Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa

Calendário: Coleta de Informações 2018

Ano do Calendário: 2018

Data - Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Nome: Letras Estrangeiras e Tradução

Nome em Inglês: LINGUISTICS, LITERATURE AND TRANSLATION STUDIES IN FRENCH

Área Básica: LETRAS

Área de Avaliação: LINGUíSTICA E LITERATURA

Regime Letivo: SEMESTRAL

Modalidade: ACADÊMICO

Data de Recomendação:

Áreas de Concentração

Nome	Data de Início	Data de Fim
ESTUDOS LINGUÍSTICOS	06/12/2017	
ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS	06/12/2017	
ESTUDOS DA TRADUÇÃO	06/12/2017	
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS	02/04/2010	

Curso(s)

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Nivel: Doutorado

Data de Início: 01/01/1971

Data de Recomendação:

Situação: EM FUNCIONAMENTO

Data da Situação: 03/08/2018

Créditos em Disciplinas para Titulação: 32

Créditos em Trabalhos de Conclusão para Titulação: 100

Outros Créditos para Titulação: 60

Equivalência Hora-Aula/Crédito: 15

Áreas de Concentração do Curso

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Nivel: Mestrado

Data de Início: 01/01/1971

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Data de Recomendação:
Situação: EM FUNCIONAMENTO
Data da Situação: 03/08/2018
Créditos em Disciplinas para Titulação: 24
Créditos em Trabalhos de Conclusão para Titulação: 42
Outros Créditos para Titulação: 30
Equivalência Hora-Aula/Crédito: 15

Áreas de Concentração do Curso

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Instituições de Ensino

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

CEP: 05508010
Logradouro: Avenida Professor Luciano Gualberto
Número: 403
Complemento:
Bairro: Butantã
Município: São Paulo
Fax: ()
Telefone: (11) 30322325 **Ramal:**
E-mail: ppg.frances@usp.br
URL: http://dlm.fflch.usp.br/frances

Proposta

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Histórico e Contextualização do Programa

Histórico e contextualização do programa

Resultado de um longo processo de elaboração e iniciado a partir do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, o Programa de Pós-Graduação em Letras

Estrangeiras e Tradução (PPG-LETRA) da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da USP reúne desde o segundo semestre de 2018 professores-pesquisadores antes vinculados a programas de pós-graduação associados a apenas uma ou duas língua(s) e cultura(s) — mais especificamente os programas de pós-graduação em francês, russo, estudos judaicos e árabes, aos quais se soma também o de estudos da tradução, além de estudiosos do armênio e do chinês até então desvinculados da pós-graduação por não terem um programa que abarcasse suas pesquisas. O intuito é poder também desenvolver pesquisas que ultrapassem o vetor da nacionalidade e se esteiem em afinidades e paridades epistemológicas. Para esse fim e em conformidade com a estrutura da própria área de Linguística e Literatura, o programa se organizou em três áreas de concentração: a) Estudos Linguísticos; b) Estudos Literários e Culturais; c) Estudos da Tradução.

Outro motivo que levou à criação do PPG-LETRA é que, no contexto da USP, a excelência acadêmica que se verifica no ensino das letras estrangeiras em nível de graduação, recentemente reconhecida entre as 100 melhores do mundo pelo QS World University Ranking by Subject (no. 30 em 2018), não se refletia nas notas de alguns dos programas de pós-graduação existentes que deram origem ao PPG-LETRA. Como na avaliação do último quadriênio, concluída em 2017, o programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês obteve a nota 5 (cinco), o coordenador da área de Linguística e Literatura da CAPES sugeriu que o PPG-LETRA fosse criado a partir deste, abarcando os outros programas que compartilhavam pressupostos teóricos, metodológicos e epistemológicos semelhantes. Com o aval, apoio e incentivo do então coordenador de área da CAPES, o PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês iniciou uma reestruturação com o objetivo de dar origem ao PPG-LETRA.

Um importante objetivo dessa reestruturação que originou o PPG-LETRA é combater o excesso de fragmentação interna, que leva atualmente os programas existentes a contar, em média, com um número de docentes da USP reduzido, que gira em torno de dez. Essa divisão, em sua maior parte realizada a partir do binômio língua-cultura, não tem configurado um espaço que priorize a pesquisa em torno de temas que extrapolem o domínio da língua. A reestruturação do PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês no PPG-Letra apresenta-se pois como concreta superação desse impasse ao reunir, já de início, um grupo de aproximadamente quarenta e três docentes, em sua maioria permanentes e exclusivos. Sendo assim, a reestruturação do programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês para a formação do PPG-LETRA, abarcando os PPG em Russo, Estudos Judaicos e Árabes e Estudos da Tradução é entendida como um processo natural, através do qual visamos a alcançar um patamar de excelência em pesquisa.

Descrevemos, a seguir, a estrutura do PPG-LETRA. Esta descrição é apresentada aqui, pois se trata de uma consequência da evolução-reestruturação do PPG em Francês e também em razão do número de caracteres máximo permitido no item Estrutura Curricular.

No que concerne às linhas de pesquisa, o PPG-LETRA foi estruturado a partir dos projetos de pesquisa de seus docentes. Em um primeiro momento, os docentes enviaram seus projetos. Em um segundo momento, a partir dos projetos, foram propostas linhas de pesquisa que abarcassem os projetos docentes, distribuídas nas 3 áreas de concentração. Desse modo, foi possível reunir as pesquisas efetivamente

realizadas pelos professores em torno das seguintes áreas e linhas:
ÁREA DE CONCENTRAÇÃO ESTUDOS LINGUÍSTICOS

LINHA 1 - ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS.
Esta linha de pesquisa objetiva abarcar estudos que investigam os processos de ensino-aprendizagem e/ou aquisição de línguas nos mais variados aspectos e sob diversas perspectivas teóricas. As pesquisas desenvolvidas nessa linha têm como foco: as interações, os gêneros, o(s) letramento(s), o material didático, as abordagens para fins específicos, as tecnologias, educação bilíngue e plurilíngue, entre outros, e seu papel no ensinoaprendizagem/aquisição de línguas. Dá-se destaque, também, à formação de professores para atuar nos âmbitos já descritos.
Projetos da Linha - ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS.
Projeto 1: Desenvolvimento de alunos e professores: interfaces entre o ensino de línguas e a formação docente
Responsável: Eliane Gouvêa Lousada
Docentes: Heloisa Albuquerque Costa, Mona Mohamad Hawi
Descrição: Este projeto tem por objetivo estudar e analisar os processos de desenvolvimento de alunos e professores em diferentes contextos de ensino e aprendizagem de línguas, com base em inúmeras perspectivas teóricas e metodologias. O projeto abrange os contextos de ensino e aprendizagem com foco na interação e na produção de textos orais, escritos, multimodais, pertencentes a diversos gêneros textuais e contribuindo para o letramento (acadêmico ou não) dos envolvidos.
Projeto 2: Ensino e aprendizagem de língua francesa para contextos gerais e específicos (profissionais e universitários) e as Tecnologias da Comunicação e da Informação
Responsável: Heloisa Albuquerque Costa
Docentes: Eliane Gouvêa Lousada, Véronique Braun Dahlet
Descrição: Desenvolvimento de princípios teóricos e metodológicos fundamentais para o ensino do francês e suas metodologias no âmbito da didática das línguas estrangeiras para formação de professores; reflexão e a discussão sobre as questões de ensino e pesquisa realizadas na área do Francês para Objetivo Específico (FOS) e, em particular, em contextos universitários (FOU); formação e capacitação de futuros professores de francês conforme as diferentes demandas do mercado e da internacionalização do ensino superior no Brasil; promoção de ações na área relacionadas às Tecnologias da Comunicação e da Informação.
Projeto 3: Atividades de aprendizagem no contexto de estudos bilíngues: a Colaboração em foco
Responsável: Mona Mohamad Hawi
Docentes: Eliane Gouvêa Lousada
Descrição: A pesquisa investiga, compreende e transforma o processo de negociação de significados desenvolvidos na atuação docente/discente, considerando a perspectiva Sócio-Histórico-Cultural da Teoria da Atividade, conforme o sinalizado por Engrestöm, 2002; Vigotsky, 1998; Leontiev, 1978. Investigamos as estratégias e os discursos usados em sala de aula, a fim de propor novos caminhos no processo de aquisição-aprendizagem de uma Língua Estrangeira, em função de novas dinâmicas e novas teorias propostas para esta finalidade.

LINHA 2 - PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS.
Esta linha objetiva abarcar as pesquisas ligadas ao estudo das práticas discursivas e linguísticas em diferentes contextos, com foco nos processos de construção identitária dos sujeitos envolvidos ou do coletivo, procurando observar modos de dizer, construir, reconstruir ou desconstruir as diferentes identidades e as tensões que deles ocorrem. São propostos estudos sob diversas perspectivas teóricas, que abrangem variados fenômenos linguísticos, textos, gêneros e línguas-culturas.
Projetos da Linha - PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS.
Projeto 1: Contato das línguas, identidades e culturas
Responsável: Véronique Braun Dahlet
Docentes: Adriana Zavaglia, Arlete Orlando Cavaliere Ruech
Descrição: Estudar as modalidades dos percursos de desconstrução/reconstrução das identidades e culturas em processo no contato das línguas, em contexto institucional e literário.
Projeto 2: Língua hebraica moderna: aspectos históricos e culturais
Responsável: Gabriel Steinberg Schwartzman.
Descrição: Este projeto aborda a época na qual agiram intelectuais, escritores e ideólogos determinados a renovar a língua hebraica, lendo, analisando e traduzindo textos do período.
Projeto 3: Estudo crítico e comparado de textos clássicos e contemporâneos da literatura armênia
Responsável: Deize Crespim Pereira
Descrição: Este projeto de pesquisa tem por objetivo o estudo crítico e comparado, assim como a tradução de textos literários armênios clássicos, modernos e contemporâneos. Tal projeto visa divulgar e tornar acessível a literatura armênia, ainda pouco conhecida, devido justamente à carência de traduções em português. Numa perspectiva interdisciplinar, são utilizados pressupostos teóricos e metodológicos de Tradução, Linguística Cognitiva e Identidade Cultural.
ÁREA DE CONCENTRAÇÃO ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
LINHA 1 - ESTUDOS COMPARADOS.
Esta linha de pesquisa objetiva abarcar as pesquisas ligadas ao estudo comparados das literaturas estrangeiras. São propostos estudos baseados em projetos que tratam das transferências culturais, das relações entre o comparativismo e a história e as relações culturais entre literaturas.
Projetos da Linha - ESTUDOS COMPARADOS.

Projeto 1: Literatura e imprensa: entre França e Brasil
Responsável: Alexandre Bebiano de Almeida
Docentes: Philippe Willemart, Gloria do Amaral
Descrição: Pesquisa em torno de textos jornalístico-literários produzidos por escritores franceses e brasileiros. Tem o intuito de estudar a circulação de práticas jornalísticas e formas literárias entre o Brasil e a França. Queremos analisar, assim, as convenções, os protocolos e as formas que compõem certos gêneros literários que surgiram no jornal ou têm uma forte relação com ele.
Projeto 2: Literatura e teatro russos: diálogos e releituras
Responsável: Elena Vássina
Descrição: O projeto pretende estudar a poética da literatura russa e examinar os diferentes processos

intertextuais que ocorrem na releitura teatral dos textos clássicos.
Docentes: Maria de Fátima Bianchi, Mário Ramos Francisco Júnior
Projeto 3: Literatura e expressão artística hebraica e judaica.
Responsável: Moacir Amâncio
Docentes: Gabriel Steinberg Schwartzman, Marta Topel, Luis Sergio Krausz, Berta Waldman
Descrição: O projeto estuda obras literárias e afins produzidas em hebraico e outros idiomas judaicos e/ou utilizados por judeus através da história, assim como procede à tradução e à análise crítica e/ou comparativa dos referidos objetos: prosa, poesia, teatro, filosofia, biografia, história e ensaística.
Projeto 4: Comparativismo russo-brasileiro, relações literárias e culturais entre Rússia e Brasil
Responsável: Bruno Barreto Gomide
Docentes: Maria de Fátima Bianchi, Mário Ramos Francisco Júnior
Descrição: O Projeto visa estudar a biografia intelectual de Bóris Schnaiderman e os diários do tradutor soviético David Vygódski.
LINHA 2 - ESTUDOS CRÍTICOS.
Esta linha de pesquisa objetiva oferecer um espaço de debate em torno das diferentes práticas críticas relacionadas às letras estrangeiras. São propostos estudos baseados em projetos que se interessam pelos processos de criação, pelas escritas biográficas e autobiográficas, problemas de estilo, contemporaneidade, estética teatral e dramaturgias.
Projetos da Linha – ESTUDOS CRÍTICOS.
Projeto 1: O contemporâneo em literatura francesa
Responsável: Verónica Galindez
Docentes: Claudia Amigo Pino
Descrição: Realizar pesquisas descritivas, analíticas e críticas em torno da noção de contemporaneidade a partir de textos da literatura francesa. Investigar as intersecções críticas que nos permitem ler a contemporaneidade a partir de corpus de literatura francesa para além de sua data de publicação, interrogando-se sempre sobre a maneira pela qual a leitura e a atividade crítica em torno e a partir desses textos se caracterizam como atividades relevantes no contexto de hoje.
Projeto 2: Literatura francesa: criação e crítica
Responsável: Claudia Amigo Pino
Docentes: Verónica Galindez
Descrição: Este projeto pretende discutir, por um lado, a criação literária em língua francesa por meio do estudo de documentos manuscritos e impressos e, por outro, abrir o diálogo da literatura e da crítica com outras áreas de conhecimento, como filosofia, linguística, sociologia e estudos culturais.
Projeto 3: O fenômeno da figura do "herói" na literatura russa do século XIX
Responsável: Maria de Fátima Bianchi
Descrição: Este projeto pretende discutir As especificidades da linguagem e do estilo de Dostoiévski
Projeto 4: Velimir Khlébnikov e a estética de vanguarda na Rússia
Responsável: Mário Ramos Francisco Júnior
Descrição: O projeto visa ao estudo de obras poesia, prosa, ensaios e textos dramáticos de Velimir Khlébnikov

Projeto 5: Política e narrativa: estudo de textos e análise.
Responsável: Mamede Mustafa Jarouche
Descrição: O projeto se propõe estudar as relações e interações dos tratados políticos teóricos árabes, que proliferaram a partir do século XI, com os textos ficcionais constituídos por fabulários, bem como com o farto anedotário registrado nos compêndios de ádab (boas letras) da época.
Projeto 6: Textos e contextos da Bíblia hebraica
Responsável: Suzana Chwartz
Descrição: O projeto visa a produção de comentários críticos transdisciplinares dos textos que formam o que hoje é conhecido como Bíblia hebraica, com o objetivo de promover sua compreensão como artefato cultural da Antiguidade, inserido em seus diversos contextos vitais. O registro bíblico é estudado empregando-se a metodologia da microleitura em seu hebraico original, única via para se apreciarem os significados e níveis de significados que o texto apresenta, sem a intervenção de traduções, ideológicas, em sua maioria. A pesquisa focaliza sobretudo questões do feminino nas narrativas e nas leis bíblicas.
LINHA 3 - CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE.
Esta linha de pesquisa objetiva oferecer um espaço de debate em torno dos diferentes contextos socio-históricos, culturais e literários, que proporcionam reflexão crítica e analítica a respeito da cultura, da história e da sociedade tendo como base as literaturas estrangeiras.
Projetos da Linha - CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE.
Projeto 1: Fascismo e literatura
Responsável:
Docentes: Tercio Redondo
Descrição: Pesquisa relacionada ao enfrentamento do fascismo pela literatura alemã no período da República de Weimar (1919-1933) e durante a ditadura nazista (1933-1945), com destaque para a obra de Bertolt Brecht, sobretudo no campo da prosa ficcional, da lírica e dos escritos políticos.
Projeto 2: Geopolítica e geopoética das línguas e literaturas no espaço francófono
Responsável: Véronique Marie Braun Dahlet
Docentes: Claudia Amigo Pino
Descrição: O projeto visa examinar as relações de poder entre as línguas e literaturas no espaço francófono, colocando-as em diálogo com o pensamento geopoético de Édouard Glissant.
Projeto 3: Os Impactos do Orientalismo sobre a Literatura Moderna Chinesa no Início do Século XX
Responsável: Shu Chang Sheng
Descrição: O projeto almeja estudar o modo como o orientalismo impactou a literatura moderna chinesa através dos discursos sobre "carácter nacional chinês", iniciados pelo missionário americano Arthur Smith, cujo livro “Chinese Characteristics” alavancou uma série de debates em torno da questão levantada pelo religioso.
Projeto 4: Estudos sobre o pensamento – Filosofia, Psicologia e História do pensamento.
Responsável: Miguel Attie Filho
Docentes: Deize Crespim Pereira
Descrição: O projeto visa pesquisas de caráter historiográfico que evidenciem o continuum do pensamento humano em suas dimensões espaço-temporais como base para uma História do Pensamento da Terra.

Em tal base de fluxo do pensamento, incluem-se no projeto investigações de autores, temas, áreas de conhecimento e culturas em sua pluralidade, desde que evidenciem o trânsito epistemológico de ideias, seja nos ramos da filosofia, da história das ciências, da psicologia e de outras áreas de investigação.
Projeto 5: À margem das letras: exílio, memória e nostalgia na literatura do “outro Israel”
Responsável: Luis Sergio Krausz
Docentes: Moacir Amâncio, Marta Topel
Descrição: O objetivo deste projeto de pesquisa é mapear e trazer à atenção dos leitores brasileiros a produção literária recente e também mais antiga dos escritores de origem norte-africana e levantina, que com grande frequência tematizam a memória dos lares perdidos nos países islâmicos a partir de 1948, época das expulsões e perseguições aos judeus levadas a cabo nestes países, assim como a vivência de marginalidade destas populações depois de sua chegada a Israel, que os leva a uma paradoxal sensação de exílio na Terra da Promissão.
Projeto 6: Judeus, judaísmo e comunidades judaicas a partir da Modernidade.
Responsável: Marta Topel
Docentes: Moacir Amâncio
Descrição: O projeto se propõe compreender os arranjos socioculturais dos judeus na Modernidade e na contemporaneidade e analisar a gênese de novas formas identitárias no judaísmo.

Projeto 7: Semiótica da Cultura Russa
Responsável: Arlete Orlando Cavaliere Ruech
Objetivo: Estudo da produção dos semioticistas soviéticos e análise dos elementos da cultura, da literatura e das artes russas.
Projeto 8: Autoras de origem egípcia na literatura hebraica contemporânea
Responsável: Nancy Rozenchan
Docentes: Berta Waldman
Restrita durante algumas décadas a apenas parte das camadas diversas que compunham a população israelense, a literatura hebraica contemporânea necessitou de algumas gerações para se expandir por quase todos os nichos que compõem a população de Israel. A aculturação ampla e a miscigenação desses grupos só passaram a se mostrar na literatura hebraica há poucas décadas. Como ocorreu em outros países, escritores provenientes do Egito ou filhos de famílias oriundas dali ocupam em Israel posição elevada nas letras. Destacam-se dentre eles duas escritoras com obras premiadas, Orly Castel-Bloom e Ronit Matalon. As duas escritoras deram voz à mulher nas suas obras, além de comporem retratos da hoje inexistente sociedade judaico-egípcia e da bem integrada camada israelense de origem daquele país.
ÁREA DE CONCENTRAÇÃO ESTUDOS DA TRADUÇÃO
LINHA 1 - TRADUÇÃO E RECEPÇÃO.
Esta linha de pesquisa contempla estudos sobre a recepção de traduções de obras estrangeiras, literárias ou não, bem como de obras brasileiras em outros países, analisadas do ponto de vista histórico, sociológico, linguístico, do estudo de corpora e ético. A linha contempla tanto “macroestudos” quanto “microestudos”.

Projetos da Linha - TRADUÇÃO E RECEPÇÃO.

Projeto 1: Tradução, sociedade e literatura: tradução e tradutores na História

Responsável: John Milton

Descrição: Este projeto examina tradutores e traduções de importância em diferentes momentos da história, a partir de uma visada sociológica ou literária.

Projeto 2: Filologia e Tradução

Responsável: Luiz Antonio Lindo

Descrição: O projeto visa a discernir e interpretar as linhas mestras da cultura letrada incorporada nas línguas românicas em consequência das providências adotadas previamente em momentos decisivos da história intelectual do Ocidente, tais como as que possibilitaram o traslado do saber clássico para a Idade Média através do movimento tradutório do grego em latim e a disseminação de ideias modernizadoras pelo humanismo renascentista.

Projeto 3: Tradução e condicionantes culturais

Responsável: Adriana Zavaglia

Docentes: Luciana Carvalho Fonseca, Stella Esther Ortweiler Tagnin

Descrição: Análise de condicionantes culturais da tradução, especialmente as marcadas no léxico, em textos literários ou especializados, a traduzir ou já traduzidos, com vistas à elaboração de estudos críticos, obras lexicográficas ou traduções comentadas.

Projeto 4: Éticas e poéticas do traduzir

Responsável: Lenita Maria Rimoli Pisetta

Docentes: Alvaro Faleiros, Luis Sergio Krausz

Descrição: O presente projeto investiga a atividade da tradução à luz de seus principais condicionantes, entre os quais estão necessidades mercadológicas, filiações políticas e agenciamentos culturais. O projeto procura iluminar aspectos que ficam subjacentes ao leitor comum e que determinam por que traduzir e como fazê-lo.

Projeto 5: Tradução e Interpretação em contextos jurídicos

Responsável: Luciana Carvalho Fonseca

Docentes: Adriana Zavaglia, Stella Esther Ortweiler Tagnin

O projeto visa ao estudo e/ou à elaboração de recursos de apoio (e.g. corpora, recursos terminológicos baseados em corpora) para a tradução e a interpretação em contextos jurídicos, bem como ao estudo das competências, da identidade e da representação do tradutor e intérprete profissional dentro desses contextos.

Projeto 6: A Linguística de Corpus na tradução

Responsável: Stella Esther Ortweiler Tagnin

Docentes: Luciana Carvalho Fonseca, Heloísa Pezza Cintrão

Descrição: Este projeto abriga pesquisas nos Estudos da Tradução que se valem da metodologia da Linguística de Corpus. Podem variar de estudos comparados de traduções a análises de aspectos culturais em traduções, passando pela compilação de glossários técnicos e pela tradução audiovisual.

Projeto 7: Tradução de narrativas de e para o árabe: ferramentas e escolhas

Responsável: Safa Alferd Abou Chahla Jubran

Docentes: Michel Sleiman, Mamede Mustafa Jarouche
Descrição: Descrever e discutir aspectos da tradução no fazer tradutório de obras narrativas da língua portuguesa vertidas para a língua árabe, bem como de obras narrativas desta língua para aquela, tendo como objeto basicamente obras da literatura contemporânea.

LINHA 2 - TRADUÇÃO E POÉTICA.
Esta linha de pesquisa, que estuda o fenômeno da tradução como reescritura e se volta para o fazer textual enquanto poiesis, tem por objetivos: (1) identificar e discutir os aspectos teóricos e críticos mobilizados na tradução de obras literárias e de textos clássicos, com ênfase nas discussões das abordagens adotadas e nos aspectos epistemológicos envolvidos na tradução; (2) difundir, através da tradução, em todo ou em parte, obras literárias e textos clássicos em tradução comentada e anotada, acompanhada de discussão sobre a metodologia empregada, bem como de justificativa do aporte teórico adotado; (3) permitir o desenvolvimento de trabalhos de escrita criativa por meio de transcriações e apropriações livres de obras estrangeiras.
Projetos da Linha - TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto 1: Traduzir o poema
Responsável: Alvaro Faleiros
Docentes: Lenita Maria Rimoli Pisetta
Descrição: Este projeto visa a análise, comparação, contraste, descrição e estudo crítico de textos poéticos a traduzir ou já traduzidos.
Projeto 2: Poéticas: poetas em tradução comentada
Responsável: Marcelo Tápia Fernandes
Docentes: Alvaro Faleiros, Michel Sleiman
Descrição: Neste projeto, especial atenção é reservada à tradução comentada de lírica, inédita ou não (retradução), para a qual servem de sustentação os Estudos da Tradução e Estudos Literários voltados especificamente a esse gênero.
Projeto 3: Poéticas: tradução como estratégia de revitalização linguística
Responsável: Eduardo de Almeida Navarro
Descrição: O projeto tem como objetivo examinar como a prática tradutológica pode interferir na promoção de línguas ameaçadas de extinção e minoritárias, favorecendo a expressão de culturas que tendem a sucumbir ou a serem invisibilizadas com a globalização econômica do mundo contemporâneo.
Projeto 4: Grandes escritores e obras da Itália em tradução comentada
Responsável: Maurício Santana Dias
Descrição: Este projeto tem por objetivo enfocar especificamente a tradução comentada e anotada de autores e obras da Itália, nos diferentes gêneros literários, tanto para analisar os impactos dessas traduções na relação Itália-Brasil, quanto para trazer à luz paratextos inéditos, com impacto para a documentação e a crítica.
Projeto 5: Percursos da tradução: textos verbais e não verbais
Responsável: Maria Sílvia Cintra Martins
Descrição: Este projeto visa compreender processos de tradução intralinguística, interlinguística e

intersemiótica, com ênfase para esta última. A tradução intersemiótica e sua presença nas mitagens do universo das narrativas ameríndias. A tradução literária no cerne das outras traduções. Tradução, metamorfose e perspectivismo.
Projeto 6: Tradução da poesia russa e soviética
Responsável: Aurora Fornoni Bernardini
Descrição: Este projeto visa a tradução, pesquisa e análise de poetas russos e soviéticos.
Projeto 7: Tradução e recriação da Poesia Chinesa
Responsável: Antonio José Bezerra de Menezes Jr
Descrição: Estudo da poesia chinesa, clássica e moderna, em sua tradução e recriação para as línguas ocidentais, em especial para o português.
Projeto 8: Estudo e crítica da poesia árabe através da tradução
Responsável: Michel Sleiman
Docentes: Safa Alferd Abou Chahla Jubran, Mamede Mustafa Jarouche
Descrição: O projeto se propõe estudar a poesia árabe no largo período que compreende o Islã clássico até a contemporaneidade, pontuando as especificidades do gênero poético oriental no quadro da subjetividade dos autores e dos movimentos literários e artísticos respectivos, repensadas as fontes a partir do fenômeno da tradução que confronta as poéticas alvo.

Como se pode observar, os projetos estão distribuídos de modo equilibrado entre as áreas e linhas, refletindo a diversidade do trabalho, com a possibilidade de que os docentes se incorporem num segundo momento aos projetos de outros colegas, sem que fiquem restritos necessariamente a uma determinada área de concentração. Neste primeiro momento, pode-se notar também que há menos docentes na área de Estudos Linguísticos, o que ocorre pois, nos PPG de Literatura e Cultura russa e Estudos Judaicos e Árabes, não havia linhas de pesquisas relacionadas aos estudos linguísticos. Sendo assim, espera-se que, com a consolidação do PPG-LETRA, docentes já credenciados em outras áreas de concentração possam integrar a área de Estudos Linguísticos, quando pertinente para suas pesquisas, contribuindo para o fortalecimento da área. Além disso, vale ressaltar que alguns projetos ainda refletem as configurações dos programas de origem, organizando-se a partir de uma língua-cultura. Durante o ano de 2019, estão previstos encontros entre coordenação e docentes para aprimorar a articulação entre projetos e docentes.
Vale ressaltar que o PPG vive atualmente um processo de transição, já que o PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês foi reestruturado ao longo do ano e que apenas em outubro de 2018 tivemos a confirmação de que o PPG-LETRA tinha sido oficialmente aprovado pela CAPES em 02/08/2018. Portanto, este relatório apresenta informações relativas ao 1º semestre de 2018 que dizem respeito ao PPG em Francês e informações relativas ao 2º semestre de 2018 que representam o início de funcionamento do PPG-LETRA, cujas mudanças vão se concretizar no ano de 2019.

Histórico do programa
A história do ensino, pesquisa e extensão em línguas estrangeiras e tradução confunde-se com a própria história da Faculdade. Em seus primórdios, nos anos 1930, os alicerces foram lançados pela Missão Francesa na USP, por pesquisadores do porte de Robert Garric, Pierre Hourcade, Claude Lévi-Strauss e

Roger Bastide. No início, apresentaram-se as línguas e culturas vernáculas e clássicas (português, grego e latim) e, a partir de 1935, criaram-se as cadeiras de Língua e Literatura Francesa e Italiana, dando assim prosseguimento à vocação internacional da instituição. Posteriormente surgiram as cadeiras relativas ao universo anglo-germânico e eslavo. Nos anos 1970 criaram-se os primeiros programas de pós-graduação em línguas estrangeiras, dentre os quais os de francês e russo, aos quais se somaram em seguida os de estudos judaicos, árabes e, mais recentemente, de tradução.

Nesses e noutros programas, diversos docentes colaboraram para o estreitamento das relações culturais e acadêmicas do Brasil com diversos países. Lembrem-se aqui os nomes de Mário Laranjeira, Italo Caroni, Diva Barbaro Damato, Philippe Willemart e Leyla Perrone-Moisés (França e países francófonos); Boris Schnaiderman, que fundou o curso de russo da USP e se tornou o principal eslavista da América Latina; Francis Henrik Aubert (inglês, italiano, francês, norueguês, dinamarquês). Dentre eles, muitos foram tradutores pioneiros de obras clássicas da literatura mundial.

Ressalte-se que a tradução tem se apresentado desde sempre como eixo fundamental na constituição das diversas áreas afeitas às ciências humanas na USP. Desde sua fundação, ela se faz presente no Curso de Letras (Clássicas e Neolatinas), tanto no ensino como na difusão do conhecimento. Compõe também a história de todos os programas de pós-graduação da Área de Letras e Linguística da USP, com papel fundamental na consolidação dos Estudos da Tradução no Brasil.

A presença da área dos Estudos da Tradução na Universidade tornou-se mais evidente em 1978, com um Curso de Tradução, que durou dois anos como modalidade da graduação em Letras. Essa experiência impulsionou o oferecimento do Curso de Especialização em Tradução (Cetrad) entre 1981 e 2006 (pós-graduação lato sensu de 1992 a 2006). Esse curso inaugurou um diálogo com a pós-graduação stricto sensu, tanto do ponto de vista dos docentes, quanto do alunado. Esse diálogo resultou também em maior visibilidade para o grande público, uma vez que trabalhos de pesquisa em tradução, de docentes e alunos, foram distinguidos com prêmios: o Jabuti, APCA, Monteiro Lobato, Academia Brasileira de Letras. Mais recentemente, em 2012, o processo culminou na criação do PPG-Estudos da Tradução, que também integra o PPG-LETRA.

Como se vê, desde sua fundação, a USP desempenha um papel de relevo na implementação e aprofundamento dos estudos em nível de pós-graduação, tanto das línguas estrangeiras quanto da tradução.

No PPG-LETRA ganham voz a tradição e a contemporaneidade, os estudos culturais e comparativos, especialmente no âmbito das relações literárias entre o Brasil e o estrangeiro, que extrapolam os limites das literaturas metropolitanas e canônicas. Além disso, sobressaem nesse contexto os estudos contrastivos, linguísticos, discursivos e pragmáticos, os estudos das poéticas e das áreas especializadas, os estudos voltados para contextos e suportes específicos do ensino e aprendizagem das línguas, os estudos linguísticos comparados, os estudos da crítica e da criação, os estudos da tradução. Tais horizontes de estudos refletem-se nas linhas de pesquisa e projetos do PPG-LETRA, que vêm contribuir com o ensino e a pesquisa no país e atuar na nucleação e na consolidação dos domínios científicos ligados à ramificação de disciplinas, saberes e fazeres referentes às línguas estrangeiras e à tradução.

Em esforço destinado a contemplar as pesquisas desenvolvidas nos núcleos, em torno dos quais concentramos nossas atividades, o PPG-LETRA inicia-se como importante centro em vários campos do

conhecimento: crítica genética, relações entre o Brasil e o estrangeiro, tradução, didática do ensino de línguas estrangeiras e literaturas e culturas estrangeiras. Em grande medida isso se deve à excelência dos professores do programa reestruturado. Cumpre destacar que 6 professores do PPG-LETRA são Bolsistas Produtividade do CNPq: Prof. Dr. Philippe Willemart (Nível 1A), Profa. Dra. Claudia Amigo Pino (Nível 2), Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada (Nível 2), Profa. Dra. Maria Sílvia Cintra Martins (Nível 2), Profa. Dra. Berta Waldman (Nível 1A), Bruno Barretto Gomide (Nível 2).
Além disso, o programa conta com 9 professores titulares, 11 professores livre-docentes e 23 professores doutores. Vale ressaltar que a livre-docência nas universidades estaduais paulistas é um passo importante na carreira docente, uma vez que implica um concurso público com prova escrita, prova didática, arguição de currículo/memorial e defesa de tese. Está entre o concurso público de ingresso para professores doutores e o concurso terminal da carreira para professores titulares.

Objetivos

Objetivos (geral e específicos)

Formado inicialmente por quatro programas – PPG-Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, PPG-Estudos Judaicos e Árabes, PPG-Literatura e Cultura Russa e PPG-Estudos da Tradução –, em sua maior parte com quase cinco décadas de existência, o PPG-LETRA inicia suas atividades com os seguintes objetivos gerais: (i) formar mestres e doutores que desenvolvam pesquisas de alto nível sobre manifestações discursivas em letras estrangeiras e tradução; (ii) formar pesquisadores autônomos, que atuem na docência em nível básico (escolas e centros de línguas), técnico (Fatecs, institutos federais, escolas técnicas em nível municipal, estadual e federal) e superior (universidades estaduais e federais brasileiras, universidades estrangeiras); (iii) contribuir para o debate em torno das letras estrangeiras e da tradução, relacionado às linhas do programa, envolvendo ensino, pesquisa em língua/linguística, literatura e tradução, em contexto acadêmico e em contextos mais amplos.
Renovamos aqui nosso compromisso com a formação dos alunos, por meio da participação em projetos de extensão universitária, nos quais tornamo-nos referência no curso de letras, além de ampla adoção de monitorias de pós-graduação e graduação, atuação que tem resultado na divulgação de nossas pesquisas e de nosso programa aos alunos de letras em geral, e pelo intercâmbio nacional e internacional (coorientações, cotutelas e estágios de pesquisa). Trata-se de iniciativas que têm por objetivo preparar nossos alunos para que desenvolvam sua pesquisa de forma independente e diretamente relacionada às necessidades e demandas de uma comunidade estudantil que tem manifestado crescente interesse na formação em letras estrangeiras e tradução.
Em vista disso, após rigorosa seleção (detalhada no regulamento do programa), nosso aluno deverá cursar disciplinas (três no mestrado e uma no doutorado, ou quatro no chamado doutorado direto), realizar leituras programadas e outras atividades (extensão, monitoria e participação em eventos, especialmente nos simpósios e seminários organizados pelo programa). O programa não oferecerá disciplinas obrigatórias, procedimento que atende à nossa proposta de elaboração de uma trajetória individual e autônoma de pesquisa, embora colaborativa e interdependente. Pretendemos também continuar com o

elevado número de disciplinas ministradas por docentes visitantes, pois têm sido objeto de grande interesse por parte dos alunos, permitindo-lhes defrontar a própria pesquisa com aquela que se desenvolve em outros centros. As diversas disciplinas credenciadas ou em credenciamento visam a atender, sistemática e diretamente, às últimas tendências de nossas pesquisas e das pesquisas de nossos parceiros e interlocutores, sejam eles brasileiros ou estrangeiros, permitindo ao aluno um contato permanente com a produção científica atual.
Aos alunos regularmente matriculados nos programas que serão destivados, será facultada a opção pela transferência para o PPG-LETRA, dentro das possibilidades do regulamento do novo programa e de seus respectivos prazos para defesa. Desse modo, o PPG-LETRA deverá ter um número expressivo de estudantes, que, aos poucos, mudarão para o novo programa. Atualmente, os quatro programas que o integram apresentam o seguinte quadro de matrículas: o PPG-Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês possui atualmente 53 alunos, 37 de doutorado (15 com bolsa) e 16 de mestrado (12 com bolsa); o PPG-Literatura e Cultura Russa, 24 alunos, 11 de doutorado e 13 de mestrado (4 com bolsa); e o PPG-Estudos da Tradução, 36 alunos, 26 de doutorado (8 com bolsa) e 10 de mestrado (4 com bolsa); o PPG-Estudos Judaicos e Árabes, 46 alunos, 22 de doutorado e 24 de mestrado (5 com bolsa). Em seu conjunto são 159 alunos, totalizando 25 bolsistas de mestrado e 23 bolsistas de doutorado. Vale ressaltar que o período de transição dos programas antigos para o PPG-LETRA também afeta a questão das bolsas, pois os atuais PPG-Estudos Judaicos e Árabes e Literatura e Cultura Russa estão com bolsas ociosas aguardando migração para o PPG-LETRA.

Os objetivos específicos do Programa são:
•Formar mestres que conheçam a bibliografia pertinente à sua linha de pesquisa e que possam desenvolver uma pesquisa consistente em Letras e Estudos da Tradução, podendo realizar sua pesquisa nas seguintes áreas: língua, literatura, tradução e cultura.
•Formar doutores que conheçam a bibliografia pertinente à sua linha de pesquisa, que conheçam os instrumentos para realizar pesquisa e que contribuam com uma produção original dentro dos estudos linguísticos, literários, culturais e tradutológicos.
•Realizar estudos sobre literaturas e culturas estrangeiras, em suas características e especificidades, contribuindo para a formação crítica e literária, bem como para as relações literárias e culturais entre o Brasil e o estrangeiro.
•Desenvolver estudos sobre línguas estrangeiras, em suas características e especificidades, bem como em suas relações com a língua portuguesa, pela elaboração de princípios teóricos e metodológicos fundamentais para seu ensino; pela didática das línguas estrangeiras visando à formação e capacitação de professores conforme as diferentes demandas do mercado e da internacionalização do ensino superior no Brasil; pela investigação dos processos de desenvolvimento de alunos e professores por meio dos textos que produzem, na interação e na preparação para atuar num contexto de língua estrangeira (textos orais, escritos e multimodais) em diversos gêneros textuais, contribuindo para o letramento (acadêmico ou não) dos envolvidos; e pelo estudo das modalidades dos percursos de desconstrução/reconstrução das identidades e culturas em processo no contato das línguas, em contexto institucional e literário.
•A partir da aplicação de conhecimentos em língua e análise de estratégias literárias (e/ou de produção de

outros textos), desenvolver análise, comparação, contraste, descrição e estudo crítico de textos literários, poéticos, clássicos ou especializados a traduzir ou já traduzidos da língua estrangeira para o português e do português para a língua estrangeira.
•Formar docentes e profissionais aptos para atuar em diferentes setores da sociedade nos quais se requer o conhecimento de uma ou mais línguas, literaturas e culturas estrangeiras, bem como competência tradutória.

Diante dos objetivos estabelecidos, reformulam-se regularmente os projetos de pesquisa de nossas linhas, agora em torno de um núcleo mais orgânico que não apenas contempla a diversidade das pesquisas desenvolvidas pelos docentes participantes, mas também permite uma articulação mais eficaz, facilitando trocas e colaboração entre docentes e também entre discentes. A transversalidade e o diálogo têm sido observados e avaliados qualitativamente em nossos Encontros de Pesquisa, já em sua nona edição, o que delineia ainda mais um objetivo do programa: o de aprimorar continuamente suas ações e iniciativas para, consequentemente, oferecer uma formação que torne o aluno cada vez mais independente e autônomo como pesquisador e docente.

Perfil do Egresso

O perfil de nosso egresso caracteriza-se por uma formação de alto nível relacionada à pesquisa, do ponto de vista do conhecimento teórico, metodológico, redacional e prático, ao ensino e ao savoir faire relacionado à língua, literatura e tradução. Trata-se de profissional que estará apto para: (i) fazer pesquisa em língua, literatura, cultura e/ou tradução, com independência e autonomia; (ii) ensinar, contribuindo para a difusão das áreas, e formar outros professores e pesquisadores; (iii) integrar ou constituir grupos de pesquisa em seu domínio de interesse e contribuir para as discussões e decisões da área nas pós-graduações, associações e fóruns de debate em nível regional, nacional e internacional.
Entre nossos egressos (dos programas que ora integram o PPG-LETRA), constam docentes e pesquisadores de universidades federais, estaduais e particulares, presentes em todo o país, que orientam trabalhos, ministram disciplinas de graduação e de pós-graduação e desenvolvem projetos a partir da experiência adquirida em sua formação conosco. O acolhimento de nossos alunos por diversos centros de excelência acadêmica tem justificado permanentemente a nossa atuação. Alguns deles mantém vínculo direto com nossos atuais programas, na qualidade de docentes, de participantes em grupos de pesquisa, de componentes de bancas de qualificação e defesa, de coorganizadores de eventos, de palestrantes e conferencistas e de autores ou coautores em trabalhos publicados por nossos colegas. Esse contato mantém-se também por meio de convites para a emissão de pareceres para artigos submetidos a nossos periódicos.
O PPG-LETRA deverá sedimentar-se como referência de qualidade na formação de pesquisadores na área de letras de expressão portuguesa e estrangeira, tanto no que diz respeito à língua e à pesquisa em linguística, aplicada ou não, como no que diz respeito à literatura, à cultura e à tradução. Desse modo, egressos do Programa também poderão atuar como docentes de língua portuguesa e/ou literatura brasileira em estabelecimentos de ensino público e privado. Nesse quesito, vale destacar a atual presença de nossos egressos em centros de línguas estaduais, na qualidade de professores de língua estrangeira,

em editoras importantes, desempenhando funções que vão da revisão de textos a editorias de coleções inteiras. No PPG-LETRA, os egressos deverão, portanto, atuar como professores e pesquisadores em faculdades e universidades particulares e públicas, no ensino fundamental e médio, em centros e escolas de línguas, em cursos técnicos, em casas editoriais e em diversos segmentos do aparato cultural público e privado.

Considerando o grande número de egressos dos programas que serão desativados, cremos que a capacidade de nucleação do PPG-LETRA se fará sentir em todo o território nacional. As variadas possibilidades de inserção no mercado de trabalho para os profissionais de letras estrangeiras e tradução deverá se refletir em grande diversidade de perfis dos candidatos ao ingresso nos cursos de mestrado e doutorado do programa.

Diante dos objetivos gerais acima descritos, formulamos os projetos de pesquisa de nossas linhas em torno de um núcleo orgânico, que não apenas contempla a diversidade das pesquisas desenvolvidas pelos docentes participantes, mas também permite sua articulação mais eficaz, facilitando o trabalho em parceria e o intercâmbio de experiências, envolvendo docentes e discentes. Para nós, a transversalidade e o diálogo constituem a base elementar para o aprimoramento contínuo de nossas ações e iniciativas com o fito de oferecer uma formação que capacite nossos alunos para o trabalho independente e autônomo.

Proposta Curricular

Estrutura Curricular

Estrutura curricular

A estrutura do PPG-LETRA e sua divisão áreas de concentração, linhas de pesquisa e projetos foi apresentada no item (1) desta Proposta (Histórico e Contextualização do Programa), pois se trata da explicação do contexto e histórico da evolução do PPG em Francês e, também, em razão do número de caracteres máximo permitido nos campos do formulário. Sendo assim, descreveremos, a seguir, a estrutura da coordenação do programa, a descrição dos professores permanentes e colaboradores, os critérios para credenciamento dos professores, o processo seletivo e as disciplinas que compõem o PPG-LETRA.

Desde final de 2018, entrou em vigor o Novo Regimento da Pós-Graduação da USP, segundo o qual cada PPG deve ser administrado por uma Comissão Coordenadora de Programa (CCP), que delibera sobre credenciamento e recredenciamento de disciplinas, credenciamento e recredenciamento de orientadores, bancas, verba Proap, pedidos de alunos e docentes etc.). Com reuniões mensais, é secretariada por um funcionário e presidida pelo coordenador do programa. Desde abril de 2017, a constituição da CCP do PPG em Francês tem sido a seguinte: Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Véronique Marie Braun Dahlet (membro titular), Verónica Galindez Jorge (membro titular), Heloísa Brito de Albuquerque Costa (membro suplente), Alvaro Silveira Faleiros (membro suplente), Thiago Mattos (membro discente titular), Thiago Jorge Ferreira Santos (membro discente suplente). A

partir do 2º semestre de 2018, a docente Verónica Galindez Jorge e o representante discente Thiago Mattos (após concluir doutorado) deixaram a CCP, tendo sido substituídos por seus suplentes. Está prevista a partir de 01/04/2019 nova CCP incluindo docentes dos demais programas que compõem o PPG-LETRA.
Enumeramos a seguir a distribuição dos professores do programa entre permanentes e colaboradores, que orientam em nível de mestrado e doutorado:

Permanentes (31): Adriana Zavaglia, Alexandre Bebiano de Almeida, Álvaro Faleiros, Arlete Cavalieri, Aurora Fornoni Bernardini, Bruno Barreto Gomide, Claudia Consuelo Amigo Pino, Deize Crespim Pereira, Eduardo de Almeida Navarro, Elena Vássina, Eliane Gouvêa Lousada, Heloisa Brito de Albuquerque Costa, John Milton, Lenita Maria Rimoli Esteves, Luis Sergio Krausz, Mamede Mustafa Jarouche, Marcelo Tápia Fernandes, Maria de Fátima Bianchi, Maria Silvia Cintra Martins, Mário Ramos Francisco Júnior, Marta Francisca Topel, Maurício Santana Dias, Michel Sleiman, Moacir Amâncio, Nancy Rozenchan, Philippe Willemart, Safa Alferd Abou Chahla Jubran, Stella Esther Ortweiler Tagnin, Suzana Chwarts, Tercio Redondo, Véronique Marie Braun Dahlet.

Colaboradores (12): Antonio José Bezerra de Menezes Jr., Berta Waldman, Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia, Gabriel Steinberg Schwartzman, Gloria Carneiro do Amaral, Heloisa Pezza Cintrão, Luciana Carvalho Fonseca, Luiz Antônio Lindo, Miguel Attie Filho, Mona Mohamad Hawi, Shu Changcheng, Verónica Galindez.

É importante destacar que os docentes aposentados Gilberto Pinheiro Passos e Regina Maria Salgado Campos foram aos poucos diminuindo sua atuação na pós-graduação e, portanto, tiveram seus vínculos encerrados no PPG em Francês em 2018, não fazendo parte do PPG-LETRA.

Alguns critérios nortearam a distribuição entre docentes permanentes e colaboradores, sempre respondendo à orientação geral da CAPES de que o docente colaborador não deve participar concomitantemente de atividades de ensino, pesquisa e orientação. Com base nessa orientação, elaboramos critérios de distribuição dos 43 docentes que explicitamos em seguida.

Os professores a seguir estão iniciando orientação ensino e pesquisa no LETRA, no entanto, ainda não têm orientandos e foram credenciados como colaboradores. Alguns deles vêm dos programas que serão destivados e, dependendo de sua atuação em ensino, pesquisa e orientação, poderão tornar-se permanentes: Shu ChangSheng; Miguel Attie Filho; Antonio José Bezerra de Menezes Jr; Gabriel Steinberg Schwartzman; Mona Mohamad Hawi.
Os professores abaixo estão em outros PPG que não serão destivados e, portanto, foram credenciados como colaboradores:
- Luciana Carvalho Fonseca: ainda não tem orientação no PPG-LETRA, atua no PPG em Estudos Linguísticos e Literários em Inglês (USP) e, dependendo de sua atuação em ensino, pesquisa e orientação, poderá tornar-se permanente.

- Luiz Antônio Lindo: já tem orientando no PPG-LETRA, mas ainda não ministroou disciplina e atua no PPG em Filologia e Língua Portuguesa. Dependendo de sua atuação em ensino, pesquisa e orientação, poderá tornar-se permanente.

As professoras abaixo são aposentadas, não ministram disciplina em nosso PPG e, portanto, foram credenciadas como colaboradoras. Uma delas atua em outro PPG.
- Berta Waldman. Embora tenha uma orientação, não tem projeto de pesquisa individual e não ministra disciplina.
- Gloria Carneiro do Amaral. Embora tenha orientação, atua em outro PPG (U. Presbiteriana Mackenzie) e não tem projeto de pesquisa individual.
A docente Verónica Galíndez desligou-se da instituição e, embora tenha orientação, não ministra disciplina e poderá, futuramente, não participar mais do PPG, tendo sido credenciada como colaboradora.
A docente Heloisa Pezza Cintrão está credenciada em outro PPG (Espanhol-USP, que não será desativado), tem apenas uma orientação específica de um aluno, não tem projeto de pesquisa individual não desejando atuar nas três frentes: ensino, pesquisa e orientação no PPG LETRA.
Uma docente, embora iniciando orientação no PPG-LETRA sem ter participado de nenhum programa de pós-graduação antes, foi credenciada como permanente pelas seguintes razões: - Deize Crespim Pereira: já tem disciplina que está sendo credenciada e que será ministrada no 1º semestre de 2019 e já tem alunos interessados que participarão do processo seletivo a ser realizado no 1º semestre de 2019.
Um docente, embora aposentado, foi credenciado como permanente pelas seguintes razões: - Philippe Willemart: tem orientação, atua ativamente em pesquisa (tem projeto internacional e atua com outro colega na organização de eventos e grupos de pesquisa), tem a intenção de ministrar disciplina em conjunto com um colega e ex-orientando do PPG-LETRA.
Uma docente que atuava antes como permanente passou a ser colaboradora, pelas seguintes razões: - Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia ainda tem orientações, mas não atua mais no ensino e na pesquisa, devendo descredenciar-se, em breve, do programa.
*Dois docentes aposentados não atuam mais no programa há alguns anos, não têm mais orientações e seus vínculos são considerados como encerrados na pós-graduação: Gilberto Pinheiro Passos, Regina Maria Salgado Campos.

Os outros docentes vindos dos outros PPG que compõem o PPG-LETRA já têm orientandos (que ingressaram no último processo seletivo realizado em plena fase de transição) e/ou história de pesquisa que justificam sua presença como professor permanente do programa.

Até a desativação dos programas que compõem o PPG-LETRA, os professores com orientações em andamento em seus programas de origem atuarão nos dois programas. Com a desativação de seus programas, eles ficarão exclusivamente no PPG-LETRA.
Além disso, 11 docentes participam de outros programas: Aurora Fornoni Bernardini, Eduardo Navarro, Gloria Carneiro do Amaral, Heloisa Pezza Cintrão, John Milton, Lenita Rimoli Esteves, Luciana Carvalho Fonseca, Luiz Antonio Lindo, Maria Silvia Cintra Martins, Stella Tagnin, Tercio Redondo.

Cabe destacar que o início do funcionamento do PPG-LETRA é por si um processo de transição, desde a reestruturação do PPG-Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês até a acolhida dos PPG-Estudos Judaicos e Árabes, Literatura e Cultura Russa e Estudos da Tradução. Assim, dependendo da produção intelectual e das frentes de atuação de cada docente junto ao PPG, incluindo orientação de alunos e disciplinas ministradas, professores agora permanentes poderão tornar-se colaboradores e vice-versa.

O equilíbrio entre docentes permanentes e colaboradores visa, portanto, a atender aos critérios estabelecidos pela CAPES e se articula, também, aos critérios internos, definidos pelo regimento da pós-graduação da USP e pelos regulamentos dos respectivos programas. Na USP, há duas formas de credenciamento: pleno ou específico. O credenciamento específico é proposto ao docente que deseja orientar apenas um aluno em determinado programa, por diversas razões. Para todos os outros casos, os orientadores são plenos para a USP. Na articulação com os critérios da Capes, entendemos que os orientadores específicos da USP são preferencialmente orientadores colaboradores para a CAPES. Já os orientadores plenos para a USP podem ser plenos ou colaboradores para a CAPES, dependendo de sua atuação nas três frentes: pesquisa, orientação e ensino.
Tendo em vista o sistema da USP, a decisão sobre o credenciamento pleno de um orientador será baseada em seu desempenho científico, sua capacidade para orientação e sua presença nas atividades de ensino do PPG. O docente será avaliado por sua capacidade de conduzir um projeto de pesquisa e gerar publicações em periódicos com arbitragem. Será considerada sua participação em congressos e estágios de pós-doutorado. A coordenação e a participação do docente em projetos de pesquisa serão valorizadas. De forma específica, no PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, eram considerados os seguintes critérios, válidos para os credenciamentos realizados antes de 01/08/2018:
-Publicação ou realização de, no mínimo, 4 dos seguintes itens para credenciamento de orientador ou coorientador de mestrado nos últimos quatro anos, desde que vinculados às linhas e aos projetos de pesquisa do Programa: livro; organização de livro; capítulo de livro; organização de número temático ou de dossiê de periódico; editoria de periódicos científicos (classificados entre A1 e B2); artigo e resenha em periódico nacional (classificados entre A1 e B2); tradução de livro, de capítulo ou de artigo científico; livros didáticos; e verbetes descritivos que se configurem como ensaio.
-Publicação ou realização de, no mínimo, 8 dos seguintes itens para credenciamento de orientador ou coorientador de doutorado nos últimos quatro anos, desde que vinculados às linhas e aos projetos de pesquisa do Programa: livro; organização de livro; capítulo de livro; organização de número temático ou de dossiê de periódico; editoria de periódicos científicos (classificados entre A1 e B2); artigo e resenha em periódico nacional (classificados entre A1 e B2); tradução de livro, de capítulo ou de artigo científico; livros didáticos; e verbetes descritivos que se configurem como ensaio.
-orientação em Iniciação Científica (é desejável que o orientador comprove pelo menos duas orientações concluídas ou em andamento).
-participação em projetos e/ou grupos de pesquisa reconhecidos e de interesse para a área com

divulgação de resultados.

Com a criação do PPG-LETRA, os critérios de credenciamento passaram a ser os seguintes:
– Publicação ou realização de, no mínimo, 5 dos seguintes itens (ou 450 pontos) para credenciamento de orientador ou coorientador de mestrado nos últimos quatro anos, desde que vinculados às linhas e aos projetos de pesquisa do Programa: livro; organização de livro; capítulo de livro; organização de número temático ou de dossiê de periódico; editoria de periódicos científicos (classificados entre A1 e B2); artigo e resenha em periódico nacional (classificados entre A1 e B2); tradução de livro, de capítulo ou de artigo científico; livros didáticos; e verbetes descritivos que se configurem como ensaio;
– Publicação ou realização de, no mínimo, 8 dos seguintes itens (ou 600 pontos) para credenciamento de orientador ou coorientador de doutorado nos últimos quatro anos, desde que vinculados às linhas e aos projetos de pesquisa do Programa: livro; organização de livro; capítulo de livro; organização de número temático ou de dossiê de periódico; editoria de periódicos científicos (classificados entre A1 e B2); artigo e resenha em periódico nacional (classificados entre A1 e B2); tradução de livro, de capítulo ou de artigo científico; livros didáticos; e verbetes descritivos que se configurem como ensaio;
– Participação em projetos e/ou grupos de pesquisa reconhecidos e de interesse para a área com divulgação de resultados.
O solicitante que não atender aos critérios mínimos de credenciamento pleno poderá ter credenciamento específico, cabendo à CCP analisar e deferir ou não a solicitação. Para se credenciar como orientador, o docente deverá credenciar, concomitantemente, uma disciplina de pós-graduação ou já ter ministrado disciplina de pós-graduação. Para solicitar credenciamento ou recredenciamento, é necessário encaminhar um ofício à CCP, ao qual deverá ser anexado o Currículo Lattes e o formulário específico de credenciamento devidamente preenchido.
Além disso, o número máximo de orientandos por orientador é 10 (dez). Adicionalmente, o orientador poderá coorientar até 3 (três) alunos. O orientador com credenciamento pleno deverá solicitar renovação de seu credenciamento a cada 4 (quatro) anos. No recredenciamento será utilizado o mesmo critério para credenciamento pleno. No recredenciamento, o solicitante que não atender aos critérios mínimos para credenciamento pleno não poderá ser recredenciado.
Considerando seus objetivos, o Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês tem desenvolvido suas atividades de ensino, pesquisa e extensão em três linhas de pesquisa. Alguns projetos foram concluídos em 2018 e outros tiveram início em 02/08/2018, com a criação do LETRA. Listamos, a seguir, os projetos do PPG em Francês e, em seguida, apresentamos a situação atual do PPG-LETRA.

Na linha de pesquisa “Estudos Linguísticos e Didáticos”, a partir de janeiro de 2015, tiveram início os projetos “Trabalho educacional: interfaces entre o ensino de línguas e a formação docente”, “Contato das línguas, identidades e culturas” e “Ensino e aprendizagem de língua francesa para contextos gerais e específicos (profissionais e universitários) e as tecnologias da comunicação da informação”. O projeto “Trabalho educacional: interfaces entre o ensino de línguas e a formação docente” foi encerrado em 2018, dando origem a outro projeto no PPG-LETRA: Desenvolvimento de alunos e professores: interfaces entre

o ensino de línguas e a formação docente. Os dois outros projetos continuam no PPG-LETRA em 2018 e 2019, na linha Ensino-Aprendizagem/Aquisição de Línguas, na Área de concentração em Estudos Linguísticos.

Na linha de pesquisa “Estudos Literários”, um projeto teve início em janeiro de 2014, “Literatura francesa em relação” e outros dois tiveram início em 2015 “Literatura francesa: criação e crítica” e “O contemporâneo em literatura francesa”. O projeto “Literatura francesa em relação” foi encerrado em 2018, dando origem a outro projeto do mesmo docente no PPG-LETRA: “Literatura e imprensa: entre França e Brasil” . Os outros dois projetos permanecem no PPG-LETRA em 2018 e 2019 na linha Estudos Críticos, na Área de Concentração em Estudos Literários e Culturais.

Na linha de pesquisa “Estudos Tradutológicos”, um projeto teve início em janeiro de 2014, “Traduzir em francês”, e outro em janeiro de 2015, “Tradução e poética”. Esses dois projetos foram concluídos no PPG em Francês em 2018. No PPG-LETRA, os docentes propuseram os seguintes projetos, respectivamente: “Tradução e condicionantes culturais”, na linha Tradução e recepção e “Traduzir o poema”, na Linha Tradução e poética, ambos na Área de Concentração em Estudos da Tradução.

Em conformidade com o documento de área, procuramos equilibrar o número de docentes permanentes do programa e os projetos. O programa se estrutura da seguinte maneira em suas 3 áreas de concentração, com 39 projetos ao todo distribuídos nas 7 linhas já expostas anteriormente.

A partir de agosto de 2009, o processo seletivo do PPG-Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês transformou-se completamente e passou a se dar da seguinte maneira (v. http://dlm.fflch.usp.br/node/139):
- exame de proficiência em língua estrangeira (francês para o mestrado, francês e mais uma língua estrangeira para o doutorado), realizado pelo Centro Interdepartamental de Línguas (elaboração, aplicação e correção das provas);
- após aprovação no exame de proficiência estrangeira, prova de conhecimento específico (realização à distância permitida – para modelos de provas, v. http://dlm.fflch.usp.br/sites/dlm.fflch.usp.br/files/TodasProvas_1sem2015.pdf). Uma comissão de elaboração e correção de provas é indicada pela CCP a cada semestre e as provas têm correção cega;
- após aprovação na prova de conhecimento específico, entrega de projeto e currículo seguida de arguição de projeto e currículo diante de uma banca, designada pela CCP a cada semestre, que recomenda o orientador (realização à distância permitida – para grade de avaliação de projetos, v. http://dlm.fflch.usp.br/sites/dlm.fflch.usp.br/files/grade-avaliacao-projetos.pdf),
- após aprovação na arguição de projeto e currículo, entrevista com o orientador indicado para o seu aval.

O ingresso do aluno no PPG está sujeito ao número de vagas oferecidas de forma global no programa. O processo seletivo é feito semestralmente pela coordenação do curso, com ampla divulgação a professores e alunos e a instituições do país e do exterior.

Os procedimentos para obtenção de bolsa no programa são os seguintes:
- apresentação da documentação necessária (dados do candidato, projeto de pesquisa, ficha do aluno, currículo lattes, comprovantes de eventos e publicações, relatório de iniciação científica ou TGI (v. http://dlm.fflch.usp.br/frances/1061);
- análise da documentação por uma banca de docentes do PPG indicada pela CCP (grade de avaliação: para alunos ingressantes v. http://dlm.fflch.usp.br/sites/dlm.fflch.usp.br/files/pontuação_alunos%20ingressantes%20(2).pdf e para alunos antigos v. http://dlm.fflch.usp.br/sites/dlm.fflch.usp.br/files/pontuação_alunos%20antigos%20(2).pdf).

Os critérios considerados são os seguintes:
Para alunos ingressantes
- nota na seleção de ingresso (prova de conteúdo específico),
- projeto de pesquisa (peso 2),
- histórico escolar da graduação (Mestrado) ou da pós-graduação (Doutorado),
- iniciação científica (Mestrado) ou PAE (Doutorado),
- publicações e apresentações de trabalho.

Para alunos antigos
- histórico escolar da pós-graduação (Mestrado e Doutorado),
- projeto de pesquisa (peso 2),
- iniciação científica (Mestrado) e PAE (Mestrado e Doutorado),
- publicações e apresentações de trabalho.

Eventuais desempates têm como primeiro critério a excelência do projeto de pesquisa ou da pesquisa em andamento. Se ainda não for suficiente, o desempate na classificação se dá a partir do critério relacionado à produção bibliográfica, maior número de créditos concluídos, aprovação no exame de qualificação, histórico escolar e condições sócio-econômicas. A classificação dos alunos é feita semestralmente pela coordenação do curso, com ampla divulgação a professores e alunos.

A experiência do processo seletivo do PPG em Francês, implantada em 2009 e aperfeiçoada até 2018, é de crucial importância para a organização do processo seletivo do PPG-LETRA. O primeiro processo seletivo do PPG-LETRA ocorrerá no primeiro semestre de 2019. Após a primeira etapa (exame de proficiência em língua estrangeira), estão previstas, por área de concentração, provas de competências e arguição de projetos e currículos, o que será relatado no próximo ano.

A estrutura curricular do programa é composta por disciplinas, nenhuma delas obrigatória, oferecidas tanto por docentes do programa como por docentes convidados.
No entanto, uma disciplina, ainda que não obrigatória, tem caráter de formação teórico-metodológica e é

cursada pelos alunos que se interessam pela linha de estudos linguísticos e didáticos, mais especificamente o ensino-aprendizagem de línguas:

FLM5381 - Metodologia de Pesquisa em Didática e Ensino-Aprendizagem de Línguas Estrangeiras (8 créditos)

Outra disciplina tem, também, caráter formativo e é obrigatória para os alunos bolsistas: trata-se do Programa de Apoio ao Ensino (PAE), composto de duas etapas, uma teórica e outra prática e que foi transformado em disciplina em 2018. Por seu caráter obrigatório para bolsistas e podendo ser cursada por alunos de todos os PPG da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, a disciplina costuma reunir aproximadamente 100 alunos e é oferecida duas vezes por semestre:

FLM5612: Ensino e Fundamentos Pedagógicos da Prática Docente na Educação Superior (Preparação Pedagógica), ministrada pelas professoras Claudia Consuelo Amigo Pino (Responsável) e Eliane Gouvêa Lousada. (2 créditos)

O PPG continua empenhado na busca de recursos oferecidos pela Pró-Reitoria de Pós-graduação da USP, pela Faculdade e pelas demais agências (CAPES, CNPq, FAPESP, entre outras) para convidar professores visitantes nacionais e internacionais, o que tem permitido não só um aumento da oferta de disciplinas, mas também da variedade de temas desenvolvidos. Note-se, ainda, uma crescente preocupação com a oferta de disciplinas mais gerais e convidativas, como a de Metodologia de Pesquisa em Didática das Línguas e Ensino e Fundamentos Pedagógicos da Prática Docente na Educação Superior (Preparação Pedagógica), pensadas para um público que se interessa cada vez mais pela área da Didática das Línguas e/ou que necessita de formação para tornar-se professor do ensino superior.

Em 2018, foram oferecidas nove disciplinas, uma delas ministrada duas vezes, uma delas com professor visitante internacional, uma delas com professor visitante nacional/pós-doutorando, como segue:

FLM5623 - Didática da Compreensão e Produção Oral em Francês para Objetivo Universitário (FOU), ministrada pelas professoras Heloisa Albuquerque Costa (como responsável) e Chantal Parpette (Université Lyon Lumière 2). (4 créditos)

FLM5621: “Tradução e Verso Livre na França do Século XIX”, ministrada pela professora convidada Sandra Mara Stroparo (UFPR). Pós-doutoranda do PPG. (4 créditos)

FLM5908: “Textualidade e Tradução”, ministrada pelo professor Álvaro Silveira Faleiros. (8 créditos)

FLM5622: “Língua Construída e Língua Vivida. Uma História Pública e Privada da Língua Francesa (Séc. 18 – Séc. 21)”, ministrada pela professora Veronique Marie Braun Dahlet. (4 créditos).

FLM5381 - Metodologia de Pesquisa em Didática e Ensino-Aprendizagem de Línguas Estrangeiras, ministrada pelas professoras Eliane Gouvêa Lousada e Heloisa Brito de Albuquerque Costa. (8 créditos)

FLM5612: Ensino e Fundamentos Pedagógicos da Prática Docente na Educação Superior (Preparação Pedagógica), ministrada pelas professoras Claudia Consuelo Amigo Pino (Responsável) e Eliane Gouvêa Lousada. (2 créditos). Foi oferecida no 1º e no 2º semestre de 2018.

FLM5467 – 2 - Tradução e Filologia: A Transmissão de Textos Filosóficos e Científicos à Idade Média, ministrada peloProf. Luiz Antônio Lindo no 2º semestre de 2018.

FLM5567 – 1 - Linguística, Poética e Tradução, ministrada pela Profa. Maria Silvia Cintra Martins no 2º semestre de 2018.

FLO5798 -4 - Poética das formas líricas dialetais de Alandalus, ministrada pelo Prof. Michel Sleiman no 2o semestre de 2018.

Tal quadro reflete o período de transição do PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês para o PPG-LETRA, já que, por razões ligadas a prazos de credenciamento de disciplinas e docentes, apenas três disciplinas foram oferecidas em 2018 por professores que integram o PPG-LETRA e que vieram dos outros três programas. Essa situação será bastante diferente em 2019, pois a oferta de disciplinas deverá ser bem maior e mais diversificada, abrangendo os interesses dos alunos do PPG-LETRA. Ainda assim, as disciplinas oferecidas em 2018 permitem observar a consolidação transversal e interdisciplinar dos trabalhos e pesquisas desenvolvidos pelas linhas e projetos do programa, já que apresenta um forte diálogo entre docentes do Programa, de outros programas e pesquisadores estrangeiros, refletindo uma maior visibilidade das pesquisas em contextos cada vez mais relevantes para o aluno brasileiro. Destaque-se que, em 2018, foi oferecida uma disciplina com professor estrangeiro, contribuindo para a internacionalização de nosso PPG.

Note-se, além disso, que, além das disciplinas de pós que fizeram parte das atividades do PPG em 2018, os professores do PPG-LETRA, tanto antigos do PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês quanto os docentes vindos dos outros três programas que compõem o PPG-LETRA, ministraram e animaram minicursos ou jornadas junto aos alunos de pós e de graduação, com o objetivo de sensibilizá-los à pesquisa em pós-graduação na área. Essas atividades, tanto a organização de eventos quanto os convites para palestrantes nacionais e internacionais serão detalhadas nos itens Intercâmbios nacionais e internacionais ou Internacionalização.

Essa política de sensibilização à pesquisa em nível de pós-graduação e de graduação pelos eventos que oferecemos e pelos convidados que trazemos também é reforçada pelas orientações de Iniciação Científica com bolsa (além das bolsas CNPq e FAPESP, a FFLCH e a Reitoria da USP também propõem

bolsas) e sem bolsa, pelos TGIs (Trabalho de Graduação Individual) e por outras ações de permanência estudantil promovidas pela Pró-Reitoria de Graduação da USP (o programa PEEG - Programa de estímulo ao ensino na graduação; o programa PUB (Programa Unificado de Bolsas) , entre outros). Toda essa estrutura de bolsas está associada aos projetos de nossos docentes e é por eles coordenada (v. Experiências Inovadoras de Formação e Indicadores de Integração com a Graduação).

Experiências inovadoras de formação

O PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês tem proposto três frentes de atividades permanentes relacionadas à formação de pesquisadores, mas também de docentes, que propiciam experiências inovadoras para nossos alunos. Em 2018, essas experiências giraram em torno do PPG em Francês apenas, pois apenas em outubro tivemos a confirmação da oficialização do PPG-LETRA em 02/08/2018. Portanto, relataremos as experiências relativas ao PPG em Francês, mas ressaltamos que, em 2019, temos a intenção de ampliar essas frentes para todos os alunos e docentes do PPG-LETRA.

A primeira que merece destaque é o já consolidado Encontro de Pesquisas do Francês, em sua 10ª edição em 2018, e que se constitui como espaço privilegiado para a divulgação e debate de pesquisas na área ou a ela relacionadas, mas, sobretudo, como vetor dinâmico de promoção de reflexividade relacionada à essência da atividade de pesquisa. O Encontro é sempre organizado em conjunto, com alunos de vários níveis (Iniciação Científica a Pós-doutorado), com mesas temáticas de apresentação de pesquisa, mas cujo objetivo principal tem sido o debate horizontal, evitando as tradicionais hierarquias universitárias (professor-aluno). Em anos anteriores, especialmente em 2012 e 2013, o Programa ofereceu (professoras Adriana Zavaglia e Eliane Lousada) oficinas preparatórias para o Encontro, que consistiram em desenvolver as habilidades relacionadas à elaboração de resumos e à formulação e apresentação de comunicações científicas, com destaque para o desenvolvimento e concepção da apresentação em termos lógicos e visuais relacionado ao gênero textual em questão. Tais oficinas, ligadas ao Laboratório de Letramento Acadêmico da Faculdade (v. a seguir nesta seção), tiveram ampla participação de alunos do Programa e a ele externos, vindos até mesmo de outras faculdades. No Encontro de 2018, uma oficina sobre produção de textos acadêmicos foi oferecida por uma de nossas doutorandas, que, justamente, estuda a escrita acadêmica (Jaci Brasil Tonelli). Também na edição de 2018, assim como tem ocorrido desde 2015, a Comissão Organizadora do Encontro convidou alunos de doutorado e de pós-doutorado com pesquisas em andamento e alunos egressos para mediarem as mesas-redondas constituídas de trabalhos de alunos de graduação e pós-graduação, como se pode consultar no link a seguir: http://frances.fflch.usp.br/node/105. Além disso, foi montada uma mesa-redonda com dois pós-doutorandos do PPG e um indicado ao prêmio de teses na USP intitulada: Pesquisas em/sobre o francês. Ela foi composta por Flavia Fazion (bolsista PNPD), Paulo Ferraz (pós-doutorando), Raphael Luiz de Araújo (indicado ao prêmio de teses –USP-2018).

Essa iniciativa teve como principal fundamento propiciar aos nossos alunos um espaço de formação diferenciado, muito bem recebido, uma vez que interpretaram ali o papel de debatedores e coordenadores

de mesa, qualidades que deve ter o pesquisador, que é avaliado, mas que também avalia seus pares. Outra iniciativa de formação, desta vez referente à produção bibliográfica, relacionada ao Encontro, foi vincular as apresentações à publicação de artigos em um dossiê especial da revista discente do Programa, a Non Plus, com os trabalhos selecionados. Vale lembrar que em 2018 foi publicado um volume com os trabalhos dos Encontros de Pesquisa realizados em 2015 e 2016 (https://www.revistas.usp.br/nonplus/issue/view/10790). Uma nova publicação está prevista com os artigos relativos aos encontros de 2017 e 2018.

A segunda frente de atividades permanentes gira em torno da formação de professores, no âmbito dos Cursos Extracurriculares de Francês. Trata-se de cursos de língua francesa, oferecidos por monitores-bolsistas ligados ao Programa em nível de mestrado e doutorado à comunidade em geral e ao conjunto de alunos USP interessados. Tais cursos são coordenados pela Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada, que ministra formação continuada, por meio de reuniões quinzenais, mas, principalmente, com a promoção de jornadas de formação (v. http://journeecursoextra.blogspot.com.br/). Estas têm sido oportunidades muito aproveitadas pelos estudantes de pós-graduação de nosso PPG e que atuam como professores, mas também pelo conjunto de alunos de diferentes programas, interessados na formação continuada em ensino/aprendizagem em língua estrangeira. Os eventos contam com ampla participação dos atuais monitores, que promovem oficinas, mas também com professores visitantes, que oferecem palestras ou conferências na ocasião das Jornadas de Formação que acontecem regularmente. Trata-se, portanto, de importante atividade deste PPG e que o tem tornado uma referência no âmbito da formação de professores de francês, tanto no Estado de São Paulo quanto fora dele.

Mais recentemente, o Programa vem trabalhando também com o objetivo de alargar a formação profissional dos alunos por meio de projetos que priorizem algum aspecto da formação para a pesquisa e/ou para o ensino. É o caso do Laboratório de Letramento Acadêmico, que tem por objetivos: i) auxiliar os alunos de graduação e de pós-graduação na preparação e/ou redação de gêneros textuais específicos do contexto universitário e/ou acadêmico; ii) formar professores e tutores capazes de auxiliar os alunos nessas tarefas.

“O Laboratório de Letramento Acadêmico em Línguas Materna e Estrangeira” foi criado em 2011 pelas Profas. Dras. Marília Mendes Ferreira e Eliane G. Lousada das áreas de inglês e francês do Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. A grande motivação para tal iniciativa se deveu à constatação das professoras envolvidas da necessidade cada vez mais urgente da universidade em geral, tanto no nível da graduação quanto da pós-graduação, de preparar os alunos para novos contextos de comunicação em que a língua materna e a estrangeira convivem e o registro escrito é fundamental” (v. http://letramentoacademico.fflch.usp.br/). Os monitores do laboratório são nossos alunos de pós-graduação que ali colocam em prática o que estudam durante sua formação no Programa, ou seja, a escrita e os gêneros textuais acadêmicos. Com a crescente demanda, o Laboratório conta hoje com serviços voltados não só à Graduação, mas também aos alunos de pós-graduação e aos docentes, para os quais se determinaram horários específicos de atendimento individual

– presencial ou por Skype –, dentre outros. A monitoria para a língua francesa ocorre presencialmente na sala 264 do LAPEL, no prédio de Letras. Em 2018, foram monitores-estagiários os seguintes alunos: Ana Paula Silva Dias, Arthur Marra de Oliveira, Mariane Damasceno, Aline Hitomi Sumiya, Jaci Brasil Tonelli e Thiago Jorge Ferreira Santos, mestrandos e doutorandos do PPG em Francês.

Vale ressaltar que, em 2018, foi firmada uma parceria com a Pró-Reitoria de Pós-Graduação da USP para que fossem oferecidas bolsas CAPES-demanda social para pós-graduandos que atuem no Laboratório de Letramento Acadêmico. As alunas Aline Hitomi Sumiya (DO), Jaci Brasil Tonelli (DO) e Mariane Damasceno (ME) receberam bolsa para que atuassem no Laboratório e, também, ministrassem um curso gratuito sobre escrita acadêmica aos pós-graduandos da USP, com a coordenação da Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada. Sendo assim, foram montadas duas edições do curso: a primeira, em julho, contou com 8 pós-graduandos (4 ME e 4 DO) e a segunda, no 2º semestre de 2018, contou com 14 estudantes (6 ME e 10 DO).

Ensino à Distância

Não oferecemos ensino à distância, porém é necessário registrar que muitos docentes utilizam a plataforma Moodle e-disciplinas como ferramenta de apoio aos cursos da pós-graduação, pela qual os materiais dos cursos são disponibilizados, debates são realizados e trabalhos são entregues.

Além disso, têm sido oferecidos sites de auxílio à escrita acadêmica que têm por objetivo auxiliar os pós-graduandos a realizarem suas pesquisas. Por exemplo, o site do Laboratório de Letramento Acadêmico, que está no ar há vários anos (letramentoacademico.fflch.usp.br) e o site LITERAC (literac.fflch.usp.br), resultado da pesquisa de duas docentes do PPG (Eliane Lousada e Adriana Zavaglia), que está em construção.

Oferta e Demanda de vagas

Número de vagas ofertadas no ano - Mestrado

13

Número de inscritos no ano - Mestrado

29

Número de aprovados no ano - Mestrado

9

Número de vagas ofertadas no ano - Doutorado

27

Número de inscritos no ano - Doutorado

30

Número de aprovados no ano - Doutorado

20

Infraestrutura

Laboratórios

1. LAPEL – LABORATÓRIO DE APOIO À PESQUISA E AO ENSINO DE LETRAS

Relatório descritivo – Lapel – 2018.

Com a crescente demanda por recursos de audiovisual na Faculdade de Letras, iniciou-se no final de 2004 estudos para reestruturar os laboratórios de Letras, torná-se imprescindível para os Departamentos adquirir novos equipamentos e projetar laboratórios para a utilização de todos os cursos.

A proposta de criar um Centro de Audiovisual da Faculdade de Letras estruturou-se em duas linhas: a administrativa e a acadêmica. A Administrativa regulamenta horários de funcionamento do Centro (sala 260) e dos Laboratórios, o número de funcionários, a compra de materiais, a manutenção de equipamentos, e as verbas para cursos de qualificação profissional entre outros aspectos burocráticos. A Acadêmica visa às linhas de pesquisa e o ensino além de financiamentos para projetos acadêmicos. Em junho de 2005 a Comissão Interdepartamental de Letras aprovou o Projeto de criação do Laboratório de Apoio à Pesquisa e ao Ensino de Letras (LAPEL) e a partir de outubro de 2005 iniciou suas atividades.
O LAPEL é constituído por 6 Laboratórios Multimídias (3 deles voltados para os cursos de Licenciatura, Letramento Acadêmico e Mestrado Profissional em Letras), um Estúdio de Som e Imagem, um Laboratório Didático, um Laboratório de Tradução, uma sala para Videoconferências e Reunões e Central de manutenção e atendimento. Todos equipados conforme relação abaixo;

Lab. Multimídia 261 (Eventos, aulas de Graduação e Pós-graduação)
Capacidade para 45 lugares com carteiras fixas, possui 01 Computador, um monitor, um projetor multimídia, tela de projeção, sistema de som e um DVD Player, um Vídeo Cassete, acesso a internet e Ar Condicionado.

Lab. Multimídia 262
(Licenciatura, Letramento Acadêmico, Mestrado Profissional, aulas de Graduação e Pós-graduação)
Capacidade para 28 lugares com mesas retangulares modulares, possui 01 Computador, um monitor, um projetor multimídia, sistema de som, acesso a internet, Ar Condicionado e Lousa eletrônica.

Lab. Multimídia 263
(Licenciatura, Letramento Acadêmico, Mestrado Profissional, aulas de Graduação e Pós-graduação)

Capacidade para 30 lugares com 5 mesas redondas móveis, possui 01 Computador, um monitor, um projetor multimídia, sistema de som, Equipamento de Videoconferência, acesso a internet , Ar Condicionado e Lousa Eletrônica.

Lab. Multimídia 264
(Licenciatura, Letramento Acadêmico, Mestrado Profissional, aulas de Graduação e Pós-graduação)
Capacidade para 26 lugares com mesas retangulares modulares, possui 01 Computador, um monitor, um projetor multimídia, sistema de som, Equipamento de Videoconferência, acesso a internet e Ar Condicionado.

Lab. Multimídia 266 (Eventos, aulas de Graduação e Pós-graduação)
Capacidade para 65 lugares com carteiras fixas, possui 01 Computador, um monitor, um projetor multimídia, tela de projeção, sistema de som, Equipamento de Videoconferência e um DVD Player, um Vídeo Cassete, acesso a internet e Ar Condicionado.
Estúdio de Som e Vídeo – sala 265

Ilha de edição; com 2 computadores Mac, 4 monitores, 2 VCR MiniDV para DVD, 1 VCR VHS para DVD, 1 Tocador de fita Cassete, bancadas, armários e cadeiras, acesso a internet e ar condicionado central.
Estúdio de gravação; com Tratamento acústico, Grid de Iluminação completo com controladora, Croma key, 3 Filmadoras digitais, 3 tripés, 3 Dollys, 5 microfones sem fio, tv 42 polegadas, Teleprompter, sistema de som integrado, notebook, acesso a internet e mesas modulares e cadeiras.
Sala Técnica; com Mesa de Som, Mesa de corte, Controladoras de som e vídeo, 2 controladores de câmeras robôs, Swicth de som, 1 Notebook Apple, Sistema de som Integrado, 1 mídia coder, 1 audio box, acesso a internet bancadas, armários e cadeiras.

Lab. Didático sala 267
29 microcomputadores conectados na Internet com fones de ouvido e microfones, projetor multimídia, tela de projeção, sistema de som e ar condicionado.

Lab. de Tradução sala 168
Possui 30 computadores conectados a internet, 2 projetores multimídia, lousa eletrônica, sistema de som, bancadas e cadeiras.

Sala de Videoconferência / Reunião sala 269
Possui equipamento para Videoconferência, Skype, computador, projetor multimídia, tela de projeção, ar condicionado e capacidade para até 8 pessoas.

Salas de aula:
Em todas as 45 salas de aula do prédio de Letras, o Lapel realizou a instalação de projetores multimídia,

telas de projeção, púlpitos com computador e monitor, acesso a internet e sistema de som.

Lab. Central sala 260 (LAPEL).
04 funcionários, (02 no período da manhã/tarde e 02 no período da tarde/ noite), 02 monitores na parte da manhã e 1 monitor a tarde/noite, 06 micro computadores, 03 dvd´s, 02 filmadoras digitais, 03 rádios gravadores com CD, 08 microfones sem fio (Lapela, mão e auricular), 02 kits de luz com 04 refletores Colortec, 02 mesas de som c/8 canais, 02 caixas amplificadas.

Em 2018 o Lapel prestou 8.685 atendimentos, sendo 2.169 em laboratórios e 5.736 nas salas de aula. Desses atendimentos o Departamento de Modernas (onde se encontra o PPG-LETRA) foi atendido 3,189 vezes, Clássicas e Vernáculas 2.525 vezes, Letras Orientais 1.056 vezes, Linguística 666 vezes, Teoria Literária e Literatura Comparada 189, Centro de Línguas 147 vezes e outros atendimentos diversos 913 vezes, conforme “Relatório de atendimentos Lapel 2018”.

2. SALA DE PESQUISA (PRÓ-ALUNO)

Além das salas do LAPEL, os alunos de Pós-graduação e de Graduação têm acesso à Sala Pró-Aluno da Seção de Letras da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. A sala é equipada com dezenas de computadores e impressoras. É preciso destacar que os alunos da Pós-graduação têm uma parte do espaço e dos equipamentos reservada apenas para eles.

3. CENTRE DE DOCUMENTATION

Desde 2009, com vistas à constante atualização do Centre de Documentation do Francês (sala 20 – terceiro andar – Prédio de Letras), sala em que nos reunimos para discussões acadêmicas em geral e em que permanecem nossos monitores, que atuam na pós-graduação e na graduação, para atendimento técnico-acadêmico aos docentes e alunos. No Centre de documentation estão instalados e guardados softwares, tablets, câmeras digitais e novos laptops que têm constribuído significativamente para os trabalhos docente e discente ligados notadamente à linguística de corpus, na linha de pesquisa Estudos Tradutológicos, e à produção e tratamento de material em vídeo, principalmente na linha de pesquisa Estudos Didáticos e Linguísticos do PPG em Francês. Tais pesquisas continuarão a serem realizadas, nas áreas de concentração em Estudos Linguísticos e Estudos da Tradução do PPG-LETRA. Além disso, são adquiridos livros de interesse específico para alunos e docentes do Francês, geralmente por meio de doações de editoras e autores. Temos os seguintes equipamentos para usos diversos:

- Centre de Documentation
2 CPU-Windows
2 Monitores de vídeo

2 Impressoras, uma delas com scanner e xerox
3 HDs Externos SEAGATE
1 Desfragmentadora SECRETA AT201XCD
1 Ar condicionado

Com a criação do PPG-LETRA, haverá mais salas destinada ao apoio dos docentes, permanecendo a sala 20 para os docentes da graduação e pós-graduação que trabalham com a língua francesa.

Recursos de Informática

O Programa conta com salas (secretaria de pós-graduação, salas de docentes e laboratórios) equipadas com bons recursos de informática adquiridos e atualizados ao longo do tempo com verbas da própria USP, Proap ou da Fapesp. Além dos recursos mencionados no item referente aos laboratórios, constam:

Na Secretaria de Pós-Graduação, contamos com os seguintes equipamentos:

1 Computador
Sistema Operacional: Windows 8.1 Pro
Processador: Intel Core i7 @3,4GHz
Memória RAM: 16GB
HD: 1TB
Monitor: Philips LED 23” – Modelo: 236V3LSB/78

1 Computador
Sistema Operacional: Windows 8.1 Pro
Processador: Intel Core i7 @3,4GHz
Memória RAM: 16GB
HD: 1TB
Monitor: Philips LED 23” – Modelo: 236V3LSB/78

1 Computador
Sistema Operacional: Windows 7 Professional
Processador: Intel Core i5-2400S @2,5GHz
Memória RAM: 8GB
HD: 1TB
Monitor: SAMSUNG LED 20” – Modelo: B2030N

1 Computador
Sistema Operacional: Windows 7 Professional

Processador: Intel Core i5-2400S @2,5GHz
Memória RAM: 8GB
HD: 1TB
Monitor: LG LED 23” – Modelo: FLATRON 23MB35VQ

1 Desfragmentadora
SECRETA – Modelo: AT201XCD

1 HD Externo
LACIE – Modelo: 14571207055313HB
Capacidade: 1,5TB

1 Impressora/Xerox
Canon – Modelo: C5030 – Série: GNG61267

1 Impressora/Xerox
Canon – Modelo: C5051 – Série: GQM60345

1 Impressora
HP – Modelo: Deskjet 930C

Nas salas dos professores (Salas 18, 24 e 22 do terceiro andar do Prédio de Letras, ocupadas pelos professores ativos e aposentados), nas quais acontecem as orientações e reuniões de grupos de pesquisa, há os seguinte equipamentos:

- Sala 18
3 CPU Windows
3 Monitores
1 impressora multifuncional
1 Ar condicionado

- Sala 24
3 CPU windows
3 Monitores
1 impressora
1 Ar condicionado

- Sala 22
2 Computadores
2 monitores

1 impressora multifuncional
1 Ar condicionado

Para uso pessoal dos docentes, possuímos ainda:
6 mac books
1 notebook

Todos os computadores das salas dos professores e do Centre de Documentation estão ligados por rede à Máquina Fotocopiadora que se encontra na Secretaria de Graduação do Departamento de Letras Modernas (Sala 15 do segundo andar do Prédio de Letras).

Biblioteca

BIBLIOTECA FLORESTAN FERNANDES (ref. 2016)
Serviço de Biblioteca e Documentação/ FFLCH/USP
1. Histórico
Em 1987 foi criado o Serviço de Biblioteca e Documentação da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da USP (SBD/FFLCH/USP), que veio reunir, administrativamente, acervos e setores, tendo como principal objetivo a racionalização e dinamização de serviços, além da modernização da infraestrutura de equipamentos e mobiliário, buscando obter condições para atender a grande demanda não só da comunidade USP, como também da comunidade científica nacional, uma vez que nosso acervo é um dos maiores e mais completos da área de Ciências Humanas do país. Em 1991, foi inaugurado o primeiro módulo da Biblioteca em que foram acomodados o acervo de Letras, os Serviços Administrativos e a Diretoria. Em 2001, após o término do segundo módulo, a coleção de Filosofia e Ciências Sociais, foram integradas ao acervo já existente.
Em 2005, a terceira e última etapa da construção do prédio da Biblioteca foi completada, o que permitiu a consolidação da integração no mesmo espaço de todos os acervos correspondentes aos cursos de Ciências Sociais, Filosofia, Geografia, História e Letras. A partir de agosto do mesmo ano, a Biblioteca passou a chamar-se Florestan Fernandes. O SBD participa do Sistema Integrado de Bibliotecas da USP (SIBi/USP) contribuindo com o Banco de Dados Bibliográficos da Universidade – Dedalus, com a Biblioteca Digital de Teses e Dissertações e com a Biblioteca Digital de Obras Raras e Especiais, além dos seguintes catálogos nacionais: Catálogo Coletivo Nacional de Publicações Seriadas e Biblioteca Digital de Teses e Dissertações, ambos do Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia (IBICT). É Biblioteca Base do Programa Nacional de Comutação Bibliográfica (COMUT) e participa do programa de intercâmbio bibliográfico da Internacional Federation of Libraries Associations (IFLA). Desde setembro de 2009, a Biblioteca faz parte das redes sociais do Facebook, tem um blog e verbete na Wikipédia. Atualmente conta com acervo de obras 270.014 (títulos), 633.218 (volumes) e coleção de periódicos composta de 5.758 (títulos), 184.193 (fascículos). Anualmente, a biblioteca envia solicitação aos docentes para que sugiram livros a serem adquiridos para suas disciplinas.

2. Dados Gerais – 2018

·Área física – 6.200 m2
·Horas de funcionamento: 08h30 às 22h (2ªf a 6ªf) / 09h às 13h (Sábado)
·Usuários presenciais – 181.604
·Quadro de funcionários - 08 Bibliotecários / 24 Técnicos / 06 Estagiários
·Catálogo: http://www.biblioteca.fflch.usp.br
·E-mail: bibfflch@usp.br
·Blog: http://bibliotecaflorestan.wordpress.com/
·Twitter: http://twitter.com/bibliofflch
·Wikipédia: http://pt.wikipedia.org/wiki/Biblioteca_Florestan_Fernandes
·Facebook: https://www.facebook.com/bibliotecaflorestanfernandes?ref=ts&fref=ts

1.Serviços

·Seleção e aquisição de material bibliográfico;
·Tratamento da informação;
·Cadastramento da produção científica da FFLCH/USP;
·Tecnologia da informação e projetos;
·Serviço de atendimento ao usuário;
·Acesso à informação:
·Empréstimo e consulta de material bibliográfico;
·Levantamentos bibliográficos em bases de dados nacionais e internacionais;
·Empréstimo entre bibliotecas local e regional;
·Reprodução de documentos;
·Comutação bibliográfica nacional e internacional;
·Acesso às bases de dados nacionais e internacionais (referenciais periódicos/ documentos eletrônicos e e-books);
·Assistência, visitas orientadas e treinamentos em bases de dados aos usuários;
·Atendimento assistido aos usuários na sala de Obras Raras / Especiais e na sala de Materiais Especiais;
·Normalização de publicações e catalogação na fonte;
·Orientação sobre o uso de normas para apresentação de trabalhos acadêmicos, dissertações e teses.

Infraestrutura – 2018

ITEM	TOTAL
Microcomputadores para usuários	59
Microcomputadores para a equipe	24
Mesas / cabines para estudo	206
Assentos	374

Armários guarda-volumes 250

5. Dados do Acervo (Geral) – 2018

ITEM TOTAL
Livros (Volumes) 386.381
Teses / Dissertações 18.330
Periódicos (Fascículos) 184.745
Mapas8.960
Multimeios 4.038
Outros Tipos de Documentos 45.023
TOTAL 633.218

6. Produção intelectual
Indexação de documentos54,993

7. Crescimento do Acervo – 2018

ITENS INCORPORADOS / PATRIMONIADOS TOTAL
Número de Livros e outros materiais2.228
Número de Teses/Dissertações 417
Número de Fascículos de Periódicos em Papel 552
Produção intelectual 903
TOTAL 4.100

9. Atendimento ao Usuário – 2018

SERVIÇOS TOTAL
Frequência de usuários181.604
Circulação do acervo
Empréstimo271.576
Consulta192.374
Empréstimo entre bibliotecas (solicitante)238
Empréstimo entre bibliotecas (fornecedora)668
Comutação bibliográfica (cópias de artigos, capítulo de livros e teses)
Biblioteca forneceu76
Biblioteca solicitou15
Normalização técnica71

10. Treinamentos ministrados pela Biblioteca
No. Alunos
Dedalus e Bases de dados307
Visitas orientadas130

Colaboração em disciplinas e cursos da FFLCH
Disciplina FLM-0517 – Escrita Acadêmica em Inglês15
Disciplina FLG-0273 – Iniciação à Pesquisa em Geografia70
Programa de Pós-graduação (Espanhol)10

Observe-se ainda que o PPG-LETRA conta com todas as bibliotecas da Universidade de São Paulo pelo Sistema Integrado de Bibliotecas da USP (v. http://www.sibi.usp.br/).

Outras Informações

O PPG em Francês possui um Centre de Documentation, já citado no item Laboratórios deste relatório (v. Laboratórios), com acervo bibliográfico e de multimídia, assistido por um monitor-bolsista encarregado da promoção e divulgação dos eventos do PPG, além de ser responsável pela atualização dos dados constantes no site institucional vinculado ao Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da USP. A ideia é que o PPG-LETRA possa, também contar com essa sala e uma outra que poderá ser disponibilizada no futuro.

Além disso, como já citado no item Recursos de Informática, o Programa é secretariado em sua Comissão Coordenadora de Programa (CCP) por um dos dois secretários, por sua vez auxiliados por uma estagiária, que fazem o atendimento aos pós-graduandos, aos grupos de pesquisa e aos docentes.

Integração com a Graduação

Indicadores de integração com a graduação

Os docentes do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês vinculam-se ao Departamento de Letras Modernas da USP, que oferece todas as disciplinas de língua, literatura e tradução relacionadas ao francês, tanto no Bacharelado quanto na Licenciatura. Já os docentes do PPG-LETRA vinculam-se a dois Departamentos da USP: ao DLM, como já exposto, e ao DLO (Departamento de Letras Orientais), que abriga os cursos de Russo, Hebraico, Árabe, Armênio e Chinês aos quais vários docentes do PPG-LETRA estão vinculados.
Neste relatório, tendo em vista o momento de transição do PPG em Francês ao PPG-LETRA, detalharemos a integração com a graduação já existente no programa com o DLM-Francês incluindo ações e eventos realizados em 2018 e sinalizaremos alguns índices de integração do PPG-LETRA com a graduação do DLO, como, por exemplo, as orientações de Iniciação Científica, tendo sempre em vista que

todas essas iniciativas, relativas aos docentes de ambos os departamentos, DLM e DLO, devem se consolidar em 2019.

Os programas das disciplinas, tanto do DLO quanto do DLM, são atualizados regularmente pelos docentes através do Departamento no sistema informático da universidade (https://uspdigital.usp.br/jupiterweb/webLogin.jsp), porém o professor responsável tem autonomia para, a partir da ementa de base, enriquecer o seu conteúdo conforme o andamento de suas pesquisas e segundo os desenvolvimentos recentes do domínio em pauta. Como todos os docentes do PPG em Francês e, também, do PPG-LETRA, que ainda não se aposentaram dão aulas na graduação, a integração entre os dois níveis se dá quase automaticamente, já que os graduandos tomam conhecimento das pesquisas realizadas pelos docentes e optam por fazer pesquisas sob forma de Iniciação Científica, TGI (Trabalho de Graduação Individual) ou outros projetos com bolsas, até interessarem-se pela pesquisa em nível de mestrado. Cabe ressaltar que os alunos de quaisquer habilitações em Letras da FFLCH-USP podem inscrever-se no PPG-LETRA, já que inúmeras línguas foram previstas no processo seletivo, de forma a integrar alunos que se interessem pelas pesquisas desenvolvidas pelos docentes e que não se apoiam exclusivamente em uma língua-cultura.

Sendo assim, pelo fato de o docente trazer para a sala de aula o que há de mais recente em relação às abordagens e às práticas linguísticas, literárias e tradutológicas relacionadas ao francês, o aluno é estimulado a se iniciar na pesquisa já na graduação ou a seguir seus estudos em nível de pós-graduação.

Em segundo lugar, os diversos eventos e palestras de convidados promovidos pelo Programa são amplamente divulgados para os alunos da graduação, os quais, muitas vezes, participam como ouvintes e também de sua organização nos comitês ou em forma de monitoria. Destaquem-se aqui o Encontro de Pesquisas do Francês, muito procurado por alunos de graduação na qualidade de ouvintes, monitores e/ou com apresentação de trabalho, e as Jornadas de Formação (em 2018: XVI e XVII Jornada de Formação, no 1º e 2º semestres). Com o PPG-LETRA, já tivemos eventos organizados pelos docentes oriundos de outros programas. De qualquer forma, temos a intenção de manter alguns eventos, abrigar eventos realizados pelos outros programas que compõem o PPG-LETRA e, também, criar eventos que abarquem a diversidade de pesquisas realizadas no novo programa.

Para a difusão dos eventos e acontecimentos, o Programa conta com o Mural eletrônico do francês (muraldofrances@googlegroups.com), mediado por nossa monitora da graduação e da pós-graduação, Flavia Zanotto no 1º semestre de 2018 e Sofia Barbosa no 2º semestre, aluna de graduação do francês, que se responsabiliza pela comunicação das notícias e eventos ligados ao francês em diversos níveis e âmbitos (v. Visibilidade), além de um espaço no Facebook. Como se trata de iniciativa ligada, também, à graduação, a difusão de eventos do Francês continuará a ser feita por esse canal; no entanto, já foi criada uma conta gmail para a difusão das informações que dizem respeito ao PPG-LETRA.

Em terceiro lugar, os docentes do PPG em Francês e, também, do PPG-LETRA envolvem-se como debatedores e consultores ad hoc do Simpósio Internacional de Iniciação Científica da USP – SIICUSP, que acontece anualmente, do qual também participam com comunicações nossos alunos de IC, TGI, entre outros, e alguns deles têm destaque em sua participação, sendo selecionados, para apresentar seu trabalho de pesquisa de iniciação científica na Mostra Destaques do SIICUSP. A relação entre nossos docentes e discentes também se alarga no contexto dos grupos de pesquisa, para os quais são

convidados a participar alunos de graduação, não necessariamente já iniciados na pesquisa, mas que queiram conhecer um pouco mais uma dada área como uma primeira etapa de reflexão para a elaboração de um projeto de pesquisa de IC ou para um futuro TGI. Temos, atualmente, 13 grupos de pesquisa ligados ao PPG-LETRA, sendo que 8 deles vêm do PPG em Francês e 5 deles são liderados por docentes que iniciaram sua atuação no PPG-LETRA. No futuro, espera-se que outros docentes que compõem o PPG-LETRA formem grupos de pesquisa ou tragam os grupos que já coordenam para o programa. Os grupos de pesquisa reúnem alunos de graduação e pós-graduação e serão apresentados no item Intercâmbios nacionais.

Em quarto lugar, os alunos de graduação de toda a USP e externos a ela, beneficiam-se dos cursos de extensão (público em geral) e dos cursos do Centro de Línguas (alunos da USP), coordenados por docentes do PPG-LETRA e oferecidos por alunos de pós-graduação ou egressos. Tais cursos, de temas variados e ligados às pesquisas de nossos mestrandos, doutorandos, egressos ou pós-doutorandos, contribuem para a formação de alunos de graduação em níveis diversos do ponto de vista linguístico, literário, tradutológico e cultural e funcionam como um motor que os estimula a continuar seus estudos e a aprofundar-se neles. Por outro lado, também cooperam para a formação dos alunos de pós-graduação que ali aprendem a ser docentes. Destaque-se ainda o Programa de Aperfeiçoamento de Ensino (PAE), com inúmeros alunos da faculdade em 2018, sendo 12 do PPG-LETRA, pelo qual nossos alunos de pós-graduação realizam um estágio de docência que coloca em contato o docente do Programa, o aluno estagiário PAE do Programa e a graduação (v. Estágio de docência). Esse programa tem sido coordenado, no âmbito da faculdade (FFLCH), desde 2017, por uma docente do PPG em Francês e atualmente do PPG-LETRA, Claudia Amigo Pino. Desde 2018, o PAE tem sido oferecido como disciplina da pós-graduação, valendo 2 créditos e destinando-se ao público geral dos PPG da FFLCH-USP, com o intuito de formar os alunos de pós-graduação ao futuro ensino no Ensino Superior. As 4 aulas oferecidas dentro da disciplina voltada ao PAE têm sido ministradas pelas professoras Claudia Amigo Pino, Eliane Gouvêa Lousada e outros professores convidados.
Finalmente, como já apontamos, o Laboratório de Letramento Acadêmico estreita ainda mais os laços entre a pós-graduação e a graduação, uma vez que sua fundação motiva-se nas dificuldades de escrita acadêmica dos alunos de graduação, as quais são observadas, estudadas e, na medida do possível, resolvidas pelos monitores do Laboratório, os quais, como já dito no item Experiências Inovadoras de Formação, são alunos de pós-graduação que trabalham justamente com questões ligadas ao ensino e à aprendizagem dos gêneros textuais pela orientação da Profa. Eliane Gouvêa Lousada, co-fundadora do Laboratório. Além disso, o Laboratório fornece contexto e dados para o desenvolvimento de projetos de pesquisa.

É importante ressaltar que a Profa. Heloísa Brito de Albuquerque Costa desenvolve atualmente, como representante da USP no Programa Idiomas sem Fronteiras – Francês e Vice-Presidente do Programa em nível Nacional, o projeto de implantação do IsF-F na USP.
Destaquem-se também os trabalhos desenvolvidos por nossos docentes, com a participação de comitês de avaliação de projetos e trabalhos de graduandos, com a organização de eventos de formação e

científicos abertos à graduação, com a participação como debatedores em eventos científicos, entre outros (V. Atividades Complementares). Por exemplo, 5 docentes do PPG-LETRA foram avaliadores de trabalhos para o SIICUSP (Simpósio de Iniciação Científica da USP) em 2018 (Adriana Zavaglia, Véronique Braun Dahlet, Deize Crespim, Maurício Santana Dias, Gabriel Steinberg).

Nesses eventos, nossos alunos de pós-graduação também estão presentes, integrando-se com alunos da graduação, tanto na organização, quanto na participação desses mesmos eventos, como, por exemplo, os seguintes eventos organizados pelo PPG-LETRA:

- X Encontro de Pesquisas do Francês, que permite que alunos da graduação entrem em contato com a pesquisa realizada na pós-graduação. Organizado pelos docentes do PPG em Francês, contou com os graduandos envolvidos na organização: Aynê Silva Soares; Camila Sant'Anna; Flávia Herédia Miotto; Flávia Zanotto; Hináh Esttela Pereira Machado; Maria Eduarda Miranda Paniago; Sofia Helena Arneiro Lourenço Barbosa. Graduandos que apresentaram trabalhos: Carolina Laginhas Perrella; Vitória Lussari; Samanta Esteves Nagem; Bruna Orsi de Almeida; Debora Castro.
- XVIe Journée de Formation, que recebe como público, além de pós-graduandos e professores da rede pública, os alunos da graduação que se interessam pelo ensino-aprendizagem do francês. Pós-graduandos que apresentaram oficinas ou comunicações: Mariane Damasceno (ME) e Jaci Brasil Tonelli (DO). Organizado pela Profa. Eliane Lousada, contou com graduandos que participaram da organização do evento: Flavia Zanotto; Aline Duque Diaz; Flavia Miotto; Giovanna Rodrigues da Silva; Maria Eduarda Miranda Paniago; Sofia Helena Arneiro Lourenço Barbosa
- XVIIe Journée de Formation, que recebe como público, além de pós-graduandos e professores da rede pública, os alunos da graduação que se interessam pelo ensino-aprendizagem do francês. Pós-graduandos que apresentaram oficinas ou comunicações: Rita de Cassia Gomes (DO) e Jaci Brasil Tonelli (DO). Graduandos que apresentaram comunicação: Carolina Laginhas Perrella. Organizado pela Profa. Eliane Lousada, contou com graduandos que participaram da organização do evento: Aline Diaz; Flávia Herédia Miotto; Hináh Esttela Pereira Machado; Juliana Barbosa Manso; Maria Eduarda Miranda Paniago; Sofia Helena Arneiro Lourenço Barbosa. Teve apoio da AUF.

Os eventos abaixo relacionados foram organizados pelo PPG de Estudos Árabes e Judaicos, mas por docentes que fazem parte do PPG-LETRA, e foram importantes para a integração dos alunos de graduação das diferentes habilitações com o atual PPG-LETRA:

- Colóquio "Confluências Narratológicas no Monoteísmo Medieval", organizado pela Área de Estudos Árabes deste PPG, com apoios do Centro de Estudos Árabes e o Departamento de Letras Orientais. O Colóquio ocorreu em 05 de novembro de 2018, e contou com a participação dos seguintes conferencistas: o Prof. Dr. Emilio González Ferrín, da Universidade de Sevilha, Espanha; Profa. Ms. Fernanda Mendes, pesquisadora doutoranda na Universidade do Porto, Portugal; e o Prof. Dr. Filipe Guimarães, da Universidade Federal do Amapá. As conferências e debates foram acompanhados por alunos da Graduação das várias áreas e carreiras da FFLCH, com emissão de certificados de participação.
- VIII Simpósio Nacional de Estudos Judaicos, promovido pelo Centro de Estudos Judaicos, com organização a cargo da Área de Estudos Judaicos. O Simpósio ocorreu em 03 a 05 de outubro de 2018, sob a coordenação dos pós-graduandos Daniel Douek, do PPG-LETRA, Isadora Sinay, Manu Marcus Hubner e Vanderlei Maurer de Andrade, e contou com 41 apresentações de pós-graduandos oriundos de

diversas instituições de ensino superior do Brasil, divididos em 10 mesas temáticas, cada qual chefiada por um professor ou um pesquisador da área. As apresentações foram acompanhadas por alunos da pós-graduação e da graduação de diversas áreas, como também por professores, pesquisadores e público em geral, com emissão de certificados para apresentadores, chefes de mesa e ouvintes.
- Simpósio Literatura e Cultura nos 70 anos da criação do Estado de Israel, promovido pelo Centro de Estudos Judaicos no dia 29 de agosto de 2016, das 16 às 21h30 na Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas/USP, com apoio da Confederação Israelita do Brasil (Conib) e Federação Israelita do Estdo de São Paulo (Fisesp) e a participação dos seguintes professores conferencistas (5 docentes do PPG-LETRA), mais a poeta e tradutora israelense Tal Nitzán: Moacir Amâncio (USP), Leopoldo Oliveira (UFRJ), Nancy Rozenchan (USP), Luis S. Krausz (USP), Suzana Chwarts (USP), Isadora Sinay (USP – doutoranda), Gabriel Steinberg (USP), Juliana Portenoy Schlesinger (USP, pesquisadora do Centro de Estudos Judaicos) e Roberto Zular (DTLCC/USP). As conferências e debates tiveram a participação de docentes, pós-graduandos e graduandos
- Colóquio Internacional Europa Central Judaica, organizado pela área de Estudos Judaicos em cooperação com o DLM, DLO, patrocinado pela FAPESP e pela CAPES e com o apoio do Centro de Estudos Judaicos, ocorreu nos dias 26 e 27 de setembro de 2018. Foram conferencistas os professores (4 do PPG-LETRA) doutores Roberta Ascarelli (Università degli Studi di Siena), Henryk Siwiersi (UnB), Michael Lõwy (Centre National de la Recherche Scientifique, Paris); Andrea Lombardi (UFRJ), Helmut Galle (DLM); Juliana Perez (DLM), Nancy Rozenchan (DLO), Moacir Amâncio (DLO), Gabriel Steinberg (DLO), Luis S. Krausz (DLO), Daniel Bonomo (UFMG), Gabriel Philipson (Doutorando, Unicamp), Eva Batlickova (Doutoranda, DLO), Leonardo Francisco Soares (UFU) e Elida Dantas (doutoranda UFU) As conferências e debates tiveram a participação de docentes, pós-graduandos e graduandos da USP e do público em geral.
Além disso, outras iniciativas são muito importantes para a integração da graduação e da pós-graduação, como a inciativa abaixo, da Profa. Adriana Zavaglia:
- colaboração com a revista Periferias junto ao complexo de favelas da Maré - Rio de Janeiro - alunos intercambistas francófonos e brasileiros atuando como tradutores e revisores de artigos. Os intercambistas Anaïs Boulord, Laura Chaillet, Louis Souleliac, Marion Mercader, Nedzad Dahic e a graduanda brasileira Suelen Ramos. http://revistaperiferias.org/

Muitos de nossos alunos fazem pesquisa em nível de graduação. Os dados abaixo dizem respeito ao conjunto dos programas que integram o PPG-LETRA, já que alguns alunos de graduação iniciaram suas pesquisas antes da implantação do programa, mas vão terminá-las já dentro do PPG-LETRA. No ano de 2018, houve 43 alunos da graduação envolvidos com a pesquisa:

INICIAÇÃO CIENTÍFICA (19 alunos, 10 com bolsa e 9 sem bolsa) – modalidade de pesquisa acadêmica desenvolvida por aluno da graduação como um primeiro passo em sua carreira acadêmica.

André Carrera Massabki. (sem bolsa). Estudo e tradução da poesia de Mahmoud Darwish na sua fase inicial, de 1960. Orientador: Michel Sleiman

Beatriz Schneiderman. (sem bolsa). Orientador: Miguel Attie Filho
Bruna Orsi de Almeida (bolsa FFLCH). História em Quadrinhos no ensino de língua estrangeira: variações linguísticas e diferenças socioculturais na França, Bélgica e Canadá. - Orientadora: Eliane Gouvêa Lousada
Camila Mariah de Sant' Anna (bolsa CNPq). Ambientes Informais e Experienciais de Aprendizagem: desenvolvimento da produção oral em francês de estudantes universitários a partir do contato com falantes nativos francófonos. Orientadora: Eliane Gouvêa Lousada
Carolina Martins Pedroso. (Bolsa Capes). Um Animal na construção: uma análise da novela "Construção" de Franz Kafka. Orientador: Tercio Redondo
Cristiane Marins Pereira (sem bolsa). "Um breve estudo do Livro de Lamentações, de Gregório Narekatsi, sob a perspectiva gênero-literária". Orientadora: Deize Crespim.
Débora Toledo de Castro (bolsa FFLCH). A Délie de Maurice Scéve: proposição de uma tradução comentada. Orientadora: Adriana Zavaglia.
Jamilly Alvino Brandão. (bolsa FFLCH). Tradução e Linguística de Corpus: uma análise trilíngue da obra ?Where The Wild Things Are?, de Maurice Sendak. Orientadora: Stella Esther Ortweiler Tagnin
Katerina Blasques Kaspar (bolsa FAPESP). O texto-convite: um café com Roland Barthes. Orientadora: Claudia Amigo Pino
Leonardo Henrique Breda (bolsa PIBIC). O trabalho participativo com música no processo de alfabetização e letramento. Orientadora: Maria Silvia Martins Cintra.
Leonardo Felipe Ferreira. (sem bolsa). Um recuo ao Drama - A face extrema do capitalismo e sua auto-sabotagem em Terror e Miséria no Terceiro Reich de Bertolt Brecht. Orientador: Tercio Redondo
Leonardo Ferreira Aguiar (sem bolsa). Dove credi di andare – Uma proposta de tradução do conto "Il match" e um estudo sobre o autor. Orientador: Maurício Santana Dias
Leticia Cisotto Dias (sem bolsa). O processo de tradução de textos humorísticos: impasses e desafios ao se traduzir humor do italiano para o português. Orientador: Maurício Santana Dias
Maria Carolina Gonçalves. (sem bolsa). Estudo e tradução da poesia de Fadwa Tuqan. Orientador: Michel Sleiman
Mariana Terin. (bolsa CNPq). As muitas faces de Lucrecia. Orientadora: Claudia Amigo Pino
Natália Ferrigolli Dias de Souza Campos (Bolsa FFLCH). Orientadora: Lenita Maria Rimoli Pisetta.
Ricardo José Bordim Filho (sem bolsa). "A influência da paisagem geográfica na regionalidade e na cultura da Armênia". Orientadora: Deize Crespim.
Samanta Nagen. (bolsa CNPq). Entre o grau zero da escritura e o neutro: a utopia da linguagem em Roland Barthes. Orientadora: Claudia Amigo Pino
Vinícius Rocha Bíscaro (sem bolsa). "Elementos e manifestações culturais armênias no universo do turismo em São Paulo". Orientadora: Deize Crespim.

ALUNOS EM TRABALHO DE GRADUAÇÃO INDIVIDUAL – TGI (10 alunos) – modalidade de iniciação à pesquisa pela elaboração de um projeto na área do diploma e na área de habilitação no primeiro semestre e pelo desenvolvimento da pesquisa no segundo semestre em forma de monografia, que, à escolha do aluno de graduação, é defendida presencialmente perante uma banca ou avaliada por parecer por uma

banca.

- André Carrera Massabki. Orientador : Michel Sleiman. Período: 01/08/2018 a 30/06/2019

- Camilla Silva Ramos. Orientador: Maurício Santana Dias. Período: 01/08/2018 a 06/12/2018

- Fernando Borsato dos Santos. Orientadora: Lenita Maria Rimoli Pisetta. Período: 19/02/2018 a 06/12/2018

- Lara de Souza Melício Rodrigues. Orientadora: Lenita Maria Rimoli Pisetta. Período: 19/02/2018 a 06/12/2018

- Lilian Martins Martinez. Orientadora: Elena Vassina. Período: 19/02/2018 a 06/12/2018

- Lucca Tavano Bacal. Orientadora: Deize Crespim. Período: 01/08/2017 a 31/08/2018

- Maria Carolina Gonçalves. Orientador: Michel Sleiman. Período: 01/08/2018 a 30/06/2019

- Nathalia Paulos Malini. Orientador: Gabriel Steinberg. Período: 01/08/2018 a 08/12/2018

- Rafael Bonavina Ribeiro. Orientadora: Elena Vassina. Período: 19/02/2018 a 06/12/2018

- Thiago Kater Pinto. Orientadora: Safa Alferd Abou Chahla Jubran. Período: 26/02/2018 a 06/07/2018

ALUNOS DO PROGRAMA UNIFICADO DE BOLSAS (PUB) – PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO-USP (7 alunos) – modalidade de pesquisa acadêmica com bolsa desenvolvida por aluno da graduação que consiste em desenvolver projeto proposto pelos docentes.

- Aline Duque Diaz. Título: Representações de alunos universitários e professores iniciantes: a produção de gêneros textuais como instrumento para o desenvolvimento. Professora Responsável: Eliane Gouvêa Lousada. Período agosto de 2018 a julho 2019.

- Bruno Sangiorgio. Título: Representações de alunos universitários e professores iniciantes: a produção de gêneros textuais como instrumento para o desenvolvimento. Professora Responsável: Eliane Gouvêa Lousada. Período agosto de 2018 a julho 2019.

- Camila Barcaro Correa. Professora responsável: Stella Esther Ortweiler Tagnin. Período agosto de 2018 a julho 2019.

- Felipe Barros. Título: Representações de alunos universitários e professores iniciantes: a produção de gêneros textuais como instrumento para o desenvolvimento. Professora Responsável: Eliane Gouvêa Lousada. Período agosto de 2018 a julho 2019.

- Maria Eduarda Paniago. Título: Representações de alunos universitários e professores iniciantes: a produção de gêneros textuais como instrumento para o desenvolvimento. Professora Responsável: Eliane Gouvêa Lousada. Período agosto de 2018 a julho 2019.

- Vanessa Pacheco. Título: “Elaboração de material didático para o ensino do Francês para Objetivo Universitário”. Professora responsável: Heloísa Brito de Albuquerque Costa. Período agosto de 2018 a julho 2019.

- Ygor Pinheiro Amorim Galdino. Título: "Organização de Exercícios Didáticos para Aquisição da Língua Armênia Ocidental". Período agosto de 2018 a julho 2019.

ALUNO ESTAGIÁRIO NA MONITORIA DA GRADUAÇÃO E PÓS-GRADUAÇÃO (1 aluno em cada semestre de 2018) – modalidade de estágio com bolsa desenvolvida por aluno da graduação que consiste em assessorar técnica e administrativamente docentes e alunos de graduação ou de pós-graduação.

- Flavia Zanotto. Estagiária-bolsista (Francês/FFLCH-USP) para assuntos técnico-administrativos, institucionais e acadêmicos do Curso de Letras-Francês. Responsáveis: Coordenador da Graduação, Prof. Alain Mouzat (1o semestre de 2018) e da Pós-Graduação: Profa. Eliane Lousada.

- Sofia Barbosa. Estagiária-bolsista (Francês/FFLCH-USP) para assuntos técnico-administrativos, institucionais e acadêmicos do Curso de Letras-Francês. Responsáveis: Coordenador da Graduação, Prof. Alain Mouzat (2o semestre de 2018); Coordenadora da Pós-Graduação, Profa. Eliane Lousada.

OUTROS ESTAGIÁRIOS

- Kauê Oliveira Almeida, graduação Ciências Sociais, atuando no Projeto COMET – Corpus Multilíngue para Ensino e Tradução, sob a supervisão de Luciana Carvalho.

PROGRAMA DE ESTÍMULO AO ENSINO DA GRADUAÇÃO – PEEG (4 alunos)
De acordo com o site da Universidade de São Paulo (v. http://www.prg.usp.br/?page_id=399), o Programa de Estímulo ao Ensino da Graduação tem como objetivo incentivar o aperfeiçoamento dos estudos em área de interesse do aluno por atividades supervisionadas de ensino pela monitoria. Se aprovado, o graduando recebe uma bolsa para realizar suas atividades de monitor da disciplina, já cursada por ele, que escolheu. Foram bolsistas nessa modalidade de pesquisa e monitoria os seguintes alunos em 2018:
- Flavia Heredia Miotto. Disciplina: Francês I. Professora Responsável: Eliane Gouvêa Lousada. Período:

fevereiro a junho de 2018.

- Giuliana Cerchiari. Disciplina: Teatro Francês - Professora Responsável: Claudia Amigo Pino. Período: fevereiro a junho de 2018.

- Taís Assadurian Silva. Disciplina FLO0140 Cultura Armênia I. Professora Deize Crespim. Período: fevereiro a junho de 2018.

- Taís Assadurian Silva. Disciplina FLO0149 Cultura Armênia II. Professora Deize Crespim. Período: fevereiro a junho de 2018.

Há, também, alunos da pós-graduação que auxiliam os professores nos cursos de graduação, por meio do Programa de Apoio ao Ensino (PAE). Em 2018, 15 alunos participaram desse programa e realizaram as seguintes atividades: participação durante a aula do docente, auxiliando os alunos; plantão de dúvidas para os graduandos; elaboração de atividades e apoio ao gerenciamento da plataforma Moodle e-disciplinas, entre outras. Nessa experiência (v. estágio de docência, a seguir), os pós-graduandos se aproximam dos graduandos, auxiliando-os em sua aprendizagem e demonstrando a integração entre graduação e pós-graduação. Essa experiência é relatada a seguir.

Estágio de docência

PROGRAMA DE APERFEIÇOAMENTO DE ENSINO – PAE (15 alunos)
Conforme se lê em documento concernente da própria instituição (v. http://www.prpg.usp.br/index.php/pt-br/pae/o-que-pae), o Programa de Aperfeiçoamento de Ensino é destinado a alunos de mestrado e doutorado da USP, comportando duas etapas: a Preparação pedagógica, que em nossa Unidade consiste, desde 2018, em participar de uma disciplina que vale 2 créditos (Ensino e fundamentos da prática docente na educação superior) e que aborda temas variados da área da educação e do ensino superior, e o Estágio supervisionado em docência, atrelado a uma disciplina da graduação. O PAE é obrigatório para os alunos bolsistas CAPES e opcional para os outros alunos, que são estimulados a fazê-lo. Como já dito no item Indicadores de Integração com a Graduação deste relatório, o Programa permite uma integração direta entre a Pós-graduação e a Graduação, uma vez que o pós-graduando tem a oportunidade de participar da preparação e execução da disciplina junto ao professor e seus alunos, aos quais dá assistência, formando-se e ajudando a formar os graduandos. Até este ano de 2018, não limitamos a participação do pós-graduando como estagiário nas disciplinas obrigatórias, como o fazem outros programas. Porém, em conjunto com a Coordenação da Graduação, e em consonância com debate recente na instância que coordena os trabalhos da Pós-Graduação da Faculdade, a Comissão de Pós-Graduação da FFLCH-USP, e com a atual situação da Instituição, o fato de o estágio se realizar em uma disciplina obrigatória é um dos aspectos que contribuem para a classificação do candidato na atribuição de bolsa. Destaque-se que o programa PAE é coordenado por uma professora do PPG-LETRA, Claudia Amigo Pino e que a disciplina de Preparação Pedagógica “Ensino e fundamentos da prática docente na educação superior” é ministrada por duas docentes de nosso PPG: Claudia Amigo Pino e Eliane Gouvêa

Lousada.
Em 2018, considerando a orientação no período de preparação pedagógica, com a orientação do orientador, e a supervisão no estágio supervisionado que se dão em semestres distintos, algumas vezes com docentes distintos e anos distintos, os seguintes alunos foram estagiários do PAE:

- Alfredo Jorge Hesse Garcia Neto (orientadora e supervisora: Lenita Maria Rimoli Pisetta)
- Aline Hitomi Sumiya (orientadora e supervisora: Eliane Gouvêa Lousada)
- Aline Magalhães (orientadora e supervisora: Claudia Amigo Pino)
- Andrei Lima (orientadora: Véronique Marie Braun Dahlet e supervisora: Claudia Amigo Pino)
- Caio Leal Messias (orientador e supervisor: Alexandre Bebiano)
- Daniel Alonso de Araujo (orientador e supervisor: Miguel Attie Filho)
- João Paulo Ribeiro (Orientadora: Maria Sílvia Cintra Martins)
- Júlio César Ribeiro em Estágio (Orientadora: Maria Sílvia Cintra Martins)
- Leonardo Mendes (orientadora e supervisora: Claudia Amigo Pino)
- Lucília Souza Lima Teixeira (orientadora e supervisora: Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia)
- Mariane Damasceno (orientadora: Eliane Gouvêa Lousada. Preparação Pedagógica)
- Mateus Domingues da Silva (orientador e supervisor: Miguel Attie Filho)
- Regina Cibelle de Oliveira (orientadora: Gloria do Amaral e supervisora: Claudia Amigo Pino)

- Sandra Coeli Barbosa (orientadora e supervisora: Heloisa Albuquerque Costa)
- Willian Vieira (orientadora e supervisora: Claudia Amigo Pino)

Intercâmbios

Intercâmbios Nacionais

As pesquisas de nossos alunos e professores têm se beneficiado da colaboração com instituições nacionais, que estimulam trocas entre docentes e alunos do PPG-LETRA com os de outros programas nacionais, contribuindo para a divulgação das pesquisas aqui desenvolvidas, já que os doutorandos e mestrandos participam dos grupos de pesquisa, de seminários e publicações.
Em 2018, contamos com os Grupos de pesquisa abaixo relacionados, ligados ao PPG-LETRA e, em muitos casos, cadastrados no diretório de Grupos de Pesquisa do CNPq:
- Grupo ALTER-CNPq, liderado pelas professoras Eliane Gouvêa Lousada e Ana Maria de Mattos Guimarães, que se propõe a estudar, sobretudo: i) a noção de gênero textual e seus desdobramentos para a didática das línguas; ii) a problemática da formação inicial e contínua de professores, pelo prisma do trabalho educacional; iii) questões ligadas à didática das línguas em geral, tanto materna quanto estrangeira ; iv) o campo da leitura e produção de textos acadêmicos. Tem membros das universidades São Francisco, UEL, UNISINOS, UFPB, UFC, UFGD, UNESP e conta com a participação de todos os alunos de graduação e pós-graduação orientados pelos envolvidos. (http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/9522572307822581)

- Grupo ALTER-AGE-CNPq – Análise de Linguagem, Trabalho Educacional e suas Relações: Aprendizagem, Gêneros Textuais e Ensino, liderado pelas professoras Eliane Gouvêa Lousada, do PPG, e Luzia Bueno (Universidade São Francisco). Filiando-se aos trabalhos do Grupo ALTER, o marco da constituição do grupo ALTER-AGE foi a fundação (2011) do Grupo de pesquisa na USP, a qual resultou em participações conjuntas em congressos. Conta com a participação de todos os alunos de graduação e pós-graduação orientados pelos envolvidos; em 2018, contou com a participação dos alunos de graduação Bruna Orsi de Almeida, Camila Mariah Sant'Anna e Maria Eduarda Paniago. (http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/3972697375784094). Reúne membros das universidades São Francisco, FAMESP, UFV.
- Grupo de Tradução e Pesquisa de Filosofia Árabe e História do Pensamento - USP/CNPQ", liderado pelo Prof. Miguel Attie Filho, com a participação de outros pesquisadores e de graduandos.
- Grupo de pesquisa CNPq: "Produção de Material Didático para o curso de Língua e Literatura Armênia", liderado pela Profa. Deize Crespim, o qual conta com a participação de estudantes de graduação.
- Grupo de Pesquisa Léxico, Cultura e Tradução cujo objetivo é estudar as marcas e os marcadores culturais em tradução de textos literários e especializados. Liderado pela Profa. Adriana Zavaglia. Integrante de outro Programa: Profa. Celeste Sousa (PPG-Língua e Literatura Alemã). Integrante de outra instituição: Profa. Sabrina Moura Aragão, egressa de nosso PPG, UEL. Alunos envolvidos: Renata Tonini Bastianello, Raquel Camargo, Carla de Mojana di Cologna Renard, Henrique Toledo, alunos do Programa, e Marcela Rossi Monteiro, aluna do PPG-Estudos da Tradução-USP. O Grupo tem integração com outros programas da FFLCH e, futuramente, com docentes de outras IES (o Grupo será credenciado pelo CNPq).
- Grupo de Estudos Criação & Crítica, coordenado pela Profa. Claudia Consuelo Amigo Pino, cujos objetivos são estudar a crítica como objeto (e não como método) e refletir sobre a criação literária a partir da crítica genética. O grupo está ligado ao Núcleo de Apoio à Pesquisa em Crítica Genética (NAPCG) da USP e participa de atividades ligadas à Crítica Genética no Brasil. Conta com a participação de todos os alunos de graduação e pós-graduação orientados pelos envolvidos.
- Grupo de pesquisa "O escritor plural: estudos pluridisciplinares sobre a obra de Roland Barthes", do qual faz parte a Profa. Claudia Amigo Pino, reunindo várias universidades do Brasil (UFRN, UEL, UFMG, UFF).
- Grupo de pesquisa LEV-CNPq (Linguagem, Educação e Virtualidade (CNPq), sob a coordenação da Profa. Dra. Mônica Mayrink e Profa. Dra. Heloisa Brito de Albuquerque Costa. Conta com a participação de todos os alunos de graduação e pós-graduação orientados pelos envolvidos.
- Grupo de Estudos Literatura Loucura Escritura - GELLE, coordenado pela Profa. Verónica Galindez, que estuda questões relativas às teorias da escritura, da criação literária e das relações discursivas entre loucura e literatura ou, num âmbito mais geral, entre discursos científicos e o discurso literário. Conta com a participação de todos os alunos de graduação e pós-graduação orientados pelos envolvidos.
- Laboratório do Manuscrito Literário, dirigido atualmente pelo Prof. Alexandre Bebiano de Almeida, que trata da crítica genética ou das relações entre literatura e psicanálise. Conta com a participação de todos os alunos de graduação e pós-graduação orientados pelos envolvidos.
- Grupo de pesquisa "Presença Judaica e Estrangeira na Literatura Brasileira", tendo com líder a Profa. Berta Waldman;
- Grupo de pesquisa "Tradução da Poesia Árabe Contemporânea", tendo como líder o Prof. Michel

Sleiman;
- Grupo de pesquisa "Tarjama: escola de tradutores de literatura árabe moderna), tendo como líder a Profa. Safa Alferd Abou Chahla Jubran.

PARTICIPAÇÃO DE DOCENTES EM GRUPOS DE PESQUISA DE OUTRAS UNIVERSIDADES
- Adriana Zavaglia, membro do projeto DIPLE, com a Pontifícia Universidade Católica de São Paulo e a UNESP, que tem como escopo elaborar dicionários bilíngues de língua geral do português para línguas estrangeiras, dentre as quais o francês. Liderado atualmente, após o falecimento da Profa. Jeni Silva Turazza (PUC-SP), pelo Prof. Cassiano Butti. Alunos atualmente envolvidos: Renata Bastianello e Carla Mojana Renard, egressa do PPG.
- Alvaro Faleiros, com a Universidade de Brasília-UnB, pelo Núcleo de Estudos de História da Tradução e Literatura Traduzida-NEHTTLIT, presidido pela Profa. Germana Henriques Pereira. Integrante do Programa: Álvaro Faleiros. (http://poesiatraduzida.com.br/nucleo-da-unb-divulga-pesquisas-sobre-historia-da-traducao/)
- Alvaro Faleiros, membro do Grupo de Pesquisa Baudelaire no Brasil
- Claudia Amigo Pino, intercâmbio com a UFOP, a UFPR e a UNESP, pela Associação de Pesquisadores em Crítica Genética, da qual é membro e faz parte da diretoria. Conta com a participação de vários alunos de pós-graduação. (http://apcg.com.br/).
- Eliane Gouvêa Lousada, coordenadora do GT de Gêneros Textuais/Discursivos, cadastrado pela, reúne pesquisadores de mais de 15 universidades brasileiras em torno das questões relacionadas aos gêneros textuais ou discursivos e suas interfaces com o ensino, as atividades profissionais, a formação docente etc.
- Lenita Maria Rimoli Pisetta. Participação no Grupo de Pesquisa Multitrad – Abordagens Multidisciplinares da Tradução. A docente está organizando o livro : "O traduzir traduzido: diálogos com a tradução, com participação de vários autores que são membros do Grupo de Pesquisa Multitrad.
- Maria Silvia Cintra Martins. Líder do Grupo de Pesquisa LEETRA com a participação de outros pesquisadores e de graduandos.
- Michel Sleiman. Participação do Grupo de Pesquisa Relações Internacionais e Religião, nucleado na Universidade Federal do Amapá. O docente proferiu palestra na UNIFAP.
- Véronique Braun Dahlet, participação no Grupo Interdisciplinar de Pesquisa, Formação, Autobiografia, Representações e Subjetividade-GRIFARS-CNPq, com a Universidade Federal do Rio Grande do Norte –que tem por objetivo geral investigar narrativas autobiográficas (orais, escritas, digitais, audiovisuais) produzidas por crianças, jovens e adultos como um fenômeno antropológico, método de pesquisa e como dispositivo pedagógico de auto(trans)formação. Liderado pelas Professoras Maria da Conceição Ferrer Botelho Sgadari Passeggi e Marta Maria de Araújo Márcia Edlene Mauriz Lima. Integrante do programa: Profa. Véronique Marie Braun Dahlet. Conta com a participação de todos os alunos de graduação e pós-graduação orientados pelos envolvidos. (http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/6391858798597377)

CONVÊNIOS E PARCERIAS COM OUTRAS UNIVERSIDADES E PROGRAMAS:
- Com a UFRGS, para coorientação de doutorado da aluna Cíntia Voos Kaspary - projeto "Uma

abordagem sobre o uso do dicionário por aprendizes adultos intermediários de fle". Orientador na UFRGS - Prof. Félix Valentin Bugueño Miranida, Orientadora na USP: Heloisa Brito de Albuquerque Costa.
- Com a PUC-RJ, para coorientação de doutorado do aluno Patrick Rezende. Orientadora na USP: Maria Silvia Cintra Martins.
- Com 38 universidades brasileiras, Programa idiomas sem Fronteiras - Formação e orientação de professores no Brasil para implantação do programa nas universidades brasileiras. Vice-coordenadora: Heloisa Brito de Albuquerque Costa.
- Com várias universidades brasileiras, Projeto de Formação de Professores em Francês para Objetivo Universitário no âmbito do Programa Idiomas sem Fronteiras – Francês. Vice-presidente e coordenadora geral: Heloisa de Albuquerque Costa.
- Com a UFRJ, para edição da revista Criação e Crítica, junto com professora Vanessa Massoni da Rocha e professora da Universidade de Paris XIII (Véronique Bonnet). Membro de nosso PPG: Claudia Amigo Pino.
- Com a UEL, UFRN, UFC, reunião e organização de encontro do grupo de pesquisa Escritor plural: estudos pluridisciplinares da obra de Roland Barthes com pesquisadores dessas universidades. Membro do nosso PPG: Claudia Amigo Pino.
- Com a UFOP, UFPR, UNILA, UNESP, reuniões da diretoria da Associação dos Pesquisadores em Crítica Genética, com pesquisadores dessas universidades. Membro do nosso PPG: Claudia Amigo Pino.

O PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês sempre organizou eventos nacionais, durante os quais se discutem questões relevantes o Programa e pelos quais também se dão intercâmbios nacionais importantes, que podem vir a iniciar ou consolidar colaborações entre docentes e alunos de diferentes programas de pós-graduação do país. Trata-se de um dispositivo fundamental para o processo de intercâmbio nacional, para as trocas de saberes e também para o aperfeiçoamento das estratégias de diálogo interinstitucional. O PPG-LETRA almeja dar continuidade a essa atividade importante que, além de integrar a pós-graduação e a graduação, permite a vinda de alunos professores de outras IES para proferirem palestras e participarem de eventos organizados na USP. Neste relatório, descrevemos os eventos do PPG em Francês e alguns outros eventos organizados por docentes que agora integram o PPG-LETRA. Em 2018, o PPG-LETRA organizou 11 eventos, com 28 convidados nacionais, inúmeras conferências, mesas-redondas e oficinas:

1. Colóquio Confluências narratológicas no monoteísmo medieval, organizado pelo Prof. Michel Sleiman, em 05/11/2018, que contou, entre outros, com um membro do Grupo de Pesquisa da U. Federal do Amapá.

2. V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & IV Congresso Brasileiro de Fraseologia, em 6 a 9/11/2018, organizado pelas Profas. Luciana Carvalho, Stella Tagnin e do qual participou a docente Adriana Zavaglia e mais 9 docentes de outras IES brasileiras.

3. XVIe Journée de Formation, evento voltado para a formação de professores de francês, tanto de

graduação quanto de pós-graduação, de elevada importância para o PPG – 24/04/2018, com a presença de alunos e professores de outras IES do Brasil. Organizado pela Profa. Eliane Lousada, contou com a seguinte atividade de Profa. de outra IES: - Daniela Akie Hirakawa (UFMG) - 27/04/2018 – Oficina : (Re)penser l'enseignement de la grammaire en classe de langue na XVIIe Journée de Formation « Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique : quelles perspectives à l'ère de la perspective actionnelle ? ».

4. XVIIe Journée de Formation, evento voltado para a formação de professores de francês, tanto de graduação quanto de pós-graduação, de elevada importância para o PPG (Apoio: Agência Universitária da Francofonia) – 09/11/2018, com a presença de alunos e professores de outras IES do Brasil. Organizado pela Profa. Eliane Lousada, contou com as seguintes conferências e oficinas:
- José Carlos Chaves da Cunha (UFPA) – 09/11/2018 – Conferência "Grammaire et réflexion méta-(linguistique/langagière) en classe de FLE » na XVIIe Journée de Formation « Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique : quelles perspectives à l'ère de la perspective actionnelle ? ».
- José Carlos Chaves da Cunha (UFPA) – 09/11/2018 – Oficina " Repenser l'enseignement de l'oral » na XVIIe Journée de Formation « Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique : quelles perspectives à l'ère de la perspective actionnelle ? ».
- Myriam Crestian Cunha (UFPA) – 09/11/2018 – Oficina : « Apprendre à apprendre le FLE pour réfléchir sur la langue et sur son apprentissage » na XVIIe Journée de Formation « Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique : quelles perspectives à l'ère de la perspective actionnelle ? ».
- Glória Magalhães (UNB) – 09/11/2018 – Oficina : « Dramaturgie contemporaine en Afrique subsaharienne française et ses implications dans la salle de classe » na XVIIe Journée de Formation « Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique : quelles perspectives à l'ère de la perspective actionnelle ? ».
- José Hamilton Maruxo Junior (UNIFESP) – 09/11/2018 – Oficina : « Séquence didactique et bricolage en classe de langue : comment et pourquoi ? » na XVIIe Journée de Formation « Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique : quelles perspectives à l'ère de la perspective actionnelle ? ».

5. X Encontro de Pesquisas do Francês. Organizado pelas Profas. Eliane Lousada, Adriana Zavaglia, contou com a seguinte conferência de palestrante nacional: - Ligia Fonseca Ferreira (UNIFESP) – 29/08/2018 – Conferência de abertura do X Encontro de Pesquisas do Francês: "Le choix d'écrire dans la langue de l'autre: le français comme langue de création d'écrivains non-francophones »

6. XIX Jornada de Ensino e Aprendizagem de Línguas (JEALAV) da FFLCH-USP, em 19/10/2018, organizada pela Profa. Heloisa Costa, contou com os convidados Profa. Dra. Mônica Garbin (UNIVESP) e Prof. Dr. Vilson Leffa (UFRGS)

7. III Jornada de Intercompreensão de Línguas românicas da FFLCH-USP, 5 e 6/11/2-19, organizada pela Profa. Heloisa Costa, contou com 3 convidados de outras IES nacionais: Profa. Dra. Selma Alas Martins (UFRN), Prof. Dr. Christian Degache (UFMG –

Universidade Grenoble-Alpes), Profa. Dra. Regina Silva (Unicamp).

8. VIII Simpósio Nacional de Estudos Judaicos, em 03 a 05 de outubro de 2018, sob a coordenação dos pós-graduandos Daniel Douek, do PPG-LETRA, Isadora Sinay, Manu Marcus Hubner e Vanderlei Maurer de Andrade. Contou com 41 apresentações de pós-graduandos oriundos de diversas instituições de ensino superior do Brasil.

9. Simpósio Literatura e Cultura nos 70 anos da criação do Estado de Israel, em 29 de agosto de 2018, contou com participantes da USP e docentes convidados de outras IES, dentre os quais, Leopoldo Oliveira (UFRJ).
10. Colóquio Internacional Europa Central Judaica, em 26 e 27 de setembro de 2018. Reuniu vários pesquisadores e pós-graduandos da USP e de outras universidades: Daniel Bonomo (UFMG), Gabriel Philipson (Doutorando, Unicamp), Leonardo Francisco Soares (UFU) e Elida Dantas (doutoranda UFU).
11. Encontro com os coordenadores da área de Linguística e Literatura da CAPES. Organização de Eliane Lousada e Elisabetta Santoro, em 16/08/2018, incluindo docentes e discentes.

Um outro aspecto significativo que mostra intercâmbios entre programas de pós-graduação ou entre universidades do país são os convites que os docentes do PPG de Francês e do PPG-LETRA recebem para participar de atividades envolvendo instituições e especialistas nacionais para ministrar cursos de pós-graduação, dar palestras ou pareceres, participar de bancas, ministrar cursos e minicursos em associações ou para o público em geral (v. Solidariedade e Inserção Social). Em 2018, nossos docentes participaram, conforme a produção de cada um, de várias qualificações de mestrado e doutorado e bancas de defesas de dissertações e teses (mais de 150 registros, v. Produção Técnica inserida na Plataforma Sucupira). Ainda há as publicações nacionais em colaboração que trazem ao país contribuições de especialistas estrangeiros e publicações em colaboração internacionais de que participam vários professores de PPG brasileiros (v. Intercâmbios Internacionais e Internacionalização).

Destaquem-se também algumas das atividades de nossos discentes que estão ligados ao PPG-LETRA:
- Aline Hitomi Sumiya: Membro do grupo de pesquisa “ALTER-AGE-CNPq) que conta com a participação de docentes e discentes de outras IES brasileiras.
- Arthur Marra de Oliveira: Membro do grupo de pesquisa “ALTER-AGE-CNPq) que conta com a participação de docentes e discentes de outras IES brasileiras.
- Carolina Rangel Silva: participação em projeto de extensão multidisciplinar desenvolvido pela Universidade Federal de Alagoas – Departamento de Filosofia Título: Civitas - Filosofia, política e Literatura
- Ednilson Rodrigo Pedroso - Palestra sobre Dostoiévski e o romance Os Demônios - Grupo de Estudos - Centro Acadêmico de Sociologia da UFPR
- Elaine Alves Trindade: Grupo de Pesquisa Tradução e Interpretação - PUC-SP
- Flavia Fazion (pós-doutoranda): Oficina Coanalisar o trabalho de ensino: uma perspectiva para se formar como professor no V Encontro dos Centros de Ensino de Línguas da UNESP e VI Seminário de Ensino de

Línguas Estrangeiras
- Flavia Fazion (pós-doutoranda). Curso de extensão universitária "Introdução à análise do trabalho do professor: dilemas, conflitos e possibilidades do métier" na Universidade Federal do Paraná, 30h.
- Jaci Brasil Tonelli: Membro do Comitê da revista discente "Non plus", com sede na USP.
- Jaci Brasil Tonelli: Membro do grupo de pesquisa “ALTER-AGE-CNPq) que conta com a participação de docentes e discentes de outras IES brasileiras.
- Mariane Damasceno: Membro do grupo de pesquisa “ALTER-AGE-CNPq) que conta com a participação de docentes e discentes de outras IES brasileiras.
- Paulo Procópio de Araújo Ferraz: Grupo de pesquisa Roland Barthes, que conta com pesquisadores da Universidade Federal do Rio Grande do Norte e da Universidade Estadual de Londrina.
- Raphael Luiz de Araújo: elaboração e submissão de projeto de pós-doutorado à FAPESP, sob orientação de viviane veras, do Instituto de Linguística da Unicamp.
- Renata Tonini Bastianello. Membro do grupo de pesquisa "Marcas e Marcadores Culturais" (FFLCH/USP)
- Simone Maria Dantas-Longhi (egressa) parecerista ad-hoc das seguintes revistas Nacionais Revista Horizontes, Revista Prolíngua, Signum - Estudos da Linguagem, Synergies Brésil
- Simone Dantas-Longhi (egressa). Realização e organização dos eventos: 2o Encontro dos Estudantes de Francês da UFV; Semaine de la Langue Française et de la Francophonie; Jornada de Estudos Linguísticos e Literários da UFV

- Simone Dantas-Longhi. (egressa). Organização da palestra: " La cognition dans le cours de FLE : comment créer une ambiance favorable à l’apprentissage de tous les étudiants", ministrada por Lívia Eccard.

- Suélen Maria Rocha: Membro do grupo de pesquisa “ALTER-AGE-CNPq) que conta com a participação de docentes e discentes de outras IES brasileiras.
- Thiago Jorge Ferreira Santos: Membro do grupo de pesquisa “ALTER-AGE-CNPq) que conta com a participação de docentes e discentes de outras IES brasileiras.

Intercâmbios Internacionais

As pesquisas de nossos alunos têm se beneficiado de estágios de pesquisa no exterior por meio de bolsas de doutorado-sanduíche (CAPES), mas também do Progama BEPE da Fapesp, que permite estágio de mestrandos. Tais movimentos fomentam as trocas entre docentes de nosso PPG e dos docentes das instituições estrangeiras que os acolhem, mas também contribuem sobremaneira para a divulgação das pesquisas aqui desenvolvidas, já que os doutorandos e mestrandos participam de outros grupos de pesquisa, de seminários e até mesmo de publicações no exterior.
CONVÊNIOS
-Cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, estudantes de graduação, membros da equipe técnico-administrativo das respectivas instituições (Vigência: 25-06-2011 a 31/10/2021). Instituições participantes: processo 11.1.2382.8.6 – Convênio 26069. Parceiros: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São

Paulo e a Universidade Lumière Lyon 2 (França). Natureza da participação no convênio da Profa. Heloisa Brito de Albuquerque Costa: coordenadora do convênio em conjunto com o Prof. Marcelo Cândido da Silva e a Profa. Dra. Maria da Conceição Coelho Ferreira.

-Convênio de Duplo Diploma em nível de graduação com a Universidade Lumière Lyon 2 (França), coordenado pela Profa. Heloisa Albuquerque Costa, de nosso PPG, e pela Profa. Maria Inês Campos.

-Convênio para assistentes internacionais. Instituições participantes: Universidade de Guelph – USP. Natureza da participação da Profa. Eliane Gouvêa Lousada: coordenadora. Trata-se de selecionar e enviar alunos pós-graduandos para a Universidade de Guelph com a finalidade de serem professores assistentes de português (para alunos francófonos e anglófonos) e francês (para alunos anglófonos).

PROJETOS, PARCERIAS E COLABORAÇÕES

-Colaboração com docentes do FNRS e Universidade de Liège (Bélgica), por exemplo, Sémir Badir. Maria Giulia Pondero e Jean-Pierre Bertrand. Atividades em conjunto: Participação do livro "Roland Barthes. Continuités" (Editora Christian Bourgois) e o projeto de publicação "Les séminaires de Roland Barthes", na editora Academia/Harmattan, em coleção dirigida por Sémir Badir. Natureza da participação da Profa. Claudia Amigo Pino: pesquisadora.

-Colaboração com o projeto CAPES-COFECUB – DIPROLING - Distância e proximidade entre português, francês e outras línguas: potencial da reflexão comparativa. Natureza da participação da Profa. Heloisa Albuquerque Costa: pesquisadora.
-Colaboração com o INALCO - Intitut national des langues et civilisations orientales (Membre de Université Sorbonne Paris-Cité), na área de Filosofia, pensamento e Ciências Árabes. Natureza da participação do Prof. Miguel Attie Filho: pesquisador.
-Colaboração com a Profa. Barbara Katz Rothman da City University of New York, para a publicação de livro conjunto. Natureza da participação da Profa. Luciana Carvalho: organizadora do livro, juntamente com a Profa. B. K. Rothman.
-Projeto NAGETE, Crítica Genética e Sistema Caótico. Instituições participantes: Universidade de Palermo (Itália), Universidade de Bordeaux (França) e USP. Financiamento: Ministério da Pesquisa Italiano. Coordenadora: Daniela Tononi; participantes: Florence Pellegrini (Un. Bordeaux) e Philippe Willemart. Natureza da participação no convênio do Prof. Philippe Willemart: pesquisador e co-autor do projeto. Vigência: 2015 a 2018.
-Projeto “A formação para a redação de gêneros textuais acadêmicos, um desafio para os estudos universitários” (fomentado pela Capes dentro do convênio CAPES-DFATD). Instituições participantes: UNESP, USP, Universidade São Francisco e Universidade de Sherbrooke (Canadá). Natureza da participação da professora Eliane Gouvêa Lousada: coordenadora no Brasil e Adriana Zavaglia: pesquisadora.
-Projeto “La Recherche en Langues, Cultures et Littératures en Amérique du Sud: politiques linguistiques e

production de connaissances", com financiamento da Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), reunindo as seguintes universidades : Universidade de Sherbrooke (Canadá), Universidade de Buenos Aires, Universidade de Tucumán, Univeridade de la Plata, UFPE, UFPA, USP, UFPel. Natureza da participação da professora Eliane Gouvêa Lousada: Coordenadora.
-Participação na criação do projeto do curso de pós-graduação na Maestría en Creación y Dirección Escénica Facultad de Artes Integradas Universidad del Valle / Cali / Colombia: A criação dramática de A.Tchékhov no contexto histórico-cultural do "século de prata" na Rússia no início do século XX.
-Projeto Estudar em Francofonia/Etudier em Francofonie - Agence Universitaire de la Francophonie - projeto desenvolvido em parceria com a Universidade de Lyon 2 (Profa. Chantal Parpette), coordenado no Brasil pela Profa. Dra. Heloísa Albuquerque Costa.
-Projeto A teoria do caos e a crítica genética, por meio de convênio com a Universidade de Palerme (Itália), que reúne pesquisadores da Universidade de Bordeaux, Palerme e São Paulo. Natureza da participação do professor Philippe Willemart: pesquisador.
-Projeto "The circulation of critical paradigms in literary and film theory in Ibero-America in thesecond half of the 20th century", entre as Universidades de Buenos Aires, USP, Universidade de Barcelona, da Union Iberoamericana de Universidades (UIU), com o financiamento do Banco Santander. Natureza da participação da professora Claudia Amigo Pino: pesquisadora.
-Projeto de pesquisa "Estado das aprendizagens e usos profissionais do francês no Brasil" com financiamento da Agência universitária da francofonia (AUF) e parceria com a Universidade Federal do Pará (UFPA), Universidade de Saint-Boniface, Canadá e a USP. Natureza da participação da professora Eliane G. Lousada: pesquisadora. Os resultados foram a publicação de um livro (e-book https://www.letraria.net/etat-des-apprentissages/) e a apresentação de uma oficina no Congresso de Professores de Francês da América Latina, organizado em Bogotá, Colômbia em junho de 2018.
-Colaboração com Fellow Researcher no King's College. Natureza da participação da professora Maria Silvia Cintra Martins: pesquisadora.
-Colaboração com o professor Robin Wright - University of Florida - Department of Anthropology. Natureza da participação da professora Maria Silvia Cintra Martins: pesquisadora.
-Parceria com a ESIT-Paris. ESIT - École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs - Aplicação de provas para brasileiros candidatos a estudar na ESIT. Natureza da participação da professora Adriana Zavaglia: colaboradora.

PARTICIPAÇÃO EM GRUPOS DE PESQUISA INTERNACIONAIS

- Claudia Amigo Pino: participação de grupo lligado à UIU (União Iberoamericana de Universidades) sobre a A circulação de paradigmas críticos em Ibero-América com pesquisadores da Universidades de Buenos Aires e Universidade de Barcelona

- Elena Vassina: participação no grupo RGGU "Eliazar Meletínski. 100 de nascimento" na RGGU (Unversidade Estatal Russo de Humanidades)

- Eliane Gouvêa Lousada: participação do Collectif CLE (Continuité en Lecture et Ecriture), da U. de Sherbrooke, Canadá.

- Eliane Gouvêa Lousada: participação da rede de pesquisadores CLEF-AMSUD, que reúne docentes-pesquisadores em/sobre língua francesa na América do Sul.

COORIENTAÇÕES DE ALUNOS COM UNIVERSIDADES DO EXTERIOR

- Elena Vassina: coorientação da doutoranda Marcia Vinha o tema "Ivan Búnin e a literatura russa de emigração", com o Prof. Roman Timentchik da Universidade de Jeruzalem

- Eliane Gouvêa Lousada: coorientação da doutoranda Lara Neves, em conjunto com a Profa. Margareth Bento, da Universidade Paris - Descartes

Destaquem-se ainda algumas das atividades de nossos alunos no exterior, por meio de intercâmbios internacionais promovidos por docentes do programa:
- Com a Universidade de Sherbrooke, Canadá, iniciativa da Profa. Dra. Eliane G. Lousada. Estágio de pesquisa sem bolsa do aluno Arthur Marra de Oliveira, de janeiro a junho de 2018.
- Com a Universidade de Guelph, Canadá, iniciativa da Profa. Dra. Eliane G. Lousada. Assistente de professor (Internacional Intern – Teaching Assistant). Aluna de doutorado no 1º semestre de 2018: Anaisy Sanches e aluna egressa (mestre), no 2º semestre de 2018: Fernanda Soares.

Nesse contexto, é também importante mencionar o importante trabalho realizado pelo Centro de Línguas, dirigido pela Profa. Heloisa Costa e pelo Laboratório de Letramento Acadêmico, dirigido pela Profa. Eliane Lousada. Nas duas estruturas, os alunos da USP que pretendem fazer estágio no exterior ou alunos estrangeiros que vêm à universidade fazem cursos de línguas (Centro de Línguas) ou têm atendimentos individuais ou formações específicas (Laboratório de Letramento Acadêmico) para prepararem-se para a mobilidade acadêmica e para apresentarem suas pesquisas no exterior. Sendo assim, nossos discentes também participaram atividades de pesquisa em nível internacional, levando o nome do programa para o exterior. Destaquem-se:
- Projeto internacional La recherche en langues, cultures et littératures en Amérique du Sud : politiques linguistiques et production de connaissances (2016-2018) desenvolvida pelo Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD). Pós-doutoranda Flávia Fazion, egressa Simone Dantas-Longhi e doutoranda Emily Caroline da Silva.
- Projeto internacional A formação para a redação de gêneros textuais acadêmicos, um desafio para os estudos universitários (CAPES-DAFATD), em parceria com a U. de Sherbrooke, Canadá. Doutorandas: Jaci Brasil Tonelli, Thiago Jorge Ferreira Santos e Aline Hitomi Sumiya. Mestranda: Mariane Damasceno.

- Comitê científico do 7e Colloque international sur la didactique des langues secondes - SLPC, Victoria Canadá. Pós-doutoranda Flávia Fazion e egressa Simone Dantas-Longhi.
- 14ª Feira Internacional do Livro de Foz do Iguaçu - Roda de conversa "Reflexões em torno à tradução para o espanhol de Quarto de Despejo", em setembro de 2018. Aluna Bruna Macedo de Oliveira.
- Participação no Laboratório DILTEC - "Didactique des langues, des textes et des cultures" - vinculado à Escola Doutoral "Langage et langues : description, théorisation, transmission", da Universidade Sorbonne Nouvelle - Paris 3. Doutoranda Anaisy Sanches.

Cumpre ainda assinalar que as disciplinas de graduação recebem intercambistas falantes de outras línguas que se interessam por nossos cursos. Em 2018, tivemos 35 intercambistas de outras nacionalidades inscritos nas disciplinas da Faculdade de Letras que têm ligação com o PPG-LETRA. Recebemos 14 intercambistas vindos da França, 3 da Russia e 20 da China.

Solidariedade, Nucleação e Visibilidade

Indicadores de Solidariedade e Nucleação

INDICADORES DE SOLIDARIEDADE

O PPG em Estudos Linguísticos Literários e Tradutológicos em Francês recebeu e ainda recebe alunos vindos de todo o país. Uma das ações recentes para lidar com as enormes distâncias que nos separam do mundo e de outros estados deste país de dimensões continentais foi o uso da tecnologia em nosso processo seletivo de ingresso, por meio do Skype, tanto na aplicação de provas de conteúdo específico quanto nas arguições dos projetos e currículos.

Nos 47 anos de existência do PPG em Francês, 360 mestres e doutores foram formados até o presente, o que resultou numa ação de nucleação ímpar em instituições de Ensino Superior, Fundamental e Médio, uma vez que são formados pesquisadores especializados em estudos liguísticos, literários e tradutológicos em francês (v. detalhamento no próximo item).

O PPG-LETRA almeja dar continuidade às atividades desenvolvidas pelo PPG em Francês, ampliando o escopo de atividades pelo fato de contar com uma maior quantidade de docentes, alunos e, sobretudo, projetos de pesquisa.

Dessa forma, relatamos, a seguir, a cooperação de docentes do PPG-LETRA com outras instituições, coorientando alunos, oferecendo cursos de longa ou curta duração de níveis diversos em outras localidades, realizando conferências ou palestras sobre temas que envolvem as áreas de concentração e linhas de pesquisa do Programa a convite.

Dentre as muitas atividades realizadas, destaquem-se as palestras e cursos proferidos por docentes do PPG-LETRA em outras universidades ou outros PPG:

- Adriana Zavaglia – Palestra “Hipersintaxe e tradução: entre palavras, enunciados e culturas”, na UNEMAT.

- Adriana Zavaglia – Palestra “Pensando a relação entre tradução e cultura na pesquisa a partir de relatos

de sala de aula", na UnB.

- Alvaro Faleiros – Palestra Poéticas ameríndias em tradução: un cânone plural - PUC-RIO

- Alvaro Faleiros – Palestra Uma História da poesia traduzida no Brasil - perfis formantes - Universidade de Brasília

- Claudia Amigo Pino - Mini-curso "Roland Barthes Plural" (válido como curso de pós-graduação e atividade de extensão), na Pós-graduação em Psicologia Social da UFRGs

- Claudia Amigo Pino - Palestra "Roland Barthes diante do romance" na pós-graduação em Letras na UNIFESP

- Elena Vassina - Palestra na inauguração do Centro latino-americano de pesquisa Stanislávski: "Stanislávski, mitos e verdade".

- Eliane Gouvêa Lousada – Palestra Gêneros acadêmicos: reflexões e práticas para os pós-graduandos do Depto de História Social da FFLCH-USP.

- Eliane Gouvêa Lousada e pós-doutoranda Flavia Fazion: apresentação Formar professores para o trabalho de ensinar: um novo olhar para a formação docente em mesa-redonda Desafios da formação de professores de línguas na contemporaneidade, realizada no V Encontro dos Centros de Ensino de Línguas da UNESP-ASSIS

- Elena Vassina - Palestra "Literatura russa no Brasil e os estudos russos na USP." / Casa do Brasil na Rússia / Embaixada do Brasil na Rússia

- Heloisa Albuquerque Costa - Curso de curta duração - Formação de professores e elaboração de material didático em Francês para Objetivo Universitário Universidade Federal de Pelotas (UFPel)

- Lenita Maria Rimoli Pisetta – Palestra Literatura brasileira traduzida para o inglês. Unicamp.

- Lenita Maria Rimoli Pisetta – Palestra A presença da literatura brasileira no mundo de língua inglesa: agentes culturais, apoios institucionais, trocas literárias. UNIP Vergueiro-SP

- Lenita Maria Rimoli Pisetta - Tradução e ética: aspectos culturais, políticos e ideológicos. Universidade Estadual de Maringá:

- Maria Silvia Cintra Martins - Palestra "Apropriação de linguagem e processo de subjetivação: um enfoque contínuo transcategorial" – UFSC

- Maria Silvia Cintra Martins - Palestra "Literatura e Matemática em projetos interdisciplinares" – UNEMAT

- Maria Silvia Cintra Martins - Palestra "Escrita acadêmica e identidade: reflexões críticas" - UFMT

E a participação no comitê científico de eventos ou concursos em outras IES:

- Alvaro Faleiros - VII Seminário Internacional de História da Tradução e da Tradução Literária, realizado de 5 a 7 de dezembro de 2018, na Universidade de Brasília (UnB).

- Eliane Gouvêa Lousada, Concurso para docente de Língua e Literatura Francesa, dezembro de 2018, UFPE.

Nossos discentes também têm contribuído com as iniciativas de solidariedade e nucleação do programa, pois têm participado ativamente de eventos em outras IES, como nos seguintes casos:

- Bruna Macedo de Oliveira - Coordenação do projeto de extensão Laboratório de Tradução da UNILA (desde 2016) que faz traduções de entrevistas, obras de escritores, documentários e outros produtos destinados ao grande público etc.

- Carolina Rangel Silva: Participação em evento: 1º Jornada de Ética e Filosofia política da UFAl, na Universidade Federal de Alagoas

- Elaine Alves Trindade: Oficina - Tradução e as Ferramentas Computacionais – Uninove.

- Flavia Fazion (pós-doutoranda). Curso de extensão universitária "Introdução à analise do trabalho do professor: dilemas, conflitos e possibilidades do métier" na Universidade Federal do Paraná.

- Flavia Fazion (pós-doutoranda): Palestra ministrada " Centros de línguas nas escolas públicas: a experiência do Paraná" durante a Semaine de la langue française et de la francophonie à Viçosa, Universidade Federal de Viçosa, 19/03/2018
- Flavia Fazion (pós-doutoranda): Oficina "La vie des expressions, les expressions de la vie" na II Semana da Expressão Francesa (03 a 05/09) da Universidade Federal do Paraná
- Rita de Cassia Gomes: Minicurso A interação entre pares: estratégias de ensino visando a favorecer a produção oral em níveis iniciantes, oferecido para os estagiários do Curso de Extensão em Língua Inglesa, da Universidade Federal de Viçosa.
- Rita de Cassia Gomes: Palestra realizada na disciplina de Metodologia Científica, do Departamento de Letras da Universidade Federal de Viçosa, sob responsabilidade da prof. Ana Luísa Gediel.

O acolhimento de pós-doutorandos também pode ser citado como uma das principais ações relizadas pelo Programa para apoiar a consolidação de outros centros de pesquisa e ensino, quando recebemos docentes de outras instituições, ou para estimular recém-doutores que ainda não atuam em instituições de ensino superior. O Programa conta com uma bolsa de Pós-Doutorado (PNPD-CAPES) com duração de 1 ano, com possibilidade de renovação, para cuja seleção publicamos edital específico; a CCP indica os docentes que comporão a comissão de seleção. Também é possível contar com outras agências, como a Fapesp, e até mesmo realizar o pós-doutoramento sem bolsa, o que não é incomum. Em 2018, recebemos no Programa de Pós-Doutoramento os seguintes doutores:

Pós-doutorados concluídos em 2018 (5):

- Flavia Fazion, 2018, (bolsa PNPD/CAPES), Supervisora: Eliane Gouvêa Lousada.

- Francine Fernandes Weiss Ricieri, 2016-2018. Docente da UNIFESP. Supervisor: Alvaro Faleiros.

- Patrícia Tosqui Lucks, 2017-2019. Supervisora: Stella Tagnin

- Paulo Procópio Ferraz, 2018, (bolsa FAPESP), Supervisora: Claudia Amigo Pino.

- Sandra Mara Stroparo, 2018-2019, Docente da UFPR. Supervisor: Alvaro Faleiros.

Destacam-se aqui também os resultados de pesquisas de mestrado e doutorado em forma de traduções, como as traduções comentadas desenvolvidas em forma de dissertação ou tese e, algumas, publicadas (v. Histórico).
Também é preciso mencionar a intensa participação em bancas e processos seletivos dentro e fora da USP dos docentes do PPG-LETRA. Isso demonstra que nossos docentes são procurados por sua excelência para avaliar a produção de outros programas. Além disso, observe-se também nesse sentido sua vigorosa contribuição com a pesquisa no país e no exterior por meio de pareceres a revistas, agências de fomento e de avaliação (v. Atividades Complementares).
As publicações, eventos e atividades relacionados ao programa (v. item Visibilidade deste relatório) são divulgadas de diversas maneiras, como sites, fóruns eletrônicos e redes sociais.

Acompanhamento de Egressos

Tendo em vista que o PPG-LETRA ainda não tem egressos, apresentaremos apenas os egressos do PPG em Francês.
Além dos vários docentes do PPG em Francês que são seus egressos, como, dentre outros, Álvaro Faleiros, Claudia Amigo Pino, Heloísa Brito de Albuquerque Costa e Verónica Galindez, outros, já aposentados, são hoje docentes de outras instituições, como Glória Carneiro do Amaral, docente colaboradora de nosso Programa e atuante na Pós-Graduação (Mestrado e Doutorado em Letras) e na

Graduação da Universidade Presbiteriana Mackenzie. Os egressos que temos formado mais recentemente encontram-se em várias instituições, como vemos a seguir:

Aina Cunha Cruz, professora na Escola Nova Lourenço Castanho, em São Paulo-SP.
Adalton Orefice Junior, professor de francês da Aliança Francesa de São Paulo
Alessandra Montera Rotta, docente concursada de Língua Francesa na Universidade Federal de Uberlândia (UFU).
Alexandre Bassaglia, professor de francês no Centro de Línguas da Secretaria Estadual de Educação.
Amarilis Aurora Aparecida Valentim, agente de relações internacionais concursada pela AUCANI (USP).
Anaisy Sanches Teixeira, professora estatutária de língua francesa do Laboratório de Línguas da Universidade Estadual de Londrina.
Ana Luiza Ramazzina, docente concursada de Língua e Literatura Francesa na Universidade Federal do Estado de São Paulo (UNIFESP).
Ana Paula Silva Dias, professora de francês do SENAC-SP.
Arthur Marra de Oliviera, professor de francês da Escola de Idiomas Québec.
Carolina Fernandes Madruga, professora de língua portuguesa em cursos preparatórios para vestibular da rede Objetivo (unidade de Mogi Guaçu-SP) e ministra aulas de português e francês no ensino fundamental da mesma rede. Desde 2015, é também professora de português da Faculdade Santa Lúcia de Mogi Mirim-SP, atuando nas Áreas de Direito, Serviço Social, Ciências Contábeis e Administração.
Christine Janczur (Mestrado sem bolsa), professora da Universidade Virtual do Estado de São Paulo (UNIVESP) e doutoranda junto ao IB-USP.
Cinthia de Souza Bezerra (IC-FFLCH), professora de francês do SENAC.
Claudia Ozon Caldo, docente concursada de Língua Francesa na Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR) .
Claudia Viegas Saraiva, professora da Escola de Aplicação da USP.
Daniela Akie Hirakawa, professora concursada de Língua Francesa na Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG).
Daniela Mantarro Callipo, docente concursada de Língua Francesa na UNESP – Assis.
Denise Radanovic Vieira, docente concursada de Didática de Francês, Língua Estrangeira na Universidade Federal do Estado de São Paulo.
Dilton Serra, docente concursado de Língua Francesa na FATEC – SP.
Dirceu Magri, docente concursado na Universidade Federal de Viçosa.
Emily Caroline da Silva, Assistente de Relações Internacionais (Faculdade de Medicina-USP) e doutoranda do programa.
Fábio Lucas Pierini, docente concursado de Língua Francesa na Universidade Estadual de Maringá.
Fernanda Soares, professora do Estado em Ribeirão Preto-SP.
Flávia Fazion, professora do CELEM-Paraná.
Gisele Galafacci, professora do Centro Municipal de Línguas Antonio Houaiss, em Jundiaí.
Gisela Anauate Bergonzoni, bolsista de pós-doutorado na Unicamp.
Gisele Gasparelo Voltani, professora da Aliança Francesa de São Paulo.

Heloisa Caldeira Alves Moreira, professora do Colégio Santa Cruz. Presidente da Associação de Professores de Francês do Estado de São Paulo.
Jaci Brasil Tonelli, professora do SENAC, São Paulo.
José Hamilton Maruxo, docente concursado de Língua Francesa na Universidade Federal do Estado de São Paulo (UNIFESP).
Josilene Pinheiro-Mariz, docente concursada de Língua Francesa na Universidade Federal de Campina Grande (UFCG).
Laura Degaspare Monte Mascaro – Coordenadora e pesquisadora do Centro de Estudos Hannah Arendt, que atualmente integra as atividades de cultura e extensão da Faculdade de Direito da USP.
Lívia Cristina Eccard Pinto, docente concursada de Língua Francesa na Escola de Aplicação da Universidade Estadual do Rio de Janeiro.
Livia Miranda de Paulo - professora da Universidade Mackenzie
Luciane Cristina Cruz Cardoso – professora Centro de Línguas do estado de São Paulo.
Luiza Guimarães-Santos – Coordenadora “Student Skills Development” na Universidade de Brock, Canadá.
Marcia Valéria Martinez de Aguiar - Professora da área de francês da Universidade Federal de São Paulo - Unifesp
Marcos da Costa Menezes, professor da Prefeitura de São Paulo.
Maria Cristina de Lima Carvalho Sica, professora do Colégio Santa Cruz.
Maria da Glória Magalhães dos Reis, docente concursada de Língua Francesa na Universidade de Brasília (UNIFESP).
Maria del Carmen Aranda de la Torre, professora da Universidade de Brasília (UnB).
Maria Lúcia Dias Mendes, docente concursada de literatura francesa da Universidade Federal de São Paulo.
Maria Lúcia Claro Cristovão, professora da Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP).
Marion Celli, professora do Colégio Vital Brazil e Colégio Albert Sabin.
Mônica Rodrigues Gama (Mestrado), professora da Universidade Federal de Ouro Preto (UFOP).
Naiara Alves Duarte (Mestrado), professora de francês do St Francis College.
Raphael Araújo, atual professor na Aliança Francesa de São Paulo.
Renata Añez de Oliveira, professora do Centro Estadual de Línguas, em Jundiaí.
Renilson Santos Oliveira, docente concursado de Língua Francesa na Universidade Federal de Sergipe (UFS).
Rita de Cássia Gomes, docente concursada de Língua Francesa na Universidade Federal de Viçosa.
Rita Jover Faleiros, professora da Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP).
Roberta Rosa Miranda Hernandes, professora do Lycée Pasteur - français - Casa Santos Dumont.
Sabrina Moura Aragão, professora no Bacharelado e Licenciatura em Língua Francesa da Universidade Federal de Santa Catarina..
Sahsha Kiyoko Watanabe Dellatorre, professora da Escola de Aplicação da USP.
Samara Geske (Apoio didático na elaboração de livros didáticos, Universidade Presbiteriana Mackenzie)
Samira Murad (Professora temporária na UFABC)

Sébastien Roy, docente do Lycée Pasteur.
Sérgio Luiz Batista da Silva, docente concursado de Didática de Francês, Língua Estrangeira na Faculdade de Educação da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ).
Simone Maria Dantas-Longhi, professora da Universidade Federal de Viçosa (UFV).
Suélen Maria Rocha, aprovada em 1º lugar em concurso para professora da Universidade Estadual de Londrina (UEL), aguardando ser chamada, e doutoranda no programa.
Tânia Regina Gomes Soares Hirata, docente concursada de Língua Francesa no Centro de Ensino de Línguas da Unicamp.
Valkiria Santos – professora do Liceu Franco-brasileiro.
Viviane Araújo Alves da Costa Pereira (Doutorado), professora de literatura francesa na Universidade Federal do Paraná (UFPR).
Zeina Khoury, docente concursada de Língua Francesa na Universidade Federal de Uberlândia.

Cabe destacar aqui o trabalho de uma egressa do PPG em Francês, do mestrado e do doutorado, Profa. Heloisa Caldeira Alves Moreira, na Associação dos Pesquisadores de Francês do Estado de São Paulo (APFESP), da qual é presidente atualmente. A Associação tem como um de seus principais objetivos a formação continuada de professores de francês, por meio de estágios, cursos e conferências, ministrados em grande parte por nossos docentes, pelos quais divulgam suas pesquisas e reflexões. Nesse sentido, a professora tem reunido, cada vez mais, pesquisadores do PPG em Francês e de outras instituições para a reflexão sobre o ensino e a aquisição/aprendizagem da língua francesa no Brasil. Ressalte-se, também, o trabalho da egressa Simone Dantas-Longhi na coordenacão do programa Idiomas sem Fronteiras-Francês e os cursos de extensão "CELIF-Curso de Extensão em Língua Francesa", e "Francês no COLUNI". A ex-aluna, que defendeu sua tese em 2017, obteve em 2018 o 3º lugar no Prêmio Antônio Marcuschi de Teses.
Observe-se ainda que a Universidade de São Paulo disponibiliza em seu portal um sistema informático (v. https://uspdigital.usp.br/egressosusp/) no qual estão repertoriados os alunos egressos da graduação e da pós-graduação da instituição. Atualmente, a universidade está aualizando os dados de seus egressos pelo portal Alumni (http://alumni.usp.br/).

Visibilidade

A visibilidade do PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês sempre se deu principalmente por seu site (v. http://dlm.fflch.usp.br/frances), mas, também, por meio de publicações no Facebook da Monitoria do Francês, no Fórum/Mural eletrônico do Francês que utilliza a ferramenta GoogleGroups e, também, por diversos canais de informação disponibilizados pela FFLCH-USP.
Com a criação do PPG-LETRA, iniciou-se um processo de adaptação do site antigo para o novo site do programa. Para realizar a transição, criou-se um site temporário, baseado no site anterior do PPG em Francês (v. http://dlm.fflch.usp.br/node/2328), que tem por objetivo veicular as informações principais do programa. Dessa forma, é possível encontrar informações o programa, corpo docente e discente, regulamento, editais de processos seletivos, entre outros.

Durante esse processo de transição, o novo site do PPG está sendo criado e nele, além de informações o programa, corpo docente e discente, regulamento, editais de processos seletivos, será possível encontrar exemplos de provas de conteúdo e grades de avaliação, disciplinas, promoção de eventos e palestras ligados ao Programa ou mais especificamente aos grupos de pesquisa, publicações (livros e revistas), linhas de pesquisa e projetos, dissertações e teses defendidas, calendário, editais e comunicados referentes a bolsas e auxílios, atividades da Comissão Coordenadora de Programa (CCP) e respectivas atas, relatórios CAPES, histórico, entre outros.

Desse modo, candidatos (ao mestrado e ao doutorado) e avaliadores devem encontrar em nosso site as informações necessárias para cada objetivo de consulta. Além disso, as informações ali veiculadas otimizam a comunicação interna, o que permite a plena integração entre o corpo docente e discente, tanto da pós-graduação como da graduação. Finalmente, a aba “links” leva o consulente a sites variados (de bibliotecas, revistas, associações etc.) ligados às temáticas, funções, fundamentos e objetivos do PPG (http://letra.fflch.usp.br – em construção).

Cumpre notar que, no novo site, teremos a apresentação do programa em outras línguas além do português (inglês, francês e espanhol, tradução em andamento), com vistas à consolidação de sua visibilidade no contexto da internacionalização. Teremos, também, no novo site, um link especial que repertoriará os pesquisadores relacionados ao francês que atuam no país, repertoriados por meio de uma pesquisa realizada pelos representantes discentes do PPG.

Nossas ações internas de difusão para a visibilidade do Programa têm se mantido regulares desde 2011, quando começamos a contar com uma monitoria para a pós-graduação, e continuam até atualmente por meio, principalmente, do Facebook e do Mural do Francês eletrônico, que funciona com a ferramenta GoogleGroups. Elencamos abaixo os principais meios de divulgação do Programa:

-o site do PPG: http://letra.fflch.usp.br – em construção;

-email da Monitoria do Francês (monitoriadofrances@gmail.com)

-o fórum eletrônico do PPG, mediado por nossa monitoria da pós-graduação: https://groups.google.com/forum/#!forum/muraldofrances,

-a rede social Facebook de nossa monitoria: https://www.facebook.com/MonitoriaDoFrances/;

-a divulgação de nóticias, apresentações de cursos e conferências realizadas nos eventos do Programa pelo Youtube da Monitoria do Francês: https://www.youtube.com/channel/UC3cgN7LpdIvzOymBzPfXeQQ,

-o serviço de Comunicação Social da FFLCH/USP: http://comunicacao.fflch.usp.br/ e o seu boletim, Boletim Acontece na FFLCH-USP: http://comunicacao.fflch.usp.br/acontece/edicoes e o Portal de Eventos: http://www.eventos.usp.br/

Cabe salientar que, além do site que está sendo construído na nova versão do Drupal, já foi criado um email da monitoria do PPG-LETRA e será criada uma página do Facebook para o novo programa.

Inserção Social

Inserção Social

O PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês tem desenvolvido uma série de ações que contribuem para a inserção dos docentes e de suas pesquisas na sociedade. Tanto no que diz respeito à cultura francófona quanto à língua francesa, várias atividades dos docentes têm por objetivo fortalecer os laços já existentes entre a cultura brasileira e a francófona e, também, proporcionar oportunidades de aprendizagem da língua francesa. Hoje, em São Paulo, a língua francesa está presente em Centros de Línguas Estaduais e Municipais e em algumas escolas particulares, que têm absorvido nossos alunos (v. Perfil do Egresso e Acompanhamento de Egressos).

Merecem destaque os trabalhos das Professoras Heloisa Albuquerque Costa, realizado no Centro Interdepartamental de Línguas (CL) da Universidade de São Paulo, e Eliane Gouvêa Lousada, junto ao Serviço de Cultura e Extensão da Faculdade, nos Cursos Extracurriculares de Francês. De forma mais ampla, os cursos de Francês oferecidos no âmbito dos cursos de extensão, num total de aproximadamente 100 alunos no ano de 2018, contribuem sobremaneira para uma maior disseminação de nossas pesquisas para além do sistema escolar, marcando presença na sociedade como um todo. Os cursos oferecidos em 2018 serão apresentados mais a frente. O Centro de Línguas oferece cursos para estudantes da USP e é atualmente coordenado pela colega Heloísa Costa. Em ambas as estruturas, é realizado um amplo programa de formação de professores, por meio das seguintes atividades: elaboração de material didático, realização de reuniões pedagógicas e de formação, acompanhamento didático-metodológico relacionado aos cursos e desenvolvimento de pesquisas nas áreas concernentes. Esses programas de formação de professores também podem ser vistos como importantes índices de inserção social, já que preparam os alunos do PPG para atuarem na sociedade, como professores de línguas.

Cumpre também sobrelevar trabalhos de consultoria dos docentes do PPG de impacto direto sobre a sociedade brasileira, como a cooperação com ministérios e secretarias do governo. A colaboração recente nesse sentido que pode ser aqui relatada é aquela referente ao Projeto Francês sem Fronteiras (FsF) da Secretaria de Ensino Superior – SeSu do Ministério da Educação. Desde 2015, a Profa. Heloísa Albuquerque Costa tem participado ativamente desse projeto.

Além da evidente contribuição que o PPG tem dado à sociedade ao formar mestres e doutores cujas capacidades são inquestionáveis pela ampla nucleação já relatada ao longo das décadas de sua existência, ainda podemos citar outras contribuições que intervêm diretamente no âmbito social, como:

-a regular presença de nossos docentes no Centro Maria Antonia, na Casa do Saber, na Casa das Rosas, na Casa Guilherme de Almeida, no Espaço barco, na Associação dos Professores de Francês do Estado

de São Paulo e seu Bain Linguistique, na Aliança Francesa e nas parcerias com os Consulados francófonos pelos quais e onde são ministrados cursos ao grande público de São Paulo,
-a colaboração de nossos docentes em veículos de grande circulação, como a da Profa. Claudia Amigo Pino, que foi entrevistada pela revista da Livraria Cultura sobre Roland Barthes: http://www.livrariacultura.com.br/revistadacultura/reportagens/estilhacos-amorosos-roland-barthes),
-as assessorias realizadas por nossos docentes, como a da Profa. Eliane G. Lousada para a escola de francês IFESP (https://www.ifesp.com.br/blog/rh/formacao-para-professores-de-frances-fle), por meio de vídeo-aulas gravadas para o curso a distância oferecido pela escola para a formação de professores,
-a edição e reedição de livros importantes para toda a sociedade em termos de divulgação científica, como o livro autoral da Profa. Adriana Zavaglia, Pequena Introdução à Teoria das Operações Enunciativas, avaliado como L4 pelo Qualis Livros da CAPES em 2010, ou livros que têm sido adotados em escolas e universidades, como, por exemplo a coleção Leitura e Produção de textos (Resumo; Resenha; Planejar Gêneros Acadêmicos; Trabalhos de Pesquisa), com autoria em colaboração da Profa. Eliane Gouvêa Lousada (Machado, A.R.; Lousada, E. G; Abreu-Tardelli, L.),
-a colaboração com a revista Periferias, sob a orientação da Profa. Adriana Zavaglia, junto ao complexo de favelas da Maré - Rio de Janeiro, que reuniu alunos intercambistas francófonos atuando como tradutores de artigos. (alunos intercambistas de 2018: Anaïs Boulord, Laura Chaillet, Louis Souleliac, Nedzad Dahic),
-site aberto de divulgação de resultado de projeto de pesquisa internacional coordenado pela Profa. Eliane Lousada e que tem como membro a Profa. Adriana Zavaglia, sobre a produção textual (www.fflch.literac.usp.br).

Com a criação do PPG-LETRA, a inserção social dos docentes do programa e de suas pesquisas se estendeu para públicos mais amplos e diversos meios de divulgação. Destaquem-se as atividades abaixo, desenvolvidas por docentes do PPG-LETRA:
- Evento: Literatura e Cultura nos 70 Anos do Estado de Israel, organizado pelos Profs. Moacir Amancio e Gabriel Steinberg e destinado ao público em geral.
- Júri do Prêmio Paulo Rónai - Tradução, da Fundação Biblioteca Nacional. Prof. Maurício Santana Dias
- Cursos livres (3) na Casa Arca Humanidade, Artes e Ofícios. Temas: “Homem pequeno” na literatura clássica russa: Púchkin; Gógol, Dostoiévski; Jogo, paixão e destino na literatura russa: “Dama de espadas”, de A. Púchkin, e “O jogador”, de F. Dostoiévski; O Universo do homem na obra de Anton Tchekhov “Uma história enfadonha”. Profa. Elena Vassina.
- Curso de curta duração na Casa Guilherme de Almeida. Tema: Teoria da Tradução. Módulo I. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Curso de curta duração na Casa das Rosas. Tema: Poesia & Transcriação. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Curso de curta duração na Casa das Rosas. Tema: Escrita Não-Original (3º Módulo). Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Curso de curta duração, oferecido on-line. Tema: A caça ao tigre-de-Bengala e o uso de artefatos digitais na alfabetização. Profa. Maria Sílvia Cintra.
- Curso de curta duração na Livraria Cultura – Shopping Villa-Lobos. Tema: Judaísmo Contemporâneo.

Profa. Marta Francisca Topel.
- Curso de curta duração (Parlons de l'Autre et amusons-nous !) no "Bain Linguistique", organizado pela Associação de Professores de Francês de São Paulo. Profa. Eliane Lousada.
- Organização do evento Bloomsday 2018. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Organização do evento III Encontro De Museus-Casas Literários. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Palestra na inauguração do Centro latino-americano de pesquisa Stanislávski: "Stanislávski, mitos e verdade". Profa. Elena Vassina.
- Palestra nas Oficinas Culturais Oswaldo de Andrade / Secretaria de Cultura do Estado de São Paulo. Tema: Stanislávski: ator, encenador, pedagogo, pesquisador. Profa. Elena Vassina.
- Palestra na Aliança Francesa de São Paulo sobre a Formação de professores (La formation des enseignants par la co-analyse du travail: vers un nouveau paradigme) no XVIII Colóquio anual. Profa. Eliane Lousada.
- Palestra no Flitapê - Festival Literário de Itapetininga. Tema: "Os filmes de Proust: as adaptações do romance para o cinema". Prof. Alexandre Bebiano de Almeida.
- Palestra na 25a. Bienal Internacional do Livro de São Paulo. Tema: Mil e Uma Noites. Prof. Mamede Mustafa Jarouche.
- Palestra Antropofagia modernista e perspectivismo ameríndio – Casa Guilherme de Almeida. Prof. Alvaro Faleiros.
- Participação na mesa de debates "As Mil e Uma Noites de Espera", na 10a. Tarrafa Literária. Prof. Mamede Mustafa Jarouche.
- Participação na mesa de debates "Mil e Uma Histórias Árabes", na FLINF - Festa Literária de Nova Friburgo. Prof. Mamede Mustafa Jarouche.
- Participação no evento "40 anos de Um Copo de Cólera, de Raduan Nassar", realizado no espaço cultural Tapera Taperá. Mamede Mustafa Jarouche
- Organização do debate sobre o livro Viagem ao Volga, realizado durante o evento Literatura Árabe e Relato de Viajantes. Prof. Mamede Mustafa Jarouche.
- Participação no "Debate sobre os cem anos do fim da Primeira Guerra". Prof. Tércio Loureiro Redondo.
- Leituras de fragmentos do episódio "Ciclope" em russo no 31º Bloomsday em São Paulo. Profa. Aurora Fornoni Bernardini.
- Mediação da mesa-redonda "Criação e Tradução", do evento "Simpósio Haroldo de Campos 2018", realizado na Casa das Rosas. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Mediação da mesa-redonda "Debate: A ficção de Marx", do evento " Diálogos com Marx // ciclo de debates", realizado no espaço cultural Tapera Taperá. Prof. Tércio Loureiro Redondo.
- Entrevista para a revista "Cadernos de Macu". Tema: Ramos da mesma raiz: As ideias teatrais de Stanislavski nos Estados Unidos. Profa. Elena Vassina.
- Comentário para Jornal Nexo. A narrativa oral na obra de Svetlana Aleksiévitch. Profa. Elena Vassina.
- Entrevista para Revista Estandarte. Tema: A presenca de deus nas obras de Dostoievski. Profa. Elena Vassina.
- Comentário para BBC Brasil. Brasil 'empata' em desigualdade e toma goleada da Rússia em educação. Profa. Elena Vassina.

- Comentário para BBC Brasil. Como o Paraguai e a Bolívia conseguiram se transformar em países bilíngues. Prof. Eduardo de Almeida Navarro.
- Entrevista para TV Cultura. Tema: Cultura contemporânea na Rússia. Profa. Elena Vassina.
- Entrevista para TV Globo/Globonews. Tema: Literatura russa. Profa. Elena Vassina.
- Entrevista para Rádio Globo. Tema: Rússia: história, literatura, cultura. Profa. Elena Vassina.
- Entrevista para TV Cultura. Tema: Curso de Letras Russas da FFLCH /USP. Profa. Elena Vassina.
- Entrevista para History Channel. Tema: A quem pertence Jerusalém?. Profa. Suzana Chwarts.
- Entrevista para Radio Austria, promovida pela Österreichissches Rundfunk em Viena, no dia 20/08/2018. Prof. Luis Sergio Krausz
- Entrevista para Rádio USP: Literatura Russa. Profa. Arlete Orlando Cavaliere
- Entrevista concedida a José Nunes, para o blog 'Como eu escrevo'. Profa. Aurora Fornoni Bernardini.
- Entrevista para a seção “Hoje na História” do site da FFLCH/USP. Tema: Nasce Plínio Ayrosa. Prof. Eduardo de Almeida Navarro.
- Entrevista para o programa de rádio Tarde Nacional. Tema: A Publicação das Histórias em Língua Geral da Amazônia. Prof. Eduardo de Almeida Navarro.
- Entrevista para o programa de rádio Zeit-ton. Tema: Wie Trümmer nach einen Schifbruch. Prof. Luis Sergio Krausz
- Entrevista para o programa O Estado da Arte. Tema: As Mil e Uma Noites. Prof. Mamede Mustafa Jarouche.
- Entrevista para o programa O Estado da Arte. Tema: Os Profetas de Israel. Profa. Suzana Chwarts.
- Entrevista para Rádio USP. Tema: Mudança de embaixada brasileira em Israel preocupa especialista O temor que se tem é o de que a medida possa agravar o conflito na região. Profa. Marta Francisca Topel.
- Entrevista para Canal Curta. Tema: Imortais da Academia - Literatura, irmã gêmea da liberdade. Prof. Maurí¬cio Santana Dias.
- Entrevista para o site Deriva. Tema: Duplo movimento. Prof. Maurício Santana Dias
- Comentário para Aventuras na História/UOL. Por que Israel e Palestina são um território tão disputado?. Prof. Gabriel Steinberg Schvartzman.
- Comentário para The Times of Israel. As evangelicals bid to move embassy, ‘Brazil’s Trump’ says he will if elected. Profa. Marta Francisca Topel.
- Participação no projeto da Secretaria de Cultura do Estado de São Paulo na Oficina Oswald de Andrade dentro no projeto "Homens à Deriva", com a palestra "Stanislávvski: homem, ator, diretor, pedagogo e pesquisador". Profa. Elena Vassina.
- Artigo para o jornal O Estado de São Paulo - Caderno Aliás, São Paulo, p. 1 - 1, 03 nov. 2018. Título: Peça de Mikhail Bulgákov crítica a Stalin é traduzida no Brasil - sobre a peça 'Os Dias dos Turbin'. Profa. Aurora Fornoni Bernardini
- Artigo para o jornal O Estado de São Paulo - Caderno Aliás, São Paulo, 01 abr. 2018. Título: A leveza de Dvlátov. Profa. Aurora Fornoni Bernardini.
- Artigo para o jornal O Estado de São Paulo, São Paulo, p. C1 - C1, 24 maio 2018. Título: Escritor retratou perplexidade do homem moderno. Prof. Luis Sergio Krausz.
- Artigo para o jornal O Estado de São Paulo, São Paulo, p. c3 - c3, 08 jan. 2018. Título: Um apolítico em

terra de engajados. Prof. Luis Sergio Krausz.
- Artigo para o jornal O Estado de S. Paulo, São Paulo, 17 nov. 2018. Título: Paulo Henriques Britto une rigor e fluidez em poemas. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Artigo para o jornal Folha de S.Paulo, São Paulo, p. C4, 08 set. 2018. Título: Tradutora Oferece ao Leitor Acesso a Livro Onírico de James Joyce. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Artigo para o jornal O Estado de S. Paulo, São Paulo, p. E4, 10 jun. 2018. Título: Homem Comum no Bloomsday. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Artigo para o jornal O Estado de S. Paulo, São Paulo, p. E3, 08 maio 2018. Título: Traduzindo a Lírica Grega. Prof. Marcelo Tápia Fernandes.
- Artigo para site do IBI - Instituto Brasil Israel, Brasil, p. 1 - 3, 07 jun. 2018. Título: Identidades LGBT em Israel: políticas nacionais e identidades controversas. Profa. Marta Francisca Topel.
- Encarte do livro Tempo de Migrar o Norte, de Tayeb Salih (Planeta/TAG, São Paulo/Porto Alegre, 2018, ISBN 9788542212488), São Paulo/Porto Alegre, p. 26 - 27, 01 maio 2018. Título: Ecos da Leitura – Tempo de Migrar o Norte. Prof. Mamede Mustafa Jarouche.
- Criação do site “100 Anos da Revolução Russa em debate centenário do nascimento de Boris Schnaiderman”. Profa. Aurora Fornoni Bernardini.
- Criação de rede social LEETRA. Tema: Educação. Profa. Maria Sílvia Cintra.
- Aula aberta ao público geral. Tema: Armênia Soviética - Periodização histórica. Profa. Deize Crespim Pereira.
- Finalista do Prêmio Jabuti-Tradução. Prof. Maurício Santana Dias com o livro "O leopardo", de Giuseppe Tomasi di Lampedusa.

Um espaço de grande importância para a divulgação das pesquisas do PPG-LETRA e de diálogo com a sociedade que se caracteriza como um dos pontos altos da inserção social de nosso programa são os cursos de extensão oferecidos semestralmente. Os cursos são abertos à comunidade interna e, sobretudo, externa da universidade, não exigindo diploma universitário e oferecendo descontos para a terceira idade e para professores da rede pública. Eles possibilitam tanto o acesso da comunidade externa com as reflexões sobre o ensino das línguas e das culturas, quanto a preparação de nossos alunos para serem professores de outras instituições. Em 2018, os docentes do PPG-LETRA coordenaram os seguintes Cursos de Extensão Universitária (http://sce.fflch.usp.br/), que são ministrados por nossos pós-graduandos e egressos dos PPG.
1.- “Ateliers d’écriture et d’oralité en FLE à partir des genres textuels”, coordenado pela docente Eliane Lousada e ministrado pelas doutorandas Suélen Rocha e Aline Sumiya (1o semestre)
2.“Genres textuels académiques: production de textes oraux et écrits en français pour la participation en contexte universitaire”, coordenado pela docente Eliane Lousada e ministrado pela egressa Ana Paula Silva Dias (1o e 2o semestres)
3.“Aspects de la culture francofone”, coordenado pela docente Eliane Lousada e ministrado pela doutoranda Jaci Brasil Tonelli e pela mestranda Mariane Damasceno. (1o e 2o semestres)
4.“Club de lecture », coordenado pela docente Eliane Lousada e ministrado pela doutoranda Aline Magalhães (1o e 2o semestre)

5.« Préparation au DELF B2 e au DALF C1 » e coordenado pela docente Eliane Lousada e ministrado pela egressa Ana Paula Silva Dias (1o e 2o semestres)
6.« Vivre et voyager en pays francophone », coordenado pela docente Eliane Lousada e ministrado pelas doutorandas Suélen Rocha e Aline Sumiya (1o semestre)
7.Didática do FLE: ensino e aprendizagem a partir de gêneros textuais, coordenado pela docente Eliane Lousada e ministrado pela doutoranda Suélen Rocha
8.Língua Ídiche II – Traduções, coordenado pelo Prof. Dr. Gabriel Steinberg e oferecido no Centro de Memória do Museu Judaico de São Paulo entre 01/08 e 21/11.
9.Língua Hebraica Moderna II: noções básicas de gramática e conversação, coordenado e mistrado pelo Prof. Dr. Gabriel Steinberg entre 02/08 e 25/10.
10.Cultura Judaica na Idade Média II – Sefarad, coordenado pelo Prof. Dr. Gabriel Steinberg entre 07/08 e 04/12.
11.Para entender o Oriente Médio e o conflito israelo-palestino, coordenado pelo Prof. Dr. Gabriel Steinberg.
12.Israel: cinema e sociedade, coordenado pelo Prof. Dr. Gabriel Steinberg, oferecido no Centro Cultural Maria Antonia entre 24/10 e 28/11.
13.Língua Armênia I e II, coordenado pela Profa. Deize Crespim Pereira.
14.Russo no Campus I e II, coordenado pela Profa. Arlete Orlando Cavaliere.
(para mais detalhes, v. item Experiências Inovadoras de Formação e http://sce.fflch.usp.br/cursos/encerrados).

Foram, também, realizadas parcerias e eventos que, por serem abertos ao público em geral, mostram
- Parcerias com a Associação de Professores do Estado de São Paulo, com o Consulado da França e com o Lycée Pasteur, que contribuem para que nossos pós-graduandos ofereçam formações pontuais e oficinas aos professores de francês do CEL (Centro de Línguas do estado de São Paulo), atestando o potencial de integração com a sociedade de nosso PPG. Essa iniciativa, coordenada pela Profa. Eliane G. Lousada, se deu no âmbito dos cursos de extensão da faculdade.
- Jornadas de formação de professores de francês, organizadas pela Profa. Eliane Lousada (XVI e XVII Journée de Formation) com palestras e oficinas ministradas por convidados mas, também, por nossos pós-graduandos, que visa a estabelecer um contato com outros professores de francês do Estado de São Paulo (das redes pública e privada) e demais interessados, contribuindo para estabelecer nosso PPG como um centro de formação de professores e futuros formadores, atestando, mas uma vez, o potencial de inserção na sociedade de nosso PPG.

Nesse contexto, também merecem destaque os esforços de nossos discentes, como, por exemplo:
- Aline Hitomi Sumiya, com Suélen Maria Rocha – Curso de extensão : Vivre et voyager en pays francophone. FFLCH-USP.
- Aline Magalhães dos Santos Silvério Ishii - Cursos de extensão na Faculdade de Filososia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo desde 2015 com o nome: Club de Lecture: Littérature, cinéma et d'autres arts, aberto à sociedade com o objetivo de ler trechos de obras e/ou obras literárias

completas discutindo a relação com outras artes e estimular a expressão oral e escrita em francês dos alunos.

- Amayi Luiza Soares Koyano - - Revisora sênior na Revista Criação & Crítica (n. 21; n.22)

- Ednilson Rodrigo Pedroso - Palestra sobre Literatura Russa - Museu de Ciência Newton Freire Maia - Sala Milton Santos

- Elaine Alves Trindade - Coorganizadora da 15a. Jornada de Reflexões
Sobre Tradução, Linguagem e Cultura

- Emily Caroline da Silva – Oficina de formação a professores de francês no Bain Linguistique da Associação de Professores de Francês (APFESP) - intitulado "Entre l'autre et moi: activités pour découvrir et expérimenter l'alterité"

- Emily Caroline da Silva – aula em curso de extensão: "Didactique du français: Enseigner et apprendre à partir de genres textuels" organizado pela profa. Dra. Eliane Lousada e pela doutoranda Suélen Maria Rocha.

- Flavia Fazion (pós-doutoranda) - Curso de extensão universitária " Formação de professores de línguas: o ensino como trabalho" - FFLCH, USP.

- Gisele Pretti Gerevini da Costa – Participação no concurso: "Dis-moi dix mots de la Francophonie 2018"

- Giovanna Chinellato - Coordenação do projeto social Escalando o
Pé de Feijão do Instituto Fazenda São Pedro.

- Giovanna Chinellato Traduções/livro no prelo, a serem publicadas pela SESI Editora, realizadas por intermédio da Global Translations. PIROLI, WANDER. The killer. PIROLI, WANDER. Not even a son teaches a father. PIROLI, WANDER. The two brothers.

- Gisele Pretti Gerevini da Costa – Curso Développer les compétences orales avec RFI – Première Université régionale BELC au Brésil.

- Henrique de Toledo Groke - Aplicação da oficina teatral "atores da violência - atores do diálogo" com o grupo grandesertão.br, coordenado pelo Prof.
Dr. Willi Bolle, com os atores do grupo Doutores da Alegria e
interessados na sede do mesmo grupo.

- Henrique de Toledo Groke - Coprodução, registro fotográfico e assistência técnica a
oficina de Dança Contemporânea para crianças no âmbito da Viradinha Cultural de São Paulo de 2018.

- Mariane Damasceno - Ministrante do Curso Aspectos da Cultura Francófona, oferecido no primeiro e segundo semestre de 2018 pelo Serviço de Cultura e Extensão Universitária da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo.

- Simone Maria Dantas Longhi (egressa) - Na Universidade Federal de Viçosa, coordenação do programa Idiomas sem Fronteiras-Francês e os cursos de extensão "CELIF-Curso de Extensão em Língua Francesa", e "Francês no COLUNI".

- Simone Maria Dantas Longhi (egressa) – No projeto de extensão
"Francês no COLUNI", são oferecidas aulas de francês como língua estrangeira para aos alunos do Colégio de Aplicação CAP-COLUNI da Universidade Federal de Viçosa. Para isso, foi constituída uma equipe de estudantes de graduação e pós-graduação que foram formados para a elaboração de um material didático adaptado ao público do ensino-médio.

- Suélen Rocha – Curso de extensão: Didática do FLE: ensino e aprendizagem a partir de gêneros textuais. FFLCH-USP.
- Tieza Tissi Barbosa. Palestra: Chá com Stanislavski. No teatro Escola Macunaíma.
- Thiago Jorge Ferreira Santos - Dicas de redação publicadas no site da Revista Zumm: https://portalzumm.com.br/dicas-redacao-vestibular/
- Thiago Mattos de Oliveira - Publicação do livro (novela) "Solo: noturno a quatro vozes", pela editora Confraria do Vento (Rio de Janeiro).

Interfaces com a Educação Básica

No PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, enfrentamos a seguinte questão: a língua francesa não faz parte das línguas obrigatórias nos currículos oficiais da Educação Básica. Sendo assim, os docentes e discentes do PPG procuraram encontrar formas de contribuir com a educação no país, pelo viés da formação de professores e/ou pela realização de pesquisas que contemplassem as instâncias em que a interface com a Educação Básica esteja presente, como, por exemplo, os centros de línguas dos diferentes estados e diversas iniciativas de atuação em escolas particulares que têm o francês como língua estrangeira ou cursos destinados a professores. Nesse sentido, há projetos ligados ao nosso PPG que têm ligação com a educação básica, seja por meio dos alunos, seja por meio dos professores, como aqueles sob a orientação, supervisão ou coordenação da Profa. Eliane Gouvêa Lousada, como o de Flavia Fazion (egressa e atual pós-doutoranda), que envolve o CELEM (Centro de Línguas Estrangeiras Modernas do Estado do Paraná) ou os de Emily Caroline da Silva, Ana Paula Neto Carvalho, Evelise Mateos Nicoletti Sanches e Gisele Pretti, orientados pelas Profas. Eliane Lousada e Heloisa Costa, que envolvem pesquisa em diferentes CEL (Centro de Ensino de Línguas) de São Paulo.

Com a reestruturação do programa e a criação do PPG-LETRA, a situação permanece a mesma, já que os PPG que o compõem desenvolvem estudos sobre as línguas: russo, hebraico, árabe, italiano, armênio, chinês, também não contempladas na educação básica. Apesar dessa limitação, o programa tem procurado variadas formas de estabelecer uma interface produtiva com a educação básica.

As principais ações relacionadas à Educação Básica realizadas em 2018 foram relacionadas à formação de professores e dizem respeito à preparação para a docência em diferentes instâncias, como, por exemplo, 2 eventos de formação de professores (v. abaixo), todos os cursos extracurriculares já citados, um curso de francês para professores da rede pública, além de outras ações relatadas abaixo.

- No Serviço de Cultura e Extensão, desde 2009, são realizados cursos, jornadas e encontros que reúnem professores da rede pública e da rede privada, além de professores em formação, vindos sobretudo da cidade de São Paulo, mas, também, de outras cidades do estado. Ministrados por professores em formação, os cursos extracurriculares têm como público, principalmente, professores da rede pública e alunos da comunidade externa à USP, sobretudo da 3ª idade. (v. Inserção Social e Experiências Inovadoras de Formação). Aproximadamente 100 alunos em 2018.
- XVIe Journée de Formation para professores, pesquisadores e alunos-futuros professores, jornada de formação de professores da qual participam professores de francês de escolas públicas e privadas do estado de SP em geral, além de participantes de outros estados (Paraná, Minas Gerais).

Aproximadamente 70 participantes.
- XVIIe Journée de Formation para professores, pesquisadores e alunos-futuros professores, jornada de formação de professores da qual participam professores de francês de escolas públicas e privadas do estado de SP em geral, além de participantes de outros estados (Pará, Paraná, Minas Gerais). Nesta edição, estabeleceu-se uma parceria com a Associação de Professores de Francês do Estado de São Paulo, o Consulado da França, a UNIFESP e o Lycée Pasteur, o que contribuiu para atingir um público mais amplo. Aproximadamente 90 participantes.
- Curso de francês em parceria com: Cursos extracurriculares de francês FFLCH, Consulado da França, Associação de professores de francês, Secretaria de Educação do Estado de São Paulo. Objetivo: oferecer curso de língua francesa – aperfeiçoamento – para professores de francês do CEL (Estado de SP), coordenado pela Profa. Eliane Lousada ministrado por pós-graduandos de nosso PPG (em 2018, Emily Caroline da Silva). Por tratar-se de curso de francês para professores da rede pública – CEL, a iniciativa contribui para estabelecer a interface com a educação básica.
- Curso de curta duração: As imagens no ensino –aprendizagem de línguas estrangeiras - atividades didáticas Centro de Estudos de Línguas – Penha. Ministrado pela Profa. Heloisa Costa.
- FEBRACE - 17ª Feira Brasileira de Ciências e Engenharia. Participação da docente Adriana Zavaglia como avaliadora de projetos de alunos em Ciências Humanas.

Além disso, considerando a reedição e reimpressão continuada de livros que têm amplo alcance em todos os níveis de ensino, incluindo a Educação Básica do ponto de vista do professor e do aluno, podemos citar os seguintes volumes sobre gêneros textuais dos quais participa a profa. Eliane Gouvêa Lousada e que são adotados em várias escolas:
MACHADO, A.R.; LOUSADA, E. G; ABREU-TARDELLI, L. Resumo. São Paulo, Parábola Editorial: 2004.
MACHADO, A.R.; LOUSADA, E. G; ABREU-TARDELLI, L. Resenha. São Paulo, Parábola Editorial: 2004.
MACHADO, A.R.; LOUSADA, E. G; ABREU-TARDELLI, L. Planejar Gêneros Acadêmicos. São Paulo, Parábola Editorial: 2005.
MACHADO, A.R.; LOUSADA, E. G; ABREU-TARDELLI, L. Trabalhos de pesquisa. São Paulo, Parábola Editorial: 2006.
Em destaque, livros aprovados no PNLD, como a coleção Para Viver Juntos (Editora SM), sobretudo os volumes do 7º e 8º anos, que contam com a contribuição da Profa. Eliane Gouvêa Lousada.

Nesse contexto, também merecem destaque os trabalhos de nossos discentes, que, em suas experiências de trabalho e pesquisa, estabelecem uma importante interface com a educação básica. Destaquem-se:
- Ana Paula Neto Carvalho - Projeto aplicado em um curso de Francês do Centro de Estudos de Línguas E.E. Antônio de Padilha na cidade de Sorocaba-Sp como parte do projeto de Pesquisa com o tema "Raconte-moi des contes d'Ailleurs".
- Bruna Macedo de Oliveira - Participação em curso de formação de professores da rede municipal de ensino, vinculado à Secretaria Municipal de Educação de Foz do Iguaçu e de material didático a ser aplicado no quarto ano do ensino fundamental (ainda em fase de revisão) em 2019.
- Ednilson Rodrigo Pedroso - Projeto de Qualificação de Professores da Rede Municipal de São José dos

Pinhais - Literatura e Sociedade.
- Emily Caroline da Silva - curso de formação linguística em francês aos professores dos Centros de Línguas do Estado de São Paulo (CEL) - 1o semestre e 2º semestre de 2018 - promovido por uma parceria entre DLM-FFLCH-USP, Associação dos Professores de Francês do Estado de São Paulo (APFESP), Consulado da França em SP e Secretaria de Educação. Trata-se de formar linguisticamente os professores que estão em contato com os alunos de escolas públicas do Estado de São Paulo.
- Evelise Mateos Nicoletti Sanches – organização de evento no Centro de Línguas (As imagens no ensino - aprendizagem de línguas estrangeiras), para orientação técnica aos professores de línguas estrangeiras do CEL e aos professores de inglês da escola regular.
- Flavia Fazion (pós-doutoranda) - Formação continuada dos professores do Colégio Monteiro Lobato (escola privada - Guaratuba, PR), intitulada "Formação
continuada de professores do Colégio Monteiro Lobato - O
trabalho do professor: dilemas e possibilidades do métier".
- Gisele Pretti Gerevini da Costa - Apresentação dos resultados da pesquisa de mestrado "Entre a sala de aula de um Centro de Estudo de Línguas do Estado de São Paulo e o ambiente virtual no Evernote: potencializando a aprendizagem do francês na era digital" para a equipe de professores do Centro de Estudo de Línguas, CEL, da cidade de Sorocaba-SP.
- Gisele Pretti Gerevini da Costa: Participação, como ministrante no evento - "Journée des Ados" – realizado no colégio Lycée Pasteur.
- Katerina Blasques Kaspar - estágio na EMEF Infante Dom Henrique, como parte da Licenciatura, via projeto Escolas-Campo da FEUSP, A escola se situa na região do Canindé-Pari e conta com 20% de seus alunos de origem estrangeira (sobretudo bolivianos e sírios).
- Leonardo Cavalcante Mendes - Professor de literatura em cursinho popular - Rede Emancipa.
- Lívia Miranda de Paulo - Ações junto ao Núcleo de Inclusão de Minorias da Secretaria de Educação do Estado de São Paulo: formações presenciais (Orientação técnica - Diretoria de ensino de Osasco) e videoconferência para os professores de espanhol, francês e italiano dos CEL .
- Marina Isadora da Silva Corrêa - Participação e apresentação de ateliê de produção oral na Journée des Ados da Escola de Aplicação da USP.
- Marion Celli - Membro de grupo de formação sobre Metodologias Ativas - Colégio Albert Sabin.
- Marion Celli - Elaboração de conteúdo audiovisual, provisoriamente sem título, que irá compor o Material Digital do Professor referente ao volume do 6o ano da obra intitulada provisoriamente "Inglês", destinada aos Anos Finais do Ensino Fundamental - Richmond Educação.
- Rita De Cassia Gomes - Curso de formação ministrado para uma professora de língua francesa do Colégio de Aplicação João XXIII, da Universidade Federal de Juiz de Fora, de julho a novembro de 2018. O curso teve como tema o favorecimento da competência de produção oral no início da aprendizagem.
- Roberta Miranda Rosa Hernandes Atuação como professora de português no Ensino Fundamental II e Ensino Médio.
- Samanta Esteves Nagem - Malha Fina Cartonera (projeto de extensão)
- Sandra Coeli Barbosa Dos Santos - realização de oficina de Photomontage na "7e Journée des Ados de l'EAfeusp et de l'Apfesp" organizada pela escola de aplicação da USP e Associação de Professores de

Francês do Estado de São Paulo, que teve como tema "le journalisme" para estudantes de francês do ensino médio da rede pública do Estado de São Paulo.
- Sandra Coeli Barbosa Dos Santos: Palestra "l'Afrique francophone", (quinta feira, 22 de novembro de 2018) evento realizado na semana da consciência negra, no centro de estudos de línguas- cel Antônio Raposo Tavares direcionado aos alunos de língua francesa e com a participação de um estudante universitário marfinense que apresentou traços características da cultura de seu país.
-Thiago Leão Antunes - Correção de redações (Empresa: Stoodi)
- Thiago Jorge Ferreira Santos – participação desde 2014 no evento USP-ESCOLA do Instituto de Física da USP, oferecendo um curso de curta duração para professores da Educação Básica. Em 2018, ministrou o curso: Gêneros acadêmicos para ingresso na Pós-graduação no Evento: 15º ENCONTRO USP-ESCOLA.

Desse modo, a interface de nossos professores e alunos, regulares ou egressos, com a educação básica é abrangente e múltipla, ainda que as línguas que compõem o PPG-LETRA não sejam oferecidas no currículo oficial nacional. A participação dos docentes e discentes comprova a intenção de forte atuação na educação do país, o que dá origem a iniciativas inovadoras e criativas que permitem colocar suas habilidades e conhecimentos específicos a serviço da sociedade.

Internacionalização

Internacionalização

Entre as ações e atividades relacionadas à internacionalização, merecem destaque os convênios e os acordos bilaterais internacionais (v. Intercâmbios internacionais), com mobilidade docente e discente, bem como os convites de instituições estrangeiras para ministração de cursos e de palestras.
Em 2015, a Profa. Claudia Consuelo Amigo Pino integrou o Réseau Roland Barthes (http://www.roland-barthes.org/reseau.html).
Iniciado em 2015 pelo Prof. Philippe Willemart, o projeto Palermo ou NAGETE se propõe a estudar as relações entre a crítica genética e a teoria do caos determinístico. Abrange pesquisadores de Palermo, Bordeaux e São Paulo . O projeto é financiado pelo Ministério italiano da Educação e da Pesquisa.
O intercâmbio entre o programa e o Institut de Textes et Manuscrits Modernes não se resume apenas a esse projeto temático “Brépols”, mas contempla ainda outros pesquisadores em crítica genética vinculados ao programa: os professores Alexandre Bebiano, Claudia Amigo Pino e Verónica Galindez.
Iniciado em 2010, pela Profa. Eliane G. Lousada, o intercâmbio com a Universidade de Guelph, Canadá, prevê que a docente ministre o curso de pós-graduação “Topics in French as a Second Language Pedagogy”, nos meses de janeiro e fevereiro. Cabe destacar que alunos do Programa foram professores assistentes de francês na Universidade de Guelph, Canadá, para ministrar curso de Francês Língua Segunda e/ou Português Língua Estrangeira aos alunos anglófonos da Instituição, fruto da estreita colaboração da Profa Eliane Gouvêa Lousada com a instituição canadense. Em 2018, foram enviados os seguintes alunos (2):

- Anaisy Sanches, doutoranda do PPG-LETRA. Ministrou aulas de francês e de português para estrangeiros. 1º sem de 2018.
- Fernanda Soares, egressa do PPG em Francês. Ministrou aulas de francês e de português para estrangeiros. 2º sem de 2018.

Destaque-se também o envio de mestrandos, doutorandos e pós-doutorandos para realizar parte de suas pesquisas no exterior (4):
- Anaisy Sanches estágio de doutorado PDSE (bolsa Capes), na Universidade Sorbonne Nouvelle - Paris 3, França.
- Arthur Marra de Oliveira, mestrando, realizou estágio sem bolsa na Universidade de Sherbrooke, Canadá, no 1º semestre de 2018.
- Emily Caroline da Silva, estágio de doutorado PDSE (bolsa Capes), na Universidade de Genebra (Suíça), sob coorientação do Prof. Joaquim Dolz.
- Suélen Maria Rocha, estágio de doutorado PDSE (bolsa Capes), na Universidade de Genebra (Suíça), sob coorientação da Profa. Ecaterina Bulea Bronckart.

Nossos alunos também apresentam suas pesquisas no exterior, como convidados ou porque enviaram trabalhos ou, ainda, publicam seus trabalhso no exterior. Eles também participam como membros de projetos, redes de pesquisadores, comitês científicos em eventos e publicações internacionais. Destacamos alguns deles:

- Aline Hitomi Sumiya. Participação do projeto de pesquisa internacional "A formação para a redação de gêneros textuais acadêmicos, um desafio para os estudos universitários". CAPES-DFATD.
- Anaisy Sanches Teixeira. Ministrante do curso "Contemporary France" e dos cursos de Prática Oral de Língua Francesa na "School of languages and Literatures" (SOLAL) da Universidade de Guelph - Ontario/Canada.
- Arthur Marra de Oliveira. Apresentação de trabalho no 4e Colloque étudiant du collectif CLÉ, Université de Sherbrook. Le développement de l'écriture en français à partir des outils numériques : une expérience de collaboration entre l'Université de São Paulo et l'Université de Victoria brooke, Canada.
- Arthur Marra de Oliveira. Apresentação de trabalho no Colloque scientifique étudiant du Groupe Vygotski. Analyse de l'activité - Université de Sherbrooke. La correction langagière comme un instrument pour le développement de la production écrite des apprenants de français comme langue étrangère (FLE)
- Bruna Macedo de Oliveira. IV Congreso Internacional sobre Investigación en Didáctica de la Traducción - Apresentação de comunicação oral "Propuesta de elaboración de material de enseñanza de traducción en el par lingüístico portugués-español", Universidade Autônoma de Barcelona.
- Emily Caroline da Silva. Pesquisadora da Rede sul-americana de professores-pesquisadores em língua francesa e culturas francófonas/Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD)
- Flavia Fazion (Pós-doutoranda)- Apresentação de trabalho no Colóquio "Le rôle du français dans l'enseignement et dans la production des connaissances en contexte universitaire sud-américain :

quelques résultats d'une recherche internationale menée par le Réseau CLEFS-AMSUD", realizado na U. de La Plata, Argentina.
- Flavia Fazion (Pós-doutoranda). Pesquisadora da Rede sul-americana de professores-pesquisadores em língua francesa e culturas francófonas/Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD)
- Jaci Brasil Tonelli. Doutoranda. Apresentação de trabalho no II Congreso Internacional ALES, Santiago, Chile.
- Jaci Brasil Tonelli. Participação do projeto de pesquisa internacional "A formação para a redação de gêneros textuais acadêmicos, um desafio para os estudos universitários". CAPES-DFATD.
- Lívia Miranda de Paulo : Projeto Distância e proximidade entre o francês, o português e outras línguas (DIPROLINGUAS), CAPES-COFECUB (2018-2021).
- Lúcia Amaral de Oliveira Ribeiro - Participação no Projeto Internacional Flaubert sans Frontières coordenado por Yvan Leclerc, da Universidade de Rouen, na França
- Raphael Luiz de Araújo – publicação de breve resumo sobre tese na revista "présence d'albert camus", número 10. pp. 137-139.
- Suélen Maria Rocha – participação no grupo de pesquisa GRAFE-FORENDIF (groupe de recherche pour l'analyse du français enseigné).
- Simone Dantas-Longhi (egressa). Apresentação de trabalho no colóquio "Le rôle du français dans l'enseignement et dans la production des connaissances en contexte universitaire sud-américain : quelques résultats d'une recherche internationale menée par le Réseau CLEFS-AMSUD", realizado na U. de La Plata, Argentina.
- Simone Dantas-Longhi (egressa). Apresentação de trabalho no 7e Séminaire International Vygotski, Genebra, Unige, Suíça. O papel dos tuteurs-formadores no estímulo à criatividade dos professores de língua francesa, 2018.
- Simone Dantas-Longhi (egressa) e Suélen Rocha. Apresentação de trabalho no Sedifrale-Bogotá. Formes extériorisées du langage intérieur dans des entretiens avec des professionnels de l'éducation: traces d'un développement potentiel.
- Simone Maria Dantas-Longhi (egressa). Pesquisadora da Rede sul-americana de professores-pesquisadores em língua francesa e culturas francófonas/Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD)
- Thiago Jorge Ferreira Santos. Apresentação de trabalho no 7e Séminaire international Vygotski, Genebra, Unige, Suíça. La formation des concepts scientifiques à travers le langage dans le développement du chercheur.
- Thiago Mattos de Oliveira: capítulo de livro "Traduzir a margem e à margem, duas reescritas de Mon coeur mis à nu, de Charles Baudelaire", a sair em 2019 no Brasil e na França.

Em relação ao processo de dupla titulação, o Programa intervém de duas maneiras: pelo incentivo ao processo e por ações mais diretas em busca de produtos. O Projeto de Dupla Titulação "USP-Lyon 2: LETRAS PORTUGUÊS – BACHARELADO – USP LICENCE – FRANÇAIS – LYON" foi recentemente aprovado e é coordenado pela Profa. Dra. Heloisa B. de Albuquerque-Costa (FFLCH-DLM) e dele

participam as professoras Maria Inês Campos (FFLCH-DLCV) e Profa. Dra. Maria da Conceição Coelho Larue.
Também nossos alunos de graduação fazem intercâmbio internacional. Em 2018, conforme lista da Comissão de Coorperação Internacional, 21 alunos foram para o exterior, sendo 15 para a França, 1 para a Suíça e 5 para a China.

Intercambistas - França
- Ana Claudia Barreiro Nagy - Université Lumière Lyon 2
- Beatriz Allo Bacarini - Université Lumière Lyon 2
- Bruna Bezzarro - Université Lumière Lyon 2
- Bruno Messias Leandro - Université Paris 13
- Carolina Schleier Cocco - Université Paris Sorbonne - Paris IV
- Diego Alexandre Avelino - Université Lumière Lyon 2
- Diego Vinha da Silva - Université Jean Monnet
- Eder Sanches Pereira - Université Lumière Lyon 2
- Fernando CosterUniversité Paris Sorbonne - Paris IV
- Flavia Cembrani Zanotto - Université Paris Sorbonne - Paris IV
- Gabriella Regina de Lucca Silva Moreira - Université Paris Ouest Nanterre - Paris X
- Lais Barbosa Abreu - Université Jean Monnet
- Lais Dias - Université Jean Monnet - Saint Étienne
- Mariana Agati Madeira - Université de Toulouse II - Le Mirail
- Sabrine Ferreira da Costa - Université Lumière Lyon 2

Intercambista - Suíca
- Nathalie Valim de Souza Bernasconi - Université de Lausanne

Intercambistas - China
- Elson Alves dos Santos - Xi´An International Studies University
- Gabriela Castro Dias - Lomonosov Moscow State University
- Isabelle Liao - Shanghai International Studies University
- Luan Henrique Miotto de Oliveira - Sichuan International Studies University
- Zhu Jiaqi - Shanghai International Studies University

As cotutelas e os doutorados “sanduíche” são formas de cooperação internacional diferentes do ponto de vista do vínculo institucional entre orientando e orientadores, porém ambas estratégicas. Para o Programa, é uma maneira de alargar as colaborações internacionais, de proporcionar ao aluno, aos dois docentes e a seus Programas de origem a possibilidade de realizarem um trabalho em equipe que contribua mais satisfatoriamente para o desenvolvimento científico dos conhecimentos da área e, consequentemente, que produza mais publicações no exterior. Os seguintes alunos do exterior foram orientados em cotutela por orientadores de nosso PPG em 2018 (2 alunos):

-Lara Neves Soares (CAPES), O manual de FLE como portador da complexidade didática: a apropriação do francês pelos atores sociais. Orientadora do Programa: Profa. Eliane Gouvêa Lousada. Orientador na França: Margareth Bento. Université de Paris Descartes, França, tese de doutorado em andamento.
-Marcia Vinha o tema "Ivan Búnin e a literatura russa de emigração". Profa. Elena Vassina. Orientador em Israel: Prof. Roman Timentchik da Universidade de Jeruzalem
Os estágios pós-doutorais são outro aspecto importante dos intercâmbios internacionais. No Programa, vários docentes vinculados possuem pós-doutorado:
- Adriana Zavaglia (FAPESP - Université de Paris VII, 12/2008 a 02/2009, França, sob a supervisão de Sarah de Voguë; FAPESP-Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia-CITRAT-FFLCH-USP, 2003-2006, sob a supervisão de Francis Henrik Aubert)
-Alvaro Silveira Faleiros (FAPESP) - Universidade de Montréal (02 a 08/2018) supervisão de Georges Bastin.
- Alexandre Bebiano (FAPESP - Institut des Textes et Manuscrits Modernes- ITEM/CNRS, França, de abril a julho de 2016 e no ano de 2012, ambos os estágios sob a supervisão de Nathalie Mauriac; FAPESP-Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas-USP, 2009-2010, sob a supervisão de Philippe Willemart)
- Claudia Consuelo Amigo Pino (FAPESP – Institut des Textes et Manuscrits Modernes-ITEM/CNRS, França, sob a supervisão de Irène Fenoglio, de 20/10/2008 a 02/03/2009; Universidade de Paris 7, sob a supervisão de Éric Marty, de 28 de setembro de 2015 a 12 de fevereiro de 2016)
- Heloisa Brito Albuquerque Costa (CAPES - Laboratório de pesquisa ICAR - Interations, Corpus, Apprentissage, Représentations - Université Lyon 2) sob a supervisão de Chantal Parpette, de agosto a dezembro de 2017.
- Lenita Maria Rimoli Pisetta - University of Massachusetts - Amherst (EUA). Supervisão do Prof. Edwin Gentzler (2008). E King's College - London (Reino Unido). Supervisão do Prof. David Treece (2013).
- Tercio Redondo (FAPESP) - Universidade de Oxford (Jan/Jun 2018).
- Verónica Galindez (FAPESP-Université Sorbonne Nouvelle – Paris III, França, 2012-2013, sob supervisão da Profa. Dra. Mireille Calle-Gruber; Bolsa da Pró-Reitoria de Pós-Graduação da USP - Centre National de la Recherche Scientifique, França, 2009-2010, sob a supervisão da Profa. Dra. Irène Fenoglio)
- Véronique Marie Braun Dahlet (FAPESP) - École Normale Supérieure de Lyon, França, 2011-2012

Outro aspecto relevante para medir o grau de internacionalização do Programa é observar os convites que os docentes Do PPG-LETRA receberam para participar de atividades envolvendo instituições e especialistas do exterior. Além disso, várias comunicações, como único autor ou em coautoria com alunos ou colegas, foram realizadas e textos foram publicados no exterior (V. Produção bibliográfica docente e discente do Relatório), vários eventos foram organizados, docentes permaneceram no exterior como professores visitantes, participaram de comitês científicos de congressos e publicações internacionais e houve interação online com pesquisadores do exterior em bancas.
Nesse sentido, merece destaque a atuação dos seguintes colegas em:

COLÓQUIOS INTERNACIONAIS ORGANIZADOS POR DOCENTES DO PROGRAMA NA USP OU EM OUTROS PAÍSES (6) com 13 convidados internacionais

- Colóquio Confluências Narratológicas no Monoteísmo Medieval, USP, com apoio da Capes-Proap e do Centro de Estudos Árabes da USP. Organização do Prof. Michel Sleiman. Convidados: Prof. Emílio Gonzalez Ferrin (U. De Sevilla); Profa. Fernanda Antunes (U. Do Porto). Novembro de 2018.

- Colóquio a Circulação de Paradigmas críticos em Ibero-América, USP. Organização da Profa. Claudia Amigo Pino. Convidados: Max Hidalgo e Marta Puxan (Universidad de Barcelona), Gonzalo Aguilar y Julia Kratje (Universidad de Buenos Aires), Laura Brandini (UEL), Jorge Wolf (UFSC), Paloma Vidal (Unifesp), Analía Gerbaudo (Universidad Nacional del Litoral, Argentina). Agosto de 2018.

- Colóquio Internacional Europa Central Judaica. Organização: Luis Sérgio KrauszConvidados: Roberta Ascarelli (Università degli Studi di Siena), Michael Lõwy (Centre National de la Recherche Scientifique, Paris). Setembro de 2018.

- V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & IV Congresso Brasileiro de Fraseologia. Organização da Profa. Luciana Carvalho. Silvia Bernardini (Università di Bologna, Itália), Natalia Med (Universidade Estatal de São Petersburgo, Rússia), Maria Eugênia Olimpio de Oliveira Silva (Universidad de Alcalá, Espanha) María Isabel González Rey (Universidade de Santiago de Compostela, Espanha). Novembro 2018.

- Colóquio "Le rôle du français dans l'enseignement et dans la production des connaissances en contexte universitaire sud-américain : quelques résultats d'une recherche internationale menée par le Réseau CLEFS-AMSUD", realizado na U. de La Plata, Argentina, mas com apoio de nosso PPG. Organização da Profa. Eliane Lousada. Participantes do nosso PPG: Flavia Fazion (pós-doutoranda) e Simone Dantas-Longhi (egressa). Dezembro de 2018.

- Colóquio Internacional SLPC 7: Second Languages Pedagogies Conference. Organizado pela Profa. Eliane Lousada com apoio de nosso PPG. U. of Victoria, Canadá. Junho de 2018.

CONVIDADOS INTERNACIONAIS QUE MINISTRARAM PALESTRAS E CURSOS NA USP (8)
1. Olivier Dezutter (Université de Sherbrooke) – 09/03/2018 – Conferência: La littératie, une vision élargie du savoir lire-écrire e em 05/03/2018 – Oficina: La littérature francophone en classe de FLE : pourquoi ? Quoi ? Comment ?
2. Audria Albuquerque Leal (Universidade Nova de Lisboa) – 15 e 16/03/2018 – Minicurso: Multimodalidade e interacionismo sociodiscursivo: considerações teóricas e metodológicas
3. Alain Rabatel (Université Lyon 1 et 2) – 16/04/2018 – Conferência : Argumentation directe et indirecte.
4. Patrick Chardenet (Université de Franche Comté) – 27/04/2018 - Conferência de abertura intitulada

"L'entre-les-langues en didactique » na XVIe Journée de Formation : « Enseignement-apprentissage du FLE et enjeux du plurilinguisme : réflexions pour un renouvèlement des pratiques »
5. Marie Bathilde Agnès Thierry Blondet (doutoranda da Université de Rennes) – 27/04/2018 – oficina intitulada « Intercompréhension et esthétique de l'art »
6. Rómina Laranjeira (Universidade do Minho, Portugal) – 22/05/2018 – Palestra: Processos de escrita no Doutorado: letramentos acadêmicos e construção de identidades.
7. Max Hidalgo Nácher (Universidade de Barcelona) – 30/08/2018 – Palestra de encerramento do X Encontro de Pesquisas do Francês: Teorias literárias fora do lugar: usos latino-americanos da teoria francesa.
8. Philippe Met (University of Pennsylvania) – 30/10/2018 – Conferência : "Mallarmé et Ponge: entre poésie et politique"
No total, o PPG-LETRA recebeu 21 convidados internacionais em 2018.

PALESTRAS, COMUNICAÇÕES, E CURSOS DE DOCENTES EM UNIVERSIDADES DO EXTERIOR (18)

- Adriana Zavaglia, comunicação Macro e microestrutura do Dicionário de Energia Solar Fotovoltaica (português-francês), RITERM 2018, Universidad de Manizales, Colômbia.

- Alvaro Faleiros, palestra La traduction de la poésie québécoise au Brésil: images d'Amérique - Universidade de Montréal

- Alvaro Faleiros, palestra La traduction de la poésie québécoise au Brésil: images d'Amérique - Universidade de Ottawa

- Alvaro Faleiros, palestra Poéticas amerindias en traducción: contribuciones para la descolonización del pensamiento latinoamericano - Universidad Nacional de Córdoba.

- Claudia Amigo Pino, palestra Roland Barthes et l'enseignement : De la recherche collective à l'amour na Universidade de Liège, Bélgica.

- Claudia Amigo Pino, palestra Les génétiques au Brésil noITEM/ENS, Paris, França.

- Claudia Amigo Pino, palestra Trayectorias intelectuales y afectivas de los alumnos de Roland Barthes en Brasil na Universidade de Barcelona, Espanha.

- Elena Vássina, curso de pós-graduação: A criação dramática de A.Tchékhov no contexto histórico-cultural do "século de prata" na Rússia no início do século XX. Maestría en Creación y Dirección Escénica Facultad de Artes Integradas Universidad del Valle / Cali / Colombia

- Elena Vassina, palestra "Eliazar Meletínski no Brasil: traduções e estudos teóricos" (em russo) na RGGU (Unversidade Estatal Russo de Humanidades)

- Eliane Gouvêa Lousada, comunicação (La formation en question(s) : verbalisations, réflexion, développement) e coordenação de mesa-redonda no 7º Séminaire Vygotski, na Universidade de Genebra, Suiça.

- Eliane Gouvêa Lousada, comunicação (Préparer les étudiants à la mobilité universitaire par un travail sur les genres textuels : la littératie académique en question(s)), coordenação de simpósio e oficina no XVII Sedifrale, em Bogotá, Colômbia.

- Eliane Gouvêa Lousada, comunicação (Le travail enseignant sous différentes perspectives : intervention, prescriptions et formation dans différents contextes éducationnels au Brésil) e coordenação de simpósio no 53e Congresso da SELF (Société d'Ergonomie de Langue Française), em Bordeaux, França.

- Eliane Gouvêa Lousada, comunicação A formação para o letramento acadêmico em foco: elaboração de instrumentos para professores e futuros professores universitários (com O. Dezutter, da U. de Sherbrooke) e coordenação de simpósio (Das representações à ação: diferentes perspectivas para apoiar iniciativas de produção textual na universidade) no Congresso ALES, na Pontifícia Universidade do Chile, Santiago, Chile.
- Eliane Gouvêa Lousada, comunicação (Gêneros acadêmicos e produção textual na universidade: representações de alunos e dispositivos de formação) e participação em mesa-redonda (Enseñanza de las lenguas en el Mercosur) nas 6as Jornadas GEISE, U. de Rio Negro, Bariloche, Argentina.
- Eliane Gouvêa Lousada, comunicação (Former les étudiants et les formateurs au travail sur les genres textuels propres aux études universitaires), com O. Dezutter (U. de Sherbrooke, Canadá), no VII Congresso SLPC, na U. de Victoria, Canadá.
- Eliane Gouvêa Lousada: professora do curso de pós-graduação Topics in FSL (French as a Second Language) Pedagogy-Didactique du FLS no Mestrado em Estudos Franceses. Janeiro/fevereiro de 2018. Universidade de Guelph, Canadá.
- Heloisa Albuquerque Costa: professora de disciplina de pós-graduação "Didática do oral em Francês para Objetivo Específico" junto com a professora Chantal Parpette, na Université de Lyon 2. França.
- Lenita Maria Rimoli Pisetta, comunicação realizada no I Congreso de Literatura Brasileña, realizado em Salamanca, Espanha: O narrador contrabandista: o metanarrador galego de 'A república dos sonhos', de Nélida Piñon e sua recriação nas traduções do romance para o espanhol e o inglês.

PARTICIPAÇÃO EM COMITÊS DE LEITURA DE REVISTAS INTERNACIONAIS:
- Verónica Galindez como membro do comitê de leitura da revista internacional Genesis, da França, especializada em crítica genética.
- Claudia Amigo Pino, como parecerista ad-hoc da revista Genesis (ITEM/CNRS) y Aisthesis (Universidad

Católica de Chile)
- Eliane Gouvêa Lousada como membro do comitê científico permanente da revista Recherches et Applications (França), especializada em ensino-aprendizagem do francês.
- Eliane Gouvêa Lousada como parecerista ad-hoc das seguintes revistas: Canadian Modern Languages Review; Revista Portuguesa de Educação, Revista Traslaciones.

PARTICIPAÇÃO EM COMISSÃO ORGANIZADORA, COMITÊ CIENTÍFICO DE EVENTO NO EXTERIOR:
- Eliane Gouvêa Lousada, Congresso: VII Second Languages Pedagogies, em Victoria, Canadá, junho de 2018.
- Eliane Gouvêa Lousada, seminário "Le rôle du français dans l'enseignement et dans la production des connaissances en contexte universitaire sud-américain : quelques résultats d'une recherche internationale menée par le Réseau CLEFS-AMSUD", realizado na U. de La Plata, Argentina, dezembro de 2018.

ASSESSORIA A UNIVERSIDADES DO EXTERIOR
Eliane Gouvêa Lousada : participação no programa Dialogue d'Expertise, com financiamento AUF, para dar assessoria sobre o ensino do francês na Faculdade de Artes da U. de Tucumán, Argentina (Développement de l'enseignement du et en français à la faculte des arts de l'universite nationale de tucuman, argentine). Novembro de 2019.

Pelos dados quantitativos e qualitavos apresentados anteriormente, percebe-se que as colaborações internacionais, além de fortalecerem laços e consolidarem as áreas relacionadas ao francês, têm trazido bons frutos não só para o PPG, notadamente no que diz respeito à formação, propiciada pelo desenvolvimento de qualidade da pesquisa, mas também para os estudos linguísticos, literários e tradutológicos realizados em todo o país.

Atividades Complementares

Atividades Complementares

Considerando as atividades que indicam o reconhecimento nacional e internacional dos docentes e a sua inserção, enumeramos abaixo as atividades complementares realizadas pelos docentes permanentes do PPG-LETRA em 2018:

ADRIANA ZAVAGLIA
-Vice-Coordenadora da Pós-Graduação do do PPG-Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês desde abril de 2017/LETRA
-Coordenadora da Tradução na Graduação em Letras-Francês
-Coordenadora do Grupo de Estudos sobre Léxico e Cultura

-Parecerista ad hoc de várias revistas (Estudos Linguísticos, Tradterm, Belas Infieis, Domínios de Linguagem, Revista GTLex, Calidosópio, A Cor das Letras), congressos, agências de fomento (Fapesp).
-Membro do Réseau International de Chercheurs Lexicologie, Terminologie, Traduction (LTT/AUF)
-Membro do GT de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia (GTLex) da ANPOLL
-Membro do conselho consultivo do CITRAT-USP

ALEXANDRE BEBIANO
-Presidente do Laboratório do Manuscrito Literário
-Avaliador e debatedor no SIICUSP 2018
-Organizador de Seminários do Laboratório do Manuscrito Literário
-Suplente na Comissão de Pesquisa da FFLCH (pareceres para IC na Faculdade)

ÁLVARO FALEIROS
-Vice-Chefe do Departamento de Letras Modernas da FFLCH-USP até julho de 2019
-Membro suplente da Comissão Coordenadora de Programa – CCP do PPG-ELLTF-USP
-Membro do GT de Tradução da ANPOLL
-Parecerista ad hoc das revistas Remate de Males (UNICAP). Rónai (UFJF), Revista de literatura brasileira contemporânea (UnB), Meta (Canadá)
-Mutatis Mutandis (Colômbia), Belas Infieis (UnB), Tradução em Revista (PUC-RIO)
-Parecerista FAPESP
-Membro do Conselho Editorial das revistas: Tradução em revista (PUC-RIO), Belas infiéis (UnB), Cadernos de Tradução (UFSC), Revista Letras (UFPR)

ARLETE ORLANDO CAVALIERE
- Coordenadora do Curso de Graduação de Língua e Literatura Russa.
- Vice-Coordenadora do Programa de Pós-Graduação de Literatura e Cultura Russa.
- Coordenadora do LERUSS - Laboratório de Estudos Russos.
- Coordenadora de convênios acadêmicos internacionais entre a USP e as seguintes instituições russas: Universidade Estatal Lomonóssov de Moscou, Universidade Politécnica de São Petersburgo, Instituto de Literatura Russa da São Petersburgo/Casa de Púchkin e Fundação Russkiy Mir.

AURORA FORNONI BERNARDINI
- Projeto de pesquisa (coordenadora): Semiótica da cultura.
- Membro de corpo editorial das revistas circuladôcasadasrosas.org.br, Coleção 'Janeiro' da Editora LabPam, Caderno de Literatura e Cultura Russa (1806-2911), Sibila- Revista Semestral de Poesia e Cultura, Literatura e Sociedade (1413-2982), Tradterm (0104-639X), Revés do Avesso (1677-8685), Differentia - Cuny Queens College, New York
1979 - 1986, Polímica - Revista de Crítica e Criação.

- Assessora das agências de fomento Casa Guilherme de Almeida, Fundação para o Desenvolvimento Científico e Tecnológico de Cascavel, Fapesp.
- Prêmio junto a World Championship 2018 in Behavioral Sciences para cientistas influentes.
- Tradutora do russo.
- Membro do Conselho da Casa Guilherme de Almeida.

BRUNO BARRETO GOMIDE
- Colcaborador no Instituto Górki de Literatura Mundial (Moscou), na Universidade de Glasgow, no Púchkinskii dom (S. Petersburgo), em Harvard, no Institute of Slavic, East European and Eurasian Studies da UC Berkeley, IAI (Berlim) e na Universidade de Londres.
- Criador e coordenador do grupo de literatura russa da ABRALIC.
- Pesquisador do CNPQ desde março de 2012.
- Projetos/Grupos de pesquisa (coordenador): David Vygodski: américa latina e vanguarda russa, Literatura russa e estado novo: crítica, censura e mercado editorial, Estudo da obra dispersa de boris schnaiderman.
- Membro de corpo editorial da Revista de Estudos Orientais.

CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO
-Bolsista Produtividade do CNPq – Nível 2
-Vice-presidente da Comissão de Pós-Graduação da FFLCH
-Presidente da Comissão do PAE-FFLCH-USP
-Presidente da Associação dos Pesquisadores em Crítica Genética (APCG)
-Parecerista ad hoc das seguintes revistas: Non Plus, Criação & Crítica, Manuscrítica, Literatura e Sociedade, Psicologia em Revista
-Parecerista ad hoc das seguintes agências de fomento: CAPES, CNPq, FAPESP e FONDECYT-Chile
-Membro do Conselho Editoria das revistas Manuscrítica, Criação & Crítica e Non Plus.
-Coordenadora do grupo “Criação & Crítica”
-Responsável de projeto de pesquisa "Romand Barthes, os seminários de semiologia", financiado pela FAPESP

DEIZE CRESPIM PEREIRA
- Projetos de pesquisa atuais: Organização de Exercícios Didáticos para Aquisição da Língua Armênia Ocidental, Armênia: História e Cultura, Produção de material didático para o curso de Língua e Literatura Armênia, Tradução literária de autores armênios clássicos, modernos e contemporâneos.

EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO
- Projetos de pesquisa (coordenador): Dicionário de topônimos brasileiros com origem no tupi antigo, no guarani e nas línguas gerais; Projeto Rio Negro.

- Membro de corpo editoria da Revista do Instituto Histórico e Geográfico de São Paulo, Língua e Literatura (USP).
- Assessoria para o Instituto Histórico e Geográfico de São Paulo sobre a toponímia tupi-guarani no Brasil.
- Parecerista ad hoc para as revistas Filologia e Linguística Portuguesa, História e Cultura (UNESP), Amazônica: Revista de Antropologia.
- Líder de excursões didáticas: trabalhos acadêmicos de campo para reservas indígenas brasileiras.

ELENA VÁSSINA
- Membro de corpo editorial das revistas TradTerm, Moringa, Caderno de Literatura e Cultura Russa.
- Parecerista ad hoc Caderno de Literatura e Cultura Russa, REEL. Revista Eletrônica de Estudos Literários, Tradterm, Bakhtiniana e de agência de fomento (Fapesp).
- Membro Titular da Comissão Executiva do Centro Brasileiro de Estudos Russos USP-UFF, do Conselho Deliberativo do Centro Interdepartamental de Tradução e terminologia da USP e da International Dostoevsky Society.

ELIANE GOUVÊA LOUSADA
-Bolsista Produtividade do CNPq – Nível 2
-Coordenadora da Pós-Graduação do PPG-Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês desde abril de 2017
-Presidente da Comissão Coordenadora de Programa – CCP do PPG-ELLTF-USP
-Vice-Coordenadora da Graduação do francês
-Coordenadora dos Cursos extracurriculares de francês e responsável pela formação continuada dos monitores dos cursos Extracurriculares de Francês, oferecidos à comunidade por meio da Pró-Reitoria de Cultura e Extensão Universitária.
-Membro das seguintes associações: APFESP: Associação dos professores de francês do estado de SP; CLEFS-AMSUD - Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD) - http://www.savoirsenpartage.auf.org/groupes/22/; Collectif de recherche sur la continuité des apprentissages en lecture et en écriture (Collectif CLÉ) - http://www.collectif-cle.com/membres-collaborateurs/, ANPOLL
-Coordenadora do GT de Gêneros textuais/discursivos da ANPOLL
-Líder dos Grupos de pesquisa ALTER-CNPq e ALTER-AGE-CNPq
-Parecerista ad hoc das seguintes revistas: Raído, Acta Scientarium, Calidoscópio, Recherches et Applications, Revista Portuguesa de Educação, Entrepalavras, Canadian Modern Languages Review, Horizontes, Non Plus, Nouvelle Revue Synergies Canada, Veredas, EID&A, Traslaciones
-Parecerista ad hoc da FAPESP e Capes.
-Coordenadora do projeto La Recherche en Langues, Cultures et Littératures en Amérique du Sud : politiques linguistiques e production de connaissances (Verba AUF)
-Coordenadora do projeto A formação para a redação de gêneros textuais acadêmicos, um desafio para os estudos universitários (Verba CAPES-DFATD)

HELOÍSA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA
-Coordenadora para assuntos internos da Graduação junto à Área de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês.
-Membro da Comissão de Graduação da FFLCH
-Membro da Comissão de Coordenação da Licenciatura de Letras (Coc-Letras)
-Vice-presidente do Programa Idiomas sem Fronteiras-Francês - Ministério da Educação - Secretaria de Ensino Superior (SeSu)
-Representante da USP junto ao Programa Idiomas sem Fronteiras – Francês - Ministério da Educação - Secretaria de Ensino Superior (SeSu)
-Vice-Líder do Grupo de Pesquisa Linguagem Educação e Virtualidade – CNPq
-Membro suplente da Comissão Coordenadora de Programa – CCP do PPG-ELLTF-USP
-Membro da Associação de Professores de Francês do Estado de São Paulo (APFESP)
-Parecerista ad hoc do Departamento de Letras Modernas para afastamentos e equivalência de intercâmbio com a França.
-Parecerista ad hoc das seguintes revistas: Synergies, Moara, Entornos e Contornos, Calidoscópio.
-Tesoureira da Editora Humanitas da FFLCH-USP

JOHN MILTON
- Membro de corpo editorial das revistas: The Interpreter and Translator Trainer, Journal of Adaptation of Film and Performance, Benjamins Translation Library, Acta Scientarium, Univ Est Maringá, Interculturality and Translation, Univ de León, Cadernos de Literatura em Tradução, Letras & Letras, UFU, ComTextos.
- Assessor ad hoc junto à CAPES e à FAPESP.

LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES
- Projetos de pesquisa (coordenadora): Éticas e poéticas do traduzir, A recepção da literatura brasileira no mundo de língua inglesa.
- Membro de corpo editorial: revista Tradução e Comunicação.
- Parecerista ad hoc das revistas Tradução e Comunicação, Tradterm, Studies in Translation Theory and Practice.
- Assessora ad hoc das agências de fomento Capes e Fapesp.

LUIS SERGIO KRAUSZ
- Projeto de pesquisa: Europa Central Judaica.
- Membro de corpo editorial das revistas Pandaemonium Germanicum, Cadernos de Língua e Literatura Hebraica.
- Colaborador c junto ao jornal Estado de S. Paulo e outros veículos da imprensa.
- Membro da Internationale Joseph Roth Gesellschaft, sediada em Viena, Áustria.
- Vice-diretor do Centro de Estudos Judaicos da FFLCH/USP.

- Vice-coordenador do Grupo de Trabalho Literaturas Estrangeiras da ANPOLL.
- Vice-coordenador do Curso de Pós-Graduação em Estudos Judaicos e Árabes da FFLCH/USP.

MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE
- Projetos de pesquisa (coordenador): Fixação do Texto Árabe do Ramo Andaluz do Livro de Kalila e Dimna; Tratadística Política e Ficção nas Letras Árabes Clássicas, Todos os universos das Mil e Uma Noites.
- Membro de corpo editorial das revistas Transversal: revista em tradução, Cadernos de Literatura em Tradução, Revista Litteris, Tiraz (USP).
- Tradutor do árabe de diversas obras, dentre as quais As mil e uma noites, com prêmio Jabuti.
- Possui produção artística em artes cênicas, audiovisual, com Órfãos da Terra (2018).
- Membro do Conselho Editorial da Rafael Copetti Editor desde 2015.
- Diretor do CEAr (Centro de Estudos Árabes) da USP, desde 2015.

MARCELO TÁPIA FERNANDES
- Desde janeiro de 2009, diretor do museu biográfico e literário Casa Guilherme de Almeida da Secretaria de Cultura do Estado de São Paulo.
- Criador e diretor do Centro de Estudos de Tradução Literária da Casa Guiolherme de Almeida.
- Desde 2017, Diretor da Rede de Museus-Casas Literários de São Paulo, incluindo a Casa Mário de Andrade e a Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura.
- Curador de exposições na área de literatura, bem como de programas culturais e educativos.
- Escritor, ensaísta, professor, tradutor; como poeta, publicou Refusões - poesia 2017-1982 (ed. Perspectiva).
- Editor de livros de autores brasileiros e estrangeiros.
- Co-fundador da Editora Olavobrás.
- Criador da revista on-line de literatura Mnemozine.
- Pesquisador musical e intérprete.
- Membro de corpo editorial: Cadernos de Literatura em Tradução.
- Colaborador junto aos jornais Folha de S. Paulo e Estado de S. Paulo.

MARIA DE FÁTIMA BIANCHI
- Projetos de pesquisa (coordenadora): O fenômeno da figura do "herói" na literatura russa do século XIX, As especificidades da linguagem e do estilo de Dostoiévski no romance Gente pobre.
- Membro de corpo editorial da RUS - Revista de Literatura e Cultura Russa.
- Tradutora de diversas obras de ficção e crítica russas.

MARIA SILVIA CINTRA MARTINS
- pesquisadora do CNPq - PQ-2.
- líder do Grupo de Pesquisa LEETRA.
- editora das revistas LEETRA Indígena e LEETRA Anos Iniciais, e da série "Linguagens em Diálogo".

- vínculo como Fellow Researcher no King's College (UK).
- parecerista FAPESP e CNPq, também das revistas Linguasagem, REVEDUC, PERcursos Linguísticos e (Con)textos Linguísticos.

MÁRIO RAMOS FRANCISCO JÚNIOR
- Coordenador do PPG - Literatura e Cultura Russa.
- Membro titular do Conselho Departamental do Departamento de Letras Orientais da FFLCH/USP.
- Membro da Câmara de Cursos de Extensão da Pró-reitoria de Cultura e Extensão da USP.
- Projetos de pesquisa (coordenador): A produção epistolar de Velimir Khliébnikov e a estética de vanguarda na Rússia, A poesia contemporânea russa: influências e projeções, Velimir Khlébnikov e a estética de vanguarda na Rússia: prosa de ficção, ensaios e textos dramáticos.
- Membro de corpo editorial da RUS - Revista de Literatura e Cultura Russa.

MARTA FRANCISCA TOPEL
- Pesquisador colaborador junto ao Núcleo de antropolgia urbana, NAU, Brasil; Universidade Hebraica de Jerusalém, UHJ, Israel.
- Voluntária/assessoria acadêmica junto ao Fala Preta Organização de Mulheres Negras Ong, FALA PRETA, Brasil.
- Projetos de pesquisa (coordenadora): Vegetarianismo e compaixão pelos animais nas fontes judaicas: um olhar crítico, O avesso do avesso - Sionismo cristão no Brasil, A ortopraxis no judaísmo: densidade ritual e obsessão:um olhar antropológico, Transnacionalização, etnicidade e religião.
- Membro de corpo editorial: Hamsa. Journal of Judaic and Islamic Studies, International Journal of Latin American Religions, Cadernos de Língua e Literatura Hebraica.
- Parecerista ad hoc das revistas: Vértices (São Paulo), Religião e sociedade, Sociedad y religión, HAMSA.
- Assessoria junto à Fundação Carlos Chagas Filho de Amparo à Pesquisa do Estado do RJ, Israel science foundation, Capes, Fapesp.
- Colaboradora com entrevistas para rádio e jornal.
- Diretora do CEJ/USP - Centro de estudos judaicos da USP.

MAURICIO SANTANA DIAS
- Projeto de pesquisa (coordenador): Cartas de um eremita em Paris: a correspondência de Italo Calvino com escritores franceses.
- Membro de corpo editorial das revistas: Celeuma, Cadernos de Literatura em Tradução, Philia&Filia, Serafino: Cadernos de Pós-Grad. do Programa de Língua e Literatura Italiana, Revista de Italianística, Cadernos de Tradução (UFSC), Mosaico Italiano, I Quaderni del CEPAM - Rassegna di saggi internazionali di critica pavesian.
- Vice-presidente da Comissão de Pesquisa da FFLCH desde 2018.
- Membro da equipe do projeto "Literatura e arte no pensamento italiano contemporâneo" UFSC/USP - Edital Escola de Altos Estudos da CAPES-2018.

MICHEL SLEIMAN
- Projeto de pesquisa (coordenador): Relações Internacionais e Religião, Estudos e Tradução da Poesia Árabe, Tradução crítica do Alcorão.
- Membro de corpo editorial: Língua e Literatura (USP), Tiraz (São Paulo), Zunái - Revista de Poesia e Debates.
- Parecerista ad hoc da revistas Tiraz.
- Coordenador do PPG Estudos Judaicos e Árabes.

MOACIR AMÂNCIO
- Parecerista ad hoc da revista Cadernos de Língua e Literatura Hebraica.
- Colaborador junto ao Estado de S. Paulo e outros jornais e revistas de alta circulação.
- Membro da Sociedade dos Amigos da Universidade Hebraica de Jerusalém.
- Consultor para assuntos literários do Centro de Cultura Judaica.
- Tradutor do hebraico.

NANCY ROSENCHAN
- Projeto de pesquisa (coordenadora): Autoras de origem egípcia na literatura hebraica.
- Membro de corpo editorial das revistas Arquivo Maaravi, OrientEs.

PHILLIPPE WILLEMART
-Bolsista Produtividade do CNPq – Nível 1 A
-Membro da Comissão Editorial do Periódico Genesis, do ITEM (CNRS), França
-Fundador e membro da Associação de Pesquisadores em Crítica Genética (APCG)
-Membro da Equipe Proust do Institut des Textes et Manuscrits Littéraires (ITEM-CNRS-ENS)

VÉRONIQUE MARIE BRAUN DAHLET
-Membro da Comissão Coordenadora de Programa – CCP do PPG-ELLTF-USP
-Membro da Associação Brasileira de Pesquisa Auto.Biográfica – BIOGRAPH
-Parecerista ad hoc FAPESP, ALFA, GEL
-Membro de conselhos editoriais: Revista Semen: Revue de sémio-linguistique des textes et des discours, Editora Didier, Coleção Langues et Didactiques

SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN
- projetos de pesquisa: Língua e literatura árabe, Fonética e Fonologia, Filologia árabe, tradução e versão, e História da Ciência.
- membro do Conselho Editorial da Revista TIRAZ (1807-0604) e do periódico CIRCUMSCRIBERE (The international Jouranl of the History of Science, ISSN: 1980-7651).

- membro do grupo de Pesquisa Etimologia da Língua Portuguesa e líder do Grupo de pesquisa TARJAMA - ESCOLA DE TRADUTORES DE LITERATURA ÁRABE MODERNA.
Chefe de Departamento de Letras Orientais da FFLCH desde 2015.

STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN
- Projeto de pesquisa (coordenadora): COMET - Corpus Multilíngue para Ensino e Tradução.
- Membro de corpo editorial: Domínios de Lingu@Gem, Revista Brasileira de Linguística Aplicada (Impresso), Letras & Letras (Online), Corpora, Tradterm.
- Parecerista ad hoc das revistas Humanidades e Ciências Sociais, Tradterm, Letras & Letras (Online), Domínios de Lingu@Gem, Revista Brasileira de Linguística Aplicada (Impresso), Research in Language.
- Assessoria junto às agências de fomento CNPq e Fapesp.

SUZANA SCHWARTS
Vice-coordenadora do PPG em Estudos Judaicos e Árabes
Diretora do Centro de Estudos Judaicos da Universidade de São Paulo durante três biênios
Professora livre-docente
Coordenadora do projeto para a criação do Núcleo de Estudos Interdisciplinares da Bíblia Hebraica e do Antigo Testamento
Membro do corpo editorial dos periódicos: CADMOS - Revista Acadêmica do Centro de História da Universidade de Lisboa; Cadernos de Língua e Literatura Hebraica; Vértices (São Paulo); Boletim Informativo. Arquivo Histórico Judaico Brasileiro

TERCIO LOUREIRO REDONDO
- Projetos de Pesquisa (coordenador): a literatura alemã da primeira metade do século XX (Bertolt Brecht), Literatura e Sociedade.
- Tradutor, entre outros, de Brecht, Büchner, Rilke, Goethe e Auerbach.
- Membro de corpo editorial das revistas Cadernos Benjaminianos (UFMG) e Pandaemonium Germanicum (Online).

VÉRONIQUE MARIE BRAUN DAHLET
-Membro da Comissão Coordenadora de Programa – CCP do PPG-ELLTF-USP
-Membro da Associação Brasileira de Pesquisa Auto.Biográfica – BIOGRAPH
-Parecerista ad hoc FAPESP, ALFA, GEL
-Membro de conselhos editoriais: Revista Semen: Revue de sémio-linguistique des textes et des discours, Editora Didier, Coleção Langues et Didactiques

Autoavaliação (perspectivas de evolução e tendências)

Informe os pontos fortes do programa

O PPG em Francês, ao considerar as avaliações recebidas e a autoanálise que realizamos mensalmente em nossas reuniões, tem atingido os objetivos a que se propôs, com pontos fortes que serão detalhados, mas também tem observado aqueles que podem ser melhorados. Note-se que, graças aos esforços de todos os docentes, o PPG recuperou a nota 5 no último quadriênio. Foi a nota 5 que motivou o então coordenador de área da CAPES a propor e apoiar a reestruturação do PPG-LETRA a partir do PPG em Francês.
Também ao longo de 2018, como é de costume, realizamos reuniões internas ao nosso Programa, em que discutimos questões institucionais e acadêmicas, dentre as quais colocamos em destaque:
- A relação entre o Programa (metas e estruturação) e o novo documento da Área de Letras e Linguística, com a passagem de professores colaboradores para permanentes.
- Ações para viabilizar a reestruturação do PPG em Francês, visando a criação do PPG-LETRA.
- A consolidação da nota 5 do programa e as ações para mantê-la ou aumentá-la, com a criação do PPG-LETRA.
De forma geral, percebemos nessas reuniões uma consolidação do envolvimento do corpo discente nas atividades de organização de eventos do Programa e na forma de publicações de naturezas variadas (artigos, capítulos de livros, livros organizados, comunicações em eventos), também em cooperação e co-autoria com docentes do programa, que também têm publicado mais com docentes de outros programas, nacionais ou estrangeiros. As reuniões também foram de extrema importância para as discussões que antecederam ou acompanharam a criação do PPG-LETRA.

Colaboram para a regularidade das publicações os grupos de pesquisa, peças-chave da interação entre o trabalho de gabinete desenvolvido em um âmbito mais isolado e a recepção ativa dos alunos de pós-graduação e de graduação por meio de colóquios, oficinas, jornadas de formação e monitorias na graduação.
Merece destaque a produção nos três núcleos de atuação do Programa, com publicações regulares de docentes e discentes. Em 2018, o Programa apresentou: produção bibliográfica: artigo em jornal ou revista (19), artigo em periódico (41), livros e capítulos de livro (63), outro (14), trabalho em anais (12), tradução (24); produção técnica: apresentação de trabalho (225), curso de curta duração (49), desenvolvimento de material didático e instrucional (4), editoria (14), organização evento (42), outro (162), programa de Rádio ou TV (26), relatório de pesquisa (15), serviços técnicos (74).
O reconhecimento do PPG em Francês e também do PPG-LETRA se nota nos diversos convites recebidos para participação em bancas examinadoras do país, mas também para comissões julgadoras e de seleção de docentes em diversas instituições, além das consultorias, pareceres e avaliações em geral em âmito nacional e internacional.
O intercâmbio e a internacionalização pela cooperação com pesquisadores estrangeiros também são pontos significativos do PPG em Francês e também do PPG-LETRA, cujos docentes têm sido

considerados referência, o que se percebe nos convites recebidos (conferências, cursos etc.) de instituições de renome. Merece também destaque o grau de internacionalização relativo aos discentes do PPG, que acompanham as pesquisas internacionais desenvolvidas por seus orientadores.

Observe-se que a criação do PPG-LETRA contribuiu sobremaneira para a intensificação de ações de inserção social, já que os docentes que o integram têm forte presença em diferentes mídias, sendo referências nacionais e internacionais.

Devem ser, também, destacadas particularmente as atividades relacionadas ao ensino e à aprendizagem de línguas estrangeiras que, se consolidaram em 2018, no que diz respeito ao francês, e se diversificaram com a chegada de outras línguas como o armênio, o russo, o hebraico, entre outras.

A partir dessas observações gerais, podemos apontar os seguintes pontos fortes do Programa:

- capacidade na formação de mestres e doutores de alta qualidade,
- reconhecimento científico dos docentes no Brasil e no exterior,
- regularidade de produção intelectual qualificada docente e discente,
- capacidade de ampla nucleação,
- inserção e impacto social relevante,
- colaboração nacional e internacional (intercâmbio, internacionalização) docente e discente consolidada,
- integração robusta entre graduação e pós-graduação,
- colaboração significativa entre docentes e discentes,
- infraestrutura excelente,
- participação intensa dos discentes nas atividades do Programa,
- atividades complementares expressivas tanto em contexto nacional quanto internacional;
- impacto e integração internacional de docentes e dicentes do programa.

Em quais pontos o programa pode melhorar

Em avaliações anteriores, foi apontada a necessidade de o Programa reduzir o tempo de titulação, o que já vinha sendo feito desde 2009, com a mudança do regulamento em conformidade com a reformulação do Regimento da USP. O novo Regulamento do Programa, que entrou em vigor em 2014, reduziu o tempo de titulação de 36 meses para 24 meses em nível de mestrado, e de 48 meses para 42 meses em nível de doutorado. Desse modo, estamos neste momento em pleno período de transição a esse respeito, possuindo, em paralelo, alunos no antigo e no novo regulamento. Essa foi uma das ações que contribuiu para a recuperação da nota 5 do programa.

Com o PPG-LETRA, foi mantido o prazo de 24 meses para defesas de mestrado e ampliado o prazo de doutorado para 48 meses, tendo em vista a integração de docentes e discentes que funcionavam, em seus programas de origem, com prazos bem mais amplos.

Alguns pontos frágeis observados em relatórios anteriores foram resolvidos nos últimos anos: projetos de pesquisa antigos foram concluídos e novos projetos foram incluídos; detalhes sobre o processo seletivo e critérios adotados para o credenciamento e recredenciamento dos docentes foram incluídos nesta Proposta; foram incluídas informações sobre estágios pós-doutorais dos docentes; foram indicados os docentes com bolsas Produtividade e com Livre-Docência; os docentes foram redistribuídos nos projetos das linhas de pesquisa. Com a criação do PPG-LETRA, tomou-se especial cuidado com esses itens,

assim como com a distribuição de docentes permanentes e colaboradores, já detalhada nesta Proposta.
O ponto mais frágil do PPG em Francês era o número pequeno de docentes e a especialização do programa organizada em torno da língua francesa e cultura francófona, em lugar de uma perspectiva mais interdisciplinar de formação. Esse aspecto foi fundamental para consolidar uma reflexão antiga no PPG, que há quase 5 anos tem discutido a reestruturação do programa em torno das Letras Estrangeiras e da Tradução, abarcando, assim, uma quantidade maior de docentes e discentes, organizados em torno de problemáticas mais interdisciplinares e não especificamente em torno da língua francesa e cultura francófona. Sendo assim, o programa planejou uma reestruturação que recebeu, em 2018, docentes de três outros programas da FFLCH-USP, a partir de três áreas de concentração e envolvendo docentes que trabalham com diferentes línguas estrangeiras em estudos linguísticos, literários e de tradução. O novo programa , chamado LETRA (Letras Estrangeiras e Tradução), entrou em vigor concretamente e oficialmente na USP em outubro de 2018 (para a capes em 02/08/2018) e recebeu docentes e discentes dos seguintes programas da FFLCH: Tradusp, Estudos Judaicos e Arabes, Literatura e Cultura Russa.
Um ponto frágil do PPG-LETRA que foi constatado na reflexão que resultou nesta Proposta, foi o fato de que muitos docentes ainda têm pesquisas muito específicas, impedindo que outros discentes e docentes atuem em seus projetos. Um outro ponto frágil é que a Área de Concentração em Estudos Linguísticos tem menos docentes que as demais, pelas próprias especificidades de seus programas de origem. Esses aspectos são naturais, por estarmos em pleno processo de transição, mas serão discutidos e reformulados em 2019.
Dessa forma, consideramos que o ano de 2018 foi crucial para revermos os pontos frágeis do PPG em Francês e planejarmos o PPG-LETRA de forma a apresentar um programa fortalecido pela reflexão interna e pela integração de outros docentes, discentes e suas pesquisas.

Planejamento Futuro

Planejamento Futuro

O item mais importante de nosso planejamento futuro é a consolidação e organização de nosso programa que foi reestruturado, recebendo docentes e alunos de outros três programas da USP. O aspecto mais importante que norteou a reestruturação foi o fato de que, no PPG-LETRA, são questões epistemológicas que unem as linhas de pesquisa, os projetos e os docentes, e não mais a especificidade da língua. Nesse sentido, embora a reestruturação tenha sido feita a partir dos projetos de pesquisa dos docentes, que foram a base para a formação das linhas de pesquisa ainda é necessário refletir mais para assegurar a integração de mais docentes e discentes em projetos de pesquisa de colegas, evitando-se projetos muito específicos.
Além disso, como o PPG reunirá um número bem maior de docentes, divididos em três áreas de concentração, a organização do programa e de seu funcionamento (por exemplo, a CCP) vai demandar muita reflexão e adaptação nessa fase de transição. A primeira atividade do PPG-LETRA em 2019 será o processo seletivo completamente unificado, que já foi pensado em 2018 e que, em 2019, ganhará novo formato, sendo realizado por área de concentração.

Outro ponto que merecerá destaque no PPG-LETRA é a produção intelectual docente e discente: continuaremos a realizar reuniões gerais com discentes (a primeira foi realizada em nov de 2018) e com docentes (a primeira reunião geral foi realizada em nov de 2018), porém, faremos, também, reuniões individuais com os docentes. O objetivo de todas as reuniões é o de conscientizar os discentes e docentes sobre o processo avaliativo da CAPES e sobra a contribuição de todos para a pós-graduação nacional, procurando equilibrar a produção intelectual entre as áreas de concentração e linhas de pesquisa. Também abordaremos a questão da informação das atividades docentes e discentes, pois, muitas vezes, a produção intelectual de ambos é satisfatória, porém é mal informada. Com essas ações, esperamos tornarmos um programa de excelência.

Como metas gerais, pretendemos investir ainda mais: na formação continuada de nossos pesquisadores, pelo incentivo a estágios pós-doutorais; na internacionalização do nosso programa mediante incentivo às atividades discentes em colaboração e nos intercâmbios; na ampliação de nossa visibilidade pela organização de eventos, estímulo a publicações, planejamento das revistas e consolidação das diversas atividades dos grupos de pesquisa do PPG; nas ações internas frente à instituição para resolver os problemas relatados (v. Em quais pontos o programa pode melhorar, sobretudo em sua nova configuração). Essas ações serão intensificadas com o PPG LETRA.

Para tanto, realizaremos reuniões mensais do PPG-LETRA para coordenar nossas atividades do ponto de vista dos docentes e dos discentes, também participantes. Continuaremos com essas reuniões no sentido de planejar ações de curto, médio e longo prazo que possam, em conformidade com o documento da Área de Linguística e Literatura, o regulamento do programa, o regimento da instituição e o contexto nacional e internacional, consolidar cada vez mais o trabalho que vimos realizando relacionado às linhas e projetos de pesquisa do Programa e, sobretudo, para reestruturar o programa que tem um número bem maior de docentes e discentes. Para atingir nossas metas, continuaremos a nos empenhar para incentivar e estimular: a qualidade científica das atividades e produções de nossos docentes e discentes no Brasil e no exterior, a regularidade de sua produção intelectual qualificada, ações de inserção e impacto social, a colaboração nacional e internacional (intercâmbio, internacionalização) docente e discente, a integração entre graduação e pós-graduação, a colaboração entre docentes e discentes, a participação dos discentes nas atividades do Programa e as nossas atividades complementares. Todos os esforços, em conjunto com nosso corpo discente, serão reunidos para continuarmos a figurar entre os PPG de nota 5, em função das relações entre excelência e produtividade, e almejando alcançar a nota 6.

Os itens abaixo receberão atenção especial no programa LETRA.

·Integração:

-Entre áreas de concentração, linhas de pesquisa e projetos do programa: Dar continuidade ao trabalho de integração das diferentes áreas, linhas e projetos por meio de eventos, publicações conjuntas e cursos de pós-graduação.

-Com outros programas de pós-graduação no Brasil: Promover e divulgar as pesquisas realizadas por meio de novos encontros da pós-graduação e Iniciação Científica, com impacto não apenas para o programa, mas também no âmbito regional e nacional. Dar continuidade ao diálogo entre programas com bancas e projetos em conjunto.

·Visibilidade

-Finalização do site do novo Programa LETRA e atualização regular deste, permitindo, além da divulgação de projetos de pesquisa, o estabelecimento de redes entre os diferentes pesquisadores do programa e o acesso ao programa de outros estados e países.
·Progressão dos docentes
-Dar continuidade ao incentivo de formação pós-doutoral de todos os docentes do PPG, especialmente no exterior;
-Estimular a produção docente nas três linhas de pesquisa do PPG por meio de auxílio à publicação de teses e da produção de coletâneas de ensaios.
·Internacionalização
-Incentivo aos docentes e discentes do programa para desenvolver estágios de doutorado ou mestrado sanduíche e pós-doutorado no exterior.
-Incentivar e dar continuidade à participação de docentes do programa em cursos e congressos realizados no exterior.
-Dar continuidade aos convites a professores estrangeiros de destaque em cada especialidade para ministrarem cursos de pós-graduação.
-Estabelecimento de cotutelas de formação doutoral com universidades francesas e francófonas.
-Incentivo às intervenções pontuais (conferências, ateliês) de pesquisadores de destaque que estejam no Brasil em razão de outros eventos.
-Desenvolvimento de projetos de intercâmbio de discentes e docentes com universidades francófonas.
·Iniciação científica
-Fortalecer os vínculos entre a graduação e a pós-graduação por meio do estímulo de Iniciação científica, TGI (trabalho de graduação individual) e acompanhamento de elaboração de projeto.
-Estimular o contato entre alunos da Iniciação Científica por meio da criação e continuidade de grupos de pesquisa, de encontros que propiciem o diálogo entre esses grupos de pesquisa e de redes de socialização via internet.
-Incentivar a escrita e envio de artigos a revistas especializadas já na graduação, para que isso se torne um hábito na pós-graduação. Da mesma forma, integrar alunos da graduação em preparação de publicações da área.
-Dar continuidade ao projeto da "monitoria ", que seleciona anualmente um aluno de graduação que auxilie na organização de eventos da área e na divulgação de atividades de pesquisa aos alunos de graduação.
·Produção científica discente
-Incentivo à produção discente das diferentes linhas de pesquisa do programa, por meio da produção de coletâneas, publicação em anais de eventos e apoio a revistas eletrônicas focadas em produção de jovens pesquisadores. Esse item foi o que recebeu avaliação mais fraca no último quadriênio, não pelo fato de os discentes não produzirem, mas pela maneira como as informações são coletadas. Pudemos verificar, por exemplo, que muitos dos produtos produzidos pelos discentes não foram bem informados, o que resultou em uma avaliação deficiente. Portanto, uma de nossas ações será, não apenas incentivá-los a publicar, mas, sobretudo, informá-los de como deve ser a publicação e de como registrá-la.

Detalhamos, a seguir, a realização de trabalhos previstos para o ano de 2019:

LIVROS

ALBUQUERQUE-COSTA, H. Internacionalização das universidades brasileiras e ensino do Francês para Objetivo Universitário no Programa Idiomas sem Fronteiras. (em preparação)

DAHLET, V. B. Língua construída e língua vivida. Uma história pública e privada da língua francesa (séc. 18 – séc. 21) (em preparação para 2020)

ESTEVES, L. M. R.: "O traduzir traduzido: diálogos com a tradução. Organização: vários autores que são membros do Grupo de Pesquisa Multitrad. (em preparação)

FALEIROS, A. S. Traducciones Caníbales: uma poética chamánica Del Traducir. Traducción Carolina Villada Castro. Medellín, Editorial Universidad de Antioquia (Colômbia)

FALEIROS, A. S. Nas Sendas de Jacques Brault. Brasília, Editora Universidade de Brasília [resultado da pesquisa de pós-doutorado realizada em 2018) – (em preparação)

KATZ ROTHMAN, B. e CARVALHO FONSECA, L. Comer Parir Pensar: como o movimento pela humanização do parto e pela alimentação saudável resistem à industrialização, editora Ema Livros (livro em preparação)

LOUSADA, E. G.; NASCIMENTO, E. L.; CRISTOVÃO, V. L. L. Livro do GT de gêneros textuais da ANPOLL, com capítulos dos membros do GT (em preparação – Editora Contexto)

LOUSADA, E. G.; FAZION, F. Livro com capítulos de convidados e apresentadores da Journée de Formation. (em preparação – ebook – Editora Letraria)

MARTINS, M. S. C. Emmanuel Levinas e Raduan Nassar: entre o rosto e a máscara" (livro no prelo)

MARTINS, M. S. C. "A caça ao Tigre-de-Bengala e outros animais em extinção" (livro no prelo)

PASSEGGI, C. ; DAHLET, V. B. (orgs). Le récit de vie universitaire au Brésil. Paris: L'Harmattan (no prelo 2019)

PINO, C. A. Les séminaires de Roland Barthes, pela editora Academia/Harmattan. (em preparação)

PINO, C. A.; BRANDNI, L.; BARBOSA, M. V.; BARBALHO, S. (orgs) "Novamente Barthes", pela editora da IFRN. (no prelo)

DIAS, M. S. "Cartas de Italo Calvino" - organização, tradução, introdução e notas (Companhia das Letras, no prelo)

DIAS, M. S. "Primo Levi: poemas" - organização, tradução, introdução e notas (Todavia)

SLEIMAN, M. An Eastern Brazil: another kind of Brazilianness. Com um capítulo do professor Robert Myers, da American University of Beirut, Líbano. (em preparação)

REDONDO, T. (Org.). Bertolt Brecht: Poemas da Metrópole. São Paulo: Editora 34 (em preparação).

CAPÍTULOS

BUENO, L. ; LOUSADA, E.G. ; FERREIRA, A. D'O. SD de artigo científico: uma proposta de trabalhoarticuladaàsTICs. Em livro organizado por BARRICELLI, E. (em preparação)

CARVALHO FONSECA, L. e SILVA-REIS, D. Maria Velutti's Mise-en-Scène para o livro The Other Fridas: Latin American Women Artists Who Challenged Society (Routledge Research Series), organizado por Luciana Namorato (University of Bloomington) e Débora Thomé (UFF). (capítulo de livro submetido)

CARVALHO FONSECA, L. e SILVA-REIS, D. Women Translators in Nineteenth-Century Brazil and Portugal: Comparative Historiography and Feminist Espistemology. The Handbook of Translation, Feminism and Gender organizados por Luise Von Flotow e Hala Kamal (Editora Routledge). (capítulo de livro submetido)

DAHLET, V. B. "Mémorial et formation de la mémoire ", in Le récit de vie universitaire au Brésil. Paris: L'Harmattan. No prelo (2019)

DAHLET, V. B. "Ponctuation et nouveaux codes de l'écrit", in Grande Grammaire de référence. Arles: ActesSud (em preparação 2020)

ESTEVES, L. M.R. Apresentação de “A (ideo)lógica da espectralidade”, de Douglas Robinson, e comentário sobre sua tradução para o português, no livro "O Traduzir traduzido: diálogos com a tradução".

ESTEVES, L. M. R. Um Bandeira e dois Andrades: Comparação de alguns poemas em inglês, no livro "Literatura brasileira e contemporaneidade: uma perspectiva transnacional". Organização de Cimara Valim de Mello.

LOUSADA, E. G. ; BUENO, L. ; DEZUTTER, O. Gêneros textuais na universidade na perspectiva de graduandos brasileiros e canadenses. (em preparação). A ser publicado no livro do GT de Gêneros textuais/discursivos

LOUSADA, E. G. Apprentissage du métier d’enseignant: les verbalisations sur l’activité de travail comme outil de formation. No prelo – publicação oriunda de participação no Congresso REF- Paris (2017).

MAYRINK, M.; SANTORO, E.; ALBUQUERQUE-COSTA, H. A disciplina de Intercompreensão na USP: impactos curriculares no curso de Letras organizado por Francisco Calvo del Olmo (UFPR), Christian Degache (UFMG) e Silvana Marchiaro (UNCordoba), “Fundamentos, práticas e estratégias para a didática da intercompreensão na América Latina”

PINO, C. A. "Roland Barthes, professor de semiologia", no livro Barthes, filósofo da comunicação, pela editora Intermeios/ Faculdade Casper Líbero. (no prelo)

PINO, C. A. "Roland Barthes e o ensino: da pesquisa coletiva ao amor, no livro "Novamente Barthes" (no prelo)

ARTIGOS EM PERIÓDICOS

CARVALHO FONSECA, L., A linha da cor: entrevista com a intérprete Rane Souza (artigo em preparação para submissão ao periódico ÁRTEMIS)

CAWS, C. ; LOUSADA, E. OLIVEIRA, A. M. Étayage en ligne et développement de la conscience métacognitive. Aceito com correções enviadas à Revista Alsic.

ESTEVES, L. M. R. Dois projetos de tradução para 'A República dos sonhos', de Nélida Piñon. (Submetido à revista Ilha do Desterro)

LOUSADA, E.. ; FAZION, F. O papel do comentário escrito no método da instrução ao sósia e seu uso na formação de professores. Artigo a ser enviado para revista Scripta 2019. Chamada aberta.

MARTINS, M. S. C. Em torno de Todesfuge de Paul Celan" - Pandemonium Germanicum

MARTINS, M. S..C. O aplicativo “A caça ao tigre-de-Bengala e a outros animais em extinção” e o trabalho com recursos digitais nos anos iniciais - Letras em Revista

VASSINA, E. "Eliazar Meletínski no Brasil: traduções e estudos teóricos". Revista : , , . I. No 1–2/ Folklore: Structure, Typology, Semiotics (aceito para publicação)

TRADUÇÕES
DIAS, M. S. "A divina comédia", de Dante Alighieri - Tradução, apresentação e notas (Companhia das Letras)
DIAS, M. S. O jardim dos Finzi-Contini", de Giogio Bassani - tradução e posfácio (Todavia)
ESTEVES, L. M. R. Tradução de "Lady Susan and other stories", de Jane Austen. (em preparação).
FALEIROS, A. S. Traduções Canibais: uma poética xamânica do traduzir. Florianópolis, Cultura e Barbárie.
JUBRAN, S. A.B. C. A vida oculta de Euridice Gusmão, de Martha Batalha (Cia da Letras, 2016, ISBN:9788535927061) Tradução para árabe para a Editora libanesa Dar Al-Adab (Beirute) do romance brasileiro (Tradução entregue, previsão de publicação em Março de 2019)
JUBRAN, S. A.B. C.; JAROUCHE, M. M. Tradução para o árabe da antologia de 12 textos de autores brasileiros, a saber: Raduan Nassar, Milton Hatoum, Maria Valeria Rezende, Marcelo Maluf, Ana Miranda, Youssef Miguel, Salim Miguel, Michel Sleiman, Marco Lucchesi, Luciana Savaget, Whisner Fraga e Socorro Acioli. A edição é de responsabilidade de Mirna Queiroz, editora da revista Pessoa. (previsão de publicação em marco de 2019)
VASSINA, E. Tradução de "Eugênio Onêguin", de Aleksander Púchkin. Ateliê Editorial.

Outras Informações

Dados Adicionais

Também solicitamos que o relatório inserido nesta plataforma possa ser complementado por outros instrumentos de avaliação, uma vez que problemas foram detectados por vários programas, e devidamente relatados às instâncias competentes, no sistema informático Sucupira.

Linhas de Pesquisa

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Descrição: Esta linha de pesquisa objetiva oferecer um espaço de debate em torno dos diferentes contextos socio-

históricos, culturais e literários, que proporcionam reflexão crítica e analítica a respeito da cultura, da história e da sociedade tendo como base as literaturas estrangeiras.

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Início: 01/01/2018 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS

Descrição: Esta linha de pesquisa objetiva abarcar estudos que investigam os processos de ensino-aprendizagem e/ou aquisição de línguas nos mais variados aspectos e sob diversas perspectivas teóricas. As pesquisas desenvolvidas nessa linha têm como foco: as interações, os gêneros, o(s) letramento(s), o material didático, as abordagens para fins específicos, as tecnologias, educação bilíngue e plurilíngue, entre outros, e seu papel no ensino-aprendizagem/aquisição de línguas. Dá-se destaque, também, à formação de professores para atuar nos âmbitos já descritos.

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Data de Início: 01/01/2018 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Descrição: Esta linha de pesquisa objetiva abarcar as pesquisas ligadas ao estudo comparados das literaturas estrangeiras. São propostos estudos baseados em projetos que tratam das transferências culturais, das relações entre o comparativismo e a história e as relações culturais entre literaturas.

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Início: 01/01/2018 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS

Descrição: Esta linha de pesquisa objetiva oferecer um espaço de debate em torno das diferentes práticas críticas relacionadas às letras estrangeiras. São propostos estudos baseados em projetos que se interessam pelos processos de criação, pelas escritas biográficas e autobiográficas, problemas de estilo, contemporaneidade, estética teatral e dramaturgias.

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Início: 01/01/2018 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Descrição: Estudo dos fenômenos da atividade tradutora do ponto de vista da relação entre as línguas, os textos e os universos culturais.

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Início: 01/01/2012 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Descrição: Estudo de questões teóricas e didático-pedagógicas referentes ao ensino e à aprendizagem do francês língua estrangeira; estudo das metodologias, suportes e contextos de ensino-aprendizagem.
Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Data de Início: 01/01/2012 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Descrição: Trata-se da pesquisa de marcas e eventuais influências das literaturas de língua francesa na formação e desenvolvimento da literatura brasileira, bem como das relações intertextuais entre essas culturas, o Brasil e/ou outras literaturas.
Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Data de Início: 01/01/2012 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS

Descrição: Esta linha objetiva abarcar as pesquisas ligadas ao estudo das práticas discursivas e linguísticas em diferentes contextos, com foco nos processos de construção identitária dos sujeitos envolvidos ou do coletivo, procurando observar modos de dizer, construir, reconstruir ou desconstruir as diferentes identidades e as tensões que deles ocorrem. São propostos estudos sob diversas perspectivas teóricas, que abrangem variados fenômenos linguísticos, textos, gêneros e línguas-culturas.
Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Data de Início: 01/01/2018 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Descrição: Esta linha de pesquisa, que estuda o fenômeno da tradução como reescritura e se volta para o fazer textual enquanto poiesis, tem por objetivos: (1) identificar e discutir os aspectos teóricos e críticos mobilizados na tradução de obras literárias e de textos clássicos, com ênfase nas discussões das abordagens adotadas e nos aspectos epistemológicos envolvidos na tradução; (2) difundir, através da tradução, em todo ou em parte, obras literárias e textos clássicos em tradução comentada e anotada, acompanhada de discussão sobre a metodologia empregada, bem como de justificativa do aporte teórico adotado; (3) permitir o desenvolvimento de trabalhos de escrita criativa por meio de transcriações e apropriações livres de obras estrangeiras.
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Início: 01/01/2018 **Data de Fim:**

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Descrição: Esta linha de pesquisa contempla estudos sobre a recepção de traduções de obras estrangeiras, literárias ou não, bem como de obras brasileiras em outros países, analisadas do ponto de vista histórico, sociológico, linguístico, do estudo de corpora e ético. A linha contempla tanto “macroestudos” – estudos sobre um período, a obra de um tradutor, as traduções de um autor -, quanto “microestudos” – a análise comparativa do original e da tradução

(ou de várias traduções).

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Início: 01/01/2018 **Data de Fim:**

Projetos de Pesquisa

Calendário: Coleta de Informações 2018

Ano do Calendário: 2018

Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Este projeto abriga pesquisas nos Estudos da Tradução que se valem da metodologia da Linguística de Corpus. Podem variar de estudos comparados de traduções a análises de aspectos culturais em traduções, passando pela compilação de glossários técnicos e pela tradução audiovisual.

Membros

Nome	Categoria	Período
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	02/08/2018 a
HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente	21/08/2018 a
LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente	02/08/2018 a
STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
ELAINE ALVES TRINDADE NUNES	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
GABRIELA PEREIRA DOS SANTOS	Discente - Doutorado	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO “OUTRO ISRAEL”

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O cenário literário israelense contemporâneo é um campo altamente polarizado, no qual, ainda hoje, a literatura produzida pelos imigrantes do Norte da África e do Oriente Médio, que chegaram ao país no início da década de 1950, e pelos seus descendentes, ocupa uma posição marginal enquanto o centro é dominado por escritores de origem europeia. O objetivo deste projeto de pesquisa é mapear e trazer à atenção dos leitores brasileiros a produção literária recente e também mais antiga dos escritores de origem norte-africana e levantina, que com grande frequência tematizam a memória dos lares perdidos nos países islâmicos a partir de 1948, época das expulsões e perseguições aos judeus levadas a cabo nestes países, assim como a vivência de marginalidade destas populações depois de sua chegada a Israel, que os leva a uma paradoxal sensação de exílio na Terra da Promissão.

Membros

Nome	Categoria	Período
LUIS SERGIO KRAUSZ (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente	02/08/2018 a
MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente	02/08/2018 a
TARSILA ISABELA PIMENTEL BOFFETTI	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
UMAYRA MOHANA SOUSA DURGO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a 31/12/2018

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: ATIVIDADES DE APRENDIZAGEM NO CONTEXTO DE ESTUDOS BILÍNGUES: A COLABORAÇÃO EM FOCO

Linha de Pesquisa: ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: A pesquisa investiga, compreende e transforma o processo de negociação de significados desenvolvidos na atuação docente/discente, considerando a perspectiva Sócio-Histórico-Cultural da Teoria da Atividade, conforme o sinalizado por Engrestöm, 2002; Vigotsky, 1998; Leontiev, 1978. Investigamos as estratégias e os discursos usados em sala de aula, a fim de propor novos caminhos no processo de aquisição-aprendizagem de uma Língua Estrangeira, em função de novas dinâmicas e novas teorias propostas para esta finalidade.

Membros

Nome	Categoria	Período
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	02/08/2018 a
MONA MOHAMAD HAWI (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente	02/08/2018 a
BRUNA PASTORIZA RAGHEB	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
CAIO CAMARGO DE ASSUMPCAO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: AUTORAS DE ORIGEM EGÍPCIA NA LITERATURA HEBRAICA CONTEMPORÂNEA

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Restrita durante algumas décadas a apenas parte das camadas diversas que compunham a população israelense, qual seja a de origem do Centro e Leste europeu, a literatura hebraica contemporânea necessitou de algumas gerações para se expandir por quase todos os nichos que compõem a população de Israel. A grosso modo, os grupos populacionais relegados às margens durante vários anos, como os sefarditas e os provenientes de países de fala árabe, conhecidos como “orientais”, amargaram um doloroso ostracismo representativo nas letras, seja pela ausência de autores em condições de competir com as correntes em voga, seja porque os temas que os tocavam, em grande parte desconhecidos, não compunham a linha mestra do interesse amplo. A aculturação ampla e a miscigenação desses grupos, mesmo que lenta e parcial, só passaram a se mostrar na literatura hebraica há poucas décadas. Autores que despontaram puseram a público importantes obras que apontaram para tramas pertinentes, em larga escala, às respectivas etnias. Tornaram-nas mais conhecidas e conseguiram levá-las para o centro da arena cultural do país, extrapolando a própria literatura. Judeus provenientes do Egito, um dos grupos assim qualificados de “orientais” chegaram a Israel após as grandes modificações políticas ocorridas no seu país na década de 1950. Seus representantes na literatura hebraica não são numerosos, como também não é muito numeroso os que foram daquele país a Israel. Formados de uma camada sociocultural que tinha bom nível no país original, parcialmente ocidentalizados ou europeizados, também em Israel procuraram assumir boa posição. Como ocorreu em outros países, escritores provenientes do Egito ou filhos de famílias oriundas dali ocupam em Israel posição elevada nas letras. Destacam-se dentre eles duas escritoras com obras premiadas, Orly Castel-Bloom e Ronit Matalon, esta última falecida há poucos meses. Dolly-City, de Castel-Bloom, foi incluído na Coleção de Obras Representativas da UNESCO. Em 2007, ele foi apontado em Israel como uma das dez obras mais importantes do país desde a criação do Estado. Em 1999, Orly Castel-Bloom foi destacada como uma das cinquenta mulheres mais influentes de Israel. As duas escritoras deram voz à mulher nas suas obras, além de comporem retratos da hoje inexistente sociedade judaico-egípcia e da bem integrada camada israelense de origem daquele país.

Membros

Nome	Categoria	Período
BERTA WALDMAN	Docente	02/08/2018 a
NANCY ROZENCHAN (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O Projeto visa estudar a biografia intelectual de Bóris Schnaiderman e os diários do tradutor soviético David Vygódski

Membros

Nome	Categoria	Período
BRUNO BARRETO GOMIDE (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
ELENA VASSINA	Docente	02/08/2018 a
MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente	02/08/2018 a
MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2015

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 01/01/2015

Descrição: Estudar as modalidades dos percursos de desconstrução/reconstrução das identidades e culturas em processo no contato das línguas, em contexto institucional e literário.

Membros

Nome	Categoria	Período
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	02/08/2018 a
ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente	02/08/2018 a
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET (Responsável)	Docente	01/01/2015 a
AMARILIS AURORA APARECIDA VALENTIM	Discente - Doutorado	01/01/2015 a 16/08/2018
ANAISY SANCHES TEIXEIRA	Discente - Doutorado	01/02/2016 a
ANDREI FERNANDO FERREIRA LIMA	Discente - Doutorado	03/07/2017 a
BRUNA ORSI DE ALMEIDA	Discente - Bacharelado	01/11/2017 a 01/08/2018
REGINA DE LIMA DANTAS MIGUEL	Discente - Doutorado	01/01/2015 a 19/04/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Financiadores		
Nome - (Programa Fomento)	**Natureza do Financiamento**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/08/2017 a 01/08/2018

Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2015

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 01/01/2015

Descrição: Este projeto tem por objetivo estudar e analisar os processos de desenvolvimento de alunos e professores em diferentes contextos de ensino e aprendizagem de línguas, com base em inúmeras perspectivas teóricas e metodologias. O projeto abrange os contextos de ensino e aprendizagem com foco na interação e na produção de textos orais, escritos, multimodais, pertencentes a diversos gêneros textuais e contribuindo para o letramento (acadêmico ou não) dos envolvidos. A partir das pesquisas fomentadas, o projeto visa a propor materiais didáticos, cursos, formações (presenciais e/ou mediados por tecnologias) para o ensino-aprendizagem de línguas.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ELIANE GOUVEA LOUSADA (Responsável)	Docente	01/01/2015 a
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	01/01/2015 a
MONA MOHAMAD HAWI	Docente	02/08/2018 a
ALINE DUQUE DIAZ	Discente - Bacharelado	01/10/2018 a
ANA LUIZA BONAMETTI FERREIRA	Discente - Bacharelado	01/02/2018 a 31/12/2018
BRUNO SANGIORGIO	Discente - Bacharelado	01/10/2018 a
CAMILA MARIAH FARIA DE SANT ANNA	Discente - Bacharelado	01/08/2018 a
EMILY CAROLINE DA SILVA	Discente - Doutorado	01/08/2018 a
EVELISE MATEOS NICOLETTI SANCHES	Discente - Mestrado	01/08/2018 a
FABIANA NASSIF JORGE TRALDI	Discente - Mestrado	01/08/2018 a
FELIPE DA SILVA BARROS	Discente - Bacharelado	01/10/2018 a
LARA NEVES SOARES	Discente - Doutorado	01/08/2018 a
MARIA EDUARDA MIRANDA PANIAGO	Discente - Bacharelado	01/10/2018 a
RITA DE CASSIA GOMES	Discente - Doutorado	01/08/2018 a
SANDRA COELI BARBOSA DOS SANTOS	Discente - Doutorado	01/08/2018 a
SUELEN MARIA ROCHA	Discente - Doutorado	01/08/2018 a
THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS	Discente - Doutorado	01/08/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Financiadores		
Nome - (Programa Fomento)	**Natureza do Financiamento**	**Período**
CONS NAC DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO E TECNOLOGICO- (Bolsa de Doutorado no País GD)	BOLSA	01/08/2018 a
UNIVERSIDADE DE SAO PAULO- (PROGRAMA UNIFICADO DE BOLSAS DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DE GRADUAÇÃO)	BOLSA	01/10/2018 a
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Doutorado Sanduíche no Exterior)	BOLSA	20/11/2018 a
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/08/2018 a
CONS NAC DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO E TECNOLOGICO- (BOLSA de Iniciação Científica - PIBIC)	BOLSA	01/08/2018 a

Projeto de Pesquisa: ENSINO DO FRANCÊS COM OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2004

Natureza do Projeto: EXTENSÃO

Situação do Projeto: CONCLUÍDO **Data da Situação:** 01/01/2015

Descrição: Este projeto tem dois objetivos fundamentais: 1) oferecer à comunidade universitária interna e externa à USP o ensino do francês com objetivos específicos, ou seja, para públicos e sobre temas específicos, tais como o ensino de francês para estudantes de engenharia e o ensino do Francês Instrumental (leitura de textos acadêmicos), b) oferecer aos alunos de pós-graduação do Programa de Língua e Literatura Francesa uma formação na área do FOS (Francês com objetivos específicos), capacitando-os a atuar em vários campos de pesquisa e de docência presentes hoje no mercado.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	13/11/2009 a 01/01/2015

Financiadores		
Nome - (Programa Fomento)	**Natureza do Financiamento**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/02/2014 a 01/01/2015

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Data de Inicio: 01/01/2015
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 01/01/2015

Descrição: Desenvolvimento de princípios teóricos e metodológicos fundamentais para o ensino do francês e suas metodologias no âmbito da didática das línguas estrangeiras para formação de professores; reflexão e a discussão sobre as questões de ensino e pesquisa realizadas na área do Francês para Objetivo Específico (FOS) e, em particular, em contextos universitários (Français sur Objectif Universitaire - FOU); formação e capacitação de futuros professores de francês conforme as diferentes demandas do mercado e da internacionalização do ensino superior no Brasil; promoção de ações na área relacionadas às Tecnologias da Comunicação e da Informação.

Membros

Nome	Categoria	Período
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente	01/01/2015 a
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	01/01/2015 a
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA (Responsável)	Docente	01/01/2015 a
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente	02/08/2018 a
ADALTON NOGUEIRA OREFICE JUNIOR	Discente - Mestrado	13/01/2017 a
ANA PAULA NETO CARVALHO	Discente - Mestrado	03/07/2017 a
FABIANA NASSIF JORGE TRALDI	Discente - Mestrado	03/07/2017 a
GISELE PRETTI GEREVINI	Discente - Mestrado	01/02/2016 a 12/04/2018
HYANNA CAROLLYNE DIAS DE MEDEIROS	Discente - Doutorado	22/01/2018 a
LUCAS OTAVIO ARAUJO DE SOUSA	Discente - Mestrado	19/01/2018 a
LUCILIA SOUZA LIMA TEIXEIRA	Discente - Doutorado	05/02/2016 a
MARCELLA DOS SANTOS	Discente - Doutorado	05/02/2016 a
MARINA ISADORA DA SILVA CORREA	Discente - Mestrado	01/02/2016 a 23/04/2018
PAULO BRUNO LOPES DA SILVA	Discente - Mestrado	01/02/2016 a 19/04/2018
ROBERTA MIRANDA ROSA HERNANDES	Discente - Doutorado	01/01/2015 a 15/06/2018
SAHSHA KIYOKO WATANABE DELLATORRE	Discente - Doutorado	02/02/2015 a 26/10/2018
SANDRA COELI BARBOSA DOS SANTOS	Discente - Doutorado	03/07/2017 a
VANESSA PACHECO DE SOUSA	Discente - Bacharelado	01/08/2018 a

Financiadores

Nome - (Programa Fomento)	Natureza do Financiamento	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/03/2016 a
UNIVERSIDADE DE SAO PAULO- (PROGRAMA UNIFICADO DE BOLSAS DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DE GRADUAÇÃO)	BOLSA	01/04/2016 a

Projeto de Pesquisa: ESTUDO CRÍTICO E COMPARADO DE TEXTOS CLÁSSICOS E

CONTEMPORÂNEOS DA LITERATURA ARMÊNIA

Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS
Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Este projeto de pesquisa tem por objetivo o estudo crítico e comparado, assim como a tradução de textos literários armênios clássicos, modernos e contemporâneos. Tal projeto visa divulgar e tornar acessível a literatura armênia, ainda pouco conhecida, devido justamente à carência de traduções em português. Numa perspectiva interdisciplinar, são utilizados pressupostos teóricos e metodológicos de Tradução, Linguística Cognitiva e Identidade Cultural. Para o estudo crítico dos textos, levam-se em conta principalmente as relações entre literatura e história, literatura e sociedade, identidade cultural e representações culturais do povo armênio.

Membros

Nome	Categoria	Período
DEIZE CRESPIM PEREIRA (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
CRISTIANE MARINS PEREIRA	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
LUCCA TAVANO BACAL	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
RICARDO JOSE BORDIM FILHO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
VINICIUS ROCHA BISCARO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: ESTUDO E CRÍTICA DA POESIA ÁRABE ATRAVÉS DA TRADUÇÃO.

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto se propõe estudar a poesia árabe no largo período que compreende o Islã clássico até a contemporaneidade, pontuando as especificidades do gênero poético oriental no quadro da subjetividade dos autores e dos movimentos literários e artísticos respectivos, repensadas as fontes a partir do fenômeno da tradução que confronta as poéticas alvo.

Membros

Nome	Categoria	Período
MICHEL SLEIMAN (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente	02/08/2018 a
ANDRE CARRERA MASSABKI	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
MARIA CAROLINA GONCALVES	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
THIAGO KATER PINTO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a 31/12/2018

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: ESTUDOS DAS LÍNGUAS, CULTURAS E TEXTOS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2010

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: CONCLUÍDO **Data da Situação:** 28/10/2015

Descrição: Estudos discursivos, argumentativos, pragmáticos e culturais de textos de comunicação e literários em francês e português.

Membros

Nome	Categoria	Período
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente	01/01/2010 a 28/10/2015
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	01/01/2010 a 28/10/2015
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET (Responsável)	Docente	01/01/2010 a 28/10/2015
AMARILIS AURORA APARECIDA VALENTIM	Discente - Doutorado	09/10/2014 a 28/10/2015
LIVIA MIRANDA DE PAULO	Discente - Doutorado	30/01/2014 a 28/10/2015
REGINA DE LIMA DANTAS MIGUEL	Discente - Doutorado	30/01/2014 a 28/10/2015

Financiadores

Nome - (Programa Fomento)	Natureza do Financiamento	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/03/2011 a 28/10/2015
FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO- (Bolsa de Iniciação Cientifica)	BOLSA	01/09/2013 a 31/08/2014

Projeto de Pesquisa: ESTUDOS SOBRE O PENSAMENTO – FILOSOFIA, PSICOLOGIA E HISTÓRIA DO PENSAMENTO

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Em uma via, o projeto visa pesquisas de caráter historiográfico que evidenciem o continuum do pensamento humano em suas dimensões espaço-temporais como base para uma História do Pensamento da Terra. Em tal base de fluxo do pensamento, incluem-se no projeto investigações de autores, temas, áreas de conhecimento

e culturas em sua pluralidade, desde que evidenciem o trânsito epistemológico de ideias, seja nos ramos da filosofia, da história das ciências, da psicologia e de outras áreas de investigação. Por outra via, o projeto pesquisa a respeito das dimensões do pensamento enquanto tal, em estudos tipológicos, a partir de uma abordagem epistemológica uni-pluri-dimensional, transitando em perspectivas filosóficas e psicológicas, em diálogo com outras ciências, visando constituir espaços de reflexão antropológica contemporâneas.

Membros

Nome	Categoria	Período
DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente	02/08/2018 a
MIGUEL ATTIE FILHO (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Dando sequência ao projeto “Tradução e ética: aspectos culturais, políticos e ideológicos”, o presente projeto investiga a atividade da tradução à luz de seus principais condicionantes, entre os quais estão necessidades mercadológicas, filiações políticas e agenciamentos culturais. O projeto procura iluminar aspectos que ficam subjacentes ao leitor comum e que determinam por que traduzir e como fazê-lo.

Membros

Nome	Categoria	Período
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	02/08/2018 a
LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente	02/08/2018 a
CAROLINE PESSOA MICAELIA	Discente - Mestrado	02/08/2018 a
EDGAR ROSA VIEIRA FILHO	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
FERNANDO BORSATO DOS SANTOS	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a 21/12/2018
LARA DE SOUZA MELICIO RODRIGUES	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a 21/12/2018
NATALIA FERRIGOLLI DIAS DE SOUZA CAMPOS	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
JAMILLE PINHEIRO DIAS	Participante Externo	07/08/2018 a

Financiadores

Nome - (Programa Fomento)	Natureza do Financiamento	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa Nacional de Pós-Doutorado/Capes)	BOLSA	07/08/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: FASCISMO E LITERATURA

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Pesquisa relacionada ao enfrentamento do fascismo pela literatura alemã no período da República de Weimar (1919-1933) e durante a ditadura nazista (1933-1945), com destaque para a obra de Bertolt Brecht, sobretudo no campo da prosa ficcional, da lírica e dos escritos políticos.

Membros

Nome	Categoria	Período
TERCIO LOUREIRO REDONDO (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: FILOLOGIA E TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto visa a discernir e interpretar as linhas mestras da cultura letrada incorporada nas línguas românicas em consequência das providências adotadas previamente em momentos decisivos da história intelectual do Ocidente, tais como as que possibilitaram o traslado do saber clássico para a Idade Média através do movimento tradutório do grego em latim e a disseminação de ideias modernizadoras pelo humanismo renascentista.

Membros

Nome	Categoria	Período
LUIZ ANTONIO LINDO (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
GIOVANNA CHINELLATO	Discente - Doutorado	02/08/2018 a

Financiadores

Nome - (Programa Fomento)	Natureza do Financiamento	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/09/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: GEOPOLÍTICA E GEOPOÉTICA DAS LÍNGUAS E LITERATURAS NO ESPAÇO FRANCÓFONO

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto visa examinar as relações de poder entre as línguas e literaturas no espaço francófono, colocando-as em diálogo com o pensamento geopoético de Édouard Glissant.

Membros

Nome	Categoria	Período
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	02/08/2018 a
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: GRANDES ESCRITORES E OBRAS DA ITÁLIA EM TRADUÇÃO COMENTADA

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Este projeto tem por objetivo enfocar especificamente a tradução comentada e anotada de autores e obras da Itália, nos diferentes gêneros literários, tanto para analisar os impactos dessas traduções na relação Itália-Brasil, quanto para trazer à luz paratextos inéditos, com impacto para a documentação e a crítica.

Membros

Nome	Categoria	Período
MAURICIO SANTANA DIAS (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: O projeto se propõe compreender os arranjos socioculturais dos judeus na Modernidade e na contemporaneidade e analisar a gênese de novas formas identitárias no judaísmo.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
MARTA FRANCISCA TOPEL (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: LÍNGUA HEBRAICA MODERNA: ASPECTOS HISTÓRICOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS
Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: Em 1890 foi fundado na Palestina o Comitê da Língua Hebraica, que se dedicou a um trabalho organizado de renovação e ampliação da língua hebraica falada, criando novos vocábulos incorporados pelos falantes do hebraico naquela época. Concomitantemente, uma batalha ideológica era travada na diáspora entre os apoiadores do ídiche e os que aderiram à língua ancestral, nas primeiras décadas do século XX. Este projeto aborda a época na qual agiram intelectuais, escritores e ideólogos determinados a renovar a língua hebraica, lendo, analisando e traduzindo textos do período.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
NATHALIA PAULOS MALINI	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a 31/12/2018

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: O projeto estuda obras literárias e afins produzidas em hebraico e outros idiomas judaicos e/ou utilizados por judeus através da história, assim como procede à tradução e à análise crítica e/ou comparativa dos referidos objetos: prosa, poesia, teatro, filosofia, biografia, história e ensaística, partindo dos períodos bíblicos e talmúdicos inicialmente localizados no Oriente Próximo e, depois, dispersos pela Ásia, África, diversas regiões europeias, bem como americanas. Essa trajetória múltipla e complexa nos seus cruzamentos continua em muitos aspectos bastante desconhecida inclusive nos próprios cenários em que ocorreu e ilumina pelo recorte da transversalidade tanto as variantes da trajetória judaica quanto as das demais culturas com as quais partilhou os mesmos cenários até a reunião das diásporas e sua consequência no Estado de Israel.

Membros

Nome	Categoria	Período
BERTA WALDMAN	Docente	02/08/2018 a
GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente	02/08/2018 a
LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente	02/08/2018 a
MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente	02/08/2018 a
MOACIR APARECIDO AMANCIO (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
INGRID CARDOSO ROMAO DA SILVA	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: Pesquisa em torno de textos jornalístico-literários produzidos por escritores franceses e brasileiros. Tem o intuito de estudar a circulação de práticas jornalísticas e formas literárias entre o Brasil e a França. Queremos analisar, assim, as convenções, os protocolos e as formas que compõem certos gêneros literários que surgiram no jornal ou têm uma forte relação com ele: poema em prosa, crônica, romance-folhetim, entrevista, perfil, rodapé literário e outros mais.

Membros

Nome	Categoria	Período
ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente	02/08/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente	02/08/2018 a
VERONICA GALINDEZ	Docente	02/08/2018 a
BARBARA MARTINS JACOB	Discente - Mestrado	02/08/2018 a
FILLIPE AUGUSTO GALETI MAURO	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
LEONARDO CAVALCANTE MENDES	Discente - Mestrado	02/08/2018 a
PATRICIA VICENZA GONCALVES ORLANDO	Discente - Mestrado	02/08/2018 a
REGINA CIBELLE DE OLIVEIRA	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
TATIANA BARBOSA DA SILVA	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
WILLIAN VIEIRA	Discente - Doutorado	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto pretende estudar a poética da literatura russa e examinar os diferentes processos intertextuais que ocorrem na releitura teatral dos textos clássicos.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ELENA VASSINA (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente	02/08/2018 a
MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR	Docente	02/08/2018 a
ANA CAROLINA CALDERARO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
MARCO AURELIO RIGOBELLI	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2015

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 01/01/2015

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Descrição: Este projeto pretende discutir, por um lado, a criação literária em língua francesa por meio do estudo de documentos manuscritos e impressos e, por outro, abrir o diálogo da literatura e da crítica com outras áreas de conhecimento, como filosofia, linguística, sociologia e estudos culturais.

Membros

Nome	Categoria	Período
ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente	01/01/2015 a 01/01/2018
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO (Responsável)	Docente	01/01/2015 a
GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente	01/01/2015 a 01/01/2018
PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente	01/01/2015 a 01/01/2018
REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente	01/01/2015 a 01/01/2018
VERONICA GALINDEZ	Docente	01/01/2015 a
ALINE MAGALHAES DOS SANTOS	Discente - Doutorado	22/01/2018 a
AMAYI LUIZA SOARES KOYANO	Discente - Mestrado	02/07/2018 a
ARIELI DE SOUZA SANTIAGO	Discente - Bacharelado	01/03/2018 a
BETYSA BAETA MARTINS STARLING	Discente - Doutorado	10/07/2018 a
BRUNA DE CARVALHO	Discente - Doutorado	01/07/2015 a
CAIO LEAL MESSIAS	Discente - Doutorado	01/01/2015 a 05/10/2018
CAROLINA RANGEL SILVA	Discente - Doutorado	03/07/2017 a
FERNANDA FERREIRA DOS SANTOS	Discente - Doutorado	01/01/2015 a 27/04/2018
GIULIANA CERCHIARI DE ANDRADE	Discente - Bacharelado	01/02/2018 a 31/07/2018
GUILHERME DE ALMEIDA GESSO	Discente - Bacharelado	01/03/2018 a
KATERINA BLASQUES KASPAR	Discente - Bacharelado	01/08/2018 a
LEONARDO CAVALCANTE MENDES	Discente - Mestrado	03/07/2017 a 01/01/2018
MARIANA TERIN GOMES	Discente - Bacharelado	01/08/2017 a 31/07/2018
MARINA GARCIA	Discente - Mestrado	03/07/2017 a 01/01/2018
REGINA CIBELLE DE OLIVEIRA	Discente - Doutorado	03/07/2017 a 01/01/2018
SAMANTA ESTEVES NAGEM	Discente - Bacharelado	01/08/2018 a
TATIANA BARBOSA DA SILVA	Discente - Doutorado	02/02/2015 a 01/01/2018
THAIS CHAUVEL	Discente - Mestrado	01/02/2016 a 01/01/2018
THIAGO LEAO ANTUNES	Discente - Mestrado	31/08/2018 a
WILLIAN VIEIRA	Discente - Doutorado	01/07/2015 a 01/01/2018
MATHIEU MESSAGER	Participante Externo	10/04/2017 a 01/01/2018

Financiadores

Nome - (Programa Fomento)	Natureza do Financiamento	Período
CONS NAC DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO E TECNOLOGICO- (BOLSA de Iniciação Científica - PIBIC)	BOLSA	01/08/2016 a 01/01/2018
UNIVERSIDADE DE SAO PAULO- (Programa de Estímulo ao Ensino de Graduação)	BOLSA	01/02/2018 a 31/07/2018
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa Nacional de Pós-Doutorado/Capes)	BOLSA	01/03/2015 a 01/01/2018
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/10/2015 a 01/01/2018
CONS NAC DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO E TECNOLOGICO- (Bolsa de Doutorado no País GD)	BOLSA	01/04/2015 a 01/01/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2015

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: CONCLUÍDO **Data da Situação:** 01/08/2018

Descrição: Estudo, descrição, análise e crítica da literatura francesa em relação a outras literaturas ou em relação a si do ponto de vista de suas transformações e diálogos em diferentes perspectivas, notadamente as da psicanálise, da crítica genética e da literatura comparada.

Membros

Nome	Categoria	Período
ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA (Responsável)	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
GILBERTO PINHEIRO PASSOS	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
BARBARA MARTINS JACOB	Discente - Mestrado	15/01/2018 a 01/08/2018
CAIO LEAL MESSIAS	Discente - Doutorado	01/01/2015 a 01/08/2018
FILLIPE AUGUSTO GALETI MAURO	Discente - Mestrado	01/02/2016 a 04/05/2018
MARINA GARCIA	Discente - Mestrado	03/07/2017 a 23/07/2018
PATRICIA VICENZA GONCALVES ORLANDO	Discente - Mestrado	03/07/2017 a 01/08/2018

Financiadores

Nome - (Programa Fomento)	Natureza do Financiamento	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/10/2015 a 01/08/2018

Projeto de Pesquisa: O CONTEMPORÂNEO EM LITERATURA FRANCESA

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2015

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 01/01/2015

Descrição: Realizar pesquisas descritivas, analíticas e críticas em torno da noção de contemporaneidade a partir de textos da literatura francesa. Investigar as intersecções críticas que nos permitem ler a contemporaneidade a partir de corpus de literatura francesa para além de sua data de publicação, interrogando-se sempre sobre a maneira pela qual a leitura e a atividade crítica em torno e a partir desses textos se caracterizam como atividades relevantes no

contexto de hoje.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	01/01/2015 a 01/01/2018
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	01/01/2015 a 01/01/2018
VERONICA GALINDEZ (Responsável)	Docente	01/01/2015 a
HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente - Mestrado	03/07/2017 a
WILLIAN VIEIRA	Discente - Doutorado	01/07/2015 a
MATHIEU MESSAGER	Participante Externo	10/04/2017 a 01/01/2018

Financiadores		
Nome - (Programa Fomento)	**Natureza do Financiamento**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/04/2015 a 01/01/2018

Projeto de Pesquisa: O FENÔMENO DA FIGURA DO "HERÓI" NA LITERATURA RUSSA DO SÉCULO XIX

Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Este projeto pretende discutir As especificidades da linguagem e do estilo de Dostoiévski.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
MARIA DE FATIMA BIANCHI (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: OS IMPACTOS DO ORIENTALISMO SOBRE A LITERATURA MODERNA CHINESA NO INÍCIO DO SÉCULO XX

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto almeja estudar o modo como o orientalismo impactou a literatura moderna chinesa através dos

discursos sobre "carácter nacional chinês", iniciados pelo missionário americano Arthur Smith, cujo livro “Chinese Characteristics” alavancou uma série de debates em torno da questão levantada pelo religioso. Na esteira de Smith, diversos escritores-pensadores se levantaram para combater os preconceitos orientalistas contra o povo chinês. Para citar alguns, estudaremos o livro de "spirit of Chinese People” de Gu Hongming; “Novo Povo Chinês" de Liang Qichao; “Diário de um Louco” de Lu Xun; e "My Country e My People” de Lin Yutang.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
SHU CHANGSHENG (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Este projeto visa compreender ("verstehen, nicht erklären") processos de tradução intralinguística, interlinguística e intersemiótica, com ênfase para esta última. A tradução intersemiótica e sua presença nas mitagens ("mythscapes") do universo das narrativas ameríndias. A tradução literária no cerne das outras traduções. Tradução, metamorfose e perspectivismo.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
MARIA SILVIA CINTRA MARTINS (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Neste projeto, especial atenção é reservada à tradução comentada de lírica, inédita ou não (retradução), para a qual servem de sustentação os Estudos da Tradução e Estudos Literários voltados especificamente a esse

gênero.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	02/08/2018 a
MARCELO TAPIA FERNANDES (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
MICHEL SLEIMAN	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto tem como objetivo examinar como a prática tradutológica pode interferir na promoção de línguas ameaçadas de extinção e minoritárias, favorecendo a expressão de culturas que tendem a sucumbir ou a serem invisibilizadas com a globalização econômica do mundo contemporâneo.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
EDGARD TESSUTO JUNIOR	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
FERNANDO JANUARIO PIMENTA	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
LUCAS KUNTZ MONTI	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
VICTOR CLARO DE SIMONE	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto se propõe estudar as relações e interações dos tratados políticos teóricos árabes, que proliferaram a partir do século XI, com os textos ficcionais constituídos por fabulários, bem como com o farto anedotário registrado nos compêndios de ádab (boas letras) da época.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: SEMIÓTICA E CULTURA RUSSA

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: Estudo da produção dos semioticistas soviéticos e análise dos elementos da cultura, da literatura e das artes russas.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ARLETE ORLANDO CAVALIERE (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
ELENA VASSINA	Docente	02/08/2018 a
LILIAN MARTINS MARTINEZ	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a
RAFAEL BONAVINA RIBEIRO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: O projeto visa a produção de comentários críticos transdisciplinares dos textos que formam o que hoje é conhecido como Bíblia hebraica, com o objetivo de promover sua compreensão como artefato cultural da Antiguidade, inserido em seus diversos contextos vitais. O registro bíblico é estudado empregando-se a metodologia

da microleitura em seu hebraico original, única via para se apreciarem os significados e níveis de significados que o texto apresenta, sem a intervenção de traduções, ideológicas, em sua maioria. A pesquisa focaliza sobretudo questões do feminino nas narrativas e nas leis bíblicas. Outros pontos de interesse são os códigos e as dinâmicas do clã e da tribo, bem como o desenvolvimento de ideologias específicas como aliança e salvação. Temas isolados como patrilinearidade, matrilinearidade, esterilidade e fertilidade, cosmogonia e punição também são objetos desta pesquisa.

Membros

Nome	Categoria	Período
SUZANA CHWARTS (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Data de Inicio: 01/01/2015

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: CONCLUÍDO **Data da Situação:** 31/12/2018

Descrição: Construir um ambiente de formação de professores para o trabalho educacional, abrangendo diversas metodologias e perspectivas; investigar os processos de desenvolvimento de alunos e professores por meio dos textos produzidos por eles; estudar o ensino de línguas com foco na interação e na preparação para agir em língua estrangeira por meio de textos orais, escritos e multimodais, pertencentes a diversos gêneros textuais e contribuindo para o letramento (acadêmico ou não) dos envolvidos; fomentar a pesquisa nessas áreas e áreas afins. Esse projeto está ligado ao programa "Francês no Campus", oferecido pelo DLM e pelo Serviço de Cultura e de Extensão da FFLCH-USP.

Membros

Nome	Categoria	Período
ELIANE GOUVEA LOUSADA (Responsável)	Docente	01/01/2015 a 01/12/2018
ARTHUR MARRA DE OLIVEIRA	Discente - Mestrado	01/07/2016 a 28/09/2018
FLAVIA HEREDIA MIOTTO	Discente - Bacharelado	01/02/2018 a 30/06/2018
FLAVIA FAZION	Participante Externo	01/01/2018 a 31/12/2018

Financiadores

Nome - (Programa Fomento)	Natureza do Financiamento	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa Nacional de Pós-Doutorado/Capes)	BOLSA	01/01/2018 a 31/12/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Financiadores		
Nome - (Programa Fomento)	**Natureza do Financiamento**	**Período**
UNIVERSIDADE DE SAO PAULO- (PROGRAMA UNIFICADO DE BOLSAS DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DE GRADUAÇÃO)	BOLSA	01/08/2017 a 31/07/2018
UNIVERSIDADE DE SAO PAULO- (Programa de Estímulo ao Ensino de Graduação)	BOLSA	01/02/2018 a 30/06/2018
FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO- (Bolsa de Mestrado)	BOLSA	01/02/2017 a 31/07/2018

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Este projeto visa a tradução, pesquisa e análise de poetas russos e soviéticos.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
AURORA FORNONI BERNARDINI (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Descrever e discutir aspectos da tradução no fazer tradutório de obras narrativas da língua portuguesa vertidas para a língua árabe, bem como de obras narrativas desta língua para aquela, tendo como objeto basicamente obras da literatura contemporânea.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente	02/08/2018 a
MICHEL SLEIMAN	Docente	02/08/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Análise de condicionantes culturais da tradução, especialmente as marcadas no léxico, em textos literários ou especializados, a traduzir ou já traduzidos, com vistas à elaboração de estudos críticos, obras lexicográficas ou traduções comentadas.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ADRIANA ZAVAGLIA (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente	02/08/2018 a
STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente	02/08/2018 a
DEBORA TOLEDO DE CASTRO	Discente - Bacharelado	02/08/2018 a 31/10/2018
HENRIQUE DE TOLEDO GROKE	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
OLGA PALADI	Discente - Mestrado	02/08/2018 a
RAQUEL PEIXOTO DO AMARAL CAMARGO	Discente - Doutorado	02/08/2018 a
RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente - Doutorado	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EM CONTEXTOS JURÍDICOS

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: O projeto visa ao estudo e/ou à elaboração de recursos de apoio (e.g. corpora, recursos terminológicos baseados em corpora) para a tradução e a interpretação em contextos jurídicos (e.g. em juízo, no comércio, em zonas de conflito), bem como ao estudo das competências, da identidade e da representação do tradutor e intérprete

profissional dentro desses contextos. Este projeto também abrange a análise da tradução e interpretação no contexto jurídico do ponto de vista da análise crítica do discurso baseada em corpus.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	02/08/2018 a
LUCIANA CARVALHO FONSECA (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Data de Inicio: 01/01/2015
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: CONCLUÍDO **Data da Situação:** 01/08/2018
Descrição: Análise, comparação, contraste, descrição e estudo crítico de textos poéticos a traduzir ou já traduzidos do francês para o português e do português para o francês.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
ALVARO SILVEIRA FALEIROS (Responsável)	Docente	01/01/2015 a 01/08/2018
CAROLINE PESSOA MICAELIA	Discente - Mestrado	03/07/2017 a 01/08/2018
MATEUS ROMAN PAMBOUKIAN	Discente - Mestrado	03/07/2017 a 01/08/2018
THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA	Discente - Doutorado	01/07/2015 a 01/08/2018

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECRIAÇÃO DA POESIA CHINESA

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: Estudo da poesia chinesa, clássica e moderna, em sua tradução e recriação para as línguas ocidentais,

em especial para o português.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ANTONIO JOSE BEZERRA DE MENEZES JUNIOR (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Data de Inicio: 02/08/2018
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018
Descrição: Este projeto examina tradutores e traduções de importância em diferentes momentos da história, a partir de uma visada sociológica ou literária.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
JOHN MILTON (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Data de Inicio: 01/01/2014
Natureza do Projeto: PESQUISA
Situação do Projeto: CONCLUÍDO **Data da Situação:** 01/08/2018
Descrição: Análise, comparação, contraste, descrição e estudo crítico de textos literários, clássicos ou especializados a traduzir ou já traduzidos do francês para o português e do português para o francês.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ADRIANA ZAVAGLIA (Responsável)	Docente	01/01/2014 a 01/08/2018
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	01/01/2014 a 01/08/2018
DEBORA TOLEDO DE CASTRO	Discente - Bacharelado	01/11/2017 a 01/08/2018
HENRIQUE DE TOLEDO GROKE	Discente - Doutorado	01/02/2016 a 01/08/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
OLGA PALADI	Discente - Mestrado	01/02/2016 a 01/08/2018
RAQUEL PEIXOTO DO AMARAL CAMARGO	Discente - Doutorado	02/02/2015 a 01/08/2018
RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente - Doutorado	22/01/2018 a 01/08/2018

Financiadores		
Nome - (Programa Fomento)	**Natureza do Financiamento**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP- (Programa de Demanda Social)	BOLSA	01/04/2015 a 01/08/2018
FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO- (Bolsa de Iniciação Cientifica)	BOLSA	01/06/2016 a 01/08/2018

Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Descrição: Este projeto visa a análise, comparação, contraste, descrição e estudo crítico de textos poéticos a traduzir ou já traduzidos.

Membros		
Nome	**Categoria**	**Período**
ALVARO SILVEIRA FALEIROS (Responsável)	Docente	02/08/2018 a
LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente	02/08/2018 a
MATEUS ROMAN PAMBOUKIAN	Discente - Mestrado	02/08/2018 a
RAISSA CONDE CASSIANO	Discente - Mestrado	02/08/2018 a
FRANCINE FERNANDES WEISS RICIERI	Participante Externo	02/08/2018 a
SANDRA MARA STROPARO	Participante Externo	02/08/2018 a

Financiadores
Não há dados a serem exibidos.

Projeto de Pesquisa: VELIMIR KHLÉBNIKOV E A ESTÉTICA DE VANGUARDA NA RÚSSIA

Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Data de Inicio: 02/08/2018

Natureza do Projeto: PESQUISA

Situação do Projeto: EM ANDAMENTO **Data da Situação:** 02/08/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Descrição: O projeto visa ao estudo de obras poesia, prosa, ensaios e textos dramáticos de Velimir Khlébnikov.

Membros

Nome	Categoria	Período
MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR (Responsável)	Docente	02/08/2018 a

Financiadores

Não há dados a serem exibidos.

Disciplinas

Calendário: Coleta de Informações 2018

Ano do Calendário: 2018

Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Disciplina: A TRADUÇÃO JURAMENTADA COMO PONTO DE TENSÃO ENTRE ABORDAGENS SEMÂNTICA E COMUNICATIVA

Sigla: FLM **Número:** 5429 **Créditos:** 8

Data de Início: 17/05/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

A disciplina busca explorar os pontos de conflito e de negociação entre a demanda por invariança semântica enquanto requisito legal da tradução juramentada e a natureza naturalmente recriativa/adaptativa dos processos comunicativos na tradução em geral.

Justificativa:

A tradução juramentada é uma das modalidades de elevado emprego na esfera profissional, mas, relativamente pouco estudada. Trata-se de uma situação tradutória especial, pois, qualquer que seja o texto a ser traduzido, o objetivo da tradução juramentada é produzir determinado efeito legal. Presume uma invariança semântica sabidamente impossível de ser alcançada em sua plenitude, e introduz um viés jurídico ainda que o texto original não tenha qualquer relação tipológica com o discurso jurídico (inclusive textos jornalísticos, publicitários e literários). Estas circunstâncias geram, necessariamente, tensões, conflitos e desafios, lingüísticos, discursivos, culturais e jurídicos, ainda por serem mapeados pela pesquisa científica.

Conteúdo:

1. Tradução comunicativa e tradução semântica.
2. Tradução domesticadora e tradução estrangeirizadora.
3. Características extrínsecas da tradução juramentada: modelos brasileiros e europeus.

4. Características intrínsecas da tradução juramentada: o ideal da invariança semântica.
5. O papel dos processos de explicitação: procedimentos interlinguais e intersemióticos.
6. O tratamento dos fraseologismos na tradução juramentada.
7. Soluções semânticas e soluções comunicativas.
8. Os marcadores culturais e o grau de dispersão nas soluções tradutórias.
9. Análise de corpora representativos.
10. Terminologia na tradução juramentada
11. Interpretação em juízo
12. Aspectos jurídicos relevantes para a tradução juramentada.

Bibliografia: ALCARAZ, E. & HUGHES, B. (2002). Legal Translation Explained (Anthony Pym ed(s).) Series: Translation Practices Explained, volume: 4. St Jerome Publishing Ltd, Manchester. ISBN: 1-900650-46-0

ALVES, W. R. Tradução juramentada e marcadores culturais: uma questão de dizibilidade. Dissertação de Mestrado. São Paulo, FFLCH/DLM, 2005.

AUBERT, F. H. (1996a). Tipologia da tradução: o caso da tradução juramentada. In Anais do V Encontro Nacional de Tradutores. São Paulo, FFLCH/Humanitas. p. 105-118.

AUBERT, F. H. (1998) Tipologia e procedimentos da tradução juramentada. Vol. 1: Teoria, legislação, modelos e exercícios práticos. São Paulo, CITRAT/FFLCH. 86 p.

AUBERT, F. H. (2001a). Dúvidas e controvérsias: o texto multilíngüe (I). In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p.3.

AUBERT, F. H. (2001b). Dúvidas e controvérsias: o texto multilíngüe (II). In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p.3.

AUBERT, F. H. (2001c). Dúvidas e controvérsias: espaço de assinatura – documento “original” do tradutor. In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p.3.

AUBERT, F. H. (2002a). Dúvidas e controvérsias: erros no original – como traduzi-los? (1). In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p.3.

AUBERT, F. H. (2002b). Dúvidas e controvérsias: erros no original – como traduzi-los? (1b) – A controvérsia. In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p.3.

AUBERT, F. H. (2003a). Dúvidas e controvérsias: erros no original – como traduzi-los? (2). In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p. 3.

AUBERT, F. H. (2003b). Dúvidas e controvérsias: Textos bilíngües no idioma estrangeiro e no vernáculo. Como proceder? In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p. 3.

AUBERT, F. H. (2003c). Dúvidas e controvérsias: literalidade semântica e literalidade formal na tradução juramentada. Uma consulta preliminar. In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p. 3.

AUBERT, F. H. (2003d). Dúvidas e controvérsias: Tradução juramentada: qual literalidade? Uma reiteração da consulta preliminar. In Ipsis Litteris. São Paulo, ATPIESP. p. 3.

AUBERT, F. H. (2004a). Dúvidas e controvérsias: Discutindo a literalidade da tradução juramentada (1): notários/tabeliães, condados/distritos/municípios. In Ipsis Litteris, Ano III, n.º 12. São Paulo, ATPIESP. p 5-6.

AUBERT, F. H. (2004b). Dúvidas e controvérsias: Discutindo a literalidade da tradução juramentada (2): envidando, de boa fé, os esforços cabíveis. In Ipsis Litteris, Ano III, n.º 13. São Paulo, ATPIESP. p 7-8.

AUBERT, F. H. (2004c). Dúvidas e controvérsias: Discutindo a literalidade da tradução juramentada (3): os marcadores culturais e a dispersão nas soluções tradutórias. In Ipsis Litteris, Ano IV, n.º 14. São Paulo, ATPIESP. p 7-8.

AUBERT, F. H. (2005). Dilemas da literalidade na tradução juramentada. Trabalhos em Lingüística Aplicada, v. 44:2,

p. 247-263.
AUBERT, F. H. ; BARROS, L. ; CAMARGO, D. C. (2005) . Aspectos textuais e lexicais de um conjunto de traduções juramentadas na direção inglês/português. Estudos Lingüísticos, São Paulo, v. 34, p. 474-479.
AUBERT, F. H. & TAGNIN, S. E. O. (2003) A corpus of sworn translations. In Proceedings of the Corpus Linguistics 2003, Dawn Archer, Paul Rayson, Andrew Wilson & Tony McEnery (eds.), UCREL Technical Papers Vol.16, Part 1, Special Issue
AUBERT, F. H. & TAGNIN, S. E. O. (2004) Um corpus de traduções juramentadas – material de pesquisa lingüística, sociológica e histórica. (em co-autoria com Stella E. O. Tagnin). In TradTerm 10. São Paulo, CITRAT/FFLCH/USP, 2004. p. 163-178.
BARROS, L. A.; CAMARGO, D. C; AUBERT, F.H. Terminologia e Tradução juramentada espanhol-português e inglês-português: variedade textual e especialização vocabular. In MAGALHÃES, José Sueli de & TRAVAGLIA, Luiz Carlos (org). Múltiplas Perspectivas em Lingüística. Edufu, Uberlândia, 2008.
CAMARGO, D. C.; BARROS, L. ; AUBERT, F. H. (2005). Uso de expressões fixas e semifixas em contratos submetidos à tradução juramentada. Estudos Lingüísticos, São Paulo, v. 34, p. 1373-1378.
CAMPBELL, A. S. (1983). Tradutores públicos e traduções juramentadas no Brasil. In PORTINHO, W. M. et al. A tradução técnica e seus problemas. São Paulo, Álamo. p. 107-146.
CARNELÓS, R. P. Estudo contrastivo da fraseologia presente em documentos jurídicos redigidos em português, francês e italiano : implicações na tradução juramentada e proposta de vocabulário fraseológico jurídico trilíngüe. Tese de Doutorado. São Paulo, FFLCH/USP, 2005.
DAUBACH, H. / C. SPRICK (2007), Der Zivilprozess. Eine Einführung für Gerichts-dolmetscher und -übersetzer. Berlin: BDÜ.
DE LA FUENTE, E. (2004), Former des spécialistes de la traduction judiciaire. In: Forstner, Martin / Lee-Jahnke, Hannelore (eds.), Internationales CIUTI-Forum - Markt¬orientierte Translationsausbildung, Frankfurt/M. p. 265-273.
ENGBERG, J. (1999), Übersetzen von Gerichtsurteilen: Der Einfluß der Perspektive. In: Sandrini, Peter (ed.), Übersetzen von Rechtstexten. Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprache. Tübingen: Narr. 83-102.
GÉMAR, J. (2004), Traduire le langage du droit: langue, droit et traduction. In: Kittel, Harald / Frank, Armin Paul / Greiner, Norbert / Hermans, Theo / Koller, Werner / Lambert, José / Paul, Fritz (Hg.), Übersetzung - Translation - Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung /An International Encyclopedia of Translation Studies (HSK 26.1). Berlin: de Gruyter. S. 737-747.
GERGEN, T. (2004), Juristisches Übersetzen. In: Juristische Ausbildung (JA). p. 388-390.
HOLZER, P. (2004), Funktionale Übersetzungstheorie und Rechtsübersetzen. In: Müller, Ina (ed.), Und sie bewegt sich doch... Translationswissenschaft in Ost und West. Frankfurt/M. 149-162.
JOSEPH, J. E. (1997) Indeterminacy, translation and the law. In MORRIS, M. Translation and the law. Amsterdam, John Benjamins, v. 9, n. 1, p. 43-68.
KADRI, M. (32009), Dolmetschen bei Gericht: Erwartungen, Anforderungen, Kompetenzen. Wien.
LANKISCH, B. (2004), Der Dolmetscher in der Hauptverhandlung, Berlin.
MORAES, N. J. S. de. (2007) Uma análise qualitativa de marcadores culturais em dois corpora paralelos de traduções jurídicas de direito privado de português para o inglês e de inglês para o português. Tese de doutorado. São Paulo, FFLCH/USP. 276 p.
NASCIMENTO, L. de A. e S. (2006) Investigating norms in the Brazilian official translation of semiotic items, culture-

bound items, and translator's paratextual interventions. Tese de doutorado. Florianópolis, UFSC.
NEWMARK, P. (1981), Approaches to translation. Oxford: Pergamon.
PILAR, E. (2001). La traducción de documentos alemanes. Traducción jurada. Granada: Editorial Comares.
PIZARRO, R. (2005) Estudo contrastivo da fraseologia presente em documentos jurídicos redigidos em português, francês e italiano: implicações na tradução juramentada e proposta de vocabulário fraseológico jurídico trilíngüe. Tese de doutorado. São Paulo, FFLCH/USP. 157 p.
POMMER, S. (2006), Rechtsübersetzung und Rechtsvergleichung, Frankfurt/M.
REICHMANN, T. (2007a). Os desafios da tradução jurídica na área penal. Revista CEJ (Brasília), v. 36. p. 92-97.
REICHMANN, T. (2007b). Translatorische Fragen der Übertragung deutscher Eheverträge ins Portugiesische. In: Gil, Alberto /Ursula Wienen (eds.), Multiperspektivische Fragestellungen der Translation in der Romania. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2006. p. 243-268.
(http://archiv.jura.uni-saarland.de/projekte/Bibliothek2/text.php?id=452)
REICHMANN, T. (2008a). Equivalências funcionais na tradução juramentada (1): Um olhar sobre a tradução de termos jurídicos. In Ipsis Litteris - Informativo trimestral da ATPIESP, São Paulo, v. 27, p. 2.
REICHMANN, T. (2008b). Equivalências funcionais na tradução juramentada (2): Mais um olhar sobre a tradução de termos jurídicos. In Ipsis Litteris - Informativo trimestral da ATPIESP, São Paulo, v. 28, p. 2.
REICHMANN, T. (2009a). Equivalências funcionais na tradução juramentada (3): Um derradeiro olhar sobre a tradução de termos jurídicos. Ipsis Litteris - Informativo trimestral da ATPIESP, São Paulo, v. 29, p. 2.
REICHMANN, T. (2009b). Curiosidades da prática da tradução juramentada na Alemanha: o dialeto na interpretação em juízo. In: Ipsis Litteris - Informativo trimestral da ATPIESP, v. 30, p. 2.
REICHMANN, T. (2009c). Marcas culturais nas linguagens de especialidade. In: Lusorama, Frankfurt/M., v. 77-78, p. 103-122.
REICHMANN, T. (2010). Reflexões sobre a linguagem jurídica brasileira e as conseqüências para a tradução. In: Endruschat, A./ R. Kemmler (eds.), Portugiesische Sprachwissenschaft. traditionell - modern - innovativ. Tübingen : Calepinus. p. 201-218.
ROMÃO, T. L. C. La traduction jurée au Brésil. In: www.gitrad.uji.es/common/articles/cruzromao2000.pdf
ŠAREVI, S. (1998) Creativity in legal translation: how much is too much? In: Andrew Chesterman, Natividad Gallardo San Salvador and Yves Gambier (eds.) Translation in context: selected contribution from the EST Congress, Granada, 1998, Amsterdam: Philadelphia, 281-292.
ŠAREVI, S. (2000) New approach to legal translation, The Hague, London, Boston: Kluwer Law International.
SCHMIDT-KÖNIG, C. (2005), Die Problematik der Übersetzung juristischer Terminologie. Eine systematische Darstellung am Beispiel der deutschen und französischen Rechtssprache, Münster.
STUPIELLO, E. N. de A. (2001) Implicações teóricas para a tradução do discurso legal. Dissertação de mestrado. São José do Rio Preto, IBILCE/UNESP. 197 p.
VENUTI, L. (1995) The translator's invisibility. Londres, Routledge.
VENUTI, L. (2002) Escândalos da tradução: por uma ética da diferença. Bauru, EDUSC.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: A TRADUÇÃO: MÉTODOS E REFLEXÕES

Sigla: FLM **Número:** 5538 **Créditos:** 4

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa:

Objetivos:

A proposta do curso é pensar a tradução nos seus aspectos mais variados, da prática de correspondência entre duas línguas ao processo filosófico de aproximação do “outro”. Pretendemos, assim, ajudar o futuro tradutor a definir melhor seu horizonte ético, e o crítico a refletir tanto sobre o acesso às literaturas estrangeiras, como sobre os implícitos abstratos envolvidos no ato de traduzir. Longe de separar a prática da reflexão, o curso visa tornar mais consciente uma série de escolhas que se colocam na hora de traduzir, destacando a centralidade da tradução para a crítica e a criação contemporâneas.

Justificativa:

A disciplina propõe reunir posturas e práticas muitas vezes separadas nos estudos de tradução: de um lado, exercícios empíricos, de outro perspectivas ontológicas.

Conteúdo:

1a sessão. Imagens e aspectos metodológicos

•O que é traduzir? A questão deve ser enfrentada a partir da consideração das dimensões linguística, cultural e literária implicadas na tradução.

•Partiremos da experiência dos alunos e de trechos do depoimento de Svetlana Geier, no documentário de Vadim Jendreyko, Die Frau mit den fünf Elefanten (2009), fixando assim algumas situações e imagens que servirão de referência para as sessões posteriores, e levantando questões e dúvidas.

•A situação do intermediário entre sistemas semiológicos de natureza variada. A tensão entre o “lá” e o “cá”, e a proporção.

•O que é uma língua? Alguns modelos a partir dos quais foi pensada a diversidade das línguas.

•A inscrição da tradução num sistema de troca? de comunicação? de expressão?

•O lugar da tradução na literatura contemporânea. A literatura como tradução. A tradução entre escrita e leitura.

2a sessão. A dimensão ética. Tradução e transferência

•Traduttore, traditore. Semelhante neste ponto ao historiador, muitas vezes acusado de invenção em tempos passados, o tradutor nasceu alvo de suspeita. Trata-se de pensar aqui os fundamentos dessa desconfiança e a convencional centralidade da lei da “fidelidade”.

•A noção de fidelidade e seus limites, a começar pelo complemento: ser fiel a que? À letra do texto? À ideia, ao espírito?

•A perspectiva platônica (a tradução como [quase] cópia) disfórica; a perspectiva de Walter Benjamin (“A tarefa do tradutor”); a questão do intraduzível.
•Reconfiguração do quadro ético: distribuindo os lugares da fidelidade e da paixão.
•Traduzir é transferir, o que envolve uma dimensão pessoal, psíquica. A experiência da transferência na psicanálise e na tradução.
3a sessão. A construção do horizonte de tradução. Tradução, recepção, translação
•A tradução, vetor do estranho, estrangeiro, “outro”. A articulação de si e do “outro”.
•Exame das propostas de Antoine Berman. Os sistemas de deformação da tradução. Análises de alguns exemplos de traduções, exemplos tirados, entre outros, das traduções francesas da literatura brasileira — e interpretação do seu “horizonte” (pacto de leituras). O “certo”, o “errado”, o “resto”. O que seria uma boa tradução?
•Fortuna e infortuna da recepção da literatura brasileira na França. Tradução, imitação, remake.
4a sessão. Tradução, uma sociologia
•A tradução do ponto de vista sociológico, econômico, jurídico, político.
•A questão das línguas “centrais” e “periféricas”. Das redes e circulações de textos através da tradução. Nossas referências serão aqui, em particular, os trabalhos de Gisèle Sapiro e Louis-Jean Calvet (o modelo gravitacional).
•Os debates em torno dos direitos autorais e dos bens culturais (a “exceção cultural”). O reconhecimento progressivo da função de tradutor.
5a sessão. Tradução, epistemologia
•A tradução tornou-se há poucas décadas um modelo epistemológico para certas correntes da antropologia (Viveiros de Castro) ou da sociologia (Latour). Trata-se de pensar a tradução além da conversão linguística, portanto como matriz possível de diálogo entre culturas. Ou como processo filosófico, baseado na comparação, aproximação.
•Tradução vs leitura na língua original (cf. François Jullien e o conceito de “comum”).
6a sessão. Traduzir, retraduzir: por que?
•A historicidade do traduzir. Os debates sobre as concepções da tradução a partir do séc. XVI.
•A concepção da leitura como jogo, lance de interpretação (S. Fish, Y. Citton).
•A tradução infinita? A tradução à deriva, o processo tradutivo e a metonímia.
•A tradução como modelo de cultura. A antropofagia.
•Conclusão, retomando os pontos salientados inicialmente.

Bibliografia: V. AGOSTINI-OUAFI et Anne-Rachel HERMETET (dir.), La Traduction littéraire : des aspects théoriques aux analyses textuelles, Paris, Armand Colin, 2008
BARTHES, Roland, Œuvres complètes, tome II (1966-1973), Paris : éd. du Seuil, 1994 (voir la réflexion sur le statut du texte et de l’œuvre littéraire…).
BENJAMIN, Walter, « La tâche du traducteur », trad. Maurice de Gandillac, in BENJAMIN, Walter, Œuvres, tome I, Paris : Gallimard, coll. Folio-Essais », 2001 [1ère éd. : Mythe et violence, Denoël, 1971].
BERG, Walter Bruno et Lisa Block de Behar (dir.), France-Amérique latine. Croisements de lettres et de voies, Paris, L’Harmattan, 2007.
BERGER, Susan, Notre première mondialisation, Paris, La République des idées, 2004.
BERMAN, Antoine, L’Épreuve de l’étranger. Culture et traduction dans l’Allemagne romantique, Paris : Gallimard, coll. « Tel », 1984.
BERMAN, Antoine, GRANEL, Gérard, JAULIN, Annick, et al., Les Tours de Babel : essais sur la traduction, Mauvezin : Trans-Europ-Repress, 1985. [Le texte d’Antoine Berman, « L’Auberge du lointain », a été repris isolément, en poche

: La Traduction et la Lettre ou l'Auberge du Lointain, Paris : Seuil, 1999]
BERMAN, Antoine, Pour une critique des traductions : John Donne, Paris : Gallimard, coll. Bibliothèque des idées, 1995.
BLANCHOT, Maurice, « Traduire », in Maurice Blanchot, L'Amitié, Paris : Gallimard, 1971, p. 69-73.
BOURDIEU, Pierre, « La production de la croyance : contribution à une économie des biens symboliques », Actes de la recherche en sciences sociales, n° 13, 1977, p. 3-43.
BOURDIEU, Pierre, « Les conditions sociales de la circulation internationale des idées », Actes de la recherche en sciences sociales, n° 145, déc. 2002, p. 3-8.
BRODA, Martine (dir.), La Traduction-poésie, À Antoine Berman, Strasbourg : Presses de l'Université de Strasbourg, 1999.
CALVET, Louis-Jean, « La mondialisation au filtre des traductions », Hermès n° 49, 2007.
CARELLI, Mario, Cultures croisées. Histoire des échanges culturels entre la France et le Brésil de la Découverte aux Temps modernes, préface de Gilbert Durand, Paris, Nathan, coll. « Essais & Recherches », 1993
CASANOVA, Marco Antonio, « Le corps et ses traductions chez Friedrich Nietzsche », in Camille DUMOULIE, C. et RIAUDEL, Michel (dir.), Le Corps et ses traductions, Paris : éd. Desjonquères, 2008, p. 21-31.
CASANOVA, Pascale, « Consécration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal », Actes de la recherche en sciences sociales, n° 144, 2002, p. 7-20.
CASSIN, Barbara (dir.), Vocabulaire européen des philosophies : Dictionnaire des intraduisibles, 2004.
CASSIRER, Ernst, Langage et mythe, trad. Hansen Love, Paris : Minuit, 1973.
VIVEIROS DE CASTRO, Eduardo, Métaphysiques cannibales. Lignes d'anthropologie post-structurale, trad. Oiara Bonilla, Paris : PUF, 2009.
DE CERTEAU, Michel, L'Invention du quotidien. 1. Arts de faire, Paris : Gallimard, « Folio-Essais », 1990.
CHARTIER, Roger et CAVALLO, Guglielmo, Histoire de la lecture dans le monde occidental (dir.), Paris, Seuil, coll. « Points-Histoire », nº H297, 2001 [1997].
CHARTIER, Roger, Pratiques de la lecture (dir.), Paris : Payot & Rivages, coll. « Petite Bibliothèque », 2003.
CHEVREL, Yves, COINTRE, Annie et TRAN-GERVAT, Yen-Maï (dir.), Histoire des traductions en langue française. Dix-septième et dix-huitième siècles (1610-1815), Paris : Verdier, 2014.
CHEVREL, Yves, D'HULST, Lieven et LOMBEZ, Christine (dir.), Histoire des traductions en langue française. Dix-neuvième siècle (1815-1914), Paris : Verdier, 2012.
CITTON, Yves, Lire, interpréter, actualiser. Pourquoi les études littéraires?, Paris : éd. Amsterdam, 2007.
COLOMBAT, B., FOURNIER, J.-M. & PUECH, C., Histoire des idées sur le langage et les langues, Klincksieck, 50 questions, 2010.
CONTAMINE, Geneviève (dir.), Traduction et traducteurs au Moyen-Âge, Paris : Éditions du CNRS, 1989.
DERRIDA, Jacques, « Des tours de Babel », in DERRIDA, Jacques, Psyché. Inventions de l'autre, nouv. éd. augm., Paris : Galilée, coll. « La philosophie en effet », 1998, p. 203-235.
DERRIDA, Jacques, Qu'est-ce qu'une traduction « relevante » ? , Paris : éd. de L'Herne, 2005.
DIDEROT, Denis, Supplément au Voyage de Bougainville, 1772 (disponible en ligne).
DUMEZIL, Georges, Mythe et Épopée, I, II et III, Paris : Gallimard, coll. « Quarto », 1995.
ECO, Umberto, La Recherche de la langue parfaite, Paris : Seuil, 1994.
ECO, Umberto, Dire presque la même chose : Expériences de traduction, Paris : Grasset, 2007.
ESPAGNE, Michel et WERNER, Michaël ,« La construction d'une référence culturelle allemande en France: genèse

et histoire (1750-1914) », In Annales ESC, 42e Année, n° 4, Paris : EHESS, juillet-août 1987, p. 969-992.
ESPAGNE, Michel, « La fonction de la traduction dans les transferts franco-allemands », in Revue d'histoire littéraire de la France, numéro spécial « Les traductions dans le patrimoine français », mai-juin 1997.
ESPAGNE, Michel et WERNER, Michaël (dir.), Transferts. Les relations interculturelles dans l'espace franco-allemand (XVIIIe-XIXe siècle), Paris : Recherches sur les civilisations, 1988.
ESPAGNE, Michel et alii (éd.), Philologiques I à IV, Paris : Maison des sciences de l'homme, 1990-1996.
ESPAGNE, Michel, Le paradigme de l'étranger. Les chaires de littératures étrangères en France au XIXe siècle, Paris : Le Cerf, 1993.
ESPAGNE, Michel (dir.), Le prisme du Nord, Pays du Nord, France Allemagne, 1750-1920, Tusson, Du Lérot, 2006.
ETKIND, Efim, Un art en crise. Essai de poétique de la traduction poétique, Lausanne : L'Âge d'homme, 1982.
FISH, Stanley, Quand lire c'est faire. L'autorité des communautés interprétatives, trad. E. Dobenesque, préface d'Y. Citton, Paris, Les Prairies ordinaires, 2007.
Sigmund Freud, Le Malaise dans la Culture, Paris : PUF, 2004 [1929].
GENETTE, Gérard, Palimpsestes. La littérature au second degré, Paris : Seuil, 1982. [surtout les premières pages]
GLISSANT, Édouard, Traité du Tout-Monde. (Poétique IV), Paris : Gallimard, 1997.
GLISSANT, Édouard, Philosophie de la relation, Paris : Gallimard, 2009.
HAGEGE, Claude, Halte à la mort des langues, Paris : Odile Jacob, 2002.
HAGEGE, Claude, La Structure des Langues, Paris : PUF, coll. « Que sais-je ? », 2001 [1982], n° 2006.
HERDER, Johann Gottfried, Histoires et Cultures. Une autre philosophie de l'histoire. Idées pour la philosophie de l'histoire de l'humanité (extraits), trad. Max Rouché, Paris : GF Flammarion, 2000.
HERDER, Johann Gottfried, Traité sur l'origine de la langue, nouvelle trad. Lionel Duvoy, Paris, Allia, 2010.
[Voir aussi Pierre Pénisson, La Raison dans les peuples, Paris : éd. du Cerf, 1992. Et Edgar Quinet, « Introduction aux Idées sur la philosophie de l'histoire de l'humanité de Herder » [1827], in GAUCHET, Marcel (dir.), Philosophie des sciences historiques : le moment romantique, Paris : Éditions du Seuil, 2002, p. 225-260.]
HERMETET, Anne-Rachel et SALADO, Régis (dir.), Les Études de réception en France, L'Esprit créateur vol. 49, n° 1, printemps 2009.
HOMBERT, Jean-Marie (dir.), Aux origines des langues et du langage, Fayard, Coll. « Temps des sciences », 2005.
http://www.revistas.usp.br/tradterm
https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao
HUMBOLDT, Wilhelm von, Sur le caractère national des langues et autres écrits sur le langage, éd. bilingue, trad. Denis Thouard, Paris : Seuil, coll. « Points », 2000.
ISER, Wolfgang, L'Acte de lecture. Théorie de l'effet esthétique, trad. Evelyne Sznycer, Wavre (Belgique), éd. P. Mardaga, 1985 [1976].
ISER, Wolfgang « La fiction comme effet », in Poétique, vol. 10, n° 39
JAUSS, Hans Robert, Pour une esthétique de la réception, Paris, Gallimard, coll. « Tel », 1978.
JOYEUX, Béatrice, « Les Transferts culturels, un discours de la méthode » (bilan historiographique, perspectives d'application), in Hypothèses, Paris, Presses universitaires de la Sorbonne, 2002.
JULLIEN, François, De l'universel, de l'uniforme, du commun et du dialogue entre les cultures, Fayard, 2008.
KAHN, Robert, SETH, Catriona (dir.), La Retraduction, Mont-Saint-Aignan : Publications des universités de Rouen et du Havre, 2010.
KANT, Emmanuel, Idée d'une histoire universelle d'un point de vue cosmopolitique, 1784-1785.

LACAN, Jacques, Le Séminaire. Livre VIII, Le transfert (1960-1961), Paris : éd. du Seuil, 2001 [1ère éd. : 1991].
Philippe Lacoue-Labarthe, Jean-Luc Nancy, L'Absolu littéraire : Théorie de la littérature du romantisme allemand, Paris : Seuil, 1978.
LADMIRAL, Jean-René, Traduire : théorèmes pour la traduction, Gallimard, coll. « Tel », 1994.
LAMBERT, José, Lieven d'Hulst & Katrin van Bragt, « Translated Literature in France, 1800-1850 », in Theo Hermans (ed.), The Manipulation of Literature. Studies in Literary Translation, New York, Saint Martin's Press, 1985, p. 149-163.
LAPLANCHE, Jean et alii, Traduire Freud, Paris : Presses universitaires de France, 1989.
LARBAUD, Valery, Sous l'invocation de saint Jérôme, Paris : Gallimard, 1973 [1ère éd. : 1946].
LATOUR, Bruno, Nous n'avons jamais été modernes. Essai d'anthropologie symétrique, Paris, La Découverte, 1997 (nouvelle éd.).
LATOUR, Bruno (dir.), Le dialogue des cultures, actes des rencontres inaugurales du Musée du quai Branly, 21 juin 2006, Arles, Actes Sud ; Paris, Musée du quai Branly, « Babel », 2007.
LATOUR, Bruno, Madeleine Akrich et Michel Callon (éd.), Sociologie de la traduction : textes fondateurs, Paris, Mines Paris, les Presses, « Sciences sociales », 2006. Textes rassemblés par le Centre de sociologie de l'innovation, laboratoire de sociologie de l'École des mines.
LE CROSNIER, Hervé et Laurent Vannini (dir.), Net.lang. Réussir le cyberespace multilingue, Réseau Maaya (Daniel Prado), C&F éditions, 34 €.
LE ROY-LADURIE, Emmanuel, Annette Smedley-Weill & André Zysberg, « La réception des langues étrangères en France », Histoire & Mesure, XVII-1/2, 2002, p. 3-46.
LEIBNIZ, Gottfried Wilhelm, L'Harmonie des langues, Paris : Seuil, coll. « Points », 2000.
LOMBEZ, Christine & Rotraud von Kulessa (dir.), De la traduction et des transferts culturels, Paris, L'Harmattan, 2007.
MESCHONNIC, Henri, Pour la poétique II : Épistémologie de l'écriture. Poétique de la traduction, Paris : Gallimard, 1973.
MESCHONNIC, Henri, Poétique du traduire, Paris : Verdier, 1999.
MIDDELL, Matthias, « Histoire universelle, histoire globale, transfert culturel », in Revue Germanique internationale, « L'Horizon anthropologique des transferts culturels », n° 21, janvier 2004, p. 227-244 (http://rgi.revues.org/1015).
MILO, Daniel, « La traduction, un baromètre culturel », Annales, ESC, janvier-février 1984, p. 92-115.
MONTES, St., K. Talviste et T. Lepsoo (dir.), La Réception entre théories de la littérature et théories de la culture, Tartu, Studia Romanica Tartuensia V, 2007.
MORETTI, Franco, Atlas du roman européen, Paris, Le Seuil, 2000(a).
MORETTI, Franco, « Conjectures on World Literature », New Left Review, 1, janvier-février 2000(b), http://www.newleftreview.org/A2094
NOWICKI, Joanna, Michaël Oustinoff et Juremir Machado da Silva, « Traduction et mondialisation », Hermès (Dominique Wolton,), n° 56, vol. 2, juin 2010, 25 €.
OUSTINOFF, Michaël, La Traduction, PUF, coll. « Que sais-je ? », n° 3688, 2003.
OUSTINOFF, Michaël (dir.), Traduire et communiquer à l'heure de la mondialisation, CNRS
PARVAUX, Solange, Jean Revel-Mouroz (dir.), Images réciproques du Brésil et de la France : actes du colloque, Paris, Institut des hautes études de l'Amérique latine, coll. « Travaux et mémoires de l'IHEAL », Série « Thèses et colloques », n° 46, 1991, 2 vol.

PERRONE-MOISÉS, Leyla, « Gallophilie et gallophobie dans la culture brésilienne (XIXe et XXe siècles ». In Katia de Queirós Mattoso, Idelette Muzart-Fonseca dos Santos et Denis Rolland (dir.), Modèles politiques et culturels au Brésil. Emprunts, adaptations, rejets, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003.
PICQ, Pascal, Laurent Sagart, Ghislaine Dehaene, Cécile Lestienne, La plus belle histoire du langage, Seuil, coll. « La plus belle histoire », 2008, 184 p.
PINTO, Louis, « (Re)traductions. Phénoménologie et "philosophie allemande" dans les années 1930 », Actes de la Recherche en Sciences Sociales, 1, 2002, p. 21-33.
ROBINSON, Douglas (ed.), Western Translation Theory, Manchester : St. Jerome Publishing, 1997. Anthologie des textes les plus importants sur la traduction (Hérodote, Cicéron, Matthew Arnold, Nietzsche…)
ROUSSEAU, Jean-Jacques, Essai sur l'origine des langues, 1755-1781 (disponível na internet).
ROUSSIN, Philippe, « En quoi la littérature peut-elle être dite communication ? », in Epistémologie du fait littéraire et rénovation des paradigmes critiques, Ph. Daros et M. Symington (dir.), Paris, Honoré Champion, 2011, p. 31-46.
SAPIRO, Gisèle (dir.), Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation, Paris : CNRS Éditions, 2008.
SCHLEIERMACHER, Friedrich, Des différentes méthodes du traduire et autre texte, éd. bilingue, trad. Antoine Berman et Christian Serner. Présentation, dossier et glossaire par Christian Berner, Seuil, coll. « Points », n° 402, 1999.
SISMONDI, Jean Charles Léonard Simonde de, De la littérature du Midi de l'Europe, Paris : Treuttel et Würtz, 1829, 3e éd. (1ère éd. 1817).
STAËL, Mme de, De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales, Gérard Gengembre et Jean Goldzink (éd.), Paris : Flammarion, coll. « GF », 1991.
STEINER, George, Après Babel : une poétique du dire et de la traduction, Paris : Albin Michel, coll. « Bibliothèque Albin Michel des Idées », 1991 [1ère éd., After Babel…, 1975].
TODOROV, Tzvetan, Nous et les autres. La réflexion française sur la diversité humaine, Paris : Seuil, coll. « Points-Seuil », 2000 [1989].
WILFERT, Blaise, Paris, la France et le reste… Importations littéraires et nationalisme culturel en France, 1885-1930, thèse de doctorant d'histoire, Christophe Charle (dir.), Paris I, 2003.
WILFERT, Blaise, « Cosmopolis et l'homme invisible. Les importateurs de la littérature étrangère en France, 1885-1914 », Actes de la recherche en sciences sociales, n° 144, 2002, p. 33-46.
Brasil e América latina
RIAUDEL, Michel (dir.), France Brésil, Paris, Adpf, 2005 (catalogue des ouvrages disponibles en France sur le Brésil : arts, littérature, sciences humaines).
SORA, Gustavo, Traducir el Brasil. Une antropologia de la circulación internacional de ideas, Buenos Aires : Libros del Zorzal, 2003.
SORA, Gustavo, « Un échange dénié. La traduction d'auteurs brésiliens en Argentine », Actes de la recherche en sciences sociales, n° 145, déc. 2002, p. 61-70.
TETTAMANZI, Régis, Les Écrivains français et le Brésil. La construction d'un imaginaire de La Jangada à Tristes tropiques, Paris, L'Harmattan, 2004.
TORRES, Marie-Hélène Catherine, Variations sur l'étranger dans les lettres : cent ans de traductions françaises des lettres brésiliennes, Arras, Artois Presses Université / Sodis, 2004.
TURGEON, Laurier, Denys Delâge et Réal Ouellet, Transferts culturels et métissages Amérique/Europe, XVI-XXe

siècle, Paris, Presses de l'Université de Laval, L'Harmattan, 1996.

Sobre a diversidade das línguas
AMSELLE, Jean-Loup, Branchements. Anthropologie de l'universalité des cultures, Paris : Flammarion, 2001. (sur les enjeux politiques de la traduction de la Bible en Afrique, p. 74-75)
DERRIDA, Jacques, Le monolinguisme de l'autre, Paris : Galilée, 1996 : http://www.jacquesderrida.com.ar/frances/monolinguisme.pdf
ECO, Umberto, La Recherche de la langue parfaite, Paris : Seuil, 1994.
HAGEGE, Claude, Halte à la mort des langues, Paris : Odile Jacob, 2002.
Wilhelm von Humboldt, Sur le caractère national des langues, trad. Denis Thouard, Paris : Seuil, coll. « Points », 2000.
LEIBNIZ, Gottfried Wilhelm, L'Harmonie des langues, Paris : Seuil, coll. « Points », 2000.
ROUSSEAU, Jean-Jacques, Essai sur l'origine des langues, 1781 (disponible en ligne).

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: ANALISAR O TRABALHO EDUCACIONAL: UMA ABORDAGEM A SERVIÇO DO MÉTIER

Sigla: FLM **Número:** 5465 **Créditos:** 4

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

A disciplina tem por objetivo propor uma reflexão sobre a formação para o trabalho de ensino, discutindo como as ferramentas de análise do trabalho, pertencentes ao quadro teórico da ergonomia da atividade, podem contribuir para isso. Ela visa a colocar em discussão a análise da atividade de ensino, a questão dos dilemas do trabalho de ensino, os métodos de compreensão, análise e transformação das situações de trabalho educacional, a transmissão de gestos profissionais, entre outros.

Justificativa:

Disciplina inédita no programa, justifica-se por propor uma reflexão sobre as questões de formação de professores de um ponto de vista interdisciplinar, que reúne a Linguística Aplicada, a Psicologia do Trabalho, a Ergonomia, entre outros. Além disso, cabe ressaltar a abordagem de temas inovadores no âmbito da formação de professores, tais como: a visão do ensino como trabalho; as multiprescrições e a complexidade do trabalho educacional; a questão da

transmissão dos gestos profissionais; os processos de instrumentação e instrumentalização; as emoções no trabalho de ensinar.

Conteúdo:
Aula 1
Introdução à ergonomia e à ergonomia da atividade de ensino.
Reflexão sobre o ensino como trabalho.

Aula 2
Aportes da ergonomia da atividade, aliados às ferramentas de análise do trabalho, para as questões da formação para o ensino.

Aula 3
A complexidade do trabalho educacional; a saúde dos professores no trabalho; a transmissão intergeracional dos gestos profissionais problemáticos.
As prescrições, os instrumentos e as emoções no trabalho educacional.

Aula 4
Compreender o trabalho de ensinar.
Observação, compreensão e transformação do trabalho: as dificuldades no trabalho educacional.
Didatização de recursos e efeitos na formação.

Aula 5
Análise e interpretação do trabalho educacional : relações indissociáveis.
Os métodos indiretos: a atividade como objeto de análise; diálogo e atividade; a co-análise; o desenvolvimento dos sujeitos e as situações de aula como unidade de análise.
O processo de autoconfrontação: análise e interpretação da atividade de trabalho de jovens professores.

Aula 6
Conclusões e discussões sobre o trabalho final.
Bibliografia: AMIGUES, R. Trabalho do professor e trabalho de ensino. In: MACHADO, A.R. (org.) 2004. O ensino como trabalho. Uma abordagem discursiva.Londrina: Eduel, 2004.
AMIGUES, R., ESPINASSY,L., FELIX C., ET SAUJAT F. (2008 novembre). La co-intervention : un nouveau milieu de travail au service de l'efficacité et de l'équité ? Communication orale présentée au Symposium –T. Piot & J-F Marcel. Colloque international « Efficacité Equité et en éducation » Rennes.

AMIGUES R., FÉLIX C., ESPINASSY L., MOUTON J-C. (2011). Le travail collectif dans les établissements scolaires: quête ou déni ? Travail et formation en éducation N°7 [en ligne].http://tfe.revues.org/index.html

BARRICELLI, E. O trabalho do professor de educação infantil interpretado em textos oficiais. In: O professor e seu trabalho: a linguagem revelando práticas docentes, edited by Machado, A.R., Lousada, E.G., Ferreira, A. D.. e ed 1.

Vol. 1, 97-118. Campinas: Mercado de Letras, 2011.

BUENO, L. A construção de representações sobre o trabalho docente: o papel do estágio. Tese de Doutorado LAEL/ PUC SP, 2007.

_____. O trabalho docente em diários de estágio: confronto e perspectivas no olhar do futuro professor. In: Congresso Internacional Linguagem e Interação II, 2010, São Leopoldo. Anais do Congresso Internacional Linguagem e Interação II. São Leopoldo: Unisinos. v. Único, 2010.

CLOT, Y. La fonction psychologique du travail. Paris: Presses Universitaires de France, 1999.

_____. Vygostsky: au delà de la psychologie cognitive. Conferência realizada pelo Ciclo de Eventos Segundas do LAEL, 2004.

_____. Travail et pouvoir d'agir. Paris: Presses Universitaires de France, 2008.

CLOT, Y, Faïta, D. et al. Entretiens en auto-confrontation croisée: une méthode en clinique de l'activité. Clinique de l'activité et pouvoir d'agir, Paris, n. 146, p. 17–25, 2001.

ESPINASSY L., SAUJAT F., (2004). Enseigner les arts plastiques en ZEP : les dessous du métier. « Pratiques en classe en ZEP » Recherche et Formation, 44, 111-124

la co-intervention devant les élèves

ESPINASSY, L., MOUTON, J.C., FELIX, C., (2009, septembre). La « fiche de préparation » : un outil organisateur de l'activité dans la formation des enseignants ? Communication orale présentée au 44ème congrès de la SELF (Société d'ergonomie de langue française), Toulouse.

FAÏTA, D. Gêneros de discurso, gêneros de atividade, análise da atividade do professor. In: Machado, A. R. (Org.) O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina : Eduel, 2004, p. 53-80, 2004.

_____. Análise dialógica da atividade profissional. Rio de Janeiro: Imprinta Express, 2005.

_____. Le métier d'enseigner - O trabalho de ensinar. Conferência realizada pelo Ciclo de conferências O professor e seu trabalho, pela Área de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês da FFLCH-USP, 2011.

FAÏTA, D. (Octobre 2009). « Enseigner les langues en milieu difficile : une mise à l'épreuve des compétences des professeurs et de la sociabilité des élèves », in BRAUN-DAHLET, V. (coord.), Ciencias da linguagem e didàtica das linguas. Sao Paulo, Humanitas – FAPESP, p. 99-123.

FAÏTA, D. et SAUJAT, F. (2010). « Développer l'activité des enseignants pour comprendre et transformer leur travail : un cadre théorique et méthodologique », in SAUSSEZ, F. et YVON, F. (dir.), Des outils méthodologiques et théoriques pour l'intervention et la formation.

Québec, Presses de l'Université Laval, p.41-69.

FAÏTA, D. (2011). « Subjectivité et travail : l'activité, les autres, dans la parole des personnes en situation précaire », in CLOT, Y. et LHUILLIER, D. (dir.), Santé et travail – Ouvertures cliniques.

Toulouse, Erès, p. 65-79.

FAÏTA, D. (Juin 2011). « Théorie de l'activité langagière », in MAGGI, B. (dir.) Interpréter l'agir : un défi théorique.

Paris, P.U.F., coll. « Le travail humain », p. 41-66.

Ouvrage révisé et traduit en italien sous le titre : Interpretare l'agire : una sfida teorica. Rome, Carocci, Octobre 2011.

FAÏTA, D. (2012). «L'échange verbal, ressource fondamentale pour la compréhension des activités de travail. Une révision des perspectives ouvertes par le recours au rapport dialogique en analyse de l'activité. » Fortaleza – UECE.

FAÏTA, D. (2012). « Transmettre ou agir pour transformer ? », Cahier des TAO Research Programs. Milano, Tao Digital Library.

FAÏTA, D. (2016). O relato: um revelador dos panos de fundo e subentendidos do trabalho: uma ferramenta para formar e transformar. In: Delta, v. 32, n. 1 (2016). http://revistas.pucsp.br/index.php/delta/article/view/26770

FAZION, F. ; LOUSADA, E. G. (2016). A entrevista em autoconfrontação como motor para o desenvolvimento: diálogo de uma professora com sua prática. In: Delta, v. 32, n. 1 (2016). http://revistas.pucsp.br/index.php/delta/issue/view/1548

FELIX, C., MOUTON, J.C., ESPINASSY, L., (2009 septembre). Le travail du professeur, une approche ergonomique de l'activité enseignante. Communication orale présentée à la Journée satellites de la SELF (Société d'ergonomie de langue française) : « Ergonomie du travail enseignant » - IUFM Midi-Pyrénées.

FERREIRA, A. D. Considerações sobre o contexto do trabalho docente com tecnologias digitais. In: MACHADO, A. R. (Org.) ; LOUSADA, E. G. (Org.); FERREIRA, A. D. (Org.). O professor e seu trabalho: a linguagem revelando práticas docentes. 1. ed. Campinas: Mercado de Letras, p. 29-59, 2011.

GUÉRIN, F. et al. Compreender o trabalho para transformá-lo: a prática da ergonomia. Tradução: Giliane M. J. Ingratt e Marcos Mafferi. São Paulo: Blücher – Fundação Vanzolini, 2001.

LOUSADA, E. G. Entre o trabalho prescrito e o realizado: um espaço para a emergência do trabalho real do professor. Tese de Doutorado, PUC - São Paulo, 2006.

_____. Aprendendo o "métier" de professor: uma análise de textos produzidos em situação de formação inicial de professores de francês. In: SZUNDY, P. T. C; ARAÚJO, J.C.; NICOLAIDES, C.S.; SILVA, K. A. Linguística Aplicada e sociedade: Ensino e Aprendizagem de línguas no Contexto Brasileiro. Campinas, Pontes, p. 111-134, 2011a.

_____. A emergência da voz do métier em textos sobre o trabalho do professor. In: MACHADO, A. R. (Org.) ; LOUSADA, E. G. (Org.); FERREIRA, A. D. (Org.). O professor e seu trabalho: a linguagem revelando práticas docentes. 1. ed. Campinas: Mercado de Letras, p. 61-96, 2011.

MACHADO, A.R. (org.) O ensino como trabalho. Uma abordagem discursiva.Londrina: Eduel, 2004.

_____. Por uma concepção ampliada do trabalho do professor. In: GUIMARÃES, A.M. de M., MACHADO, A.R.; COUTINHO, A. (orgs.). O Interacionismo sociodiscursivo: questões epistemológicas e metodológicas. Campinas: Mercado de Letras, 2007.

_____ Linguagem e Educação: O trabalho do professor em uma nova perspectiva. Organizadoras: ABREU-TARDELLI, L. S. e CRISTOVÃO, V. L. L. Campinas: Mercado de Letras, 2009.

MACHADO, A. R. (Org.) ; LOUSADA, E. G. (Org.); FERREIRA, A. D. (Org.). O professor e seu trabalho: a linguagem revelando práticas docentes. 1. ed. Campinas: Mercado de Letras, v. 1. 288 p., 2011.

MOUTON, J-C., ESPINASSY. L., FELIX, C. (2011) « Analyse de l'activité et développement de l'expérience professionnelle des maîtres formateurs ». Travail et Apprentissage (à paraître)

ODDONE, I. et. al. Redécouvrir l'expérience ouvriére. Vers une autre psychologie du travail. Paris: Éditions Sociales, 1981.
ROGER, J.-L. Refaire son métier: essais de clinique de l'activité. Ramonville Saint- Agne, Editions érès, 2007.
SAUJAT, F. Systèmes d'apprentissage: systèmes d'évaluation. Thèse de Doctorat – Université de Provence, Provence, 2002.
_____. Analyse du travail et formation professionnelle dans le champ des métiers de l'éducation. Curso ministrado Lael, PUC-SP, 2004a.
_____. O trabalho do professor nas pesquisas em educação: um panorama. In: MACHADO, A. R. (org.). O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina, Eduel. p. 3-34, 2004b.
WISNER, A. Partir de l'ergonomie. In: CLOT, Y. Travail et pouvoir d'agir. Paris: Presses Universitaires de France, 2008.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: ANDRÉ GIDE: IRONIA, AUTOBIOGRAFIA E AUTOFICÇÃO NA SUA OBRA FICCIONAL

Sigla: FLM **Número:** 5495 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

O curso visa estudar a problemática da ironia e autoficção na produção literária de André Gide, enfatizando inicialmente as três "soties": Paludes, Le Prométhée mal enchaîné e Les Caves du Vatican, analisando em seguida a autobiografia e a autoficção em dois "récits", bem como nos diários e na composição "en abyme" de diversas obras. Pretende-se ainda mostrar a recepção no Brasil desse autor tanto na divulgação de suas obras, na crítica literária, quanto na obra ficcional de autores brasileiros.

Justificativa:

Autor representativo da literatura francesa do século XX, considerado um "contemporâneo capital", André Gide introduz discussões de temas e de procedimentos literários que representam avanços nas propostas de composição e de modernidade. Tais procedimentos vão exercer impacto na produção de outros autores, inclusive brasileiros. O estudo de sua obra, portanto, permite verificar as soluções propostas por ele para o romance e a produção ficcional, questões que continuam pertinentes para os estudos literários.

Conteúdo:

1. André Gide e seu tempo.

2. e 3. Estudo da ironia e da comicidade nas “soties”: o caso de Paludes.

4. Outra “sotie”: releitura do mito em Le Prométhée mal enchaîné.

5. e 6. Outra “sotie”: o ato gratuito em Les Caves du Vatican.

7. e 8. Autobiografia e autoficção em La porte étroite e Si le grain ne meurt.

9.e 10. Questão de gêneros literários: diários e composição “en abyme”.

11. Recepção no Brasil: divulgação da obra e crítica literária (Sérgio Milliet e Roger Bastide).

12. Recepção no Brasil: obras de ficção (Gastão Cruls e Osman Lins).

Bibliografia: GIDE, André. Journal (1889-1939). Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1951.

..... Journal (1939-1949) Souvenirs. Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade », 1954.

..... Romans et récits I (Oeuvres lyriques et dramatiques). Sous la direction de Pierre Masson. Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2009.

..... Romans, récits et soties. Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1958.

BASTIDE, Roger. Anatomie d’André Gide. Paris, PUF, 1972.

DOUBROVSKY, Serge. Autobiographiques: de Corneille à Sartre. Paris, PUF, 1988.

GENETTE, Gérard. Fiction et diction. Paris, Seuil, 1991.

GOULET, Alain. Les Faux-monnayeurs – mode d’emploi. Paris, Sedes, 1991.

http://www.letras.ufrj.br/pgneolatinas/antigos/7alea.html

http://www.revistas.usp.br/criacaoecritica

LEJEUNE, Philippe. Le pacte autobiographique. Paris, Seuil, 1975.

MARTIN, Claude. Gide. Paris, Seuil, Coll. ”Écrivains de toujours”, 1963.

MARTY, Éric. L’écriture du jour – Le Journal d’André Gide. Paris, Seuil, 1985.

..... André Gide. Qui êtes-vous ? Lyon, La Manufacture, 1987.

MOUTOTE, Daniel. André Gide – esthétique de la création littéraire. Paris, Champion, 1993.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: APRENDIZAGEM E ENSINO DE LÍNGUAS ASSISTIDOS POR COMPUTADOR: TEORIAS E PRÁTICAS

Sigla: FLM **Número:** 5489 **Créditos:** 4

Data de Início: 26/11/2013 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:
A la fin de ce cours, les étudiants devraient être en mesure de:
•expliquer plusieurs grandes théorie(s) relatives à l'ALAO ;
•analyser de façon critique des articles portant sur le domaine de l'ALAO ;
•repérer des applications pratiques de l'étude de la technologie pour l'apprentissage et l'enseignement des langues;
•comprendre les relations qui existent entre l'étude de la linguistique et la pratique de l'enseignement ;
•exprimer un certain enthousiasme envers l'ALAO tout en comprenant ses enjeux.

Justificativa:
Ce cours s'adresse principalement aux étudiants de 2ème et 3ème cycles cherchant à s'initier aux théories dominantes en ALAO et à leurs applications dans divers domaines de la linguistique et de la didactique des langues. Le cours s'orientera autour des aspects et concepts clés de l'apprentissage dans un environnement numérique : les grandes théories qui alimentent ce courant de recherche et de pratique, les technologies favorisant l'apprentissage des langues, le design (des tâches et des outils), la communication assistée la ordinateur, l'évaluation en ALAO, la diversité des approches de recherche et de pratique.
Les étudiants auront l'occasion de lire et d'analyser des articles critiques, de faire de la recherche sur une ou plusieurs théories et pratiques et de présenter leurs résultats de recherche aux autres étudiants. Une pratique de plusieurs outils numériques fera aussi partie intégrante du cours.

Conteúdo:
Cours 1. Les grands courants théoriques en ALAO : survol historique et critique. Interactionisme, théories socio-culturelles, théorie de l'activité, constructivisme. Notions de langue, culture, technologie et société. Vygotsky, Sapir, Chapelle, Blin.
Cours 2. Les technologies favorisant l'apprentissage des langues. Des systèmes de gestion de cours au réseaux sociaux en passant par les jeux vidéos : comment favoriser l'interaction entre apprenants, entre apprenants et systèmes et entre apprenants et locuteurs natifs. Communication assistée par ordinateur. Mangenot et Louveau. Rodrigues
Cours 3. Le design : tâches, outils, environnement d'E/ALOA. Variétés des formats (entièrement numérique ou hybride). Raby, Hubbard, Levy.
Cours 4. L'évaluation. Evaluation des apprenants, des (cyber)tâches, des outils. Les méthodes d'évaluation en recherche et en pratique. Mangenot et Soubrié.
Cours 5. La motivation, le rôle des apprenants, les interactions. Ergonomie des apprentissages. Fischer, Raby, Hamel.
Cours 6. La diversité dans les approches de recherche et de pratique. Mise au point des concepts étudiés, discussions de scénarios pédagogiques mettant en valeur la diversité des apprenants, des outils et des tâches. Stockwell.
Bibliografia: Obrigatório:
Mangenot, F. & Louveau, E. (2006) Internet et la classe de langue. Paris, Clé International. Cet ouvrage nous servira de base et de point de départ. De nombreuses autres ressources seront disponibles électroniquement.

Bibliographie (*ouvrages ou articles mentionnés à titre de référence supplémentaire)

Chapelle, C. (2001) Computer applications in second language acquisition: foundations for teaching, testing and research, Cambridge: Cambridge University press.
Fischer, R. A. (2012) 'Diversity in learner usage patterns', In G. Stockwell (Ed.), Computer-assisted language learning diversity in research and practice, New York: Cambridge University Press: 14-32.
*Guichon, Nicolas. 2006. Langues et TICE. Méthodologie de conception multimédia. Paris : Ophrys.

Hamel, M.J. (2013) Analyse de l'activité de recherche d'apprenants de langue dans un prototype de dictionnaire en ligne. Alsic [En ligne], Vol. 16. URL : http://alsic.revues.org/2613 ; DOI : 10.4000/alsic.2613

*Heift, T (2010a) 'Developing an Intelligent Language Tutor', CALICO, 27(3): 443-459.
Hémard, D. (2004) 'Enhancing online CALL design: the case for evaluation', ReCALL Journal 16 (2): 502-519.
*Leaky, J. (2011) Evaluating computer-assisted language learning: an integrated approach to effectiveness research in CALL, Bern: Peter Lang.
Levy, M. (2002) CALL by design : discourse, products and processes. ReCALL, 14(1), 58-84.

*Mangenot, F. (2008) Formations hybrides utilisant Internet : l'importance du scénario de communication". Lingua e nuova didattica 3, Atti del seminario nazionale Lend, Bologna. pp. 78-88. Disponible en ligne : http://w3.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/formations-hybrides.pdf

Mangenot, F. & Louveau, E. (2006) Internet et la classe de langue. Paris, Clé

Mangenot, F., Soubrié, T. (2010) Classer des cybertâches : quels critères ? Quels obstacles ? Etudes de linguistique appliquée, 160, Numérique et enseignement du français à l'université, 433-444.

*Rabardel, P. (1995) Les hommes et les technologies: approche cognitive des instruments contemporains, Paris: A. Colin.

Raby, F. (2005) A user-centered ergonomic approach to CALL research, in J.L. Egbert and G.M. Petrie (eds.) CALL Research Perspectives, New York, NY: Lawrence Erlbaum A, 179-190.
Rodrigues, C. (2012). Analyse des potentialités d'un dispositif médiatisé pour les régulations pédagogiques dans la production écrite en FLE », Alsic [En ligne], Vol. 15, n° 3 | 2012, mis en ligne le 25 novembre 2012, Consulté le 28 octobre 2013. URL : http://alsic.revues.org/2575 ; DOI : 10.4000/alsic.2575

*Santos, L. (2012) Projet Télétandem Brésil, trois années d'échanges franco-brésiliens en ligne : le point de vue des étudiants français. Alsic [En ligne], 15(2) http://alsic.revues.org/2530 ; DOI : 10.4000/alsic.2530

Stockwell, G. (2012) Computer-assisted Language Learning : diversity in research and practice. Cambridge : Cambridge University Press.

*Vygotsky, L. (1933) Pensée et langage (traduction de Françoise Sève, avant-propos de Lucien Sève), suivi de «

Commentaires sur les remarques critiques de Vygotski » de Jean Piaget, (Collection « Terrains», Éditions Sociales, Paris, 1985) ; Rééditions : La Dispute, Paris, 1997

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: AS AUTOBIOGRAFIAS DE FORMAÇÃO: IDENTIDADES DO SUJEITO

Sigla: FLM **Número:** 5433 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

O objetivo do curso é aprofundar os estudos sobre as escritas de si, analisadas principalmente à luz da(s) identidades do enunciador, a partir de Memoriais acadêmicos e de autobiografias linguageiras, ambos considerados como autobiografias de formação, pelo poder reflexivo e heurístico que proporcionam.

Assim, trata-se de apresentar um histórico, ao longo dos últimos 50 anos, sobre a genealogia dos estudos enunciativos e narrativos; para, em seguida, estudar a enunciação enquanto operadora das configurações da subjetividade e seus desdobramentos na teoria da narrativa; analisar as manifestações de heterogeneidade discursiva em relação à organização polifônica na narrativa; situar as autobiografias de formação enquanto gênero e prática sócio-discursiva, no intuito de estabelecer um quadro teórico no qual serão analisadas 1) no Memorial acadêmico, a questão da pluri-identidade do EU e 2) em biografias linguageiras, a questão das alter-identidades.

Justificativa:

A partir dos anos 1990, percebeu-se, no Ocidente, o recrudescimento da narrativa e, em particular, da (auto)biografia. Esse fenômeno resulta, segundo vários sociólogos, da perda do sentido coletivo em prol da emoção, de um lado, e, de outro, da fragmentação dos destinos. Às margens desse novo paradigma, entretanto, desenvolveu-se uma corrente autobiográfica, seja no âmbito da formação profissional, seja no âmbito dos deslocamentos (imigrações) voluntárias ou não, que aborda o inventário curricular ou da vida a partir da perspectiva da própria pessoa. Esse deslocamento de foco privilegia a dimensão pessoal do sujeito, deixando lugar ao processo e não mais somente aos resultados, reorganizando os acontecimentos a partir dele (e não mais de um exterior), o que lhe possibilita dar sentido (isto é, uma direção e um entendimento) às suas atividades e à sua vida. A emergência do autobiográfico, portanto, vale a pena ser estudado por atuar como produção de um novo saber, o qual diz respeito tanto à instituição, quando for o caso, quanto à nos mesmos. Entretanto, se é verdade que a autobiografia fixa pela escrita um percurso de vida, as contribuições da teoria da enunciação, nas últimas décadas, mostram que o EU na verdade não somente se pluraliza, como também vem se modificando sob o efeito da própria escrita, deixando aflorar

a pluralidade de seu modo de ser sujeito. De modo que o percurso de vida é perpassado pela força centrífuga do processo de descoberta de si.

Conteúdo:
1. Introdução - Delimitação do objeto- autobiografias de formação intelectual (Memorial) e autobiografias linguageiras (trajetórias plurilíngües):
- Sociedade, trabalho e discurso autobiográfico de formação
- A questão do sujeito do e no discurso
2. Enunciação e narração: quais inter-relações (1)
3. Enunciação e narração: quais inter-relações (2)
4. Dialogismo e polifonia na narrativa
5. As posturas enunciativas: os outros de si, os outros além de si
6. Biografias de formação e biografias linguareiras: gêneros e práticas sócio-discursivas
7. Memorial acadêmico e identidades narrativas (social, discursiva, imaginária)
8. Memorial acadêmico e imagem de si
9. Memorial acadêmico e descoberta de si
10. Autobiografias linguageiras e alter-identidades em línguas. Estudo de caso de professsores de língua e literatura estrangeiras
11. Autobiografias linguageiras e alter-identidades em línguas. Estudos de caso de escritores e intelectuais.
12. Conclusão – Autobiografias de formação : um “fazer sentido”
Bibliografia: BARROS, Mariana Luz Pessoa de (2016). “A memória do acontecido e a memória-acontecimento: um estudo semiótico dos gêneros autobiográficos”. Alfa, rev. linguíst. (São José Rio Preto) vol.60 no.2 São Paulo mai./ago. 2016

BENVENISTE, Émile (1976). Problemas de lingüística geral. São Paulo : Editora Nacional/EDUSP [Ler os 4 primeiros capítulos da 5a Parte intitulada : “O homem na língua”].

BENVENISTE, Émile (1976). Problemas de lingüística geral II. Campinas : Pontes [Ler “O aparelho formal da enunciação”].

BLANC, Nathalie, VARGA, Renata (Coord.) (2006). Rapport de stage et mémoire professionnel. Normes, usages et représentations. Lidil (Linguistique et didactique des langues), n° 34. Grenoble : Ellug, décembre.

CAREL, Marion, DUCROT, Oswald (2009/4). « Mise au point sur la polyphonie », in Langue Française 164, La polyphonie linguistique. Paris, Armand Colin, p. 33-43.

DAHLET, Véronique Braun (2012). “De l’écriture comme chantier de soi. Le cas du Mémorial”, in NIEWIADOMSKI, Christophe & DELORY MOMBERGER, Christine (dir.) Territoires contemporains de la recherche biographique. Paris : Téraèdre.

FANINI, Angela Maria Rubel (2015). “Embate dialógico entre leitura e escrita: manifestação de uma ética da ação discursiva a partir do Círculo bakhtiniano.Bakhtiniana”, Revista de Estudos Discurso, vol.10 no.2 . SãoPaulo, maio/ago. 2015.

GALINARI, Melliandro Mendes 2014. “Logos, ethos e pathos:"três lados" da mesma moeda”, Alfa, rev. linguíst. (São José Rio Preto) vol.58 no.2 São Paulo jun./dez. 2014

KRISTEVA, Julia (2000). « E comme Écrire en français », in CERQUIGLINI, Bernard et alii. Le Français dans tous ses états. Paris : Flammarion, Coll. Champs.

LEJEUNE, Philippe (1975). Le pacte autobiograhique. Paris : Seuil. [existe a tradução em português, pela EdUFMG].

MAINGUENEAU, Dominique (2005 [2006 Trad.]). Discurso Literário. São Paulo : Contexto.

MOLINIÉ M. (éd) (2006): Biographie langagière et apprentissage plurilingue. Paris: Le français dans le monde. Recherches et applications

PASSEGGI, Maria da Conceição (2011). “Injunção institucional e sedução autobiográfica: as faces autopoiética a avaliativa dos memoriais”, in MABEL NOBRE BARBOSA, Tatyana & PASSEGGI, Maria da Conceição. Memorial Acadêmico. Gênero, injunção institucional, sedução autobiográfica. Natal: EDUFRN.

RABATEL, Alain (2008). Homo Narrans. Pour une analyse énonciative et interactionnelle du récit. T.1 : Le point de vue et la logique de la narration. T.2 : Dialogisme et polyphonie dans le récit. Limoges : Lambert-Lucas.

REBOUL, Anne (2000). « Communication, fiction et expression de la subjectivité », in Langue Française 128. Paris, Armand Colin, p. 9-29.

RICOEUR, Paul (1985). Temps et récit. 3. Le temps raconté Paris : Points, Coll. Essais.

RICOEUR, Paul (1990). Soi-même comme un autre. Paris : Points, Coll. Essais.

TODOROV, Tzvetan (2002). “Epilogue”, in Devoirs et délices. Une vie de passeur. Paris: Points, Coll. Essais.

HUSTON, Nancy (1999). Nord perdu suivi de Douze France. Arles : Actes Sud.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: AUTOBIOGRAFIA E CRÍTICA GENÉTICA

Sigla: FLM **Número:** 5457 **Créditos:** 4

Data de Início: 20/01/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Estudo de textos autobiográficos franceses dos séculos XVII ao XX, iniciação à crítica genética.

Justificativa:

O curso tem como objetivo difundir as discussões da equipe « Gênese e autobiografia » do Instituto de Textos e Manuscritos Modernos (CNRS-ENS), dirigida pela professora Catherine Viollet. No curso, os alunos terão uma introdução à crítica genética nas suas dimensões teórica, histórica e prática e uma iniciação ao estudo genético dos textos autobiográficos.

Conteúdo:

1.Definições da crítica genética
2.Histórico da disciplina
3.Constituir um dossiê genético
4.Estatuto dos manuscritos. Tipologia da transcrição
5.Estudo dos processos de redação
6.Gênese e autobiografia
7.caso dos diários pessoais
8.Problemas de edição dos textos autobiográficos e diários
9.Censura e autocensura

(Todos esses pontos serão ilustrados com exemplos concretos)

Bibliografia: Biasi P.-M. de, Génétique des textes, Paris, CNRS Éditions, « Biblis, 10 », 2011.
Critique génétique : concepts, méthodes, outils / sous la direction de Olga Anokhina et Sabine Pétillon. [Actes de l'école thématique de l'ITEM : Critique génétique, manuscrits, écriture, invention, Paris, IMEC, « Inventaires », 2009.
En el taller del escritor : génesis textual y edición de textos / Aurélie Arcocha-Scarcia, Javier Lluch-Prats y Mari Jose Olaziregi (eds), Bilbao, Universidad del País Vasco, « Filología y Lingüística, 17 », 2010.
Ferrer D., Logiques du brouillon. Modèles pour une critique génétique, Paris, Seuil, « Poétique », 2011.
Genèse, censure, autocensure / sous la direction de Catherine Viollet et Claire Bustarret, Paris, CNRS ÉDITIONS, « Textes et Manuscrits », 2005.
Genèse et autofiction / sous la direction de Jean-Louis Jeannelle et Catherine Viollet, avec la collaboration d'Isabelle Grell, Louvain-La -Neuve, Bruylant-Academia, « Au cœur des textes », 2007.
Genesis, manuscrits, recherche, invention, n°30, « Théorie : état des lieux », 2010.

Genesis, manuscrits, recherche, invention, n°32, « Journaux personnels, textes réunis et présentés par Françoise Simonet-Tenant et Catherine Viollet », 2011.
Genética textual / introducción, compilación de textos y bibliografía de Emilio Pastor Platero, Madrid, Arco Libros, « Bibliotheca Philologica. Serie Lecturas », 2008.
Grésillon A., La mise en œuvre. Itinéraires génétiques, Paris, CNRS Éditions, « Textes et Manuscrits », 2008.
Genèses du “Je”. CNRS-Editions, 2000 (avec Philippe Lejeune).
Genesis n° 16, “Autobiographies”, 2001 (avec Philippe Lejeune).
Genèse, censure, auto-censure. Ouvrage collectif sous la direction de Catherine Viollet et Claire Bustarret. CNRS-Editions, coll. « Textes et Manuscrits », 2005.
http://www.revistas.fflch.usp.br/manuscritica
Métamorphoses du Journal personnel. Éd. Academia Bruylant, 2006. Sous la dir. de C. Viollet et M.-F. Lemonnier-Delpy. Academia Bruylant, 2006.
Avtobiografitcheskaïa praktika v Rossii i Frantsii. Ouvrage collectif, sous la direction de Elena Gretchanaïa et Catherine Viollet. Moscou, RGNF, 2006.
Genèse et Autofiction, (avec Jean-Louis Jeannelle), Academia-Bruylant, 2007.
« Si tu lis jamais ce journal… » Diaristes russes francophones 1780-1854. Textes rassemblés, transcrits, présentés et annotés par Elena Gretchanaia et Catherine Viollet. CNRS Éditions, 2008.
Le Moi et ses modèles : genèse et transtextualités / sous la direction de Véronique Montémont et Catherine Viollet, Louvain-La-Neuve, Academia-Bruylant, « Au cœur des textes, n°14 », 2009.
Materialidade e virtualidade no processo criativo / organização José Cirillo, Marie-Hélène Paret Passos, Vinhedo (Brésil), Editora Horizonte, 2011.
Multilinguisme et créativité littéraire / Olga Anokhina (dir.), Louvain-La-Neuve, Harmattan / Academia, « Au coeur des textes, 20 », 2012.
Genesis n° 32, « Journaux personnels », sous la dir. de Fr. Simonet-Tenant et C. Viollet, 2011, 240 p.
Archives familiales : modes d’emploi. Récits de genèse (avec V. Montémont), éds. Academia / L’Harmattan, 2012.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: AVALIAÇÃO DA APRENDIZAGEM NO ENSINO DE LÍNGUAS: TEORIA E PRÁTRICA

Sigla: FLM **Número:** 5411 **Créditos:** 4

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:
Este curso tem como objetivo promover a construção de posturas profissionais (perícia) e científicas (pesquisa) em avaliação no contexto do ensino de línguas, numa perspectiva teórica e prática.
O curso propõe, primeiramente, como base teórica, uma abordagem semio-antropológica para analisar o papel da avaliação na interação social e o funcionamento cognitivo-discursivo da atividade avaliativa.
Em seguida, o curso discute o funcionamento prático da avaliação na educação e no contexto do ensino de línguas, estabelecendo ligações com os desenvolvimentos estratégicos da didática das línguas.

Justificativa:
Em um contexto global em que os sistemas educacionais harmonizam os seus procedimentos, a demanda é muito forte para uma avaliação de qualidade, com consequências de uma procura de bons resultados e de expectativas de eficácia que as ferramentas nem sempre chegam a cumprir. Assim, constroi-se socialmente um paradigma de avaliação nas sociedades baseadas em valores de competição e concorrência, que tende a se expandir para todas as atividades humanas.
O paradoxo entre o crescimento da demanda de avaliação como instrumento racional e a ausência de teoria geral da avaliação contribui para valorizar as ferramentas (procedimentos e processos), em detrimento dos passos. A tecnologia da avaliação supera o melhor conhecimento de seus fundamentos e de seus interesses.
A pesquisa para elaborar um sistema global coerente e multireferencial de avaliação (desenvolver ferramentas, também como programas de formação para professores), necessita do desenvolvimento de uma teoria da avaliação que não se limite ao conhecimento técnico. As bases antropológica, social e discursiva da atividade avaliativa determinam a qualidade da relação entre o avaliador e o avaliado, da qual a produção e a utilização de ferramentas de medição fazem sentido.

Conteúdo:
Aula 1. Representações sociais da avaliação : construção das redes de representações do grupo; traçando os fluxos da noção de avaliação nos discursos sociais qualificados e não qualificados. Apresentação do dispositivo clínico de avaliação (os alunos preenchem em todas as aulas uma FAC- Forma de Acompanhamento Cognitivo) da aprendizagem deles. Teorias de explicação da atividade avaliativa (filosofia : Kant, Habermas; sociologia: Bourdieu, Boudon; lingüística: Benveniste, Kerbrat-Orecchioni, Vignaux).

Aula 2. Epistemologia da avaliação em educação e em didática das línguas. Comparação de procedimentos e processos de acordo com as culturas educacionais. Os impactos dos testes e das certificações.

Aula 3. Análises de marcas da avaliação nas falas institucionais (livros de ensino, manuais escolares, escolas de idiomas, estabelecimentos educacionais, administrações escolares e universitárias). Construção de um campo nocional coerências vs incoerência, representações vs saberes.

Aula 4. Do processo qualificante a um sistema global de avaliação. Escalas de referência (Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas; Niveaux de Compétence Linguistique Canadiens / Canadian Language Benchmarks). Os contextos sociolinguísticos (o componente plurilíngüe). Os contextos tecnológicos (situações e cenários de avaliação). Os atores (avaliador / avaliado).

Aula 5. Avaliação e contrôle. Macro-competências (atos de comunicação) : avaliação do escrito, avaliação do oral. Infra-competências (atos de linguagem) : avaliar, inter-atuar, alternar, inter-compreender. Micro-competências (atos de fala) : enunciado, frase, texto.

Aula 6. Avaliação somativa : trabalho formal escrito. Avaliação formativa: retorno à abordagem clínica para um balanço operacional da aprendizagem. Socio-auto construção dos saberes e das competências. Comparação dos modos de produção de dados para a avaliação.

Bibliografia: Leitura recomendada

BONNIOL, J.-J., & VIAL, M., 1997, Les modèles de l´évaluation, textes fondateurs, De Boeck.
BONNIOL, J.J., & VIAL, M., 2001, Modelos de avaliação, textos fundamentais,.trad. Cláudia
Schilling. Porto Alegre, Artmed.
CHARDENET, P., "Interação Comunicacional do Processo Qualificante da Avaliação", Marcos, Muniz Melo (org.), 2007, Avaliação na Educação, Editora Melo, Pinhais.

Outras obras

CHARDENET, P., 2004, "Evaluer sur objectifs spécifiques", dans Le français dans le Monde / Recherches et Applications ,Le français sur objectifs spécifiques, coordonné par M.-J. Berchoud et Rolland, D.
CHARDENET P., 2003 : « Activité corrective et correction : analyser la notion, comprendre les pra¬tiques », dans Le français aujourd'hui, n° 140.
CHARDENET P., 2001 : « L'activité évaluative comme compétence transversale », dans COLLES L. ; DUFAYS J-L. ; FABRY G., (sous la dir.), Didactique des langues romanes, De Boeck, savoirs et pratiques, Bruxelles.
CHARDENET, P., 1999, De l´activité évaluative à l´acte d´évaluation, L´Harmattan.
DEPOVER C. ; NOEL, B., (eds), 1999 , L'évaluation des compétences et des processus cognitifs, De Boeck.
KOHN, A., 2000, The Case Against Standardized Testing, Raising the Scores, Ruining the Schools, Heinemann, Portsmouth, NH.
http://revistas.pucsp.br/delta
http://www.rle.ucpel.tche.br/index.php/rle
http://revistas.unisinos.br/index.php/calidoscopio
http://revistaeutomia.blogspot.com.br/
http://linguagem.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/linguagem-em-discurso/
http://www.periodicos.ufpa.br/index.php/moara
http://www.gragoata.uff.br/index.php/gragoata
MEYER G., 1995, Évaluer : Pourquoi ? Comment ?, Hachette*
PIERON H., 1963 , Examens et docimologie, PUF.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: BARTHES E A FOTOGRAFIA: DIANTE DA IMAGEM, DIANTE DO TEMPO, DIANTE DA MORTE

Sigla: FLM **Número:** 5592 **Créditos:** 4

Data de Início: 16/05/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

O curso pode ser pensado como um convite para questionar o pensamento da imagem em Roland Barthes, a partir da relação complexa na qual ele entrelaça a fotografia, o tempo e a morte. Nós partiremos do postulado que Barthes se coloca diante da imagem como está diante do tempo, para retomar a fórmula de Georges Didi-Huberman. Essa involução no tempo da imagem conduz a escritura de Barthes a territórios inéditos que pretendemos percorrer aqui.

Justificativa:

Apoiando-se em material inédito (as notas sobre a fotografia nos arquivos de Roland Barthes) e questionando uma parte considerada marginal de sua obra publicada (as legendas fotográficas escritas por Barthes, seu curso não ministrado “Barthes a fotografia”), este curso tem como objetivo compreender o modo de funcionamento do “olho barthesiano”.

Conteúdo:

Cada aula terá como título uma frase curta de Roland Barthes ligada à fotografia. Cada uma das citações servirá tanto de argumento como ponto de partida para o curso: toda a questão será então procurar todos os seus desdobramentos, tanto na obra de Barthes, quanto além dela.

Diante da imagem:

1.“Uma imagem, é ontologicamente, aquilo sobre o que não se pode dizer [nada]”

2.“Eu adoro legendar imagens”

Diante do tempo:

3.“a fotografia me diz a morte no futuro”

4.“Contemporâneos? Eu começava a andar, Proust vivia ainda e terminava a Busca”

Diante da morte:

5.“Eu devia melhor entrar em mim mesmo para encontrar a evidência da Fotografia [...] Eu devia fazer a minha palinódia”

6.“a foto do ser desparecido vem me tocar como os raios diferidos de uma estrela”

Bibliografia: Bibliografia primária (todas as referências estão disponíveis na biblioteca da USP)

•Roland Barthes, La Chambre claire [1980], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 785-892.
•Roland Barthes, « Note sur un album de photographies de Lucien Clergue » [1980], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 895-897.
•Roland Barthes, « Proust et la photographie » [1979] in La Préparation du roman I et II. Notes de cours et de séminaires au Collège de France, 1978-1979 et 1979-1980, Paris, Seuil / Imec, coll. « Traces écrites », 2003, p. 385-457.
•Roland Barthes, « Wilhem von Gloeden » [1979], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 682-683.
•Roland Barthes, « Sur la photographie » (entretien avec Angelo Schwarz et Guy Mandery) [1979], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 931-937.
•Roland Barthes, « L''image » [1978], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 512-519.
•Roland Barthes, « Bernard Faucon » [1978], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 471-474.
•Roland Barthes, « Sur les photographies de Daniel Boudinet » [1977], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 316-329.
•Roland Barthes, « Tels » [1977], in Œuvres complètes, tome 5, Paris, Seuil, 2002, p. 299-3012.
•Roland Barthes, Roland Barthes par Roland Barthes [1975], in Œuvres complètes, tome 4, Paris, Seuil, 2002, p. 575-771.
•Roland Barthes, « Pierre Loti : Aziyadé » [1971], in Œuvres complètes, tome 4, Paris, Seuil, 2002, p. 107-120.
•Roland Barthes, L'Empire des signes [1970], in Œuvres complètes, tome 3, Paris, Seuil, 2002, p. 347-444.
•Roland Barthes, « Le troisième sens. Notes de recherche sur quelques photogrammes de S.M Eisenstein » [1970], p.485- 506.
•Roland Barthes, « Chateaubriand : Vie de Rancé » [1965], in Œuvres complètes, tome 4, Paris, Seuil, 2002, p. 55-65.

Bibliografia Crítica

•Claudia Amigo Pino, « De um corpo para outro. Roland Barthes e a biografemática », Revista Criação & Crítica, v. 1, p. 15-29, 2016.
•Claudia Amigo Pino, Roland Barthes: A aventura do Romance, Rio de Janeiro, 7 Letras, 2015.
•Fabien Arribert-Narce, Photobiographies - Pour une écriture de notation de la vie (Roland Barthes, Denis Roche, Annie Ernaux), Paris, Honoré Champion, 2014.
•Walter Benjamin, L'œuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique, Allia, Paris, 2005.
•Walter Benjamin, Paris capitale du XIXe siècle [1939], Paris, Allia, 2003 (introduction).
•Jacques Derrida, « Les morts de Roland Barthes », Poétique, n°47, septembre 1981, Paris, Seuil, pp. 269-292.
•Georges Didi-Huberman, Images malgré tout, Paris, Minuit, 2003.
•Georges Didi-Huberman, Devant le temps, Paris, Minuit, 2000.
•Georges Didi-Huberman, Ce que nous voyons, ce qui nous regarde, Paris, Minuit, 1992.
•Paul Edwards, Soleil noir. Photographie et littérature, PUR, 2008.
•Jacqueline Guittard (éd.), Photographie et littérature : Frictions de réel, Revue des Sciences Humaines, n°310/avril - juin 2013.
•Éric Marty, Roland Barthes. La littérature et le droit à la mort, Paris, Seuil, 2010.
•Jean-Pierre Montier, Liliane Louvel, Danièle Méaux & Philippe Ortel (dir.), Colloque de Cerisy, Littérature et Photographie, PUR, 2008.

•Magali Nachtergael, Mythologies individuelles. Récits de soi et photographie au 20ème siècle, Amsterdam/New York, Rodopi, 2012.
•Susan Sontag, Sur la photographie, Christian Bourgeois, Paris, 2003.

Bibliografia complementar para avaliação (a seleção definitive será apresentada no primeiro dia do seminário)

•Pierre Bergounioux, B17 G [2001], Paris, Argol (2006).
•Georges DidiHuberman, Écorces, Paris, Minuit, 2011.
•Annie Ernaux, L'Usage de la photo, Paris, Gallimard, 2005.
•Annie Ernaux, Les Années, Paris, Gallimard, 2008.
•Hervé Guibert, L'image fantôme, Paris, Minuit, 1981.
•Pierre Michon, Corps du roi, Paris, Verdier, 2002.
•Denis Roche, La disparition des lucioles [1982], Paris, Fiction & Cie, 2016.
•Denis Roche, Le boîtier de mélancolie [1999], Paris, Hazan, 2015

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: DA INTERMEDIAÇÃO CULTURAL À POÉTICA COMPARADA

Sigla: FLT **Número:** 5084 **Créditos:** 8

Data de Início: 16/06/2015 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:
Ampliar a visão sobre o alcance da Literatura Comparada, que não se restringe à poética comparada.
Mostrar que um bom trabalho de poética comparada exige o conhecimento da vida literária e cultural da época dos autores a serem estudados.
Refletir sobre a pertinência do conceito de intermediação cultural da Literatura Comparada Clássica, à luz dos questionamentos trazidos pelo conceito de transferência cultural.
Despertar os pós-graduandos para diferentes vertentes da Literatura Comparada

Justificativa:
A partir de um corpus identificado com as relações culturais e literárias entre Brasil e França e consubstanciado em trabalhos, resultantes de alentados projetos de pesquisa dos docentes que compõem o Grupo de Pesquisa Brasil-França e de pesquisadores convidados, apresentar para os pós-graduandos de Letras e das Humanidades, em geral,

diferentes perspectivas da Literatura Comparada, desde aquela voltada para a circulação e intercâmbios de ideias, homens e obras até a que privilegia a poética comparada e a leitura intertextual. Para estabelecer o elo entre todas as aulas, as coordenadores estarão presentes nos doze dias letivos.

Conteúdo:

1.Panorama Geral: Diretrizes clássicas e tendências atuais da Literatura Comparada. (Profa. Dra. Sandra Margarida Nitrini. FFLCH / Grupebraf / IEA)

2.Jorge Amado na cultura francesa (Prof.Dr. Antonio Dimas. FFLCH/ IEB e Grubraf/IEA)

3.A presença francesa nos periódicos oitocentistas cariocas vista sob a noção de " transfertculturel". (Dirceu Magri, doutor pela FFLCH/USP)

4."Machado de Assis (Memorial de Aires) e Proust (Em busca do tempo perdido) leitores de Madame de Sévigné: o feminino e a maternidade." (Prof. Dr. Gilberto Pinheiro Passos FFLCH/Grupebraf)

5.Comédia francesa e apropriações brasileiras. Alencar, Machado e Artur Azevedo. Prof. Dr. João Roberto Faria FFLCH/Grupebraf/IEA)

6.Vicente do Rego Monteiro: das imagens às palavras. (Profa. Dra. Maria Luiza Atik. Universidade Presbiteriana Mackenzie e Grupebraf do IEA/USP)

7.Pensamento e leituras do urbanista Luiz de Anhaia Mello. (Profa. Dra. Heliana Angotti-Salgueiro, membro pesquisadora junto ao PPGAU da Universidade Prebisteriana Mackenzie, e do Grupebraf do IEA/USP).

8.Correspondances générales, correspondências reunidas: história editorial, trânsitos metodológicos. (Prof. Dr. Marcos Moraes IEB/USP)

9.Os diálogos entre Caio Prado Jr. e Fernand Braudel nos anos 1930 e 1940" (Prof. Dr. Paulo Iumatti IEB/USP)

10.Roger Bastide: uma imagem viva das relações Brasil-França (Profa. Dra. Glória Carneiro do Amaral FFLCH/Grupebraf/IEA)

11.Um intermediário cultural: Sérgio Milliet, crítico e tradutor. (Profa. Dra. Regina Salgado Campos FFLCH/Grupebraf/IEA).

12.Diadorim (1965 e 1991): tradução e recepção de Guimarães Rosana França. Márcia Aguiar (Pós-doutoranda USP/FAPESP)

Bibliografia: ABREU, Estela dos Santos. Livros brasileiros traduzidos na França. 2ª ed. atualizada. Rio de Janeiro: Bureau du Livre –Consulat Géneral de France, 1990.

ALENCAR, José de. O Demônio Familiar. Campinas, Ed. da Unicamp, 2003.

AMARAL, Gloria Carneiro do. Navette literária França-Brasil. A crítica de Roger Bastide. São Paulo, Edusp, 2010

ANGOTTI-SALGUEIRO, Heliana. "Pensamento e leituras de Luiz de Anhaia Mello – das propostas de uma arte urbana ao planejamento de um urbanismo humanista", in Anais do III Encontro da Associação nacional de Pesquisa e Pós-graduação em Arquitetura e Urbanismo (Arquitetura, Cidade e projeto – uma construção coletiva). São Paulo, outubro de 2014.

----------. Engenheiro Aarão Reis, o progresso como missão. Belo Horizonte, Fundação João Pinheiro, 1997.

ASSIS, Machado de. Teatro de Machado de Assis. São Paulo, Martins Fontes, 2003.

_____. Obra de Machado de Assis (Edições críticas). Civilização Brasileira; Brasília, INL, 1975, v. 10.

AUBERT, Claude. "Le dernier roman de Jorge Amado: une bonne pastille contre le cafard". Journal de Génève, 23 jan. 1972. [Sobre Gabriela, Girofleet Cannelle].

AZEVEDO, Artur. Teatro de Artur Azevedo. Tomo I. Rio de Janeiro, Inacen, 1983.
BAILBY, Edouard. "Jorge Amado: Je suis leromancier des vagabonds e desputes". Jeune Afrique, 22 ago. 1970, nº 1547.
BASSNETT, S. Comparative literature: a critical introduction. Oxford/ Cambridge, Blackwell, 1993.
BASTIDE, Roger. Prefácio a Les deuxmorts de Quinquin-La-Flotte [A morte e a morte de Quincas Berro d'água]Paris: Stock, 1980.
_____. Poetas do Brasil. Curitiba, Editora Guaira, s/d.
_____. A poesia afro-brasileira. São Paulo, Martins,1943.
_____. Imagesdu Nordeste mystiqueennoir et blanc. Actes Sud, 1995.
BECKER, Colette. Le discoursd'escorte: l'annotationetses problems (à propos de la correspondence de Zola). Les correspondances inédites. Textos reunidos por André Françon e Claude Goyard. Paris, Economica, 1984. (Texto traduzido por Ligia Fonseca Ferreira: O Discurso de Escolta: as notas e seus problemas (o exemplo da correspondência de Zola). Patrimônio e Memória. São Paulo, Unesp. V. 9, n.1, p. 144-156, jan.-jun. 2013. http://pem.assis.unesp.br/index.php/pem/article/viewFile/339/621)
BOSI, Alfredo. "Uma figura machadiana" em seu Céu, Inferno / Ensaios de crítica literária e ideológica. São Paulo, Ática, 1988, (Col. Temas, 4), pp. 58-71.
BRAUDEL, Pierre. La Méditerranée etle monde méditerranéen à l'époque de Philippe II. Paris, A. Colin, 1949.
BROCA, Brito. A vida literária no Brasil – 1900. Rio, José Olympio, 2005.
CANDIDO, Antonio. "Le roman du roman brésilien". Magazine Littéraire. Set. 1982. Nº 187.
_____. "Roger Bastide e a literatura brasileira". In Recortes. São Paulo, Companhia das Letras, 1993, pp. 99-104.
_____. "O homem dos avessos". In: COUTINHO, Eduardo (org.). Guimarães Rosa. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1983. (Coleção Fortuna Crítica).
_____. "Machado de Assis de outro modo". In Recortes. São Paulo, Companhia das Letras, 1993, pp. 110-113.
CARELLI, Mario. Culturas cruzadas: intercâmbios culturais entre França e Brasil. Tradução de Nícia Adan Bonatti. Campinas, Papirus, 1994.
CARTANO, Tony. "Amado lePatriarche". Le Magazine Littéraire. Oct. 1984. http://librairie-entropie-paris.blogspot.com.br/2014/11/entretien-jorge-amado-tony-cartano-le.html
CARVALHAL, Tania Franco. O próprio e o alheio. (ensaios de Literatura Comparada). São Leopoldo, Unisinos, 2003.

CENNI, René. "Homérique Amado!". Nice Matin (Nice). 22 nov. 1992.
CHARLE, C. "Ambassadeurs ou Chercheurs? Lesrelationsinternationales de professeurs de La Sorbonne sous la IIIème. République". Genèses 14, pp. 42-62, janv. 1994.
CHOTARD, Loïc. L'édition de correspondances. Problèmes et méthodes. ApprochesduXIXe. siècle. Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbone, 2000.
COLLIET, Jorge/ SEEL, Antoine. "Une passionantechroniquedesannées 1937-1940". Le Monde (Paris). 19 set. 1984. [Sobre Lessouterrains de laliberté].
COUDERT, Raymonde. Proust au féminin. Paris, Grasset, 1998;
COURCELLES, Pierre. "Amado, lesBrésil". Révolution, 24 ago. 1990. Nº 547.
ESPAGNE, Michel. "La notion de transfert culturel", Revue de Sciences/Lettres [En ligne], 1, 2013. URL :

http://rsl.revues.org/219; DOI: 10.4000/rsl.219.
_____. Les transferts culturels franco-allemands. Paris: PUF, 1999.
FARIA, João Roberto. O Teatro Realista no Brasil: 1855-1865. São Paulo, Perspectiva/Edusp, 1993.
_____. “Machado de Assis, leitor de Musset”. Teresa, n. 6/7, 2006, pp. 364-384.
_____. “O teatro francês no Brasil do século XIX”. In: PERRONE-MOISÉS, Leyla (org.). Cinco Séculos de Presença Francesa no Brasil. São Paulo, Edusp, 2013, pp.99-122.
FERNANDEZ, Dominique Fernandez. "Etc'estainsiqu'Amado est grand". Le NouvelObservateur. 08 out. 1992. [Sobre La Découverte de l'Amérique par lesTurcs].
FONSECA, Gondinda.Biografia do Jornalismo Carioca. Rio de Janeiro: Quaresma Editora, 1941.
FRIEIRO, Eduardo. O Diabo na livraria do cônego. São Paulo. Editora Itatiaia; Edusp, 1981.
GUIDIN, Márcia Lígia. Armário de vidro/Velhice em Machado de Assis. São Paulo, Nova Alexandria, 2000.
GUILLÉN, Claudio. Entre lo uno y lo diverso (Introducción a la Literatura Comparada Ayer y hoy). Barcelona, Tusquets, 2005.
HUAS, Jeanine. Les femmes chez Proust. Paris, Hachette, 1971;
IUMATTI, Paulo. “Pontos de partida para o estudo do diálogo entre Caio Prado Jr. e Fernand Braudel”. In: NOGUEIRA, A. G. R.; GONÇALVES, A. (orgs.) Caio Prado Jr. - legado de um saber-fazer histórico. São Paulo, Hucitec, 2013, pp. 49-86.
IUMATTI, Paulo; VELLOZO, J. C. O. “Conhecimento, política e instituições no Brasil (1889-1934)”. Reflexos: revuepluridisciplinairedu monde lusophone, v. 2, 2013.
J. A. [Jorge Amado] - "Bahia". Le NouvelObservateur. Nov. 1991.
KRAUS, D. “ Appropriations et pratiques de la lecture. Les fondements méthodologiques et théoriques de l’approche de l’histoire culturelle de Roger Chartier”, in Labyrinthe – atelier interdisciplinaire, n. 3, 1999.
LADENSON, Elisabeth. Proust lesbien. (Trad. de Guy le Gaufey). Paris, Epel, 2004.
LANDES-FERRALI, Sylvaine. Proust et le Grand Siècle / Formes et significations de la référence. Tübingen, Gunter NarrVerlagTübingen, 2004.
LAPOUGE, Gilles. "Amado, traverséedusiècle". La QuinzaineLittéraire (Paris). 15 jul. 1996. Nº 697. [Sobre Navigation de cabotage]
LARANJEIRA, Mário. Poética da tradução. São Paulo: Edusp, 1993. (Coleção Criação & Crítica).
MAGRI, Dirceu. Aspectos da presença de autores franceses do século XVIII nas crônicas machadianas e suas implicações intertextuais. 2014. 326f. Tese (Doutorado em Letras) - Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - FFLCH, Universidade de São Paulo, São Paulo.
MICHELI, Mario de. As vanguardas artísticas. São Paulo, Martins Fontes, 1991.
MILLIET, Sérgio. Melhores crônicas. Org. Regina Campos. São Paulo, Global, 2006.
MONTEIRO, Vicente do Rego.Quelquesvisages de Paris. Paris, Imprimeria Juan Dura, 1925.
MOTA, Carlos Guilherme. Ideologia da cultura brasileira. 4.edição. Rio, Editora 34, 2008.
NEEDELL, Jeffrey D. Belle Époque tropical: sociedade e cultura de elite no Rio de Janeiro na virada do século. São Paulo: Companhia das Letras, 1993.
NITRINI, Sandra. Literatura comparada (história, teoria e crítica). 3ª. edição. São Paulo, Edusp, 2010.
_____. “O comparatismo franco-brasileiro sob o signo da antropofagia, da transculturação e da transferência cultural”, Ponto-e-Vírgula. Revista de Ciências Sociais, n. 13, 2013.
OLIVIERI-GODET, Rita. "Le Brésildansl’imaginairelittérairefrançaisactuel: images de lalatinité et dumétissage".

RevueSilène. Littérature etpoétiquescomparées.Université de Paris Ouest-Nanterre-LaDéfense. http://www.revue-silene.com/f/index.php?sp=comm&comm_id=79
ORECCHIONI, Jean. Prefácio à tradução de Cacau. Paris: Nagel, 1955.
ORIOL, Judith. Femmes proustiennes. Paris, EST-Samuel TastetÉditeur, 2009.
PAGEAUX, Daniel-Henri. Musas na encruzilhada (ensaios de literatura comparada). Org. Marcelo Marinho, Denise Almeida Silva, Rosani Ketzer Umbach. Vários Tradutores. São Paulo, Hucitec/URI/UFSM, 2011.
PASSOS, Gilberto Pinheiro. As sugestões do conselheiro/A França em Machado de Assis/Esaú e Jacó e Memorial de Aires. 2ª. ed., São Paulo, Nankin / Edusp, 2008.
PETITJEAN, Patrick. “As missões universitárias francesas na criação da Universidade de São Paulo (1934-1940)”. In: HAMBURGER, A. I. et al. (orgs.). A Ciência nas Relações Brasil-França (1850-1950). São Paulo, Edusp/Fapesp, 1996.
PIERROT, Roger. Éditerunecorrespondance, complétudeetlisibilité. In: DIDIER, Béatrice; NEEFS, Jacques. Éditer des manuscrits: archives, complétude, lisibilité. Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 1996.
PIETRANI, Anélia Montechiari. O enigma mulher no universo masculino machadiano. Niterói: EdUFF, 2000 (Col. Ensaios, 18)
PRADO JR., Caio. Formação do Brasil contemporâneo. São Paulo, Martins, 1942.
PROUST, Marcel. A larecherchedutempsperdu. Paris, Gallimard, 1999, Col. Quarto.
_____. No caminho de Swann. Trad. Mário Quintana. 3ª. ed.rev. São Paulo, Globo, 2006.
_____. À sombra das raparigas em flor. 3ª. ed. rev. São Paulo, Globo, 2006.
_____. O caminho de Guermantes. 3ª.ed. São Paulo, Globo, 2007.
_____. Sodoma e Gomorra. 3ª. ed. rev. São Paulo, Globo, 2008.
_____. A prisioneira. 13ª (sic). ed. rev. São Paulo, Globo, 2011.
_____. A fugitiva. São Paulo, Globo, 2012.
_____. O tempo redescoberto. 3ª.ed., São Paulo, Globo, 2013.
RAILLARD, Alice. "Jorge Amado (romancierbrésilien): Chaque jour plus proche du peuple". La Croix (Paris). 02 mar. 1981. [Sobre La batailledu Petit Trianon].
_____. Conversations avec Alice Raillard. Paris: Gallimard, 1990.
RAILLARD, Henri. "Amado et Amado"; "Entretienavec Jorge Amado et Zelia Gattai". La Croix (Paris). 06 nov. 1982.
RENAULT, Delso. O Rio Antigo nos anúncios de jornais. Rio de Janeiro: Livraria José Olympio Editora, 1969.
RIVAS, Pierre. Encontro entre literaturas. São Paulo, Hucitec, 1995.
_____. Diálogos interculturais. São Paulo, Hucitec, 2005.
RÓNAI, Paulo. “Guimarães Rosa e seus tradutores”. O Estado de São Paulo, São Paulo, 10 out. 1971. Suplemento Literário, n. 741, p. 1.
ROSA, João Guimarães. Diadorim. Tradução de Jean-Jacques Villard. Paris, Albin Michel, 1965.
_____. Diadorim. Tradução de Maryvonne Lapouge-Pettorelli. Paris, Albin Michel, 1991.
SEVCENKO, Nicolau. Orfeu, Extático na Metrópole. São Paulo, sociedade e cultura nos ferventes anos 20. São Paulo, Companhia das Letras, 1992.
SILVA, Maria Beatriz Nizzada. Cultura e sociedade no Rio de Janeiro: 1808-1821. São Paulo. Editora Nacional, 1978.

SILVA-PEREIRA, Margareth, “Globalização e história ou atores sociais e culturas urbanas já são levados a sério?”, in Barcelos Pinheiro, Denise (org.), Sobre urbanismo, Rio de Janeiro, PROURB-UFRJ, 2006.

SODRÉ, Nelson Werneck. História da imprensa no Brasil. 4a ed. Rio de Janeiro: Mauad, 1999.
STEIN,Ingrid. Figuras femininas em Machado de Assis. Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1984.
TREMBLAY, Marc-Adélard. Le Transfer culturel: fondement et extension dans le processus d'acculturation. 1962. Édition numérique réalisée le 22 mai 2006 à Chicoutimi, Ville de Saguenay, province de Québec, Canada. Disponible sur : http://classiques.uqac.ca/contemporains/tremblay_marc_adelard/transfert_culturel/transfert_culturel.html
VEJMELKA, Marcel. A obra de Jorge Amado nas Alemanhas Oriental e Ocidental: suas recepções e traduções. Salvador, Casa de Palavras, 2008.
ZAND, Nicole. "Amado lesynchrétique". Le Monde (Paris). 13 jul. 1990. [Sobre Le paysdu carnaval e Conversationsavec Alice Raillard].

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração

Não há dados a serem exibidos.

Disciplina: DA NARRATIVA DAS GRANDES DESCOBERTAS À FICÇÃO DA GLOBALIZAÇÃO: HISTÓRIA E TEORIA DA MODELAGEM DO MUN

Sigla: FLM **Número:** 5510 **Créditos:** 2

Data de Início: 21/10/2014 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

•Fornecer um quadro histórico que, desde a primeira globalização (Renascimento), permite compreender o interesse que reveste a literatura na apreensão e compreensão do mundo ;

•Expor e analisar os paradigmas e discussões na produção romanesca contemporânea internacional em um contexto globalizado, a partir da apresentação de um corpus de romances do mundo ;

•Refletir sobre a atualização de certas noções de crítica literária (narrador, leitura, intertextualidade, Weltliteratur), à luz de mudanças maiores que surgiram na produção romanesca dos dias de hoje.

Justificativa:

•Trata-se de uma abordagem inovadora dentro do programa, que tem se debruçado sobre a literatura contemporânea (em cursos sobre Quignard) e sobre a globalização (em um recente curso sobre Glissant), mas não têm discutido entre a relação entre elas.

•É uma oportunidade para que os alunos vejam a literatura francesa para além de suas fronteiras e procurem entender a relação com tendências de outros países.

•Finalmente, o curso permitirá aos alunos um aprofundamento nas teorias francesas da globalização, como a de Édouard Glissant.

Conteúdo:

•Esse curso se inscreve em uma problemática contemporânea que leva em conta o impacto do processo de globalização sobre a literatura internacional dos trinta últimos anos.

•Segundo um eixo de literatura geral e comparada, particularmente pertinente sob os olhos do contexto internacional de produção aqui observada, este curso pretende fornecer aos estudantes algumas chaves para compreender a produção romanesca contemporânea, em termos ao mesmo tempo históricos, culturais e literários.

•Com esse fim, o curso constrói-se em três encontros de quatro horas, que levarão em conta, respectivamente, os seguintes eixos metodológicos : 1) a tradição da escritura sobre a descoberta e a construção do mundo como um todo ; 2) a análise literária comparada ; 3) a teoria literária que surge para responder aos paradigmas que definem essa produção romanesca contemporânea ligada ao contexto e ao processo de globalização.

1.Da narrativa das grandes desobertas ao romance que faz a volta ao mundo (de Colombo e Rabelais a Verne, Glissant e Mitchell)

2.A terra é plana ou o romance global : paradigmas, teoria, corpus

3.Teoria literária e novo estado do mundo (da Weltliteratur à Littérature-monde : atualização de algumas noções críticas)

Bibliografia: Abélès Marc, Anthropologie de la globalisation, Paris, Editions Payot & Rivages, 2008.

Agier Michel, La Condition cosmopolite. L'anthropologie à l'épreuve du piège identitaire, Paris, Editions La Découverte, 2013.

Appadurai Arjun, Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1996.

Bessière Jean, Le Roman contemporain ou la problématicité du monde, Paris, Presses Universitaires de France, 2010.

Bessière Jean, Questionner le roman, Paris, Presses Universitaires de France, 2012.

Damrosch David, What is World Literature?, Princeton, Princeton University Press, 2003.

Durante Erica, « D'une intertextualité caduque au roman global. Quelques remarques sur la notion d'interdépendance à partir d'Alain Mabanckou et d'Édouard Glissant », in Symington Micéala (éd.), Littératures, poétiques, mondes. La littérature comparée et ses sentiers qui bifurquent. Essais dédiés à Jean Bessière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2014, p. 189-208.

Guerrero Gustavo, "Literatura, nación y globalización en Hispanoamérica: explorando el horizonte post-nacional", Revista de Estudios Hispánicos, 46 (2012), p. 73-81.

http://www.revistas.usp.br/criacaoecritica

http://www.revistas.fflch.usp.br/manuscritica

Saussy Haun (éd.), Comparative Literature in an Age of Globalization, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2006.

Sloterdijk Peter, Le Palais de cristal. A l'intérieur du capitalisme planétaire, traduit de l'allemand par Olivier Mannoni, Paris, Fayard, 2011.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: DIDÁTICA DA COMPREENSÃO E PRODUÇÃO ORAL EM FRANCÊS PARA OBJETIVO UNIVERSITÁRIO (FOU)

Sigla: FLM **Número:** 5623 **Créditos:** 4

Data de Início: 22/05/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

1. Identificar e discutir, no contexto do ensino do Francês para Objetivo Universitário (FOU), o lugar, as particularidades e a complexidade do discurso oral em contexto universitário, em situação de compreensão e produção.
2. Identificar e analisar os procedimentos metodológicos para selecionar e didatizar documentos orais específicos do contexto universitário, voltados à situações de compreensão.
3. Identificar e analisar as diferentes modalidades de trabalho para desenvolver a compreensão e produção oral em situações específicas em Francês para Objetivo Universitário e seus efeitos na aprendizagem.
4. Identificar e analisar os procedimentos metodológicos para a realização do exposé, como uma das práticas orais específicas do contexto universitário: princípios e aplicação em Francês para Objetivo Universitário (FOU).
5. Analisar as relações didático-metodológicas entre compreensão e produção oral em situações específicas do contexto universitário.

Justificativa:

Na didática das línguas estrangeiras, em particular, no ensino da língua francesa, as demandas por uma formação específica, voltada aos contextos de mobilidade acadêmica em países francófonos, desenvolveu-se a partir do crescimento do número de estudantes das universidades do mundo todo que passaram a integrar programas de intercâmbio nestes países. Em se tratando de uma demanda de formação muito específica na didática das línguas, especialistas como Jean-Marc Mangiante e Chantal Parpette realizaram pesquisas na área que culminaram com a publicação do livro “Le Français sur Objectif Universitaire” (FOU) , uma referência na didática de línguas estrangeiras. Na Universidade de São Paulo, as ações entre a USP e as Instituições de Ensino Superior francesas cresceram e as demandas por cursos de francês voltados à preparação linguística, metodológica e cultural dos estudantes acompanharam este crescimento, trazendo a necessidade de reflexões e encontros sobre esta área de conhecimento, seus desdobramentos e impactos no ensino e na pesquisa no âmbito da formação em nível de pós-graduação. Desde 2010, por meio do acordo entre a USP e a Universidade Lumières Lyon 2, ações colaborativas foram desenvolvidas entre as professoras proponentes da disciplina e os avanços em formação para o ensino e a pesquisa em Francês para Objetivo Universitário foram significativos .

Neste contexto, a presente disciplina é uma continuidade da colaboração entre a USP e Lyon 2 trazendo como eixo central a questão das competências orais exigidas em contexto universitário dos estudantes que estão em programas de mobilidade acadêmica. Quais são as particularidades do discurso oral em aulas expositivas na universidade francesa? Como preparar os estudantes para as situações de ensino de Cours magistraux (CM) que correspondem à maior parte de sua carga horária no contexto universitário francês? Quais atividades podem ser elaboradas para responder a esta demanda? Quais são os procedimentos metodológicos que devem ser desenvolvidos nos estudantes para a realização de um exposé? Quais são as relações entre as modalidades de trabalho com as competências orais e a aprendizagem do estudante? Como preparar os futuros professores e pesquisadores para atuar nesta área? Estas são algumas das questões que a disciplina vai abordar buscando trazer os participantes a uma reflexão didático-metodológica orientada a partir da análise discursiva dos documentos, suas especificidades e sua didatização para serem utilizados como documentos autênticos em cursos de francês para a mobilidade acadêmica.

Conteúdo:
Aula 1
O lugar das competências orais no ensino do Francês para Objetivo Universitário (FOU). Questões didático-metodológicas e problemáticas de ensino e pesquisa.
Aula 2
A compreensão oral em Francês para Objetivo Universitário (FOU) – metodologia para a didatização de documentos orais.
Aula 3
Diferentes modalidades de trabalho para desenvolver a compreensão e produção oral em situações específicas em Francês para Objetivo Universitário e seus efeitos na aprendizagem.
Aula 4
Procedimentos metodológicos para a realização do exposé, como uma das práticas orais específicas do contexto universitário: princípios e aplicação em Francês para Objetivo Universitário (FOU).
Aula 5
Relações didático-metodológicas entre compreensão e produção oral em situações específicas do contexto universitário.
Aula 6
Elaboração de sequências didáticas de compreensão e produção oral em Francês para Objetivo Universitário (FOU). Reflexão sobre a formação de professores na área e sua preparação para a realização das atividades propostas.
Bibliografia: ALBUQUERQUE-COSTA, H. e PARPETTE, C. « Introduction à la problématique du Français sur Objectif Universitaire: le cas de l´Université de São Paulo ». In: Albuquerque-Costa, H. e Parpette, C. (Orgs.). Français sur Objectif Universitaire: méthodologie, formation des enseignants et conception de programmes. 1ed. São Paulo: Humanitas e Paulistana Editora, 2017, v. 4, p. 29-51.

ALBUQUERQUE-COSTA, H. « Formation des enseignants à la démarche du Français sur Objectif Universitaire ». In: Albuquerque-Costa, H. e Parpette, C. (Orgs.). Français sur Objectif Universitaire: méthodologie, formation des enseignants et conception de programmes. 1ed. São Paulo: Humanitas e Paulistana Editora, 2017, v. 4, p. 53-80.

ALBUQUERQUE-COSTA, H. e PARPETTE, C. (Orgs.) Français sur Objectif Universitaire: méthodologie, formation des enseignants et conception de programmes. Ed. São Paulo: Humanitas e Paulistana Editora, 2017.

ALBUQUERQUE-COSTA, H. « Des cours de français sur objectifs spécifiques en milieu universitaire : du français instrumental au Français sur Objectif Spécifique à l'Université de São Paulo » In Synérgies Argentine, v. 03, p. 7-114, 2016.

BORDO, W. ; GOES, J. e MANGIANTE, J-M. Le Français sur Objectif Universitaire. Entre apports théoriques et pratiques de terrain. Arras, Artois Presses Université, 2016.

MANGIANTE, J-M. et PARPETTE, C. Le français sur objectif universitaire, Grenoble, PUG, 2011.

MANGIANTE, J-M. et PARPETTE, C. Le français sur objectif spécifique, Paris, Hachette-FLE, collection F, 2004.

MOURLHON-DALLIES, F. Enseigner une langue à des fins professionnelles, Paris, Didier, 2008.

PARPETTE, C. et MANGIANTE, J-M. (éds) Le Français dans le Monde. Recherches et Applications 47, « Faire des études supérieures en langue française », Paris, CLE International, 2010.

PARPETTE, C. « Comprendre les cours magistraux en français », Points Communs 39 (revue de la CCIP, en ligne), Paris : CCIP (http://www.fda.ccip.fr/points-communs), 2010.

PARPETTE, C. « Le Français sur Objectif Spécifique : de l'enseignement à la conception de programmes » In Les cahiers de l'ASDIFLE (Association de Didactique du FLE), 2005, n°16, p 130-141.

PARPETTE, C., BOISBOURDIN, M., et SOUDRY, I. « La compréhension orale de cours en langue étrangère : des mots aux discours », Les Cahiers de l'APLIUT, vol XX, 3 « L'international, une dynamique dans l'apprentissage des langues », 2001, p : 53-67.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: DO LIVRO AO LEITOR: QUESTÕES DE HISTÓRIA DO LIVRO E DE LITERATURA

Sigla: FLM **Número:** 5523 **Créditos:** 2

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

- Promouvoir le dialogue entre les études littéraires et l'histoire du livre;
- Exposer et analyser les paradigmes de la production littéraire du XIXe siècle d'après les enjeux éditoriaux;
- Réfléchir à la mise à jour de certaines notions de critique littéraire (auteur, lecture, intertextualité) à la lumière des changements majeurs survenus dans l'industrie éditoriale et de la relation auteur-éditeur-publique.

Justificativa:

Ce cours s'inscrit dans une problématique contemporaine qui consiste à prendre en compte l'impact du processus de la littérature dans le contexte de la production éditoriale à l'échelle industrielle.

Selon un axe de littérature générale et comparée, particulièrement pertinent au regard du contexte international de production envisagé, cet enseignement vise à fournir aux étudiants des clés pour comprendre la production littéraire, en des termes à la fois historiques, culturels et économiques.

Pour cela, le cours se construit selon trois volets qui prennent respectivement en charge les trois axes méthodologiques suivants : 1) les rapports éditeurs vs auteurs ; 2) les notions de mise en texte et mise en page ; 3) la relation littérature et publique.

Le professeur Jean-Yves Molloer est le spécialiste le plus important de l'étude concernant l'histoire de l'édition française et ses rapports avec la production de littérature contemporaine (XVIIIe – XXe siècles)

Conteúdo:

1.La Bibliographie Matérielle : le concept et ses multiples applications

2.La propriété littéraire et les fondements de la « fonction auteur »

3.Littérature et modalités éditoriales : collections, séries et feuilletons

Bibliografia: Au bonheur du feuilleton. Naissance et mutations d'un genre (France, Etats-Unis, Grande-Bretagne, XVIIIe-XXe siècles), dir. M.F. Cachin, D. Cooper-Richet, J.Y. Mollier et C. Parfait, Paris, Créaphis, 2007, 320 p. - Où va le livre ? Ed. 2007-2008, dir. Jean-Yves Mollier, Paris, La Dispute Ed., 2007, 392 p.

La production de l'immatériel. Théories, représentations et pratiques de la culture au XIXe siècle, dir. J.Y. Mollier, P. Régnier et A. Vaillant, Saint-Etienne, Presses de l'université de Saint-Etienne, 2008, 471 p.

L'émergence du domaine et du monde francophone (1945-1970), dir. J.Y. Mollier et G. Vigner, in Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde n° 40-41, juin-décembre 2008, Paris, SIHFLES, 2010, 350 p.

Littérature et censure au XIXe siècle, n° 121-2/2009 des Mélanges de l'Ecole française de Rome (MEFRIM), Rome, 2010, p. 303-483.

Dictionnaire d'histoire culturelle de la France contemporaine, dir. C. Delporte, J.Y. Mollier et J.F. Sirinelli, PUF, 2010, 910 p.

Du « poche » aux collections de poche. Histoire et mutations d'un genre, dir. J.Y. Mollier et L. Trunel, Liège, Editions du Céfal, 2011, 131 p.

La diplomatie par le livre. Réseaux et circulation internationale de l'imprimé de 1880 à nos jours, dir. C. Hauser, T. Loué, J.Y. Mollier et F. Vallotton, Paris, Nouveau Monde éditions, 2011, 486 p.

Histoire nationale ou histoire internationale du livre et de l'édition ? Un débat planétaire, dir. M. Lyons, J.Y. Mollier et F. Vallotton, Québec, Nota Bene éd, 2012, 432 p.

http://www.letras.ufrj.br/pgneolatinas/antigos/7alea.html

https://revistadaanpoll.emnuvens.com.br/revista
MOLLIER, Jean-Yves. L´argent et les lettres. Histoire du capitalisme d´édition (1880-1920). Paris : Fayard, 1988, 549 p.
----- L'Ecrivain chez son éditeur, N° 1990/3 (219) de la Revue des Sciences humaines, dir. A. Buisine et J.Y. Mollier, 175

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: EDUCAÇÃO E VIRTUALIDADE: REFLEXÕES TEÓRICAS E PRÁTICAS SOBRE O USO DE TECNOLOGIAS DIGITAIS NO ENSINO

Sigla: FLM **Número:** 5517 **Créditos:** 8

Data de Início: 08/11/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Propiciar ao aluno condições para que possa refletir criticamente sobre a relação entre educação e virtualidade, partindo da: a) discussão de diferentes abordagens metodológicas na área do ensino de línguas estrangeiras apoiadas no uso de tecnologias digitais; b) análise de diferentes tecnologias digitais que podem ser integradas ao ensino de línguas; c) problematização de questões pertinentes à formação do professor de línguas para o desenvolvimento de suas funções de mediador do ensino-aprendizagem em diferentes contextos online e para sua capacitação para a análise, seleção e produção de atividades de ensino com o apoio de tecnologias digitais.

Ao final do curso, o aluno deverá ser capaz de:

•compreender o papel da reflexão e da reflexão crítica no processo de ensino e aprendizagem de línguas;

•refletir criticamente sobre a relação entre educação e virtualidade;

•refletir sobre o papel do professor e de diferentes tecnologias digitais como mediadores do processo de ensino e da aprendizagem;

•analisar, selecionar e elaborar atividades com o uso de diferentes tecnologias digitais que sejam condizentes com contextos de ensino específicos.

Justificativa:

Questões recentes sobre os desafios colocados para o professor quanto ao uso das novas tecnologias no ensino, em particular os recursos da internet, ainda não ocupam espaço significativo na carga horária dos cursos de Graduação e Pós-Graduação. Torna-se imprescindível abrir um espaço de reflexão e discussão sobre o tema, visando contribuir para a formação do futuro professor de línguas estrangeiras, solicitado cada vez mais a atuar em uma realidade em

constante transformação. Discutir as questões centrais envolvidas na relação entre educação e virtualidade trará ao professor o embasamento teórico-crítico necessário para enfrentar os novos desafios presentes em sua atividade docente e permitirá também sua inserção e desenvolvimento como futuro pesquisador da área. A disciplina contribuirá para o fortalecimento da linha de pesquisa “Estudos sobre funcionamento linguístico, aquisição, ensino e aprendizagem” da área de Pós-Graduação de Língua Espanhola e Literaturas Espanhola e Hispano-Americana do Departamento de Letras Modernas e, dentro dessa linha de pesquisa, enriquecerá o projeto “Ensino e aprendizagem de espanhol em contexto presencial e a distância”.

A disciplina contribuirá, também, para o aprofundamento dos estudos realizados no Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos de Francês, vinculados à linha de pesquisa “Estudos linguísticos e didáticos” cujos projetos estão relacionados aos estudos do processos de ensino-aprendizagem e da aquisição do Francês como língua estrangeira em diferentes períodos e contextos. É neste âmbito que a disciplina contribuirá para o desenvolvimento do projeto de pesquisa “Formação de professores de Francês Língua Estrangeira em contexto presencial e a distância: desafios e possibilidades no contexto brasileiro”.

Em uma esfera mais ampla, a disciplina abrirá também um espaço de discussão e participação para alunos que desenvolvam pesquisa sobre o processo de ensino e aprendizagem de outras línguas estrangeiras, além do espanhol e do francês.

Conteúdo:

1.Educação e virtualidade: possíveis relações.

2.A importância da postura crítico-reflexiva na compreensão das relações entre educação e virtualidade.

3.O conceito de mediação e seu lugar nos processos de ensino-aprendizagem. O professor e as tecnologias digitais como mediadores da aprendizagem.

4.Modalidades de ensino com apoio nas tecnologias digitais. O conceito de interação no aprendizado de línguas em contextos online: a sala de aula interativa.

5.Recursos da web e Ambientes Virtuais de Aprendizagem: análise e seleção de ferramentas para o ensino.

6.Produção de materiais de ensino com tecnologias digitais.

7.A formação do professor para a avaliação da aprendizagem em contextos de ensino com o uso de tecnologias digitais.

8.Avaliação: apresentação de trabalhos. Debate final.

Bibliografia: ALARCÃO, I. (1996). Ser professor reflexivo. In I. Alarcão (org.) Formação reflexiva de professores. Estratégias de Supervisão. Porto, Porto Editora.

_____ (2003). Professores reflexivos em uma escola reflexiva. São Paulo, Cortez Editora.

ARAÚJO, J. E ARAÚJO, N. (org.) (2013) EaD em Tela: docência, ensino e ferramentas digitais. Campinas, Pontes.

BRAGA, D. B. (2013). Ambientes digitais. Reflexões teóricas e práticas. São Paulo, Cortez Editora.

DEWEY, J. (1933). How we think. Lexington , D.C. Heath and Company.

_____ (1971). Experiência e Educação. São Paulo, Companhia Editora.

FREIRE, P. (1979). Educação e Mudança. São Paulo, Paz e Terra.

KENSKI, V. M. (2008). Tecnologias e ensino presencial e a distância. São Paulo, Editora Papyrus.

LÉVY, P. (1993). As tecnologias da inteligência. O futuro do pensamento na era da informática. Rio de Janeiro, Editora 34.

LIBERALI, F. (2011). Formação crítica de educadores: Questões Fundamentais. Campinas, Editora Pontes.

MAYRINK, M. F. (2007). Luzes… câmera… reflexão: formação inicial de professores mediada por filmes. Tese de Doutorado. Programa de Linguística Aplicada e Ensino de Línguas. PUC/SP.

_____ (2014). Filmes e plataformas virtuais de aprendizagem: (novas) tecnologias mediadoras da formação crítico-reflexiva de professores. In Revista Eletrônica do GEPPELE – Grupo de Estudos e Pesquisa sobre Práticas de Ensino e Formação de Professores de Espanhol. Departamento de Letras Estrangeiras - Universidade Federal do Ceará. Ano II – Edição Nº 03 – Vol. I. Setembro, 2014, p.44-61. Disponível em http://revistageppele.blogspot.com.br/p/3-edicao-da-revista-eletronica-do.html.

MAYRINK, M. F.; ALBUQUERQUE-COSTA, H. (Orgs.) (2013). Ensino e aprendizagem de línguas em ambientes virtuais. São Paulo, Editora Humanitas.

MORAN, J. M., MASETTO, M. T. E BEHRENS, M. A. (2010). Novas tecnologias e mediação pedagógica. São Paulo, Papirus Editora.

OLIVEIRA, E.G. (2008). Educação a distância na transição paradigmática. São Paulo, Papirus Editora.

PIMENTA, S.G. (2002). Professor Reflexivo: construindo uma crítica. In S.G. Pimenta e E. Ghedin (orgs.). O professor reflexivo no Brasil: gênese e crítica de um conceito. São Paulo, Cortez Editora.

RIBEIRO, A. E. et all (2010). Linguagem, tecnologia e educação. São Paulo, Editora Petrópolis.

SCHÖN, D. A. (1992). Formação de professores como profissionais reflexivos. In A. Nóvoa (coord.) Os professores e a sua formação. Alfragide, Publicações Dom Quixote.

SILVA, M. (2012) Formação de professores para docência online. São Paulo, Edições Loyola.

SILVA, M. A sala de aula interativa. (2010) São Paulo, Edições Loyola.

SILVA, M. e SANTOS, E. (2006) Avaliação da aprendizagem em educação online. São Paulo, Edições Loyola.

SOTO, U.; GREGOLIN, I.; MAYRINK, M.; JUNGER, C. V.; RANGEL, M.; PÉREZ, R. (2009). Novas tecnologias em sala de aula: (re)construindo conceitos e práticas. São Carlos, Claraluz, v.1, 86 p.

SOTO, U., GREGOLIN, I. V., MAYRINK, M. F., (orgs). (2009). Linguagem, educação e virtualidade – Experiências e reflexões. Araraquara: ed. Selo Cultura Acadêmica, Fundação Editora da UNESP, formato digital. [Disponível em http://www.culturaacademica.com.br/titulo_view.asp?ID=40]

VALENTE, J. A. e BUSTAMANTE, S.B. V. (orgs.) Educação a distância. Prática e formação do profissional reflexivo. São Paulo, AVERCAMP Editora.

VIANNA, I. O. A. (2004). A formação de docentes no Brasil: história, desafios atuais e futuros. In C. M. L. Rivero e S. Gallo (orgs.) A formação de professores na sociedade do conhecimento. Bauru, EDUSC.

VYGOTSKY, L. S. (1930/1998). A formação social da mente. São Paulo, Martins Fontes.

_____ (1934/1999). Pensamento e Linguagem. São Paulo, Martins Fontes.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: ENSINO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS PARA CONTEXTOS ESPECÍFICOS –

Relatório de Dados Enviados do Coleta

PROFISSIONAIS E ACADÊMICOS

Sigla: FLM **Número:** 5545 **Créditos:** 6

Data de Início: 17/11/2015 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

O ensino de línguas para contextos específicos é denominado em inglês por “English for Special Purpose,” em francês como "Français sur Objectif Spécifique", designações que designam uma abordagem didática que consiste em organizar o ensino da língua estrangeira a partir das necessidades claramente identificadas de um público específico, no âmbito profissional ou acadêmico. Esta situação relaciona frequentemente a formação linguística a conteúdos a priori desconhecidos do professor de língua, o que implica o desenvolvimento de etapas diferentes daquelas definidas para um curso de língua standard, em particular a coleta de dados junto aos sujeitos (alunos) do contexto específico a ser trabalhado. O curso tem como objetivo, portanto, levar o aluno a adquirir uma metodologia no que diz respeito à identificação e análise das necessidades de formação e a definição de procedimentos de coleta de dados, documentos orais e escritos para a elaboração de um programa de ensino de línguas para o contexto profissional ou acadêmico (universitário).

Justificativa:

Os conteúdos de formação de professores nos departamentos de línguas estrangeiras são geralmente organizados em torno dos eixos linguístico, de literatura e de tradução. Os egressos destas formações são levados frequentemente a ensinar a língua na qual foram formados e na especialidade que escolheram. Para prepará-los ao exercício desta função, é importante introduzir nos programas de curso, uma formação didática que lhes permita adquirir um savoir-faire de professor: reflexão sobre as diferentes situações de comunicação, capacidade de elaborar um programa de ensino e atividades relacionadas à aprendizagem. No âmbito desta orientação didática, criou-se um desdobramento denominado “ensino de línguas para contextos específicos (English for Special Purpose,” ou "Français sur Objectif Spécifique"), que consiste em adaptar os conhecimentos didáticos adquiridos em uma formação mais geral para cada público em função de objetivos de aprendizagem.

No contexto da internacionalização das universidades, os procedimentos metodológicos para contextos específicos mencionados acima adquirem um aspecto particular, pois se referem à identificação de necessidades e objetivos de formação relacionados às situações orais e escritas do meio universitário no qual os estudantes em mobilidade estarão inseridos.

No âmbito da didática das línguas estrangeiras é fundamental a reflexão, a pesquisa e a concepção de programas que trabalhem a formação de futuros professores em uma metodologia que lhes permita elaborar cursos adaptados aos diferentes públicos e contextos de ensino/aprendizagem de língua estrangeira.

Conteúdo:

Aula 1 - O seu lugar no âmbito do francês língua estrangeira. Pontos comuns com o ensino de linguas e suas especificidades. As etapas para a elaboração de um programa para contextos específicos: da análise de necessidades à concepção das sequências didáticas

Aula 2 - Estudos de casos. Os participantes são levados a analisar os contextos de diversas situações profissionais,

com a finalidade de colocar em evidência os objetivos linguísticos, discursivos e socioculturais que devem ser trabalhados

Aula 3 - O ensino de línguas para fins específicos na sala de aula: eventuais dificulades enfrentadas pelo professor, e como resolvê-las (planejamento e procedimentos para coleta de dados, discursos especializados, sistematização lexical etc.)

Aula 4 - Aplicação dos procedimentos desenvolvidos para o ensino de línguas para contextos profissionais no meio universitário : o exemplo do « Français sur Objectif Universitaire (FOU) »
Análise dos aspectos institucionais, culturais, e discursivos das situações do mundo universitário francês e de outras línguas.

Aula 5 - Da análise dos discursos à elaboração de um programa global de formação linguística para contexto universitário Especificidades do(s) contexto(s) definição de objetivos, planejamento da coleta de dados (existentes e solicitados), conteúdos do programa a partir das situações de comunicação oral e escrita específicas do contexto universitário

Aula 6 - Elaboração de sequências pedagógicas para o ensino de línguas em contexto universitário a partir das necessidades linguísticas de diferentes públicos (a definir): Ênfase nos métodos ativos de ensino

Aula 7 - Dimensões interculturais no ensino de línguas estrangeiras para contexto universitário Elaboração de sequências pedagógicas

Aula 8 - Seminários de apresentação das produções realizadas. Avaliação geral do curso
Bibliografia: • ALBUQUERQUE-COSTA, H.B. et PARPETTE, C.. Formation culturelle et linguistique des étudiants brésiliens en mobilité universitaire en France : projet de recherche de l'Université de São Paulo et de l'Université Lyon 2. In Synérgies-Brésil. CLE International v.10, p-11-22, 2013.
• ALBUQUERQUE-COSTA, H. Francês para Objetivo Universitário (FOU) na FFLCH/USP: formação linguística e discurso universitário para alunos que preparam intercâmbio com a França. Revista Estudos Linguísticos. São Paulo, v.41, p.381-401, 2012.
• CARRAS, C. ; GEWIRTZ, O. et TOLAS, J. Réussir ses études d'ingénieur en français. Grenoble. PUG, 2014.
• CARRAS, C., TOLAS J., KOHLER, P., SZILAGYI, E. Le Français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue. Paris, CLE International, 2007.
• LEHMANN, D. Objectifs spécifiques en langue étrangère. PUF, 1993.
• LIMA-LOPES, R.E.; FISCHER, R. e GAZOTTI-VALLIM. Perspectivas em Línguas para Fins Específicos: Festschrift para Rosinda Ramos. Campinas, Pontes Editora, 2015.
• MANGIANTE, J-M. et PARPETTE, C. Le Français sur Objectifs Universitaires. Grenoble, PUG, 2011.
• MANGIANTE, J-M. et PARPETTE, C. Le Français sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris, Hachette, 2004.
• MANGIANTE, J-M. et RAVIER, F. Réussir ses études littéraires en français. Grenoble, PUG. 2015.
• MOURLHON-DALLIES, F. Enseigner le français à des fins professionnelles. Paris, Didier, 2008.

• PARPETTE, C. et MANGIANTE, J-M. (éds), Le Français dans le Monde. Recherches et Applications 47, « Faire des études supérieures en langue française », Paris, CLE International, 2010.
• PARPETTE, C. « Comprendre les cours magistraux en français », Points Communs 39 (revue de la CCIP, en ligne), Paris : CCIP (http://www.fda.ccip.fr/points-communs), 2010.
• PARPETTE, C. et STAUBER, J. Réussir ses études de Sciences-Economie / Gestion en français. Grenoble, PUG, 2014.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	90
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	90

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: ENSINO E FUNDAMENTOS PEDAGÓGICOS DA PRÁTICA DOCENTE NA EDUCAÇÃO SUPERIOR (PREPARAÇÃO PEDAGÓGICA)

Sigla: FLM **Número:** 5612 **Créditos:** 2

Data de Início: 01/06/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

- Discutir as especificidades da prática docente de Humanidades
- Discutir o gênero textual “Programa de curso”: organização, desenvolvimento e distribuição de conteúdos
- Discutir estratégias pedagógicas
- Discutir concepções de avaliação da aprendizagem e analisar potencialidades e limites dos diferentes instrumentos avaliativos
- Desenvolver um programa de curso sob supervisão

Justificativa:

Considerando que um contingente significativo dos egressos da Pós-graduação da Universidade de São Paulo, oriundos de distintas áreas do conhecimento, irá atuar na área de ensino, sem, contudo, ter em suas formações básicas conhecimentos pedagógicos que os habilitem para tal atividade, justifica-se a necessidade de maior investimento na formação de novos docentes de modo a subsidiar sua atuação em sala de aula.

Conteúdo:

Aulas teóricas:

1. Gêneros textuais: apresentação e discussão de gêneros para ensinar: programa de curso, plano de aula etc.
2. Gêneros textuais para avaliação: resumo, resenha, diário, monografia etc.
3. Plataformas para ensino-aprendizagem: descrição e discussão sobre uso do moodle, evernote e outras

tecnologias envolvidas na organização dos conteúdos e na avaliação.
4. Exposição mediada de professores convidados sobre a elaboração de seus programas de curso.

Aulas práticas:
3 encontros com o professor responsável pela disciplina na qual o aluno deve fazer o estágio para orientação sobre diferentes aspectos elaboração do programa:
- Estabelecimento de um recorte
- Pesquisa bibliográfica
- Discussão sobre sistemas de avaliação
Comprovação desses encontros: relatório do aluno dos encontros, com assinatura do professor
Bibliografia: ABREU-TARDELLI, L. S. & CRISTÓVÃO, V. L. L. (orgs). Linguagem e educação: o ensino e a aprendizagem de gêneros textuais. Campinas; Mercado de letras, 2009.
ANASTASIOU, L. G. C. & PESSATE, L. (ORGS). Processos de Ensinagem na Universidade – pressupostos para as estratégias de trabalho em aula. Joinvile: UNIVILLE, 2003.
CASTANHO , M.E. Professores e inovação. In . CASTANHO, S. e CASTANHO, M.E : O que há de novo na educação superior. Campinas: Papirus, 2000.
CHAUI, Marilena. A universidade pública sob nova perspectiva. In Revista Brasileira de Educação. Rio de Janeiro: ANPED, n.24, 2003, p.1-12.
CONFERÊNCIA Mundial sobre o Ensino Superior (1998:Paris, França). Tendências da Educação Superior para o Século XXI - UNESCO/Conselho de Reitores das Universidades Brasileiras, 1998.
CUNHA, M. I. O professor universitário na transição de paradigmas. Araraquara: J. M. Editora, 1998.
_____. Aula universitária: inovação e pesquisa. In: LEITE, Denise; MOROSINI, M. (Orgs). Universidade futurante: produção do ensino e inovação. Campinas: Papirus, 1997.
DIONÍSIO, Angela; MACHADO, Anna Rachel; BEZERRA, Maria Auxiliadora (Orgs.) Gêneros Textuais & Ensino. Rio de Janeiro: Editora Lucerna. 2002. (reedição em 2010 - Parábola editora)
DOLZ, Joaquim; GAGNON, Roxane; DECÂNDIO, Fabrício. Produção escrita e dificuldades de aprendizagem. Campinas: Mercado de letras, 2010.
FREIRE, P. Pedagogia da Autonomia: saberes necessários à prática educativa. São Paulo: Paz e Terra, 1996.
MACHADO, Anna Rachel; LOUSADA, Eliane Gouvêa; ABREU-TARDELLI, Lília Santos. Resumo. São Paulo: Parábola, 2004.
MACHADO, Anna Rachel; LOUSADA, Eliane Gouvêa; ABREU-TARDELLI, Lília Santos. Resenha. São Paulo: Parábola, 2004.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Disciplina: FORMAÇÃO DE PROFESSORES PARA O ENSINO DE LÍNGUAS ON-LINE: ABORDAGENS METODOLÓGICAS, DESENVOLVIMENTO

Sigla: FLM **Número:** 5473 **Créditos:** 8

Data de Início: 07/06/2013 **Data de Fim:** 07/06/2018

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

A disciplina tem como objetivo apresentar, analisar e discutir (i) as atuais abordagens metodológicas na área da didática de línguas estrangeiras com enfoque na perspectiva acional e nas mudanças ocorridas com o advento da internet, (ii) a formação do professor de línguas para atuar em ambientes virtuais de aprendizagem, com ênfase nas noções de competência, capacidade e habilidade e nas funções de mediação e interação que desempenha em diferentes contextos online; (iii) os diferentes gêneros digitais e as competências de leitura e produção de textos em contextos online (iv) o conceito de multimodalidade (v) a formação do professor para a concepção de instrumentos de avaliação e auto-avaliação da aprendizagem em ambientes virtuais.

Para tanto, pretende-se discutir as questões teórico-metodológicas atuais no âmbito da Didática do Francês Língua Estrangeira (FLE), a formação por competências, considerando a abordagem acional para o ensino de línguas como um dos elementos essenciais presentes na elaboração e realização de programas de ensino e práticas pedagógicas em contextos online. Ademais, serão estudadas questões centrais relacionadas à formação do professor de línguas em ambientes online e sua atuação em situações de interação e mediação.

Justificativa:

A formação de professores de línguas estrangeiras no contexto brasileiro, após as reformas curriculares advindas da Lei de Diretrizes e Bases da Educação (LDB, 1996) é realizada nos cursos de Licenciatura, iniciando-se nos Cursos de Letras e completando-se na Faculdade de Educação. Os conteúdos desenvolvidos baseiam-se, sobretudo, em questões teóricas e de formação do futuro professor relacionadas às metodologias de ensino e aprendizagem e as práticas de sala de aula em diferentes contextos. Questões recentes sobre os desafios colocados para o futuro professor quando do uso das novas tecnologias, em particular os recursos da internet, ainda não ocupam espaço significativo na carga horária das disciplinas. Torna-se imprescindível abrir espaço de reflexão e discussão sobre o tema visando contribuir para a formação do futuro professor de línguas estrangeiras, solicitado cada vez mais a atuar em uma realidade em constante transformação. Discutir as questões centrais relacionadas das Tecnologias da Informação e da Comunicação e o ensino de línguas estrangeiras trará ao professor o embasamento teórico/crítico necessário para enfrentar os novos desafios presentes em sua sala de aula e sua inserção como futuro pesquisador da área.

Conteúdo:

1. Abordagem acional para o ensino de línguas e situações de aprendizagem online: princípios e orientações para a formação do professor
2. Ensino e aprendizagem de línguas: as noções de competência, capacidade e habilidade abordadas segundo

diferentes concepções teóricas.
3. Ambientes virtuais de aprendizagem: diversidade e complexidade das relações professor-aluno
4. O papel do professor em situações de mediação da aprendizagem;
5. O conceito de interação no aprendizado de línguas em contextos online: a sala de aula interativa;
6. Os conceitos de interação e interatividade
7. Gêneros digitais e práticas pedagógicas de compreensão de textos: formação do professor para a elaboração de sequências didáticas
8. Produção textos em ambientes virtuais de aprendizagem: formação do professor para a elaboração de sequências didáticas
9. O conceito de multimodalidade no ensino de línguas.
10. A elaboração de sequências multimodais: critérios para a seleção de documentos e formação do professor para a elaboração de roteiros pedagógicos.
11. A formação do professor para a avaliação da aprendizagem em ambientes virtuais.
12. A auto-avaliação: o portfolio como instrumento de reflexão metacognitiva do processo de ensino e aprendizagem de línguas

Bibliografia:
ARAÚJO, J. E ARAÚJO, N. (org.) (2013) EaD em Tela: docência, ensino e ferramentas digitais. Campinas, Pontes.
BEACCO, J.C. (2007) L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Paris, Didier.
BRAGA, D. B. (2013) Ambientes digitais. Reflexões teóricas e práticas. São Paulo. Cortez Editora.
Conseil de l'Europe (2001) Division des Politiques Linguistiques, Strasbourg. Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, Enseigner, Évaluer. Paris, Didier,.
CUQ, J.P ; GRUCA, I. (2002) Cours de Didactique du Français, langue étrangère et seconde. Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.
FÓES BURNHAM, T. (2002) « A política de educação a distância na LDB. Buscando entender o discurso oficial" in Internet e educação a distância. Salvador, EDUFBA.
FOUCHER, A-L. et al. (2008) TICE et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles : la problématique des aides à l'apprentissage. Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal.
GUICHON, N. (2006) Langues et TICE : méthodologie de conception multimédia. Paris, Editions OPHRYS.
GUICHON, N. (2012) Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement de langues. Paris, Didier.
HIRSCHPRUNG, N. (2005) Apprendre et enseigner avec le multimédia. Paris, Hachette
KENSKI, V. M. (2008) Tecnologias e ensino presencial e a distância. São Paulo, Editora Papyrus.
LEBRUN, M., LACELLE, N. E BOUTIN, J-F. (2012) La littératie médiatique multimodale. De nouvelles approches en lecture-écriture à l'école et hors l'école. Québec.
LÉVY, P. (1993) As tecnologias da inteligência. O futuro do pensamento na era da informática. Rio de Janeiro, Editora 34.
Le Français dans le monde. Recherches et application. Revue de la FIPF, numéro spécial : Apprentissages des langues et technologies : usages en émergence. (2002) Paris, CLE International.
Le Français dans le monde. Recherches et application. Revue de la FIPF. La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue (2009) Paris, CLE International.
MARCUSCHI, L. A. E XAVIER, A. C. (orgs.) (2010). Hipertexto e gêneros digitais. Novas formas de construção de

sentido. São Paulo, Cortez Editora.
MORAN, J. M., MASETTO, M. T. E BEHRENS, M. A. (2010) Novas tecnologias e mediação pedagógica. São Paulo, Papirus Editora.
NILSEN, E., POYET, F. e SOUBRIÉ, T. (2011) Interagir et apprendre en ligne. Grenoble, Ellug.
OLIVEIRA, E.G. (2008) Educação a distância na transição paradigmática. São Paulo, Papirus Editora.
RIBEIRO, A. E. e alii (2010) Linguagem, tecnologia e educação. São Paulo. Editora Petrópolis.
SILVA, M. (2012) Formação de professores para docência online. São Paulo, Edições Loyola.
SILVA, M. A sala de aula interativa. (2010) São Paulo, Edições Loyola.
SILVA, M. e SANTOS, E. (2006) Avaliação da aprendizagem em educação online. São Paulo, Edições Loyola.
VALENTE, J. A. e BUSTAMANTE, S.B. V. (orgs.) Educação a distância. Prática e formação do profissional reflexivo. São Paulo AVERCAMP Editora.
VANDENDORPE, C. e BACBAND, D. (org.) (2002) Hypertextes. Espaces virtuels de lecture et d'écriture. Québec. Editions Nota bene.
VANDENDORPE, C. (1999) Du papyrus à l'hypertexte. Essai sur les mutations du texte et de la lecture. Canadá. Editions La Découverte.

Forma de avaliação:
Seminários e monografia final.

Bibliografia: Bibliografia:

ARAÚJO, J. E ARAÚJO, N. (org.) (2013) EaD em Tela: docência, ensino e ferramentas digitais. Campinas, Pontes.
BEACCO, J.C. (2007) Lapproche par compétences dans lenseignement des langues. Paris, Didier.
BRAGA, D. B. (2013) Ambientes digitais. Reflexões teóricas e práticas. São Paulo. Cortez Editora.
Conseil de lEurope (2001) Division des Politiques Linguistiques, Strasbourg. Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, Enseigner, Évaluer. Paris, Didier,.
CUQ, J.P ; GRUCA, I. (2002) Cours de Didactique du Français, langue étrangère et seconde. Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.
FÓES BURNHAM, T. (2002) « A política de educação a distância na LDB. Buscando entender o discurso oficial in Internet e educação a distância. Salvador, EDUFBA.
FOUCHER, A-L. et al. (2008) TICE et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles : la problématique des aides à lapprentissage. Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal.
GUICHON, N. (2006) Langues et TICE : méthodologie de conception multimédia. Paris, Editions OPHRYS.
GUICHON, N. (2012) Vers lintégration des TIC dans lenseignement de langues. Paris, Didier.
HIRSCHPRUNG, N. (2005) Apprendre et enseigner avec le multimédia. Paris, Hachette
KENSKI, V. M. (2008) Tecnologias e ensino presencial e a distância. São Paulo, Editora Papyrus.
LEBRUN, M., LACELLE, N. E BOUTIN, J-F. (2012) La littératie médiatique multimodale. De nouvelles approches en lecture-écriture à lécole et hors lécole. Québec.
LÉVY, P. (1993) As tecnologias da inteligência. O futuro do pensamento na era da informática. Rio de Janeiro, Editora 34.
Le Français dans le monde. Recherches et application. Revue de la FIPF, numéro spécial : Apprentissages des langues et technologies : usages en émergence. (2002) Paris, CLE International.
Le Français dans le monde. Recherches et application. Revue de la FIPF. La perspective actionnelle et lapproche par

les tâches en classe de langue (2009) Paris, CLE International.
MARCUSCHI, L. A. E XAVIER, A. C. (orgs.) (2010). Hipertexto e gêneros digitais. Novas formas de construção de sentido. São Paulo, Cortez Editora.
MORAN, J. M., MASETTO, M. T. E BEHRENS, M. A. (2010) Novas tecnologias e mediação pedagógica. São Paulo, Papirus Editora.
NILSEN, E., POYET, F. e SOUBRIÉ, T. (2011) Interagir et apprendre en ligne. Grenoble, Ellug.
OLIVEIRA, E.G. (2008) Educação a distância na transição paradigmática. São Paulo, Papirus Editora.
RIBEIRO, A. E. e alii (2010) Linguagem, tecnologia e educação. São Paulo. Editora Petrópolis.
SILVA, M. (2012) Formação de professores para docência online. São Paulo, Edições Loyola.
SILVA, M. A sala de aula interativa. (2010) São Paulo, Edições Loyola.
SILVA, M. e SANTOS, E. (2006) Avaliação da aprendizagem em educação online. São Paulo, Edições Loyola.
VALENTE, J. A. e BUSTAMANTE, S.B. V. (orgs.) Educação a distância. Prática e formação do profissional reflexivo. São Paulo AVERCAMP Editora.
VANDENDORPE, C. e BACBAND, D. (org.) (2002) Hypertextes. Espaces virtuels de lecture et décriture. Québec. Editions Nota bene.
VANDENDORPE, C. (1999) Du papyrus à lhypertexte. Essai sur les mutations du texte et de la lecture. Canadá. Editions La Découverte.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: GÊNEROS TEXTUAIS/DISCURSIVOS NO ENSINO-APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS E NO LETRAMENTO ACADÊMICO: REFLEXÕES

Sigla: FLM **Número:** 5532 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Esta disciplina tem por objetivo geral apresentar as concepções teóricas que embasam o trabalho com gêneros textuais/discursivos no ensino e aprendizagem de línguas, quer seja em língua materna ou estrangeira. Para tanto, abordaremos a problemática da compreensão e da produção oral e escrita, dentro do quadro teórico mais amplo da perspectiva sociointeracional e mais específico do interacionismo sociodiscursivo, tanto para a análise de textos/discursos, quanto para a reflexão didática. A disciplina procurará apresentar elementos relacionados ao conceito de gêneros no campo do ensino-aprendizagem de línguas, discutindo as seguintes questões: o currículo/programa baseado em gêneros textuais, a transposição didática, o modelo didático do gênero e as

sequências didáticas para a produção oral ou escrita. Ela visa, paralelamente, a dar subsídios para a análise e para a produção de textos pertencentes a diversos gêneros textuais que pertencem à esfera cinetífica dos futuros pesquisadores, contribuindo para o letramento acadêmico dos participantes.

Justificativa:
A questão dos gêneros textuais/discursivos vem sendo cada vez mais estudada na última década, no Brasil, nos contextos de língua materna. É o que atestam os PCN e inúmeras pesquisas teóricas e empíricas. No entanto, nos contextos de língua estrangeira, a questão dos gêneros textuais tem apenas recentemente ocupado um certo espaço e ainda não despertou o interesse que já existe em relação à língua materna. Nesse sentido, faz-se necessária uma discussão sobre as inúmeras questões decorrentes da transposição didática dos conceitos teóricos sobre gêneros e análise de textos.
Paralelamente à problemática do ensino da produção escrita por meio dos gêneros textuais, emerge a questão da própria produção escrita dos alunos e futuros pesquisadores, que se ressentem de cursos que os preparem para a produção textual na esfera acadêmica. Levando-se em conta a questão do desenvolvimento, por meio dos gêneros, esta disciplina propõe-se também a abordar a questão da produção dos gêneros presentes na esfera acadêmica e de trabalho dos futuros pesquisadores como um instrumento para seu desenvolvimento. Nessa perspectiva, discussões sobre as características da escrita acadêmica e dos gêneros textuais/discursivos encontrados nessa esfera são essenciais para a formação do futuro pesquisador e serão promovidas durantes as aulas.

Conteúdo:
1.As teorias sociointeracionistas; o interacionismo sociodiscursivo: concepções teóricas que embasam o ensino/aprendizagem de gêneros textuais/discursivos.
2.Gêneros textuais: abordagens teóricas e definições. Fundamentos teóricos do interacionismo sociodiscursivo e da análise dos discursos para a análise textual e discursiva.
3.Análise de textos pertencentes a diferentes gêneros e reflexões sobre a produção oral e escrita através dos gêneros textuais/discursivos.
4.Gêneros textuais/discursivos e ensino-aprendizagem: conceitos teóricos relacionados à didática das línguas. a transposição didática.
5.A noção de capacidades de linguagem; conceitos de desenvolvimento e de zona de desenvolvimento proximal.
6.Gêneros textuais e didática da produção oral e escrita: elaboração do modelo didático de gênero e sequência didática.
7.Características e análise de alguns gêneros textuais/discursivos que circulam na esfera acadêmica. Letramento(s) e letramento acadêmico.
8.Características e particularidades da escrita acadêmica. Produção escrita de gêneros textuais da esfera acadêmica.

9.Gêneros textuais e organização de currículo / programa.
10.Genericidade e estilo: entre coerções e liberdades textuais. O lugar da criatividade no trabalho com gêneros textuais.
11.O gênero textual nos materiais didáticos de línguas estrangeiras e/ou materna.
12.A avaliação da produção oral e escrita baseada em gêneros textuais.
Bibliografia: ABREU-TARDELLI, L. S. ; CRISTOVÃO, V. L. L. (orgs). Linguagem e educação: o ensino e a

aprendizagem de gêneros textuais. Campinas: Mercado de letras, 2009.
BAKHTIN, M. O problema dos gêneros do discurso. In: _____. Estética da criação verbal. São Paulo: Martins Fontes,1979, 1952, 1997. p. 277-326.
BRONCKART, J-P. Atividade de linguagem, textos e discursos. Por um interacionismo sociodiscursivo. São Paulo: Educ, 1999.
_____. Atividade de linguagem, discurso e desenvolvimento humano. Campinas: Mercado de letras, 2006.
_____. O agir nos discursos: das concepções teóricas às concepções dos trabalhadores. Campinas : Mercado de letras, 2008.
_____. Gêneros de textos, tipos de discurso e sequências. Por uma renovação do ensino da produção escrita. Letras, Santa Maria, v. 20, n. 40, p. 163–176, jan./jun. 2010
_____. Contraintes et libertés textuelles. Caplletra 40. 2006, p. 9-28.
BUENO, L. Gêneros textuais: uma proposta de articulação entre leitura, escrita e análise lingüística. In: CENP. Língua portuguesa: ensinar a ensinar. São Paulo: Secretaria de Educação, 2009.
CRISTOVÃO, V. L. L. Sequências Didáticas para o ensino de línguas. In: DIAS, R.; CRISTOVÃO, V. L. L. (Org.) . O Livro Didático de Língua Estrangeira: múltiplas perspectivas. 1a. ed. Campinas: Mercado de Letras, 2009. p. 305-344.

DA SILVA, E. C ; LOUSADA, E.G. O plano de estudos: um gênero textual acadêmico para pleitear intercâmbio. Horizontes, v. 32, n. 2, p. 73-87, jan./jun.2014 https://revistahorizontes.usf.edu.br/horizontes/article/view/91
de PIETRO, J-F; SCHNEUWLY, B. Le modèle didactique du genre: un concept de l'ingénierie didactique. Les cahiers THÉODILE no 3 (janvier 2003), p: 27 – 52.
DIAS, R.; CRISTOVÃO, V.L.L. (orgs). O livro didático de língua estrangeira: múltiplas perspectivas. Campinas: Mercado de Letras, 2009.
DIAS, R.; DELL'ISOLA, L. P.. (Org.). Gêneros textuais: teoria e prática de esnino em LE. 1ed.Campinas: Mercado de Letras, 2012.
DIONÍSIO, A. P.; MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. (Orgs). Gêneros textuais e ensino. Rio de Janeiro: Lucerna, 2002.
DOLZ, J.; GAGNON, R.; DECÂNDIO, F. Produção escrita e dificuldades de aprendizagem. Campinas: Mercado de Letras, 2010.
FERREIRA, M. M. ; LOUSADA, E. G. . Ações do laboratório de letramento acadêmico da universidade de são paulo: promovendo a escrita acadêmica na graduação e na pós-graduação. Ilha do Desterro, v. 69, p. 125-140, 2016. https://periodicos.ufsc.br/index.php/desterro/article/view/2175-8026.2016v69n3p125
GOMES-SANTOS, S, N. A exposição oral nos anos iniciais do ensino fundamental. São Paulo: Cortez Editora, 2012.
KARWOSKI, A. M.; GAYDECZKA, B.; BRITO, K. S. Gêneros textuais: reflexões e ensino. São Paulo: Parábola Editora, 2011.
LOUSADA, E. G. Elaboração de material didático para o ensino de francês. In: DIONISIO, A. P.; MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. Gêneros textuais e ensino. Rio de Janeiro, Lucerna, 2002. P. 73-86.
LOUSADA, E. G. A abordagem do interacionismo sociodiscursivo para a análise de textos. II EPED (Encontro de Pós-graduandos em Estudos Discursivos da USP – Abordagens metodológicas em estudos discursivos), Disponível em: http://moodle.stoa.usp.br/file.php/791/LOUSADAartigo_ago_2010.pdf.
LOUSADA, E. G. ; OLIVEIRA, S. M. ; BARRICELLI, E. Gêneros textuais em foco: instrumentos para o desenvolvimento de alunos e professores. Estudos Linguísticos (São Paulo. 1978), v. 40, p. 627-640, 2011.

LOUSADA, E. G. Gêneros textuais e perspectiva acional no ensino do francês como língua estrangeira: prescrições e instrumentos para o agir de alunos e professores. In: DIAS, Reinildes; DELL'ISOLA, Regina Lúcia Péret. Gêneros textuais: teoria e prática de ensino em LE. Campinas: Mercado de Letras, 2012, p. 99-123.

LOUSADA, E.G.; ROCHA, S. M. Coerções e liberdades textuais: o relato de viagem na aprendizagem do FLE. Eutomia, Recife, 13 (1): 581-603, Jul. 2014

LOUSADA, E. G.; AMORIM, R. O. . Produção escrita e desenvolvimento da atividade linguageira?relatar?: uma experiência com alunos universitários por meio da plataforma Moodle. Gragoatá, v. 19, p. 105-134, 2014. http://www.gragoata.uff.br/index.php/gragoata/article/view/24

LOUSADA, E. G.; ROCHA, S.M. . Coerções e liberdades textuais: o relato de viagem na aprendizagem do FLE. Eutomia (Recife), v. 1, p. 581-603, 2014. http://www.repositorios.ufpe.br/revistas/index.php/EUTOMIA/article/view/549

MACHADO, A. R. ABREU-TARDELLI, L.S.; CRISTOVÃO, V. L. L. (orgs) Linguagem e educação: o ensino e a aprendizagem de gêneros textuais. Campinas: Mercado de Letras, 2009.

MACHADO, A. R.; ABREU-TARDELLI, L. A. & LOUSADA, E. G. Resumo. São Paulo: Parábola, 2004a.

MACHADO, A. R.; ABREU-TARDELLI, L. A. & LOUSADA, E. G. Planejar gêneros acadêmicos. São Paulo : Parábola, 2005.

MACHADO, A. R. ; LOUSADA, E. G. . A apropriação de gêneros textuais pelo professor: em direção ao desenvolvimento pessoal e à evolução do métier . Linguagem em (Dis)curso (Impresso), v. 10, p. 619-633, 201

MAINGUENEAU, D. Análise de textos de comunicação. Tradução de Cecília P. de Souza-e-Silva e Décio Rocha. São Paulo : Cortez Editora, 2001.

MELÃO, P.A.; LOUSADA, E.G. As contribuições do gênero textual anúncio publicitário para o ensino- aprendizagem do francês: a capacidade de argumentar e a variedade linguística e cultural através da linguagem verbal e visual. In: Estudos Linguísticos jul a dez 2014, n. 42 (2014), http://www.periodicos.ufpa.br/index.php/moara/article/view/2063

MUNIZ-OLIVEIRA, S.; BARRICELLI, E. Uma análise do gênero dissertação de mestrado: o modelo didático. Revista Raído, p. 85-93, 2009.

OLIVEIRA, M. K. de. Vygotsky: aprendizado e desenvolvimento, um processo sociohistorico. São Paulo: editora Scipione. 2003.

ROCHA, S.M. ; LOUSADA, E. G. . Gêneros textuais e escrita criativa: intersecções possíveis no ensino-aprendizagem do francês como língua estrangeira. Raído (Online), v. 6, p. 37-54, 2012

SCHNEUWLY, B.; DOLZ, J. Gêneros orais e escritos na escola. Campinas: Mercado de Letras, 2004.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

ARAÚJO, A. D. Gêneros Textuais acadêmicos: reflexões sobre metodologias de investigação. In: Rev. de Letras - No. 26 - Vol. 1/2 - jan/dez. 2004.

BAKHTIN, M. O problema dos gêneros do discurso. In: _____. Estética da criação verbal. São Paulo: Martins Fontes,1979, 1952, 1997. p. 277-326.

BAKHTINE, M./ VOLOSHINOV. Le marxisme et la philosophie du langage. Paris: Les éditions de minuit, 1929, 1977.

BRANDÃO, H. N. (org). Gêneros do discurso na escola. São Paulo : Cortez editora, 1993.

BRONCKART, J-P. Activité langagière, textes et discours: pour un interactionnisme socio-discursif. Neuchâtel: Delachaux et Niestlé, 1997/2007.

_____. Agir et discours en situations de travail. Genève: Université de Genève, FPSE, 2004.
CHARAUDEAU, P. Discurso das mídias. São Paulo, Editora Contexto, 2007.
CHARAUDEAU, P. Grammaire du sens et de l'expression. Paris: Hachette Livre, 1992.
_____; MAINGUENEAU. D. Dictionnaire d`analyse du discours. Paris: Éditions de Seuil, 2002.
CRISTOVÃO, V. L. L. O gênero quarta-capa no ensino do inglês. In: DIONISIO, A. P.; MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. Gêneros textuais e ensino. Rio de Janeiro, Lucerna, 2002.
BUENO, L. Os gêneros jornalísticos e os livros didáticos. Campinas: Mercado de Letras, 2011.
CRISTOVÃO, V. L. L. Estudos da Linguagem à luz do interacionismo sociodiscursivo. Londrina: Eduel. 2008.
DAMIANOVIC, M. C. (org.). Material didático: elaboração e avaliação. Taubaté, Cabral Editora. 2007.
DE PIETRO, J-F.; SCHNEUWLY, B. O modelo didático do gênero: um conceito da engenharia didática. In: MOARA: revista da pós-graduação em letras da UFPA. Belém: CLA/UFPA, n. 25, jan./jun. 2006, p. 15-52.
DOLZ, J.; PASQUIER, G.; BRONCKART, J.-P. L'acquisition des discours: émergence d'une compétence ou apprentissage de capacités langagières diverses? Etudes de Linguistique Appliquée, Paris, n. 89, p. 25-35, 1993.
_____; SCHNEUWLY, B. Genres et progression en expression orale et écrite: éléments de réflexions à propos d'une expérience romande. Enjeux, Namur, n. 37/38, p. 49-75. mars/juin, 1996a.
_____; _____. Apprendre à écrire ou comment étudier la construction de capacités langagières? ELA: revue de didactologie des langues-cultures, Paris, n. 101, p. 73-86, 1996b.
_____; _____. Pour un enseignement de l'oral: initiation aux genres formels à l'école. Paris: ESF, 1998.
GOMES-SANTOS, S. N. A exposição oral nos anos iniciais do ensino fundamental. São Paulo: Cortez Editora, 2012.
GONÇALVES, A.; BAZARIM, M. Interação, gêneros e letramento. Campinas: Pontes editora, 2013.
GUIMARÃES, A. M.; MACHADO, A. R. ; COUTINHO, A. (orgs). O interacionismo sociodiscursivo: questões epistemológicas e metodológicas. Campinas: Mercado de Letras, 2007.
KLEIMAN, A. B. Modelos de letramento e as práticas de alfabetização na escola. In:_____ (Org.). Os significados do letramento: uma nova perspectiva sobre a prática social da escrita [1995]. 9ª reimpressão. Campinas: Mercado de Letras, 2006, p:15-61.
LOUSADA, E. G. . Produção escrita em francês como segunda língua: uma experiência baseada em gêneros textuais. Revista do Gel, V. 6, P. 160-174, 2009.
LOUSADA, E.G.; AMORIM, R. de O. Produção escrita e desenvolvimento da atividade linguageira"relatar": uma experiência com alunos universitários por meio da plataforma Moodle. Gragoatá, Niterói, n. 36, p. 105-134, 1. sem. 2014.
MACHADO, A. R. ABREU-TARDELLI, L.S.; CRISTOVÃO, V. L. L. (orgs) Linguagem e educação: o trabalho do professor em uma nova perspectiva. Campinas, Mercado de Letras, 2009.
MACHADO, A. R. Um instrumento de avaliação de material didático com base nas capacidades de linguagem a serem desenvolvidas no aprendizado de produção textual. Intercâmbio, vol. X, p. 137-147, 2001.
MAINGUENEAU, D. Análise de textos de comunicação. Tradução de Cecília P. de Souza. e-Silva e Décio Rocha. São Paulo : Cortez Editora, 2001.
MARCUSCHI, L.A. & XAVIER, A. C. Hipertexto e gêneros digitais. Rio de Janeiro: Editora Lucerna. 2005.
MARCUSCHI, L.A. Produção textual, análise de gêneros e compreensão. São Paulo : Parábola Editora, 2008.
MELÃO, P. A.; LOUSADA, E.G. As contribuições do gênero textual anúncio publicitário para o ensino- aprendizagem do francês: a capacidade de argumentar e a variedade linguística e cultural através da linguagem verbal e visual. Revista Moara, n.42, jul.-dez. 2014.

MEURER, J. L. ; MOTTA-ROTH, D. Gêneros textuais. Bauru : Edusc. 2002.
MEURER, J.L. ; BONINI, A ; MOTTA-ROTH, D. Gêneros: teorias, métodos, debates. São Paulo: Parábola.2005.
MOTTA-ROTH, Désirée; HENDGES, Graciela Rabuske. Produção textual na universidade. São Paulo: Parábola, 2010.
NASCIMENTO, E. L. Gêneros textuais: da didática das línguas aos objetos de ensino. São Carlos, Editora Claraluz, 2009.
OLIVEIRA, M. K. Vygotsky: aprendizado e desenvolvimento, um processo sociohistorico. São Paulo: editora Scipione. 2003.
RODRIGUES, R. H. (2000) O artigo jornalístico e o ensino da produção escrita. In: A Prática de Linguagem em Sala de Aula: Praticando os PCNs. Mercado das letras.
ROJO, R. (2000) Modos de transposição dos PCNs às práticas de sala de aula: progressão curricular e projetos. In: A Prática de Linguagem em Sala de Aula: Praticando os PCNs. Mercado das letras.
ROJO, R.; BATISTA, A.A.G. (orgs). Livro didático de língua portuguesa, letramento e cultura da escrita. Mercado de letras. 2008.
SCHNEUWLY, B. Vygotski, l'école et l'écriture. Cahiers de la section des sciences de l'éducation. Université de Genève. Octobre, 2008.
STREET, B. What's "new" in New Literacy Studies? Critical approaches to literacy in theory and practice. Current Issues in Comparative Education, Vol. 5(2) 77 - Teachers College, Columbia University, 2003.
SWALES, J. M. Occluded genres in the academy: the case of submission letter. In: VENTOLA, E.; MAURANEN, A. (Orgs.). Academic writing: intercultural and textual issues. Amsterdam: John Benjamins, 1996.
VYGOTSKY, L. S. Psicologia Pedagógica. Edição Comentada. Porto Alegre: Artmed, 2003.
VYGOTSKY, L. S. A construção do pensamento e da linguagem. São Paulo: Martins Fontes, 2009.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: HISTORIOGRAFIA DA TRADUÇÃO: CORRENTES E PERSPECTIVAS

Sigla: FLM **Número:** 5287 **Créditos:** 8

Data de Início: 08/03/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Este curso pretende familiarizar os participantes com os mais significativos correntes de teoria na historiografia da tradução e examinar importantes projetos nesta área.

Justificativa:
O curso defende o ponto de vista de que as traduções são forças motrizes no desenvolvimento de sociedades, e é de grande importância para o estudioso nas áreas de tradução, história e linguística ser consciente desta importância.

Conteúdo:
1. Introdução à Historiografia da Tradução
2. Modelos de pesquisa: Estudos Descritivos da Tradução – Even-Zohar, Toury
3. Modelos de pesquisa: Lefevere
4. Modelos de pesquisa: Pym
5. Modelos de pesquisa: Venuti
6. Modelos de pesquisa: Tymoczko
7. Modelos de pesquisa: Actor Network Theory, Game Theory e Embassy Theory
8. Modelos de pesquisa: A importância de traduções na construção da identidade nacional
9. Modelos de pesquisa: Tradução de fábrica
10. Modelos de Pesquisa: Lambert
11. Projetos de pesquisa: Lobato e Lacerda e a tradução como fator político
12. Projetos de pesquisa: A importância dos Agentes de Tradução
13. Projetos de pesquisa: A importância de fatores econômicos e a influência norte-americana no Brasil
14. Projetos fora de Brasil: Turquia
15. Projetos de pesquisa: presenças francesas na formação de poéticas brasileiras
16. Projetos de pesquisa: a crítica da retradução poética
17. Projetos de pesquisa: as traduções de Mallarmé no Brasil.

Bibliografia: Alter, Peter. Nationalism (1994) (Nationalismus,1985). London: Edward Arnold, 2nd ed. 1994.
Anamur, Hasan. (1997) “Preface : Hasan-Âil-Yücel et la Traduction en Turquie”, ed. Hasan Anamur, Hommage à Hasan-Âli Yücel : La Traduction : Carrefour des Cultures et des Temps. Istambul : Yildiz Teknik Üniversitesi, 1997, pp. IX-XIV.
Batalha, Maria Cristina (2000). O lugar da tradução na formação da literatura brasileira. In: ALEA, n.2.2. Brandão, Tânia. (2001) “Translations and Ellipses: Notes on the 19th Century Brazilian Theatre”, in CROP 6, Emerging Views of Translation History in Brazil, ed. John Milton. FFLCH, Universidade de Sao Paulo, 2001, pp. 91-128.
Berman, Antoine. (1984). L’Epreuve de l’Etranger. Paris: Gallimard.
Delisle, Jean, and Judith Woodsworth (1995). Les traducteurs dans l'histoire / Translators through History. Amsterdam: John Benjamins.
Even-Zohar, Itamar (2000). “The Position of Translated Literature within the Literary Polysystem”, in Venuti, Lawrence, The Translation Studies Reader. London: Routledge. 192-197.
Faleiros, Álvaro (2010). “Verso e reverso: alguma presença francesa na poesia brasileira”. Itinerarios , v.31. _____. “A crítica da retradução poética” (2009). Itinerarios, v.28.
_____. (2006). “Approches textuelles pour la traduction du poème au Brésil”. TTR. , v.XIX. Guerini, A., Torres, M.-H., Costa, W. (2011). Literatura e tradução - textos selecionados de José Lambert. Rio de Janeiro, 7letras.
Hallewell, L. (1985). O livro no Brasil. São Paulo: T.A. Queiroz e Edusp.
Jones, Francis R. (2009). “Translating Post-war Bosnian Poetry into English”, in Agents of Translation, ed. John Milton and Paul Bandia. Amsterdam: John Benjamins

Lefevere, André. (1991) Translation, Rewriting and the Manipulation of Literary Fame, London: Routledge.
Milton, John. O Poder da Tradução, (1993/1998) Ars Poética, São Paulo, 1993 (reeditado como Tradução: Teoria e Prática, Martins Fontes, São Paulo, 1998 e 2010).
Milton, John e Paul Bandia (eds.). Agents of Translation. Amsterdam: John Benjamins
_____. ed. Emerging Views on Translation History in Brazil, CROP, revista do Curso de Língua Inglesa e Literaturas Inglesa e Norte-Americana, da FFLCH, USP. No. 6, 2001.
_____. O Clube do Livro e a Tradução (2002). Bauru: Editora da Universidade do Sagrado Coração (EDUSC), 2002. _____. ed. (com Marie-Hélène Catherine Torres) Tradução, Retradução e Adaptação, Cadernos de Tradução, no. XI, 2003/1. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, 2004.
_____. “The Translation of Classic Fiction for Mass Markets. The Case of a Brazilian Book Club, the Clube do Livro”, The Translator, Volume 7, Number 1, 2001, pp. 43-69. (Com Eliane Euzébio)
_____.“Tradução (e identidade) política: as adaptações de Monteiro Lobato e o Julio César de Carlos Lacerda”, em Visões e Identidades Brasileiras de Shakespeare, org. Marcia A. P. Martins. Rio de Janeiro: Lucerna, 2004, pp. 81-100.
_____. “The Political Adaptations of Monteiro Lobato”, in Tradução, Retradução e Adaptação, Cadernos de Tradução, no. XI, 2003/1. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, 2004, pp. 211-227.
_____.“Translated Poetry in Brazil 1965-2004”, in Revista Brasileira de Lingüística Aplicada, Volume 4 – No. 1 – 2004, Belo Horizonte, pp. 173-193.
_____.(Com Eliane Euzébio) “The Political Translations of Monteiro Lobato and Carlos Lacerda”, in META, Volume 49, no. 3, septembre 2004, L’Histoire de la Traduction et la Traduction de L’Histoire. Org. Georges L. Bastin. Montréaç: Les Presses de l’Université de Montréal, pp. 481-497.
_____. “Translated Poetry in Brazil”, in Transcriações: Teorias e Práticas. Em Memória de Haroldo de Campos. Org. Tania Franco Carvalhal, Lucia Sá Rebello, Eliana Fernanda Cunha Ferreira. Porto Alegre: Evangraf, 2004, pp. 121-134.
_____.(Com Irene Hirsch) “Translation and Americanism in Brazil 1920-1970”, in Across: Language and Cultures, Volume 6, Issue 2, 2005. Budapest: Akadémiai Kiadó, , pp. 234-257.
_____.(Com Paulo Edson Alves). (2006) “Inculturation and Acculturation in the Translation of Religious texts. The Translations of Jesuit Priest Jo’se de Anchieta into Tupi in 16th Century Brazil, in Target, Volume 17, issue 2, 2005 (pub. 2006), pp. 275 – 296.
_____.(com Paul Bandia) (2009). “Introduction”. in Agents of Translation, ed. John Milton and Paul Bandia. Amsterdam: John Benjamins.
_____. (2010). “The Resistant Translations of Monteiro Lobato”, in Translation and Resistance, ed. Maria Tymoczko. Amherst: Univ. Massachussets Press, pp. 190-210.
Pagano, Adriana Silvina (2001) “‘An Item Called Books’: Translations and Publishers’ Collections in the Editorial Booms in Argentina and Brazil from 1930 to 1950”.
_____. Emerging Views on Translation History in Brazil, CROP, (journal of the English Language and English and North-American Literature Courses), FFLCH, n. 6. São Paulo: USP, pp.171-194.
Paker, Saliha. “Hamlet in Turkey” in New Comparison, 1986, No. 2, 89-105.
Rundle, Christopher. “The Censorship of Translation in Fascist Italy”, in The Translator, Vol. 6, No. 1 (2000), pp. 67-86.
Sturge, Kate. Selected Papers of the CETRA Research Seminars in Translation Studies 1994-1996. ed. Jeroen

Vandaele. Leuven: CETRA: The Leuven Research Centre for Translation, Communication and Culture. “Comment on Translation in the Nazi Journal Bücherkunde, 1999, 117-131.
Tahir Gurcaglar, Sehnaz (2001) “The Politics and Poetics of Translation in Turkey”, 1923-1960, Unpublished Dissertation, Istanbul, Bogazici University.
Vandaele, Jeroen. “’Funny Fictions’: Francoist Translation Censorship of Two Billy Wilder Films”, in The Translator, Vol. 8, No. 2 (2002), pp. 267-302. Eds.
Pym, Anthony, Miriam Schlesinger and Zuzana Jettmarová (2006). Sociocultural Aspects of Translating and Interpreting. Amsterdam: John Benjamins.
Toury, Gideon (1980). “Norms of Literary Translation into Hebrew, 1930-1945”, in In Search of a Theory of Translation. Tel Aviv University: The Porter Institute for Poetics and Semiotics. 122-139.
Tymoczko, Maria (2000) “Translation and Political Engagement: Activism, Social Change and the Role of Translation in Geopolitical Shifts”. The Translator, Volume 6, Number 1, pp. 23-47.
_____. (1999) Translation in a Postcolonial Context. Manchester: St. Jerome. Uchiyama, Akiko. (Forthcoming). “Translation as Representation: Fukuzawa Yukichi’s Representation of the “Others”, in Agents of Translation, ed. John Milton and Paul Bandia. Amsterdam: John Benjamins.
Venuti, Lawrence. (1995). The Translator's Invisibility. London: Routledge.
Vieira, Else. (1996). Teorizando e contextualizando a tradução. Belo Horizonte: FALE/UFMG.
Wyler, Lia. (2003) Línguas, Poetas e Bacharéis: Uma Crônica da Tradução no Brasil. Rio de Janeiro: Rocco.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: INTRODUÇÃO E DESDOBRAMENTOS DOS ESTUDOS DA INTERMIDIALIDADE

Sigla: FLM **Número:** 5566 **Créditos:** 4

Data de Início: 16/08/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

- Apresentar as principais teorias da Intermidialidade e modelos que demonstrem seus possíveis desdobramentos;
- Viabilizar, por meio da conceituação, dos exemplos e do debate, fundamentos para a associação da literatura a diferentes mídias;
- Discutir e aprofundar a pesquisa acerca desse campo em expansão nos estudos literários.

Justificativa:

A comunicação entre as artes é um tema que atrai pesquisadores há muitos séculos, como se nota pelos escritos de

teóricos como G.E. Lessing, Walter Benjamin e Roland Barthes. Contudo, com a expansão da tecnologia e dos meios de comunicação, as formas artísticas se ampliaram, ganhando a vasta alcunha de “mídias”. Atualmente, muitos são aqueles que se interessam, por exemplo, pelo estudo de adaptações de romances para séries de televisão, jogos de vídeo game ou poemas virtuais, mas faltam-lhe ferramentas teóricas para a realização de tais pesquisas. Os estudos da Intermidialidade, a serem abordados nesse curso, suprem essa lacuna, apontando direções que podem vir a guiar os estudantes em trabalhos posteriores.

Conteúdo:
Introdução ao estudo das relações entre a literatura e as demais artes e mídias a fim de desenvolver uma competência básica para a leitura e análise de obras em mídias variadas, bem como de suas combinações e interações. Ao final dos encontros, e diante do contato com diferentes formas de intermidialidade, espera-se que esse entendimento resulte na habilidade para realizar uma análise crítica de tais processos em obras de formatos variados.

1)Introdução: conceituação, terminologia, panorama contemporâneo
2)Intermidialidade, multimodalidades e transmediação: da arquitetura para a literatura –Participação da Profª Drª Miriam Vieira de Paiva
3)Processos de transposição, adaptação e remediação
4)Tradução visual de textos e Imagens do ateliê do artista – Presença da Professora Izabela Baptista do Lago (UFMG)
5)Aula prática: 25 pontos na avaliação total
Bibliografia: AMÂNCIO SANTOS, M.A. A importância das medialidades no estudo da literatura. Revista Criação & Crítica. n.16, jun.2016. p.128-131.

BAETENS,J. Création et novellisation. Disponível em: Acesso em: 23 dez. 2014.

BLATT, Ari. Remake: Appropriating Film in Tanguy Viel's Cinéma. Disponível em: Acesso em: 15 maio 2016.

BERTHO, Sophie. Dominando a imagem: funções da pintura na narrativa. Publicado na Caligrama: Revista de Estudos Românicos (http://www.periodicos.letras.ufmg.br/index.php/caligrama/article/view/9834)

BISHOP, Elizabeth. Song for a Rainy Season. The New Yorker, New York, p. 40, 8 Oct. 1960.

CARVER, Raymond. Cathedral (1981). Disponível em: http://www.giuliotortello.it/ebook/cathedral.pdf

CLÜVER, Claus. Intermidialidade. Pós: Revista do Programa de Pós-Graduação em Artes da Escola de Belas Artes da UFMG.Vol 1, n, n2, Nov 2008, p.8-23.

CLÜVER, Claus.. Da transposição intermidiática. ARBEX, Márcia (org) Poéticas do Visível. Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários. Faculdade de Letras da UFMG, 2006, p. 107-166.

CLÜVER, Claus. Inter textos / Interartes / Inter mídia. Aletria 14, jul-dez, 2006, p.9-39. ELLESTRÖM, Lars. Media Borders, Multimodality and Intermediality In: ELLESTRÖM, Lars. Media, Modality and Modes. London: Palgrave, Macmillan, 2010 MOSER, Walter. As relações entre as artes: por uma arqueologia da intermidialidade. Aletria. Revista de estudos de Literatura, 14, 2006, p. 42-68.

DOMINGOS, Ana Cláudia Munari. Narrativa transmídia: travessia entre Comunicação e Letras. Aletria. v. 23, n. 3, p. 159-171, set.-dez./2013.

ELLESTRÖM, Lars. A Medium-Centered Model of Communication. Disponível em: https://goo.gl/d4D8hq

ELLESTRÖM, Lars. Media Borders, Multimodality and Intermediality. Nova York: Palgrave Macmillan, 2010.

FIGUEIREDO, Camila Augusta Pires. Em busca da experiência expandida: revisitando a adaptação por meio da franquia transmidiática. 2016. 238 f. Tese (doutorado) - Universidade Federal de Minas Gerais, Faculdade de Letras. Disponível em: .

LEFEVRE, Pascal. Ontologias visuais incompatíveis? A adaptação problemática das imagens desenhadas, em Thais Diniz e André Soares Vieira (org.), Intermidialidade e estudos interartes: desafios da arte contemporânea, V. 2, Belo Horizonte, Fale/UFMG, p. 189-207.

LOUVEL, Liliane. Nuanças do pictural. In: DINIZ, Thaïs Flores Nogueira (org.). Intermidialidade e estudos interartes: desafios da arte contemporânea. Vol.1. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2012. p.47-69.

MENDES, André. Mapas de Arlindo Daibert: diálogos entre imagens e textos. Belo Horizonte: Editora C/Arte, 2011. Capítulo 5.

RAJEWSKY, Irina O. Intermidialidade, intertextualidade e “remediação”: uma perspectiva literária sobre intermidialidade. Trad. Thaïs Flores Nogueira Diniz e Eliana Lourenço de Lima Reis. In: DINIZ (Org.), Intermidialidade e Estudos Interartes, vol.1. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2012a. p.15-45.

VIEIRA, Miriam de Paiva. Dimensões da écfrase: a presença da pintura e da arquitetura em romances de artista. 2016. 215 f. Tese (doutorado) - Universidade Federal de Minas Gerais, Faculdade de Letras. Disponível em: http://hdl.handle.net/1843/ECAP-A7UFYL

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: LÍNGUA CONSTRUÍDA E LÍNGUA VIVIDA. UMA HISTÓRIA PÚBLICA E PRIVADA DA LÍNGUA FRANCESA (SÉC. 18 – SÉ

Sigla: FLM **Número:** 5622 **Créditos:** 4

Data de Início: 22/05/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

- Entender a dinâmica da interdependência entre Estado, nação e língua.
- Analisar os motivos e os procedimentos da mitologização da língua francesa: clareza, pureza, universalidade.
- Analisar o contexto internacional que propiciou uma transformação radical, no século 20, em comparação com a expansão e a notoriedade da língua francesa.
- Analisar a maneira como se vive uma língua a partir de um espaço externo (língua francesa não materna) caracterizado por duas situações opostas: uma situação de pós-colonização e uma de apropriação eletiva. Língua e coerção do eu, e língua como ampliação do eu; reelaboração psicoemocional; a língua e o eu.
- Quando couber, poderão ser feitas comparações com a construção / unificação da língua portuguesa no Brasil, a fim de verificar se os mecanismos

Justificativa:

Uma língua é, certamente, o meio pelo qual um conjunto de pessoas torna-se comunidade. Por isso, uma língua não se resume, longe de lá, a um código (léxico, regras) que possibilitaria a comunicação (sabemos que um mero código não consegue produzir um entendimento). Uma língua também é, sobretudo quando escrita, um objeto político, tanto no espaço doméstico – fortalecimento da coesão do Estado-Nação – quanto fora das fronteiras (ampliação da zona de dominação econômica e cultural: colonização e pós-colonização).

Assim, a partir dos séculos XVI/XVII, a França se dotou de políticas fortes aptas a glorificar a língua: a criação da Academia Francesa e o cânone do classicismo associam seus esforços no intuito de demonstrar a excelência do idioma, dotando este último de virtudes notáveis como o gênio, a clareza, a aptidão “natural” a expressar a grandeza das ideias. Daí sua “universalidade”.

Língua dos tratados das cortes europeias e em seguida dos Estados europeus; língua diplomática; língua literária: o século 20, período da internacionalização dos conflitos e das economias, assim como das descolonizações, se tornou o palco de uma alteração profunda no que concerne ao estatuto internacional da língua francesa.

Uma língua, entretanto, não está separada de uma carga emocional e simbólica, que precisa ser levada em consideração. As línguas vivem através das pessoas que falam, pensam e sentem. A herança colonial e a herança eletiva da língua francesa são contextos opostos que, em larga medida, determinam a relação de amor ou de ressentimento entre um sujeito falante e uma das línguas por ele faladas. Essa vertente silenciada da língua merece maior visibilidade.

Conteúdo:
1- Introdução. Nação e língua: definições, ideologia e símbolos.
2- A construção de um mito: como promoveu-se a excelência da língua francesa (de Du Bellay – séc 16, até Millet – séc. 21).
3- Da supremacia da língua francesa ao seu declínio? (século 17 - século 21).
4- 4-A língua, a literatura e a escola: ida e volta (século 18 - século 21).
5-A herança colonial. A língua francesa imposta. Le monolinguisme de l'autre, de Jacques Derrida e Écrire en pays dominé, de Patrick Chamoiseau.
6-A herança eletiva. A língua francesa anfitriã. "La juste voix", de François Cheng ; « Les langues françaises », de Tahar Ben Jelloun ; « En forme de kaléidoscope », de Vénus Khoury-Ghata.
Bibliografia: BEN JELLOUN, Tahar 2013. « Les langues françaises », in Défense et illustration de la langue française aujourd'hui. Paris : Gallimard, p. 51-53.

BORER, Alain 2014. De quel amour blessée. Réflexions sur la langue française. Paris : Gallimard [excertos].

DU BELLAY, Joachim 1549. Défense et illustration de la langue française éd. Francis Goyet et Olivier Millet, Paris, Champion, 2003 [excertos].

CHAMOISEAU, Patrick 1997. Écrire en pays dominé. Paris : Gallimard.
CHENG, François 2013. « La juste voix », in Défense et illustration de la langue française aujourd'hui. Paris : Gallimard, p. 6-10.

CORACINI, Maria José 2007. A celebração do outro : Arquivo, memória e identidade – Línguas (materna e estrangeira), plurilinguismo e tradução. Mercado de Letras : Campinas.

DAUZAT, Albert 1943. Le génie de la langue française [excertos].
DERRIDA, Jacques 1996. Le monolinguisme de l'autre ou la prothèse d'origine. Paris: Galilée.
GUILHAUMOU, Jacques 2005. "L'institution de la langue française" aux VIIe et XVIIIe siècles." In RAMONINO, Nicole; Vergès Pierrette 2005. Le Français hier et aujourd'hui. Politiques de la langue et apprentissages scolaires. Aix-en-Provence: Presses Universitaires de Provence, p 109-127.

HAGÈGE Claude 2006. Combat pour le français. Au nom de la diversité des cultures et des langues. Paris: Odile Jacob. Capítulos 1 e 4.

KHOURY-GHATA, Vénus 2013. « En forme de kaléidoscope », in Défense et illustration de la langue française aujourd'hui. Paris : Gallimard, p. 59-62.

RIVAROL, Antoine de 1784. Discours sur l'universalité de la langue française.
http://www.pourlhistoire.com/docu/discours.pdf
MESCHONNIC, Henri. 1997. De la langue française. Hachette Littérature, Pluriel [excertos].
MILNER, Jean-Claude 1978. L'amour de la langue. Paris: Seuil [excertos].

MILLET, Richard. 1993. Le sentiment de la langue. Paris: La Table Ronde, Coll. La petite vermillon [excertos].
PAYER, Maria Onice 2006 Memória da língua. Imigração e nacionalidade. São Paulo: Editora Escuta Ltda.
POUTAIN J., Christopher 2008. “The Genius of language”. Conferência proferida na Universidade de Newcastle-upon-Tyne. http://webspace.qmul.ac.uk/cjpountain/genius.pdf
SPEARS, Thomas C. (éd.) 2002. La culture française vue d’ici et d’ailleurs. Karthala : Paris [excertos].
Fabula-LhT 2014. « La langue française n'est pas la langue française », n° 12, maio de 2014.
URL : http://www.fabula.org/lht/12

VELOSO, Marina 2013. “A transversalidade da língua”. In POLÍTICA & TRABALHO, Revista de Ciências Sociais, n. 39, outubro de 2013, p. 317-328.
La Quinzaine littéraire 436, 16-31 mars 1985. Número especial. Écrire les langues françaises.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: LÍNGUA CONSTRUÍDA E LÍNGUA VIVIDA. UMA HISTÓRIA PÚBLICA E PRIVADA DA LÍNGUA FRANCESA (SÉC. 18 – SÉC.

Sigla: FLM **Número:** 5573 **Créditos:** 4

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

-Entender a dinâmica da interdependência entre Estado, nação e língua.

-Analisar os motivos e os procedimentos da mitologização da língua francesa: clareza, pureza, universalidade.

-Analisar o contexto internacional que propiciou uma transformação radical, no século 20, em comparação com a expansão e a notoriedade da língua francesa.

-Analisar a maneira como se vive uma língua a partir de um espaço externo (língua francesa não materna) caracterizado por duas situações opostas: uma situação de pós-colonização e uma de apropriação eletiva. Língua e coerção do eu, e língua como ampliação do eu; reelaboração psicoemocional; a língua e o eu.

Justificativa:

Uma língua é, certamente, o meio pelo qual um conjunto de pessoas torna-se comunidade. Por isso, uma língua não se resume, longe de lá, a um código (léxico, regras) que possibilitaria a comunicação (sabemos que um mero código não consegue produzir um entendimento). Uma língua também é, sobretudo quando escrita, um objeto político, tanto no espaço doméstico – fortalecimento da coesão do Estado-Nação – quanto fora das fronteiras (ampliação da zona

de dominação econômica e cultural: colonização e pós-colonização).
Assim, a partir do século XVII notadamente, a França se dotou de políticas fortes aptas a glorificar a língua: a criação da Academia Francesa e o cânone do classicismo associam seus esforços no intuito de demostrar a excelência do idioma, dotando este último de virtudes notáveis como o gênio, a clareza, a aptidão “natural” a expressar a grandeza das ideias. Daí sua “universalidade”.
Língua dos tratados das cortes europeias e em seguida dos Estados europeus; língua diplomática; língua literária: o século 20, período da internacionalização dos conflitos e das economias, assim como das descolonizações, se tornou o palco de um alteração profunda no que concerne à notoriedade da língua francesa, e sua expansão.
Uma língua, entretanto, não está separada de uma carga emocional e simbólica, que precisa ser levada em consideração. As línguas vivem através das pessoas que vivem, pensam e sentem através das línguas. A herança colonial e a herança eletiva da língua francesa são contextos opostos que, em larga medida, determinam a relação de amor ou de ódio entre um sujeito falante e uma das línguas por ele faladas. Essa vertente silenciada da língua merece maior visibilidade.

Conteúdo:
1. Introdução. Nação e língua: definições, ideologia e símbolos.
2. A construção de um mito: como promoveu-se a excelência da língua francesa. Rivarol (século 18): Discours sur l’universalité de la langue française.
3. Da supremacia da língua francesa à sua retração (século 17 - século 21)
4. A língua, a literatura e a escola: ida e volta (século 18 - século 21)
5. A herança colonial. A língua francesa imposta. Écrire en pays dominé, de Patrick Chamoiseau e Le monolinguisme de l’autre, de Jacques Derrida.
6. A herança eletiva. A língua francesa anfitriã. Le Dialogue : Une passion pour la langue française, de François Cheng Une langue venue d’ailleurs, de Akira Mizubayashi. Conclusão.
Bibliografia: CERQUIGLINI, Bernard 2007. Une langue orpheline, Paris, Les Éditions de Minuit, coll. Paradoxe.
CHAMOISEAU, Patrick 1997. Écrire en pays dominé. Paris : Gallimard.
CHENG, François 2002. Le Dialogue : Une Passion Pour La Langue Française. Paris : Desclée de Brouwer.

CORACINI, Maria José 2007. A celebração do outro : Arquivo, memória e identidade – Línguas (materna e estrangeira), plurilinguismo e tradução. Mercado de letras : Campinas.
DAUZAT, Albert 1943. Le génie de la langue française [excertos].
DERRIDA, Jacques 1996. Le monolinguisme de l’autre ou la prothèse d’origine. Paris: Galilée.
GUILHAUMOU Jacques 2005. “L’institution de la langue française” aux VIIe et XVIIIe siècles.” In RAMONINO, Nicole; Vergès Pierrette 2005. Le Français hier et aujourd’hui. Politiques de la langue et apprentissages scolaires. Aix-en-Provence: Presses Universitaires de Provence, p 109-127.

HAGÈGE Claude 2006. Combat pour le français. Au nom de la diversité des cultures et des langues. Paris: Odile Jacob. Capítulos 1 e 4.

RIVAROL, Antoine de 1784. Discours sur l’universalité de la langue française.
http://www.pourlhistoire.com/docu/discours.pdf

MESCHONNIC, Henri. 1997. De la langue française. Hachette Littérature, Pluriel.
MILNER, Jean-Claude 1978. L'amour de la langue. Paris: Seuil.
MILLET, Richard. 1993. Le sentiment de la langue. Paris: La Tabe Ronde, Coll. La petite vermillon.
MIZUBAYASHI, Akira 2011. Une langue venue d'ailleurs. Paris: Gallimard.
POUTAIN J., Christopher 2008. "The Genius of language". Conferência proferida na Universidade de Newcastle-upon-Tyne. http://webspace.qmul.ac.uk/cjpountain/genius.pdf
SPEARS, Thomas C. (éd.) 2002. La culture française vue d'ici et d'ailleurs. Karthala : Paris.
Fabula-LhT 2014. « La langue française n'est pas la langue française », n° 12, maio de 2014.
URL : http://www.fabula.org/lht/12

VELOSO, Marina 2013. "A transversalidade da língua". In POLÍTICA & TRABALHO, Revista de Ciências Sociais, n. 39, Outubro de 2013, p. 317-328.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: LINGUÍSTICA DE CORPUS E APLICAÇÕES À TRADUÇÃO

Sigla: FLM **Número:** 5632 **Créditos:** 2

Data de Início: 22/05/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Levar os participantes à conscientização das diferenças entre um texto escrito originalmente em determinada língua, no caso o italiano, inglês e português, e textos traduzidos para essas mesmas línguas, utilizando as ferramentas da Linguística de Corpus (listas de palavras, palavras-chave e linhas de concordância), assim como o BootCat, recurso para compilação de corpora, recentemente relançado. A percepção das diferenças entre texto original e texto traduzido auxiliará o tradutor em formação a buscar a forma mais usual e natural de "dizer" na língua de chegada.

Justificativa:

A Linguística de Corpus é uma abordagem em franca ascensão no mundo acadêmico internacional, mas ainda pouco explorada e divulgada em nossa Instituição, principalmente a partir de um viés contrastivo para tradução envolvendo três línguas: italiano, português e inglês. A Linguística de Corpus proporciona o estudo da língua em uso a partir da investigação em corpora eletrônicos compostos por um grande volume de textos autênticos, o que fornece ao

consulente dados objetivos permitindo generalizações sobre fenômenos linguísticos, em especial, os fraseologismos, um dos principais problemas tradutórios.

Conteúdo:
1. Uso de corpora para a prática e a pesquisa em tradução: um introdução prática abordando: tipos de corpora, corpora crus e seu uso com o aplicativo AntConc, corpora anotados e seu uso com/no SketchEngine, métodos baseados e direcionados pelo corpus, corpora paralelos.
2. A construção de corpora para a prática da tradução: o novo BootCaT, abordando a Web como corpus, o novo BootCaT, modo simples e modo especializado, prática estendida, AntConc (reprise)
3. Investigação da hipótese de “constrained language”: tradução e linguagem do aprendiz, abordando: universais de tradução vs. universais de “constrained language”, comparabilidade e representatividade, estudos de caso em italiano e inglês.

Bibliografia: Bernardini, Silvia; Russo, Mariachiara, Corpus Linguistics, Translation and Interpreting, in: Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics, Oxford, Routledge, 2018, pp. 342 - 356 [capítulo de livro]
Bernardini, Silvia; Pereira NUNES, Leonardo, Aprendizagem por descoberta no ensino de línguas para estudantes de tradução: utilizando corpora como instrumentos pedagógicos, «BELAS INFIÉIS», 2017, 6, pp. 145 - 162 [artigo]
Zanchetta, Eros; Bernardini, Silvia; Ferraresi, Adriano; Lecci, Claudia; Dalan, Erika, BootCaT v. 0.8 (Simple utilities to Bootstrap Corpora and Terms from the Web), 2016. [software]
Bernardini, Silvia, Discovery learning in the language-for-translation classroom: corpora as learning aids, «CADERNOS DE TRADUÇÃO», 2016, 36, pp. 14 - 35 [artigo]
Adriano Ferraresi; Silvia Bernardini, Institutional academic English and its phraseology: native and lingua franca perspectives, in: English for Academic Purposes. Approaches and Implications, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars, 2015, pp. 225 - 244 [capítulo de livro]

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: LINGUÍSTICA, POÉTICA E TRADUÇÃO

Sigla: FLM **Número:** 5567 **Créditos:** 8

Data de Início: 06/09/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa:

Objetivos:

A disciplina tem como objetivo o estudo dos conceitos de signo poético e de tradução a partir da obra do linguista francês Henri Meschonnic, levando, em particular, em consideração os desdobramentos que comporta dos pensamentos de Ferdinand de Saussure e Émile Benveniste. Tem também como objetivo a análise comparativa de algumas traduções.

Justificativa:
Tratando-se de área de estudos interdisciplinares, compreende-se a relevância, nos Estudos da Tradução, do aprofundamento dos conceitos de signo poético e de tradução a partir de seus desdobramentos na área da Linguística propriamente dita. Os estudos comparativos de traduções inserem-se pela caracterização experimental da teoria em pauta.

Conteúdo:
1. Vestígios do signo poético e da ideia de tradução no Curso de Ferdinand de Saussure.
2. A noção de ritmo em Émile Benveniste.
3. Oralidade e ritmo no signo poético.
4. A oralidade, o escrito e o falado.
5. O récit e o récitatif.
6. Ética, Política e Estética.
7. Tradução como experimentação da linguagem: do semiótico ao semântico discursivo.
8. Percursos da tradução na prosa literária: "Lavoura Arcaica" e "Ancient Tillage".
9. Percursos da tradução na prosa literária: partida e partilha na "Lavoura Arcaica".
10. "Um copo de cólera", "A glass of rage" e "Un verre de colère".
11. Percursos da tradução na prosa literária: "Meu tio o Iauaretê" e "The Jaguar".
12. Percursos da tradução na poesia: problematizando Celan.

Bibliografia:
BENVENISTE, Émile. 1976. A noção de ritmo na sua expressão linguística. In: Problemas de Linguística Geral. São Paulo: Nacional/Edusp.
BASTOS, Beatriz Cabral. O sentido e o som: três teorias da tradução de poesia em diálogo. Tradterm, São Paulo, v. 19, p. 164-187, 2012. ISSN 2317-9511.
CELAN, Paul. Cristal. São Paulo: Iluminuras, 1999.
CELAN, Paul. Sete Rosas Mais Tarde. Lisboa: Cotovia, 1993.
DERRIDA, Jacques. Shibboleth. Pour Paul Celan. Paris: Galillée, 1986.
JAKOBSON, Roman. Aspectos linguísticos da tradução; Lingüística e poética. In: Linguística e comunicação. Tradução: Izidoro Blikstein e José Paulo Paes. 6ª ed. São Paulo: Cultrix, 1973.
LEOPIZZI, Marcela. Henri Meschonnic dans “Tous ses états”: poème, essais, language. Paris: Hermann Éditeurs, 2012.
MARTINS, M. Sílvia Cintra. Aspectos tradutórios do letramento: ressonâncias rítmicas (no prelo).
MESCHONNIC, Henri. Pour la poétique II. Épistemologie de la écriture. Poétique de la traduction. Paris: Gallimard, 1973.
MESCHONNIC, Henri. Poésie sans réponse. Paris: Gallimard, 1978.
MESCHONNIC, Henri. Critique du rythme: antroplologie historique du language. Paris: Verdier, 1982.
MESCHONNIC, Henri. Politique du rythme. Politique du sujet. Lagrasse: Verdier, 1995.

MESCHONNIC, Henri. Oui, qu`appelle-t-on penser? In: Dessons, Gérard; Martin, Serge; Michon, Pascal. Henri Mesconnic, la pensée et le poème. Paris: In Press, 2005.
MESCHONNIC, Henri. Éthique et Politique du traduire. Lagrasse: Verdier, 2007.
MESCHONNIC, Henri. Dans le bois de la langue. Paris: Éditions Laurence Teper, 2008.
MESCHONNIC, Henri. Poética do Traduzir. São Paulo: Perspectica, 2010.
MESCHONNIC, Henri; TORRES, Marie-Hélène; FAVERI, Cláudia Borges de. Traduire: Écrire ou Désécrire / Traduire: Escrever ou Descrever. Scientia Traductionis, Florianópolis, n. 7, p. 2-22, 2010. ISSN 1980-4237.
MESCHONNIC, Henri. Le sacré, le divin, le religieux. Orbey: Arfuyen, 2016.
NASSAR. Raduan. Lavoura Arcaica. São Paulo: Companhia das Letras, 1999.
NASSAR. Raduan. Ancient Tillage. London: Penguin Books, 2016.
NEUMANN, Daiane. Do sistema de signos à teoria do ritmo: Um olhar sobre os estudos da linguagem. Estudos da Língua(gem), v. 11, n. 2, p. 121-136, 2014. ISSN 1982-0534.
PASSOS, Marie-Hélène Paret. Henri Meschonnic, tradução bíblica e tradição: a escolha do ritmo. Webmosaica, V. 7, n. 1, p. 86-94, 2015. ISSN 2175-6163
ROSA, João Guimarães. Meu tio o Iauaretê. In: Estas estórias. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2001.
ROSA, João Guimarães. The Jaguar. Oxford: Boulevard Books, 2008.
SAUSSURE, Ferdinand. Curso de Linguística Geral. São Paulo: Cultrix, 2006.
SOTELINO, Karen Catherine Sherwood. Notes on the Translation of "Lavoura Arcaica" by Raduan Nassar. Hispania, Vol. 85, No. 3, Special Portuguese Issue (Sep., 2002), pp. 524-533.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: LIRISMO, SUJEITO LÍRICO E CONTRADIÇÕES

Sigla: FLM **Número:** 5589 **Créditos:** 4

Data de Início: 16/05/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa:

Objetivos:

O curso pretende contribuir para que os participantes tenham acesso a formulações teóricas relativas à problematização do estatuto do sujeito lírico na poesia francesa, a partir da seleção e tradução de um conjunto de textos apresentados em um evento realizado no final da década de 1990, na Universidade Michel de Montaigne - Bordeaux III.

Justificativa:
Emergência teórica do conceito de sujeito lírico entre românticos. Dificuldades históricas da relação entre sujeito lírico e biografia. A referência híbrida: tensões entre sujeito lírico ficcional e autobiografia. Lirismo, sujeito lírico e endereçamento. Subjetividade lírica e as formas litúrgicas. Sujeito lírico em poemas longos.

Conteúdo:
1. Questões teóricas relativas ao sujeito lírico no século XIX.
2. Aspectos históricos da relação entre sujeito biográfico e sujeito lírico, entre românticos.
3. Efeitos de endereçamento no poema lírico: escrita poética e formalizações de interlocução.
4. O texto poético como produtor de identidades: tensões entre sujeito lírico e sujeito biográfico.
5. Forma poética e a subjetividade (im)possível: o caso das formas litúrgicas.
6. Especificidades do sujeito lírico em poemas longos.
Cronograma:
Primeiro encontro:
Texto 6 da Bibliografia básica (L´émergence du sujet lyrique a l´époque romantique)
1.Exposição das questões teóricas propostas pelo texto a partir de poemas selecionados de Lamartine, Rimbaud e Baudelaire. Pressupõe leitura prévia do texto teórico, que se refere a trabalhos de Paul de Man, Kate Hamburguer e Paul Zumthor. Disponibilização em dropbox do texto original, PDF com a tradução e poemas a serem comentados em sala.
2.Estabelecimento de relações entre as questões discutidas e uma seleção de poetas brasileiros do século XIX.

Segundo encontro:
Texto 5 da Bibliografia básica (Hugocentrisme et diffraction du sujet)
1.Exposição das questões teóricas propostas pelo texto a partir de poemas e trechos selecionados de Victor Hugo e Lautréamont. Pressupõe leitura prévia do texto teórico. Disponibilização em dropbox do texto original, PDF com a tradução e poemas a serem comentados em sala.
2.Estabelecimento de relações entre as questões discutidas e uma seleção de poemas de Álvares de Azevedo e Murilo Mendes.

Terceiro encontro:
Texto 3 da Bibliografia básica (Aimé Césaire et “la quête dramatique de l´identité”)
1.Exposição das questões teóricas propostas pelo texto a partir de trechos selecionados de Aimé Césaire, de Cahier d´un retour au pays natal. Pressupõe leitura prévia do texto teórico. Disponibilização em dropbox do texto original, PDF com a tradução e poemas a serem comentados em sala.
2.Estabelecimento de relações entre as questões discutidas, uma seleção de poemas de Ana Cristina César e “Poema sujo”, de Ferreira Gullar.

Quarto encontro:
Texto 4 da Bibliografia básica (L´adresse lyrique.)
1.Exposição das questões teóricas propostas pelo texto a partir de poemas selecionados de Rimbaud. Pressupõe leitura prévia do texto teórico, com alusões sobretudo a trabalhos de Kate Hamburguer e Michel Collot.

Disponibilização em dropbox do texto original, PDF com a tradução e poemas a serem comentados em sala.
2.Estabelecimento de relações entre as questões discutidas e uma seleção de poemas de Cruz e Sousa.

Quinto encontro:
Texto 1 da Bibliografia básica (Le lyrisme impossible: poésies et litanies)
1.Exposição das questões teóricas propostas pelo texto. Pressupõe leitura prévia do texto teórico e dos poemas “Ash Wednesday” (T.S.Eliot) e os dois “Dévotion” (Rimbaud e Bonnefoy). Disponibilização em dropbox do texto original, PDF com a tradução e poemas a serem comentados em sala.
2.Estabelecimento de relações entre as questões discutidas e o livro Câmara Ardente, de Alphonsus de Guimaraens.

Sexto encontro:
Texto 2 da Bibliografia básica (Poème long, poème court: le sujet en cloture)
1.Exposição das questões teóricas propostas pelo texto Pressupõe leitura prévia do texto teórico e dos poemas “Le Voyage” (Baudelaire), “Bateau Ivre” (Rimbaud) e
“Zone” (Apolinnaire) e “The raven”. Disponibilização em dropbox do texto original, PDF com a tradução e poemas a serem comentados em sala.
2.Estabelecimento de relações entre as questões discutidas e “O sentimento dum Ocidental”.

Metodologia de Ensino:
Todas as aulas serão desenvolvidas a partir da seguinte metodologia:
•Recuperação sumária inicial dos problemas teóricos organizadores de cada encontro.
•Desenvolvimento e discussão das questões levantadas a partir da leitura e análise dos poemas referidos pelo teórico em estudo.
•Reflexão sobre possíveis redimensionamentos das questões abordadas em textos poéticos escritos em língua portuguesa.
Bibliografia: Bibliografia básica:
1. ASTIER, Colette. Le lyrisme impossible: poésies et litanies. In: RABATÉ, Dominique; DE SERMET, Joëlle & VADÉ, Yves (dir.). Le sujet lyrique em question. Bordeaux: Presses Universitaires de Bordeaux, 1996. p. 233-251 (19 p.)
2. CAWS, Mary-Ann. Poème long, poème court: le sujet en cloture. In: RABATÉ, Dominique; DE SERMET, Joëlle& VADÉ, Yves (dir.). Le sujet lyrique em question. Bordeaux: Presses Universitaires de Bordeaux, 1996. p. 69 –82. (14 p.)
3. COMBE, Dominique. Aimé Césaire et “la quête dramatique de l´identité”. In: RABATÉ, Dominique; DE SERMET, Joëlle& VADÉ, Yves (dir.). Le sujet lyrique em question. Bordeaux: PressesUniversitaires de Bordeaux, 1996. p.177-189 (13p.)
1.4. SERMET, Joélle de. L´adresse lyrique. In: RABATÉ, Dominique. Figures du sujet lyrique. Paris: Presses Universitaires de France, 1996.(Collection Perspectives littéraires, dirigée par Michel Dellonet Michel Zink). p. 81- 97 (16 p.)
5. VADÉ, Yves. Hugocentrisme et diffraction du sujet. In: RABATÉ, Dominique; DE SERMET, Joëlle& VADÉ, Yves (dir.). Le sujet lyrique em question. Bordeaux: Presses Universitaires de Bordeaux, 1996. p. 85 – 99 (15 p.)

2.6. VADÉ, Yves. L´émergence du sujet lyrique a l´époque romantique. In: RABATÉ, Dominique. Figures du sujet lyrique. Paris: Presses Universitaires de France, 1996. (Collection Perspectives littéraires, dirigée par Michel Dellonet Michel Zink). p.11 – 37 (26 p.)

3.

1.1.Bibliografia complementar:

1.Durante o curso, será fornecida bibliografia complementar relativa aos poemas escolhidos para a discussão e reflexão sobre os textos teóricos que organizam o curso (Bibliografia básica).

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: MACHADO DE ASSIS E MARCEL PROUST LEITORES DE RACINE, MOLIÈRE E MADAME SÉVIGNÉ: A REPRESENTAÇÃO DA SO

Sigla: FLM **Número:** 5396 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Identificar e analisar os empréstimos feitos por Machado de Assis e Marcel Proust de obras clássicas francesas do século XVII, no intuito de compreender como tais elementos ajudam a configurar a representação das paixões imersas nas teias sociais da vida social brasileira e francesa do fim do século XIX e começo do século XX.

Justificativa:

As relações entre a literatura francesa e a brasileira encontram sua força máxima no século XIX, sobretudo na Belle Époque, fazendo com que autores dos dois países recorram a um pecúlio comum – predominantemente francês - de leituras e aproveitamentos textuais. Desse modo, o aporte comparatista se mostra sobremodo frutífero não apenas para se compreender a permanência de autores clássicos, na França, mas também a irradiação da literatura francesa para o Brasil.

Conteúdo:

1.A França do século XVII e sua irradiação no Ocidente; condições históricas e culturais;

2.O aproveitamento textual e suas potencialidades: fontes, intertexto;

3.Molière e a visão cômica da existência;

4.Presença molieresca nas crônicas machadianas e em Memórias póstumas de Brás Cubas;

4.Proust e o ridículo dos salões mundanos: a contribuição molieresca;

5.Mãe e cronista mundana: a obra epistolar de Madame de Sévigné;
6.Madame de Sévigné e a representação da escrita e da maternidade em Memorial de Aires;
7.A figura benfazeja: Madame de Sévigné nas lembranças familares de Marcel;
8.O dramaturgo da paixão: Racine e sua obra;
9.Paixão e política nos trópicos: Racine em Esaú e Jacó;
10.Conhecer Phèdre: variações sobre a arte e o ciúme em Proust;
11.Escrever um romance: os narradores machadiano e proustiano e sua prática do empréstimo;
12.A presença da literatura francesa do século XVII no âmbito da produção de um autor brasileiro e de um autor francês da Belle Époque.

Bibliografia: BAKHTIN, Mikhail - Problemas da poética de Dostoiévski. Rio de Janeiro, Forense-Universitária, 1981, p.75;
JENNY,Laurent - "La stratégie de la forme". In Poétique. Paris , Seuil, (27), 1976, p.257-281 ;
KRISTEVA, Julia - Introdução à semanálise. São Paulo, Perspectiva, 1974 ;
IDEM - La révolution du langage poétique. Paris, Seuil, 1974 ;
RABAU, Sophie (org.) L'intertextualité. Paris, Garnier-Flammarion, 2002;
HUTCHEON, Linda – Uma teoria da paródia. Tradução de Teresa Louro Pérez. Lisboa, Edições 70,1989;
COMPAGNON, Antoine - La seconde main ou le travail de la citation.Paris, Seuil,1979 ;
BRUNEL,Pierre & CHEVREL,Yves (dir.) - Précis de littérature comparée. Paris, PUF,1989, p.29-55 ;
CIORANESCU, Alejandro - Principios de literatura comparada.Tenerife, Universidade de la Lalguna, 1964 ;
PERRONE-MOISÉS, Leyla - "A crítica de fontes". Em seu A falência da crítica / Um caso limite: Lautréamont. São Paulo, Perspectiva, 1983 , p.77-85;
IDEM - Texto, crítica,escritura. São Paulo, Ática, 1978;
IDEM- "Literatura Comparada, Intertexto e Antropofagia" em Momentos de crítica literária III / Anais do VI Congresso brasileiro de teoria e críticas literárias e II Seminário internacional de literatura.João Pessoa, União Companhia Editora, 1985, p.199-207;

GENETTE, Gérard - Figures I. Paris, Seuil, 1966 ;
IDEM -Figures II. Paris, Seuil, 1972 ;
IDEM - Figures III. Paris, Seuil, 1972 ;
GUILLÉN, Claudio - Entre lo uno y lo diverso: introducción a la literatura comparada. Barcelona, Editorial Crítica, 1985;
MACHADO, Álvaro M & PAGEAUX, Daniel-Henri - Da literatura comparada à teoria da literatura.Lisboa, Edições 70,1988, (Col. Signos,46);
BLANCHOT, Maurice - Lautréamont et Sade. Paris, Union Générale d'Edition, 1967, (Col. 10/18, 356/357) ;
II.PROUST
PROUST, Marcel – A la recherche du temps perdu. Paris, Gallimard, 1999, Col. Quarto;
IDEM – Contre Sainte-Beuve. Paris, Gallimard, 1954. Col. Essais, 68;
IDEM – Jean Santeuil précédé de Les plaisirs et les jours. Paris, Gallimard, 1971, Col. Pléiade;
COMPAGNON, Antoine – La troisième république des lettres de Flaubert à Proust. Paris, Seuil, 1983;
IDEM– Proust entre deux siècles. Paris, Seuil, 1989;
IDEM (dir.) – Proust, la mémoire et la littérature. Paris, Odile Jacob, 2009;

COUDERT, Raymonde – Proust au féminin. Paris, Grasset, 1998;
VENANCIO FILHO, Paulo – Primos entre si: temas de Proust e Machado de Assis. Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 2000;
LADENSON, Elisabeth – Proust lesbien. Trad. de Guy le Gaufey. Paris, Epel, 2004;
NATHAN, Jacques – Citations, réfrences et allusions de Proust dans A la recherché du temps perdu. Paris, A.G. Nizet, 1953;
TADIÉ, Jean-Yves – Proust et le roman. Paris, Gallimard, 1971;
FERNANDEZ, Ramon – Proust ou la généalogie du roman moderne. Paris, Bernard Grasset, 1979;
HUAS, Jeanine – Les femmes chez Proust. Paris, Hachette, 1971;
DE LATTRE, Alain – Le personage proustien. Paris, Librairie José Corti, 1984;

DELEUZE, Gilles – Proust e os signos. (Trad. De Antonio Piquet e Roberto Machado), 2.ed. Rio de Janeiro, Forense Universitária, 2006 ;

BOUILLAGUET, Annick & ROGERS, Brian G. (dir.) – Dictionnaire Marcel Proust. Paris, Honoré Champion, 2004;
COELHO, Ruy – “Proust”. Em seu Tempo de clima. São Paulo, Perspectiva; CESA-Sociedade Científica de Estudos da Arte, 2002, p.15-53;
GRIMALDI, Nicolas – O ciúme: estudo sobre o imaginário proustiano. Tradução de Antnio de Pádua Danesi. Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1994;
WILSON, Edmund – O castelo de Axel: estudo sobre a literatura imaginativa de 1870 a 1930. Tradução de José Paulo Paes. 2. ed., São Paulo, Companhia das Letras, 2004;
MOTTA, Leda Tenório – Catedral em obras/Ensaios de literatura. São Paulo, Iluminuras, 1995;
IDEM – “Proust”. Em seu Lições de literatura francesa. Rio de Janeiro, Imago, 1997, p.109-128;
IDEM – Proust : a violência sutil do riso. São Paulo, Perspectiva/Fapesp, 2007;
RICHARD, Jean-Pierre – Proust et le monde sensible. Paris, Seuil, 1990;
FRÖLICH, Juliette – Des hommes, des femmes et des choses/Langages de l’Objet dans le roman de Balzac à Proust. Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 1997;
OCAMPO, Estela – Cinco lecciones de amor proustiano. Madri, Ediciones Siruela, 2006;
SOUSA-Aguiar, Maria Arminda – Introdução a Proust. Rio de Janeiro, Tempo Brasileiro/Aliança Francesa,1984, col. Tempo Franco Brasileiro 1.
III.MACHADO DE ASSIS
ASSIS, Joaquim Maria Machado de - Memorial de Aires.Rio de Janeiro, Civilização Brasileira; Brasília, INL, 1975 (Edições críticas de Machado de Assis,v.10);
IDEM -Esaú e Jacob. Rio de Janeiro,Civilização Brasileira: Brasília, INL, 1975 (Edições críticas de obras de Machado de Assis,v.15) ;
IDEM - Memórias póstumas de Brás Cubas. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira; Brasília, INL, 1975 (Edições críticas de Machado de Assis,v.13);
IDEM- Dom Casmurro. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira; Brasília, INL, 1975 (Edições críticas de Machado de Assis, v.12) ;
IDEM- Quincas Borba. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira; Brasília, INL, 1975 (Edições críticas de Machado de Assis,v.14) ;

IDEM- Quincas Borba (Apêndice). Rio de Janeiro, Civilização Brasileira; Brasília, INL, 1975 (Edições críticas de Machado de Assis,v.14-A) ;
IDEM - Obra completa. Rio de Janeiro,Editora Nova Aguilar,2008, IV vol.;
ANTONIO CANDIDO - "Música e Música", em seu O observador literário. Rio de Janeiro, Ouro sobre Azul,2004, p. 27-32;
VENANCIO FILHO, Paulo – Primos entre si: temas de Proust e Machado de Assis. Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 2000;
BOSI, Alfredo et Al. - Machado de Assis. São Paulo, Ática,1982, (Col. Escritores brasileiros:antologia e estudos:1);
BOSI, Alfredo – O enigma do olhar. São Paulo, Editora Ática, 2000, Série Temas, vol.69;
BOSI, Alfredo - "Uma figura machadiana" em seu Céu,Inferno / Ensaios de crítica literária e ideológica.São Paulo, Ática , 1988, (Col. Temas ,4) , p.58-71.
GOMES, Eugênio - Prata da casa (Ensaios de literatura brasileira). Rio de Janeiro, Editora A Noite, (s.d.);
IDEM - Machado de Assis.Rio de Janeiro, Livraria São José, 1958;
IDEM - Machado de Assis: influências inglesas. Rio de Janeiro, Pallas; Brasília, INL, 1976;
GRIECO, Agripino - Machado de Assis. Rio de Janeiro, Conquista, 1960;
GUIDIN, Marcia Lígia, GRANJA,Lúcia & RICIERI, Francine Weiss (org.) – Machado de Assis : ensaios da crítica contemporânea. São Paulo: Editora UNESP, 2008;
MEYER, Augusto - "De Machachadinho a Brás Cubas" in Revista do Livro. INL/MEC, ano III, setembro, 1958 , vol. 11 , p.9-18;
SCHWARZ, Roberto -Ao vencedor as batatas.São Paulo, Livraria Duas Cidades, 1977;
IDEM - Um mestre na periferia do capitalismo: Machado de Assis. São Paulo, Duas Cidades, 1990;
MEYER, Augusto - Machado de Assis. 3.e.d, Rio de Janeiro, Presença/ Instituto Nacional do Livro, 1975;
IDEM - "O romance machadiano". Em seu Textos críticos. (sel.e introd. de João Alexandre Barbosa). São Paulo: Perspectiva; Brasília: INL, Fundação Nacional Pró-Memória, 1986 (Col. textos, n.4), p. 327-337;
PAES, José Paulo -"Um aprendiz de morto" em seu Gregos e baianos. São Paulo, Brasiliense, 1985, p.13-36;
MAGALHÃES JR., R. - Machado de Assis desconhecido. 3.ed., Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1957;
IDEM - Ao redor de Machado de Assis (Pesquisas e interpretações). Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1958;
IDEM - Vida e obra de Machado de Assis. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1981, 4 vol;
MASSA, Jean-Michel - A juventude de Machado de Assis. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1971;
MIGUEL-PEREIRA, Lúcia - Machado de Assis (Estudo crítico e biográfico). 5.ed.rev., Rio de Janeiro, J. Olympio, 1955;

MIGUEL-PEREIRA, Lúcia - Prosa de ficção: de 1870 a 1920. 3.ed., Rio de Janeiro, J. Olympio; Brasília, INL, 1973. (Col. Documentos brasileiros, 63-L);
BROCA, Brito - Machado de Assis e a política e outros estudos. Rio de Janeiro, Organização Simões Editora, 1957;
CALDWELL, Helen - Machado de Assis: the brazilian master and his novels. Berkeley/ Los Angeles, University of California Press, 1970;
CALDWELL,Helen - The Brazilian Othello of Machado de Assis. Berkeley, University of California Press, 1960;
FAORO, Raymundo - Machado de Assis: a pirâmide e o trapézio. SÃo Paulo, Companhia Editora Nacional, 1974 (Col. Brasiliana, 356);
GLEDSON, John - Machado de Assis: ficção e história.Tradução de Sonia Coutinho.Rio de Janeiro, Paz e Terra,

1986;
PASSOS, Gilberto Pinheiro - A poética do legado (O intertexto francês em Memórias póstumas de Brás Cubas). São Paulo, Annablume/Capes, 1996,Col. Parcours;
IDEM – Capitu e a mulher fatal: análise da presença francesa em Dom Casmurro.São Paulo, Nankin Editorial/Capes, 2003;
IDEM – Cintilações francesas: Revista da Sociedade Filomática, José de Alencar e Machado de Assis. São Paulo, Nankin Editorial/Capes, 2006)
IDEM - As sugestões do conselheiro/A França em Machado de Assis/Esaú e Jacó e Memorial de Aires. 2.ed., São Paulo, Nankin/Edusp, 2008;
IDEM-O Napoleão de Botafogo/Presença francesa em Quincas Borba de Machado de Assis. São Paulo, Annablume/Capes, 2000, Col. Parcours;
MERQUIOR,J. G.- De Anchieta a Euclides: breve história da literatura brasileira - I. Rio de Janeiro, J. Olympio, 1977 (Col. Documentos brasileiros, v. 182);
JOBIM, José Luís (org.) – A biblioteca de Machado de Assis. Rio de Janeiro, Academia Brasileira de Letras/Topbooks, 2001.

IV.SÉCULO XVII FRANCÊS
SCHERER, Jacques – La dramaturgie classique en France. Paris, Librairie Nizet, 1986 ;
AUERBACH, Erich – Le culte des passions/Essais sur le XVII français. Paris, Editions Macula, 1998;

GRUFFAT, Sabine – Le théâtre français du XVII siècle. Paris, Ellipses, 2003;

CONESA, Gabrielo – La comédie de l'âge classique 1630-1715. Paris, Seuil, 1995;

BLANC, André – Lire le Classicisme. Paris, Dunod, 1995.

V. RACINE
RACINE, Jean – Théatre complet de Racine. Paris, Garnier, 1937;
BARTHES, Roland – Sur Racine. Paris, Seuil, 1963;
KOSTER, Serge – Racine une passion française. Paris, PUF, 1998;
SCHERER, Jacques – Racine et/ou la cérémonie. Paris, PUF, 1982 ;
STAROBINSKI, Jean – L'oeil vivant : Corneille, Racine, La Bruyère, Rousseau, Stendhal. Paris, Gallimard, 1999, Col. Tel, 301.
VI.MADAME DE SÉVIGNÉ
MADAME DE SÉVIGNÉ – Correspondance. Paris, Gallimard, Col. Pléiade, 1972, III vols. ;
CORDELIER, Jean – Mme de Sévigné par elle-même . Paris, Seuil, 1967, Col. Ecrivains de toujours;
DUCHÊNE, Roger – Madame de Sévigné ou la chance d'être femme. Paris, Fayard, 1982;
IDEM – Naissances d'un écrivain . Paris, Fayard, 1997;
IDEM – Écrire au temps de Mme de Sévigné : lettres et texte littéraire. 2.ed.,Paris, J.Vrin, 1982 ;
MOSSIKER, Francês – L'amour d'une mère/Madame de Sévigné et son temps. Paris, Julliard, 1984;
SABARD, Marie-Hélène – Madame de Sévigné vue par des écrivains de Bussy-Rabutin à Philippe Sollers. Paris,

L'École des Lettres, 1996.
VII.MOLIÈRE
MOLIÈRE – Oeuvres complètes. Paris, Gallimard, 1951, Gallimard, Col. Pléiade, 2 volumes;
DANDREY, Patrick – Molière ou l'esthétique du ridicule. Paris, Librairie Klincksieck, 2002;
FERNANDEZ, Ramon – Molière ou l'essence du génie comique. Paris, Grasset, 2000 (Col. Les cahiers rouges) ;
MCKENNA, Antony – Molière. Dramaturge libertin. Paris, Honoré Champion, 2005 (Col. Champion classique).
VII.OUTROS
NEEDELL, Jeffrey D. - Belle époque tropical: Sociedade e cultura de elite no Rio de Janeiro na virada do século.Tradução de Celso Nogueira. São Paulo, Companhia das Letras, 1993;
DOTTIN-ORSINI- A mulher que eles chamavam fatal/Textos e imagens da misoginia fin-de-siècle.Trad. de Ana Maria Scherer. Rio de Janeiro, Rocco, 1996 (Col. Gênero Plural) ;
GLEIZE, Joëlle -Le double miroir/Le livre dans les livres de Stendhal à Proust. Paris, Hachette,1992 ;
MAINGUENEAU, Dominique – Féminin fatal. Paris, Descartes et cie/ Éditions HCI, 1999 ;
BANCQUART, Marie-Claire – Paris "Belle Époque" par ses écrivains. Paris, Éditions Adam Biro, 1997;
LEROY, Géraldi & BERTRAND-SABIANI, Julie – La vie littéraire à la Belle Époque. Paris, PUF, 1998.

REVISTAS
Teresa: revista de Literatura brasileira/ Programa de Pós-Graduação da Área de Literatura Brasileira. Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. Universidade de São Paulo. N.1 (2000). – São Paulo: Ed. 34: Imprensa Oficial, 2006

Cadernos de Literatura Brasileira. Instituto Moreira Salles, São Paulo, números 23 e 24, julho de 2008

ARTIGOS
BOSI, Alfredo – "Figuras do narrador machadiano". IN Cadernos de Literatura Brasileira. Instituto Moreira Salles, São Paulo, números 23 e 24, julho de 2008, p.126-162.

FARIA, João Roberto – "Machado de Assis, leitor de Musset". IN Teresa: revista de Literatura brasileira/ Programa de Pós-Graduação da Área de Literatura Brasileira. Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. Universidade de São Paulo. N.1 (2000). – São Paulo: Ed. 34: Imprensa Oficial, 2006, p.364-384.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Não há dados a serem exibidos.

Disciplina: METODOLOGIA DE PESQUISA EM DIDÁTICA E ENSINO- APRENDIZAGEM

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Sigla: FLM **Número:** 5381 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Contribuir para o desenvolvimento do aluno-pesquisador no que diz respeito à aprendizagem de como realizar uma pesquisa na área de Didática e ensino-aprendizagem de Línguas Estrangeiras. Definir e problematizar as etapas que compõem um projeto de pesquisa. Discutir os tipos de pesquisa e de coleta de dados, bem como as diferentes produções exigidas no meio acadêmico.

Justificativa:

A disciplina Metodologia de pesquisa em Didática e Ensino-aprendizagem de Línguas Estrangeiras é uma disciplina nova que responde a uma demanda de jovens pesquisadores que se interessam em desenvolver projetos de pesquisa na área, pois se ressentem de espaços para discussão e reflexão sobre as etapas que compõem um projeto. Por outro lado, o curso visa a problematizar as etapas, métodos e instrumentos de coleta de dados, propiciando a revisão e a apropriação de conceitos e a elaboração da metodologia de sua pesquisa.

Conteúdo:

1. Apresentação do programa e da dinâmica do curso, dos docentes e da bibliografia.

Perfil dos alunos pesquisadores.

2. Problematização e justificativa do tema da pesquisa. Definição do problema a partir dos contextos e pesquisas já existentes. Definição dos objetivos e perguntas de pesquisa. Levantamento de pesquisas existentes nas áreas dos alunos e procedimentos para estabelecer relações entre diferentes autores e teorias.

3. Tipos de pesquisa: quantitativa e qualitativa; estudos de caso; pesquisa ação, entre outros. Procedimentos éticos em pesquisas, em particular na área de ciências humanas.

4. Pesquisa qualitativa: tipos de dados que podem ser coletados. Representações construídas nos e pelos textos.

5. A coleta de dados: tipos de pesquisa (bibliográfica, experimental, documental); métodos e técnicas de coleta de dados e de informações qualitativas; entrevistas, questionários, grupos focais; observação direta e uso de registros institucionais; estudos de casos, relatos de experiências.

Problematização de alguns instrumentos de coleta, de acordo com as pesquisas dos alunos-pesquisadores.

6. Análise dos dados I: organização e classificação dos dados coletados; tabelamento dos dados e produção de gráficos. Definição do contexto e do corpus da pesquisa dos alunos-pesquisadores.

7. Análise de dados II: dados primários e secundários; estabelecimento de relações existentes entre os dados; tratamento estatístico dos dados; procedimentos de análise; conclusões e generalizações. Análise de dados a partir dos contextos de pesquisa dos alunos.

8. Atendimento individual aos alunos a partir de questões relacionadas à pesquisa e ao estágio em que se encontra o estudo.

9. Diferentes produções textuais exigidas nos programas de pós-graduação: relatório de qualificação, monografia, entre outros.

10. Diferentes produções textuais exigidas nos programas de pós-graduação: dissertação, tese, entre outros.

11. Problemas em diferentes partes do trabalho: introdução, fundamentação teórica, metodologia, análise de dados,

resultados das análises, considerações finais; relações entre essas partes.

12. Autoavaliação dos alunos em relação à sua pesquisa: revisão e novos encaminhamentos. Avaliação do curso relevância para a área de Didática e ensino-aprendizagem de Línguas Estrangeiras.

Bibliografia: BOOTH, W. C.; COLOMB, G. G. WILLIAMS, J. M. A arte da pesquisa. São Paulo: Martins Fontes, 2008.

BRONCKART, J.-P. Por que e como analisar o trabalho do professor. In: MACHADO, A.R.; MATENCIO, M.L.M. (orgs). Atividade de linguagem, discurso e desenvolvimento humano. Campinas: Mercado de Letras, 2006.

CAVALCANTI, M. AILA 1996 e um estado da arte em microcosmo da linguística aplicada. Campinas: Mercado de Letras, 2004.

CONSOLO, D.A., VIEIRA-ABRAHÃO, M.-H. Pesquisas em lingüística Aplicada. Ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras. São Paulo: Editora da UNESP, 2004.

DE CARVALHO, M. C. M. Construindo o saber: técnicas de metodologia científica. Campinas: Papyrus Editora, 19ª ed., 2008.

DE PÁDUA, E. M. M. Metodologia da Pesquisa: Abordagem Teórico-Prática, Campinas: Papyrus Editora, 13ª ed., 2007.

DENZIN, N.K. O planejamento da pesquisa qualitativa: Teorias e Abordagens. Artmed, 2a. edição, 2006.

ECO, U. Como se faz uma tese? São Paulo: Perspectiva, 2005.

HOLMES, J. Research and the Postmodern Condition. In: PASCHOAL, M. S. Z.; CELANI, M. A. A. (orgs). Linguística Aplicada: da aplicação da linguística à linguística transdisciplinar. São Paulo: EDUC, 1992.

MOTTA-ROTH, D. & HENDGES, G. R. Produção textual na universidade. São Paulo: Parábola, 2010.

NUNAN, D. Research Methods in Language Learning. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

NUNAN, D. Voices from the Language Classroom: qualitative research in Second Language Education. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

PEREIRA, E. M. DE A. Professor como pesquisador: O enfoque da Pesquisa-ação na Prática Docente. In Pereira. E. M. (Org.) Cartografias do Trabalho Docente: Professor(a)

Pesquisador(a). Campinas: Mercado de Letras, 2001.

PERROTTA, C. Um texto para chamar de seu: preliminares sobre a produção de um texto acadêmico. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

SALOMON, D. Como fazer uma monografia. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

SEVERINO, A. J. Metodologia do trabalho científico. (23ª edição). São Paulo: Cortez Editora, 2007.

SIGNORINI, I. E M.C.CAVALCANTI. (orgs.). Linguística Aplicada e Transdisciplinaridade. Campinas: Mercado de Letras.

THIOLLENT, N. Metodologia da Pesquisa-ação. São Paulo:Cortez, 2003.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Disciplina: METODOLOGIA DO ENSINO DO FRANCÊS PARA OBJETIVO UNIVERSITÁRIO (FOU)

Sigla: FLM **Número:** 5448 **Créditos:** 4

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

1.Desenvolver os princípios teóricos e práticos que fundamentam o ensino de Français sur Objectif Universitaire (FOU)

2.Identificar, refletir e problematizar as produções escritas solicitadas nas áreas literárias e científicas: vocabulário da área de especialidade estudada, recorrências sintáticas, referenciais e matrizes discursivas.

3.Desenvolver um referencial de competências para compreender e avaliar as produções escritas exigidas nas instituições do ensino superior francês.

Justificativa:

O programa deste curso de pós-graduação se justifica principalmente no contexto dos projetos desenvolvidos na área do Francês para Objetivo Universitário (FOU) na Universidade de São Paulo e dos programas atuais de mobilidade internacional para a França de estudantes brasileiros inscritos no programa Ciencia Sin Fronteras. A formação linguística, acadêmica e cultural desses alunos deve responder às necessidades de adaptação e integração desses alunos no ensino superior francês.

Conteúdo:

Aula 1:

Princípios metodológicos do Ensino do Français sur objectif spécifique e do Français sur objectif universitaire

Aula 2:

As produções escritas em contexto universitário : prise de notes, compréhension des énoncés et productions

Aula 3:

Tipologia e análise discursiva de produções escritas exigidas nas universidades : disciplinas literárias

Aula 4:

Tipologia e análise discursiva de produções escritas exigidas nas universidades: disciplinas científicas

Aula 5:

Avaliação e referencial de competências relativas à produção escrita em contexto universitário.

Aula 6:

Aplicações didáticas para preparar para a produção escrita em contexto universitário .

Bibliografia: Bakhtine, M. « Les genres du discours », in Esthétique de la création verbale, Gallimard, 1972.

Hadji, C. L'évaluation, règles du jeu. Paris : ESF éditeur, 1989,6° édition 2000.
http://www.rle.ucpel.tche.br/index.php/rle
http://revistas.pucsp.br/delta
Lerat P. Les langues spécialisées, PUF, 1995.
Maingueneau, D. Analyser les textes de communication, Dunod, 1998.
Maingueneau, D. « Retour sur une catégorie : le genre », in Textes et discours : catégories pour l'analyse, J.M. Adam ; J.B. Grize, M.A. Bouacha, Editions Universitaires de Dijon, 2004.
Mangiante J.-M. et Parpette C. : Le Français sur Objectif Spécifique, Hachette FLE, nouvelle collection f, 2004.
Mangiante J.-M. et Parpette C. : Faire des études supérieures en langue française, Le Français dans le monde, Recherches et Applications n°47, CLE International
Mangiante J.-M. et Parpette C. : Le Français sur objectif universitaire, PUG, 2011.
Mangiante J.-M. « Rôle du lexique courant dans la structure de la démonstration mathématique », dans les Cahiers de l'APLIUT, volume XXIII n°2. Les autres langues (Diversité des langues). juin 2004.
Mangiante J.-M « Place et rôle du lexique spécialisé dans les discours de français commercial et économique » et « La problématique des textes des sciences socio-économiques en langue étrangère », dans Les Cahiers de l'APLIUT, volume XXI, n°4, Economie et langue de spécialité, Juin 2002.
Morin E., Relier les connaissances, Le Seuil, 1999.
Mourlhon-Dallies F. : Enseigner une langue à des fins professionnelles, Paris, Didier, 2008.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60

Áreas de Concentração

Não há dados a serem exibidos.

Disciplina: O AGIR PROFESSORAL, ENTRE ESQUEMAS DE AÇÃO, CIRCUNSTÂNCIAS E INVENTIVIDADE

Sigla: FLM **Número:** 5590 **Créditos:** 2

Data de Início: 16/05/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Le séminaire s'appuiera sur une hypothèse forte qui est la suivante : c'est lorsque « le monde ne va pas de soi » (ces termes reviennent à A. Schütz, Le chercheur et le quotidien) que l'homme ordinaire (ou le chercheur) est susceptible de découvrir quelque chose sur le fonctionnement des interactions sociales ou sur la relation avec autrui.

Revenant sur une action qui rencontre des obstacles, réfléchissant sur les incidents survenus au cours de l'action, l'acteur est amené à adopter une attitude réflexive qui le pousse à décrire les termes du problème, à réviser ses jugements, à proposer d'autres interprétations. Il élabore alors ce que je propose d'appeler des « proto-méthodes », c'est-à-dire des stratégies à l'état d'essai, qu'il teste et qui deviennent petit à petit des schèmes plus conscients de

l'action. En partant d'un corpus de verbalisations sur l'action effectuée, nous proposons trois séances sur la spécificité de l'action enseignante dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère.

Justificativa:
Ce séminaire s'inscrit dans une collaboration entre des équipes de recherches en France et au Brésil, des directions de doctorat et de master dans une même inscription scientifique et épistémologique (travaux sur l'analyse du travail de Clot et Faita, sur l'agir humain de Bronckart, théories de l'action).

Conteúdo:
Séance 1 : Pourquoi les discours d'autoconfrontation sont un matériau textuel propice à faire connaître la construction des savoirs professionnels et leur évolution ?

Voir (ou revoir selon le cas) les protocoles de recueil des données obtenues par les entretiens d'autoconfrontation.
Quelles sont les possibilités et les limites des savoirs que l'on peut construire à partir de la subjectivité ?
Quelle place donner à la notion - parfois controversée - de « réflexivité » (D. Schön) ?
Pour notre part, notre position est que le retour sur l'action conduit à la transformation d'une action en agir, autrement dit, la mise en phase réflexive permet une activité constructive qui favorise le passage à la conceptualisation. Par l'opération de typification, les actions exécutées sont mises dans des catégories, que l'enseignant a l'occasion de construire car ces situations ont déjà été rencontrées.
Lectures conseillées :
Aguilar, J. & Cicurel, F. (Eds.) (2014). Pensée enseignante et didactique des langues. Recherches & Applications, 56. Paris : CLE International
(Voir notamment le document : Grille pour réaliser un entretien d'auto confrontation)
Schütz, A., (trad. fr. 1987). Le chercheur et le quotidien. Paris : Méridiens Klincksieck.
Séance 2 : Un monde qui ne va pas de soi
Nous appuyant sur les théories de Schütz nous allons chercher ce que révèlent ces moments de confusion, ces dilemmes, qui apparaissent au cours de l'action. L'action enseignante demande par nature de faire des choix et souvent dans le feu de l'action. Le processus de décision, nécessairement rapide, conduit à accomplir ce que l'on ne savait pas que l'on pouvait faire mais aussi à des regrets, des interrogations sur l'action accomplie.
Nous réfléchirons aux interprétations de l'action par l'acteur lui même, aux rationalisations a posteriori des professeurs commentant leur action. L'enseignant, se découvrant en train d'agir par le biais de l'image, s'attarde volontiers sur son attitude, sur le dévoilement d'un trait de caractère, sur les émotions ressenties. Nous sommes dans une situation où la présentation de soi, les questions de figuration goffmanienne interviennent, car non seulement le sujet se regarde faire, mais il affronte le regard de l'enquêteur.
Le travail se fera à partir de transcriptions d'entretiens fournies aux publics avant la séance.
(Si la doctorante Camila Peixoto est présente, elle montrera quelques exemples filmés de ces moments).
Nous réfléchirons à la question « qu'est-ce qu'une action enseignante ? ». Où est la part d'incertitude, pourquoi la planification est-elle susceptible de changer, de dévier, de revenir
C'est avec les participants que nous projetons de vérifier de quelle manière la prise de conscience d'un obstacle (qui a pu se faire pendant l'action et qui est verbalisée pendant l'autoconfrontation ou qui surgit après l'action parce qu'elle est visualisée) conduit l'acteur-enseignant à interroger ses stratégies, à les mettre en doute, à en chercher les motifs.

Et, ce faisant, à évoluer dans son répertoire didactique. Ce sont ces moments que l'on peut qualifier d'incidents de cours de route qui viennent déranger les typifications d'actions et qui font surgir des solutions inventives

Lectures conseillées

Cicurel, F. (2015). Vers une conceptualisation de l'action en didactique des langues. Le français aujourd'hui, 188(1), 41-52.

Pastré, P., Mayen, P. & Vergnaud, G. (2006). La didactique professionnelle. Revue française de pédagogie [En ligne], 154 | janvier-mars 2006, mis en ligne le 01 mars 2010, consulté le 03 juillet 2016. URL : http://rfp.revues.org/157.

Séance 3 : Enseigner est une activité en constante construction : interrogation sur le professeur que l'on est

En nous appuyant plus franchement sur l'expérience des participants du séminaire, nous voulons les amener à qualifier l'action d'enseignement des langues de leur point de vue. Nous aurons au préalable examiner les paramètres de l'agir professoral mais nous leurs accolerons des termes tels que choix, de décisions, et celui moins usuel de désir didactique. Comment ce dernier s'inscrit-il dans l'action, comment en est-il le moteur, à quelles émotions le rattacher ? Comment l'autoconfrontation montre-t-elle que le métier ne s'exerce pas seulement dans le présent de l'interaction, mais aussi en convoquant les expériences passées, les contextes que l'on a connus, les professeurs que l'on a rencontrés.

Bibliografia:

Aguilar, J. & Cicurel, F. (Eds.) (2014). Pensée enseignante et didactique des langues. Recherches & Applications, 56. Paris : CLE International.

Bigot, V., & Cadet, L. (2011). Discours d'enseignants sur leur action en classe. Enjeux théoriques et enjeux de formation. Paris: Riveneuve éditions.

Bigot, V., & Cadet, L. (2011). Comment la prise en compte des discours d'enseignants sur leurs pratiques renouvelle-t-elle l'analyse des interactions didactiques en classe de langue? In V. Bigot & L. Cadet (Eds.), Discours d'enseignants sur leur action en classe. Enjeux théoriques et enjeux de formation. (pp. 11-29). Paris: Riveneuve éditions.

Bishop M.-F. & Cadet L., eds (2015). Circulations, usages et transformations des concepts en formation. Le français aujourd'hui, 188 (1), 5-14.

Borg, S. (2003). Teacher cognition in language teaching : A review of research on what language teachers think, know, believe, and do. Language Teaching, 36, 95-126.

Cambra Giné, M. (2003). Une approche ethnographique de la classe de langue. Paris : Hatier-Didier, coll. LAL.

Cicurel, F. (2007). L'agir professoral, une routine ou une action à haut risque ? In Plazaola Giger, I., Stroumza, K. (Eds.), Paroles de praticiens et descriptions de l'activité (p.17-36). Bruxelles : de Boeck.

Cicurel, F. (2011a). Les interactions dans l'enseignement des langues. Agir professoral et pratiques de classe. Paris : Didier, coll. Langues & didactique.

Cicurel, F. (2011). Le dire sur le faire: un retour (possible?) sur l'action d'enseignement. In V. Bigot & L. Cadet (Eds.), Discours d'enseignants sur leur action en classe. Enjeux théoriques et enjeux de formation (pp. 51-69). Paris : Riveneuve éditions.

Cicurel, F. (2013). L'agir professoral entre genre professionnel, cultures éducatives et expression du « soi », Synergies Pays scandinaves, 8, 19-33.

Cicurel, F. (2015). Vers une conceptualisation de l'action en didactique des langues. Le français aujourd'hui, 188(1), 41-52.

Clot, Y., Faïta, D., Fernandez, G., & Scheller, L. (2000). Entretiens en autoconfrontation croisée: une méthode en

clinique de l'activité. Pistes, 2(1), 1-7.
Crozier, M. & Friedberg, E. (1977). L'acteur et les systèmes. Paris : Seuil, Points essais.
Filliettaz, L. (2002), La parole en action. Eléments de pragmatique psycho-sociale. Québec : Editions Nota bene.
Gass, S. M. & Mackey, A. (2000). Stimulated Recall Methodology in Second Language Research. London, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers Mahwah.
Ginabat, H. (2006). La planification dans l'agir enseignant. Master en didactique du français. Université Paris III-Sorbonne nouvelle.
Goffman, E. (1974). Les rites d'interaction. Paris: les éditions de minuit.
Lousada E. (2011-2014). "Le discours de l'enseignant comme discours professionnel" in Blanchet Ph.et Chardenet P. (eds), Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures, Approches contextualisées, Editions des Archives contemporaines.
Pastré, P., Mayen, P. & Vergnaud, G. (2006). La didactique professionnelle. Revue française de pédagogie [En ligne], 154 | janvier-mars 2006, mis en ligne le 01 mars 2010, consulté le 03 juillet 2016. URL : http://rfp.revues.org/157.
Perrenoud, P., (1999). Enseigner : agir dans l'urgence, décider dans l'incertitude.Savoirs et compétences dans un métier complexe (2e édition).Paris : ESF.
Rivière, V. (201I). « Comment saisir l'agir enseignant ? Quelques repères et outils conceptuels pour l'analyse des discours sur les pratiques professionnelles ». In V. Bigot & L. Cadet L., (Eds.), Discours d'enseignants sur leur action en classe ; enjeux théoriques, enjeux de formation (pp. 71-85). Paris : Riveneuve éditions
Rivière, V. (2015). Circulation des concepts de l'analyse du travail dans la formation des enseignants. Le français aujourd'hui, 188(1), 17-27.
Schlanger, J. (2010). Le jeu des idées, Paris : Hermann philosophie.
Schön, D. A. (1983). The Reflective Practitioner. How professionals think in action,
London: Temple Smith.
Schütz, A., (trad. fr. 1987). Le chercheur et le quotidien. Paris : Méridiens Klincksieck.
Schütz A. (trad. fr.1998). Eléments de sociologie phénoménologique. Paris : L'Harmattan.
Tochon, F.-V. (1993). L'enseignant expert, Paris : Nathan pédagogie.
Theureau, J. (2010). Les entretiens d'autoconfrontations et de remise en situation par les traces matérielles et le programme de recherche « cours d'action ». Revue d'anthropologie des connaissances, 4, 2, 287-322.
Vanhulle, S. (2009). Dire les savoirs professionnels: savoirs de référence et logiques d'action. In R. Hofstetter & B. Schneuwly (Eds.), Savoirs en (trans)formation (pp. 245-263). Bruxelles: de Boeck.
Vermersch, P. (1994). L'entretien d'explicitation. ESF.
Woods, D. (1996). Teacher Cognition in Language Teaching. Beliefs, decision-making and classroom practice. Cambridge University Press. Applied Linguistics.
Woods, D. & Knoerr, H. (2014). Repenser la pensée enseignante. Recherches & Applications, 56, p.16-32.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: O ESCRITOR FRANCÓFONO PÓS-COLONIAL: SITUAÇÕES E MITOLOGIAS

Sigla: FLM **Número:** 5591 **Créditos:** 4

Data de Início: 16/05/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Como objetivo geral, este curso propõe introduzir os estudantes ao conhecimento das literaturas francófonas pós-coloniais e à leitura crítica de muitos escritores a partir de textos literários publicados durante as três últimas décadas (até 2016), numa reflexão que inclui também textos mais clássicos. O curso pretende também dar elementos precisos de cronologia – história literária – e de perspectiva sociológica – campos literários. Ele se fundamentará também em textos teóricos em uma perspectiva multidisciplinar (antropologia, sociologia, história).

Como objetivos específicos, este curso pretende favorecer o conhecimento preciso de vários escritores francófonos nascidos no arquipélago do Caribe (na Guadalupe, no caso de M. Condé e G. Pineau, e no Haiti, no caso de D. Laferrière) e na África subsaariana (Guiné no caso de T. Monénembo e Congo no caso de A. Mabanckou) e de um de seus textos literários julgados como representativos de sua obra. Trata-se de apreender a forma pela qual essa diáspora literária está ligada a situações e constrói mitologias de escritores e posturas. As noções de migração, exílio, errância e de relação, transculturalismo e tessituras memorialísticas serão bastante mobilizados também.

Justificativa:

Os especialistas das literaturas francófonas têm se interessado muito pela situação linguística do escritor francófono, no entre duas línguas, às vezes multilinguismo e disglossia, no qual ele vive e produz sua obra e sua linguagem (L. Gauvin, 2000, 2010). Sem negligenciar essa perspectiva, nós gostaríamos de dedicar nossa reflexão às situações (no sentido sartriano do termo) e às mitologias dos escritores francófonos, em particular aqueles que a crítica qualifica de “pós-coloniais”, no caso de escritores nascidos no arquipélago do Caribe e na África subsaariana. Nós escolhemos dar a ler obras de autores que são nossos contemporâneos: M. Condé, D. Laferrière, G. Pineau, T. Monémbo, A. Mabanckou e É. Glissant. A produção visada nesse curso encontra-se entre 1995 e 2016: nossa perspectiva também pode ser classificada como um estudo crítico e teórico da “literatura imediata” (D. Viard).

Muito ligada à migração, a situação dos escritores pós-coloniais relaciona-se com sua maleabilidade assim como com suas rachaduras, em termos sociais e também identitários. Essa dinâmica situacional produz um olhar lúcido sobre o mundo, uma percepção particular deste último, tratando-se da delicada apreensão do país natal, o qual está presente no seio das escrituras francófonas desde O caderno de retorno ao país natal, de Aimé Césaire (1939), da apropriação do ou dos países de acolhida e de suas megalópoles e subúrbios (França, Québec), ou cada vez mais, em um amplo movimento de abertura, da apreensão do “Todo-mundo” (É. Glissant) pela viagem, a errância, o deslocamento – imposto ou escolhido – que aumentam a energia e a necessidade de escrever. O escritor em situação produz também um vasto espectro de mitologias e mais particularmente de mitologias de si mesmo; ele recupera pedaços de história e de memória, fragmentos culturais às vezes esquecidos, multiplica os jogos intertextuais e transculturais, as reescrituras, para se auto-inventar e suscitar seu próprio universo imediatamente

reconhecível. Quem leu D. Laferrière sabe que a banheira é um nobre lugar de leituras e o pijama é o traje preferido de um membro da Academia Francesa! Quem leu Pelourinho (Monémbo, 1994) sabe onde encontrar Preto Velho nas ruelas escarpadas de Salvador! Como resposta às atribuições de residência identitária, o escritor produz às vezes “endoficções” (C. Pinçonnat: 2016), ficcionaliza a etnicidade para sair do essencialismo (Robin:1997). Efetua uma “bri-colagem”, suscetível de deixar sua marca em um mundo globalizado. Leituras, viagens, memória, reencontros: tudo se transforma em matéria para narrativas que revelam assim os silêncios da história colonial e pós-colonial, as partes esquecidas da história do tempo presente e a história imediata, as brutalidades das ditaduras (T. Monémbo e D. Laferrière tiveram que fugir de regimes políticos sanguinários, M. Condé viveu sob o regime de Sékou Touré na Guiné) nos confrontam e nos exigem que estejamos presentes no mundo. Se a noção de engajamento concerne essencialmente a primeira geração de escritores francófonos (Césaire, Damas, Mongo Beti por exemplo) os escritores pelos quais nós nos interessamos revelam-se, certamente, menos engajados, sem ser, no entanto, desengajados; eles inventam posturas (Meizos: 2007), abraçando o político e o íntimo, usando a franqueza da autobiografia ou as máscaras do romance autobiográfico, da autoficção e da ficção.

Conteúdo:
O curso será ministrado a partir de aulas expositivas que apresentarão com precisão os escritores estudados e a narrativa escolhida para cada aula – acompanhadas de textos complementares e bibliografia crítica. Esses textos serão colocados à disposição dos estudantes; esses últimos deverão apresentar um seminário e o aluno que apresente o seminário deverá ter sempre um debatedor que deverá animar um pequeno debate com a sala. Os estudantes deverão redigir um trabalho escrito no final do curso. Também serão vistos documentários (integral ou parcialmente).
O curso pretende então: 1) apresentar uma introdução geral à literatura francófona pós-colonial, à sua história, à sua geocrítica e a seus campos literários 2) apresentar um estudo preciso e documentado dos tetos do programa, destacando a singularidade do percurso pessoal e literário de uma poética 3) uma apreensão das teorias e críticas sobre essa literatura e 4) propor uma reflexão de tipo comparatista necessária para entender a relação das literaturas francófonas pós-coloniais.

Encontro
Tema Leituras específicas/ tema abordado
Encontro 1 Apresentação geral da história literária da francofonia. Serão destacadas a literaturas caribenhas e africanas e seu contexto de produção (campos literários e distinções).
Excertos de:
É. Glissant, Le Discours antillais (1981)
Magazine littéraire. L’année des francophonies. Défense et illustration des langues françaises (n° 451, 2006)
D. Combe, Les littératures francophones. Questions, débats, polémiques (2010)
A. Mabanckou, Lettres noires : des ténèbres à la lumière (2016)
Encontro 2 “Situação”, “Mitologia”, “Postura”. Apreensão dos conceitos e seu uso para o corpus estudado. Apresentação geral dos principais escritores estudados e de sua obraExcertos de:
J.-P. Sartre, Situations (1947)
R. Barthes, Mythologies (1957).
J. Meizoz, Postures littéraires. Mises en scène modernes de l’auteur (2007)

Encontro 3 Maryse Condé: testemunha da história dos mundos negros (segunda metade do século XX e começo do século XXI)La Vie sans fard (2012)
Leitura complementar:
Fr. Pfaff, Nouveaux entretiens avec Maryse Condé, écrivain et témoin de son temps (2016)
Encontro 4 Dany Laferrière: mitologias e postuas do escritor-leitor L'Énigme du retour (2009)
Leitura complementar:
Excertos de Journal d'un écrivain en pyjama (2013) et Tout ce que l'on ne te dira pas Mongo (2016).
Encontro 5 Gisèle Pineau: "endoficção" entre o Hexágono e Guadalupe L'exil selon Julia (1996)
Leitura complementar:
Excertos de Un papillon dans la cité (1992) et Caraïbes sur Seine (1999)
Encontro 6 Tierno Monénembo: erguer uma ponte entre as duas margens do Atlântico. Escrever para/ o "Brasil Negro": reconfigurações memorialísticas do tráfico negreiro e da escravidão. Pelourinho (1995)
Leitura complementar:
Les coqs cubains chantent à minuit (2015)
Encontro 7 Alain Mabanckou: retorno ao país natal. Escritura da memória e do luto
Lumières de Pointe noire (2013)
Encontro 8 Conclusão geral. Escritores e narrativas "em relação". Leitura complementar: excertos d'É. Glissant, Poétique de la relation (1990)

Bibliografia: É. BALIBAR, I. WALLERSTEIN, Races, nation, classe, Paris : La découverte, 1988.
R. BARTHES, Mythologies, Paris : Point Essais, 2014 (première édition : Seuil, 1957).
V. BONNET (G. BRIDET et Y. PARISOT), Caraïbe et Océan indien : questions d'histoire, Itinéraires, Littérature, textes, cultures, Paris : L'Harmattan, 2009.
V. BONNET, « Maryse Condé : logiques de l'engagement et pouvoir de la littérature », Iles / Elles. Résistances et revendications dans les îles des Caraïbes et de l'océan Indien (XVIIIe-XXIe), sous la direction de Valérie Andrianjafitrimo-Magdelaine et de Marc Arino, Éditions K'A, île de la Réunion, 2015, p. 155-167.
V. BONNET, « Dany Laferrière : le lecteur dans sa baignoire ou l'art de bien lire », Dany Laferrière : mythologies de l'écrivain, énergie du roman, dirigé par Yolaine Parisot, Interculturel francophonies, Alliance française de Lecce, 2016, p. 255-281.
V. BONNET, « Autobiographie caraïbe », Dictionnaire de l'autobiographie, dirigé par Fr. Simonet-Tenant, Paris : Honoré Champion, 2017.
V. BONNET, « Os escritores antilhanos e a escrita de si: uma relação complexa », Revue de Sciences Humaines de la Faculté de Lettres de l'UFBA, dir. Pr. Rachel Lima, à paraître en 2017.
A. CÉSAIRE, Cahier d'un retour au pays natal, Paris : Présence africaine, 1983 (première édition : 1939).
M. CONDÉ, La Vie sans Fards, Paris, J-C Lattès, 2012.
M. CONDÉ, Mets et merveilles, Paris : J-C Lattès, 2015.
« Maryse Condé : une voix singulière », URL : https://www.youtube.com/watch?v=hAb8RyzR9uo
D. COMBE, Les littératures francophones. Questions, débats, polémiques, Paris : PUF, 2010.
E. FIGUEIREDO, Construçao de Identidades Póscolonias na Literatura Antilhana, Eduff Niteroi : 1988.
L. GAUVIN, D'un monde l'autre : tracées des littératures francophones, Montréal : Mémoire d'encrier, 2013.
P. GILROY, L'Atlantique noir. Modernité et double conscience, Paris : Éd. Amsterdam, 2010.
É. GLISSANT, Le Discours antillais, Paris : Seuil, 1981

É. GLISSANT, Poétique de la relation, Paris : Gallimard NRF, 1990.
S. HALL, Identités et cultures 2, Politiques des différences, Paris : Éditions Amsterdam : 2013.
Interculturel francophonie, n° 25, A. Mabanckou, ou la vocation cosmopolite, textes réunis et présentés par F. Mambenga., Alliance française de Lecce, juin-juillet 2014.
Interculturel francophonie, n°9, T. Monénembo, textes réunis et présentés par J. Chevrier, juin-juillet 2006.
D. LAFERRIÈRE, L'Énigme du retour, Paris : Grasset et Fasquelle, 2009.
D. LAFERRIÈRE, J'écris comme je vis. Entretien avec Bernard Magnier, Grenouilleux : La passe du vent, 2000.
D. LAFERRIÈRE, Journal d'un écrivain en pyjama, Paris : Mémoire d'encrier, 2013.
D. LAFERRIÈRE, Tout ce que l'on ne te dira pas Mongo, Montréal : Mémoires d'encrier, 2016.
Documentaire sur D. LAFERRIÈRE: http://memoiredencrier.com/journal-dun-ecrivain-en-pyjama/
A. MABANCKOU, Lumières de Pointe noire, Paris : Seuil, 2013.
A. MABANCKOU, Lettres noires : des ténèbres à la lumière, Paris : Fayard, 2016.
Magazine littéraire. L'année des francophonies. Défense et illustration des langues françaises, dossier coordonné par R. Fonkoua et V. Marin La Meslée, n° 451, 2006.
J. MEIZOZ, Postures littéraires. Mises en scène modernes de l'auteur, Genève : 2007.
T. MONÉNEMBO, Pelourinho, Paris : Seuil, 1995.
T. MONÉNEMBO, Les coqs cubains chantent à minuit, Paris : Seuil, 2015. É
G. MOUILLAUD-FRAISSE Les fous cartographes. Littérature et appartenance, Paris : l'Harmattan, 1995.
Y. PARISOT « L'espace autobiographique caribéen : réflexions et réfractions d'un être au monde », in L. Rubiales (dir), L'autobiographie dans l'espace francophone, IV – Les Caraïbes et l'océan Indien, Université de Cádiz, 2010, p. 83-121.
Y. PARISOT, Dany Laferrière : mythologies de l'écrivain, énergie du roman, Interculturel francophonies, Alliance française de Lecce, 2016.
Fr. PFAFF Fr., Nouveaux entretiens avec Maryse Condé, écrivain et témoin de son temps, Paris : Karthala, 2016.
C. PINÇONNAT, Endofiction et fable de soi. Écrire en héritier de l'immigration, Paris : Classiques Garnier, 2016.
G. PINEAU, Un papillon dans la cité, Paris : Sepia, 1992.
G. PINEAU, L'exil selon Julia, Paris : Stock, 1996.
G. PINEAU, Caraïbes sur Seine, Paris : Dapper jeunesse, 1999.
P. RICOEUR, La mémoire, l'histoire, l'oubli, Paris : Seuil, 2000.
R. ROBIN, Judéité et littérature, présentation, Études littéraires, vol. 29, n° 3-4, Montréal, hiver 1997, p. 7-22.
J-P. SARTRE, Situations 4, publié par A. Elkaïm Sartre, Paris : Gallimard, 2015.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: O POEMA COMO PARTITURA, O LEITOR COMO PERFORMER

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Sigla: FLM **Número:** 5571 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Abordar o problema do poema como partitura a partir de quatro perspectivas interligadas: 1) A leitura como exercício ontológico da alteridade: eu outramente; 2) A notação da vocalização do poema; 3) Poéticas do tempo durativo; 4) Poéticas de simultaneidades.

Justificativa:

O problema do poema como partitura tem ricos desdobramentos em diversas poéticas contemporâneas (como a dos concretistas paulistas e a de e.e.cummings, entre muitos outros). Também permite colocar em questão o estatuto do leitor e, da discussão, extrair elementos que contribuam para pensar poéticas de leitura. Justifica-se, portanto, retomar leituras chave e propor novas leituras a partir dessa perspectiva.

Conteúdo:

O problema do poema como partitura tornou-se incontornável a partir do Lance de Dados de Stéphane Mallarmé. Para além das filiações à sua poética visual e (tipo)gráfica, Mallarmé permite propor novas poéticas de leitura. Fazendo incidir pressupostos colocados por Jean-Luc Nancy e Marguerite Duras, é possível entender o poema como partitura como um convite à conscientização do leitor de seu estatuto de performer, como aquele que acolhe o outro (ausente) em si para experimentar a si mesmo outramente (neo-galicismo que vem de autrement). A partir dessa discussão, abordaremos exemplos históricos de notação da vocalização do poema – como Mário de Andrade, Cage, Cummings e Stockhausen – e procuraremos compreender poéticas narrativas que abordam o tempo durativo e as simultaneidades, em especial pelo exemplo paradigmático do Novo Romance Francês, com Alain Robbe-Grillet, e Marguerite Duras, com o “texto teatro filme” de India Song. Trata-se de descobrir as estratégias textuais usadas para produzir processos narrativos paralelos e simultâneos na linearidade da leitura. Com esse intuito, serão analisadas, com focos distintos, as seguintes obras: 1) processos intradiegéticos em L’arrêt de mort, de Maurice Blanchot; 2) processos extradiegéticos em La cathédrale de San Marco, de Michel Butor; 3) processos metadiegéticos em L’Innommable, de Samuel Beckett.

Plano de aulas

Aula 1 - O lance de Mallarmé: o problema do poema como partitura. [Mallarmé]

Aula 2 - O Lance de Dados no Brasil.
[Augusto de Campos; Haroldo de Campos; Alvaro Faleiros; Marcos Siscar]

Aula 3 - O que é um poema? O que é uma partitura?
[Meschonnic; Menezes; Stockhausen; Cage; Boulez; Kafejian;]

Aula 4 - O poema como partitura, o leitor como performer: outro corpo, em outro tempo e lugar.
[Nancy, Duras, Meschonnic]

Aula 5 - Poéticas de simultaneidades, poéticas do tempo durativo
[Berio, Duras, Beckett, Butor, Blanchot, Robbe-Grillet, Cummings, Cage]

Aula 6 - O poema e a notação da vocalização: poéticas da voz.
[Mário de Andrade, Silvio e Annita, Marguerite Duras]

Aula 7 - O poema e a notação da vocalização: a música como laboratório crítico.
[Luciano Berio; Flo Menezes]

Aula 8 - Laboratório de realização vocal do poema.
Discussão sobre os trabalhos para avaliação do curso.

Aula 9 - Poética do tempo durativo e processos intradiegéticos: Maurice Blanchot e L'arrêt de mort

Aula 10 - Poética do tempo durativo e processos extradiegéticos: Michel Butor e La cathédrale de San Marco.

Aula 11 - Poética do tempo durativo e processos metadiegéticos: Samuel Beckett e L'Innommable.

Aula 12 - Fechamento

Bibliografia: ANDRADE, Fábio de Souza. Samuel Beckett: O silêncio possível. São Paulo: Ateliê, 2001.
ANDRADE, Mário de. Enfibraturas do Ipiranga. Pauliceia Desvairada. São Paulo: .
ARBEX, Márcia; ALLEMAND, Roger-Michel (org.). Universo Butor. Belo Horizonte: C / Arte, 2012.
AYER, Maurício. Música meu amor: orquestrações de literatura, teatro e cinema em Marguerite Duras. São Paulo: Publisher Brasil, 2014.
BACHELARD, Gaston. L'intuition de l'instant. Paris, Bibliothèque Médiations, 1966.
_____ . Dialétique de la Durée. Paris, Quadrige/PUF, 1989.
BECKETT, Samuel. L'Innommable. Paris: Minuit, 1953.
_____ . Comédie et actes divers. Paris: Les éditions du minuit, 1972.
BERGSON, Henri (1998). Durée et Simultanéité. Paris, Quadrige/PUF, (1968).
BERIO, Luciano. A-Ronne.
BERIO, Luciano. Poesia e Música, uma experiência. Trad. Flo Menezes. In: MENEZES, Flo (org.). Música eletroacústica: história e estéticas. São Paulo: Edusp, .
_____ .
BLANCHOT, Maurice. L'arrêt de mort. Paris: Gallimard, 1948.
_____ . O livro por vir. Trad. Leyla Perrone-Moysés. São Paulo: Martins Fontes, 2005.
BOULEZ, Pierre. Poésie – centre et absence – Musique. In: Points de Repère I : Imaginer. Paris, Christian Bourgois, 1995, p. 467-484.

BUTOR, Michel. Description de San Marco. Paris: Gallimard, 1963.
CAGE, John. De segunda a um ano. Trad. Rogério Duprat, revista por Augusto de Campos. 2a ed. Rio de Janeiro: Cobogó, 2013.
_____ . 62 Mesostics re Merce Cunningham.
CAMPOS, Augusto de. Um lance de “Dês” no Grande Sertão.
CAMPOS, Augusto de; PIGNATARI, Décio; CAMPOS, Haroldo de. Teoria da poesia concreta: textos críticos e manifestos 1950-1960. Cotia, SP: Ateliê Editorial, 2006.
_____ . Mallarmé. São Paulo: Perspectiva, Coleção Signos, 2006.
CUMMINGS, E.E. AnOther E. E. Cummings. Edited by Richard Kostelanetz. New York: Liveright, 1998.
DURAS, Marguerite. India Song. Paris, Gallimard, “Collection Imaginaire”, 1973.
_____ . Les mains négatives. In: Romans, cinéma, théâtre, un parcours 1943-1993. Paris, Gallimard, “Quarto”, 1997.
_____ . Le Vice-consul. Paris, Gallimard, “Collection Imaginaire”, 1966.
FALEIROS, Álvaro. Refrações sobre Um lance de dados de Mallarmé. MALLARMÉ, Stéphane. Um lance de dados. Ed. bilíngue. Introdução, organização e tradução de Álvaro Faleiros. São Paulo: Ateliê Editorial, 2013.
FERRAZ, S. Música e repetição – a diferença na composição contemporânea. São Paulo: EDUC, Fapesp, 1998.
FRANCO, Sergio Kafejian Cardoso. A escritura musical nos ambientes de eletrônica em tempo real. Tese de Doutorado. São Paulo: Instituto de Artes da UNESP, 2014.
MALLARMÉ, Stéphane. Crise de vers. Poésies. Paris : Librairie Générale Française, Le livre de poche, p.195-208.
_____ . Um lance de dados. Ed. bilíngue. Introdução, organização e tradução de Álvaro Faleiros. São Paulo: Ateliê Editorial, 2013.

MALUFE, Annita C.; FERRAZ, Silvio. Poesia-em-música ou a imersão nas palavras. In: DAHLET, Véronique B.; AYER, Maurício. Synergies Brésil 9: Musique des mots et mots en musique. Créations, cultures urbaines et formation. Paris/São Paulo: Gerflint, DLM/FFLCH/USP, n.9, 2011.
MENEZES, Flo. Atualidade estética da música eletroacústica. São Paulo: Editora Unesp, 1999.
_____. Matemática dos Afetos: Tratado de (re)composição musical. São Paulo: Edusp; Fapesp, 2013.
_____ . Les trois passions des trois temps. In: DAHLET, Véronique B.; AYER, Maurício. Synergies Brésil 9: Musique des mots et mots en musique. Créations, cultures urbaines et formation. Paris/São Paulo: Gerflint, DLM/FFLCH/USP, n.9, 2011.
MESCHONNIC, H. Pour la poétique I. Paris: Gallimard, 1970.
_____ . Critique du rythme : anthropologie historique du langage. Lagrasse: Verdier, 1982.
_____ . La Rime et la vie. Ed. revue et augmentée. Paris: Gallimard, 2006.
NANCY, Jean-Luc. Corpus. Paris: Éditions Métailié, 2000.
_____ . À l’écoute. Paris: Galilée, 2002.
_____ . Arquivida: do senciente e do sentido. Trad. Marcela Vieira, Maria Paula Gurgel Ribeiro. São Paulo: Iluminuras, 2014.
POUSSEUR, Henri. Apoteose de Rameau e outros ensaios. Trad. Flo Menezes e Maurício Ayer. São Paulo: Editora Unesp, 2009.
RANCIÈRE, Jacques. La Mésentente. Paris: Galilée, 1995.
_____ . Le Partage du sensible. Paris: La Fabrique, 2000.

SANTOS, Maurício O. Poética da Porosidade: Semiótica plural e música em India Song de Marguerite Duras. Tese de Doutorado. São Paulo: Universidade de São Paulo, 2006.
SISCAR, Marcos. Poetas à beira de uma crise de verso.
STOCKHAUSEN, Karlheinz. Todos os dias da semana.
WISNIK, José Miguel. O som e o sentido: uma outra história das músicas. São Paulo: Companhia das Letras, 1989.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: O ROMANCE EM BUSCA DO TEMPO PERDIDO E SUAS INTERPRETAÇÕES A FORTUNA CRÍTICA DE PROUST NA FRANÇA

Sigla: FLM **Número:** 5440 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

1 Traçar um panorama da fortuna crítica de Proust na França do século XX;

2 Analisar algumas das interpretações propostas para a obra de Proust;

3 Proporcionar uma leitura do romance Em busca do tempo perdido, tendo em vista as várias interpretações realizadas do romance proustiano.

4 Reconstituir uma parcela da evolução dos estudos literários franceses no século XX.

Justificativa:

A bibliografia sobre o escritor Marcel Proust não é somente vasta, mas também apresenta muitas dificuldades de estudo. Esta disciplina visa introduzir os pesquisadores nesse vasto e difícil universo. Nosso propósito é apresentar algumas das diversas linhas interpretativas propostas para o romance Em busca do tempo perdido e expor as dificuldades que essas correntes de análise encontram para interpretar a obra de Proust. Ao fim do curso, é o que esperamos, o pesquisador será capaz de realizar uma leitura de Em busca do tempo perdido que leve em conta as diversas interpretações propostas para essa obra e, por meio da reconstituição dessa vasta fortuna crítica, tomará conhecimento das mudanças ocorridas nos estudos literários franceses ao longo do século XX.

Conteúdo:

1)Introdução à fortuna crítica proustiana: estabelecendo linhas gerais e recortes;

2)Proust e seus primeiros leitores: da incompreensão à consagração com o Prêmio Goncourt;

3)A leitura estilística: na esteira de Curtius, Spitzer e Auerbach;

4)O nouveau roman e a nova crítica: da era da suspeita de Sarraute à máquina de signos deleuziana;
5)As análises narratológicas e formalistas: Gérard Genette e Jean-Yves Tadié;
6)A interpretação psicanalítica: dos estudos biográficos ao estudo da escrita proustiana;
7)A crítica genética e a questão do inacabamento: a escrita de Proust e a composição de seu romance;
8)O romance de Proust e a crítica da cultura;
9)A crítica-viva os escritores lêem Proust: Jean-Paul Sartre e Julien Gracq;
10)A crítica-viva os escritores lêem Proust: Samuel Beckett e Pedro Nava;
11)A recepção de Proust no Brasil.
12)Ler Proust hoje: um balanço.

Bibliografia: Obs: a bibliografia foi organizada em torno dos tópicos programáticos do curso. Não se trata, portanto, de uma bibliografia integral sobre os temas, mas antes uma lista dos livros que serão, direta ou indiretamente, abordados ao longo do curso.

5.1 Proust – obras e balanço geral

BERSANI, Jacques. Les critiques de notre temps et Proust. Paris : Garnier, 1971.
BOUILLAGUET, Annick & ROGERS, Brian G. (dir). Dictionnaire Marcel Proust. Paris, Honoré Champion, 2004.
BOUILLAGUET, Annick. Marcel Proust Bilan critique. Paris: Nathan, 1994.
DEZON-JONES, E. Proust et l'Amérique : la fiction américaine à la recherche du temps perdu. Paris : Nizet, 1982.
FRAVALO-TANE, Pascale. À la recherche du temps perdu en France et en Allemagne (1913-1958). Paris : Champion, 2008.
OLIVEIRA, M. Marta Laus Pereira. "Bibliografia proustiana". Fragmentos. Florianopolis, v. 6, no. 2, p. 229-262, jan-jun. 1997.
PROUST, Marcel. A la recherche du temps perdu. Édition établie sous la direction de J. Milly. Paris : Flammarion, 1984-1987, 10 vols.
PROUST, Marcel. A la recherche du temps perdu. Édition publiée sous la direction de J.-Y. Tadié. Paris : Gallimard, Pléiade, 1987 à 1989, 4 vols.
PROUST, Marcel. Albertine disparue. Édition originale de la dernière version revue par l'auteur, établie par N. Mauriac et E. Wolff. Paris : Grasset, 1987.
PROUST, Marcel. Contre Sainte-Beuve, précedé de Pastiches et mélanges et suivi de Essais et articles. Édition établie par P. Clarac avec la colaboration d'Y. Sandre. Paris : Gallimard, Pléiade, 1971.
PROUST. Nas trilhas da crítica. Tradução Augusto Plinio Coelho. São Paulo : Edusp, 1994.
PROUST. Contre Sainte-Beuve. Tradução Haroldo Ramanzini. São Paulo : Iluminuras, 1988.
SAUTHIER, Etienne. Combray sous les tropiques : diffusions, réceptions, appropriations et traductions de l'œuvre de Marcel Proust au Brésil (1913-1960). Tese de doutoramento. Paris : Université Paris 3, 2014.
TADIE, Jean-Yves. Lectures de Proust. Paris : Collin, 1971.
TADIE, Jean-Yves. Proust. Paris: Belfond, 1983.

5.2 Proust e seus primeiros leitores

C. (Carlos Drumond de Andrade). "França". A Revista, Belo Horizonte, n. 2, p. 52-53, agosto de 1925.
CREMIEUX, B. Du côte de M. Proust. Paris : Lemarget, 1929.
CREMIEUX, B. XXème. Paris : Gallimard, 1924.
CURTIUS, E.-R. Marcel Proust. Paris: Éditions de la Revue Nouvelle,1929.

DREYFUS, Robert. Souvenirs sur Marcel Proust. Paris: Bernard Grasset, 1926.
FERNANDEZ, Ramon. Proust ou la généalogie du roman moderne [1943]. Paris, Bernard Grasset, 1979.
FRAVALO-TANE, Pascale. À la recherche du temps perdu en France et en Allemagne (1913-1958). Paris : Champion, 2008.
LHOMEAU, F; COELHO, Alain. Proust à la recherche d'un éditeur. Paris: O. Orban, 1988.
LIMA, Jorge. Proust: dois ensaios. Maceió: Casa Ramalho, 1929, p. 11-83.
MAURIAC, F. Du côté de chez Proust. Paris: La Table Ronde, 1947.
MEYER, Augusto. "Elegia para Marcel Proust". In: Giraluz, Porto Alegre: Livraria do Globo, 1928 (publicado mais tarde na Revista Branca, Rio de Janeiro, n. 4, p. 21-22, dez-jan, 1948/1949).
NOUVELLE REVUE FRANÇAISE. Hommage à Marcel Proust. Paris, v. 20, n. 112, 1923.
OLIVEIRA, M. Marta Laus Pereira. "Aspects de la critique proustienne en France et au Brésil". Fragmentos. Florianopólis, v. 6, no. 2, p. 55-84, jan-jun. 1997.
PICON, Gaëtan. Lecture de Proust. Paris: Gallimard, 1968.
PIERRE-QUINT, L. Proust et la stratégie littéraire. Paris: Correa, 1954.
PIERRE-QUINT, L. Proust, sa vie, son oeuvre. Paris: Sagittaire, 1935.
RIVIÈRE, Jacques. Quelques progrès dans l'étude du coeur humain [1926]. Ed. Thierry Laget. Paris: Gallimard, « Cahiers Marcel Proust », 1985.

5.3 A leitura estilística (na esteira de Curtius, Spitzer e Auerbach)

AUERBACH, E. « Le bas couleur de bruyère ». Mimésis. La représentation de la réalité dans la littérature occidentale (1946). Paris, Gallimard, 1968, p.539-542.
AUERBACH, E. Ensaios de literatura ocidental. São Paulo : Duas cidades, 2007.
CURTIUS, E.-R. Marcel Proust. Paris: Éditions de la Revue Nouvelle,1929.
FERRÉ, A. « Proust et la ponctuation ». Bulletin de la société des amis de Marcel Proust, no. 7, 1957, p. 310-329.
MILLY, J. Les Pastiches de Proust, Colin, 1971.
MILLY, J. Phrase de Proust. Paris: Larousse, 1975.
MILLY, J. Proust et le style. Paris: Lettres Modernes, 1970.
MULLER, M. Les Voix Narratives dans la Recherche du temps perdu. Genève : Droz, 1965.
SERÇA, I. Les coutures apparentes de la Recherche : Proust et la ponctuation. Paris: Champion, 2010.
SPITZER, L. "Le style de Marcel Proust". In: SPITZER. Études de style. Paris: Gallimard, 1970, p. 397-473.
STAROBINSKI, J. « Leo Spitzer et la lecture stylistique ». In: SPITZER. Études de style. Paris: Gallimard, 1970,
TORTONESE, P. Erich Auerbach: la littérature en perspective. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 2009.

5.4 Do « novo romance » à « nova crítica »

BARTHES, R. « Longtemps je me suis couché de bonheur ». In : BARTHES. Le Bruissement de la langue. Paris : Seuil, 1984.
BARTHES, R. « Proust et les noms » (1967). In : BARTHES. Le Degré zéro de l'écriture, suivi de Nouveaux essais critiques. Paris : Seuil, 1972.
BARTHES, R. et al. Recherche de Proust. Paris: Seuil, 1980.
COMPAGNON, A. « Proust et moi ». In: DONALDSON-EVANS, M. (org) Autobiography, Historiography, Rhetoric. Amsterdam, Rodopi, 1994.

DELEUZE, G. Proust et les signes. 2a. éd. augmentée. France: PUF, 1970.
MAINGUENAU, D. « Proust, la méthode inactuelle ». In: BERTHO, S. (org). Proust contemporain. Amsterdan: Rodopi, 1994, p. 41-50.
POULET, G. L'Espace proustien. Paris: Gallimard, 1982.
RICHARD, J.-P. Proust et le monde sensible. Paris, Seuil, 1990
ROUSSET, J. Forme et signification, Corti, 1962.
SARRAUTE, N. L'Ère du soupçon. Paris : Gallimard, 1956.
SIMON, A. « Marcel Proust par Roland Barthes ». In: CARBONE (dir). Proust et la philosophie aujourd'hui. Piza : Edizioni ETS, 2008, p. 207-222.
SIMON, A. « Méconnaissance de Proust (Foucault) ». In: BOUILLAGUET (dir). Proust et les moyens de la connaissance. Strabourg: Presses Universitaires de Strabourg, 2008, p. 117-126.

5.5 As leituras formalistas e narratológicas

COMPAGNON, A. « Ce que l'on ne peut plus dire de Proust ». Littérature, Paris, no. 88, déc. 1992, p. 54-61.
COMPAGNON, A. « Vous avez dit contemporain ? ». In : BERTHO, S (org). Proust contemporain. Amsterdan: Rodopi, 1994.
GENETTE, G. « Métonymie chez Proust ». In : GENETTE. Figures III. Paris : Seuil, 1972.
GENETTE, G. « Proust et le langage indirect ». In : GENETTE. Figures II. Paris : Seuil, 1969.
GENETTE, G. « Proust palimpseste ». In : GENETTE. Figures I. Paris : (1966), Éd. du Seuil, 1966.
GENETTE, G. Nouveau discours du récit. Paris : Seuil, 1983.
RAIMOND, M. La Crise du roman. Paris : Corti, 1966.
RAIMOND, M. Proust romancier. Paris: Sedes, 1984.
TADIÉ, Jean-Yves. Proust et le roman. Paris: Gallimard, 1971.

5.6 As análises temáticas e psicanalíticas

COMPAGNON, A. « La dernière victime du narrateur ». Critique, no. 598, 1997, p. 131-146.
BATAILLE, G. « Marcel Proust et la mère profanée ». In: BATAILLE. La Littérature et le mal. Paris: Gallimard, 1957.
BAUDOUIN, Andrée; COBLENCE, Françoise. Marcel Proust visiteur des psychanalystes. Paris, PUF, 2003
BAYARD, Pierre. Le Hors-Sujet : Proust et la digression. Paris, Éd. de Minuit, 1996.
BELLEMIN-NOËL, Jean. « Psychanalyser le rêve de Swann ». In: BELLEMIN-NOËL. Vers l'inconscient du texte. Paris: PUF, 1979.
BOWIE, M. Freud, Proust et Lacan. Paris: Denoël, 1988.
DOUBROVSKY, Serge. La Place de la madeleine, Mercure de France, 1974.
ERMANN, M. L'Œil de Proust. Paris: Nizet, 1988.
LAVAGETTO, Mario. Chambre 43. Paris: Belin, 1996.
MILLER, Milton. Psychanalyse de Proust. Paris: Fayard, 1977.
SCHNEIDER, Michel. Maman. Paris: Gallimard, 2005.
TADIÉ, Jean-Yves. Le lac inconnu: entre Proust et Freud. Paris: Gallimard, 1912.
WILLEMART, Philippe. Proust, poeta e psicanalista. Cotia: Ateliê Editorial, 2000.

5.7 A crítica genética e a questão do inacabamento do romance

BONNET, H.; BRUN, B. Matinée chez la princesse de Guermantes: introduction à la publication du Cahier 58. France: Gallimard, 1982.
BRUN, B. « Le dormeur eveillé, genèse d'un roman de la mémoire ». Cahiers Marcel Proust. Paris: Gallimard, 1982, no. 11, p. 241-316.
BRUN, B. Marcel Proust. Paris : Le Cavalier Bleu, 2007.
GRÉSILLON, A.; LEBRAVE, J.-L.; VIOLLET, C. Proust à la lettre. Tusson : Du Lérot, 1990.
MAURIAC, N (org). Proust aux brouillons. Turnhout (Belgium) : Brepols, 2011.
MAURIAC, N. Proust inachevé. Paris: Champion, 2005.
SILVA, Carla Cavalcanti. « Cicatrizes da criação ». Manuscrítica. São Paulo, no. 20, 2011, p. 244-251.
SILVA, Guilherme Ignácio. "Lendo manuscritos de Marcel Proust". Manuscrítica. São Paulo, no. 9, 2001, p. 53-84, 2001
WARNING, R. ; MILLY, J. Marcel Proust : écrire sans fin. Paris : CNRS, 1996.
WILLEMART, P. Os processos de criação. São Paulo: Perspectiva, 2009.

5.8 O romance de Proust e a crítica da cultura

ADORNO, T. "Museu Valéry Proust". In: ADORNO. Prismas: crítica cultural e sociedade. Tradução de Augustin Wernet e Jorge Mattos de Almeida. São Paulo: Ática, 1988.
ADORNO, T. « Petits commentaires de Proust ». In: ADORNO. Notes sur la littérature. Tradução de Sibylle Muller. Paris, Flammarion, 1984, p. 141-1
ADORNO, T. Notas sobre literatura I. Tradução de Jorge Mattos de Almeida. São Paulo: Duas Cidades; Ed. 34, 2003.
BENJAMIN, W. Obras escolhidas. Magia e técnica, arte e política. Tradução de Sérgio Paulo Rouanet. São Paulo: Brasiliense, 1985.
BIDOU-ZACHARIASEN, C. Proust sociologue: de la maison aristocratique au salon bourgeois. Paris : Descartes & Cie, 1997.
CARASSUS, É. Le Snobisme dans les lettres françaises de Paul Bourget à Marcel Proust, 1884-1914, Colin, 1966.
DUBOIS, J. Pour Albertine: Proust et le sens du social. Éd. du Seuil, 1997.
IFRI, P. Proust et son narrataire. Gèneve : Droz, 1983.
SOLOMON, J. Proust : lecture du narrataire. Fleury-sur-Orne : Minard, 1994.
SPRINKER, M. History and Ideology in Proust. Cambridge University Press, 1994.
WILSON, E. O castelo de Axel. 2ª ed. Tradução de José Paulo Paes. São Paulo: Cia. das Letras, 2004.
ZIMA, P.-V. Le désir du mythe : une lecture sociologique de Marcel Proust. Paris: Nizet, 1973.

5.9 Crítica-viva: Julien Gracq e Jean-Paul Sartre

CAMUS, A. L'Homme révolté. Paris: Gallimard, 1951.
DEGUY, Jacques. « Sartre lecteur de Proust ». In : BURGELIN (org). Lectures de Proust. Lyon : Presses Universitaires de Lyon, 1986, p. 199-216.
FRAISSE, L. « Changements de paysage : Gracq ». In : FRAISSE, L. La petite musique du style. Paris : Garnier, 2011.
GRACQ, Julien. Proust considéré comme terminus, suivi de Stendhal, Balzac, Flaubert, Zola. [s.l.] Editions Complexe,1986;

GRACQ, Julien. En lisant en écrivant. Paris: José Corti, 1981.
GRACQ, Julien. Lettrines. Paris: José Corti, 1967.
MIGUET-OLLAGNIER, M. « Julien Gracq lecteur de Proust ». In : BRAMI, J. Marcel Proust, no. 8, Lyon-Caen, Minard, 2010.
NEWMAN-GORDON, P. « Sartre lecteur de Proust ou le paradoxe de la Nausée ». Bulletin de la société des amis de Marcel Proust, no. 29, 1979, p. 103-114.
QUENEAU, R. Bâtons, chiffres et lettres. Paris: Gallimard, 1965.
SARTRE, J.-P. Situations II. Paris: Gallimard, 1958.
SIMON, A. « La philosophie contemporaine, mémoire de Proust ». In : Antoine Compagnon (dir). Proust, la mémoire et la littérature. Paris : O. Jacob, 2009, p. 221-242.
YOUNG-RAE, J. « Sartre, admirateur secret de Proust », L'esprit créateur, vol. 46, no. 4, 2006, p. 44-55.

5.10 Crítica-viva: Samuel Beckett e Pedro Nava

ANDRADE, F. Samuel Becket : o silêncio possível. Cotia : Ateliê, 2001.
BECKETT, S. Malone meurt. Paris : Minuit, 1971.
BECKETT, S. Proust. Paris: Minuit, 1990.
BRUN, B. « Sur le Proust de Beckett ». In : RABATÉ, J.-M. (org). Beckett avant Beckett. Paris : P.E.N.S, 1984, p. 79-91.
FRAISSE, L. « Le Proust de Beckett ». In : FRAISSE, L. La petite musique du style. Paris : Garnier, 2011.
NAVA, P. Balão cativo. Cotia : Ateliê, 2000.
REID, J. H. Proust, Beckett, and Narration. Nova York : Cambridge University Press, 2003.
SAVIETTO, Maria do Carmo. Baú de Madeleines: o intertexto proustiano nas Memórias de Pedro Nava. São Paulo: Nankin, 2002.

5.11 A recepção de Proust no Brasil

ALMEIDA, A. B. "Um Proust mal lido, mas vivo: nota sobre a recepção do romance proustiano nas decênios de 40 e 50". Lettres Françaises, Unesp-Araraquara, no. 14, v. 2, p. 191-200, 2014.
ALMEIDA, A. B. "A crônica dos modernistas encontra Proust: Mário de Andrade e Manuel Bandeira". Lettres Françaises, Unesp-Araraquara, no. 15, v. 2, p. 275-286, 2014.
BANDEIRA, Manuel. "No mundo de Proust". In: Seleta de prosa. Nova Fronteira: Rio de Janeiro: 1997, p. 130-132.
BROCA, Brito. "Prefácio". In: SILVEIRA, Alcântara. Compreensão de Proust. Rio de Janeiro: José Olympio, 1959, p. XIII-XVI.
CANÇADO, José M. Proust: as intermitências do coração. Belo Horizonte: UFMG: 2008.
CANDIDO, Antonio. "Realidade e realismo (via Marcel Proust)". In: Recortes. São Paulo: Cia das Letras, 2001.
CAVALCANTE, Hermenegildo de Sá. Marcel Proust (roteiro crítico e sentimental). Rio de Janeiro: Pallas, 1986.
COELHO, José Saldanha (org). Proustiana brasileira. Rio de Janeiro: Revista Branca, 1950.
COELHO, Ruy. "Proust". in: COELHO. Tempo de clima. São Paulo, Perspectiva; CESA-Sociedade Científica de Estudos da Arte, 2002, p.15-53
GALVÃO, Walnice Nogueira. "Em busca de um Proust perdido". In: WILLEMART, P. A educação sentimental em Proust. Cotia: Ateliê, 2002, p. 11-16.
GONÇALVES, Aguinaldo J. Museu movente: o signo da arte em Proust. São Paulo: UNESP, 2004.

Letras, revista do Programa de Pós-graduação em Letras da UFSM, Santa Maria, no. 39, número especial dedicado à “Literatura, cultura e identidade: releituras em torno da França”.
LINS, Álvaro. A técnica do romance em Marcel Proust. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1969.
Literatura e sociedade, revista do Departamento de Teoria Literária e Literatura Comparada da USP, no. 9, dedicado à « Comparada ».
MOTTA, Leda T. Catedral em obras. São Paulo: Iluminuras, 1995.
MOTTA, Leda T. Proust: a violência sutil do riso. São Paulo: Perspectiva, 2007.
OLIVEIRA, M. Marta Laus Pereira. A recepção crítica da obra de Marcel Proust no Brasil. Tese de doutoramento. Porto Alegre: UFRS, 1993.
SAUTHIER, Etienne. Combray sous les tropiques : diffusions, réceptions, appropriations et traductions de l’œuvre de Marcel Proust au Brésil (1913-1960). Tese de doutoramento. Paris : Université Paris 3, 2014.
SILVA, Franklin Leopoldo. “Bergson, Proust: tensões do tempo”. In: NOVAES, Adauto (org). Tempo e história. São Paulo: Cia. das Letras: Secretária Municipal de Cultura, 1992, p. 141-154.
SILVA, Franklin Leopoldo. “Proust e a compreensão da dor”. Discurso. Ano III, no. 3. São Paulo: FFLCH (USP), 1972, p. 199-204.
SILVEIRA, Alcântara. Compreensão de Proust. Rio de Janeiro: José Olympio, 1959
SOUZA-AGUIAR, Maria Arminda. Introdução a Proust. Rio de Janeiro: Tempo brasileiro / Aliança Francesa, 1984.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: PARA UMA ARTE IMPURA: LITERATURA E CINEMA

Sigla: FLM **Número:** 5450 **Créditos:** 4

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

1.Historiar a relação literatura e cinema na cultura francófona e os contatos entre as duas artes

2. Mostrar como as duas artes oferecem outra perspectiva de leitura do mesmo objeto

3. Distinguir os meios de representação da subjetividade, do tempo, da memória de cada uma das artes

4.Estudar as formas híbridas como o cineromance e a cinescritura

5. Estudar as formas de transposição da literatura para o cinema

Justificativa:

A disciplina Para uma arte impura: literatura e cinema, pretende destrinchar as relações ambíguas entre as duas

artes e assim tirar a literatura do gueto no qual muitas vezes , os críticos a colocam. Mostrando como as duas artes entendem a subjetividade contemporânea, sua memória e sua maneira de viver , permitem entender como elas se complementam e não se opõem necessariamente na compreensão do ser humano e de seu universo. De um ponto de vista sócio-filosófica, a disciplina abordará a difícil relação entre a imagem e a escrita e entre a um médium de alta cultura e um médium popular. De um ponto de vista literária, serão abordados os conceitos de autor, escritura, textualidade, câmera-estilo, adaptação, fidelidade, intertextualidade, transculturação,etc.

Conteúdo:
1 : Literatura e cinema : rivalidades, preconceitos, sinergias
Introdução ; as guerras entre texto e imagem ; o prestígio e a anterioridade; as especifidades de cada medium e suas possibilidades de expressão

2 : A política dos autores da « Nouvelle Vague »
O tropo grafológico; uma câmera-estilo ; a briga da adaptação ; os realizadores da « Nouvelle Vague » como adaptatadores

3 : O grupo « Rive-Gauche » e o ciné-romance :
Alain Resnais e Alain Robbe-Grillet, Alain Resnais e Marguerite Duras : uma colaboração entre artistas ; o cinema como medium da subjectividade ; cinema modernista e reflexividade; Zoom : Resnais/ Robbe-Grillet, LAnnée dernière à Marienbad (1961)

4 : A falsidade da fidelidade : adaptação literária e cinema do patrimônio
A fidelidade em processo ; a nova teorização da adaptação após as abordagens estructuralistas e post-estructuralistas ; o cinema do patrimônio dos anos 80 e 90 ; Zoom : Chabrol, Madame Bovary (1991)

5 : A adaptação como transculturação
zoom : Marcel Camus, Orfeu Negro (1959) ; o mito de Orfeu e Eurídice transposto numa favela de Rio de Janeiro; Vinicius de Moraes adapta Ovídio, Marcel Camus adapta Vinicius de Moraes ;

6 : A adaptação como intertextualidade/ intermedialidade
Zoom : Chantal Akerman, La Captive (1999) ; adaptar Proust via Hitchcock e o filme negra; eros e tanatos (Mozart versus Rachmaninov); assassino, morto e luto : Arnold Böcklin e F. W. Murnau
Bibliografia: Archer, Neil and AndreeaWeisl-Shaw, eds., Adaptation: Studies in French and Francophone Culture (Oxford: Peter Lang, 2012)
Astruc, Alexandre, ‘Naissance d’une nouvelle avant-garde: la caméra-stylo’, in Alexandre Astruc, Du stylo à la caméra... et de la caméra au stylo. Ecrits (1942-1984) (Paris: l’Archipel, 1992), pp. 324-28
Barthes,Roland, 'Le troisième sens', in L'obvie et l'obtus. Essais critiques III (Paris: Seuil, 1982), p. 59 à 61
Barthes, Roland, 'En sortant du cinéma', Communications, 23 (1975), p. 104-07
Bazin, André, Qu'est-ce que le cinéma? (Editions Cerf, 1959)
Benoliel, Bernard, ‘La Captive: Le temps retrouvé de Chantal Akerman’, Cahiers du cinéma, 550 (2000), pp. 14-19

Beugnet, Martine and Marion Schmid, Proust at the Movies (Aldershot: Ashgate, 2005)
Cléder, Jean, 'L'Adaptation cinématographique', Fabula LHT, http://www.fabula.org/atelier.php?Adaptation
Corrigan, Thimothy, Film and Literature: An Introduction and Reader (Prentice Hall, 1998)
Deleuze, Gilles,Cinéma 2. L'Image-Temps (Paris: Minuit, 1985)
Elliott ,Kamilla, Rethinking the Novel/Film Debate (Cambridge: Cambridge UP, 2003)
http://revistas.usp.br/criacaoecritica
http://www.periodicos.letras.ufmg.br/index.php/aletria/
Hutcheon, Linda, A Theory of Adaptation (New York: Routledge, 2006)
Huber, Werner, Evelyne Keitel and Gunter Süss, eds. Intermedialities(WissenschaftlicherVerlag Trier, 2007)
Leitch, Thomas, 'Adaptation Studies at a Crossroads', Adaptation, 1 (2008), 63
Leutrat, Jean-Louis, L'Année dernière à Marienbad (London: BFI Classics, 2000)
Murcia, Claude, Nouveau roman - Nouveau cinéma (Paris: Nathan, 1999)
Rancière, Jacques, Les Écarts du cinéma (Paris: La fabrique, 2011)
Sanders, Julie, Adaptation and Appropriation (Routledge, 2005)
Stam, Robert and Alessandra Raengo, eds., Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation (Wiley-Blackwell, 2004)
Stam, Robert, 'Novel and Film: The Theory and Practice of Adaptation', in Leonardo Quaresima and Laura Vichi, La decimamusa:il cinema e le altrearti/ The Tenth Muse: Cinema and Other Arts(Udine: Forum, 2001), 441-57
Stam, Robert, Literature Through Film: Realism, Magic and the Art of Adaptation (Wiley-Blackwell, 2004)
Truffaut, François, 'Une certaine tendance du cinéma français', Cahiers du cinéma, 31(1954), 15-29
Vanoye, Francis, L'adaptation littéraire au cinéma (Paris : Armand Colin, 2011)

FILMOGRAFIA

Chantal Akerman, La Captive
Chabrol, Madame Bovary
Marcel Camus, Orfeu Negro (1959)
Alain Resnais, L'Année dernière à Marienbad
Alain Resnais, Hiroshima mon amour

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60

Áreas de Concentração
Não há dados a serem exibidos.

Disciplina: PARA UMA GEOPOÉTICA DAS LÍNGUAS E LITERATURAS. UMA LEITURA DOS ENSAIOS DE ÉDOUARD GLISSANT

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Sigla: FLM **Número:** 5499 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

• Reconstituir a maneira como o ensaísta e poetista Édouard Glissant desenvolve um pensamento integralizante de universos usualmente apresentados desconectados, mostrando como se constituiu - e continua se constituindo - a estruturação histórica de relações de dominação entre as línguas e por conseguinte as literaturas, assim como as relações de dominação entre as culturas e por conseguinte entre as coletividades humanas;

• Apresentar os conceitos-chaves do pensamento do ensaísta É. Glissant, através notadamente dos conceitos de rizoma ou de arquipélago, com ênfase nas mudanças de paradigma;

• Mostrar como, no mundo de hoje, se realiza a mestiçagem das línguas (plurilinguismo fatual ou potencial) e das literaturas (“bilingüismo de escrita” e/ou “línguas acolhedoras de literaturas), assim como os desdobramentos identitários, culturais e políticos decorrentes dessa nova situação.

Justificativa:

O mundo esta mudando em alta velocidade. Ao redor do planeta, tudo circula ininterruptamente e em volumes consideráveis : capitais, bens, comunicação, e pessoas. Além disso, a sofisticação das tecnologias da comunicação modificam profundamente a percepção do espaço e do tempo. Entre as modificações mais significativas, destacam-se a contigüidade de espaços distantes e a duração tornada instantaneidade. Esses novos dados já afetaram representações sobre, por exemplo, as fronteiras (não repelem informações), a nação soberana (no plano econômico, diplomático e no plano da opinião), o aumento exponencial dos contatos entre pessoas ou grupos de línguas e culturas diferentes. Todos esses fatores favoreceram a crise das identidades, que se desdobra ora na reivindicação da alteridade, ora na rejeição desta última.

Curiosamente, a nova (des)ordem mundial parece não ter atingido as esferas das línguas e das literaturas. No que lhes diz respeito, com efeito, parece que os pontos de referência ainda permanecem os dos anos pós-guerra, que deram lugar à descolonização. Ou seja, continua a prevalecer fortemente a equivalência 1 país = 1 língua. Quando um determinado pais possuir, em decorrência de dominação econômica ou de descolonização, uma esfera de influência além-fronteiras, prevalece então a noção de fonia : lusofonia, hispanofonia, francofonia, etc.

Ora, vale ser repensado o processo histórico de recorte entre espaços nacionais e línguas e literaturas, no âmbito (a) dos (des)equilíbrios entre as línguas e literaturas e (b) das relações entre territórios nacionais, mas também em relação aos domínios que envolvem as questões, mais abrangentes, do viver juntos nesse planeta (questões culturais, econômicas e políticas principalmente).

Tal é a proposta do ensaísta, romancista e poeta martiniquês, Edouard Glissant. Além de um pensamento profundamente renovador e ao mesmo tempo humanista, não se pode deixar de enfatizar a originalidade de seu pensamento, que promove uma Poética da Relação e proporciona uma inteligibilidade das línguas e das literaturas, a partir da complexidade concreta do mundo em constante movimento.

Conteúdo:

1. Introdução. As línguas, as culturas e as identidades face a globalização.
2. Geopolítica da língua francesa até os 60 do século XX. O Francês e os dialetos; o francês nos países outrora colonizados. Relações da língua francesa no mundo.
3. Geopolítica da língua francesa depois dos 60 do século XX : paradoxos e ambigüidades da Francofonia.
4. Análise de caso. Uma descolonização demasiadamente bem sucedida : a assimilação das Antilhas Francesas à nação francesa. Fricções entre história, memória e línguas.
5. Introdução à poética de Edouard Glissant : o pensamento rizomático. Para uma leitura política dos espaços e das culturas. O conceito-matriz de crioulização.
6. Nova cartografia das identidades e dos imaginários (1).
7. Nova cartografia das identidades e dos imaginários (2).
8. A Poética da Relação. Genealogia vs. mestiçagem das línguas.
9. Estudo de L'imaginaire des langues, de E. Glissant (2010).
10. A Poética da Relação. Genealogia vs. mestiçagem das literaturas.
11. Estudo de La littérature-monde de Michel Lebris e Jean Rouaud (2007). Literaturas perante línguas hospitaleiras.
12. Conclusão. A geopolítica do Poético em É. Glissant.

Bibliografia: Ensaios de Édouard Glissant

1969. L'Intention poétique. (Poétique II) Paris: Gallimard.
1981. Le Discours antillais. Paris: Seuil.
1990. Poétique de la Relation. (Poétique III) Paris: Gallimard.
1997. Traité du Tout-Monde. (Poétique IV) Paris: Gallimard.
2005. La Cohée du Lamentin. (Poétique V) Paris: Gallimard.
2006. Une nouvelle région du monde. (Esthétique I) Paris: Gallimard.
2008. Les Entretiens de Baton Rouge (avec Alexandre Leupin). Paris: Gallimard.
2009. Philosophie de la Relation. Poésie en étendue. Paris: Gallimard.
2010. L'imaginaire des langues. Entretiens avec Lise Gauvain (1991-2009). Paris: Gallimard, NRF.

Bibliografia sobre Édouard Glissant

BALLESTRIN, Luciana. « América Latina e o giro decolonial » Rev. Bras. Ciênc. Polít. no.11 Brasília May/Aug. 2013
BERND, Zilá (org.) (2010). Dicionário das mobilidades culturais: percursos americanos. Porto Alegre: Literalis.
BERND, Zilá (2011). "Vestígios memoriais: fecundando as literaturas das Américas". Conexão Letras, v. 6, n. 6, p. 9-16.
CARVALHO, Bruno. Nação e diferença: uma discussão sobre a diversidade no pensamento pós-colonialista. Revista Estudos Políticos. Rio de Janeiro, Vol. 5 | N. 2, pp. 504 – 521, dezembro 2014.
Disponível em: http://revistaestudospoliticos.com/.
DAMATO, Diva Barbaro, Edouard Glissant ; Poética e Política. São Paulo : Annablume Editora, 1996.
CALVET Louis-Jean & CALVET Alain. Les confettis de Babel. Diversité linguistique et politique des langues. Paris : Éditions Écriture/OIF, 2013.
COMBE, Dominique. Les littératures francophones. Questions, débats, polémiques. Paris : PUF, Licence, 2010.
FIGUEIREDO Euridíce. Mestiçagem e barroco na literatura do Grande Caribe. Revista Brasileira do Caribe (Impresso), v. XIII, p. 369-396, 2013.

FIGUEIREDO Euridíce. Afetos e arquivos da escravidão. Alea. Estudos Neolatinos, v. 11, p. 35-47, 2009.
GASQUET Axel & SUÀREZ, Modesta (Dir.). Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues. Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise Pascal, 2007.
Géopolitique de la langue française, in Hérodote, Revue de géographie et de géopolitique, n° 126. Paris Éditions La Découverte, 2007.
Le BRIS, Michel. "Pour une littérature-monde en français", in Le BRIS, Michel & ROUAUD, Jean (Dir.). Pour une littérature-monde. Paris: Gallimard, NRF, 2007, p. 23-53.
MIGNOLO, Walter D. Histórias locais / projetos globais: colonialidade, saberes subalternos e pensamento liminar. Belo Horizonte, UFMG, 2003.
Mignolo Walter, The Geopolitics of Knowledge and the Colonial Difference The South Atlantic Quarterly 101.1 (2002) 57-96
_____ (2010). Desobediencia epistémica: retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad y gramática de la descolonialidad. Argentina: Ediciones del signo.
PELÚCIO, Larissa. Subalterno quem, cara pálida? Apontamentos às margens sobre pós- -colonialismos, feminismos e estudos queer. Contemporânea – Revista de Sociologia da UFSCar. São Carlos, v. 2, n. 2, jul-dez 2012, pp. 395-418.
QUIJANO, Aníbal (2000). "Colonialidad del poder y clasificación social". Journal of world-systems research, v. 11, n. 2, p. 342-386.
QUIJANO, Aníbal (2005). Colonialidad y modernidad-racionalidad. Disponível em: <http://pt.scribd.com/doc/36091067/Anibal-Quijano-Colonialidade-e-Modernidade-Racionalidade>. Acessado em 15 mar. 2013
RICOEUR, Paul. La Mémoire, l'Histoire, l'Oubli. Paris : Éditions du Seuil, 2000.
SANSAL, Boualem (2007). "Ou est passée ma frontière?", in Le BRIS, Michel & ROUAUD, Jean (Dir.). Pour une littérature-monde. Paris: Gallimard, NRF, p. 161-174.
WIEVORKA, Michel. (2000) "Différences dans la différence", in KYMLICKA, Will & MESURE, Sylvie (Dir.). Les identités culturelles. Revue de philosophie et de sciences sociales, n°1. Paris : PUF, p. 297-309.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: POÉTICA DAS FORMAS LÍRICAS DIALETAIS DE ALANDALUS

Sigla: FLO **Número:** 5798 **Créditos:** 8

Data de Início: 03/09/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:
1. Diferenciar as formas-poemas líricas nos dialetos árabe (arabandalus) e românico (romandalus) de Alandalus: zajal, kharja (muwaxxah) e qasîd zajaliyy; descrever sua organização temático-formal;
2. Identificar os pressupostos retóricos de cada forma-poema com as poéticas disponíveis em seu tempo;
3. Revisar as principais teses levantadas p elos estudiosos de nosso tempo para convalidar a leitura crítica das formas-poemas;
4. Propor nova crítica das formas-poemas, pautada na recolocação delas no respectivo sistema retórico-poético.

Justificativa:
Dentre as diferentes teses de ordem filológica, lingüística e literária que, no século XX, serviram os trabalhos de edição e crítica das formas-poemas estróficas de Alandalus -zajal, muwaxxah e kharja-, apresentam particular interesse as teses "hispânica", "oriental" e "autóctone". Diferentes pressupostos teóricos levaram a definições e configurações às vezes contraditórias de um mesmo corpus andalus, o que, em algum momento, obnubilou a compreensão das formas-poemas no marco de sua recepção na Idade Média. Estudos recentes em crítica literária e dialetologia andalusa sugerem que os dialetos arabandalus e romandalus, embora tenham tido lugar e função específicos na cultura andalusa, compartilharam com o árabe clássico de vários dos procedimentos retórico-poéticos tradicionalmente associados à poesia do Oriente. A aceitação de tais conclusões está a exigir novo entendimento das relações literárias entre as poéticas árabes orientais e ocidentais, de um lado, e destas com as conseguintes em galego-português e castelhano. O curso deverá apontar a pertinência das formas-poemas aos sistemas poéticos definidos em função das respectivas realizações lingüísticas, sem descuidar o caso da poesia em galego-português (as cantigas) e nos dialetos castelhanos (os versos de cuaderna vía).

Conteúdo:
1.Os sistemas lingüísticos prestigiosos em Alandalus e os reinos de Hispania, no período de 711 a 1492; 2. As formas-poemas líricas nos dialetos/koinés literários da Península Ibérica medieval; 3. Pressupostos da poética clássica do Oriente: Qudâma b. Jacfar, Aljâhiz, Ibn Tabâtaba; 4. Pressupostos da poética românica: o trovadorismo galego-português e o mester de clerecía castelhano e suas relações com o sistema retórico occitânico; 5. Pressupostos da poética árabe de estilo baixo e misto: a crítica de Ibn Quzmân (em seu Dîwân), Ibn Sanâ'almulk (no Dâr attirâz) e Alhillî (no Al câtil alhâlî); 6. As teses hispânica e árabe e a vigência de suas críticas; 7. Perspectivas da tese autóctone; 8. Aplicação do princípio de "composição circular"; 9. Redifinições da poesia estrófica de Alandalus; 10. Crítica das formas-poemas.
Bibliografia: Bibliografia:
Fontes primárias. Afonso X, 1964: Cantigas de Santa Maria. 3 ed. Edição de Walter Mettman. Coimbra. Aljahiz, 1948: Albayan wa-attabyin. Edição de cA. M. Harun. Beirute: Alfikr, 4 v. Alhilli, S, 1981: Alcatil alhali wa-almurakkas algali. Edição de H. Nassar. Cairo: Alhay'a Almisriyya Alcamma Lilkitab. Aristutalis, 1993: Kitab Aristutalis fi axxicr: naql Abi Bixr Mattà b. Yunus Alqunna'i min assuryani ilà alcarabi. Edição, tradução moderna e estudo de X. M. cAyyad. Cairo: Alhay'a Almisriyya Alcamma Lilkitab. Berceo, G. de, 1996: Milagros de Nuestra Señora. Edição de Michael Gerli. Madri: Cátedra. Cancioneiro da Biblioteca Nacional, 1880. Edição de Enrico Moltelni. Halle. Corriente, F., 1996 (ed.): Poesía dialectal árabe y romance en Alandalús. Cejeles y kharajat de muwaxxahat. Madri: Gredos. ___, 1998 (ed.): "Textos andalusíes de casidas dialectales (impropiamente llamadas cejelescas)". Cádis: Servicio de Publicaciones Universidad de Cádiz, p. 11-26. [separata de Al-Andalus-Magreb, 4, 1996, p. 11-26]. García Gómez, E., 1990 (ed.):

Las jarchas romances de la serie árabe en su marco. 3 ed. Madri: Alianza. Gazi, Sayyid M., 1979 (ed.): Diwan almuwaxxahat al-'andalusiyya. Alexandria: Almacarif. Ibn Alkhatib, 1967: Jayx attawxih. Edição de Nami & Madur. Túnis: Almanar. Ibn Qutayba, 1322 H.: Axxicr wa-axxucara'. Edição de M. B. Abu Firas Annacsani, Cairo: Alkanji e Associados. Ibn Quzmân, 1995: Diwan Ibn Quzman Alqurtubi: isabat al'agrad fi dikr al'acrad. Edição de F. Corriente e prólogo de M.cA. Makki. Cairo: Almajlis Al'aclà Littaqafa. ___, 1996: Cancionero andalusí. 3 ed. Tradução anotada de F. Corriente. Madri: Hiperión. Ibn Sana'almulk, 1980: Dar attiraz fi camal almuwaxxahat. 3 ed. Edição de J. Arrikabi, Damasco: Alfikr. Ruiz, J. Arcipreste de Hita, 1996: Libro de buen amor. Edição de Alberto Blecua. Madri: Cátedra, 1996. Spina, S., 1991 (ed. e trad.): A lírica trovadoresca. 3. ed. refund. E atual. São Paulo: Edusp. Qudama b. Jacfar, 1934: Naqd axxicr. Edição de M.cI. Manun. Cairo: Almalijiyya. Fontes secundárias. Abu Haidar, J. A., 1989: "The diminutives in the Diwan of Ibn Quzman: A product of their Hispanic milieu?", em Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 52. p. 239-54. ___, 1992: "The Muwaxxahat: are they a Mystery?", em Al-Qantara, 13. Madri, p. 63-81. Adonis, 1997: Poesía y poética árabes. Tradução de C. R. Bravo-Villasante. Madri: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. Al'ahwani, cA. M., 1957: Azzajal fi al'andalus. Cairo: Machad Addirasat Alcarabiyya Alcaliya. Bencheikh, J. E., 1989: Poétique arabe, précédée de "Essai sur un discours critique". Paris: Gallimard. Chejne, A. G., 1987: "Las formas populares de la poesía", em Historia de España Musulmana. Tradução de P. Vila. 2 ed. Madri: Cátedra, p. 208-20. Corriente, F., 1980: Gramática, métrica y texto del Cancioneiro hispanoárabe de Aban Quzmán. Madri: IHAC. ___, 1991: "Modified carud: an integrated theory for the origin and nature of both Andalus Arabic strophic poetry and Sephardic Hebrew verse", em Poesía estrófica. Madri, p. 71-8. ___, 1992: Árabe andalusí y lenguas romances. Madri: Mapfre. ___, 1995: "El cejel dentro de la poesía estrófica andalusí y su relación con el muwaxxah y su karja", em Música y poesía del Sur de Al-Andalus. Granada-Sevilha: Lundwerg, p. 165-80. ___, 1997: "Le strophisme dans les zajals et les muwaxxahs d'al-Andalus", em Atalaya, 8. Paris: Klincksiek, p. 73-88. ___ & Sáenz-Badillos, Á, 1991 (eds.): Poesía estrófica. Madri: Universidad Complutense /Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe. Faral, E., 1924. Les arts poétiques du XII et XIII siècles: recherches et documents sur la technique littéraire du Moyen Âge. Paris: Ancienne Honoré Champion/Édouard Champion. García Gómez, E., 1962: "Estudio del 'Dar attiraz', preceptiva egipcia de la muwaxxaha", em Al-Andalus, 27, Madri-Granada, p. 21-104. ___, 1972: Todo Ben Quzman. Madri: Gredos, 3 v. Gelder, G. J. H. van, 1982: Beyond the line: Classical Arabic critics on the coherence and unity of the Poem. Leiden: Brill. Hamori, A., 1975: On the Art of Medieval Arabic Literature. 2 ed. Princeton: Princeton University Press. Hoenerbach, W., 1950: "La teoría del 'zéjel' según Safi Addin Hilli", em Al-Andalus, 15, Madri-Granada, p. 297-334. Lapa, M. R., 1973: Das origens da poesia lírica em Portugal na Idade Média. 1ª. edição: 1929, Lisboa: Seara Nova. Monroe, J. T., 1985-6: "Prolegómenos al estudio de Ibn Quzman: el poeta como bufón", em Nueva revista de filología hispánica, 34. México: El Colegio de México, p. 769-99. ___, 1988: "Salmà, el toro abigarrado, la doncella medrosa, Kacb al-Ahbár y el conocimiento del árabe de Don Juan Manuel: Prolegómenos al zéjel núm. 148 de Ibn Quzman", em Nueva revista de filología hispánica, 36. México: El Colegio de México, p. 853-78. ___, 1994: "Elements of romance prosody in the poetry of Ibn Quzman", em Perspectives on arabic linguistics, 6. Amsterdã-Filadélfia: John Benjamins, p. 63-87. ___, 1996: "The underside of Arabic Panegyric: Ibn Quzman's (unfinished?) Zajal n. 84", em Al-Qantara, 17. Madri, p. 79-115. Morrás, M., 1988: "¿Zéjeles o formas zejelescas? Observaciones para el estudio de un problema de historia literaria", em La Corónica, 17. Illinois: Urbana-Champaign, p. 52-75. ___, 1997: "Fortuna de las formas zejelescas en la poesía castellana", em Atalaya, 8. Paris: Klincksiek, p. 113-34. Ribera y Tarragó, J., 1928: Disertaciones y opúsculos, 1. Madri: Imprenta de Estanislao Maestre, "El Cancionero de Abencuzmán": p. 3-92. Schoeller, G., 1991: "The origins of the poetic forms of the troubadours: the litturgical and Arabic theories. Tradução de P. Butler, em Poesía estrófica. Madri, p. 325-35.

Sleiman, M., 2000: A poesia árabe-andaluza: Ibn Quzman de Córdova. São Paulo: Perspectiva. ___, 2001. "Jihad às avessas", em Cult -Revista brasileira de literatura, 53. São Paulo: Lemos, dezembro, p. 60-3. ___, 2002. Poética do zajal andalus: panegírico de longa extensão de Ibn Quzmân Alqurtubî (Alandalus, m. 555 H./1160 C.). 2 v. Tese doutoral. FFLCH-USP. Stern, S. M. 1974: Hispano-Arabic strophic poetry. Edição de L. P. Harvey. Oxford: Clarendon. Vallvé, J., 1983: "El nombre Al-Andalus", em Al-Qantara, 4. Madri, p. 301-55. Zumthor, P., 1963: Langage et techniques poétiques à l'époque romane (xi-xii siècles). Paris: Klincksieck. Zwartjes, O., 1997a: Love songs from al-Andalus: History, structure & meaning of the Karja. Leiden: Brill. ____, 1997b: "Unweiplich müss ich klagen. De zéjeles y estrofas en la tradición lírica de los Minnesinger y las formas estróficas andalusíes", em Atalaya, 8. Paris, Klincksiek, p. 89-112.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: PRÁTICAS TEATRAIS NA AQUISIÇÃO/APRENDIZAGEM DE LE

Sigla: FLM **Número:** 5323 **Créditos:** 8

Data de Início: 22/10/2013 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Objetivos gerais:

•Explicitar o interesse da realização de pesquisas e estudos transdisciplinares, enfatizando não obstante a autonomia das seguintes Sub-Áreas: Teatro-Educação, Aquisição / aprendizagem de línguas e Didática das Línguas Estrangeiras;

•Situar e discutir as pesquisas e os estudos realizados sob os parâmetros teóricos e operatórios das abordagens interacionistas da aquisição de línguas estrangeiras em relação aos principais modelos teóricos da disciplina Aquisição / aprendizagem de línguas;

•Apresentar e discutir a corrente de reflexão teórica ancorada no conceito de apropriação de uma língua estrangeira, que se encontra em vias de consolidação na Europa;

•Discutir a inter-relação entre o enfoque interacionista e o processo de apropriação de uma língua estrangeira, bem como suas implicações para a disciplina Didática das Línguas Estrangeiras;

Objetivos específicos:

•Fundamentando-se por um lado nas abordagens interacionistas da aquisição de línguas estrangeiras e, por outro, nos parâmetros do Teatro-Educação:

•Expor, testar e discutir as principais práticas teatrais utilizadas em contextos de aquisição / aprendizagem de línguas

estrangeiras: dramatizações, jogos de papéis, simulações globais e jogos dramáticos;
•Apresentar e discutir os parâmetros que subsidiam a análise das diferentes práticas teatrais utilizadas em contextos de aquisição / aprendizagem de línguas estrangeiras, levando em consideração os graus de vinculação pedagógica dessas práticas ao nível teórico-metodológico e, sobretudo suas implicações para a elaboração pelo sujeito-aprendiz de discursos em língua estrangeira;
•Discutir a problemática da apropriação simultânea pelo sujeito-aprendiz de uma língua estrangeira e da linguagem teatral, através do agir comunicacional em diferentes contextos lúdicos e, sobretudo por meio da ação e da ficção teatrais, desencadeadas por jogos dramáticos.

Justificativa:
Embora na Europa as publicações dos resultados das pesquisas em Aquisição / aprendizagem de línguas estrangeiras realizadas sob o enfoque das abordagens interacionistas - bem como as publicações filiadas à corrente de reflexão teórica ancorada no conceito de apropriação de uma língua estrangeira - estejam provocando nos últimos vinte anos importantes discussões e reformulações tanto no seio do específico campo de investigação científica, quanto no seio da disciplina Didática das Línguas Estrangeiras, os impactos e as implicações das referidas pesquisas ainda são relativamente incipientes no meio acadêmico brasileiro.
Esse curso de Pós-Graduação pretende, assim, contribuir em primeiro lugar para o desenvolvimento da reflexão brasileira neste específico domínio, ao fornecer os subsídios necessários à análise e à discussão das práticas teatrais como o terreno privilegiado no qual os sujeitos-aprendizes não só interagem, mas também e sobretudo se tornam outros, inserindo-se em lugares diferentes daqueles que ocupam em língua materna, gerando seus dizeres em outra língua; em suma, construindo para si uma outra identidade.
Em segundo lugar, promovendo o diálogo interdisciplinar entre as sub-áreas Teatro-Educação, Aquisição / aprendizagem de línguas e Didática das Línguas Estrangeiras, esse curso de Pós-Graduação pode igualmente fomentar o desenvolvimento de outras pesquisas e de outras atuações profissionais centradas no processo da apropriação das línguas, das culturas e das linguagens.

Conteúdo:
1.Teatro em Língua Estrangeira: origens, precursores, fronteiras e justificativas para a delimitação desse objeto de pesquisa.
2.Modelos teóricos de aquisição / aprendizagem de uma língua estrangeira.
3.Abordagens interacionistas da aquisição de línguas estrangeiras.
4.Os processos de apropriação de uma língua estrangeira e da linguagem teatral como parâmetros para a análise das práticas teatrais em língua estrangeira.
5.Implicações das práticas teatrais sobre a voz do sujeito-aprendiz nas metodologias constituídas e em abordagens não convencionais para o ensino / aprendizagem do francês, língua estrangeira.
6.Implicações das práticas teatrais sobre a voz do sujeito-aprendiz na Abordagem Comunicativa.
7.Implicações das práticas teatrais sobre a voz do sujeito-aprendiz na Abordagem Acional.
8.Do jogo à simulação do discurso; da simulação do discurso ao engajamento discursivo em língua estrangeira.
9.O jogo dramático em língua estrangeira: indutores, componentes, protocolos e implicações sobre a voz do sujeito-aprendiz.
10.Leitura e comunicação vocal em língua estrangeira.

11.Percursos do texto ao jogo dramático e do jogo dramático ao texto.

12.O sujeito-aprendiz entre línguas e linguagens.

Bibliografia: ANCELIN–SCHÜTZENBERGER, A. (1992) . Le jeu de rôle. Paris : ESF Éditeur.

ANDERSON, P. (1999). La Didactique des Langues Étrangères à l'épreuve du sujet. Besançon: Presses Universitaires Franc-Comtoises.

ASHER, J. (1996). Learning Another Language Through Actions. Los Gatos, CA: Sky Oak Productions.

BAJARD, E. (1994). Ler e Dizer: compreensão e comunicação do texto escrito. 3. ed. São Paulo: Cortez.

_____. (2002). Caminhos da Escrita: espaços de aprendizagem. São Paulo: Cortez.

_____. (2007). Da escuta de textos à leitura. São Paulo: Cortez.

BARBOSA, A. M. (Org.) (1999). Arte-educação: leitura no subsolo. 2. ed. rev. São Paulo, Cortez,

BÉGUELIN-ARGIMÓN, V. (2007). "Faciliter la lecture des textes littéraires par le cinéma". In: Etudes de Lettres – Revue de la Faculté de Lettres de l'Université de Lausanne, nº 04-2007, Lectures littéraires et appropriation des langues étrangères. pp. 225-238.

BOAL, A. (1999). Jogos para atores e não-atores, Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.

BROOK, P. (1991). Le Diable, c'est l'ennui. Paris: ANRAT, Actes – Sud Papiers (Cahiers Théâtre – Éducation nº 04).

BROUGÈRE, G. (1998). Jogo e Educação, Porto Alegre: Artes Médicas.

BUCHETON, D., BAUTIER, E. (1996). "Interactions: co-construction du sujet et des savoirs". In: Le Français Aujourd'hui, nº 113, Interactions: dialoguer, communiquer. pp. 24-32.

CARÉ, J. M. & DEBYSER, F. (org) (1978). Jeu, Langage et Créativité: Les jeux dans la classe de français. Paris: FDM, BELC, Hachette.

CARÉ, J. M. (org.) (1999). Apprendre les langues étrangères autrement. Paris, Hachette / EDICEF (Le Français dans le Monde, numéro spécial Recherches et Applications).

CARPENTIER, I. (2003). Chroniques de la Ligue Nationale d'Improvisation (1977-2000). Mémoire présenté à la Faculté des Études Supérieures de l'Université Laval pour l'obtention du grade de Maître ès Arts. Faculté de Lettres de l'Université Laval, Québec;

CICUREL, F.; VÉRONIQUE, D. (2002). Discours, action et appropriation des langues. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle.

CLERMONT, P.; SCHNEIDER, A. (org.) (2006). Écoute mon papyrus: Littérature, oral et oralité. Strasbourg: SCEREN-CRDP Alsace, IUFM Alsace, Université Marc Bloch.

CORMANSKI, A. (2005). Techniques dramatiques: activités d'expression orale. Paris: Hachette.

COURTNEY, R. (2001). Jogo, Teatro e Pensamento: as bases intelectuais do Teatro na Educação. São Paulo: Pespectiva;

DORTU, J. C. (1986). Une classe de rêve: Le Rêve Éveillé Dirigé appliqué à la classe de Français Langue Étrangère. Paris: Clé International;

DOS REIS, M. G. (2008a). "Le texte théâtral et le jeu dramatique dans l´enseignement de français langue étrangère". In: Synergies Sud-Est européen n° 1 – 2008. pp. 127-135.

_____.(2008b). O texto teatral e o jogo dramático no ensino de francês língua estrangeira. Tese de Doutorado. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo;

DUFEU, B. (1996). Les approches non conventionnelles des langues étrangères. Paris: Hachette.

FAGUY, R. (2008). De l'utilisation de la vidéo au théâtre: une approche médiologique. Plus de 35 ans d'expériences vidéoscéniques québécoises. Thèse présentée à la Faculté des Études Supérieures de l'Université Laval pour

l'obtention du grade de Philosophiae Doctor (Ph.D.). Faculté des Lettres, Université Laval, Québec.
FOUQUET, L. (2005). Robert Lepage, l'horizon en images. Québec: L'instant scène.
GALISSON, R. (1983). La suggestion dans l'enseignement. Histoire et enjeu d'une pratique tabou. Paris: Clé International.
GAONAC'H, D. (1991). Théories d'Apprentissage et Acquisition d'une langue étrangère, Paris, Hatier / Didier;
GAONAC'H, D. (org.) (1990). Acquisition et utilisation d'une langue étrangère: L'approche cognitive. Paris, Hachette (Le Français dans le Monde / Recherches et Applications).
GERMAIN, C. (1993). Évolution de l'Enseignement des Langues: 5.000 ans d'histoire. Paris, CLE International.
GINZBURG, Carlo. Raízes de um paradigma indiciário. In: _____. Mitos, emblemas, sinais: Morfologia e História. 2. ed. reimp. Trad. Frederico Carotti. São Paulo: Companhia das Letras, 1992. p. 143-179.
GREKOS, N. (1994). "Les rôles multiples de l'enseignant de langue". In: Contact nº 39, Revue de l'Association Grecque des Professeurs de Français, Atenas;
_____. (1995). "Théâtralité de l'enseignement et classe de langue", in: Le Français dans le Monde nº 274, Paris, Hachette / Larousse, pp. 69 - 71;
GRUCA, I. (2007). "Le texte littéraire en classe de langue: un parcours méthodologique pour la compréhension". In: Etudes de Lettres – Revue de la Faculté de Lettres de l'Université de Lausanne, nº 04-2007, Lectures littéraires et appropriation des langues étrangères. pp.207-224.
GUINSBURG, J. (1996-97). "Considerações sobre a tríade essencial: texto, ator e público". In: Revista USP, nº 32, São Paulo, pp. 170 - 177;
KOUDELA, I. D. (1990). Jogos Teatrais. São Paulo: Perspectiva.
LEBLANC, M. C. (2002). Jeu de rôle et engagement: évaluation de l'interaction dans les jeux de rôles de français langue étrangère. Paris: L'Harmatann
LANDIER, J. C. ; BARRET, G (1991). Expression dramatique, théâtre. Paris: Hatier.
LERÈDE, J. (1983). La suggestopédie. Paris: Presses Universitaires de France (Que sais-je?).
MAILLAT-REYMOND, C. (2007). "De l'action au texte: les techniques théâtrales facilitatrices d'accès au texte littéraire en langue étrangère". In: Etudes de Lettres – Revue de la Faculté de Lettres de l'Université de Lausanne, nº 04-2007, Lectures littéraires et appropriation des langues étrangères. pp. 239-252.
MALEY, A. & DUFF, A. (1982). Drama techniques in language learning: A resource book of communication activities for language teachers. Cambridge: Cambridge University Press.
MASSARO, P. R.. (2007) – O silêncio e a voz do texto teatral em francês, língua estrangeira, Tese de Doutorado, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, São Paulo.
_____. (2008) – Teatro e Língua Estrangeira: entre teoria(s) e prática(s). São Paulo, Paulistana.
MONOD, R. (org.) (1983). Jeux dramatiques et Pédagogie. Paris: Edilig.
PAVIS, P. (1996). Dictionnaire du Théâtre. Paris, Dunod.
PAYET, A. (2010). Activités théâtrales en classe de langue.Paris: Clé International. Collection Techniques et Pratiques de Classe.
PEKAREK DOEHLER, S. (2000). "Approches interactionnistes de l'acquisition des langues étrangères: concepts, recherches, perspectives". In: Aile-Acquisition et Interaction en Langue Étrangère, nº 12, Association Encrages, p. 03-26.
PIERRA, G. (2001). Une esthétique théâtrale en langue étrangère. Paris: L'Harmattan.
_____. (2006). Le corps, la voix, le texte: Arts du langage en langue étrangère. Paris: L'Harmattan.

PUPO, M. L. (1997). Palavras em jogo: textos literários e teatro – educação, Tese de Livre – Docência, Escola de Comunicação e Artes da Universidade de São Paulo, São Paulo.
PUREN, C. (1988). Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Paris, Nathan / Clé International.
_____. (1997). "Concepts et conceptualisation en didactique des langues: pour une épistemologie disciplinaire. In : ELA-Etudes de Linguistique Appliquée, nº 105, Du concept en didactique des langues, Paris, Didier-Erudition. pp.111-125.
REVUZ, C (1998). "A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio". In: SIGNORINI, Inês (Org.) Língua(gem) e Identidade: elementos para uma discussão no campo aplicado. Campinas: Mercado de Letras; São Paulo: FAPESP, p. 213 – 230.
RYNGAERT, J. P. (1977). Le jeu dramatique en milieu scolaire, Paris, CEDIC.
_____. (1995). Introdução à análise do teatro, São Paulo, Martins Fontes.
_____. (1996). Le jeu dramatique en milieu scolaire. 3è. éd. 2è. tirage. Paris, Bruxelles: De Boeck Université.
_____. (1998). Ler o teatro contemporâneo. São Paulo: Martins Fontes.
SERRANI-INFANTE, S (1997). "Formações discursivas e processos identificatórios na aquisição de línguas". In: D.E.L.T.A., S.l.:s.n.. vol. 13, nº 01, p. 63-81.
SIGNORINI, Inês (Org.) (1998). Lingua(gem) e Identidade: Elementos para uma discussão no campo aplicado. Campinas: Mercado de Letras / FAPESP.
SOUCHON-FAURÉ, M. F. (2007). "L'écriture littéraire comme modèle de médiation interculturelle". In: Etudes de Lettres – Revue de la Faculté de Lettres de l'Université de Lausanne, nº 04-2007, Lectures littéraires et appropriation des langues étrangères.
SPOLIN, V. (1987). Improvisação para o Teatro. São Paulo: Perspectiva.
_____. (1989). Theater Game File. Evanston, Illinois: Northwestern University Press;
_____. (2004). O jogo teatral no livro do diretor. São Paulo: Perspectiva, 2004 ;
TABENSKY, A. (1997). Spontanéité et Interaction: Le jeu de rôle dans l'enseignement des langues étrangères, Paris, L'Harmattan;
UBERSFELD, A. (1996a). Lire le théâtre I. nouvelle édition revue. Paris: Belin ;
_____. (1996b). Lire le théâtre II : L'école du spectateur. nouvelle édition revue et mise à jour. Paris: Belin ;
_____. (1996c). Lire le théâtre III : Le dialogue de théâtre. Paris: Belin ;
_____. (1996d). Les termes clés de l'analyse du théâtre. Paris: Seuil,. (Mémo, Lettres, 21) ;
VANOYE, F.; MOUCHON, J. ; SARRAZAC, J. P. (1991). Les Pratiques de l'Oral : Écoute, Communications sociales, Jeu théâtral. Paris : Armand Colin.
VASSEUR, M.-T. ; ARDITTY, J. (org) (1999). Interaction et Langue Étrangère. (Langages, nº 134). Paris : Larousse.
VASSEUR, M.-T. (2005). Rencontres de langues : Question(s) d'interaction. Paris : Didier. (LAL – Langues et Apprentissage des Langues)
VÉRONIQUE, D. (1997). « La didactique des langues et des cultures face à l'apprennant de langues étrangères et à ses activités d'appropriation ». In : ELA-Etudes de Linguistique Appliquée nº 105, Du concept en didactique des langues, Paris, Didier-Erudition. pp.93-110.
YAICHE, F. (1996). Les Simulations Globales: mode d'emploi. Paris, Hachette.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: REFLEXÕES E PRÁTICAS SOBRE O ENSINO-APRENDIZAGEM DE GÊNEROS TEXTUAIS EM LÍNGUA ESTRANGEIRA

Sigla: FLM **Número:** 5339 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Esta disciplina tem por objetivo geral apresentar as concepções teóricas que embasam o trabalho com gêneros textuais, sobretudo no que diz respeito à produção escrita, dentro do quadro teórico mais amplo da perspectiva sociointeracional e mais específico do interacionismo sociodiscursivo.

Ela visa, ainda, a dar subsídios para a análise e para a produção de textos pertencentes a diversos gêneros textuais, sobretudo os da esfera acadêmica e de trabalho dos futuros professores/pesquisadores. Para tanto, serão estudados elementos do interacionismo sociodiscursivo e da análise dos discursos para a análise de textos.

Finalmente, a disciplina procurará apresentar elementos para a adoção do conceito de gêneros no ensino/aprendizagem de línguas estrangeiras, abordando a questão do currículo/programa, da transposição didática, do modelo didático e das sequências didáticas para a produção textual.

Justificativa:

A questão dos gêneros textuais vem sendo cada vez mais estudada na última década, no Brasil, nos contextos de língua materna, como atestam os PCN. No entanto, nos contextos de língua estrangeira, a questão dos gêneros textuais tem apenas recentemente ocupado um certo espaço e ainda não despertou o interesse que já existe em relação à língua materna. Nesse sentido, faz-se necessária uma discussão sobre as inúmeras questões decorrentes da transposição didática dos conceitos teóricos sobre gêneros textuais e análise de textos.

Paralelamente à questão do ensino da produção escrita por meio dos gêneros textuais, surge a questão da própria produção escrita dos alunos e futuros professores/pesquisadores, que se ressentem de cursos que os preparem para a escrita acadêmica. Levando-se em conta a questão do desenvolvimento, por meio dos gêneros textuais, esta disciplina propõe-se também a abordar a questão da produção dos gêneros presentes na esfera acadêmica e de trabalho dos futuros professores/pesquisadores como ferramenta para o desenvolvimento. Nessa perspectiva, discussões sobre as características da escrita acadêmica e dos gêneros textuais encontrados nessa esfera são essenciais para a formação do futuro professor/pesquisador.

Conteúdo:

1- As teorias sociointeracionistas; o interacionismo sociodiscursivo: concepções teóricas que embasam o

ensino/aprendizagem de gêneros textuais. 2- Gêneros textuais: abordagens teóricas e definições. Fundamentos teóricos do interacionismo sociodiscursivo e da análise do discurso para a análise textual. 3- Análise de textos pertencentes a diferentes gêneros textuais e reflexões sobre a produção escrita através dos gêneros textuais. 4- Características e análise de alguns gêneros textuais encontrados na esfera acadêmica: resumo, resenha, artigo científico, entre outros. 5- Características e particularidades da escrita acadêmica. Produção escrita de gêneros textuais encontrados na esfera acadêmica. 6- Gêneros textuais e contextos de formação de professores: gêneros textuais e desenvolvimento; gêneros textuais e coleta de dados nos contextos de formação. 7- Características e análise de alguns gêneros textuais encontrados na esfera de trabalho dos alunos e futuros Professores/pesquisadores: diário de aula, relatório de estágio, entre outros. 8- Gêneros textuais e organização de currículo / programa. 9- Gêneros textuais e didática da produção escrita: elaboração do modelo de gênero, transposição didática e sequência didática. 10- A noção de capacidades de linguagem, o desenvolvimento e o conceito de zona de desenvolvimento proximal. 11- O gênero textual nos materiais didáticos de línguas estrangeiras. 12- A avaliação da produção escrita baseada em gêneros textuais.

Bibliografia: BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

ABREU-TARDELLI, L. S. Elaboração de material didático: ensino e aprendizagem de gêneros em língua inglesa. In: Damianovic, M. C. (org.). Material didático: elaboração e avaliação. Taubaté, Cabral editora. 2007.

ABREU, L.S.; Miranda, A .V (2003) Adapting didactic materials to the teaching of genres: a possible task? In: BRAZ_TESOL Newsletter. June 2003.

AUTHIER-REVUZ, J. Palavras incertas: as não-coincidências do dizer. Campinas: Editora da Unicamp, 2001.

BAKHTIN, M. O problema dos gêneros do discurso. In: _____. Estética da criação verbal. São Paulo: Martins Fontes,1979, 1952, 1997. p. 277-326.

BAKHTINE, M./ VOLOSHINOV. Le marxisme et la philosophie du langage. Paris: Les éditions de minuit, 1929, 1977.

BRANDÃO, H. N. (org). Gêneros do discurso na escola. São Paulo : Cortez editora, 1993.

BRONCKART, J-P. Activité langagière, textes et discours: pour un interactionnisme socio-discursif. Neuchâtel: Delachaux et Niestlé, 1997/2007.

_____. Atividade de linguagem, textos e discursos. Por um interacionismo sociodiscursivo. SP: Educ, 1999.

_____. Agir et discours en situations de travail. Genève: Université de Genève, FPSE, 2004.

_____. Atividade de linguagem, discurso e desenvolvimento humano. Campinas: Mercado de letras. 2006.

_____. O agir nos discursos: das concepções teóricas às concepções dos trabalhadores. Campinas: Mercado de letras. 2008.

CHARAUDEAU, P. Discurso das mídias. São Paulo, Editora Contexto, 2007.

CHARAUDEAU, P. Grammaire du sens et de l'expression. Paris: Hachette Livre, 1992.

_____; MAINGUENEAU. D. Dictionnaire d`analyse du discours. Paris: Éditions de Seuil, 2002.

CRISTÓVÃO, V. L. L. O gênero quarta-capa no ensino do inglês. In: DIONISIO, A. P.;
MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. Gêneros textuais e ensino. Rio de Janeiro, Lucerna, 2002.
DA SILVA, E. C ; LOUSADA, E.G. O plano de estudos: um gênero textual acadêmico para pleitear intercâmbio. Horizontes, v. 32, n. 2, p. 73-87, jan./jun.2014 https://revistahorizontes.usf.edu.br/horizontes/article/view/91
DAMIANOVIC, M. C. (org.). Material didático: elaboração e avaliação. Taubaté, Cabral
editora. 2007.
DAVIS, C.; de OLIVEIRA, Z. Psicologia na Educação. (1994). 2a. ed. revista. Cortez
Editora.
DIONÍSIO, A.; MACHADO, R.; BEZERRA, M. (Org.). Gêneros textuais & ensino. Rio de
Janeiro: Lucerna, 2002.
DOLZ, J.; PASQUIER, G.; BRONCKART, J.-P. L'acquisition des discours: émergence d'une
compétence ou apprentissage de capacités langagières diverses? Etudes de Linguistique Appliquée, Paris, n. 89, p. 25-35, 1993.
_____; SCHNEUWLY, B. Genres et progression en expression orale et écrite: éléments de
réflexions à propos d'une expérience romande. Enjeux, Namur, n. 37/38, p. 49-75.
mars/juin, 1996a.
_____; _____. Apprendre à écrire ou comment étudier la construction de capacités
langagières? ELA: revue de didactologie des langues-cultures, Paris, n. 101, p. 73-86, 1996b.
_____; _____. Pour un enseignement de l'oral: initiation aux genres formels à l'école.
Paris: ESF, 1998.
FIDALGO, S. Livros didáticos e avaliação de aprendizagem: uma revisão teórico-prática. In:
Damianovic, M. C. (org.). Material didático: elaboração e avaliação. Taubaté, Cabral editora. 2007.
KERBRAT-ORECCHIONI, C. L'énonciation. Paris. Editions du Seuil. 1999, 2002.
LOUSADA, E. Elaboração de material didático para o ensino de francês. In: DIONISIO, A.
P.; MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. Gêneros textuais e ensino. Rio de Janeiro, Lucerna, 2002. P. 73-86.
LOUSADA, E. O texto como produção social. In: DAMIANOVIC, M. C. Material Didático:
Elaboração e Avaliação. Taubaté, Cabral, 2007.
LOUSADA, E. G. Produção escrita em francês como segunda língua em nível
universitário: uma experiência baseada em gêneros textuais. Revista do GEL (no prelo).
MACHADO, A. R. ABREU-TARDELLI, L.S.; CRISTOVÃO, V. L. L. (orgs) Linguagem e
educação: o ensino e a aprendizagem de gêneros textuais. Campinas, Mercado de Letras, 2009.
MACHADO, A. R. ABREU-TARDELLI, L.S.; CRISTOVÃO, V. L. L. (orgs) Linguagem e
educação: o trabalho do professor em uma nova perspectiva. Campinas, Mercado de Letras, 2009.
MACHADO, A. R. Um instrumento de avaliação de material didático com base nas
capacidades de linguagem a serem desenvolvidas no aprendizado de produção textual. Intercâmbio, vol. X, p. 137-147, 2001.
MACHADO, A. R.; ABREU-TARDELLI, L. A. & LOUSADA, E. G. Resumo. São Paulo,
Parábola, 2004a.
MACHADO, A. R.; ABREU-TARDELLI, L. A. & LOUSADA, E. G. Resenha. São Paulo,
Parábola, 2004b.
MACHADO, A. R.; ABREU-TARDELLI, L. A. & LOUSADA, E. G. Planejar gêneros

acadêmicos. São Paulo, Parábola, 2005.
MACHADO, A. R.; ABREU-TARDELLI, L. A. & LOUSADA, E. G. Trabalhos de pesquisa: diários de leitura para a revisão bibliográfica. São Paulo, Parábola, 2007.
MAINGUENEAU, D. L'analyse du discours: introduction aux lectures de l'archive. Paris: Hachette, 1991.
_____. Eléments de linguistique pour le texte littéraire. Paris: Dunod, 1986/1993.
_____. L'énonciation en linguistique française. Paris: Hachette, 1994.
_____. Les termes clés de l'analyse du discours. Paris : Seuil, 1996.
_____. Análise de textos de comunicação. Tradução de Cecília P. de Souza-e-Silva e Décio Rocha. São Paulo : Cortez Editora, 2001.
MELÃO, P.A.; LOUSADA, E.G. As contribuições do gênero textual anúncio publicitário para o ensino- aprendizagem do francês: a capacidade de argumentar e a variedade linguística e cultural através da linguagem verbal e visual. In: Estudos Linguísticos jul a dez 2014, n. 42 (2014), http://www.periodicos.ufpa.br/index.php/moara/article/view/2063
REGO, T. C. (1995). Vygotsky. Uma Perspectiva Histórico-Cultural da Educação. Petrópolis: Vozes.
RODRIGUES, R. H. (2000) O artigo jornalístico e o ensino da produção escrita. In: A Prática de Linguagem em Sala de Aula: Praticando os PCNs. Mercado das letras.
ROJO, R. (2000) Modos de transposição dos PCNs às práticas de sala de aula: progressão curricular e projetos. In: A Prática de Linguagem em Sala de Aula: Praticando os PCNs. Mercado das letras.
SCHNEUWLY, B.& DOLZ, J. Gêneros orais e escritos na escola. Campinas: Mercado de Letras, 2004.
VYGOTSKY, L. S. Psicologia Pedagógica. Edição Comentada. Porto Alegre: Artmed, 2003.
_____. A formação social da mente. São Paulo: Martins Fontes, (1930) (1991).
_____. Pensamento e linguagem. São Paulo: Martins Fontes, (1934) (1993).

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

AMIGUES, R. L'enseignement comme travail. In: BRESSOUX, P. (Ed.) Les stratégies d'enseignement em situation d'interaction. Note de synthèse pour Cognitique. Paris: Programme Ecole et Sciences Cognitives, 2002. p. 243-262.
_____. Evaluation scolaire et pédagogie. 2001. Disponível em: . Acesso em : 05 jan. 2006.
_____. Trabalho do professor e trabalho de ensino. In: MACHADO, A. R. (Org.) O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina : Eduel, 2004. p. 35-54.
BENVENISTE, E. De la subjectivité dans le langage. In: _____. Problèmes de linguistique générale I. Paris: Gallimard, 1966. p. 258-266.
BOUTET, J. Quand le travail rationalise le langage. In: KERGOAT, J.; JACOT, H.; LINHART, D. Le monde du travail. Paris: Editions la Découverte, 1998. p. 153-164.
BRONCKART, J-P. Pourquoi et comment analyser le travail de l'enseignant(e). In: BELLO, G; FLORIS, P.; PRESA, S. (Ed.) Il mestiere dell'insegnante: analisi dell'azione docente. Aoste: Assessorsto all'Istruzione e Cultura, 2004c. p. 9-35.

_____; MACHADO, A. R. Procedimentos de análise de textos sobre o trabalho educacional. In: MACHADO, A. R. (Org.) O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina: Eduel, 2004. p.131-163.

_____; _____. De que modo os textos oficiais prescrevem o trabalho do professor? Análise comparativa de documentos brasileiros e genebrinos. Delta, São Paulo, v. 21, n. 2, p. 183-214, 2005.

CLOT, Y. La fonction psychologique du travail. Paris: Presses Universitaires de France, 1999.

_____. Editorial. Clinique de l'activité et pouvoir d'agir, Paris, n. 146, p. 7-16, 2001.

_____ et al. Entretiens en autoconfrontation croisée: une méthode en clinique de l'activité. Clinique de l'activité et pouvoir d'agir, Paris, n. 146, p. 17–25, 2001.

CRISTÓVÃO, V. L. L. Estudos da linguagem à luz do interacionismo sociodiscursivo. Londrina, Eduel, 2008.

DEVOLVÉ, N.; POUDOU-ZERBATO, M.-T. Didactique, pédagogie, ergonomie, quelle complémentarité. In: Actes du colloque "Recherche et Ergonomie". Toulouse, fev. 1998.

FAÏTA, D. Análise das práticas linguageiras e situações de trabalho: uma renovação metodológica imposta pelo objeto. In: SOUZA-E-SILVA, M. C. P.; FAÏTA, D. (Org.). Linguagem e trabalho: construção de objetos de análise no Brasil e na França. São Paulo: Cortez, 2002.

_____. Gêneros de discurso, gêneros de atividade, análise da atividade do professor. In: MACHADO, A. R. (Ed.). O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina: Eduel, 2004. p. 55-80.

_____. Análise dialógica da atividade profissional. Rio de Janeiro: Imprinta Express, 2005.

GUÉRIN, F. et al. Compreender o trabalho para transformá-lo: a prática da ergonomia. São Paulo: Edgard Blücher, 2001.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. La conversation. Paris: Armand Colin, 1996.

_____. L'énonciation. Paris. Editions du Seuil. 1999, 2002.

LOPES CRISTOVÃO, V. L. L.; NASCIMENTO, E. L. (Org.). Gêneros textuais: teoria e prática II. Palmas e União da Vitória: Kayguangue, 2005a.

_____; NASCIMENTO, E. L. Gêneros textuais e ensino: contribuições do interacionismo sócio-discursivo. In: KARWOSKY, M. A.; GAYDECZKA, B.; BRITO, K. S. (Org.). Gêneros textuais: reflexões e ensino. Palmas e União da Vitória: Kayguangue, 2005b. v. 1, p. 35-59.

LOUSADA, E.G. Os pequenos grandes impedimentos da ação do professsor: entre tentativas e decepções. In: MACHADO, A. R. (Org.) O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina: Eduel, 2004. v. 1. p. 271-296.

MACHADO, A. R. O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina: Eduel, 2004.

_____; BRONCKART, J-P. Análise de documentos de prescrição do trabalho educacional: os "Os Parâmetros Curriculares nacionais" e "Les objectifs d'apprentissage de l'école primaire genevoise". In: Trabalhos de lingüística aplicada. 2004. No prelo.

Nascimento, E. L. Gêneros textuais: da didática das línguas aos objetos de ensino. São Carlos, Claraluz, 2009.

NOUROUDINE, A. A linguagem: dispositivo revelador da complexidade do trabalho. In: SOUZA-E-SILVA, M. C. P.; FAÏTA, D. (Org.). Linguagem e trabalho: construções de objetos de análise no Brasil e na

França. São Paulo: Cortez, 2002. p. 17-30.
OUVRIER-BONNAZ, R.; REMERMIER, C.; WERTHE, C. Analyse de l'activité professionnelle: connaissance du travail dans l'école et activité des élèves. Clinique de l'activité et pouvoir d'agir, Paris, n. 146, p. 99–114, 2001.
SAUJAT, F. Co-analyse de l'activité enseignante et développement de l'expérience: du travail de chacun au travail de tous et retour. Clinique de l'activité et pouvoir d'agir, Paris, n. 146, p. 87-98, 2001.
_____. Systèmes d'apprentissage: systèmes d'évaluation. 2002. Thèse (Doctorat) – Université de Provence, Provence, 2002.
_____. O trabalho do professor nas pesquisas em educação: um panorama. In: MACHADO, A. R. (Org.) O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina: Eduel, 2004. p. 3-34.
SOUZA-E-SILVA, M. C. P. A dimensão linguageira em situações de trabalho. In: _____; FAÏTA, D. (Org.). Linguagem e trabalho: construções de objetos de análise no Brasil e na França. São Paulo: Cortez, 2002. p. 61-76.
SOUZA-E-SILVA, M. C. O ensino como trabalho. In: MACHADO, A. R. (Org.) O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva. Londrina: Eduel, 2004. p. 131-163.
TARDIF, M. Saberes docentes e formação profissional. Petrópolis, RJ: Vozes, 2002.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: ROLAND BARTHES PROFESSOR

Sigla: FLM **Número:** 5521 **Créditos:** 6

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Como objetivo geral, a disciplina pretende discutir de forma ampla a didática proposta por Roland Barthes, levando em conta seus textos teóricos sobre o ensino de literatura e suas experiências didáticas no Seminário da École Pratique de Hautes Études em Sciences Sociales (EPHESS). Como objetivos específicos, a disciplina pretende propor a leitura e discussão de: 1) os textos didáticos de Roland Barthes sobre ensino; 2) as notas para os seminários da EPHESS publicadas pelas Éditions du Seuil; 3) os textos publicados por Barthes a partir dos seus seminários e 4) a bibliografia crítica sobre Barthes professor.

Justificativa:

A referência a "Roland Barthes professor" nos faz pensar em suas aulas no Collège de France. Essas aulas

magistrais, que produziam admiração e filas de pesquisadores do lado de fora do auditório, eram verdadeiros textos: a partir dos anos 2000 eles foram publicados como livros e hoje são referência dentro da crítica literária francesa e também em outras áreas: Como viver junto, O neutro e A preparação do romance I e II. Não trataremos desse Roland Barthes neste curso. Aqui, interessa-nos o seu trabalho anterior, como diretor de estudos da École Pratique de Hautes Études en Sciences Sociales (EPHESS), de 1962 a 1976. Em vez do professor reconhecido frente a um auditório extasiado, ali Barthes cumpria o papel de mediador de um seminário de “não mais do que vinte alunos, reunidos em torno de uma escura mesa oval, iludidos pelas promessas totalitárias e pacíficas da semiologia” (MILLER, 2003, p. 227-228). O Barthes do Collège fazia parte de uma instituição com cinco séculos de tradição, assumida como a mais alta aspiração da academia francesa, o Barthes dos seminários era integrante de uma instituição marginal, extra-universitária, cujos professores não precisavam ter títulos ou graus acadêmicos e sequer eram chamados de professores, mas de “diretores de trabalho” ou “diretores de estudo”. Os alunos do Collège eram numerosos, indistintos e, sobretudo, calados. Os alunos dos seminários eram poucos, ativos, falantes, e contavam com nome e sobrenome. Entre eles, podemos citar alguns dos grandes intelectuais franceses a partir dos anos 60: Julia Kristeva, Algirdas Greimas, Jacques-Alain Miller, Gérard Genette, Luc Boltanski, Christian Metz, Georges Perec, entre muitos outros (MARTY, 2010, p. 11-15). Contextos tão diversos produziriam também textos diversos. Enquanto as aulas do Collège de France eram conferências estruturadas (por mais que tratassem de temas “desestruturantes”), escritas com meses de antecedência, os seminários apresentavam formatos diversos, que podiam ir desde a leitura conjunta “drogada” de uma novela de Balzac, até a elaboração de um glossário de palavras usadas na obra do próprio Barthes (BARTHES, 2010), passando pela discussão de situações amorosas vividas pelo professor e pelos alunos (BARTHES, 2007). Trata-se, em sua maior parte, de estratégias didáticas inovadoras que produziram, por parte de Barthes (mas também de seus alunos), uma reflexão paralela sobre o ensino da literatura. Neste curso, propomos estudar de forma ampla seus textos oriundos dessas experiências, assim como as estratégias dos seminários, constituindo assim um conjunto teórico e prático sobre as propostas de Barthes relativas à didática da literatura.

Conteúdo:
1.Textos sobre didática da literatura
2.Seminário 1962-1963: Inventário de sistemas contemporâneos de significação (vestimenta, comida, habitação)
Seminário 1963-1964: Inventário de sistemas de significação contemporâneos
3.Seminário 1964-1965: Pesquisas sobre a retórica
Seminário 1965-1966: Pesquisas sobre a retórica (continuação)
4.Seminário 1966-1967: O discurso da história
Seminário 1967-1968: Análise estrutural de um texto narrativo : “Sarrasine”, de Balzac
Seminário 1968-1969: Análise estrutural de um texto narrativo : “Sarrasine”, de Balzac (continuação)
5.Seminário 1970-1971 : A noção de idioleto : primeiras questões, primeiras pesquisas
Seminário 1971-1972 : Dez anos de semiologia : a teoria do texto
6.Seminário 1972-1973 : Os problemas da tese e da pesquisa, A noção de modernidade, Análise de “Relatório sobre um caso de paranoia indo ao encontro da teoria psicanalítica”
7.Seminário 1973-1974 : Estudo dos problemas relativos à constituição de um léxico de um autor (idioleto) – Trabalho coletivo sobre a biografia – voz
8.Seminário 1974-1975 : O discurso amoroso

9.Seminário 1974-1975: O discurso amoroso (continuação)
Seminário 1976-1977: Os problemas de interpretação na ópera e Os problemas das rasuras no texto escrito

Bibliografia: ALPHANT, M.; LÉGER, N. R/B Roland Barthes. Paris: Seuil, 2002.
BARTHES, R. Le discours amoureux. Séminaire à l'École pratique des hautes études 1974-1976. Paris: Seuil, 2007.
BARTHES, R. Le lexique de l'auteur. Séminaire à l École des hautes études 1973-1974. Paris: Seuil, 2010.
BARTHES, R. Oeuvres Complètes. Volumes I à V. Paris: Seuil, 2002.
BARTHES, R. Sarrazine de Balzac : Séminaire à l'Ecole pratique des hautes études 1967-1968, 1968-1969. Paris: Seuil, 2011.
BELLON, G. L'inquiétude du discours. Barthes et Foucault au Collège de France. Paris : Ellug, 2012.
BOUGNOUX, D. Empreintes de Roland Barthes. Paris: Ina-Editions Cécile Defaut, 2009.
BOURDIEU, Pierre. As regras da arte. Tradução: Maria Lúcia Machado. São Paulo: Companhia das Letras, 2002.
CALVET, L.-J. Roland Barthes. Paris: Flammarion, 1990.
COMPAGNON, A. Les Antimodernes. De Joseph de Maistre à Roland Barthes. Paris: Gallimard, 2005.
COMPAGNON, A. Prétexte: Roland Barthes, Cerisy 1977. Paris: Christian Bourgois Editeur, 003.
COSTE, C. Bêtise de Barthes. Paris : Hourvari, 2011.
COSTE, C. Roland Barthes moraliste. Lille: Presses Universitaires du Septentrion, 1998.
DOSSE, F. História do Estruturalismo. Bauru: Edusc, v. I. O campo do signo, 2007.
FOUCAULT, M.. A arqueologia do saber. Forense Universitária: 2008.
GIL, M. Roland Barthes au lieu de la vie. Paris: Flammarion, 2012.
GRÉSILLON, A. Éléments de critique génetique. Paris: PUF, 1994.
HAMON, Ph. "Quelques questions à la génétique", Genesis, 30, 2010, 65-68.
LÉGER, N. "Roland Barthes, l'archive du livre circulaire". In: LÉGER, N. Inventaires. Questons d'archives. Paris: IMEC, 2003.
LÉGER, N. Préface. In: BARTHES, R. La préparation du roman. Paris: Seuil, 2003.
língua. Tradução de Mário Laranjeira. São Paulo: Martins Fontes, 2012.
MACÉ, M. Barthes, au lieu du roman. Paris: Desjonquères: Nota Bene, 2002.
MAINGUENEAU, D. O contexto da obra literária. São Paulo: Martins Fontes, 1993.
MARTY, E. "Avant-propos". In: BARTHES, R. Le lexique de l'auteur. Paris: Seuil, 2010.
MARTY, É. Roland Barthes le métier d'écrire. Paris: Seuil, 2006.
MARTY, É. Roland Barthes, la littérature et le droit à la mort. Paris: Seuil, 2010.
MILLER, J. A. "Pseudo-Barthes". In: COMPAGNON, A. Prétexte Roland Barthes. Paris: Christian Bourgeois Éditeur, 2003.
MOTA, L. T. D. Roland Barthes uma biografia intelectual. São Paulo: Iluminuras, 2011.
MOUNIN, G. Introduction à la sémiologie. Paris: Éditions du Minuit, 1970.
PINO, C. A.; ZULAR, R. Escrever sobre escrever. Uma introdução crítica à crítica genética. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2007.
PINO, C.A. R Fontanari, GA Bergonzoni, CM Bellocchio. Barthes.com.Barthes. Número especial. Revista Criação & Crítica, 2015
PINO, C.A. Em busca de uma vida nova. Manuscrítica. Revista de Crítica Genética. n. 16. 2009.
ROGER, P. Roland Barthes, roman. Paris: Bernard Grasset, 1986.
STAFFORD, A. "Préparation du Romanesque dans le Sarrasine de Roland Barthes". In: BADIR, S.; DUCARD, D.

Roland Barthes en Cours (1977-1980) Un style de vie. Dijon: Éditions Universitaires de Dijon, 2009.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	90
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	90

Áreas de Concentração
Não há dados a serem exibidos.

Disciplina: TEXTOS, INTERAÇÃO SOCIODISCURSIVA E GÊNEROS TEXTUAIS

Sigla: FLM **Número:** 5537 **Créditos:** 4

Data de Início: 05/08/2015 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa:

Objetivos:

Aprofundar e atualizar o conhecimento da perspectiva de análise de textos e discursos desenvolvida no quadro do Interacionismo Sociodiscursivo.

Identificar e explorar as várias dimensões de análise de textos e gêneros textuais de acordo com os postulados teóricos, epistemológicos e metodológicos do ISD.

Compreender a complexidade envolvida na textualização e nas relações que os textos estabelecem com outras categorias e entidades.

Refletir sobre as possibilidades de abordagem ou estudo dos textos para desenvolver pesquisas ou ações de intervenção diversas.

Justificativa:

A teoria do Interacionismo Sociodiscursivo (ISD) teve na Linguística Aplicada brasileira uma inserção extremamente importante a partir dos anos 1990, por causa da incorporação, no âmbito educativo, dessa perspectiva como fundamento nos PCNs e, muito especialmente, a partir da publicação em 1999, da tradução de obra “Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionnisme socio-discursif” de Jean-Paul Bronckart.

Como toda perspectiva teórica, ISD é uma construção coletiva, situada e histórica – e, portanto, dinâmica – que nos últimos 20 anos foi repensando, debatendo e reformulando as propostas iniciais. Por isso, para os pesquisadores, a necessidade de atualização permanente é incontornável.

A presente proposta de Escola de Altos Estudos propõe um âmbito de atualização e aprofundamento, orientado para o nível da pós-graduação (doutorado e mestrado), que permita não apenas conhecer uma perspectiva teórico-metodológica de estudo da linguagem, mas se apropriar de instrumentos e categorias de análise. Os dois cursos oferecidos focalizam aspectos centrais da perspectiva interacionista sociodiscursiva; o primeiro centrado no problema do texto e suas relações (texto-contexto, texto-gênero, texto-discurso etc.), e o segundo mais orientado para a atualização do conhecimento sobre o modelo de análise textual e discursiva desenvolvido no ISD. Ambos os cursos preveem espaços de discussão teórica e epistemológica, o acesso a instrumentos de pesquisa (categorias, modelos

etc.) e a experimentação na análise direta de exemplares de textos muito diversos, com o objetivo de refletir sobre o papel desses conceitos teóricos e sobre o papel dos gêneros textuais no ensino aprendizagem de línguas estrangeiras.

Conteúdo:
Aula 1: A análise de textos na perspectiva do Interacionismo Sociodiscursivo (ISD): aspectos epistemológicos e metodológicos gerais. Pontos de contato e distâncias entre o ISD e outras correntes de estudos do texto e do discurso. O programa metodológico de Voloshinov: implicações para o estudo dos textos.

Aula 2: O modelo da ação de linguagem e o modelo da arquitetura interna dos textos. Origens, versões e atualidade do modelo de análise do ISD. Categorias para abordar a relação texto-contexto e a organização interna dos textos: visão de conjunto. O problema da relação textos-contextos.

Aula 3: A relação texto-gênero. A análise textual e a análise de gêneros: pontos de contato e especificidades. Categorias de análise: parâmetros genéricos, mecanismos de realização textual e marcadores de gênero.

Aula 4: A noção de tipo de discurso no ISD. Distinção entre textos e discursos. Análise de tipos de discurso em português. A relação entre discursos e gêneros.

Aula 5: A textualização e os processos dialógicos: intertextualidade e intertextualização. Diferenciação de processos, operações e mecanismos.

Aula 6: Síntese e integração geral dos problemas abordados. Preparação do trabalho final.
Bibliografia: Adam, Jean-Michel. « En finir avec les types de textes ». In Ballabriga, M.: Analyse des discours. Types et genres: Communication et Interprétation, Toulouse, EUS, pp. 25-43, 2001.
Adam, Jean-Michel. A lingüística textual. Introdução à análise textual dos discursos. São Paulo: Cortez, 2008.
Bronckart, Jean-Paul, Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionnisme socio-discursif. Lausanne: Delachaux et Niestlé, 1997. (Tradução brasileira de 1999 ou 2003: Atividade de discurso, textos e discursos. Por um interacionismo sócio-discursivo. São Paulo: Educ.)
Bronckart, Jean-Paul, Desarrollo del lenguaje y didáctica de las lenguas, Buenos Aires: Miño y Dávila, 2007.
Bronckart, Jean-Paul, “Genres de textes, types de discours et ‘degrés’ de langue. Hommage à François Rastier”. Texto! 13 (1), 2008. Disponível em http://www.revue-texto.net/
Bronckart, Jean-Paul, “Actividad lingüística y construcción de conocimientos”. Lectura y Vida, ano 29, nº 2, 2008, 6-18. Disponível em http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a29n2
Bronckart, Jean Paul. “Interacionismo Sócio-discursivo: uma entrevista com Jean-Paul Bronckart”. Revista Virtual de Estudos da Linguagem - ReVEL. Vol. 4, n. 6, 2006.
Bronckart, Jean-Paul. “Le langage au cœur du fonctionnement humain. Un essai d’intégration des apports de Voloshinov, Vygotski et Saussure”. Estudos Linguísticos / Linguistic Studies, 3, p. 31-62, 2009.
Bronckart, J.-P., Clémence, A., Schneuwly, B. & Schurmans, M.-N. Manifesto: reformatando as humanidades e as ciências sociais, una perspectiva vygostkiana, Revista Brasileira de Educação, 3, 1996, p. 64-74.
Bronckart, J.-P. & Machado, A.R. “Procedimentos de análise de textos sobre o trabalho educacional”. In. A.-R.

Machado (Ed.), O ensino como trabalho : uma abordagem discursiva. Londrina : Eduel, pp. 131-163, 2004.
Bota, Cristian y Bronckart, Jean-Paul. “Voloshinov et Bakhtine: deux approches radicalement opposées des genres de textes et de leur statut”. Linx, N° spécial «Les genres de texte», pp. 67-83. [Tradução em espanhol publicada em Riestra, Dora (org.) Saussure, Voloshinov y Bajtin revisitados. Estudios históricos y epistemológicos. Buenos Aires: Miño y Dávila, 2010]
Bulea, Ecaterina; Bronckart, Jean-Paul, “As potencialidades praxiológicas e epistêmicas dos (tipos de) discursos”. SCRIPTA, v. 12, n. 22, 2008, p. 42-83.
Coutinho, Maria Antónia. “A ordem do expor em géneros académicos do português europeu contemporâneo”. Calidoscópio 2 (2), São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos, 2004. p. 9-15.
Coutinho, Maria Antónia, “O texto como objecto empírico: consequências e desafios para a linguística”. Veredas 10 (1-2), 2006. Disponível em www.revistaveredas.ufjf.br/volumes/veredas_portugal/artigo07.pdf
Coutinho, Maria Antónia, “Textos e géneros de texto: problemas (d)e descrição”. In Guimarães, Ana Mattos, Machado, Anna Rachel & Coutinho, Antónia (orgs). O interacionismo sociodiscursivo: questões epistemológicas e metodológicas. Campinas: Mercado de Letras, pp. 101-110, 2007.
Machado, Anna Rachel. “A perspectiva interacionista sociodiscursiva de Bronckart”, in Meurer, J. L.; Bonini, A.; Motta-Roth, D. (Orgs.): Gêneros: teorias, métodos, debates. São Paulo: Parábola, pp. 237-259, 2005.
Maingueneau, Dominique. “Retour sur une catégorie : le genre”, in Adam, J.-M. et al.: Texte et discours : catégories pour l’analyse, Dijon: Editions Universitaires de Dijon, pp. 107-118, 2004.
Marcuschi, Luiz Antônio. “Gêneros textuais: definição e funcionalidade”, in Dionisio, A. et al. (orgs.): Gêneros textuais & ensino. Rio de Janeiro: Lucerna, pp. 19-36, 2003.
Miranda, Florencia, “Géneros de texto e tipos de discurso na perspectiva do interaccionismo sociodiscursivo: que relações?”, Revista Estudos Linguísticos / Linguistic Studies 1, 2008, pp. 81-100.
Miranda, Florencia, “Lengua(s) y diversidad: notas sobre los géneros (de texto) en los estudios lingüísticos comparativos”, in Cariello, G. & Ortiz, G. (Comp.): Tramos y tramas. Culturas, lenguas y literaturas. Estudios comparativos. Rosario, Laborde Editor, 2006, pp. 63-72.
Miranda, Florencia, “Los géneros: una perspectiva interaccionista”. In Shiro, Martha; Charaudeau, Patrick; Granato, Luisa (eds.) Los géneros discursivos desde múltiples perspectivas: teorías y análisis. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, 2012, pp. 69-86.
Miranda, Florencia, “Marcadores de gênero: uma pista para identificar a ficcionalização de gêneros textuais”, en Anais do 4º Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais., 2007. Publicação em CD-Rom. Disponível em http://www3.unisul.br/paginas /ensino/pos/linguagem/cd/Port/54.pdf
Miranda, Florencia, “Os gêneros de texto na dinâmica das práticas de linguagem”, Cadernos Cenpec v. 2, n. 1, 2012, pp. 121-139. Disponível em http://cadernos.cenpec.org.br /index.php/cadernos /article/view/101/104
Miranda, Florencia, Textos e géneros em diálogo. Uma abordagem linguística da intertextualização. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian / Fundação para a Ciência e a Teconologia, 2010.
Miranda, Florencia; Maria Antónia Coutinho, “Géneros de texto e formas de interacção”. Atas do Colóquio Internacional Linguagem e Interação (Unisinos, S. Leopoldo). Publicação em CD-Rom. 2005.
Rastier, François. Arts et sciences du texte. Paris, PUF, 2001.
Riestra, Dora (org.) Saussure, Voloshinov y Bajtin revisitados. Estudios históricos y epistemológicos. Buenos Aires: Miño y Dávila, 2010.
Simonin-Grumbach, J. “Pour une typologie des discours”. J. Kristeva, J.-C. Milner & N. Ruwet (Eds), Langue,

discours, société. Paris: Seuil, pp. 85-121, 1975.
Voloshinov, Valentín. El marxismo y la filosofia del lenguaje. Buenos Aires: Ediciones Godot, 2009.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: TEXTUALIDADE E TRADUÇÃO

Sigla: FLM **Número:** 5908 **Créditos:** 8

Data de Início: 16/05/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

Apresentar e discutir um quadro teórico que permita a elaboração de um conceito de texto adequado a uma representação da tradução como processo de retextualização. Mediante o exame e a análise de alguns tipos de textos (diálogos de filmes, prosa literária e poesia) , identificar as marcas do original que caracterizam seu modo de produção do sentido e levantar hipóteses de recuperação dessas marcas na tradução.

Justificativa:

O texto constitui o objeto da tradução. Ora, os conceitos de textos elaborados por diversas linhas teóricas nem sempre se adequam à resolução dos problemas decorrentes da prática tradutória. Trata-se pois de examinar alguns desses conceitos e identificar neles elementos teóricos que possam ser utilizados na tradução de textos específicos, de categorias tipológicas variadas.

Conteúdo:

01.Tradução: processo e produto.
02.Texto: conceitos e tipologias.
03.O texto traduzido.
04.O diálogo de filme: caracterização.
05.O diálogo de filme: relação oral/escrito.
06.O diálogo de filme e suas traduções.
07.O texto em prosa: literariedade.
08.Marcas da literariedade e tradução.
09.O poético do poema: a significância.
10.Marcas textuais do poético e tradução.
11.Poesia "tradicional" e tradução.
12.Tendências da poesia moderna e tradução.

Bibliografia: Texto e tradução

Adam, Jean-Michel (1990) - Eléments de linguistique textuelle. Théorie et pratique de l'analyse textuelle. Margada. Liège.

Adam, Jean-Michel et Revaz, Françoise (1996). L'analyse des récits. Nathan Université, Paris.

Ballard, Michel . (1992). De Cicéron à Benjamin - Traducteurs, Traductions, Réflexions - Presses Universitaires de Lille, Lille.

Berman, Antoine, et alii. (1985). Les Tours de Babel. Trans-Europ-Repress, Mauvezin.

Berman, Antoine, (1995). Pour une critique des traductions: John Done, Gallimard, Paris.

Charaudeau, Patrick (1992). Grammaire du sens et de l'expression. Hachette, Paris.

Culioli, A. (1987) "Un point de vue énonciatif sur la traduction", in Le Français dans le Monde, Numéro Spécial, Retour à la traduction, p. 4-10

Culioli, A. (1990). Pour une linguistique de l'énonciation, Paris, Ophrys.

Franckel, J-J. (1989). Etudes de quelques marqueurs aspectuels du français, Droz, Genève.

Mounin Georges (1963). Problèmes théoriques de la traduction. Gallimard, Paris.

Normand, C. (1990). La quadrature du sens, Paris, PUF.

Paes, José Paulo (1990). Tradução, a Ponte Necessária. Ática, São Paulo.

Ruby, Christian (1989). Les Archipels de la différence. Ed. du Félin, Paris.

Séleskovitch, Danica, et Lederer, Marianne (1986). Interpréter pour traduire. Didier Erudition, Paris.

Steiner, Georges (1978). Après Babel. Une poétique du lire et du traduire. Trad. Francesa de L. Lotringer). Albin Michel, Paris.

Toury, Gideon (1995). Descriptive translation studies and beyond. John Benjamins Publishing Co. Amsterdam/ Philadelphia.

Truffaut, Louis (1981) "Traduire le signifiant? Traduire le signifié?" in Parallèles, nº 4, Cahier de l'Ecole de trad. Et d'Interprétation de Genève, Genève.

Vignaux, G. (1988). Le discours acteur du monde, Paris, Ophrys.

Vinay, J-P et Darbelnet, J. (1981-(1958)). Stylistique comparée du français et de l'anglais. Didier, Paris.

Texto literário e poético

Adam, Jean-Michel (1985). Pour lire le poème. Introduction à l'analyse du type textuel poétique. De Poeck, Bruxelles.

Delas, Daniel, et Filliolet, Jacques (1973). Linguistique et poétique. Larousse, Paris.

Greimas, Algirdas Julien (1976). Ensaios de semiótica poética. Trad. Heloisa L. Dantas, Cultrix, São Paulo.

Jakobson, Roman (1973). Question de poétique. Seuil, Paris.

Jakobson, Roman (1963). Essais de linguistique générale I. Les fondations du langage. Trad. e prefácio de N. Ruwet. Minuit, Paris.

Jakobson, Roman (1975). Lingüística e comunicação. Trad. Izidoro Blikstein e José Paulo Paes. Cultrix, São Paulo.

Kristeva, Julia (1976). "Semanálise e produção do sentido. Alguns problemas de semiótica literária a propósito de um texto de Mallarmé: un coup de dé." in Ensaios de semiótica poética (vide supra), p. 238-268.

Kristeva, Julia (1974). La révolution du langage poétique. Seuil, Paris.

Laranjeira, Mário (1996) "Sens et signifiance en traduction poétique" in Méta (pág. 217-222). Les Presses Universitaires de Montréal, Montréal.

Laranjeira, Mário (1993). Poética da tradução - Do sentido à significância EDUSP, São Paulo.

Meschonnic Henri. (1973) Pour la poétique II. Epistémologie de l'écriture poétique et de la traduction. Gallimard, Paris.
Riffaterre, Michael (0rg) (1978). Sémiotique de la poésie. Trad. J-J Thomas. Seuil, Paris.

O texto dos diálogos de filmes:
Andreewsky, E, Rosenthal, V. (1990). "Alexies-aphasies, problème des relations écrit/oral" in Pour une théorie de la langue écrite, Editions du CNRS, Paris.
Bakhtine, Mikhaïl, (1977 (1929))Le marxisme et la philosophie du langage, Editions de Minuit, Paris.
Bellour, Raymond, (1979). "Le texte introuvable", in L'Analyse du film, Editions Albatros, Paris.
Burch, Noël, (1983). "Passion, poursuite et linéarisation" in Communication Nº38 Enonciation et cinéma, Seuil, Paris. pp.30-50.
Burch, Noël, (1990). "A Primitive Mode of Representation?" in Early Cinema - Space - Frame - Narrative, British Film Institute, Londres, pp.220-227.
Chateau, Dominique, (1983). "Diégèse et énonciation" in Communication Nº38 Enonciation et cinéma, Seuil, Paris. pp.121-154.
Chion, Michel, (1988).La toile trouée, Editions de l'Etoile, 1988.
Dutter, Anne et Dutter Georges, (1987) "L'oeil écoute", in Le Français dans le Monde, Numéro Spécial: Retour à la Traduction, Août-Sept.
Eisenschitz, Bernard, (1991) "Vive l'original", texte de l'émission de télévision, édité le 3 Décembre, La Sept, Paris.
Gaudreault, André (1989) Du littéraire au filmique. Préface de Paul Ricoeur. Méridiens Klincksieck, Paris.
Rey-Debove, Josette, (1990). "A la recherche de la distinction oral/écrit", Pour une théorie de la langue Ecrite, Editions du CNRS, Paris, pp 77- 93.
Rohmer, Eric, (mai 1990)"La pensée et la parole", intrevista, in L'Avant-Scène du Cinéma numéro 392.
Vincendeau, Ginette, (1988). "Hollywood Babel" in Screen, Volume 29, Number 2, pp.24-39.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: TEXTUALIDADE ENTRE LÍNGUA E LITERATURA

Sigla: FLM **Número:** 5458 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2016 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

A disciplina tem por objetivo principal promover discussões entre as teorias da enunciação, a partir da leitura de Emile Benveniste, e a genética textual, a partir da análise das linhas de força da poética de Pascal Quignard, escritor francês contemporâneo.

Justificativa:
Disciplina inédita no Programa, justifica-se por promover uma discussão transdisciplinar, entre linguística e literatura, a partir da textualidade. Também merece destaque o diálogo promovido entre a crítica genética, a linguística e a teoria literária a partir da leitura de um dos mais importantes escritores franceses contemporâneos, Pascal Quignard.

Conteúdo:
O curso será dividido em duas partes:
•« Os manuscritos de Emile Benveniste : nas fontes da crítica enunciativa do texto »
1. Genética textual e escritos linguísticos
2. Os manuscritos sobre “ a linguagem poética” de Benveniste

•A escritura de Pascal Quignard
1. Pascal Quignard, o contemporâneo do Universal espacial e temporal: A invenção do « jadis » [outrora]
2. A invenção formal infinita: a escritura in vivo
Bibliografia: Bibliografia Enunciação
Adam J.-M. (2002), Discours et interdisciplinarité. Benveniste lecteur de Saussure, Cahiers Ferdinand de Saussure, 54, Genève, éd.
Droz, 241-258.
Authier-Revuz J., (1995), Ces mots qui ne vont pas de soi. Boucles réflexives et non-coïncidences du dire, Paris, larousse.
Bellemin-Noël, J. (1972), Le texte et l’avant-texte. Paris, Larousse.
Benveniste E., (1966 et 1974) Problèmes de linguistique générale, vol. 1 et 2, Paris, Gallimard,.
Benveniste E. (2012) Dernières leçons. Collège de France 1968 et 1969, Paris, éd. EHESS-Seuil-Gallimard,
Bergounioux G. (2007). La stylistique : Bally auteur du Cours de linguistique générale. Pratiques 135-136, Questions de style, Metz.
Brait, Beth. “Enunciação e intersubjetividade” In. Letras n 33” PPGL-UFSM, 2007, pp. 37-50.
Brunet E. (2007). Le fonds Benveniste de la Bibliothèque nationale de France : rapport d’étape, BnF (synthèse en ligne :
http://www.item.ens.fr/index.php?id=200861).
Brunet E. et Mahrer R. (ed) (2011). Relire Benveniste. Réceptions actuelles des problèmes de linguistique générale, éd. Academia-
Bruylant (coll. Sciences du langage. Carrefours et points de vue), sous presse.
Fenoglio I. (dir). (2007). L’écriture et le souci de la langue. Ecrivains, linguistes : témoignages et traces manuscrites, Louvain-la-neuve,
Academia-Bruylant.
Fenoglio I. (2007). Du texte avant le texte. Formes génétiques et marques énonciatives de pré-visions textualisantes. Langue française

155, p. 8-34.
Fenoglio I. (2008). Observer un manuscrit. Transmettre un document de genèse, in Crasson A. (ed) L'édition du manuscrit. Du manuscrit
de création au scriptorium électronique, p. 53-64.
Fenoglio I. (2009a). Les notes de travail d'Emile Benveniste : où la pensée théorique naît via son énonciation. Langage & Société 127 :
Ecritures scientifiques. Carnets, notes, ébauches, Paris, MSH, p. 23-49.
Fenoglio I. (2009b). Conceptualisation et textualisation dans le manuscrit de l'article « le langage et l'expérience humaine » d'Emile
Benveniste. Une contribution à la génétique de l'écriture en sciences humaines. Modèles linguistiques, Tome XXX-1, vol. 59, p. 71-
99.
Fenoglio I. (2010) "Conceptualisation linguistique : du manuscrit au texte. Contribution à l'étude des spécificités de l'écriture
scientifique", Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF 2010), CD-Rom. En ligne
http://www.item.ens.fr/index.php?id=577246
Fenoglio I. (2011) "Déplier l'écriture pensante pour relire l'article publié. Les manuscrits de «L'appareil formel de l'énonciation »" in
Relire Benveniste. Des linguistiques énonciatives, (E. Brunet et R. Mahrer ed), Louvain la Neuve, Academia Bruylant (coll.
« Sciences du langages »), à paraître.
Flores, Valdir do Nascimento. "A noção de discurso na teoria enunciativa de Émile Benveniste" . In.: Revista Moara ISSN 0104-0944
(Impresso), n.38, jul./dez., Estudos Linguísticos, 2012, pp. 196-208.
Ginzburg C. (2006), Le fil et les traces. Vrai faux fictif, éd. Verdier.
Ginzburg C (2010), Mythes, emblèmes, traces, Morphologie et histoire, éd. Verdier.
Grossmann F. et Rinck F. (2004). La surénonciation comme norme du genre : l'exemple de l'article de recherche et du dictionnaire en
linguistique. Langages 156, p. 34-50.
Langages 147 (2002). Processus d'écriture et traces linguistiques. Paris, éd. Larousse.
Langage et Société 103 (2003), Écritures en acte et genèse du texte.
Langue française 155 (2007), Avant le texte : les traces de l'élaboration textuelle. Paris, éd. Larousse.
Langage et Société 127 (2009) Ecritures scientifiques. Carnets, notes, ébauches.
Lidil 41 (2010) Enonciation et rhétorique dans l'écrit scientifique, Grenoble, éd. Ellug.
Modèles linguistiques (2009). Tome XXX-1, vol. 59 Génétique de la production écrite et linguistique, La Garde.
Neveu F. (2007a). Singularités langagières du discours scientifique : l'exemple du discours linguistique. Pratiques 135-136, Questions de
style, p. 101-118.
Neveu F. (2007b). Les fondements normatifs de la terminologie linguistique et l'observatoire discursif de la science du langage. In Siouffi
G. et Steuckardt A. Les linguistes et la norme. Aspects normatifs du discours linguistique, Peter Lang, p. 123-148.

Ono A. (2007). La notion d'énonciation chez Emile Benveniste, Limoges, éd. Lambert-Lucas.
Pratiques 135-136 (2007). Questions de style, Metz, éd. Du CRESEF.
Pratiques 143-144 (2009). Ecrits de savoir, Metz, éd. Du CRESEF.
Rey-Debove J.(1978). Le métalangage, ed. Le Robert.
Revista Letras número 33, inteiramente dedicada a Émile Benveniste, ano 2007. PPGL – UFSM, disponível on-line http://www.ufsm.br/periodicoletras
Revista Antares, v. 8 número 15, dossiê especial sobre Língua, enunciação e semântica do discurso. Disponível on-line,
http://www.ucs.br/etc/revistas/index.php/antares/issue/view/206
Rinck F. (2006). Ecrire au nom de la science et de sa discipline. Les figures de l'auteur dans l'article en sciences humaines. Sciences de la
société 67, p. 94-111.
Sofia E. (2011) « Qu'est-ce qu'un brouillon en sciences du langage ? Notes préalables à une édition numérique des manuscrits de
Ferdinand de Saussure. », Cahiers Ferdinand de Saussure, 63, à paraître.
Swiggers P. (1983). Qu'est qu'une théorie (en) linguistique ? Modèles linguistiques, T 1, vol. 5, p. 3-15.
Swiggers P. (1999). Pour une systématique de la terminologie linguistique : considérations historiographiques, méthodologiques et
épistémologiques, Mémoires de la société de Linguistique de Paris, Nouvelle série, Tome VI : La terminologie linguistique, ed.
Peeters, p. 11-49.
Valette M. (2006). La genèse textuelle des concepts scientifiques. Etude sémantique sur l'oeuvre du linguiste Gustave Guillaume. Cahiers
de lexicologie 89, p. 125-142.

Bibliografia Pascal Quignard

Adam J.-M. (2011) Genres de récits. Narrativité et généricité des textes, Louvain la neuve, Academia.
Arasse D., Le détail. Pour une histoire rapprochée de la peinture, éd. Flammarion, 1996
Bonnefis Ph. et Lyotard D. (ed) Pascal Quignard, figures d'un lettré, Paris, éd. Galilée, 2005, 355-379.
Calle-Gruber M., Declercq G., Spriet S. (eds), Pascal Quignard ou la littérature démembrée par les muses, Paris, éd. PSN, 2011
Fenoglio I., "L'hic et nunc de l'écrire immémorial" in Pascal Quignard, figures d'un lettré, Paris, éd. Galilée, 2005, 355-379.
Fenoglio I., "« … ce vivre-écrire que je suis » Entretien avec Pascal Quignard, in Genesis 27, éd. Jean-Michel Place, 2006, 97-104.
Fenoglio I., "Fête des Chants du Marais, un conte inédit de Pascal Quignard. Genèse in vivo et traitement de texte", in Genesis 27, éd.
Jean-Michel Place, 2007, 73-95.
Fenoglio I., "Genèse énonciative de l'espace dans un manuscrit de Pascal Quignard", Lille, PUL, 2008, à paraître.
Fenoglio I., "Pascal Quignard. Dessins, images : une lecture for-intérieure de l'oeuvre à venir", Actes du Colloque

Dessins d'écrivains :
de l'archive à l'oeuvre, Caen, IMEC, 2008
Nancy J.-L., Le plaisir du dessin, ed. Galilée, 2009.
Poutrot J.-L., "La musique de Pascal Quignard" in Etudes françaises, vol. 40, n° 2, Presses Universitaires de Montréal, 2004.
Quignard P., Fenoglio I., Sur le désir de se jeter à l'eau, Paris, éd. PSN, 2011
Quignard P., Entretien avec Jean-Pierre Salgas, Quinzaine littéraire n° 565, nov. 1990
Quignard P., La leçon de musique, Hachette, 1987.
Quignard P., 1640 in Scherzo n° 9, oct-nov. 1999, 7-18.
Quignard P., Entretien, in Scherzo n° 9, oct-nov. 1999, 5-6.
Quignard P., Video "Dans quelle étagère", France2, 27/12/2007
Quignard P., Boutès, Paris, éd. Galilée, 2008
Quignard P., La nuit sexuelle, Paris, éd. Flammarion, 2007 (ed. J'ai lu, 2009)
Quignard P., Lycophron et Zétès, Paris, éd. Gallimard, 2010
Vouilloux B., La nuit et le silence des images. Penser l'image avec pascal quignard, Paris, éd. Hermann, 2011

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: TÓPICOS EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Sigla: FLM **Número:** 5424 **Créditos:** 8

Data de Início: 13/12/2017 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

A disciplina tem por objetivo apresentar e discutir vertentes teóricas, conceitos, procedimentos metodológicos e autores fundamentais dos Estudos da Tradução. Os alunos do curso serão convidados a realizar leituras críticas de textos clássicos e atuais que abordem o tema da tradução, com vistas a uma formação geral, mas sistemática, sobre esta área de pesquisa. Essa sistematicidade, apoiada sobre um tripé formado por teoria, método e aplicabilidade, será controlada por fichamentos de leituras, respostas a questionários sobre os textos lidos e apresentação de um seminário durante o curso, este último voltado à viabilidade e à aplicabilidade da vertente escolhida pelo aluno para seu projeto de pesquisa individual. Tal abordagem visa a permitir que os alunos melhor compreendam a natureza de seu trabalho e possam melhor localizá-lo em relação a pesquisas de outra natureza.

Justificativa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

O crescimento em proporção geométrica de referências bibliográficas no campo dos Estudos da Tradução atesta de forma inequívoca o espantoso crescimento do campo nas últimas quatro décadas. Partindo desta premissa, toda iniciação à pesquisa nos Estudos da Tradução pressupõe atualmente um contato inicial com os fundamentos de diferentes vertentes desses estudos. Nesse sentido, esta disciplina oferece os fundamentos essenciais de teorias, conceitos, procedimentos metodológicos e autores-chave da tradução. Pretende-se que tais fundamentos sejam definidos para além das fronteiras institucionais ou de gênero. Isso permitirá aos alunos aprofundarem seus conhecimentos sobre aspectos relevantes das vertentes estudadas para suas próprias pesquisas e confrontá-los, de modo crítico, com aspectos mais periféricos.

Conteúdo:
1. Tradução antes do séc. XX: conceitos-chave, procedimentos, contribuições.
2. Linguística e Tradução: equivalência.
3. Terminologia, Lexicologia e Tradução: termo e vocábulo.
4. Recepção e Tradução: condicionantes.
5. Cultura e Tradução: refrações.
6. Poética e Tradução: recriação.
7. Corpus e Tradução: metodologias.
8. Tecnologia e Tradução: ferramentas computacionais.
9. Ensino e Tradução: competências.
10. Ética e Tradução: tempo e espaço.
11. História e Tradução: das práticas às teorias.
12. Tradutor e Tradução: gêneros e tipologias.

Bibliografia: ALVES, Fábio et alii (2000) – Traduzir com autonomia. Estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto.

AMORIM, Lauro Maia, RODEIGUES, Cristina Carneiro e STUPIELLO, Erika (org.) (2015) – Tradução &: perspectivas teóricas e práticas. São Paulo: EDUNESP.

ARROJO, Rosemary (org.) (1992) – O signo desconstruído. Implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas (SP): Pontes.

AUBERT, Francis Henrik (1993) – As (In)Fidelidades da Tradução. Servidões e autonomia do tradutor. Campinas (SP): Editora da UNICAMP.

AUBERT, Francis Henrik (2001) – Tradução técnico-científica e terminologia: um ensaio exploratório. In: Alves, Ieda (Org.) – TradTerm 7. Revista do Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia da FFLCH-USP. São Paulo: Humanitas, p. 41-52.

AZENHA JUNIOR, J. (1999) Tradução técnica e condicionantes culturais. Primeiros passos para um estudo integrado. 1ª ed. São Paulo: Humanitas - FFLCH/USP.

AZENHA JR, João (2010) – Transferência cultural em tradução: contextualização, desdobramentos, desafios. In: TradTerm v.16. São Paulo: Humanitas, 37-66.

BAKER, Mona e SALDANHA, Gabriela (2008) – Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 2nd edition. London, New York: Routledge.

BANDIA, Paul e MILTON, John (eds.) (2009) – Agents of Translation. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

BARBOSA, Heloísa Gonçalves (2004) – Procedimentos técnicos da tradução. Uma nova proposta. 2ª. Edição Campinas (SP): Pontes.

BARBOSA, María Magdalena Vila (2012) – Evolución histórica do concepto de equivalencia em tradutoloxia. In: Cadernos de Tradução nº 29, p. 11-29, Florianópolis.

BASSNETT, Susan (2003) – Estudos de Tradução. Fundamentos de uma disciplina. Trad. de Vivina de Campos Figueiredo. Lisboa: Fundação Calouste Gulbekian.

BERMAN, Antoine – (2007) A tradução e a letra ou o albergue do longínquo. Trad. de Marie-Hélène Catherine Torres, Mauri Furlan e Andréia Guerrini. Rio de Janeiro: 7Letras/PGET.

BERMANN, Antoine (2002) A prova do estrangeiro: cultura e tradução na Alemanha romântica: Herder, Goethe, Schlegel, Novalis, Humboldt, Schleiermacher, Hölderlin. Tradução de Maria Emília Pereira Chanut. Beuru (SP), EDUSC (1ª edi-ção 1984).

BOWKER, Lynne & Jeniffer PEARSON (2002). Working with Specialized Language – A practical guide to using corpora. London/New York: Routledge.

BUDICK, Sanford e ISER, Wolfgang (eds.) (1996) – The Translatability of Cultures. Figurations of the Space Between. Stanford: Stanford University Press.

CATFORD, J.C. (1980) – Uma teoria linguística da tradução. Campinas (SP): Cultrix/PUC.

DIAZ, Oscar (2004) – Novas ferramentas para (ensinar a) traduzir. In: Garrido, Carlos (org.) – Ferramentas para a traduçom. Ourense: Associaçom Galega da Língua, p. 143-171.

ECO, Umberto (2007) Quase a mesma coisa. Rio de Janeiro: Record.

ESTEVES, Lenita Maria Rimoli (2014) – Atos de Tradução: éticas, intervenções, mediações. São Paulo: Humanitas/FAPESP.

EVEN-ZOHAR, Itamar (1979) – Polysistem Theory. In: poetics today, vol. 1: 1-2.

FAWCETT, Peter (1997) – Translation and Language. Linguistic theories explained. Manchester, St. Jerome Publishing.

FURLAN, Mauri (org.) (2006) – Clássicos da Teoria da Tradução, vol. 4, Renascimento. Florianópolis: UFSC/NUPLITT (Núcleo de Pesquisas em Literatura e Tradução).

GARRIDO, Carlos (2001) – Aspectos teóricos e prácticos da traduçom científico-técnica (inglês.galego). Ourense: Associaçom Galega da Língua.

HATIN, Basin e MASON, Ian (1990) – Discourse and the translator. London e New York: Longman.

HEIDERMANN, Werner (org.) (2010) Clássicos da Teoria da Tradução, vol. 1, alemão-português. Florianópolis, UFSC, Núcleo de Tradução.

HERMANS, Theo (1999) - Translation in systems: descriptive and system-oriented approaches explained. Manchester: St. Jerome Publishing.

KENNEDY, Graeme (1998) An Introduction to Corpus Linguistics. London/NY: Longman.

KRIEGER, Maria da Graça e FINATTO, Maria José Bocorny (2004) – Introdução à Terminologia: teoria e prática. São Paulo: Contexto.

LARANJEIRA, Mário (1993) – Poética da Tradução. Do sentido à significância. São Paulo: EDUSP/FAPESP.

LEFEVERE, Andre (1990) – Translation, History and Culture. London, New York: Pinter Publ.

MARTINS, Márcia do Amaral Peixoto (2010) - As Contribuições de André Lefevere e Lawrence Venuti para a Teoria da Tradução. In: Cadernos de Letras (UFRJ) n.27. Disponível em: http://www.letras.ufrj.br/anglo_germanicas/cadernos/numeros/122010/textos/cl301220100marcia.pdf

MILTON, John (2002) – O Clube do Livro e a Tradução. Bauru (SP): EDUSC.
MOREIRA, Marcelo Victor de Souza (2014) – Estudos Funcionais da Tradução: rupturas e continuidades. Dissertação de Mestrado. São Paulo: FFLCH.
MOUNIN, Georges (1975) – Problemas teóricos da tradução (Trad. Dominique Aury). São Paulo, Cultrix.
MUELLER-VOLLMER, Kurt e IRMSCHER, Michael (Eds.) (1998) – Translating Literatures, Translating Cultures. New Vistas and Approaches in Literary Studies. Stanford: Stanford University Press.
MUNDAY, Jeremy (2008) – Introducing Translation Studies. Theories and Applications. 2nd edition. London: Routledge.
NIDA, Eugene (1964) – Toward a Science of Translating. Leiden: Brill.
PAES, J. P. (1990) Tradução: a ponte necessária. São Paulo: Ática.
RODRIGUES, Cristina Carneiro (2000) – Tradução: a questão da equivalência. In: Alfa nr. 44. São Paulo, 89-98.
SNELL-HORNBY, Mary (2006) – The Turns of Translation Studies. New paradigms or shifting viewpoints? Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
SNELL-HORNBY, Mary (2012) - A “estrangeirização” de Venuti: o legado de Friedrich Schleiermacher aos Estudos da Tradução? Tradução de Marcelo Moreira e Tinka Reichmann. In: Pandaemonium Germanicum. São Paulo, v. 15, n. 19, p. 185-212. Disponível em: www.fflch.usp.br/dlm/alemao/pandaemoniumgermanicum.
TOURY, Gideon (1995) – Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
VEGA, Miguel Ángel (ed.) (1994) – Textos clásicos de teoria de la traducción. Madrid: Cátedra.
VENUTI, L. (1995) The translator’s invisibility. A history of translation. Lenders, Routledge.
VENUTI, L. (2002) Escândalos da tradução: por uma ética da diferença. Bauru (SP), EDUSC.
WYLER, Lia (2003) – Línguas, poetas e bacharéis. Uma crônica da tradução no Brasil. Rio de Janeiro: Rocco.

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: TRADUÇÃO E FILOLOGIA: A TRANSMISSÃO DE TEXTOS FILOSÓFICOS E CIENTÍFICOS À IDADE MÉDIA

Sigla: FLM **Número:** 5467 **Créditos:** 8

Data de Início: 02/08/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Conteúdo:

1. Romanos, aclimatadores; árabes, tradutores; europeus, reformadores.

2. As traduções em latim das traduções do grego em siríaco e em árabe e as traduções do grego em latim e sua

repercussão no ensino universitário medieval
3. A tradução do corpus aristotélico entre os séc. XII e XV
4. Graus de compreensão e de fidelidade nas traduções ad verbum e ad sensum e seus paradigmas na ciência e na hagiografia
5. A tradução do latim nas línguas vernáculas: francês, italiano, espanhol e sua influência na translatio studiorum da cultura clássica nos centros da cultura românica
6. A assistência da filologia no emprego dos métodos de trabalho e no manuseio dos manuscritos
7. A competência dos tradutores medievais: seu domínio das línguas e da matéria e o esforço por chegar à perfeição
8. Possíveis razões da empresa tradutora medieval: desejo de enriquecimento cultural pela busca de conhecimento exógeno ou necessidade de apropriação de outro universo de pensamento

Objetivos:
A disciplina pretende fornecer os meios de:
- identificar os principais aspectos da transmissão de textos científicos à Idade Média;
- conhecer os critérios da tradução para o latim na Idade Média ocidental;
- avaliar os métodos de trabalho empregados pelos tradutores sob a assistência da filologia;
- esclarecer os motivos e as intenções subjacentes à atividade tradutora;
- compreender o papel da tradução na transmissão da cultura clássica ao ocidente medieval;
- discernir e interpretar os momentos chaves na formação da cultura de língua latina na Idade Média e seus desdobramentos nos espaços culturais românico e germânico.

Justificativa:
O vasto movimento de transferência do saber através das línguas e das culturas, uma aspiração inerente à civilização em todas as suas fases e diversidade, adquiriu uma amplitude e um rigor extraordinários na Idade Média ocidental, graças às sucessivas traduções de textos clássicos gregos para o latim. O processo de translatio studiorum tendo como eixo a transmissão da ciência grega já era no entanto quase sesquimilenário quando esse movimento se mostra mais intenso, a partir do século XII. Seus inícios remontam ao aprendizado do grego pelas elites romanas, desde a anexação do sul da Itália e da Grécia continental pelo exército romano. A transmissão cultural por meio de traduções do grego para o latim, no período que vai de Cícero († 44 a. C.) e de Boécio († 524) até o irlandês João Escoto Erígena († 877), consagra pois, nos seus momentos pagãos e cristãos, uma longa tradição. A par das traduções para o latim, devem ser lembradas as do grego para as línguas dos cristãos do Oriente, mormente para o siríaco, entre os séculos VI e VIII, bem como para o armênio e o georgiano. Digno de menção é também o decisivo movimento de traduções do grego para o árabe nos séculos IX e X, as quais impulsionariam a filosofia no Ocidente, através da difusão de parte da obra de Aristóteles e do saber científico pelo Oriente Médio e pela Andaluzia islamizada, especialmente, a partir de 1130, por obra dos mestres de Toledo. A tradução de Aristóteles, quer a do grego para o árabe e deste para o latim, quer a direta do grego para o latim (tal a das Categorias e a Da Interpretação, por Boécio, as quais constituem o primeiro monumento de alto significado) terá no século XIII, com Roberto Grosseteste e ainda mais com Guilherme de Moerbeke, o seu apogeu, considerando que nelas se apoiará a rica produção filosófica escolástica. Uma mudança ocorre quando os humanistas italianos, tendo à frente Leonardo Bruni, lançam novas traduções do filósofo com as quais procuram superar as falhas estilísticas que a seu juízo comprometiam o trabalhos dos predecessores. Entretanto, a concentração na tradução de textos científicos e obras

técnicas vai além do corpus aristotélico, pois se estende por uma gama variada de autores e assuntos representativos do conjunto do saber grego. A disputa travada nessa e em outras oportunidades, em torno da melhor tradução, mostra a importância adquirida pelo traslado do saber clássico no Ocidente medieval, correspondente ao domínio da língua cultural latina. Como mostram os estudos e os exemplos disponíveis, coube então à filologia, com a experiência acumulada e a disposição vocacional que lhes são próprias, organizar e realizar o que se exigia em termos de idoneidade e de perícia técnica. O compromisso da filologia com a transmissão do saber que então se firma preexistia desde o passado remoto e permanecerá, vindo a se confirmar séculos mais tarde, por ocasião do novo ciclo de traduções de envergadura civilizatória a ter lugar na Europa do século XVIII, chamado com razão de "era filológica". Pode-se dizer que os mesmos fatos se repetem em cada um desses ciclos em que uma preocupação especial com a transmissão do saber se faz necessária. É quando uma corrida a manuscritos se faz acompanhar de traduções de textos considerados significativos. Nesses momentos, a assimilação dum novo conhecimento ou o restabelecimento do saber em bases mais sólidas fornecem motivos e cristalizam intenções com o fim de levar adiante um trabalho profícuo de tradução e de crítica filológica em torno dos textos considerados fundamentais.

Bibliografia:

AA. VV., Translating Truth The Case for Essentially Literal Bible Translation, Crossway Books, 2005

Alverny, M.-T. d', Avicenne en Occident. Recueil d'Articles, J. Vrin, 1993

Alverny, M.-T. d', La transmission des textes philosophiques et scientifiques au Moyen Âge, 1994

Amos, Flora Ross, Early Theories of Translation, Columbia University Press, 1920

Balty-Guesdon, M.-G., "Le Bayt al-hikma de Baghdad", Arabica, 39, 2, 1992, pp. 131-150

Banniard, M., "Language and communication in Carolingian Europe", in R. McKitterick (ed.), The New Cambridge Medieval History c. 700-c.900, Cambridge University Press, 2006

Banniard, M., A Alta Idade Média Ocidental, Pub. Europa-América, 1980

Banniard, M., Genèse Culturelle de l'Europe Ve - VIIIe Siècles, Éditions du Seuil, 1989

Benedetti, I., Historicidade e Crítica - Táticas usadas na tradução de poéticas antigas, Tradterm, São Paulo, v. 16, p. 13-36, 2010. Disponível em:

Bertrand, O., "Les néologismes politiques dans la première traduction française de La Cité de Dieu de Saint Augustin, The Medieval Translator, v. 8, 2003

Boécio, Contra Eutichen et Nestorium 2-3. Opuscula Theologica. De Consolatione Philosophiae, Teubner, 2000

Bollack, J., Barnum, P. H., "Texts and their interpreters: the enterprise of Philology", SubStance, 22, 2/3, 71/72, 1993, pp. 315-320

Braden, G., Cummings, R., Hermans, T., The Oxford History of Literary Translation in English, vol. 2 1550-1660, OUP, 2008

Brague, R., Au Moyen du Moyen Âge Philosophies Médiévales en Chretienté, Judaïsme et Islam, Champs, 2006

Brunetto Latini Aretino, Li Livres du Trésor, ed. crítica por F. J. Carmody, University of California, 1948

Burke, P., Po-chia Hsia, R., Cultural Translation in Early Modern Europe, Cambridge University Press, 2007

Cícero, De finis bonorum et malorum, III, T. Schiche, Teubner, 1915

Cícero, De finis bonorum et malorum, III, trad. de H. Rackam, W. Heinemann, 1931

Cornish, A., Vernacular Translation in Dante's Italy, Cambridge University Press, 2011

Courtine, J. F., "Note complémentaire pour l'histoire du vocabulaire de l'être", in P. Aubenque (ed.), Concepts et Catégories dans la Pensée Antique, Vrin, 1980, pp. 33-87

Cox, V., Ward, J. O. (ed.), The Rhetoric of Cicero in Its Medieval and Early Renaissance Commentary Tradition, Brill, 2006

Cuendet, G., "Cicéron et Jerôme traducteurs", in Revue des Études Latines, 11, 2, 1933, pp. 380-400

Dod, B. G., "Aristoteles Latinus", in Kretzmann, N., Kenny, A., Pinborg, J., The Cambridge History of Later Medieval Philosophy, From the Rediscovery of Aristotle to the Disintegration of Scholasticism 1100-1600, Cambridge University Press, 2008, pp. 45-79

Du Cange, C. F. D., Glossarium Manuale ad Scriptores Mediae et Infimae Latinitatis, Halae, 1774

Ellis, R., The Oxford History of Literary Translation in English, vol. 1 To 1500, OUP, 2008

Ernesti, J. A., Clavis Ciceroniana Indices Rerum et Verborum Philologico-Critici in Opera Ciceronis, Oxford, 1810

Ernout, A., Meillet, A., Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine, Histoire des Mots, Klincksieck, 1979

Flasch, K., Das Philosophische Denken im Mittelalter. Von Augustin zu Machiavelli, Reclam, 1986

Friedlander, P., "The Greek behind Latin", The Classical Journal, 39, 5, 1944, pp. 270-277

Gerl, H.-B., Philosophie und Philologie. Leonardo Brunis Übertragung der Nikomachischen Ethik in ihren Philosophischen Prämissen, Fink, 1981

Ghellinck, J. de, “L´entrée d´essentia, substantia et autres mots aparentes dans le latin medieval”, ALMA, 1941, pp. 77-112.

Ghellinck, J. de, "Essentia et substantia - note complémentaire", ALMA, 1942, pp. 129-133

Ghellinck, J. de, "'Originale' et 'Originalia'", ALMA, 1939, pp. 95-105

Gilson, E., "Note sur le vocabulaire de l'être", Medieval Studies, 8, 1946, pp. 150-158

Grant, E., A History of Natural Philosophy From the Ancient World to the Nineteenth Century, Cambridge University Press, 2006

Gutas, D., Greek Thought, Arabic Culture. The Graeco-Arabic Translation Movement in Baghdad and Early Abbasid Society (2nd-4th / 8th - 10th Centuries), Routledge, 1998

Hamesse, J. (ed.), Les Traducteurs au Travail: leurs Manuscrites et leurs Méthodes, Actes du Colloque international organisé par le "Ettore Majorana Centre for ScientificCulture" (Erice, 30 septembre-6 octobre 1999), Brepols, 2001

Hamesse, J. (ed.), Aux Origines du Lexique Philosophique Européen l’Influence de la Latinitas, Actes du Colloque international organisé à Rome par la F.I.D.E.M. (Academia Belgica, 23-25 mai 1996), 1997

Hamesse, J. (ed.), Les Manuscrits des Lexiques et Glossaires de l’Antiquité Tardive à la Fin du Moyen Âge, Louvain-la-Neuve, 1996

Holmes, G. (ed.), TheOxford History of Medieval Europe, OUP, 1988

Jolivet, J., "The Arabic inheritance", in P. Dronke (ed.), A History of Twelfth-Century Western Philosophy, Cambridge University Press, 1988, pp. 113-148

Kerthelein, J., Über Graecismen in Ciceros Reden, Jena, 1894

Kretzmann, N., Kenny, A., Pinborg, J., The Cambridge History of Later Medieval Philosophy,From the Rediscovery of Aristotle to the Disintegration of Scholasticism 1100-1600, Cambridge University Press, 2008

Kretzmann, N., Stump, E., The Cambridge Translations of Medieval Philosophical Texts, vol. 1: Logic and the Philosophy of Language, Cambridge University Press, 2004

Kuhiwczak, P., Littau, K., A Companion to Translation Studies, Multilingual Matters, 2007

Le Blanc, C., "L'art philologique et la traduction autour du De Interpretatione recta de Leonardo Bruni", in Imbruglia,

G., Minuti, R., Simonutti, L., Traduzioni e Circolazione delle Idee nella Cultura Europea tra '500 e '700, Atti del Convegno Internazionale Firenze, 22-23 settembre 2006, Bibliopolis, 2006

Lemoine, M., "Innovations de Cicéronet de Calcidius dans la traduction du Timée", The Medieval Translator, v. 6, Brepols, 1998

Lemoine, M., "La traduction indirecte du Platon latin", The Medieval Translator, v. 5, Ed. R. Ellis, R. Tixier, Brepols, 1996

Leonardo Bruni, De interpretatione recta, Opere Letterarie e Politiche, ed. P. Viti, UTET, 1996

Libera, A. de, Pensar na Idade Média, Ed. 34, 1999

Libera, A. de, "Le latin, véritable langue de la Philosophie?", in Hamesse, J. (ed.), Aux Origines du Lexique Philosophique Européen l'Influence de la Latinitas, FIDEM, 1997, pp. 1-22

Lindo, L. A., "Os Paradoxos dos Estoicos", tradução de Paradoxa Stoicorum de Cícero, Atas da IV Semana de Filologia na USP, FFLCH- USP, 2011, pp. 53-74

Lindo, L. A., "Cícero e os paradoxos dos estoicos", Atas da IV Semana de Filologia na USP, FFLCH- USP, 2011, pp. 75-109

Lindo, L. A., "Reflexões sobre o conhecimento, a verdade e as ideias", tradução de "Meditationes de cognitione, veritate et ideis", de G. W. Leibniz
LINDO, L. A., "A primazia do latim na constituição das línguas românicas", in Caderno Seminal Digital, 21, 24, 2015, pp. 123-148

Lloyd-Jones, K., "The tension of Philology and Philosophy in the translations of Henri Estienne", International Journal of the Classical Tradition, 1, 1, 1994, pp. 36-51

McGrade, A. S., Kilcullen, J., Kempshall, M., The Cambridge Translations of Medieval Philosophical Texts, vol. 2: Ethics and Political Philosophy, Cambridge University Press, 2004

McLaughlin, M., "Latin and vernacular from Dante to the Age of Lorenzo (1321-c.1500)", in Minnis, A., Translations of Authority in Medieval English Literature Valuing the Vernacular, Cambridge University Press, 2009, pp. 612-625

Merguet, H., Lexikonzu den Reden des Cicero mit Angabe Sämmtlicher Stellen, Jena, 1877

Minnis, A., Translations of Authority in Medieval English Literature Valuing the Vernacular, Cambridge University Press, 2009

Moatti, C., La Raison de Rome, Naissance de l'Esprit Critique à la Fin de la République (IIe - Ier siècle avant Jésus-Christ,), Les Éditions du Seuil, 1997

Momigliano, A., "L'eredità della filologia antica e il metodo storico", in Secondo Contributo alla Storia degli Studi Classici, Edizioni di Storia e Letteratura, 1984

Monfrin, J., "Humanisme et traductions au Moyen Âge", Le Journal des Savants, 3, 1963, pp. 161-190

Mohrmann, C., "Le dualisme de lalatinité médiévale", Revue des Études Latines, 1952, pp. 330-348

Niermeyer, J. F., Mediae Latinitatis Lexicon Minus, Brill, 1976

Norberg, D., "Érudition et spéculation dans la langue latine médiévale", ALMA, 1952, pp. 5-16

Pasnau, R., The Cambridge Translations of Medieval Philosophical Texts, vol. 3: Mind and Knowledge, Cambridge University Press, 2004

Pym, A., Exploring Translation Theories, Routledge, 2010

Pym, A., Teorías contemporáneas de la traducción, 2012

Riché, P., Écoles et Enseignement dans le Haut Moyen Âge Fin du Ve Siècle - Milieu du XIe Siècle, Picard, 1999

Riché, P., Éducation et Culture dans l'Occident Barbare VIe-VIIIe Siècles, Éditions du Seuil, 1962

Ricoeur, P., Sur la Traduction, Bayard, 2004

Sabbadini, R., Storia del Ciceronianismo e di Altre Questioni Letterarie nell'Età della Rinascenza, E. Lescher, 1885

Sabbadini, R., Storia e Critica di Testi Latini, F. Battiato, 1914

Sabbadini, R., Il metodo degli umanisti, Le Monnier, 1920

Sloane, W. M., "Aristotle and the Arabs", in AA. VV., Classical Studies in Honour of Henry Drisler, 1894, pp. 257-268

Stefanini, J.,Histoire de la Grammaire, CNRS Éditions, 1994

Stefano, G. di, "La langue des traducteurs: langue ou métalangue?", The Medieval Translator, v. 11, 2007

Strauss, L., "How to study Medieval philosophy", Interpretation, 23, 3, 1994

Strecker, K., Introduction à l'Étude du Latin Médiéval, E. Droz, 1946

Troilo, S., “Due traduttori dell’Etica Nicomachea: Roberto di Lincoln e Leonardo Bruni”, Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, tomo XCI, 1, 1931-1932, pp. 275-305

Troupeau, G., "Le rôle des syriaques dans la transmission et l'exploitation du patrimoine philosophique et scientifique grec", Arabica, 38, 1, 1991, pp. 1-10

Valentini, A., "Entre traduction et commentaire érudit: Simon de Herlin 'translateur' de Valère Maxime, The Medieval Translator, v. 11, 2007

Vansteenkiste, C., “Procli Elementatio Theologica translata a Guilelmo de Moerbeke notae de methodo translationis”, Tijdschrift voor Philosophie, 3, 1952, pp. 503-546

Vicensini, J.-J., "Des valeurs qui légitiment le 'translateur em françois' des textes latines", The Medieval Translator, v. 11, 2007

Vyver, A. van de, "Les plus anciennes traductions latines médiévales (Xe-XIe siècles) de traités d'Astronomie et d'Astrologie, Osiris, 1, 1936, pp. 658-691

Wolff, P., Les Origines Linguistiques de l'Europe Occidentale, Hachette, 1970

Yousif, E.-I., Les Philosophes et Traducteurs Syriaques d’Athènes à Bagdad, Éditions L’ Harmattan, 1982

Ziolkowski, J. (ed.), On Philology, The Pennsylvania State University Press, 1990

Zonta, M., La Filosofia Ebraica Medievale: Storia e Testi, Ed. Laterza, 2002

Zonta, M., La Filosofia Antica nel Medioevo Ebraico. Le Traduzioni Ebraiche Medievali dei Testi Filosofici Antichi, Paideia, 1996

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Áreas de Concentração
Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Disciplina: TRADUÇÃO E VERSO LIVRE NA FRANÇA DO SÉCULO XIX

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Sigla: FLM **Número:** 5621 **Créditos:** 4

Data de Início: 22/05/2018 **Data de Fim:**

Disciplina obrigatória: Não

Ementa: Objetivos:

A proposta da disciplina é estudar, do ponto de vista da Teoria da Poesia, como o verso francês evoluiu ao longo do século XIX e início do século XX, do período que vai do Romantismo ao momento Moderno. Passando também pela História da Literatura, o estudo do verso é fundamental para se compreender algumas das características que levaram a mudanças radicais da poesia, incensadas pela modernidade mas nem sempre historicizadas. Além disso, das formas fixas e do verso metrificado ao verso livre moderno, há um longo caminho de influências variadas que passam, inevitavelmente, pelo processo de tradução de obras estrangeiras.

Justificativa:

Em recentes estudos da história da tradução na França, descobrimos alguns momentos fundamentais em que a influência estrangeira ajudou de fato a modificar o verso francês. Inicialmente, a poesia romântica alemã, bem como o lied e, um pouco mais tarde, a poesia norte-americana, arejaram as leituras dos novos poetas, alterando seus trabalhos.

Há, portanto, um caminho interessante que começa nos Estados Unidos e chega à França e depois atravessa novamente o Canal da Mancha e o Oceano Atlântico, dando uma nova forma à poesia moderna. Autores como Charles Baudelaire, Stéphane Mallarmé e Jules Laforgue foram elementos-chave nessas mudanças, enquanto autores como Edgar Alan Poe, Walt Whitman e T. S. Eliot são os extremos dessa história. Um pouco antes desse caminho ser traçado, o Romantismo que vinha da Alemanha também gerou mudanças e discussões. Finalmente, em algumas obras de autores franceses, e passando por traduções feitas por eles, do verso em prosa ao verso livre, a assim chamada "crise da poesia" se instaura ao mesmo tempo em que o verso se liberta de amarras seculares. Compreender esse caminho e suas consequências nos cânones modernos franceses é a proposta desta disciplina.

Conteúdo:

Aula 1 – O verso tradicional francês.

Aula 2 –Século XVIII e a influência do Romantismo alemão. Tradução no século XIX.

Aula 3 – Poe, Baudelaire e Mallarmé. Walt Whitman e Laforgue.

Aula 4 – Walt Whitman e Laforgue e o verso livre. Les Derniers Vers.

Aula 5 – Laforgue, G. Kahn, Apollinaire e o verso moderno. Ezra Pound e T. S. Eliot.

Aula 6 – Laforgue, G. Kahn, Apollinaire e o verso moderno. Ezra Pound e T. S. Eliot.

Bibliografia: BERMAN, Antoine. A tradução e a letra ou o albergue do longínquo. Florianópolis: PGET/UFSC, 2012.

_____. Jacques Amyot, traducteur français: essai sur les origines de la traduction en France. Paris: Bellin, 2012.

BERNARD, Susanne. Le poème en prose: de Baudelaire jusqu'à nos jours. Paris: Librairie A.-G. Nizet, 1994.

BEUM, Robert and SHAPIRO, Karl. The prosody handbook: a guide to poetic form. New York: Dover Publications, 2006.

BERARDINELLI, Alfonso. Da poesia à prosa. São Paulo: CosacNaify, 2007.

BLOOM, Harold. The visionary company: a reading of English Romantic Poetry. Ithaca/Londres: Cornell University Press, 1971.
____. (org.) Walt Whitman. Nova York: Infobase Publishing. Bloom's Literary Criticism, 2008.

BONNEFOY, Yves. Le siècle de Baudelaire. Paris: Seuil, 2014.

BRIX, Michel. Poème en prose, vers libre et modernité littéraire. Paris: Kimé, 2014.

CHEVREL, Yves (org.). Histoire des traductions en langue française: XIXe siècle, 1815-1914. Paris: Éd. Verdier, 2012.

CHOCIAY, Rogério. Teoria do verso. São Paulo: Ed. McGraw-Hill do Brasil, 1974.

CLAUSEN, Christopher. The place of poetry: two centuries of an art in crisis. Lexington, KY: The University Press of Kentucky, 1981.

COOK, Jon (org.). Poetry in theory: an anthology 1900-2000. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2004.

DUARTE, Pedro. Estio do tempo: Romantismo e estética Moderna. Rio de Janeiro: Zahar, 2011.

FRIEDRICH, Hugo. Structure de la poésie moderne [Estrutura da lírica moderna]. Paris: Le livre de Poche, 1999.

ELIOT, T. S. To criticize the critic and other writings. Lincoln/Londres: University of Nebraska Press, 1992.

ETKIND, Efim. Un art en crise: essai de poétique de la traduction poétique. Lausanne: L'Age d'Homme, 1982. Trad. Wladimir Troubezkoy avec la collaboration de l'auteur.

GODARD, Barbara. "L'ethique du traduire: Antoine Berman et le "virage éthique" en traduction." In: TTR, n. 14. 2º sem 2001. Disponível em: em 15 abr 2017.

KAHN, Gustave. Le vers libre. Paris: Eugène Figuière, 1912.

KARL, Frederick R. Modern and Modernism: the sovereignty of the artist 1885-1925. New York: Atheneum, 1988.
KIRBY-SMITH, H. T. The origins of free verse. Ann Arbour, MI: The University of Michigan Press, 1998.
LAFORGUE, Jules. Oeuvres Complètes. 3 vol. Paris: L'Âge d'Homme, 1986.

LOMBEZ, Christine. "Traduire en poète: Philippe Jaccotet, Armand Robin, Samuel Beckett" In: Poétique, n. 135. Paris: Ed. Seuil, 2003.
_____. "La traduction poétique et le vers français au XIXe siècle" In: VAILLANT, Alain (org.). Romantisme, n. 140.

Paris: Ed. Armand Colin..
_____. La seconde profondeur: la traduction poétique et les poètes traducteurs en Europe au XXe siècle. Paris: Les Belles Lettres, 2016.

MAN, Paul de. The post-Romantic predicament. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2012.

MONFERRAN, Jean-Charles (org.). L'expérience du vers en France à la Renaissance. Paris: Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2013.

PAIXÃO, Fernando. Arte da pequena reflexão: poema em prosa contemporâneo. São Paulo: Iluminuras, 2014.

SABATIER, Robert. Histoire de la poésie Française: la poésie du dix-neuvième siècle: naissance de la poésie moderne. Paris: Ed. Albin Michel, 1977.

SCOTT, Clive. French verse-art: a study. Cambridge (EUA): Cambridge University Press, 1980.
____. A question of syllables: essays in nineteenth-century French verse. Cambridge (EUA): Cambridge University Press, 1986.
____.Vers libre: the emergence of free Verse in France — 1886-1914. Oxford, UK: Clarendon Press, 1990.
____. Reading the Rhythm: the poetics of French free verse 1910-1930. Oxford (EUA): Clarendon Press, 1993.
____. Literary translation and the rediscovery of reading. Cambridge (EUA): Cambridge University Press, 2012.

SHEPPARD, Richard. “A crise da linguagem”. in: BRADBURY, Malcom e McFARLANE. Modernismo: Guia geral 1890-1930. São Paulo: Companhia das Letras, 1989.
SPINA, Segismundo. Introdução à poética clássica. São Paulo: Martins Fontes, 1995.

STEINER, George. Depois de Babel: questões de linguagem e tradução. Curitiba: Ed. UFPR, 2005. Trad. Carlos Alberto Faraco.

SYMONS, Arthur. The Symbolist Movement in Literature. Londres: Archibald Constable & Co. LTD, 1908.

SANTANA-DEZZMAN, Vanete. "As Belles infidèles e os românticos alemães". In: Belas Infiéis. Brasília: Ed. UNB, v. 5, n. 3, 2016.

VALÉRY, Paul. Variedades. São Paulo: Iluminuras, 1991.

WHITMAN, Walt. The portable Walt Whitman. Londres: Penguim Books, 2004.
____. Folhas de relva: edição do leito de morte. São Paulo: Hedra, 2011. Trad. Bruno Gambarotto.

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Áreas de Concentração

Nome
ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Turmas

Calendário: Coleta de Informações 2018

Ano do Calendário: 2018

Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Turma: 2/2018 - <Não informado>

Disciplina: TRADUÇÃO E VERSO LIVRE NA FRANÇA DO SÉCULO XIX(FLM5621)

Créditos: 4

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Docentes

Nome	Categoria	Instituição de Ensino	Carga Horária
SANDRA MARA STROPARO (Responsável)	Participante Externo	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	60

Turma: 1/2018 - <Não informado>

Disciplina: TÓPICOS EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO(FLM5424)

Créditos: 8

Curso(s)

Nome	Nível	Carga Horária
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120

Docentes

Nome	Categoria	Instituição de Ensino	Carga Horária
ADRIANA ZAVAGLIA (Responsável)	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	120

Turma: 1/2018 - <Não informado>

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Disciplina: ENSINO E FUNDAMENTOS PEDAGÓGICOS DA PRÁTICA DOCENTE NA EDUCAÇÃO SUPERIOR (PREPARAÇÃO PEDAGÓGICA)(FLM5612)
Créditos: 2

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30

Docentes			
Nome	**Categoria**	**Instituição de Ensino**	**Carga Horária**
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO (Responsável)	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	30

Turma: 2/2018 - <Não informado>

Disciplina: TEXTUALIDADE E TRADUÇÃO(FLM5908)
Créditos: 8

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Docentes			
Nome	**Categoria**	**Instituição de Ensino**	**Carga Horária**
ALVARO SILVEIRA FALEIROS (Responsável)	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	120

Turma: 2/2018 - <Não informado>

Disciplina: LINGUÍSTICA DE CORPUS E APLICAÇÕES À TRADUÇÃO(FLM5632)
Créditos: 2

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30

Docentes			
Nome	**Categoria**	**Instituição de Ensino**	**Carga Horária**
SILVIA BERNARDINI (Responsável)	Participante Externo	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	30

Turma: 2/2018 - <Não informado>

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Disciplina: DIDÁTICA DA COMPREENSÃO E PRODUÇÃO ORAL EM FRANCÊS PARA OBJETIVO UNIVERSITÁRIO (FOU)(FLM5623)
Créditos: 4

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Docentes			
Nome	**Categoria**	**Instituição de Ensino**	**Carga Horária**
CHANTAL PARPETTE (Responsável)	Participante Externo	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	60

Turma: 2/2018 - <Não informado>

Disciplina: ENSINO E FUNDAMENTOS PEDAGÓGICOS DA PRÁTICA DOCENTE NA EDUCAÇÃO SUPERIOR (PREPARAÇÃO PEDAGÓGICA)(FLM5612)
Créditos: 2

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	30
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	30

Docentes			
Nome	**Categoria**	**Instituição de Ensino**	**Carga Horária**
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO (Responsável)	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	15
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	15

Turma: 2/2018 - <Não informado>

Disciplina: LÍNGUA CONSTRUÍDA E LÍNGUA VIVIDA. UMA HISTÓRIA PÚBLICA E PRIVADA DA LÍNGUA FRANCESA (SÉC. 18 – SÉC.(FLM5573)
Créditos: 4

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	60
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	60

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Docentes			
Nome	**Categoria**	**Instituição de Ensino**	**Carga Horária**
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET (Responsável)	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	60

Turma: 1/2018 - <Não informado>

Disciplina: METODOLOGIA DE PESQUISA EM DIDÁTICA E ENSINO- APRENDIZAGEM(FLM5381)
Créditos: 8

Curso(s)		
Nome	**Nível**	**Carga Horária**
Letras Estrangeiras e Tradução	Doutorado	120
Letras Estrangeiras e Tradução	Mestrado	120

Docentes			
Nome	**Categoria**	**Instituição de Ensino**	**Carga Horária**
ELIANE GOUVEA LOUSADA (Responsável)	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	60
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO	60

Docentes

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Docente: GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN

Abreviatura: STEINBERG, G.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 18/06/1965
Sexo: Masculino
E-mail: STEINBERG1818@HOTMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 162.920.018-22
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2006
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	10	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	1	0	10	449

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: ELIANE GOUVEA LOUSADA

Abreviatura: LOUSADA, E. G.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 24/10/1964 **Sexo:** Feminino

E-mail: ELIANELOUSADA@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 060.408.258-47

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2006

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	40	23/10/2009	

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	3	0	7	4
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	2	2	211

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	05/12/2018	09/12/2018	-

Docente: ELENA VASSINA

Abreviatura: VÁSSINA, E.

Nacionalidade: Rússia

Data de Nascimento: 25/03/1957

Sexo: Feminino

E-mail: LENAVASS@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 219.579.998-61

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 1984

Área de Conhecimento: ARTES

Instituição: STATE INSTITUTE OF ART STUDIES

País da Instituição: Rússia

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	1	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	2	0	6	204

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	26/06/2018	03/07/2018	-

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Docente: EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO

Abreviatura: NAVARRO, E. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 20/02/1962
Sexo: Masculino
E-mail: EDUARDONAVARRO@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 054.217.818-44
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 1995
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	2	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	4	255

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: HELOISA PEZZA CINTRAO

Abreviatura: CINTRÃO, H. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 01/04/1968
Sexo: Feminino
E-mail: HELOISACINTRAO@YAHOO.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 159.947.468-94
País do Documento: Brasil

Titulação

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2006
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
COLABORADOR	10	21/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	1	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	2	131

Afastamentos

Motivo	Início	Fim	Instituição de Ensino
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	20/08/2018	24/08/2018	-

Docente: HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA

Abreviatura: ALBUQUERQUE-COSTA, H. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 04/06/1961
Sexo: Feminino
E-mail: heloisaalbuqcosta@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 075.054.968-83
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2004
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	40	13/11/2009	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	9	0	5	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	1	6	235

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	13/11/2018	15/11/2018	-

Docente: GLORIA CARNEIRO DO AMARAL

Abreviatura: AMARAL, G. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 10/05/1948

Sexo: Feminino

E-mail: GLOMAR@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 346.630.028-20

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 1989

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Aposentado

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	20	07/02/2011	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	1	0	1	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: GILBERTO PINHEIRO PASSOS

Abreviatura: PASSOS, G. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 14/05/1950 **Sexo:** Masculino
E-mail: GIPIPAS@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 586.831.278-34
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1988
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	40	25/02/1992	21/08/2018

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: LUIS SERGIO KRAUSZ

Abreviatura: KRAUSZ, L. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/02/1961 **Sexo:** Masculino
E-mail: lkrausz@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 056.914.568-65

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2006
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	10	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	3	0	9	296

Afastamentos

Motivo	Início	Fim	Instituição de Ensino
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	30/10/2018	11/11/2018	-

Docente: LUCIANA CARVALHO FONSECA

Abreviatura: Carvalho Fonseca, L.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 24/08/1976
Sexo: Feminino
E-mail: lucianacarvalhof@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 591.853.502-06
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2014
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Vínculo com a Instituição: Colaborador

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	10	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	2	143

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	17/09/2018	21/09/2018	-

Docente: LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES

Abreviatura: ESTEVES, L. M. R.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 14/03/1963

Sexo: Feminino

E-mail: LENITAESTEVES@USP.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 108.100.918-79

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 1999

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	10	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Quantitativos				
	0	0	5	245

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	17/11/2018	20/11/2018	-

Docente: JOHN MILTON

Abreviatura: MILTON, J.

Nacionalidade: Reino Unido

Data de Nascimento: 07/01/1956

Sexo: Masculino

E-mail: jmilton60@yahoo.com

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 010.590.778-25

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 1990

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	15	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: MARIA DE FATIMA BIANCHI

Abreviatura: BIANCHI, M. F.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 14/08/1956 **Sexo:** Feminino

E-mail: FBIANCHI@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 002.642.078-31

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2006

Área de Conhecimento: TEORIA LITERARIA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
Ano	**Mestrado Acadêmico**	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
2018	1	0	1	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	4	224

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: MARCELO TAPIA FERNANDES

Abreviatura: FERNANDES, M. T.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 01/01/1954 **Sexo:** Masculino

E-mail: MARCELOTAPIA@SUPERIG.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 007.751.288-05

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2012

Área de Conhecimento: TEORIA LITERARIA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Colaborador

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE

Abreviatura: JAROUCHE, M. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/02/1963
Sexo: Masculino
E-mail: JAROUCHE@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 052.836.928-84
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 1997
Área de Conhecimento: LITERATURA BRASILEIRA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	13/11/2018	17/11/2018	-

Docente: LUIZ ANTONIO LINDO

Abreviatura: LINDO, L. A.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 09/10/1951

Sexo: Masculino

E-mail: CORINTICO@HOTMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 490.573.168-20

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 1999

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	15	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	1	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	2	95

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Docente: ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA

Abreviatura: BEBIANO, Alexandre
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/02/1977
Sexo: Masculino
E-mail: BEBIANO@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 162.478.318-03
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2008
Área de Conhecimento: TEORIA LITERARIA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	40	24/07/2012	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	2	0	1	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	2	4	296

Afastamentos

Motivo	Início	Fim	Instituição de Ensino
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	30/07/2018	03/08/2018	-

Docente: ALVARO SILVEIRA FALEIROS

Abreviatura: FALEIROS, Á. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 04/02/1972
Sexo: Masculino
E-mail: ALVAROFALEIROS@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 154.959.588-10

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2003
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	20	21/10/2008	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	3	0	2	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	1	63

Afastamentos

Motivo	Início	Fim	Instituição de Ensino
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	04/12/2018	12/12/2018	-

Docente: ADRIANA ZAVAGLIA

Abreviatura: ZAVAGLIA, A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 10/08/1970
Sexo: Feminino
E-mail: zavaglia@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 121.533.808-20
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2002
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA JÚLIO DE MESQUITA FILHO (ARARAQUARA)
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	16/10/2007	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	1	0	3	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	3	226

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	21/10/2018	28/10/2018	-

Docente: AURORA FORNONI BERNARDINI

Abreviatura: BERNARDINI, A. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 08/07/1941 **Sexo:** Feminino

E-mail: AURORABERNARDINI@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 524.023.988-68

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1973

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	10	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Quantitativos				
	0	0	0	0

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: BERTA WALDMAN

Abreviatura: WALDMAN, B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 18/04/1940 **Sexo:** Feminino
E-mail: BWALDMAN@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 197.229.408-30
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1981
Área de Conhecimento: LITERATURA BRASILEIRA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Aposentado

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	10	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: ANTONIO JOSE BEZERRA DE MENEZES JUNIOR

Abreviatura: JUNIOR, A. J. B. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 18/12/1965 **Sexo:** Masculino

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: antonio.menezes@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 076.333.188-05

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2013

Área de Conhecimento: OUTRAS LITERATURAS VERNÁCULAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
COLABORADOR	10	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	8	344

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: ARLETE ORLANDO CAVALIERE

Abreviatura: CAVALIERE, A. O.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 17/04/1954 **Sexo:** Feminino

E-mail: CAVALIER@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 811.651.968-91

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2008

Área de Conhecimento: LÍNGUAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: CLT

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	1	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	1	38

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA

Abreviatura: PIETRARÓIA, C. M. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/03/1964
Sexo: Masculino
E-mail: CRISPI@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 103.603.768-19
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 1996
Área de Conhecimento: LÍNGUAS ESTRANGEIRAS MODERNAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	20	02/08/2018	
PERMANENTE	40	26/06/1998	01/08/2018

Quantitativos				
Ano	**Mestrado Acadêmico**	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Quantitativos				
2018	0 **Monografia em Grad.** 0	0 **Iniciação Científica** 0	3 **Disciplinas na Grad.** 5	0 **C.H. Anual na Grad.** 383

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	07/12/2018	10/12/2018	-

Docente: DEIZE CRESPIM PEREIRA

Abreviatura: PEREIRA, D. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 19/06/1974
Sexo: Feminino
E-mail: DEIZERUI@YAHOO.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 147.550.828-03
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2007
Área de Conhecimento: LÍNGUA PORTUGUESA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	40	02/08/2018	

Quantitativos				
Ano 2018	**Mestrado Acadêmico** 0 **Monografia em Grad.** 1	**Mestrado Profissional** 0 **Iniciação Científica** 3	**Doutorado** 0 **Disciplinas na Grad.** 10	**Tutoria** 0 **C.H. Anual na Grad.** 334

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: BRUNO BARRETO GOMIDE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: GOMIDE, B. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 26/03/1972 **Sexo:** Masculino
E-mail: BGOMIDE@HOTMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 026.245.517-00
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2004
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	6	326

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO

Abreviatura: PINO, C. C. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 17/05/1973 **Sexo:** Feminino
E-mail: CAMIGOPINO@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 215.996.908-70
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2001

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	40	26/09/2003	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	4	0	3	1
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	3	3	263

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	05/12/2018	08/12/2018	-

Docente: VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET

Abreviatura: BRAUN DAHLET, V.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 26/02/1958 **Sexo:** Feminino
E-mail: VDAHLET@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 213.535.328-01
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1990
Área de Conhecimento: TEORIA E ANÁLISE LINGUÍSTICA
Instituição: UNIVERSITÉ PARIS DIDEROT - PARIS VII
País da Instituição: França

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	40	23/10/2000	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	4	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	19/03/2018	24/03/2018	-

Docente: VERONICA GALINDEZ

Abreviatura: GALINDEZ, V

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 05/11/1974

Sexo: Feminino

E-mail: VEGARJ@USP.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 247.440.658-13

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 2003

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Colaborador

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	20	02/08/2018	
PERMANENTE	40	10/11/2005	01/08/2018

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	2	0	3	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
OUTRO MOTIVO	08/01/2018	06/07/2018	-

Docente: MICHEL SLEIMAN

Abreviatura: SLEIMAN, M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 05/09/1963 **Sexo:** Masculino
E-mail: MSLEIMAN@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 447.724.160-72
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2002
Área de Conhecimento: OUTRAS LITERATURAS VERNÁCULAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	10	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	2	0	7	320

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	25/10/2018	29/10/2018	-

Docente: MIGUEL ATTIE FILHO

Abreviatura: FILHO, M. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 27/11/1960 **Sexo:** Masculino

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: MATTIEF@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 012.811.038-45

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 2004

Área de Conhecimento: FILOSOFIA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
COLABORADOR	10	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	5	212

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: MOACIR APARECIDO AMANCIO

Abreviatura: AMÂNCIO, M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 25/06/1949

Sexo: Masculino

E-mail: MOAMAN@GLOBO.COM

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 560.498.898-72

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 2000

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	5	264

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	27/11/2018	30/11/2018	-

Docente: MONA MOHAMAD HAWI

Abreviatura: HAWI, M. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 25/05/1959

Sexo: Feminino

E-mail: MMHAWI@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 010.147.248-05

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 2005

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	20	02/08/2018	

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	2	1	5	252

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: MARIA SILVIA CINTRA MARTINS

Abreviatura: MARTINS, M. S. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 24/01/1952 **Sexo:** Feminino

E-mail: msilviam@ufscar.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 519.292.528-20

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2003

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA

Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA JÚLIO DE MESQUITA FILHO (ARARAQUARA)

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Colaborador

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	15	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: JUNIOR, M. R. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 06/07/1971 **Sexo:** Masculino
E-mail: MARIOFRANCISCO@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 097.776.578-46
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2016
Área de Conhecimento: LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	6	207

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: MARTA FRANCISCA TOPEL

Abreviatura: TOPEL,M. F. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 14/12/1961 **Sexo:** Feminino
E-mail: MFTOPEL@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 175.950.728-83
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1996

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Conhecimento: SOCIOLOGIA
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	22/05/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	3	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	29/11/2018	20/12/2018	-

Docente: MAURICIO SANTANA DIAS

Abreviatura: DIAS, M. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 23/04/1968
Sexo: Masculino
E-mail: MAUDS@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 513.134.305-44
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2002
Área de Conhecimento: TEORIA LITERARIA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: SHU CHANGSHENG

Abreviatura: SHU, CHANGSHENG

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 26/03/1967

Sexo: Masculino

E-mail: shu@usp.br

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 052.636.907-89

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 2002

Área de Conhecimento: HISTÓRIA

Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
COLABORADOR	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	6	334

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN

Abreviatura: TAGNIN, S. E. O.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 16/06/1943 **Sexo:** Feminino

E-mail: SEOTAGNI@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 271.908.468-91

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1987

Área de Conhecimento: LÍNGUAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	10	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	2	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: SUZANA CHWARTS

Abreviatura: CHWARTS,S. J. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 12/03/1960 **Sexo:** Feminino

E-mail: SCHWARTS@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 114.602.328-60

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2003
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	6	168

Afastamentos

Motivo	Início	Fim	Instituição de Ensino
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	11/12/2018	14/12/2018	-

Docente: TERCIO LOUREIRO REDONDO

Abreviatura: REDONDO, T. L.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 22/11/1957
Sexo: Masculino
E-mail: TERCIOREDONDO@TERRA.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 073.445.688-37
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2006
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	1	2	140

Afastamentos
Não há dados a serem exibidos.

Docente: NANCY ROZENCHAN

Abreviatura: ROZENCHAN,N. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 04/05/1942

Sexo: Feminino

E-mail: NROZENCH@USP.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 020.112.048-87

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado

Ano da Titulação: 1989

Área de Conhecimento: LITERATURA COMPARADA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART

Abreviatura: WILLEMART, P. L. M. G.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 14/05/1940 **Sexo:** Masculino
E-mail: PLMGWILL@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 105.891.558-49
País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1976
Área de Conhecimento: LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Aposentado

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	40	01/01/1980	

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	1	0	2	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: REGINA MARIA SALGADO CAMPOS

Abreviatura: CAMPOS, R. M. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 16/02/1942 **Sexo:** Feminino
E-mail: RECAMPOS@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 213.587.618-68

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1990

Área de Conhecimento: LÍNGUAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Tipo de Vínculo com a Instituição: Aposentado

Vínculo com o Programa

Categoria	Carga Horária Semanal	Início	Fim
PERMANENTE	40	02/08/1994	01/08/2018

Quantitativos

Ano	Mestrado Acadêmico	Mestrado Profissional	Doutorado	Tutoria
2018	0	0	0	0
	Monografia em Grad.	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	0	0	0	0

Afastamentos

Não há dados a serem exibidos.

Docente: SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN

Abreviatura: JUBRAN, S. A. A. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 15/11/1962 **Sexo:** Feminino

E-mail: sjubran@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 196.770.468-61

País do Documento: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2001

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Vínculo com a IES

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Vínculo com a Instituição: Servidor Público

Vínculo com o Programa			
Categoria	**Carga Horária Semanal**	**Início**	**Fim**
PERMANENTE	20	02/08/2018	

Quantitativos				
	Mestrado Acadêmico	**Mestrado Profissional**	**Doutorado**	**Tutoria**
Ano	0	0	0	0
2018	**Monografia em Grad.**	**Iniciação Científica**	**Disciplinas na Grad.**	**C.H. Anual na Grad.**
	1	0	6	402

Afastamentos			
Motivo	**Início**	**Fim**	**Instituição de Ensino**
VISITAS PARA COLABORAÇÃO	21/05/2018	25/05/2018	-

Discentes

Calendário: Coleta de Informações 2018

Ano do Calendário: 2018

Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Discente: ADALTON NOGUEIRA OREFICE JUNIOR

Abreviatura: JUNIOR, A. N. O.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 09/01/1988

Sexo: Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: ADALTON.OREFICE@USP.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 369.092.868-04

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado

Data de Matrícula: 13/01/2017

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 13/01/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	13/01/2017 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ALINE DUQUE DIAZ

Abreviatura: DIAZ, A. D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 07/01/1997 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: aline.diaz@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 456.470.998-40
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 04/02/2016
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 04/02/2016
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ALINE HITOMI SUMIYA

Abreviatura: SUMIYA, A. H.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 24/01/1991 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: alinesumiya@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 229.809.078-55

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 10/01/2018

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 10/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	10/01/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/01/2018 a 01/07/2018
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/08/2018 a 01/11/2018

Discente: ALINE MAGALHAES DOS SANTOS

Abreviatura: SANTOS, A. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 17/12/1988

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: alinelly@hotmail.com

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 383.748.318-55

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 22/01/2018

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 22/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	22/01/2018 a	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2018 a 01/07/2022

Discente: AMARILIS AURORA APARECIDA VALENTIM

Abreviatura: VALENTIM, A. A. A.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 30/06/1982 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: AMARILIS@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 310.848.518-06

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 09/10/2014

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 16/08/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: A Relação Sujeito-Língua (Portuguesa)-Identidade em Contexto de Intercâmbio Universitário: Autobiografias Linguageiras.

Data da defesa: 16/08/2018

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente	09/10/2014 a 16/08/2018	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: AMAYI LUIZA SOARES KOYANO

Abreviatura: SILVA, A. L. G. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 28/01/1989 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: amayi@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 078.705.736-39

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 02/07/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	02/07/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2018 a 01/07/2020

Discente: ANA CAROLINA CALDERARO

Abreviatura: CALDERARO, A. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 23/10/1996 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: ana.calderaro@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 448.723.538-38

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 04/02/2015

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 04/02/2015

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ANA CLAUDIA BARREIRO NAGY

Abreviatura: NAGY, A. C. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 13/12/1970 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: AC_BARREIRO@PUCSP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 016.639.277-40
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 13/02/2012
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 13/02/2012
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ANA LUIZA BONAMETTI FERREIRA

Abreviatura: FERREIRA, A. L. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 21/10/1992 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: ana.bonametti.ferreira@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 349.386.348-99
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ANA PAULA NETO CARVALHO

Abreviatura: CARVALHO, A. P. N.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 28/03/1987 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: paulinha_neto@hotmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 361.679.628-80

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Sim

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/01/2018 a 01/12/2019

Discente: ANAISY SANCHES TEIXEIRA

Abreviatura: TEIXEIRA, A. S.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 17/07/1980 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: anaisyy@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 295.728.218-65

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/02/2016

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 01/02/2016

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente	01/02/2016 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ANDRE CARRERA MASSABKI

Abreviatura: MASSABKI, A. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 04/10/1995 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: andre.massabki@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 459.318.588-22

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ANDREI FERNANDO FERREIRA LIMA

Abreviatura: LIMA, A. F. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 30/03/1993 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: ANDREIFERNANDO.FL@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 428.603.598-00

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2017 a 01/07/2021

Discente: ARIELI DE SOUZA SANTIAGO

Abreviatura: SANTIAGO, A. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 03/08/1996 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: arieli.santiago@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 446.847.288-03

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 21/02/2016

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 21/02/2016

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ARTHUR MARRA DE OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, A. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 30/07/1993

Sexo: Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: arthur.mrra@gmail.com

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 406.744.118-54

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado

Data de Matrícula: 01/07/2016

Situação: TITULADO

Data da Situação: 28/09/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: A correção por pares através de ferramentas digitais como mediações formativas no ensino-aprendizagem do francês como língua estrangeira.

Data da defesa: 28/09/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	01/07/2016 a 28/09/2018	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Discente: BARBARA MARTINS JACOB

Abreviatura: JACOB, B. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 13/08/1995 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: barbarajacob_@hotmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 442.488.668-97

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 10/01/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 10/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente	10/01/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/01/2018 a 01/12/2019

Discente: BETYSA BAETA MARTINS STARLING

Abreviatura: STARLING, B. B. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 08/05/1988 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: betysa-starling@bol.com.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 088.518.786-50

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 10/07/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 10/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente	10/07/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/10/2018 a 01/09/2020

Discente: BRUNA BEZZARRO

Abreviatura: BEZZARRO, B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 07/09/1997 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: bruna.bezzarro@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 455.412.388-03

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 03/02/2015

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/02/2015

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: BRUNA DE CARVALHO

Abreviatura: CARVALHO, B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 11/04/1989 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: BDECARVALHO7@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 372.019.258-06

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/07/2015

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 01/07/2015

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
VERONICA GALINDEZ	Docente	01/07/2015 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, B. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 23/01/1985 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: BRUNAMACE@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 314.911.848-41

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/07/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	02/07/2018 a 20/08/2018	Sim
HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente	21/08/2018 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: BRUNA ORSI DE ALMEIDA

Abreviatura: ALMEIDA, B. O.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 25/01/1995 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: bruna.orsi.almeida@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 431.908.888-33
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 07/02/2013
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 07/02/2013
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: BRUNA PASTORIZA RAGHEB

Abreviatura: RAGHEB, B. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 16/05/1994 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Parda
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: bruna.ragheb@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 435.951.888-96

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 07/02/2013

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 07/02/2013

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: BRUNO SANGIORGIO

Abreviatura: SANGIORGIO, B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 25/05/1998

Sexo: Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: bruno.sangiorgio@usp.br

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 477.808.418-71

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 21/02/2016

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 21/02/2016

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: CAIO CAMARGO DE ASSUMPCAO

Abreviatura: ASSUMPCAO, C. C.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 08/03/1993 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: caio.assunpcao@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 427.101.888-05

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 03/02/2012

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/02/2012

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: CAIO LEAL MESSIAS

Abreviatura: MESSIAS, C. L.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 21/09/1985 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: CAIO.MESSIAS@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 349.758.758-37

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 30/01/2014

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 05/10/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: Orion, personagem de Bauchau: Um estudo de Crítica Genética

Data da defesa: 05/10/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente	30/01/2014 a 05/10/2018	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/10/2015 a 01/07/2018

Discente: CAMILA MARIAH FARIA DE SANT ANNA

Abreviatura: ANNA, C. M. F. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 15/01/1989 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: camila.anna@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 374.459.918-32

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 07/02/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 07/02/2017

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: CAROLINA LUVISOTTO OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, C. L.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 12/11/1994 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: CLUVISOTTO@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 433.076.118-10

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 02/02/2012

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/02/2012

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: CAROLINA RANGEL SILVA

Abreviatura: SILVA, C. R.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 31/07/1978 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: carolina.rangel.silva@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 275.468.228-74

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
VERONICA GALINDEZ	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Discente: CAROLINE FASCIANA

Abreviatura: FASCIANA, C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 20/05/1994
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: caroline.fasciana@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 415.248.038-63
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 07/02/2013
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 07/02/2013
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: CAROLINE PESSOA MICAELIA

Abreviatura: MICAELIA, C. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 16/08/1993
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: caroline.micaelia@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 321.732.408-03
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado
Data de Matrícula: 03/07/2017
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 03/07/2017
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: CASSIA REGINA MARCONI MARCANCOLI

Abreviatura: MARCANCOLI, C. R. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 29/09/1986 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: CASSIA.MARCANCOLI@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 338.729.048-92

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/02/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 01/02/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente	01/02/2018 a	Sim

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/09/2018 a 01/11/2018
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/12/2018 a 01/08/2022

Discente: CLESIO AGOSTINHO GERALDO

Abreviatura: GERALDO, C. A.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 26/06/1981 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: clesioag@yahoo.com.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 295.135.068-60

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/02/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 01/02/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente	01/02/2018 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: CRISTIANE MARINS PEREIRA

Abreviatura: PEREIRA, C. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 28/01/1993 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: cristiane.marins.pereira@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 091.292.899-98

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 05/02/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 05/02/2018

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: DANIEL ALONSO DE ARAUJO

Abreviatura: ARAÚJO, D. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/10/1978 **Sexo:** Masculino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: LAUDEMGLORIAE@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 305.329.078-25
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 04/02/2006
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 04/02/2006
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: DANIEL DOUEK

Abreviatura: DOUEK, D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 09/04/1985 **Sexo:** Masculino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: ddouek@hotmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 342.212.438-13
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/02/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 01/02/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente	01/02/2018 a	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: DANIEL FRANCAO STANCHI

Abreviatura: STANCHI, D. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 13/10/1987 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: DANIELFRANCAOSTANCHI@HOTMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 369.041.798-80

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/07/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente	02/07/2018 a	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: DEBORA BARBOSA DA SILVA

Abreviatura: SILVA, D. B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 12/02/1967 **Sexo:** Feminino

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Raça/Cor: Preta
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: DEBORASAMPA@YAHOO.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 086.592.608-56
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado
Data de Matrícula: 02/07/2018
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 02/07/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	02/07/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2018 a 01/07/2020

Discente: DEBORA TOLEDO DE CASTRO

Abreviatura: CASTRO, D. T.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 07/03/1995
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: debora@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 394.091.898-96
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 07/02/2013
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 07/02/2013
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: DIANA SOARES CARDOSO

Abreviatura: CARDOSO, D. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 15/04/1988 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: diana@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 230.133.158-06

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 15/08/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 15/08/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente	15/08/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/10/2018 a 01/09/2020

Discente: EDGAR ROSA VIEIRA FILHO

Abreviatura: FILHO, E. R. V.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 17/02/1990 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: edgarfild@hotmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 091.747.406-60

País do Documento: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 02/07/2018

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	02/07/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/12/2018 a 01/11/2020

Discente: EDGARD TESSUTO JUNIOR

Abreviatura: JUNIOR, E. T.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 21/11/1981

Sexo: Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: EDAOTESJUNIOR@HOTMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 298.193.078-80

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 02/07/2018

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente	02/07/2018 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Discente: ELAINE ALVES TRINDADE NUNES

Abreviatura: ELAINE ALVES TRINDADE NUNES
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 07/02/1961 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: elainetrindade@uol.com.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 033.462.118-60
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/07/2018
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/07/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente	02/07/2018 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ELIZABETH CRISTINA YKUNO

Abreviatura: YKUNO, E. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 14/01/1989 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: elizabeth.ykuno@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 368.163.768-70
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: EMILY CAROLINE DA SILVA

Abreviatura: SILVA, E. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 02/06/1988

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Parda

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: EMILYCSILVA@USP.BR

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 365.828.938-40

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 13/01/2017

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 13/01/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	13/01/2017 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: EVELISE MATEOS NICOLETTI SANCHES

Abreviatura: NICOLETTI, E. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 22/03/1986

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: EVELISE@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 344.701.818-62

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 22/01/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 22/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	22/01/2018 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: FABIANA NASSIF JORGE TRALDI

Abreviatura: TRALDI, F. N. J.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 13/08/1975 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: fanassif@uol.com.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 248.022.148-20

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	03/07/2017 a	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: FELIPE DA SILVA BARROS

Abreviatura: BARROS, F. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 09/04/1998
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: felipe.barros@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 415.150.888-04
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 04/02/2016
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 04/02/2016
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: FERNANDA BENDER GONCALVES

Abreviatura: GONCALVES, F. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 14/02/1997
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: fernanda.bender.goncalves@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 346.115.228-57
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 04/02/2015
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 04/02/2015

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: FERNANDA FERREIRA DOS SANTOS

Abreviatura: SANTOS, F. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 29/07/1986 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: NANDAFESANTOS@YAHOO.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 350.784.478-81

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 30/01/2014

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 27/04/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: Gustave Flaubert: uma literatura, uma encenação da leitura

Data da defesa: 27/04/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
VERONICA GALINDEZ	Docente	30/01/2014 a 27/04/2018	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/04/2015 a 01/02/2018

Discente: FERNANDO BORSATO DOS SANTOS

Abreviatura: SANTOS, F. B.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 15/01/1993 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: fernando.borsato.santos@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 416.866.358-26

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: FERNANDO JANUARIO PIMENTA

Abreviatura: PIMENTA, F. J.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 27/09/1990 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: FEJAPIMENTA@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 322.943.038-73

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/07/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente	02/07/2018 a	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: FILLIPE AUGUSTO GALETI MAURO

Abreviatura: MAURO, F. A. G.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 07/11/1992 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: fillipe.mauro@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 412.558.278-58

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 01/02/2016

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 04/05/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: A Máscara e o espírito: estudo comparado dos retratos jornalísticos de Marcel Proust e Jorge Andrade

Data da defesa: 04/05/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente	01/02/2016 a 04/05/2018	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: FILLIPE AUGUSTO GALETI MAURO

Abreviatura: MAURO, F. A. G.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 07/11/1992 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: fillipe.mauro@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 412.558.278-58

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 02/07/2018

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente	02/07/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/08/2018 a 01/09/2018

Discente: FLAVIA HEREDIA MIOTTO

Abreviatura: MIOTTO, F. H.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 24/03/1995

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: flavia.miotto@usp.br

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 020.319.771-21

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 17/02/2012

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 17/02/2012

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Discente: GABRIEL DE SOUZA DEL BELLO

Abreviatura: BELLO, G. S. D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/10/1996
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: gabriel.bello@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 408.410.778-60
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 06/02/2014
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 06/02/2014
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: GABRIEL IEKER GUERZONI

Abreviatura: GUERZONI, G. I.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 06/08/1996
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: gabriel.guerzoni@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 391.335.258-97
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 06/02/2014
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 06/02/2014
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: GABRIELA PEREIRA DOS SANTOS

Abreviatura: SANTOS, G. P.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 31/10/1974 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Parda

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: GABRIELA_P_SANTOS@HOTMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 246.876.948-10

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/07/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente	15/10/2018 a	Sim
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	02/07/2018 a 14/10/2018	Não

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: GABRIELLA REGINA DE LUCCA SILVA MOREIRA

Abreviatura: MOREIRA, G. R. L. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 09/12/1987 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: gdlucca@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 356.194.138-96

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 10/02/2014

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 10/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: GIOVANNA CHINELLATO

Abreviatura: CHINELLATO, G.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 28/08/1992

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: giovanna@chinellato.com.br

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 412.509.298-22

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 10/07/2018

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 10/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
LUIZ ANTONIO LINDO	Docente	10/07/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/09/2018 a 01/08/2020

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Discente: GISELE PRETTI GEREVINI

Abreviatura: GEREVINI, G. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/11/1986
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: giselepretti@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 365.809.068-55
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado
Data de Matrícula: 01/02/2016
Situação: TITULADO
Data da Situação: 12/04/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Sim
Trabalho de Conclusão: Entre a sala de aula de um Centro de Estudo de Línguas do Estado de São Paulo e o ambiente virtual no Evernote: potencializando a aprendizagem do francês na era digital
Data da defesa: 12/04/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	01/02/2016 a 12/04/2018	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/02/2017 a 01/02/2018

Discente: GIULIANA CERCHIARI DE ANDRADE

Abreviatura: ANDRADE, G. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 03/04/1988
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: giuliana.andrade@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 383.984.088-04

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 07/02/2013

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 07/02/2013

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: GUILHERME DE ALMEIDA GESSO

Abreviatura: GESSO, G. A.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 02/02/1998

Sexo: Masculino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: guilherme.gesso@usp.br

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 377.849.648-46

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 04/02/2016

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 04/02/2016

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: GYOVANNA BARBOSA SOUZA

Abreviatura: SOUZA, G. B.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 23/07/1997 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: gyovanna.souza@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 469.825.818-96

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 03/02/2015

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/02/2015

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: HENRIQUE DE TOLEDO GROKE

Abreviatura: GROKE, H. T.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 10/05/1980 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: henriquegroke@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 273.217.408-46

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/02/2016

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 01/02/2016

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	01/02/2016 a	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/03/2016 a 01/02/2020

Discente: HENRIQUE PROVINZANO AMARAL

Abreviatura: AMARAL, H. P.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 15/06/1993 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: HENRIQUEPAMARAL@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 410.523.438-21

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
VERONICA GALINDEZ	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2017 a 01/07/2019

Discente: HYANNA CAROLLYNE DIAS DE MEDEIROS

Abreviatura: MEDEIROS, H. C. D.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 20/08/1986 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Parda

Portador de Necessidades Especiais?: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: HYANNALEE@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 348.267.668-23

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 22/01/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 22/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	22/01/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/05/2018 a 01/04/2022

Discente: INGRID CARDOSO ROMAO DA SILVA

Abreviatura: SILVA, I. C. R.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 20/04/1992 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: ingrid.cardoso.silva@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 408.822.458-21

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 09/02/2011

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 09/02/2011

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: JACI BRASIL TONELLI

Abreviatura: TONELI, J. B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 16/10/1982 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: jaci.tonelli@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 304.334.788-96

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 10/01/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 10/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	10/01/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	SUSPENSA	01/08/2018 a 01/12/2021
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/01/2018 a 01/07/2018

Discente: JAQUELINE CRISTINA CASSEMIRO

Abreviatura: CASSEMIRO, J. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 25/10/1992 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: jk.cassemiro@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 408.775.998-90

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 08/02/2011

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 08/02/2011

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: KATERINA BLASQUES KASPAR

Abreviatura: KASPAR, K. B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 01/09/1993 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: KATERINEKASPAR@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 348.813.218-89

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 07/02/2013

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 07/02/2013

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: LARA DE SOUZA MELICIO RODRIGUES

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: RODRIGUES, L. S. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/08/1993 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: lara.souza.rodrigues@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 417.452.268-50
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: LARA NEVES SOARES

Abreviatura: SOARES, L. N.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/07/1986 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: nevessoareslara@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 006.937.461-90
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 22/09/2015
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 22/09/2015
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	22/09/2015 a	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: LEONARDO CAVALCANTE MENDES

Abreviatura: MENDES, L. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 19/11/1985 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Parda

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: leonardocmendes@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 334.283.788-81

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2017 a 01/07/2019

Discente: LILIAN MARTINS MARTINEZ

Abreviatura: MARTINEZ, L. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 03/08/1995 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: lilian.martinez@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 351.414.348-00

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: LIVIA MIRANDA DE PAULO

Abreviatura: PAULO, L. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 06/02/1989 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: LIVIA.MIRANDA.PAULO@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 372.664.658-26

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 30/01/2014

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 06/11/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: A Intercompreensão no curso de Letras: formando sujeitos plurilíngues a partir da leitura de textos acadêmicos em línguas românicas

Data da defesa: 06/11/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	30/01/2014 a 06/11/2018	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: LUCAS KUNTZ MONTI

Abreviatura: MONTI, L. K.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 03/09/1995 **Sexo:** Masculino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: lucas.monti@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 456.088.828-06
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: LUCAS OTAVIO ARAUJO DE SOUSA

Abreviatura: SOUSA, L. O. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 13/09/1993 **Sexo:** Masculino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: lucas.otavio.sousa@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 427.910.008-01
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 19/01/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 19/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	19/01/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/10/2018 a 01/09/2020

Discente: LUCCA TAVANO BACAL

Abreviatura: BACAL, L. T.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 27/04/1996 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: lucca.bacal@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 442.712.588-30

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: LUCILIA SOUZA LIMA TEIXEIRA

Abreviatura: TEIXEIRA, L. S. L.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 07/05/1980 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: luccilia@yahoo.fr

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 271.905.708-88

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 05/02/2016

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 05/02/2016

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente	05/02/2016 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/03/2016 a 01/02/2020

Discente: LUCIUS FLAVIUS DE MELLO

Abreviatura: MELLO, L. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 09/03/1964 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: luciusdemello@uol.com.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 545.136.509-15

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/02/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 01/02/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente	01/02/2018 a	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: MARCELLA DOS SANTOS

Abreviatura: ABREU, M. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 28/09/1982 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: marcella.galache@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 300.697.808-03
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 05/02/2016
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 05/02/2016
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente	05/02/2016 a	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: MARCO AURELIO RIGOBELLI

Abreviatura: RIGOBELLI, M. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 09/08/1988 **Sexo:** Masculino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: marco.rigobelli@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 363.451.558-96

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 07/02/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 07/02/2017

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: MARIA CAROLINA GONCALVES

Abreviatura: GONCALVES, M. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 03/07/1988 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: maria2.goncalves@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 377.609.298-03

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: MARIA EDUARDA MIRANDA PANIAGO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: PANIAGO, M. E. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 01/10/1999 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: m.e.paniago@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 021.211.111-66
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 02/02/2017
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/02/2017
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: MARIANA TERIN GOMES

Abreviatura: GOMES, M. T.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 02/08/1991 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: mariana.terin.gomes@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 415.434.048-47
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 07/02/2013
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 07/02/2013
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: MARIANE DAMASCENO

Abreviatura: DAMASCENO, M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 25/01/1981 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: marianedamasceno@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 290.724.398-56

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 10/01/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 10/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	10/01/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/10/2018 a 01/12/2019
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/01/2018 a 01/09/2018

Discente: MARINA GARCIA

Abreviatura: GARCIA, M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 24/03/1990 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: marina.garci@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 383.458.668-40

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: DESLIGADO **Data da Situação:** 23/07/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: MARINA ISADORA DA SILVA CORREA

Abreviatura: CORREA, M. I. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 18/06/1990 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Parda

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: MARINA.CORREA@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 383.853.328-39

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 01/02/2016

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 23/04/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Sim

Trabalho de Conclusão: Agir para comunicar e aprender: ressignificando a expressão oral em um curso de conversação em língua francesa para aprendizes iniciantes

Data da defesa: 23/04/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE	Docente	01/02/2016 a 23/04/2018	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ALBUQUERQUE COSTA			

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/03/2016 a 01/02/2018

Discente: MARINA LOURENCAO DIAS

Abreviatura: DIAS, M. L.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 15/07/1996 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: marina_dias1@hotmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 413.778.738-70

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: MATEUS ROMAN PAMBOUKIAN

Abreviatura: PAMBOUKIAN, M. R.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 06/01/1991 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: MATEUS.PAMBOUKIAN@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 409.464.318-41

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado

Data de Matrícula: 03/07/2017

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2017 a 01/07/2019

Discente: MICHELLI DA SILVA ALMEIDA

Abreviatura: ALMEIDA, M. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 03/03/1986

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: michelli.almeida@usp.br

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 337.987.718-20

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 20/01/2016

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 20/01/2016

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Discente: NATALIA FERRIGOLLI DIAS DE SOUZA CAMPOS

Abreviatura: CAMPOS, N. F. D. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 02/07/1996 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: natalia.ferrigolli.campos@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 456.066.678-43
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 04/03/2016
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 04/03/2016
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: NATHALIA FIGUEIREDO FERRARI

Abreviatura: FERRARI, N. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 09/05/1981 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: nathalia.figueiredo.ferrari@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 215.657.478-28
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 13/02/2009
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 13/02/2009
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: NATHALIA PAULOS MALINI

Abreviatura: MALINI, N. P.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 06/10/1990 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: nathalia.malini@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 385.464.628-36

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: OLGA PALADI

Abreviatura: PALADI, O.

Nacionalidade: Moldávia

Data de Nascimento: 29/04/1987 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: olpaladi@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 236.649.008-98

País do Documento: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado

Data de Matrícula: 01/02/2016

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 01/02/2016

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	17/07/2017 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: PATRICIA VICENZA GONCALVES ORLANDO

Abreviatura: ORLANDO, P. V. G.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 29/05/1994

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: patricia_vo@yahoo.com.br

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 433.002.758-57

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado

Data de Matrícula: 03/07/2017

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2018 a 01/07/2020

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Discente: PAULO BRUNO LOPES DA SILVA

Abreviatura: SILVA, P. B. L.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 13/11/1990
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: paulobruno.ls.fr@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 041.332.203-31
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado
Data de Matrícula: 01/02/2016
Situação: TITULADO
Data da Situação: 19/04/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não
Trabalho de Conclusão: Práticas de expressão oral em Francês Língua Estrangeira a distância: desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital em um curso on-line
Data da defesa: 19/04/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	01/02/2016 a 19/04/2018	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/03/2016 a 01/02/2018

Discente: RAFAEL BONAVINA RIBEIRO

Abreviatura: RIBEIRO, R. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 26/12/1990
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: rafael.bonavina.ribeiro@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 372.469.718-07

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 03/02/2012
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 03/02/2012
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: RAISSA CONDE CASSIANO

Abreviatura: CASSIANO, R. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/01/1988
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: RCONDECASSIANO@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 091.210.266-70
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado
Data de Matrícula: 15/01/2018
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 15/01/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	15/01/2018 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: RAISSA FURLANETTO CARDOSO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: CARDOSO, R. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 18/10/1992 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: raissa.furlanetto.cardoso@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 384.680.838-52
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 03/02/2012
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/02/2012
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: RAQUEL PEIXOTO DO AMARAL CAMARGO

Abreviatura: CAMARGO, R. P. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 25/01/1987 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: RAQUELCAMARGO_7@HOTMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 052.318.314-33
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/02/2015
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/02/2015
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	10/03/2015 a	Sim

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/04/2015 a 01/03/2019

Discente: REGINA CIBELLE DE OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, R. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 18/12/1985 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: REGINACIBELLE@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 350.586.738-19

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 03/07/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/08/2017 a 01/07/2021

Discente: REGINA DE LIMA DANTAS MIGUEL

Abreviatura: MIGUEL, R. L. D.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 19/08/1952 **Sexo:** Feminino

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: rdantasm@yahoo.fr
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 114.309.898-66
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado
Data de Matrícula: 30/01/2014
Situação: TITULADO
Data da Situação: 19/04/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não
Trabalho de Conclusão: A escritura autobiográfica em Céline: um estudo de Mort à crédit
Data da defesa: 19/04/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente	30/01/2014 a 19/04/2018	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: RENATA TONINI BASTIANELLO

Abreviatura: BASTIANELLO, R. T.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 03/03/1989
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: RE.BASTIANELLO@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 018.472.660-37
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado
Data de Matrícula: 22/01/2018
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 22/01/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente	22/01/2018 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/03/2018 a 01/02/2022

Discente: RICARDO JOSE BORDIM FILHO

Abreviatura: FILHO, R. J. B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 09/12/1996 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: ricardo.jose.filho@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 416.151.978-85

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 04/02/2016

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 04/02/2016

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: RITA DE CASSIA GOMES

Abreviatura: GOMES, R. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 12/08/1982 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Parda

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: ritinha.gomes@yahoo.com.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 064.385.196-85

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado
Data de Matrícula: 03/07/2017
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 03/07/2017
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: ROBERTA MIRANDA ROSA HERNANDES

Abreviatura: HERNANDES, R. M. R.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 27/09/1983
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: ROBSROSA@YAHOO.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 223.754.108-66
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado
Data de Matrícula: 09/10/2014
Situação: TITULADO
Data da Situação: 15/06/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não
Trabalho de Conclusão: Da sala presencial à sua extensão no do ambiente virtual Moodle: criação, participação e potencialidades
Data da defesa: 15/06/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	09/10/2014 a 15/06/2018	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: SAHSHA KIYOKO WATANABE DELLATORRE

Abreviatura: DELLATORRE, S. K. W.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 10/04/1986 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: SAHSHA@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 361.413.638-81

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/02/2015

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 26/10/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: Inventaire futiel: reflexões sobre o ensino-aprendizagem de francês língua estrangeira na escola

Data da defesa: 26/10/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente	02/02/2015 a 26/10/2018	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: SAMANTA ESTEVES NAGEM

Abreviatura: NAGEM, S. E.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 23/12/1991 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: samanta.nagem@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 230.754.168-35

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 06/02/2014

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: SANDRA COELI BARBOSA DOS SANTOS

Abreviatura: SANTOS, S. C. B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 13/05/1980

Sexo: Feminino

Raça/Cor: Preta

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: SANDRACOELI@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 029.037.624-65

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 03/07/2017

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 03/07/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente	03/07/2017 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/09/2018 a 01/09/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	ATIVA	01/10/2018 a 01/08/2022

Discente: STEFANI BARRETO PINHEIRO

Abreviatura: PINHEIRO, S. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/11/1991 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: stef.barreto@yahoo.com.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 409.873.398-69
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 31/01/2010
Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 31/01/2010
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: SUELEN MARIA ROCHA

Abreviatura: ROCHA, S. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 18/03/1985 **Sexo:** Feminino
Raça/Cor: Branca
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: suelenmrocha@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 324.535.968-37
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 13/01/2017

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 13/01/2017

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	13/01/2017 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	SUSPENSA	01/01/2017 a 01/12/2020

Discente: TAMILY BIANCHI

Abreviatura: BIANCHI, T.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 09/09/1992 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: tamily.bianchi@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 411.091.318-79

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 03/02/2012

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 03/02/2012

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: TARSILA ISABELA PIMENTEL BOFFETTI

Abreviatura: BOFFETTI, T. I. P.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 03/05/1992 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não dispõe da informação

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: tarsila.boffetti@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 418.870.548-55

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 04/02/2015

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 04/02/2015

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: TATIANA BARBOSA DA SILVA

Abreviatura: SILVA, T. B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 12/10/1978 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: TATSBAR@HOTMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 262.147.558-22

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 02/02/2015

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 02/02/2015

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	02/02/2015 a	Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: THAIS CHAUVEL

Abreviatura: CHAUVEL, T.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 07/11/1991
Sexo: Feminino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: THAIS.CHAUVEL@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 418.231.758-05
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado
Data de Matrícula: 01/02/2016
Situação: TITULADO
Data da Situação: 26/04/2018
Curso: Letras Estrangeiras e Tradução
Possui autorização para complementação de bolsa: Não
Trabalho de Conclusão: O harém das Cartas persas: um concerto de vozes dissonantes
Data da defesa: 26/04/2018

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
VERONICA GALINDEZ	Docente	01/02/2016 a 26/04/2018	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS

Abreviatura: SANTOS, T. J. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 22/02/1989
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: THIAGO.JORGE.SANTOS@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 392.136.148-61
País do Documento: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 26/02/2016

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 26/02/2016

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente	26/02/2016 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: THIAGO KATER PINTO

Abreviatura: PINTO, T. K.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 02/12/1988

Sexo: Masculino

Raça/Cor: Parda

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: thiagokater@hotmail.com

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 369.453.878-01

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação

Data de Matrícula: 07/02/2013

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 07/02/2013

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: THIAGO LEAO ANTUNES

Abreviatura: ANTUNES, T. L.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 19/01/1994 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: thiago.leao.antunes@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 431.184.018-77

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Mestrado **Data de Matrícula:** 31/08/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 31/08/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	31/08/2018 a	Sim

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, T. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 10/10/1989 **Sexo:** Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: THIAGOMATTOS.LIT@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 134.439.437-05

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 01/07/2015

Situação: TITULADO **Data da Situação:** 31/10/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Trabalho de Conclusão: O rascunho contínuo: duas retraduções de Mon cœur mis à nu, de Charles Baudelaire

Data da defesa: 31/10/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente	01/07/2015 a 31/10/2018	Sim

Bolsas
Não há dados a serem exibidos.

Discente: TIEZA TISSI BARBOSA

Abreviatura: BARBOSA, T. T.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 23/02/1983 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: tieza.barbosa@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 318.058.268-59

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado **Data de Matrícula:** 25/01/2018

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 25/01/2018

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações			
Nome	**Categoria**	**Período**	**Principal**
ELENA VASSINA	Docente	25/01/2018 a	Sim

Bolsas				
Financiador	**Programa Fomento**	**IES**	**Situação**	**Período**
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/08/2018 a 01/10/2018
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/08/2018 a 01/08/2018

Discente: UMAYRA MOHANA SOUSA DURGO

Abreviatura: DURGO, U. M. S.

Nacionalidade: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Data de Nascimento: 27/02/1993 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: umayra.durgo@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 766.592.832-34

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 06/02/2014

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 06/02/2014

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: VANESSA PACHECO DE SOUSA

Abreviatura: SOUSA, V. P.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 04/01/1995 **Sexo:** Feminino

Raça/Cor: Não declarado

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: vanessa.pacheco.sousa@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 427.015.018-14

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação **Data de Matrícula:** 04/02/2015

Situação: MATRICULADO **Data da Situação:** 04/02/2015

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: VICTOR CLARO DE SIMONE

Abreviatura: SIMONE, V. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 29/12/1997
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Não dispõe da informação
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: victor.simone@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 436.952.148-30
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 04/02/2015
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 04/02/2015
Curso:
Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: VINICIUS ROCHA BISCARO

Abreviatura: BISCARO, V. R.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 31/12/1984
Sexo: Masculino
Raça/Cor: Não declarado
Portador de Necessidades Especiais?: Não
E-mail: vinicius.biscaro@usp.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 335.728.298-44
País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Graduação
Data de Matrícula: 04/02/2015
Situação: MATRICULADO
Data da Situação: 04/02/2015

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Curso:

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Não há dados a serem exibidos.

Bolsas

Não há dados a serem exibidos.

Discente: WILLIAN VIEIRA

Abreviatura: VIEIRA, W.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 11/09/1984

Sexo: Masculino

Raça/Cor: Branca

Portador de Necessidades Especiais?: Não

E-mail: VIEIRA.WILL@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF

Número do Documento: 040.295.209-01

País do Documento: Brasil

Dados Instituicionais

Nível: Doutorado

Data de Matrícula: 01/07/2015

Situação: MATRICULADO

Data da Situação: 01/07/2015

Curso: Letras Estrangeiras e Tradução

Possui autorização para complementação de bolsa: Não

Orientações

Nome	Categoria	Período	Principal
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente	02/09/2015 a	Sim

Bolsas

Financiador	Programa Fomento	IES	Situação	Período
FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP (00889834000108)	Programa de Demanda Social (DS)	USP	CANCELADA	01/10/2015 a 01/04/2018

Participantes Externos

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Participante Externo: ADRIANA KANZEPOLSKY

Abreviatura: KANZELPOSKY, A.
Nacionalidade: Argentina
Data de Nascimento: 27/02/1962 **Sexo:** Feminino
E-mail: ADRIANAKANZE@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 212.606.328-30
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2001
Área de Conhecimento: LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: ALAIN MARCEL MOUZAT

Abreviatura: MOUZAT, A. M.
Nacionalidade: França
Data de Nascimento: 16/12/1949 **Sexo:** Masculino
E-mail: AMOUZAT@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 456.581.296-72
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1995
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: ALVARO AUGUSTO COMIN

Abreviatura: COMIN, A. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 16/05/1966 **Sexo:** Masculino
E-mail: ALVARO.COMIN@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 091.841.248-06
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2003
Área de Conhecimento: SOCIOLOGIA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: ANA LUIZA RAMAZZINA GHIRARDI

Abreviatura: RAMAZZINA GHIRARDI, A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 28/12/1961 **Sexo:** Feminino
E-mail: ALRAMAZZINA@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 064.532.198-24
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2008

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: ANA LUIZA REIS BEDE

Abreviatura: BEDÊ, A. L. R.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 19/10/1963 **Sexo:** Feminino
E-mail: LULIBEDE@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 129.753.938-90
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2007
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: ANA MARIA DE MATTOS GUIMARAES

Abreviatura: GUIMARÃES, A. M. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 30/04/1949 **Sexo:** Feminino
E-mail: ANAG@UNISINOS.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 100.690.970-20
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1990

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA

Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO GRANDE DO SUL

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2013 a

Participante Externo: ANA PAULA SILVA DIAS

Abreviatura: DIAS, A. P. S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 09/05/1989 **Sexo:** Feminino

E-mail: ANA9.PAULADIAS@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 364.607.978-97

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Mestrado **Ano da Titulação:** 2016

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
OUTRO	01/01/2018 a

Participante Externo: ANA RUSCHE

Abreviatura: RÜSCHE, A.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 14/09/1979 **Sexo:** Feminino

E-mail: ANARUSCHE@GLOBO.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 290.180.018-13

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2015
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: ANGELA MARIA TENORIO ZUCCHI

Abreviatura: ZUCCHI, A. M. T.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 29/09/1968
Sexo: Feminino
E-mail: ANGELAZUCCHI@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 111.263.188-76
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2010
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: ANISE DE ABREU GONCALVES DORANGE FERREIRA

Abreviatura: FERREIRA, A. A. G. D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 01/07/1957
Sexo: Feminino
E-mail: ANISE.A@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 038.441.198-33
País do Documento: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA JÚLIO DE MESQUITA FILHO (SEDE) (UNESP-REITORIA)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2002
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2013 a

Participante Externo: ANTONIO DIMAS DE MORAES

Abreviatura: MORAES, A. D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 21/10/1942
Sexo: Masculino
E-mail: ANDIMAS@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 107.475.758-00
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 1975
Área de Conhecimento: LITERATURA BRASILEIRA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: ARIANE DUTRA FANTE GODOY

Abreviatura: GODOY, A. D. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/01/1979
Sexo: Feminino
E-mail: ariane.dutra@usp.br

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 277.766.808-69

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Mestrado **Ano da Titulação:** 2014

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA

Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA JÚLIO DE MESQUITA FILHO (SÃO JOSÉ DO RIO PRETO)

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: ARIEL NOVODVORSKI

Abreviatura: NOVODVORSKI, A.

Nacionalidade: Argentina

Data de Nascimento: 15/06/1968 **Sexo:** Masculino

E-mail: arivorski@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 011.718.996-02

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2013

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA

Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: BIANCA GRAZIELA SOUZA GOMES DA SILVA

Abreviatura: SILVA, B. G. S. G.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 01/03/1978 **Sexo:** Feminino

Relatório de Dados Enviados do Coleta

E-mail: BIANCAGRAZIELA@LETRAS.UFRJ.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 082.702.507-67

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2011

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: CARLA CAVALCANTI E SILVA

Abreviatura: SILVA, C. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 18/11/1978 **Sexo:** Feminino

E-mail: JULIECAMUS@YAHOO.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 289.673.828-20

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA JÚLIO DE MESQUITA FILHO (SEDE) (UNESP-REITORIA)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2010

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2013 a

Participante Externo: CARLOS ARTHUR RIBEIRO DO NASCIMENTO

Abreviatura: NASCIMENTO, C. A. R.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 06/04/1935 **Sexo:** Masculino

E-mail: CARLOS-ARTHUR@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 188.122.958-00

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1976

Área de Conhecimento: HISTÓRIA DA FILOSOFIA

Instituição: UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

País da Instituição: Canadá

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: CAROLINE GAJEVIC ASSIS VILELA

Abreviatura: VILELA, C. G.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 15/05/1989 **Sexo:** Feminino

E-mail: caroline.gajevic.vilela@usp.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 392.864.938-86

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Bacharelado **Ano da Titulação:** 2015

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a
OUTRO	01/01/2018 a

Participante Externo: CECILIA CINTRA CAVALEIRO DE MACEDO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: CAVALEIRO DE MACEDO, C
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 13/12/1967 **Sexo:** Feminino
E-mail: ceciliacmcavaleiro@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 108.064.248-00
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2006
Área de Conhecimento: FILOSOFIA
Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: CHANTAL PARPETTE

Abreviatura: PARPETTE, C.
Nacionalidade: França
Data de Nascimento: 11/03/1952 **Sexo:** Feminino
E-mail: heloisaalbuqcosta@usp.br
Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_2167440
País do Documento: França
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1980
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA
Instituição: UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2
País da Instituição: França

Tipos de Participação

Nome	Período
OUTRO	24/09/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Participante Externo: CHRISTIAN JEAN MARIE REGIS DEGACHE

Abreviatura: DEGACHE, C. J. M. R.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/11/1962
Sexo: Masculino
E-mail: christiand@ufmg.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 012.592.119-59
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 1996
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA
Instituição: UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES
País da Instituição: França

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: CHRISTIANE DAMIEN CODENHOTO

Abreviatura: CODENHOTO, C. D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 06/07/1977
Sexo: Feminino
E-mail: chdamien@yahoo.com.br
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 262.942.768-45
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2017
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Participante Externo: CHRISTIANNE BENATTI ROCHEBOIS

Abreviatura: ROCHEBOIS, C. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 27/03/1963 **Sexo:** Feminino
E-mail: CHRISROCHEBOIS@HOTMAIL.FR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 454.750.836-49
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2010
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA
Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/03/2017 a

Participante Externo: CLARISSA ROSAS TROCCOLI

Abreviatura: TROCCOLI, C. R.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 26/10/1984 **Sexo:** Feminino
E-mail: CLARISSA.ROSAS@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 053.998.974-66
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Mestrado **Ano da Titulação:** 2017
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: CLEIDE ANTONIA RAPUCCI

Abreviatura: RAPUCCI, C. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 25/04/1962 **Sexo:** Feminino
E-mail: crapucci@yahoo.com.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 032.289.878-17
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1997
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA JÚLIO DE MESQUITA FILHO (ASSIS)
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: DANIELA AKIE HIRAKAWA

Abreviatura: HIRAKAWA, D. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 06/01/1976 **Sexo:** Feminino
E-mail: DANIELA.AKIE@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 258.146.418-60
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2014
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: DIRCE WALTRICK DO AMARANTE

Abreviatura: AMARANTE, D. W.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 20/01/1969 **Sexo:** Feminino
E-mail: DWA@MATRIX.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 863.916.749-49
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2006
Área de Conhecimento: ARTES
Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: DIRCEU VILLA DE SIQUEIRA LEITE

Abreviatura: LEITE, D. V. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/09/1975 **Sexo:** Masculino
E-mail: DIRCEUVILLA@YAHOO.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 280.613.528-18
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2012

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: ECLEIDE CUNICO FURLANETTO

Abreviatura: FURLANETTO, E.C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 28/01/1951 **Sexo:** Feminino
E-mail: ECLEIDE@TERRA.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 045.525.298-03
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1997
Área de Conhecimento: EDUCAÇÃO
Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: EDUARDO HORTA NASSIF VERAS

Abreviatura: VERAS, E. H. N.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 15/06/1982 **Sexo:** Masculino
E-mail: EDUARDOHNVERAS@YAHOO.FR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 056.180.076-65
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2013

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: EMANUEL FRANCA DE BRITO

Abreviatura: BRITO, E. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 29/12/1981 **Sexo:** Masculino

E-mail: NECCOFB@HOTMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 029.780.749-81

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA (UFSC)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2015

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: ERICA LUCIENE ALVES DE LIMA

Abreviatura: LIMA, Érica

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 12/06/1968 **Sexo:** Feminino

E-mail: ericalalima@gmail.com

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 070.692.918-76

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (UNICAMP)

País da Instituição de Origem: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2003

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA JÚLIO DE MESQUITA FILHO (SÃO JOSÉ DO RIO PRETO)

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2017 a

Participante Externo: ERMELINDA MARIA BARRICELLI

Abreviatura: BARRICELLI, E. M.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 25/09/1967 **Sexo:** Feminino

E-mail: ERMEBARRICELLI@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 142.427.138-00

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2012

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA

Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2014 a

Participante Externo: FERNANDA LANDUCCI ORTALE

Abreviatura: ORTALE, F. L.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 08/04/1970 **Sexo:** Feminino

E-mail: ORTALE@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 147.702.528-62

País do Documento: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2003
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2013 a

Participante Externo: FERNANDA SOARES

Abreviatura: SOARES, F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 04/06/1987 **Sexo:** Feminino
E-mail: FFFERNANDASOARES@HOTMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 362.068.948-27
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Mestrado **Ano da Titulação:** 2016
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
OUTRO	01/01/2017 a

Participante Externo: FLAVIA FAZION

Abreviatura: FAZION, F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/11/1969 **Sexo:** Feminino
E-mail: FLAVIAFAZION@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 727.357.089-34

País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2016
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2017 a
PÓS-DOC	01/01/2018 a 31/12/2018

Participante Externo: FRANCINE FERNANDES WEISS RICIERI

Abreviatura: RICIERI, F. F. W.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 29/02/1968 **Sexo:** Feminino
E-mail: FRANCINERICIERI@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 849.273.489-20
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2001
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
PÓS-DOC	01/08/2016 a
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a

Participante Externo: GILLES JEAN ABES

Abreviatura: ABES, G. J.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 15/01/1973 **Sexo:** Masculino

E-mail: GILLESABES@YAHOO.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 016.489.499-32

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2011

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: HELMUT PAUL ERICH GALLE

Abreviatura: GALLE, H. P. E.

Nacionalidade: Alemanha

Data de Nascimento: 22/10/1954 **Sexo:** Masculino

E-mail: HELMUT_GALLE@HOTMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 227.552.048-18

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1988

Área de Conhecimento: LITERATURA COMPARADA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: JACQUELINE ADÈLE PENJON

Abreviatura: PENJON, J. A.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nacionalidade: França
Data de Nascimento: 23/11/1943 **Sexo:** Feminino
E-mail: jacqueline.penjon@univ-paris3.fr
Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_2109672
País do Documento: França
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1980
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSITÉ PARIS-SORBONNE - PARIS IV
País da Instituição: França

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: JAMILLE PINHEIRO DIAS

Abreviatura: DIAS, J. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 05/06/1983 **Sexo:** Feminino
E-mail: JAMILLEPINHEIRO@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 815.772.902-59
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2016
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
PÓS-DOC	07/08/2018 a

Participante Externo: JAQUELINE CAMARA RAMOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: RAMOS, J. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 21/11/1989 **Sexo:** Feminino
E-mail: jaquecramos@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 361.784.378-62
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Bacharelado **Ano da Titulação:** 2015
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: JOAQUIM DOLZ MESTRE

Abreviatura: MESTRE, J. D.
Nacionalidade: Espanha
Data de Nascimento: 12/04/1957 **Sexo:** Masculino
E-mail: Joaquim.Dolz-Mestre@unige.ch
Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_1454229
País do Documento: Espanha
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1992
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSITÉ DE GENÈVE
País da Instituição: Suíça

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2017 a
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Participante Externo: JORGE MATTOS BRITO DE ALMEIDA

Abreviatura: ALMEIDA, J. M. B.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 04/02/1967 **Sexo:** Masculino
E-mail: JORGEDEALMEIDA@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 149.212.018-97
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2000
Área de Conhecimento: FILOSOFIA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: JOSE ROBERTO ANDRADE FERES

Abreviatura: FERES, J. R. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 20/08/1980 **Sexo:** Masculino
E-mail: ANDRADEFERES@YAHOO.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 041.068.856-89
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2015
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA
País da Instituição: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: JULIANA P PEREZ

Abreviatura: PEREZ, J. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/11/1974 **Sexo:** Feminino
E-mail: julianaperez@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 265.833.228-97
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2005
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: LAURA BARBOSA CAMPOS

Abreviatura: LAURA BARBOSA CAMPOS
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/12/1971 **Sexo:** Feminino
E-mail: laurabcampos9@hotmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 874.203.846-49
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO (UERJ)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2013
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: LAURA TADDEI BRANDINI

Abreviatura: BRANDINI, L. T.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 09/02/1977 **Sexo:** Feminino
E-mail: LAURABRANDINI@YAHOO.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 267.628.138-01
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2013
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2017 a

Participante Externo: LEANDRA ELENA YUNIS

Abreviatura: YUNIS, L. E.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 30/11/1976 **Sexo:** Feminino
E-mail: LEYUNIS@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 274.820.788-27
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2017

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: LEONARDO FRANCISCO SOARES

Abreviatura: SOARES, L. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 15/04/1974 **Sexo:** Masculino
E-mail: leonardo.soares@ufu.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 971.610.636-04
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2006
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: LESLIE EVELYN RUTH MARKO

Abreviatura: MARKO, L. E. R.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 21/07/1956 **Sexo:** Feminino
E-mail: LESLIEM@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 063.523.178-63
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2016
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: LIGIA FONSECA FERREIRA

Abreviatura: FERREIRA, L. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 23/04/1958
Sexo: Feminino
E-mail: LIGIA.FF@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 037.360.558-70
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2001
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE - PARIS III
País da Instituição: França

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: LIVIA ARAUJO DONINI RODRIGUES

Abreviatura: RODRIGUES, L. A. D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 22/02/1969
Sexo: Feminino
E-mail: LIVPRING@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 106.553.598-85
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2005
Área de Conhecimento: EDUCAÇÃO
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a

Participante Externo: LUCIA AMARAL DE OLIVEIRA RIBEIRO

Abreviatura: RIBEIRO, L. A. O.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/12/1957
Sexo: Feminino
E-mail: RIBEIROLUCIA@HOTMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 035.545.848-94
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2014
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
PÓS-DOC	01/01/2017 a

Participante Externo: LUZIA BUENO

Abreviatura: BUENO, L.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 10/09/1968
Sexo: Feminino
E-mail: LUZIA.BUENO@USF.EDU.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 108.095.248-99
País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE SÃO FRANCISCO (USF)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2007
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA
Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARCIA MARIA VALLE ARBEX

Abreviatura: ARBEX, M. M. V.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/04/1962 **Sexo:** Feminino
E-mail: ARBEX@UFMG.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 778.815.917-49
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2003
Área de Conhecimento: LITERATURA COMPARADA
Instituição: UNIVERSITÉ PARIS DIDEROT - PARIS VII
País da Instituição: França

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MÁRCIO ORLANDO SELIGMANN-SILVA

Abreviatura: SELIGMANN-SILVA, M. O.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 27/11/1964 **Sexo:** Masculino
E-mail: M.SELIGMANN@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 089.807.158-54

País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1999
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA
Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARCOS PIASON NATALI

Abreviatura: NATALI, M. P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/10/1971 **Sexo:** Masculino
E-mail: MPNATALI@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 224.837.898-03
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2000
Área de Conhecimento: LITERATURA COMPARADA
Instituição: UNIVERSITY OF CHICAGO
País da Instituição: Estados Unidos

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2013 a

Participante Externo: MARCUS VINICIUS MAZZARI

Abreviatura: MAZZARI, M. V.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 28/07/1958 **Sexo:** Masculino
E-mail: MAZZARI@USP.BR

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 043.403.198-48

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2008

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

País da Instituição: Alemanha

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARIA ANGELICA AMANCIO SANTOS

Abreviatura: SANTOS, M. A. A.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 23/08/1983 **Sexo:** Feminino

E-mail: gellyamancio@yahoo.com.br

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 065.804.306-48

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2015

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
PÓS-DOC	01/03/2016 a 01/03/2017
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a 31/12/2017
OUTRO	16/08/2016 a 31/12/2017

Participante Externo: MARIA CECILIA PEREZ DE SOUZA E SILVA

Abreviatura: SOUZA-E-SILVA, M. C. P.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 30/12/1940 **Sexo:** Feminino

E-mail: CECILAEL@PUCSP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 668.117.918-53

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO (PUC/SP)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1981

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA

Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARIA DA CONCEICAO FERRER BOTELHO SGADARI PASSEGGI

Abreviatura: PASSEGGI, M. C.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 12/06/1947 **Sexo:** Feminino

E-mail: MARIAPASSEGGI@GMAIL.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 040.979.473-20

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1981

Área de Conhecimento: TEORIA E ANÁLISE LINGUÍSTICA

Instituição: UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY MONTPELLIER

País da Instituição: França

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: MARIA DEL CARMEN DE LA TORRE ARANDA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: ARANDA, M. D. C. L. T.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 22/09/1964 **Sexo:** Feminino
E-mail: charmencita@hotmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 121.285.518-38
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2011
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARIA ELISA BURGOS PEREIRA DA SILVA CEVASCO

Abreviatura: CEVASCO, M. E. B. P. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 15/10/1951 **Sexo:** Feminino
E-mail: MAECE@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 764.966.278-00
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1989
Área de Conhecimento: LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Participante Externo: Maria Helena Almeida Beirão de Araújo e Sá

Abreviatura: SÁ, M. H. A. B. A. E.
Nacionalidade: Portugal
Data de Nascimento: 26/06/1960 **Sexo:** Feminino
E-mail: helenasa@ua.pt
Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_2204508
País do Documento: Portugal
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1996
Área de Conhecimento: EDUCAÇÃO
Instituição: UNIVERSIDADE DE AVEIRO
País da Instituição: Portugal

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO

Abreviatura: CRISTOVÃO, M. L. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 04/06/1968 **Sexo:** Feminino
E-mail: LUCIACRISTOVAO@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 164.686.988-55
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2015
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Participante Externo: MARIA SILVIA BETTI

Abreviatura: BETTI, M. S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 17/09/1952 **Sexo:** Feminino
E-mail: MARRIS@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 011.166.358-01
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1994
Área de Conhecimento: LITERATURA BRASILEIRA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARIANGELA DE ARAUJO

Abreviatura: ARAÚJO, M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 10/02/1975 **Sexo:** Feminino
E-mail: ARAUJOMAR@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 187.571.608-48
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2007
Área de Conhecimento: LÍNGUA PORTUGUESA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2017 a

Participante Externo: MARILIA MENDES FERREIRA

Abreviatura: FERREIRA, M. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 11/07/1972 **Sexo:** Feminino
E-mail: MMFERREIRA@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 828.293.066-00
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2005
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2013 a

Participante Externo: MARIO SZNAJDER

Abreviatura: SZNAJDER, M.
Nacionalidade: Israel
Data de Nascimento: 13/01/1948 **Sexo:** Masculino
E-mail: msmarios@huji.ac.il
Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_2337405
País do Documento: Israel
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1986
Área de Conhecimento: CIÊNCIA POLÍTICA
Instituição: THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM

País da Instituição: Israel

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: MARION CELLI

Abreviatura: CELLI, M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 26/02/1987 **Sexo:** Feminino
E-mail: mcelli@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 349.955.468-20
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Mestrado **Ano da Titulação:** 2012
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a
OUTRO	01/01/2018 a

Participante Externo: MARTA KAWANO

Abreviatura: KAWANO, M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 15/11/1970 **Sexo:** Feminino
E-mail: MARTAKAWANO@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 153.050.198-93
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2006

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Conhecimento: TEORIA LITERARIA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: MATHIEU MESSAGER

Abreviatura: MESSAGER, M.
Nacionalidade: França
Data de Nascimento: 05/04/1983 **Sexo:** Masculino
E-mail: MATHIEU.MESSAGER@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 239.321.148-92
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2016
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE - PARIS III
País da Instituição: França

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
PÓS-DOC	01/02/2017 a
OUTRO	09/08/2017 a

Participante Externo: MAURICIO OLIVEIRA SANTOS

Abreviatura: SANTOS, M. O.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 13/07/1976 **Sexo:** Masculino
E-mail: MAU13LONDON@YAHOO.CO.UK
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 250.050.328-35
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2006
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
PÓS-DOC	01/03/2015 a 28/02/2016
OUTRO	08/03/2017 a 31/12/2017

Participante Externo: MONICA FERNANDA RODRIGUES GAMA

Abreviatura: GAMA, M. F. R.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 12/01/1982
Sexo: Feminino
E-mail: GAMAMONICA@YAHOO.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 306.796.978-29
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2013
Área de Conhecimento: LITERATURA BRASILEIRA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2017 a

Participante Externo: MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS

Abreviatura: MAYRINK, M. F. O.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 10/10/1967
Sexo: Feminino
E-mail: MOMAYRINK@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 115.714.578-79
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2007

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA APLICADA

Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2017 a
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2013 a

Participante Externo: OLGARIA CHAIN FERES MATOS

Abreviatura: MATOS, O. C. F.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 21/06/1948 **Sexo:** Feminino

E-mail: OLGARIA@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 006.257.718-26

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1985

Área de Conhecimento: FILOSOFIA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: OLIVIER DEZUTTER

Abreviatura: DEZUTTER, O.

Nacionalidade: Canadá

Data de Nascimento: 13/11/1963 **Sexo:** Masculino

E-mail: olivier.dezutter@usherbrooke.ca

Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_1455565

País do Documento: Canadá

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 1997
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA
Instituição: UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN
País da Instituição: Bélgica

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a

Participante Externo: OMOTAYO ITUNNU YUSSUF

Abreviatura: YUSSUF, O. I.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 29/11/1988
Sexo: Feminino
E-mail: TAYO_CAT@HOTMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 364.954.128-94
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Bacharelado
Ano da Titulação: 2014
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a
OUTRO	01/01/2018 a

Participante Externo: PATRICIA PETERLE FIGUEIREDO SANTURBANO

Abreviatura: PETERLE, P.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 01/11/1974
Sexo: Feminino
E-mail: PATRICIAPETERLE@GMAIL.COM
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 024.935.767-48

País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2006
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: PAULO PROCOPIO DE ARAUJO FERRAZ

Abreviatura: FERRAZ, P. P. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 08/05/1982 **Sexo:** Masculino
E-mail: ppaferraz@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 309.781.608-94
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2017
Área de Conhecimento: LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS
Instituição: UNIVERSITÉ DE VINCENNES À SAINT-DENIS - PARIS VIII
País da Instituição: França

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
PÓS-DOC	01/08/2018 a

Participante Externo: PEDRO FALLEIROS HEISE

Abreviatura: HEISE, P. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 16/03/1979 **Sexo:** Masculino
E-mail: PEDRAOFH@YAHOO.COM

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 288.487.638-39

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2011

Área de Conhecimento: LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

Instituição: UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"

País da Instituição: Itália

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: POLLYANNE BICALHO RIBEIRO

Abreviatura: RIBEIRO, P. B.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 29/07/1976 **Sexo:** Feminino

E-mail: POLLYANNE_BR@YAHOO.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 036.881.696-62

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (UFC)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2008

Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA

Instituição: PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: ROBERTO ZULAR

Abreviatura: ZULAR, R.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 31/03/1971 **Sexo:** Masculino

E-mail: RZULAR@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 256.288.688-76

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2001

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2017 a
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2014 a

Participante Externo: RONEY CYTRYNOWICZ

Abreviatura: CYTRYNOWICZ, R.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 17/01/1964 **Sexo:** Masculino

E-mail: RONEY@NARRATIVAUM.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 101.652.418-88

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1998

Área de Conhecimento: HISTÓRIA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: ROSANGELA APARECIDA DANTAS DE OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, R. A. D.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 08/03/1967 **Sexo:** Feminino

E-mail: ROSANGELA.DANTAS@UNIFESP.COM

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 088.843.258-54

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2017

Área de Conhecimento: LETRAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: SAMUEL FELDBERG

Abreviatura: FELDBERG, S.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 21/02/1956 **Sexo:** Masculino

E-mail: SFELDBERG@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 021.783.528-71

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2004

Área de Conhecimento: CIÊNCIA POLÍTICA

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: SANDOVAL NONATO GOMES SANTOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Abreviatura: SANTOS, S. N. G.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 24/08/1974 **Sexo:** Masculino
E-mail: SANDOVALNONATO@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 455.453.162-72
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2004
Área de Conhecimento: LINGÜÍSTICA
Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a

Participante Externo: SANDRA MARA STROPARO

Abreviatura: STROPARO, S. M.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 17/03/1970 **Sexo:** Feminino
E-mail: smstroparo@gmail.com
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 775.698.579-68
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem: UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ (UFPR)
País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2012
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
PÓS-DOC	15/02/2018 a
OUTRO	20/08/2018 a

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Participante Externo: SAUL KIRSCHBAUM

Abreviatura: KIRSCHBAUM, S.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 19/07/1944
Sexo: Masculino
E-mail: saul.kirschbaum@gmail.com
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 006.188.530-49
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2004
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: SELMA ALAS MARTINS

Abreviatura: MARTINS, S. A.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 02/05/1957
Sexo: Feminino
E-mail: selmaalas@gmail.com
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 972.064.828-72
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2003
Área de Conhecimento: EDUCAÇÃO
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: SHIRLEI LICA ICHISATO HASHIMOTO

Abreviatura: HASHIMOTO, Lica
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 06/06/1964 **Sexo:** Feminino
E-mail: lica.hashimoto@usp.br
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 064.997.528-60
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2013
Área de Conhecimento: LITERATURA BRASILEIRA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: SILVIA BERNARDINI

Abreviatura: BERNARDINI, S.
Nacionalidade: Itália
Data de Nascimento: 17/02/1973 **Sexo:** Feminino
E-mail: silviabernardini@unibo.it
Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_2167489
País do Documento: Itália
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2008
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: MIDDLESEX UNIVERSITY LONDON

País da Instituição: Reino Unido

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
OUTRO	29/10/2018 a

Participante Externo: SIMONE MARIA DANTAS LONGHI

Abreviatura: LONGHI, S. M. D.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 29/02/1984 **Sexo:** Feminino
E-mail: SIMONE.DANTAS@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 332.347.228-46
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2017
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
OUTRO	01/01/2018 a

Participante Externo: Stephan Pujol

Abreviatura: PUJOL, S.
Nacionalidade: França
Data de Nascimento: 06/07/1961 **Sexo:** Masculino
E-mail: pujol.stephan@gmail.com
Tipo de Documento: Passaporte **Número do Documento:** SUCUPIRA_2110439
País do Documento: França
Instituição de Origem: UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE LA DÉFENSE - PARIS X (PARIS 10)
País da Instituição de Origem: França

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1994

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSITÉ PARIS-DAUPHINE - PARIS IX
País da Instituição: França

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: SUELY FERREIRA LIMA

Abreviatura: LIMA, S. F.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 25/09/1961 **Sexo:** Feminino
E-mail: SUELYMA@CLICK21.COM.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 707.373.477-91
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 2016
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: VALERIA DE MARCO

Abreviatura: DE MARCO, V.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 28/07/1952 **Sexo:** Feminino
E-mail: VALMARCO@USP.BR
Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 762.527.608-20
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1991

Área de Conhecimento: LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2016 a

Participante Externo: VANI MOREIRA KENSKI

Abreviatura: KENSKI, V.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 18/07/1948 **Sexo:** Feminino

E-mail: VKENSKI@UOL.COM.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 054.672.687-91

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (UNICAMP)

País da Instituição de Origem: Brasil

Titulação

Nível: Doutorado **Ano da Titulação:** 1990

Área de Conhecimento: EDUCAÇÃO

Instituição: UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS

País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: WILLIAM DIEGO MONTECINOS

Abreviatura: MONTECINOS, W. D.

Nacionalidade: Brasil

Data de Nascimento: 23/07/1988 **Sexo:** Masculino

E-mail: WILLIAM.MONTECINOS@USP.BR

Tipo de Documento: CPF **Número do Documento:** 369.328.748-14

País do Documento: Brasil

Instituição de Origem:

País da Instituição de Origem:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Titulação

Nível: Bacharelado
Ano da Titulação: 2016
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
CO-AUTOR	01/01/2018 a

Participante Externo: YUDITH ROSENBAUM

Abreviatura: ROSENBAUM, Y.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 22/08/1959
Sexo: Feminino
E-mail: YUDITH@UOL.COM.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 088.534.148-12
País do Documento: Brasil
Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 1997
Área de Conhecimento: PSICOLOGIA
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação	
Nome	**Período**
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Participante Externo: YURI CERQUEIRA DOS ANJOS

Abreviatura: ANJOS, Y. C.
Nacionalidade: Brasil
Data de Nascimento: 19/05/1987
Sexo: Masculino
E-mail: YURIDOSANJOS@USP.BR
Tipo de Documento: CPF
Número do Documento: 361.288.688-60
País do Documento: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Origem:
País da Instituição de Origem:

Titulação

Nível: Doutorado
Ano da Titulação: 2015
Área de Conhecimento: LETRAS
Instituição: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
País da Instituição: Brasil

Tipos de Participação

Nome	Período
EXAMINADOR EXTERNO	01/01/2018 a

Financiadores

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Financiador: Agence Universitaire de la Francophonie

Tipo do Documento: Pessoa Jurídica Estrangeira
Número do Documento: 00000EX2623944
País: Canadá
Status Jurídico:
Classe CNAE: Agências de fomento
SubClasse CNAE: Agências de fomento
Tipo de Natureza Jurídica: ENTIDADES SEM FINS LUCRATIVOS
Natureza Jurídica: Fundação ou Associação domiciliada no exterior

Programas de Fomento

Nome
Soutien aux manitestation scientifiques/SMS

Financiador: CONS NAC DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO E TECNOLOGICO

Tipo do Documento: CNPJ
Número do Documento: 33.654.831/0001-36
País: Brasil
Status Jurídico:
Classe CNAE:

SubClasse CNAE:
Tipo de Natureza Jurídica:
Natureza Jurídica:

Programas de Fomento
Nome
Bolsa de Doutorado no País GD/GD
BOLSA de Iniciação Científica - PIBIC/PIBIC
Bolsa de Mestrado no País GM/GM

Financiador: FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP

Tipo do Documento: CNPJ **Número do Documento:** 00.889.834/0001-08
País: Brasil
Status Jurídico:
Classe CNAE: Administração pública em geral
SubClasse CNAE: Administração pública em geral
Tipo de Natureza Jurídica: ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA
Natureza Jurídica: Fundação Federal

Programas de Fomento
Nome
Bolsas no Exterior/BEX
Programa CAPES/DFATD/CAPES-DFATD
Programa de Demanda Social/DS
Programa de Doutorado Sanduíche no Exterior/PDSE
Programa Nacional de Pós-Doutorado/Capes/PNPD/CAPES

Financiador: FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO

Tipo do Documento: CNPJ **Número do Documento:** 43.828.151/0001-45
País: Brasil
Status Jurídico:
Classe CNAE:
SubClasse CNAE:
Tipo de Natureza Jurídica:
Natureza Jurídica:

Programas de Fomento
Nome
Auxílio à Pesquisa - Publicações/FAPESP/PUB
Bolsa de Doutorado/Bolsa de Doutorado
Bolsa de Iniciação Cientifica/bolsa iniciação
Bolsa de Mestrado/Bolsa de Mestrado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programas de Fomento

Nome
Bolsa de Pesquisa no Exterior/BPE
Bolsa de Pós-Doutorado/B.PD
Bolsa Estágio de Pesquisa no Exterior/BEPE

Financiador: UNIVERSIDADE DE SAO PAULO

Tipo do Documento: CNPJ

Número do Documento: 63.025.530/0001-04

País: Brasil

Status Jurídico:

Classe CNAE:

SubClasse CNAE:

Tipo de Natureza Jurídica:

Natureza Jurídica:

Programas de Fomento

Nome
Apoio financeiro da Pró-Reitoria de Graduação/PRG-USP
Aprender com Cultura e Extensão/ACE
Programa de Estímulo ao Ensino de Graduação/PEEG
Programa de Iniciação Científica/PICUSP
Programa de Tutoria Científico-Acadêmica/PTCA
Programa Ensinar com Pesquisa/PEP
PROGRAMA UNIFICADO DE BOLSAS DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DE GRADUAÇÃO/nda
Recursos Complementares para apoio à Pesquisa/P1

Trabalhos de Conclusão

Calendário: Coleta de Informações 2018

Ano do Calendário: 2018

Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Trabalho de Conclusão

Título: A Máscara e o espírito: estudo comparado dos retratos jornalísticos de Marcel Proust e Jorge Andrade

Autor: FILLIPE AUGUSTO GALETI MAURO

Abreviatura: MAURO, F. A. G.

Tipo do Trabalho: DISSERTAÇÃO

Data da Defesa: 04/05/2018

Resumo: Esta dissertação se propõe a comparar o estilo de descrição da figura humana em retratos jornalísticos de Jorge Andrade e de Marcel Proust. O

primeiro, enquanto repórter na revista Realidade e o segundo enquanto colaborador ocasional de inúmeros jornais e revistas da Belle Époque parisiense. Cada um desses dois escritores não hesitou diante da oportunidade de produzir artigos jornalísticos de forte verve literária sobre intelectuais, artistas e mundanos de suas épocas. A participação de Andrade na revista Realidade ocorre na segunda fase do periódico, entre 1969 e 1972, quando os métodos iniciais de edição de artigos foram reestruturados para contornar a censura do Ato Institucional nº 5 (AI-5). Por sua vez, Marcel Proust escreve para publicações que abrem espaço substantivo ao gênero portrait com o intuito de satisfazer a curiosidade de um público-leitor fortemente interessado pelos traços que distinguiriam o artista, o homem de letras ou o indivíduo da alta sociedade. A tônica comum nesses textos não é somente o aprofundamento nos traços sentimentais e psicológicos dos entrevistados, mas também a forte valorização do memorialismo, que se faz notar pelo recurso a experiências pessoais não somente daquele que é retratado, mas também do próprio escritor. Assim, o exercício do gênero retrato literário não apenas os inseriu de modo particular nas tendências da imprensa em seu tempo, mas também contribuiu para a experimentação de uma estética que viriam a consagrar em peças de teatro e romances. A partir da leitura comparada dos dez perfis jornalísticos de Jorge Andrade com uma dúzia de retratos literários selecionados na obra de Marcel Proust, buscamos descrever os fundamentos das formas de representação da realidade que aproximam os dois autores, traçar a maneira como dialogaram com a cultura midiática de suas épocas e testar a hipótese de que o jornalismo pode ter operado à moda de um laboratório estético no momento em que escreveram obras romanescas de maior comprimento e sofisticação: o romance Labirinto, de Andrade, e o ciclo À la recherche du temps perdu, de Proust.

Palavras-Chave: Marcel Proust;Jorge Andrade;retrato literário;revista Realidade;relações França-Brasil

Abstract: This master thesis aims at comparing the style of human disruption in either Jorge Andrade and Marcel Proust's journalistic portraits. The first one, while he held a reporter's post in the magazine Realidade; the second one as an occasional columnist in several newspapers and magazines from the Parisian Belle Époque. Each one of them has never hesitated to produce highly literary,

journalistic articles about intellectuals, artists and socialites from their times. Andrade was hired by Realidade in the second phase of this magazine, from 1969 to 1972, when the initial editing methods were restructured in order to avoid the censorship of the Brazilian Military Regime. On the other hand, Marcel Proust wrote articles for newspapers interested in publishing portraits as a way to satisfy their readers' curiosities, mostly related to the characteristics that differed common men from artists, writers and high-society individuals. The main aspect of such texts is not only a deep vision of an interviewee's sentimental or psychological particularities, but also an enormous value placed on memory. That can be noticed through the search for personal experiences of either model and the writers themselves. The habit of writing literary portraits has therefore not only allocated them in the journalistic tradition of their times in a very particular way, but also helped them test the aesthetic forms that would lead to the success of their plays and novels. Through a comparative reading of the ten journalistic profiles of Jorge Andrade and a dozen literary portraits selected from the works of Marcel Proust, we hope to describe the forms of representation of reality of both authors, find the way they interacted with the mediatic culture of their times and test the hypothesis that journalism can be an aesthetic laboratory for writing longer and more sophisticated works, such as the novel Labirinto, by Andrade, and the cycle À la recherche du temps perdu, by Proust.

Keywords: Marcel Proust;Jorge Andrade;magazine Realidade;literary portrait;relations France-Brazil

Volume: 1 **Páginas:** 390

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca FLorestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente
MARIA SILVIA BETTI	Participante Externo
MARCUS VINICIUS MAZZARI	Participante Externo
YURI CERQUEIRA DOS ANJOS	Participante Externo
JACQUELINE ADÈLE PENJON	Participante Externo
JORGE MATTOS BRITO DE ALMEIDA	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	43828151000145	FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO	24

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício:

Tipo de Instituição:

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: A correção por pares através de ferramentas digitais como mediações formativas no ensino-aprendizagem do francês como língua estrangeira.

Autor: ARTHUR MARRA DE OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, A. M.

Tipo do Trabalho: DISSERTAÇÃO **Data da Defesa:** 28/09/2018

Resumo: Esta dissertação teve por objetivo estudar o desenvolvimento da produção escrita em francês baseada em gêneros textuais de alunos universitários brasileiros e a influência de correções feitas por alunos canadenses anglófonos através de ferramentas digitais nesse processo. Os dados foram coletados em um projeto de telecolaboração envolvendo a Universidade de São Paulo e a University of Victoria, no Canadá, ao longo de um semestre. O projeto propôs interações entre os alunos brasileiros e canadenses através de três ferramentas digitais: Facebook, GoogleDocs e Skype. Como parte das atividades de uma disciplina de francês como língua estrangeira, os alunos brasileiros escreveram textos pertencentes aos gêneros fait divers, récit de voyage e récit littéraire court, que foram corrigidos de

maneira assíncrona, com o GoogleDocs, e síncrona, pelo Skype, pelos alunos canadenses. A pesquisa baseou-se no quadro teórico-metodológico do interacionismo sociodiscursivo (ISD) (BRONCKART, 1999/2012, SCHNEUWLY; DOLZ, 2004, MACHADO, 2009), que se apoia, de forma geral, nos estudos propostos por Vigotski (1997, 1998; 2004; 2007; 2008). Servimo-nos, também, dos conceitos propostos pelo ISD e voltados para a didática das línguas, tais como: capacidades de linguagem (DOLZ; PASQUIER; BRONCKART, 1993) e modelo didático (DE PIETRO; SCHNEUWLY, 2003), além de outros propostos por Vigotski, como instrumento e zona de desenvolvimento próximo (VIGOTSKI, 2004, 2007, 2008) a fim de compreender as dificuldades e o desenvolvimento da produção escrita dos alunos brasileiros. Foram utilizados, paralelamente, estudos sobre correção propostos por Tapia (2016), ao lado de outras pesquisas sobre correção de erros e uso de tecnologia para o ensino de línguas, para compreender as correções linguageiras feitas pelos alunos canadenses e investigar seu papel no desenvolvimento das capacidades de linguagem dos alunos brasileiros. Os resultados das análises indicam que, de forma geral, os alunos brasileiros desenvolveram as capacidades de linguagem ao longo do projeto e que as correções linguageiras propostas pelos alunos canadenses agiram como um instrumento para tal desenvolvimento. Identificamos certa diferença entre a forma e o conteúdo das correções em relação às ferramentas digitais GoogleDocs e Skype e também constatamos que o léxico, a concordância nominal e a regência verbal apresentaram maior número de correções. Além disso, observamos que a influência das correções no desenvolvimento das capacidades de linguagem dos alunos brasileiros ocorreu, sobretudo, no que diz respeito a duas das operações linguageiras mais corrigidas: a coesão nominal e a coesão verbal.

Palavras-Chave: Gêneros textuais;correção;feedback;ferramentas digitais.

Abstract: This thesis aimed to study the development of writing in French as a Second Language based on textual genres of Brazilian university students' and the influence of feedback given by anglophone Canadian students through digital tools. The data were collected in a telecollaboration project including the University of São Paulo and the University of Victoria, Canada, during a semester. The project proposed interactions between Brazilian and Canadian students through three digital tools: Facebook, GoogleDocs and

Skype. As part of the activities of a French as a foreign language course, Brazilian students wrote three text genres: fait divers, récit de voyage and récit littéraire court, which were corrected by the Canadian students asynchronously, with GoogleDocs, and synchronously, by Skype. The research was based on the theoretical-methodological framework of sociodiscursive interactionism (SDI) (BRONCKART, 1999/2012, SCHNEUWLY; DOLZ, 2004, MACHADO, 2009), which is based on the studies proposed by Vigotski (1997, 1998; 2004; 2007). In order to understand the difficulties and the development of writing in French of Brazilian students, we also relied on the concepts proposed by SDI which focus on language didactics, such as language capacities (DOLZ, PASQUIER, BRONCKART, 1993) and didactic model (DE PIETRO, SCHNEUWLY, 2003), as well as on concepts proposed by Vigotski, such as instrument and zone of proximal development (VIGOTSKI, 2004, 2007, 2008). In addition, we used the studies about correction proposed by Tapia (2016), as well as other researches about correction and the use of technology for language teaching, to understand the feedback given by the Canadian students and to investigate its role in the development of language capacities of the Brazilian students. In our analysis we could observe that, in general, the Brazilian students developed the language capacities throughout the project and that the feedback proposed by the Canadian students acted as an instrument for such development. We identified a certain difference between the form and the content of the corrections in relation to the digital tools GoogleDocs and Skype. We also verified that the lexicon, the nominal and the verbal cohesion were more often corrected. Moreover, we observed that the influence of corrections on the development of the language capacities of the Brazilian students occurred, especially, in relation to two of the most corrected linguistic operations: nominal cohesion and verbal cohesion.

Keywords: Textual genres;correction;feedback;digital tools.

Volume: 1 **Páginas:** 305

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Banca Examinadora

Orientador: ELIANE GOUVEA LOUSADA

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
ANISE DE ABREU GONCALVES DORANGE FERREIRA	Participante Externo
JOAQUIM DOLZ MESTRE	Participante Externo
MARILIA MENDES FERREIRA	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	43828151000145	FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO	18

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício:

Tipo de Instituição:

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: A escritura autobiográfica em Céline: um estudo de Mort à crédit

Autor: REGINA DE LIMA DANTAS MIGUEL

Abreviatura: MIGUEL, R. L. D.

Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 19/04/2018

Resumo: Atualmente, a autobiografia é considerada um gênero literário de grande alcance, o que pode ser verificado pela quantidade de títulos e variedade de obras. No entanto, sua definição não deixa de ser complexa como demonstram os numerosos estudos consagrados à matéria (Starobinski, 1970, Genette, 1972, Lejeune, 1975).

A premissa que norteia a presente pesquisa sustenta-se na ideia que perante as narrativas autobiográficas, na verdade, são as estratégias ficcionais – as construções narrativas – que

serão relevantes.
Esta investigação tem por objeto o estudo da escritura autobiográfica do escritor francês Louis-Ferdinand Céline e no decorrer deste trabalho demonstraremos que diante do processo autobiográfico, certamente a problemática do estilo é de relevância ímpar uma vez que a 'construção de si', por parte do autor, se dá através da escritura.
Neste sentido, sua produção literária nos parece ser das mais significativas. De fato, quando Céline escreve, não se impõe como necessária uma identidade entre autor, narrador e personagem ou em reconstituir a verdade de sua trajetória de vida – preceitos do pacto autobiográfico – mas sim em construir variações ficcionais sobre sua vida através de uma escritura suficientemente expressiva permitindo traduzir a emoção e os sentimentos dolorosos de sua realidade.
Assim sendo, a hipótese que tentaremos demonstrar, a partir do estudo de nosso corpus literário, o romance Mort à crédit, é a de que Céline desenvolveu uma nova escritura autobiográfica que daria a primazia ao estilo e para tanto teria modificado as regularidades formais do gênero ao ressaltar a importância da enunciação em relação aos conteúdos.
Com Céline, o discurso não tem como primeiro objetivo a narração de uma história: o importante é a expressão, ou seja, a preeminência da função estética.

Palavras-Chave: gênero literário;narrativa autobiográfica;estilo;escritura;narrador.

Abstract: Nowadays, the autobiography is considered a wide-ranging literary genre, which is borne out by the great number of titles and variety of works. However, its definition remains complex, which is demonstrated by the number of studies devoted to the subject (Starobinski, 1970, Genette, 1972, Lejeune, 1975).
The guiding premise of the present study is based on the idea that facing autobiographical narratives, in reality, are fictional strategies – narrative constructions – which will be of significance
This research has as its object the study of the autobiographical writings of the French writer Louis-Ferdinand Céline. In the course of this work we shall be demonstrating that faced with the autobiographical process there can be no doubt that the question of style assumes disproportionate relevance, given that the 'the construction of self' by the author is produced through the writing .

In this sense, Celine's literary output shows itself as one of the most significant. In fact, when the author writes the question of identity does not impose itself on author, narrator and character, or endeavor to reconstitute the truth of his life's trajectory – precepts faithful to the autobiographical covenant– but rather constructs fictional variations of his life through a form of writing sufficiently expressive as to translate his reality into feelings of pain and emotion.
Given the aforementioned, the hypothesis that we shall endeavor to demonstrate, based on the study of our literary corpus, the novel Death on Credit is that it is from this that Celine developed a new autobiographical structure which would give primacy to style, thereby modifying the formal order of the genre by emphasizing the importance of expressivity over content.
With Celine, the main objective of discourse is not narrating a story, that is to say, the preeminence of the aesthetic function.

Keywords: literary genre;autobiographical narrative;style;writing;narrator.

Volume: 1 **Páginas:** 217

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Banca Examinadora

Orientador: VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
LAURA BARBOSA CAMPOS	Participante Externo
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
LIGIA FONSECA FERREIRA	Participante Externo
ALAIN MARCEL MOUZAT	Participante Externo

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício: CLT

Tipo de Instituição: Instituição de Ensino e Pesquisa

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa
Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: A Intercompreensão no curso de Letras: formando sujeitos plurilíngues a partir da leitura de textos acadêmicos em línguas românicas
Autor: LIVIA MIRANDA DE PAULO
Abreviatura: PAULO, L. M.
Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 06/11/2018

Resumo: O contexto global e interconectado em que estamos inseridos favorece o contato dos sujeitos com diferentes línguas e culturas, o que, na didática das línguas, se concretizou pela reflexão sobre o Plurilinguismo e as abordagens plurais (CANDELIER; CASTELLOTTI, 2013; ALARCÃO et al., 2009b). Neste cenário, a Intercompreensão (IC), como uma dessas abordagens, valoriza as experiências linguístico-comunicativas do aprendente que servem de base de transferência para a construção de novos conhecimentos em línguas aparentadas (DEGACHE; GARBARINO, 2017; MEISSNER et al., 2004). No âmbito universitário, a proposta intercompreensiva vai ao encontro da necessidade dos estudantes de ler textos acadêmicos em outras línguas, pois rentabiliza e aperfeiçoa a compreensão escrita pelo viés integrativo da lógica plurilíngue. No caso dos estudantes de Letras, mais do que atingir este objetivo de leitura, as reflexões proporcionadas pela IC são fundamentais no conjunto de sua formação como futuros profissionais das línguas e culturas, contribuindo para a diversificação de seus repertórios linguísticos e didático-pedagógicos (ANDRADE; PINHO, 2010; ARAÚJO e SÁ, 2015). Neste sentido, os objetivos desta tese são: (i) compreender e descrever o processo de formação do sujeito-aprendente em direção ao desenvolvimento de uma competência de compreensão escrita plurilíngue; (ii) caracterizar o trabalho com textos acadêmicos na perspectiva da IC; e (iii) analisar que tipos de mudanças a abordagem desencadeou nos participantes. A pesquisa se fundamenta nos estudos sobre o ensino-aprendizagem pela IC, a qual se caracteriza por privilegiar a compreensão através de estratégias (meta)cognitivas e (meta)linguísticas no trabalho simultâneo com línguas aparentadas (CADDÉO; JAMET, 2013; DE

CARLO et al., 2015). Os dados foram produzidos e coletados a partir do curso “Práticas de leitura em Intercompreensão: textos acadêmicos na área das Letras”, ministrado na Universidade de São Paulo. Os participantes do curso, alunos de Letras de diversas habilitações, desenvolveram a IC receptiva em espanhol, francês e italiano em gêneros comuns ao meio universitário: resumo, introdução de artigo e capítulo de livro teórico. A análise qualitativa e longitudinal de orientação êmica (BLANCHET, 2000; DE SARDAN, 1998), possibilitou acompanhar as (trans)formações pluridimensionais por que passaram os aprendentes. Suas atividades e discursos demonstraram que, além de desenvolver a compreensão escrita dos textos acadêmicos nas línguas-alvo, a IC fez surgir novas atitudes e representações reveladoras do processo de construção do sujeito plurilíngue. A partir destes resultados, as contribuições da pesquisa vão em duas direções: em relação à demanda de formação para a leitura em LE a pesquisa demonstrou a pertinência da aplicação da IC para o trabalho com os gêneros acadêmicos; já quanto ao público-alvo aqui implicado, ficou constatada a amplitude das potencialidades da IC na formação integral dos estudantes de Letras, o que confirma a legitimidade dos esforços para sua difusão e efetiva inserção curricular.

Palavras-Chave: intercompreensão;línguas românicas;ensino-aprendizagem;leitura na universidade;Letras

Abstract: of new knowledges in related languages (DEGACHE; GARBARINO, 2017; MEISSNER et al., 2004). In the academic context, the IC contributes to the students’ need to read academic texts in other languages, as this approach improves written comprehension from the plurilingual view. For students from Degree in Languages, More than achieving this goal of reading, the reflections proposed by the IC approach are fundamental to their training as future language and culture professionals, allowing them to diversify their linguistic and didactic repertoires (ANDRADE; PINHO, 2010; ARAÚJO e SÁ, 2015). From this angle, the thesis aims are: (i) to understand and describe the learner’s training process towards the development of plurilingual reading; (ii) to characterize the didactical work with academic texts from the IC’s perspective; (iii) to analyze the changes caused by this method on learners. The research is based on studies in foreign languages teaching and learning by IC, an approach that

favors comprehension through the mobilization of (meta)cognitive and (meta)linguistic strategies (CADDÉO ; JAMET, 2013 ; DE CARLO et al., 2015). The data was collected during the course "Intercomprehension reading practices: academic texts of Language studies", in the University of Sao Paulo. The participants, Language undergraduate students, practiced receptive IC with textual genres common in the academic area: abstracts, introduction of scientific articles and chapters of a theoretical book. By a qualitative and longitudinal analysis with an emic orientation, it was possible to observe the multidimensional transformations produced on learners. Their activities and speeches confirmed that, more than developing written comprehension of academic texts in the target languages, the IC has brought forth new attitudes and representations related to the training process of a plurilingual person. From these results we have two kinds of contributions: in relation to the need of reading in other languages, the research has shown the relevance of intercomprehensive work with academic texts; furthermore, regarding the target audience of this research, we noted the IC's potentialities range for the integral training of the Language undergraduate students, which confirms the legitimacy of the efforts towards its diffusion and effective curricular insertion.

Keywords: intercomprehension;romance languages;teaching and learning;reading at university;Degree in Languages

Volume: 1 **Páginas:** 466

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
Maria Helena Almeida Beirão de Araújo e Sá	Participante Externo
SELMA ALAS MARTINS	Participante Externo
CHRISTIAN JEAN MARIE REGIS DEGACHE	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	33654831000136	CONS NAC DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO E TECNOLOGICO	23

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício:

Tipo de Instituição:

Expectativa de Atuação: Profissional Autônomo

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: A Relação Sujeito-Língua (Portuguesa)-Identidade em Contexto de Intercâmbio Universitário: Autobiografias Linguageiras.

Autor: AMARILIS AURORA APARECIDA VALENTIM

Abreviatura: VALENTIM, A. A. A.

Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 16/08/2018

Resumo: Na sociedade contemporânea, mudanças tecnológicas, políticas e econômicas têm favorecido a mobilidade das pessoas, dando-lhes oportunidade de acesso à informação e à formação além-fronteiras, implicando o contato de culturas e línguas, promovendo nova configuração não apenas dos espaços como dos próprios sujeitos. A mobilidade estudantil, como ação de internacionalização do ambiente universitário, vem crescendo com a assinatura de convênios de cooperação. Diante desse cenário bastante favorável e das possíveis questões concernentes à apropriação de uma língua estrangeira decorrentes desse deslocamento geográfico-cultural e linguístico, interessamo-nos em olhar para esse público e refletir acerca da relação sujeito-língua-identidade que se promoveria nesse contexto. Partimos da hipótese de que a língua estrangeira, ao ser vivenciada em imersão, modifica-se e

modifica o próprio aprendiz. O que motiva um estudante a escolher o Brasil para intercâmbio e a aprender a língua portuguesa (LP)? Que representações têm da LP? O intercâmbio interfere nessas representações? Como o aprendizado da língua estrangeira interfere no processo identitário desse falante? A fim de elucidar essas questões, iniciamos pesquisa de campo junto a intercambistas francófonos na Universidade de São Paulo, indagando-os sobre sua autobiografia linguageira por meio de questionários e entrevistas, seguindo uma abordagem compreensiva (BERTAUX, 2001; KAUFMANN, 1996). Os resultados evidenciam mudanças na identidade desses sujeitos-aprendizes por conta da vivência social da LP no contexto imersivo. O aspecto predominantemente destacado como propulsor de uma integração maior desse sujeito à língua e à cultura local foi o sentimento de ser bem acolhido pelos nativos e considerado por eles como alguém que pode participar da comunidade lingüística. Uma conduta não de simples turista, mas de quem se propõe a conhecer e a se familiarizar com a língua e cultura-alvo é também importante para a essa inserção. Assim, o relacionamento positivo com o brasileiro e a tomada de decisão do EU em buscar conhecer esse Outro são cruciais para se poder falar a LP, que é, ao mesmo tempo, alvo e meio dessa interação. Poder falar, significa ser autorizado pelo nativo e se autorizar a falar em primeira pessoa na língua estrangeira (REVUZ, 2001), causa e efeito da adesão à língua e do aperfeiçoamento de competências lingüísticas, sociais e culturais alcançados que são tão caros aos aprendizes que temem, ao retorno, perder o que conquistaram e se sentem impulsionados a ser um propagador, um articulador entre o lá e o aqui, para que outros tenham experiência semelhante. O intercâmbio potencializa a vivência com e por meio da língua-alvo, permite aos sujeitos serem valorados como alguém “que fala português” e a ocupar um entre-espaco, reconfigurando-se constantemente. Pela narração de sua autobiografia linguageira com a língua portuguesa e da experiência vivida no Brasil, esses aprendizes constroem uma nova percepção de si. Assim, o intercâmbio é colocar-se em outro espaço. Ver-se de outra forma pelo contato com o outro (portanto há um deslocamento simbólico e não apenas geográfico) para o que o exercício da língua portuguesa in loco foi fundamental.

Palavras-Chave: Autobiografia linguageira;Aprendizagem de línguas;PLE;mobilidade acadêmica internacional;reconfiguração identitária

Abstract: In contemporary society, technological, political and economic changes have benefited the mobility of people, providing them access to information and training across borders, implying the contact of cultures and languages, promoting a new configuration not only of the spaces as of the subjects themselves. Student mobility, as an action of internationalization at the university environment, has been growing with the signing of cooperation agreements. In view of this quite favorable context and the possible questions concerning the appropriation of a foreign language resulting from this geographic-cultural and linguistic movement, we are interested in observing this audience and reflecting on the subject-language-identity that would be risen in this perspective. Our hypothesis is that the foreign language, when being experienced in immersion, may be modified and modify the apprentice. What motivates a student to choose Brazil for exchange and to learn Portuguese (PL)? Which representations do the apprentices have of the PL? Does the exchange interfere with these representations? How does the learning of the foreign language interfere in the identity process of this speaker? In order to clarify these issues, we began field research with francophone exchange students at the University of São Paulo, asking them about their personal langage biography through questionnaires and interviews, following a comprehensive approach (BERTAUX, 2001; KAUFMANN, 1996). The results evidenced changes in the identity of these subjects-learners because of the social experience of the PL in the immersive context. The appearance predominantly featured as the propellant for greater integration of this subject to the language and local culture was the feeling of being welcomed by the natives and considered by them as one participant in the linguistic community. A personal conduct not just as a common tourist, but of those who propose to get to know and become familiar with the target language and culture is also crucial for this insertion. Thus, the positive relationship with Brazilians and the decision-making of the University Student in seeking to know this Other are crucial to being able to speak the PL which is at the same time the target and a mean of this interaction. Being able to speak means to be authorized by the native and self-authorizing to speak in first person in the

foreign language (REVUZ, 2001), cause and effect of adherence to the language and the enhancement of language skills, social and cultural competences, which are so cherished to apprentices who fear, when return home, lose what they have conquered and feel driven to be a propagator, an articulator between there and here, so that others have similar experience. The exchange enhances the experience with and through the target language, allowing the subjects to be valued as someone who "speaks Portuguese" and to occupy an inter-space, constantly reconfiguring themselves. By the narration of their linguistic autobiography with the PL and of their experience in Brazil, these apprentices construct a new perception of themselves. Therefore, the exchange is to put yourself in another space. It is to be seen in another way by the contact with the other (thus there is a symbolic displacement and not only a geographic one) for which the exercise of the Portuguese language in loco was essential.

Keywords: Personal language biography;Language learning;Portuguese as a foreign language;Academic Mobility;Identity Reconfiguration

Volume: 1 **Páginas:** 460

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Banca Examinadora

Orientador: VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
CHRISTIANNE BENATTI ROCHEBOIS	Participante Externo
ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício: CLT

Tipo de Instituição: Instituição de Ensino e Pesquisa

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: Agir para comunicar e aprender: ressignificando a expressão oral em um curso de conversação em língua francesa para aprendizes iniciantes

Autor: MARINA ISADORA DA SILVA CORREA

Abreviatura: CORREA, M. I. S.

Tipo do Trabalho: DISSERTAÇÃO **Data da Defesa:** 23/04/2018

Resumo: Em um mundo globalizado e cada vez mais conectado, os indivíduos são chamados a agir e interagir nos diversos contextos comunicativos. No que diz respeito ao ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras, a expressão oral ocupa um lugar de destaque, como uma das principais competências a ser desenvolvida desde os níveis iniciantes. No contexto universitário, a prática oral nos cursos de línguas e as possibilidades de ampliação dos espaços de comunicação em diferentes situações devido à internacionalização das universidades, tornam-se imprescindíveis. Além de uma formação mais reflexiva e formativa, o desenvolvimento da expressão oral dos aprendizes pressupõe compreender a classe de língua e seu complexo funcionamento. Isto posto, observamos a necessidade de multiplicar os espaços de prática do oral na universidade e de repensar ações pedagógicas efetivas que possam contribuir à formação do aprendiz iniciante e ao desenvolvimento de sua expressão oral. Ao considerar a sala de aula de língua estrangeira como um espaço de troca e de transformação voltado para a ação interativa e reflexiva (BIGOT, 2009; KOCH, 2012), valemo-nos de uma concepção de ensino-aprendizagem sob o viés da perspectiva acional (CONSELHO DA EUROPA, 2001; PUREN, 2009; ROSEN, 2009), em que os aprendizes devem produzir e refletir para tornarem-se futuros atores sociais independentes (WEBER, 2013). Esta pesquisa foi desenvolvida no âmbito de um curso de Letras - habilitação em francês - de uma universidade pública paulista, no contexto de ensino-aprendizagem de Francês Língua Estrangeira (FLE) em níveis iniciantes. A metodologia utilizada é qualitativa, e se insere em um estudo de pesquisa-ação (THIOLLENT, 2009). A partir da criação e elaboração de um curso de conversação, objetivamos investigar o desenvolvimento da expressão oral de aprendizes iniciantes por meio da

realização de tarefas comunicativas em torno da temática de uma viagem à França, com a finalidade de observar quais aspectos estariam relacionados ao desenvolvimento da prática oral em língua francesa. Apoiados em uma análise qualitativa das interações orais desses aprendizes durante a realização de tarefas no curso, os resultados indicaram que ocorreu uma efetiva ressignificação em relação às representações sobre o oral e sobre o processo de aprendizagem como um todo. Esse movimento de ressignificação foi constatado, primeiramente, pela articulação entre as escolhas metodológicas feitas pelo professor e as tarefas comunicativas propostas de acordo com a temática do curso; num segundo momento, pela ampliação e variedade das situações em que os aprendizes interagiam oralmente e por último, pela autorreflexão que realizaram, pela qual se pôde observar o impacto do curso para o desenvolvimento da expressão oral dos aprendizes.

Palavras-Chave: Ensino-aprendizagem de francês língua estrangeira;Expressão oral;Interação;Níveis iniciantes;Curso de conversação.

Abstract: In a globalized and increasingly connected world, individuals are called to act and interact in various communicative contexts. In terms of teaching and learning foreign languages, the oral expression occupies a prominent place as one of the main competences to be developed with beginners. Oral expression training of a foreign language in the university context is becoming more and more relevant due to the expansion of international exchange between universities. In addition to a more reflective and consistent learning, the development of the oral expression at the beginner levels presupposes the understanding of language in the classroom context and its complex functioning. Thus, we observed the need to expand the practice space of oral expression in the university and to rethink effective pedagogical actions that can contribute to the training of beginners and the development of oral expression. When we consider the foreign language classroom as a place for interchange and transformation geared to interactive and reflexive action (BIGOT, 2009; KOCH, 2012), we consider therefore a notion of teaching and learning from the actional perspective (COUNCIL OF EUROPE, 2001; PUREN, 2009; ROSEN, 2009), in which learners must produce and think in order to become future independent social actors (WEBER, 2013). This research was

developed within the scope of a French major course of a public university in the context of teaching and learning french as a Foreign Language at beginner levels. Grounded in qualitative methodology and inserted in an action-research study (THIOLLENT, 2009), it was created and elaborated a french conversation course where we aimed to investigate the development of oral expression in beginners from the accomplishment of communicative tasks around the theme of a trip to France in order to observe which of these aspects would be related to the development of oral practice in the french language. From a qualitative analysis of the oral interactions between beginners during theses tasks, the results indicate that an effective re-signification occurred in relation to representations about the oral expression and the learning process as a whole. This re-signification movement was verified, firstly, by the articulation between the methodological choices made by the teacher and the communicative tasks proposed in accordance with the theme of the course; secondly, by the increased variety of situations in which learners interacted with one another and, lastly, for their self-reflection, in the which it was observed the impact of the course in terms of the development of oral expression in beginner learners.

Keywords: French as a foreign language;Beginners;Oral expression;Interaction;Beginner levels;French conversation course.

Volume: 1 **Páginas:** 204

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
SANDOVAL NONATO GOMES SANTOS	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	00889834000108	FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP	24

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício:

Tipo de Instituição:

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: Da sala presencial à sua extensão no Moodle: criação, participação e potencialidades do ambiente virtual

Autor: ROBERTA MIRANDA ROSA HERNANDES

Abreviatura: HERNANDES, R. M. R.

Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 15/06/2018

Resumo: A presença das tecnologias digitais e da Internet vem se intensificando em diferentes contextos de nossas vidas: pessoal, profissional e acadêmico. Isso vem trazendo mudanças nas práticas sociais, e nos traz questionamentos, particularmente, sobre as influências das Tecnologias Digitais da Informação e da Comunicação (TDIC) e da Internet no processo de ensino-aprendizagem e nas práticas profissionais do professor. No contexto educacional, observamos a adoção de modalidades híbridas no ensino-aprendizagem, pela associação de aulas presenciais a Ambientes Virtuais de Aprendizagem (AVA), o que traz para o professor o desafio de configurar sua sala virtual, de definir as atividades a serem realizadas com o uso de ferramentas e recursos do ambiente assim como a inclusão de tecnologias. Considerando todos esses aspectos, o objetivo desta pesquisa foi o de investigar como se deu a articulação das duas modalidades de ensino, presencial e virtual através das atividades propostas; a relação entre as atividades e o uso de ferramentas e

participação dos alunos em relação ao uso do ambiente associado às aulas presenciais. Nossas reflexões se basearam no referencial teórico que discute a evolução das (Tecnologias da Informação e da Comunicação (TIC) (MONEREO; COLL, 2010); as características das TDIC (LÉVY, 1999; GABRIEL, 2013) e da Internet (CASTELLS, 2003); as orientações teórico-metodológicas que norteiam os cursos on-line (KENSKI; SCHULTZ, 2015); as características das ferramentas digitais e dos AVA (MONEREO; COLL, 2010; TORI 2010; FILATRO, 2008); as características do ensino híbrido (MORAN, 2015; VALENTE, 2014; NISSEN, 2007; STAKER; HORN, 2012; BACICH; TANZI NETO; TREVISAN, 2015) e a formação do professor para atuar nesses contextos (PERRENOUD, 2002, 2010; MAYRINK; ALBUQUERQUE-COSTA, 2013, 2017; MORAN, 2015). Para o desenvolvimento da pesquisa, realizamos um estudo do caso, de natureza qualitativa-interpretativista, que considera as especificidades do contexto, ou seja, a observação da sala virtual na Plataforma Moodle de uma disciplina de formação inicial de professores, de um curso de Graduação em Letras Francês/Português de uma universidade pública do estado de São Paulo. Os dados que constituem o corpus de análise desta pesquisa foram coletados por meio de anotações de observações das aulas presenciais; registros das telas do curso no Moodle; entrevista com a professora responsável pela disciplina; dois questionários com os alunos, o primeiro para constituição do perfil do grupo, e segundo para conhecer seu ponto de vista sobre a disciplina desenvolvida na modalidade híbrida. Os resultados de nossas análises mostraram que a modalidade híbrida pode ser concebida sob diferentes aspectos segundo o contexto no qual ele é proposto. No caso desta pesquisa, as particularidades da disciplina e da sala virtual conferiram ao trabalho realizado características voltadas à organização e funcionalidade dos dois espaços – presencial e virtual – assim como a valorização dos aspectos interativos e de autonomia dos alunos quando utilizaram as ferramentas do Moodle. A noção de híbrido permaneceu geral, de acordo com a definição de Tori (2015). A contribuição da pesquisa se dá no âmbito da formação de professores para atuar em contextos híbridos, na medida em que, é necessário reconhecer que cada vez mais as TDIC, estão integradas ao cotidiano do ensino-aprendizagem tornando possível o desenvolvimento de novas maneiras de ensinar e aprender próprias ao século XXI.

Palavras-Chave: ensino-aprendizagem;ambientes virtuais;ensino híbrido;plataforma Moodle

Abstract: The presence of digital technologies and Internet has been intensifying in different contexts of our lives: personal, professional and academic. This has brought changes in social practices, and brings us questions, particularly, about the influences of Digital Technologies of Information and Communication (DTIC) and about the Internet in the teaching-learning process and in the professional practices of a teacher. In the educational context, we observe the adoption of blended-learning programs, by the association of in-person classes to Virtual Learning Environments (VLE), which brings to the teacher the challenge of configuring his virtual room, of defining the activities to be performed with the use of environmental tools and resources, as well as the inclusion of technologies. Considering all these aspects, the objective of this research was to investigate the articulation of two blended-learning programs, in-person and virtual, through the proposed activities; the relationship between the activities and use of tools and the participation of students in relation to the use of this kind of environment associated to in-person lessons. Our reflections were based on the theoretical framework that discusses the evolution of Information and Communication Technology (ICT) (MONEREO; COLL, 2010); the characteristics of DTIC (LÉVY, 1999; GABRIEL, 2013) and Internet (CASTELLS, 2003); the theoretical-methodological guidelines that guide the online courses (KENSKI; SCHULTZ, 2015); the characteristics of the digital tools and LVE (MONEREO; COLL, 2010; TORI, 2010; FILATRO, 2008); the characteristics of blended learning (MORAN, 2015; VALENTE, 2014; NISSEN, 2007; STAKER; HORN, 2012; BACICH; TANZI NETO; TREVISAN, 2015) and teacher training to work in these contexts (PERRENOUD, 2002, 2010; MAYRINK; ALBUQUERQUE-COSTA, 2013, 2015, 2017; MORAN, 2015). For the development of the research, we carried out a qualitative-interpretive nature case study that considers the particularities of the context, that is, the observation of the virtual room in the Moodle Platform of an initial teacher-training course, from a Bachelor's degree in Language and Literature – qualification in French and Portuguese – at a public university in the state of São Paulo. The data that constitute the corpus of analysis of this research were collected through annotations and observations of in-person classes; prints of course screens in Moodle; interview with the

responsible teacher for the discipline; two questionnaires with the students, the first one to form the profile of the group, and the second one to know their point of view about the discipline developed in the blended-learning programs. The results of our analyzes point out that the blended-learning programs can be conceived under different aspects according to the context in which it is proposed. In the case of this research, the particularities of the subject and the virtual environment gave to the accomplished work characteristics oriented to the organization and functionality of the two spaces – in-person and virtual as well as the valorization of the interactive aspects and autonomy of the students when they're using Moodle tools. The notion of blended learning remained general, according to the definition of Tori (2015). The contribution of the research is given in the context of teacher training to act in online contexts, as they make themselves more and more present in today's society with the use of Digital Technologies of Information and Communication (DTIC), their integration into the in-person and/or virtual classroom, with the possibility of developing new pedagogical practices that value teaching and learning in the 21th century.

Keywords: teaching-learning;virtual environments;blended learning;platform Moodle

Volume: 1 **Páginas:** 205

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
ROSANGELA APARECIDA DANTAS DE OLIVEIRA	Participante Externo
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício: CLT
Tipo de Instituição: Empresa Privada
Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa
Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: Entre a sala de aula de um Centro de Estudo de Línguas do Estado de São Paulo e o ambiente virtual no Evernote: potencializando a aprendizagem do francês na era digital
Autor: GISELE PRETTI GEREVINI
Abreviatura: GEREVINI, G. P.
Tipo do Trabalho: DISSERTAÇÃO **Data da Defesa:** 12/04/2018

Resumo: A utilização de tecnologias digitais é característica expressiva da sociedade atual, facilitando a realização de atividades cotidianas e possibilitando o acesso à informação e à comunicação de forma interativa, colaborativa e instrutiva nos mais diversos contextos sociais (LÉVY, 1993;1999; KENSKI, 2003; 2007). Considerando seu potencial para o desenvolvimento do ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras (LANCIEN, 2004; MANGENOT; LOUVEAU, 2006; ALBUQUERQUE-COSTA; MAYRINK, 2013; BRAGA, 2013; PIETRARÓIRA, 2013) e a urgência de colocar em prática inovações metodológicas para acompanhar as necessidades sociais e cognitivas dos 'nativos digitais' (PRENSKY, 2010; CASTELLS, 2011), esta pesquisa foi realizada em um Centro de Estudo de Línguas do Estado de São Paulo (CEL) com o uso de tecnologias como instrumentos mediadores para a aprendizagem do francês língua estrangeira (VYGOTSKY, 1934), tendo como característica específica, a extensão da sala presencial a um ambiente virtual de aprendizagem. Desse modo, este estudo foi desenvolvido com o objetivo de analisar como as tecnologias digitais podem auxiliar na realização de tarefas comunicativas na língua estrangeira (PUREN, 2009; ROSEN, 2009) que levem o aluno a ser um aprendiz ativo (BACICH; MORAN, 2018; VALENTE, 2017) em seu processo de aprendizagem em contextos híbridos (BACICH; TANZI-NETO; TREVISANI, 2015), na era da Sociedade da Informação (COLL; MONEREO, 2010). A pesquisa é de natureza qualitativa-interpretativista e foi desenvolvida aos moldes da pesquisa-ação junto a adolescentes do curso de francês do CEL

e as tarefas propostas foram desenvolvidas e compartilhadas através da realização do projeto coletivo RADIO/MAG 6èmeA: a criação de uma rádio/revista virtual, em sala de aula presencial e no ambiente virtual no Evernote. Os resultados obtidos demonstraram que as tecnologias digitais mediadas pelo professor e associadas à realização de tarefas autênticas de comunicação na língua estrangeira, em contexto presencial e virtual, ampliam os espaços de aprendizagem por possibilitarem a interatividade com a informação e interações com os pares, características que favorecem o desenvolvimento de uma postura ativa do aprendiz potencializando sua aprendizagem e sua transformação como sujeito na sociedade atual (FREIRE, 1996).

Palavras-Chave: língua francesa;aprendizagem ativa;tecnologias digitais;ambiente virtual;competências orais e escritas

Abstract: The use of digital technologies is a significant feature of today's society, making it easier for people to do everyday tasks and allowing access to information and communication in an interactive, collaborative and instructive way in various social contexts (LÉVY, 1993;1999; KENSKI, 2003; 2007). By taking into account their potential in the development of the teaching and learning of foreign languages (LANCIEN, 2004; MANGENOT; LOUVEAU, 2006; ALBUQUERQUE-COSTA; MAYRINK, 2013; BRAGA, 2013; PIETRARÓIRA, 2013) as well as the urgency to put into practice methodological innovations to cater to the social and cognitive needs of 'digital natives' (PRENSKY, 2010; CASTELLS, 2011), our study was carried out in a Language Study Center (CEL) located in São Paulo with the technologies as mediating tools in the learning of French as a foreign language (VYGOTSKY, 1934) and having as its distinctive feature the virtual learning environment as an extension of in-person classes. The aim of this study is to analyze how digital technologies can help students perform communicative tasks in the foreign language (PUREN, 2009; ROSEN, 2009), which may turn them into active learners (BACICH; MORAN, 2018; VALENTE, 2017) in their learning process in hybrid contexts (BACICH; TANZI-NETO; TREVISANI, 2015) in the age of Information Society (COLL; MONEREO, 2010). We have conducted a qualitative-interpretive research, which was based on action research carried out with teenagers taking the French course at CEL. The suggested tasks were developed and shared in a group project entitled RADIO/MAG 6èmeA: the making of a virtual radio/

magazine, both in the classroom and in the virtual learning environment in Evernote. The results of our study have shown that digital technologies mediated by the teacher and associated with the completion of authentic communicative tasks in the foreign language, both in person and virtually, broaden the learning spaces since they allow interactivity with the information and interactions with peers. These features foster an active attitude of the learner by boosting their learning and promoting their transformation into subjects in today's society (FREIRE, 1996).

Keywords: French as a foreign language;digital technologies;virtual learning environment;oral and written competenciese;active learning

Volume: 5 **Páginas:** 225

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora

Nome	Categoria
MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo
CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo

Financiadores

Financiadores

Tipo Documento	Número do Documento	Financiador	Número de Meses
CNPJ	00889834000108	FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP	12

Vínculo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Vínculo Empregatício: Servidor Público
Tipo de Instituição: Instituição de Ensino e Pesquisa
Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa
Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: Gustave Flaubert: uma literatura, uma encenação da leitura
Autor: FERNANDA FERREIRA DOS SANTOS
Abreviatura: SANTOS, F. F.
Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 27/04/2018

Resumo: O presente trabalho de doutorado se propôs a observar a encenação do ato da leitura na obra Bouvard et Pécuchet, de Gustave Flaubert. É o resultado direto de nosso trabalho de mestrado, no qual investigamos sobre a questão da escritura, para que pudéssemos chegar à leitura. Para tanto, contamos não somente com a obra em questão, mas recorremos também a outras obras do autor e à sua correspondência, material vasto para analisar um pouco do que poderia ser Flaubert escritor, autor e leitor, a fim de buscar perceber que as instâncias de autoria e leitura já pareciam estar diluídas no autor francês.
Primeiramente, lemos Flaubert e sua obra à luz da estética da recepção, buscando analisar a questão da leitura como efeito. Em seguida, buscamos observar que a leitura estaria mais para um procedimento, e não um efeito, por isso nos valemos dos estudos de Marielle Macé e Jacques Rancière a fim de observar a leitura como uma figura. Por fim, em muito usamos José-Luis Diaz e seus estudos sobre as cenografias autorais românticas com a intenção de propormos uma cenografia de leitura também e como Bouvard et Pécuchet e, em dada medida, Flaubert também, acabam por encenar a figura “leitura”.

Palavras-Chave: Bouvard et Pécuchet. Flaubert, Gustave, 1821-1880;. Leitura. 4. Figura. 5. Encenação.

Abstract: This Doctoral Thesis aims to observe the staging of the reading act in the Gustave Flaubert’s Bouvard and Pécuchet. It is the direct result of my Master Dissertation, in which I investigated the problems of writing, so that I could reach the reading.
For this, I rely not only on the Bouvard and Pécuchet, but also on other Flaubert’s works and correspondence, a vast material to analyse a little of what Flaubert could be as a writer, an author, and a reader, in order to note that both authorship and reading instances seemed to be already diluted in the French

writer. First, I read Flaubert and his work in the light of the Reception Aesthetics, seeking to analyse the problem of reading as an effect. Second, I observed that the reading would be more for a procedure, and not an effect, so I based on Marielle Macé's and Jacques Rancière's works, in order to observe reading as a figure. Finally, I based on José-Luis Diaz' studies on romantic author scenography aiming at proposing a reading scenography too, and how Bouvard and Pécuchet and, to a certain extent, Flaubert as well, end up staging the "reading" figure.

Keywords: Bouvard and Pécuchet;Gustave Flaubert;Reading;Figure;Staging

Volume: 1 **Páginas:** 231

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Banca Examinadora

Orientador: VERONICA GALINDEZ

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
CARLA CAVALCANTI E SILVA	Participante Externo
CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
MONICA FERNANDA RODRIGUES GAMA	Participante Externo
MARCOS PIASON NATALI	Participante Externo
LUCIA AMARAL DE OLIVEIRA RIBEIRO	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	00889834000108	FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP	36

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício: Servidor Público

Tipo de Instituição: Instituição de Ensino e Pesquisa

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa
Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: Inventaire futiel: reflexões sobre o ensino-aprendizagem de francês língua estrangeira na escola
Autor: SAHSHA KIYOKO WATANABE DELLATORRE
Abreviatura: DELLATORRE, S. K. W.
Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 26/10/2018

Resumo: Esta pesquisa teve por objetivo suscitar reflexões sobre o ensino e a aprendizagem de francês língua estrangeira em contexto escolar por meio da análise e da discussão de problematizações e temas apresentados no formato de um inventaire futile , exercício de escrita realizado, entre outros, por Roland Barthes (1975) e Jean-Pierre Jeunet (1989) e que tem por base a enumeração e as listas (Eco, 2009). Todos os temas do inventário foram desencadeados por interações vividas nas aulas da disciplina Francês, ministrada no Ensino Médio da Escola de Aplicação da Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo (EA-FEUSP) desde 2010, mas especialmente no período de 2014 a 2018, e por relatos dos(as) alunos(as) em seu journal de bord – uma proposta trimestral de atividade extra-classe. As pesquisas em educação (Meirieu, 2005; Freire, 2015; Masschelein & Simons, 2015), principalmente as pós-críticas (Silva, 2008; Larrosa, 2002, 2008, 2011; Corazza, 2013) e as pesquisas sobre o pós-método no ensino de línguas estrangeiras (Kumaravadivelu, 1994, 2003, 2006) constituíram a fundamentação teórica para o estudo e a análise de tais interações e permitiu-nos conhecer, por meio do confronto do que foi proposto para o ensino com o que foi relatado pelos(as) estudantes, as perspectivas de quem ensina e a de quem aprende uma língua estrangeira.
Palavras-Chave: francês língua estrangeira;Ensino médio;Ensino-aprendizagem;Pós-método;Journal de bord;Inventaire futile
Abstract: Abstract: This research had the objective of encouraging reflections on teaching and learning French as a foreign language in a school context through analysis and discussion of problematizations and themes presented in the format of an Inventaire Futile, a writing exercise performed by Roland Barthes (1975) and Jean-Pierre Jeunet (1989), among others, and which is based on enumeration and lists (Eco, 2009). Every inventory theme has emerged from interactions within French classes taught at the Secondary School of the School of Application of the School of Education at the University of São Paulo (EA-FEUSP) since 2010, but specially in the period from 2014 to 2018. It also emerged from students' accounts on their journal de bord – a quarterly proposal for extra-class activity.

Researches on education (Meirieu, 2005; Freire, 2015; Masschelein & Simons, 2015), mainly post-criticism ones (Silva, 2008; Larrosa, 2002, 2008, 2011; Corazza, 2013), and researches on postmethod for teaching foreign languages (Kumaravadivelu, 1994, 2003, 2006) provided the theoretical foundation for us to study and analyze such interactions. It allowed us to learn the perspectives of those who teach and of those who learn a foreign language by confronting what was proposed for teaching with what was reported by the students.
Keywords: French as a foreign language;Secondary school;Teaching-learning;Post-method;Journal de bord;Inventaire futile

Volume: 1 **Páginas:** 178

Idioma: PORTUGUES
Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA
O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
LIVIA ARAUJO DONINI RODRIGUES	Participante Externo
MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo
FERNANDA LANDUCCI ORTALE	Participante Externo

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício: CLT
Tipo de Instituição: Instituição de Ensino e Pesquisa
Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa
Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: O harém das Cartas persas: um concerto de vozes dissonantes
Autor: THAIS CHAUVEL
Abreviatura: CHAUVEL, T.
Tipo do Trabalho: DISSERTAÇÃO **Data da Defesa:** 26/04/2018
Resumo: A presente dissertação propõe realizar uma leitura das Cartas persas, de Montesquieu, centrada na análise do chamado “romance do serralho”, conjunto temático correspondente à intriga do harém abandonado na Pérsia. O estudo pretende mostrar como a trama oriental das Cartas persas adquire mais densidade após a primeira publicação da obra, em 1721, enfatizando sua importância para a reflexão de cunho político-filosófica que Montesquieu desenvolve em sua obra. A proposta visa demonstrar de que maneira o “romance do serralho” constitui uma crítica ao despotismo e como ele representa dois regimes de poder distintos

que se sobrepuseram a partir do século XVIII. Levando em consideração a complexidade do dispositivo epistolar posto em prática por Montesquieu em suas Cartas persas, propõe-se, ainda, compreender o papel das diferentes personagens que integram o sistema polifônico do harém, com o intuito de depreender o alcance de sua significação para a obra.

Palavras-Chave: Lettres persanes;Romance do serralho;Forma epistolar;Despotismo;Eunuco

Abstract: The present dissertation intends to provide an analysis of Montesquieu's Lettres persanes focused in the so-called "romance of seraglio", a set of themes which correspond to the dispute of the abandoned harem in Persia. This study proposes to show how the oriental plot of Lettres persanes attains greater density after the first publication of the oeuvre, in 1721, highlighting its importance to the political-philosophical reflection developed by Montesquieu in his oeuvre. The proposal aims to demonstrate the way the "romance of seraglio" constitutes a critic to despotism and how it represents two different power regimes which overlapped since the 18th century. Taking into consideration the complexity of the epistolary device concocted by Montesquieu in his Lettres persanes, this study also aims to understand the role of its various characters which integrate the polyphonic system of the harem, with the intention of fathom the reach of its significance to the oeuvre.

Keywords: Lettres persanes;Romance of seraglio;Epistolary device;Despotism;Eunuch

Volume: 1 **Páginas:** 182

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: VERONICA GALINDEZ

O orientador principal compôs a banca do discente?: Não

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
ANA LUIZA REIS BEDE	Participante Externo
ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
Stephan Pujol	Participante Externo
MARTA KAWANO	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	43828151000145	FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO	18

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício:

Tipo de Instituição:

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: O rascunho contínuo: duas retraduções de Mon cœur mis à nu, de Charles Baudelaire

Autor: THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA

Abreviatura: OLIVEIRA, T. M.

Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 31/10/2018

Resumo: O que hoje se denomina Mon cœur mis à nu é um conjunto de notas, aforismos bombásticos, ideias de capítulos por vir, agrupados e encadernados por Poulet-Malassis após a morte de Charles Baudelaire. Em 1887, Eugène Crépet publica a “obra” pela primeira vez, sob o título factício Journaux intimes. Os gestos editoriais pelos quais passou desde então tendem a conter seus inacabamentos, seja recorrendo à denominação “diário íntimo”, seja apagando editorialmente marcas da materialidade manuscrita e da provisoriedade de toda proposta de ordenação das notas. Mais recentemente, dois marcos começam a apontar para a dimensão inacabada de Mon cœur mis à nu, ainda que circunscritos a certa concepção filológica do processual: a noção de “poética do rascunho”, cunhada por Béatrice Didier ao tratar dos escritos póstumos de Baudelaire, e a edição diplomática de 2001, realizada por Claude Pichois para a editora suíça Droz. Tomando a retradução como estratégia de tradução, propõem-se nesta tese duas traduções

simultâneas de Mon cœur mis à nu: uma tradução manuscrítica (voltada para a materialidade do manuscrito e sua transcrição-tradução) e um comentário do original como possibilidade de escrita tradutória (voltado para a necessidade de traçar linhas de força que rompam com a ordenação arbitrária de Malassis e desenhem outras relações possíveis, sem cair, em contrapartida, na falsa solução da desordenação absoluta e “primordial”). Mon cœur mis à nu apresenta uma escrita de cólera, que tem relação, por sua vez, com a teatralidade (a encenação de certa postura encolerizada, desagradável e chocante) e com a fusée (o “aforismo incendiário”, o processo de escrita que, atravessado pela cólera, faz-se projeto inacabado, promessa de explosão, projetos-projéteis lançados sobre a página contra a França, a modernidade, a canaille littéraire). Por fim, propomos a noção de contínuo do rascunho, que nos permite construir estratégias de edição e tradução que levem em consideração os inacabamentos de Mon coeur mis à nu, seu aspecto manuscrito, sua dispersão, seu efeito processual, sua cólera que, no limite, se volta contra a própria possibilidade de obra acabada.

Palavras-Chave: Retradução;Charles Baudelaire;Mon cœur mis à nu;Contínuo do rascunho;Manuscritos

Abstract: The today’s so-called Mon cœur mis à nu is a compound of notes, bombastic aphorisms, ideas for chapters to come, combined and bound by Poulet-Malassis after Charles Baudelaire’s death. In 1887, Eugène Crépet publishes the work for the first time under the sham title of Journaux intimes. The editorial gestures by which the work has passed ever since tend to contain its unfinishments, by means of denominating it “intimal journal” or by editorially erasing marks of the handwritten materiality and of the fugacity of any suggested organization of the notes. More recently, two milestones begin to highlight Mon cœur mis à nu’s unfinished dimension, albeit limited to a certain philological conception of the processual: the notion of “draft poetics”, initiated by Béatrice Didier approaching Baudelaire’s posthumous writings, and the 2001 diplomatic edition prepared by Claude Pichois for Droz, a Belgian publishing house. Understanding retranslation as a translation strategy, this thesis proposes two simultaneous translations for Mon cœur mis à nu: a manuscriptical translation (aiming the handwritten materiality and its transcription-translation) and a commentary

of the original as a possibility of translational writing (aiming the necessity of tracing lines of force that break Malassis' arbitrary ordering and redraw other possible relations, without succumbing, in return, to the false solution of the absolute and "primeval" disorder). Mon cœur mis à nu presents a wrathful writing related to, on the other hand, the theatricality (the mis-en-scène of a certain rabid, unpleasant, shocking posture) and the fusée (the "incendiary aphorism", the writing process that, traversed by cholera, produces itself as an unfinished project, a promise of explosion, projects-projectiles launched over the page against France, the modernity, the canaille littéraire). Finally, we offer the notion of draft continuum, that allows us to build strategies of edition and translation that consider Mon coeur mis à nu's unfinishments, its handwritten aspect, its dispersion, its processual effect, its cholera that, to the limit, turns against the possibility itself of being a finished work.

Keywords: Retranslation;Charles Baudelaire;Mon cœur mis à nu;Draft continuum;Manuscripts

Volume: 1 **Páginas:** 466

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Banca Examinadora

Orientador: ALVARO SILVEIRA FALEIROS

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
EDUARDO HORTA NASSIF VERAS	Participante Externo
GILLES JEAN ABES	Participante Externo
FRANCINE FERNANDES WEISS RICIERI	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	43828151000145	FUNDACAO DE AMPARO A PESQUISA DO ESTADO DE SAO PAULO	36

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício:

Tipo de Instituição:

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: Orion, personagem de Bauchau: Um estudo de Crítica Genética

Autor: CAIO LEAL MESSIAS

Abreviatura: MESSIAS, C. L.

Tipo do Trabalho: TESE **Data da Defesa:** 05/10/2018

Resumo: O objetivo principal dessa pesquisa é tratar de alguns aspectos do processo de elaboração de Orion, personagem principal do livro L'enfant Bleu de Henry Bauchau. A pesquisa pretende mostrar os mecanismos empregados pelo autor para compor um personagem de ficção a partir de um material vivido, mas que não se confunde com esse material. Para tanto, a análise partirá de alguns ditados do próprio Lionel (paciente de Bauchau, psicanalista, que inspira a criação do personagem Orion) e buscará retraçar aspectos do caminho que parte do documento de trabalho psicoterapêutico e chega ao romance publicado em 2004 na Bélgica. A ideia é comparar ditados de Lionel (arquivados no Fonds Henry Bauchau) com os "ditados de angústia" de Orion presentes no livro L'enfant bleu, levando em conta as reescrituras e rasuras presentes nas várias versões do livro escritas por Bauchau que se encontram disponíveis nos Arquivos e Museu da Literatura da Biblioteca Real da Bélgica. Ao mesmo tempo, pretende-se analisar também os ditados de Orion criados por Bauchau sem inspiração imediata em textos de Lionel. Nos dois casos a pesquisa pretende dar especial atenção ao processo de criação da linguagem do personagem Orion, pois entendemos que a linguagem tem importância central na construção do personagem em questão. Neste percurso, debateremos questões como: Estrutura geral da obra e planos de trabalho; Biografia e Ficção, Linguagem e Paranoia.

Palavras-Chave: Palavras Chave: Crítica Genética;Henry Bauchau;L'Enfant Bleu;Manuscritos;Linguagem

Abstract: The main purpose on this research is to deal with some aspects that come up along the drawing of the character Orion, the main character of Henry Bauchau's L'Enfant Bleu. This research aims to

shed light on the mechanisms used by the author to make a fictional character up from a living source, without, nevertheless, mixing it up with that source. From then on, the analysis will follow the dictations of Lionel - Bauchau Psychoanalyst's patient, who has inspired the character Onion - and will retrace its steps, from the document of psychotherapeutical work which leads into the novel published in 2004, in Belgium. This is about comparing some dictations of Lionel (shelved at Fonds Henry Bauchau) with Orion's "dictations of anguish", counting rescriptures and erasures in the several versions of the book. They are available at the Archives and Museum of Literature of the Royal Library of Belgium. Also, we will analyze the dictations of Orion created by Bauchau without immediate inspiration for Lionel texts. In both cases the research intends to give special attention to the process of creating the language of Orion character, because we understand that language is central in building the character in question. Therefore, we will discuss issues such as: general structure of the work and work plans; Biography and Fiction, Language and Paranoia.

Keywords: Keywords: Genetic Criticism;Henry Bauchau;L'Enfant Bleu;manuscripts;Language

Volume: 1 **Páginas:** 340

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Banca Examinadora

Orientador: PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
ROBERTO ZULAR	Participante Externo
YURI CERQUEIRA DOS ANJOS	Participante Externo
ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Financiadores

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	00889834000108	FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP	33

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício: CLT

Tipo de Instituição: Instituição de Ensino e Pesquisa

Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa

Mesma Área de Atuação: Sim

Trabalho de Conclusão

Título: Práticas de expressão oral em Francês Língua Estrangeira a distância: desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital em um curso on-line

Autor: PAULO BRUNO LOPES DA SILVA

Abreviatura: SILVA, P. B. L.

Tipo do Trabalho: DISSERTAÇÃO **Data da Defesa:** 19/04/2018

Resumo: O constante desenvolvimento das Tecnologias da Informação e Comunicação (TIC), sobretudo da internet, tem gerado impactos sobre diferentes aspectos da vida em sociedade. No âmbito educacional, o uso das tecnologias proporciona o surgimento de novas práticas e modalidades de ensino-aprendizagem, tal como a Educação online. Em se tratando dessa modalidade aplicada ao ensino-aprendizagem da expressão oral em Língua Estrangeira, as condições tecnológicas mais recentes possibilitam o desenvolvimento das competências para além da simples repetição, tornando-se centradas na interação (GUICHON; TELLIER, 2017). Assim, esta pesquisa tem como objetivos analisar o impacto das TIC na expressão oral dos alunos em contexto on-line, verificar em que medida as orientações e atividades podem a favorecer fluência oral e a fluência digital dos alunos e, por fim, avaliar o papel do professor durante as interações orais em ambiente on-line. A pesquisa desenvolvida é de natureza qualitativa-interpretativista com orientação metodológica da pesquisa-ação (BARBIER, 2007; THIOLLENT, 2009) por permitir ao professor se integrar de forma mais ativa ao contexto de investigação. A produção dos dados se deu através do curso “Produções orais on-line”, oferecido aos alunos da Licenciatura em Letras/Francês de duas universidades públicas

brasileiras e realizado a distância por meio das ferramentas Google (Google+, Drive e Hangouts). O referencial teórico que orientou a análise dos dados remete aos conceitos de fluência oral e interação no ensino-aprendizagem de Línguas Estrangeiras (SILVA, 2000; NUNAN, 2003; CICUREL, 2011), Letramento e Fluência Digital (DUDENEY, HOCKLY e PEGRUM, 2016; PINHO, 2011), uso das TIC na abordagem por tarefas (LOUVEAU, MANGENOT, 2006). Os resultados mostraram que as ferramentas do Ambiente Virtual Google potencializaram as interações orais quando deram maior espaço de atuação aos participantes-alunos durante as aulas on-line. A fluência oral deles saiu fortalecida, sobretudo após a realização de interações espontâneas na língua-alvo. Por fim, esta pesquisa traz contribuições para o ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras em contexto on-line, bem como para a formação de professores que desejem desenvolver, além das competências linguísticas, a fluência oral em suas práticas docentes.

Palavras-Chave: Fluência oral;Fluência digital, Francês Língua Estrangeira, educação on-line

Abstract: The continued development of Information and Communication Technologies (ICT), especially the Internet, has generated impacts on different aspects of life in society. In the educational field, technologies use provides the emergence of new practices and teaching-learning modalities, such as on-line Education. When it comes to this modality applied to the teaching-learning of oral expression in Foreign Language, the most recent technological conditions allow skills development beyond simple repetition, becoming focused on the interaction (GUICHON; TELLIER, 2017). Thus, this research aims to analyze the ICT impact on oral expression of students in an online context, to verify to what extent the orientations and activities can favor students' oral fluency and digital fluency and, finally, to evaluate the teacher role during oral interactions in the on-line environment. The research developed is qualitative-interpretative with an action-research methodological orientation (BARBIER, 2007; THIOLLENT, 2009) for allowing the teacher to integrate more actively into the research context. The data was produced through the course "On-line oral productions", offered to the Literature/French Degree students of two Brazilian public universities and carried out at a distance through Google tools (Google+, Drive and Hangouts). The theoretical framework that

guided the data analysis refers to concepts of oral fluency and interaction in the Foreign Languages teaching-learning (SILVA, 2000, NUNAN, 2003; CICUREL, 2011), Literacy and Digital Fluency (DUDENEY, HOCKLY and PEGRUM, 2016; PINHO, 2011), ICT use in the task-based approach (LOUVEAU, MANGENOT, 2006). The results showed that Google Virtual Environment tools enhanced oral interactions when they gave more space to the student-participants during on-line classes. Their oral fluency was strengthened, especially after spontaneous interactions in the target language. Lastly, this research brings contributions to the foreign languages teaching-learning in an on-line context, as well as for the training of teachers who wish to develop, in addition to language skills, oral fluency in their teaching practices.

Keywords: Oral fluency, Digital fluency;, French Foreign Language, online education

Volume: 1 **Páginas:** 292

Idioma: PORTUGUES

Biblioteca Depositada: Biblioteca Florestan Fernandes

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Banca Examinadora

Orientador: HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA

O orientador principal compôs a banca do discente?: Sim

Banca Examinadora	
Nome	**Categoria**
MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo
MARIA DEL CARMEN DE LA TORRE ARANDA	Participante Externo
VANI MOREIRA KENSKI	Participante Externo

Financiadores

Financiadores			
Tipo Documento	**Número do Documento**	**Financiador**	**Número de Meses**
CNPJ	00889834000108	FUND COORD DE APERFEICOAMENTO DE PESSOAL DE NIVEL SUP	24

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Vínculo

Tipo de Vínculo Empregatício:
Tipo de Instituição:
Expectativa de Atuação: Ensino e Pesquisa
Mesma Área de Atuação: Sim

Produções Intelectuais

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Produção:

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: TV BRICS
Tema: Literatura russa no Brasil
Data: 12/02/2018
Duração: 10
Cidade: Moscou
País: Russia
Observação: -
Idioma: Russo
DOI: -
Título em Inglês: -

URL: -
Divulgação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: A AMBIVALÊNCIA DO HORROR EM MON COEUR MIS À NU, DE CHARLES BAUDELAIRE: DUAS ESTRATÉGIAS DE TRADUÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Congresso Internacional ABRALIC 2018
Instituição promotora: ABRALIC e UFU
Idioma: Português
Local: UFU
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: A ANÁLISE DO TRABALHO DOCENTE REVELANDO REPRESENTAÇÕES E

Relatório de Dados Enviados do Coleta

CONFIGURAÇÕES DO AGIR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: VII Congresso Latino-Americano de Formação de Professores de línguas - CLAFPL
Instituição promotora: Universidade Federal do Pará
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Pará
Cidade: Belém
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://vii.clafpl.com.br/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A BÍBLIA HEBRAICA SOB A PERSPECTIVA DOS ESTUDOS CULTURAIS E DA MEMÓRIA:UM DESAFIO ACADÊMICO.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Conferência do Curso de História e Cultura das Religiões: A Bíblia hebraica sob a Perspectiva dos Estudos Culturais e da Memória:um Desafio Acadêmico.
Instituição promotora: Centro de História da Universidade de Lisboa
Idioma: Português
Local: Universidade de Lisboa
Cidade: Lisboa, Portugal
País: Portugal
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: A CAÇA AO TIGRE DE BENGALA: APLICATIVO COM FINALIDADE DE ALFABETIZAÇÃO E LETRAMENTO NOS ANOS INICIAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: TRABALHO COMPLETO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Edição / Número: -
Nome do evento: IX Siget
ISBN/ISSN: -
País: Brasil
Título dos Anais: Anais do Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais
Volume: 1
Fascículo: 1
Série: 1
Número da página inicial: 1
Número da página final: 18
Cidade do evento: Campo Grande
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://proceedings.science/siget/papers/a-caca-ao-tigre-de-bengala%3A-aplicativo-com-finalidade-de-alfabetizacao-e-letramento-nos-anos-iniciais]
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E A OUTROS ANIMAIS EM EXTINÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: DESENVOLVIMENTO DE MATERIAL DIDÁTICO E INSTRUCIONAL
Natureza: Vídeo educacional
Finalidade: Letramento e alfabetização nos anos iniciais
Divulgação: VÁRIOS
URL: www.leetra.ufscar.br/pages/game

Observação: -
País: Brasil
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E A OUTROS ANIMAIS EM EXTINÇÃO - VERSÃO PRELIMINAR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente
2	PEDRO ALBERTO RIBEIRO PINTO	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: DESENVOLVIMENTO DE MATERIAL DIDÁTICO E INSTRUCIONAL
Natureza: Vídeo educacional
Finalidade: Utilização como material para professores alfabetizadores - PNAIC/UFSCar
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: www.leetra.ufscar.br/pages/game
Observação: -
País: Brasil
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E A UTILIZAÇÃO DE ARTEFATOS DIGITAIS NA EDUCAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: XII SLIN

Instituição promotora: PPGL/UFSCar

Idioma: Português

Local: UFSCar

Cidade: São Carlos

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E O USO DE ARTEFATOS DIGITAIS NA ALFABETIZAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: ORGANIZADOR
Duração: 10
Instituição promotora ou evento: Universidade Federal de São Carlos
Local: Universidade Federal de São Carlos
Cidade: São Carlos
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E O USO DE ARTEFATOS DIGITAIS NA ALFABETIZAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: DESENVOLVIMENTO DE MATERIAL DIDÁTICO E INSTRUCIONAL
Natureza: Curso a distância via Plataforma MOODLE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Finalidade: Educacional
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://poca.ufscar.br/cursos/course/view.php?id=9
Observação: -
País: Brasil
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E OUTROS ANIMAIS EM EXTINÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: DESENVOLVIMENTO DE PRODUTO
Tipo: PILOTO
Natureza: OUTRO
Finalidade: Educacional
Registro da Patente: -
Disponibilidade: IRRESTRITA
Instituição financiadora: FAPESP/CAPES
Cidade: São Carlos
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA: UMA PROPOSTA DE BASE FREIREANA PARA O CICLO DE ALFABETIZAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO

Nível: APERFEIÇOAMENTO

Participação dos autores: DOCENTE

Duração: 6

Instituição promotora ou evento: Secretaria Municipal de Educação

Local: -

Cidade: São Carlos

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CIDADE EXCELENTE - AL FARABI

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MIGUEL ATTIE FILHO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: A Cidade Excelente - Al Farabi
ISBN: 9788590634508
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 388
Tiragem: 1000
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo/ Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Tradução de Obra Clássica do Idioma Original
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 388
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Attie Editora
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: Attie Editora
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: ESTUDOS SOBRE O PENSAMENTO – FILOSOFIA, PSICOLOGIA E HISTÓRIA DO PENSAMENTO

Produção: A CIRCULAÇÃO DOS PROCESSOS DE CRIAÇÃO NA LITERATURA, NAS ARTES E NAS CIÊNCIAS (TEXTO MÓVEL, CONDIÇÕES INICIAIS E ATRATOR NO MANUSCRITO)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1415-4498 / (1415-4498) MANUSCRÍTICA (SÃO PAULO)
Nome da editora: Portal de Revistas da Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
Volume: 36
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 191
Número da página final: 202
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://www.revistas.fflch.usp.br/manuscritica/issue/view/219/showToc]
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: A COLÔNIA MUSSOLINI

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 80 anos das leis raciais na Itália
Instituição promotora: Área de Italiano - Departamento de Letras Modernas - FFLCH/USP
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: A COMÉDIA HUMANA NO BRASIL: PROJETO E CONCRETIZAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	REGINA CIBELLE DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: Colóquio Brasil e França: Laços Literários

Instituição promotora: Universidade Estadual de Londrina

Idioma: Português

Local: Universidade Estadual de Londrina

Cidade: Londrina

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: A CONFIGURAÇÃO DO AGIR NO GÊNERO ENTREVISTA EM AUTOCONFRONTAÇÃO: DIFERENÇAS ENTRE PROFESSORES INICIANTES E EXPERIENTES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo
2	EMILY CAROLINE DA SILVA	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: TRABALHO COMPLETO
Edição / Número: -
Nome do evento: IX Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais
ISBN/ISSN: -
País: Brasil
Título dos Anais: Anais do Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 1
Número da página final: 15
Cidade do evento: Campo Grande
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://proceedings.science/siget/papers/a-configuracao-do-agir-no-genero-entrevista-em-autoconfrontacao%3A-diferencas-entre-professores-iniciantes-e-experientes
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A CONFIGURAÇÃO DO AGIR NO GÊNERO ENTREVISTA EM AUTOCONFRONTAÇÃO: DIFERENÇAS ENTRE PROFESSORES INICIANTES E EXPERIENTES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo
2	EMILY CAROLINE DA SILVA	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: TRABALHO COMPLETO
Edição / Número: -
Nome do evento: IX SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE ESTUDOS DE GÊNEROS TEXTUAIS
ISBN/ISSN: -
País: Brasil
Título dos Anais: ANAIS DO SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE ESTUDOS DE GÊNEROS TEXTUAIS
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 0
Número da página final: 0
Cidade do evento: Campo Grande
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://proceedings.science/siget/papers/a-configuracao-do-agir-no-genero-entrevista-em-autoconfrontacao%3A-diferencas-entre-professores-iniciantes-e-experientes
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A CONSTRUÇÃO DE "A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E A OUTROS ANIMAIS EM EXTINÇÃO" E O TRABALHO COM APLICATIVOS NOS ANOS INICIAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Formação de professores: práticas do ensinar e do aprender
ISBN: 9788592342449
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://issuu.com/pnaicufscar/docs/forma__o_de_professores_-_pr_ticas_
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 29
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: PNAIC/UFSCar
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Carlos

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A CORREÇÃO POR PARES COMO MEDIAÇÕES FORMATIVAS NO ENSINO-

Relatório de Dados Enviados do Coleta

APRENDIZAGEM DE FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ARTHUR MARRA DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: A correção por pares como mediações formativas no ensino-aprendizagem de FLE
Natureza: Relatório de pesquisa
Finalidade: Relatório final para FAPESP
Número de páginas: 311
Idioma: Português
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Disponibilidade: RESTRITA
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Instituição financiadora: FAPESP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A CRIAÇÃO DRAMÁTICA DE A.TCHÉKHOV NO CONTEXTO HISTÓRICO-CULTURAL DO ?SÉCULO DE PRATA? NA RÚSSIA NO INÍCIO DO SÉCULO XX

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO

Nível: ESPECIALIZAÇÃO

Participação dos autores: DOCENTE

Duração: 10

Instituição promotora ou evento: Maestría en Creación y Dirección Escénica/ Universidade del Valle

Local: -

Cidade: Cali

País: Colômbia

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Produção: A ENCENAÇÃO DO ORAL EM DOIS ENSAIOS DE "POÉTIQUE DE LA RELATION", DE ÉDOUARD GLISSANT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO
Evento: III Seminário de Literaturas Francófonas da UERJ
Instituição promotora: Universidade Estadual do Rio de Janeiro
Idioma: Português
Local: Universidade Estadual do Rio de Janeiro
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: A ERA DO COMETA: O FIM DA PRIMEIRA GUERRA E O LIMIAR DE UM NOVO MUNDO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Daniel Schönpflug
Título da obra original: Kometenjahre: Die Welt im Aufbruch
Idioma da obra original: Alemão
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Todavia
Cidade da editora: São Paulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 304
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788588808461
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: A ESCRITA INTERMIDIÁTIA EM LIEUX, DE GEORGES PEREC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TATIANA BARBOSA DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: XXXIII Encontro Nacional da ANPOLL
Instituição promotora: Universidade Federal do Mato Grosso
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Mato Grosso
Cidade: Cuiabá
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://anpoll.org.br/eventos/enanpoll2018/principal
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: A EXCLUSÃO COMO MOTIVAÇÃO FRASEOLÓGICA: O PRECONCEITO MANIFESTADO NO LÉXICO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para publicação na revista Guavira Letras
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Três Lagoas
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: A EXPANSAO DA LITERATURA EM GEORGES PEREC: MONTANDO O QUEBRA-CABECA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LEONARDO CAVALCANTE MENDES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Relatório de Qualificação
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: A EXPANSAO DA POESIA EM LES LIEUX D'UNE FUGUE, DE GEORGES PEREC.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LEONARDO CAVALCANTE MENDES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Frances
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: A FÁBULA NA LITERATURA ÁRABE ANTIGA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO

Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 2
Instituição promotora ou evento: GELNE (Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste)
Local: Campus da UFPE
Cidade: Recife
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: A FILOSOFIA PRIMEIRA AL-KINDI

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MIGUEL ATTIE FILHO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO
Evento: Seminários em História da Ciêcnia
Instituição promotora: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Idioma: Português
Local: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: ESTUDOS SOBRE O PENSAMENTO – FILOSOFIA, PSICOLOGIA E HISTÓRIA DO PENSAMENTO

Produção: À FLOR DO MAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: À flor do mal
ISBN: 9788566423471
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 159
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Tradução de Obra Clássica do Idioma Original
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 159
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Demônio Negro
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: Venda Comercial

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: A FORMAÇÃO DE FUTUROS PROFESSORES PESQUISADORES: O LETRAMENTO ACADÊMICO EM FOCO EM EXPERIÊNCIAS DIDÁTICAS COM OS GÊNEROS RESENHA E ARTIGO CIENTÍFICO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	OLIVIER DEZUTTER	Participante Externo
3	CHRISTIANE BLASER	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Letramentos em Cena: Teorias e vivências
ISBN: 9788523713287
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Reimpressão: -
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 23
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Editora da Universidade Federal da Paraíba
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: João Pessoa

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A FORMAÇÃO DE PROFESSORES PELA ÓTICA DO ENSINO COMO TRABALHO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: VII CLAFPL
Instituição promotora: Universidade Federal do Pará
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Pará
Cidade: Belém
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A FORMAÇÃO DO PROFISSIONAL DAS CIÊNCIAS HUMANAS E OS DESAFIOS DE UM NOVO TEMPO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MONA MOHAMAD HAWI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: USP/Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - FFLCH
Duração: 2
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Prédio de Geografia
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A FORMAÇÃO PARA O LETRAMENTO ACADÊMICO EM FOCO: ELABORAÇÃO DE INSTRUMENTOS PARA PROFESSORES E FUTUROS PROFESSORES UNIVERSITÁRIOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	OLIVIER DEZUTTER	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: II ALES
Instituição promotora: Universidad Católica de Chile

Idioma: Português e Espanhol
Local: Universidad Católica de Chile
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A FOTOGRAFIA VITORIANA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: I Semana Vitoriana
Instituição promotora: FFLCH - USP
Idioma: Português
Local: FFLCH - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://semanavitoriana.wixsite.com/victorians/blog/programa%C3%A7%C3%A3o
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: A FRASEOLOGIA NA TRADUÇÃO JURÍDICA: FREEDOM AND LIBERTY

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & IV Congresso Brasileiro de Fraseologia
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EM CONTEXTOS JURÍDICOS

Produção: A FRASEOLOGIA NO BRASIL - UM PANORAMA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: OUTRA

Evento: V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia e IV Congresso Brasileiro de Fraseologia

Instituição promotora: Universidade de São Paulo

Idioma: Português

Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - Universidade de São Paulo

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: -

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração:

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: A IMPORTÂNCIA DAS PALAVRAS GRAMATICAIS E SEU REGISTRO EM OBRAS DE REFERÊNCIA MONOLÍNGUES (PT) E BILÍNGUES (PT-FR)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: ANPOLL - ENGTLEX 2018
Instituição promotora: ANPOLL
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Cuiabá
Cidade: Cuiabá
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: A INFLUÊNCIA DO MITO DE MAKUNÁIMA EM OUTRAS LÍNGUAS E LITERATURAS INDÍGENAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente
2	JOÃO PAULO RIBEIRO	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: 90 anos de Macunaíma
Instituição promotora: Poiesis
Idioma: Português
Local: Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A INTERAÇÃO ENTRE PARES: ESTRATÉGIAS DE ENSINO VISANDO A FAVORECER A PRODUÇÃO ORAL EM NÍVEIS INICIANTES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: Curso de Extensão em Língua Inglesa do Departamento de Letras
Local: Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A INTERCOMPREENSÃO ENTRE LÍNGUAS PRÓXIMAS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LIVIA MIRANDA DE PAULO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Artigo "A Intercompreensão de línguas próximas" publicado no Documento orientador do CGEB/NINC - Secretaria Estadual de Educação (JULHO 2018)
Nome da editora: Secretaria Estadual de Educação
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 5
ISBN / ISSN: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: Trabalho feito a pedido da equipe da CGEB no âmbito do projeto envolvimento o acolhimento de estudantes falantes de outras línguas nas escolas estaduais da capital.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: A LEVEZA DE DVLÁTOV

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: O Estado de São Paulo - Caderno Aliás
Data: 01/04/2018
Número da página inicial: -
Número da página final: -
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: A LITERATURA EM AULA DE LÍNGUA-CULTURA ESTRANGEIRA: UMA PRIVAÇÃO POSSÍVEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: 2ª Conferência Internacional de Estudos da Linguagem (CIELIN)
Instituição promotora: UnB
Idioma: Português
Local: UnB e FINATEC
Cidade: Brasília
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A LITERATURA-PINTURA DE ÉMILE ZOLA EM ESCRITOS SOBRE A ARTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE MAGALHAES DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Congresso Internacional Abralic 2018
Instituição promotora: Associação Brasileira de Literatura Comparada
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia - MG
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: A MODERNIDADE DE ÉMILE ZOLA, PINTOR LITERÁRIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE MAGALHAES DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês

Instituição promotora: Universidade de São Paulo

Idioma: Português

Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - USP

Cidade: São Paulo - SP

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: A NARRADORA FEMININA DO ROMANCE SOU UM CASO PERDIDO, DE AISHA AJINA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
2	JAQUELINE CAMARA RAMOS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: A narradora feminina do romance Sou Um Caso Perdido, de Aisha Ajina
ISBN: 9788565130226
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 220
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: http://edicoesmakunaima.com.br/catalogo/2-critica-literaria/30-variacoes-sobre-o-romance-ii
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 16
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Makunaima
Financiamento: Agência de Fomento Nacional
Nome do Financiador: CAPES
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -

Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Rio de Janeiro
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: A NARRATIVA ORAL NA OBRA DE SVETLANA ALEKSIÉVITCH

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: COMENTÁRIO
Emissora: Nexo jornal
Tema: A obra de Svetlana Aleksiévitch
Data: 21/09/2018
Duração: 15
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: A NOÇÃO DE INSTRUMENTO E SEUS DESDOBRAMENTOS PARA AS SITUAÇÕES DE ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS POR MEIO DE GÊNEROS TEXTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Gêneros (textuais/discursivos): Ensino e Educação (inicial e continuada) de professores de línguas
ISBN: 9788575915097
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: -
Reimpressão: -
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 17
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Mercado de Letras
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais

Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Campinas

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A PRESENCA DE DEUS NAS OBRAS DE DOSTOIEVSKI

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: O Estandarte
Tema: A PRESENCA DE DEUS NAS OBRAS DE DOSTOIEVSKI
Data: 01/12/2019
Duração: 60
Cidade: -
País: Brasil

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: A PRODUÇÃO DE GÊNEROS NO CONTEXTO UNIVERSITÁRIO: RESULTADOS DE UMA PESQUISA DE MESTRADO SOBRE A ESCRITA ACADÊMICA EM FRANCÊS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 21º Intercâmbio de Pesquisas em Linguística Aplicada
Instituição promotora: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Idioma: Português
Local: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A PROFISSÃO DOCENTE REPRESENTADA POR ESTAGIÁRIOS DO CURSO DE LETRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	POLLYANNE BICALHO RIBEIRO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2237-6321) ENTREPALAVRAS
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 8
Fascículo: -
Série: 3
Número da página inicial: 40
Número da página final: 62
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://www.entrepalavras.ufc.br/revista/index.php/Revista/article/view/1257][doi:10.22168/2237-6321-31257]
Observação: -
DOI: 10.22168/2237-6321-31257

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO

DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: A PUBLICAÇÃO DAS HISTÓRIAS EM LÍNGUA GERAL DA AMAZÔNIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: Rádio Nacional da Amazônia
Tema: Histórias em Língua Geral da Amazônia
Data: 08/01/2018
Duração: 15
Cidade: BRASÍLIA
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO MAGNÉTICO

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: A RECEPÇÃO CRÍTICA E TRADUTÓRIO-EDITORIAL DOS ESCRITOS PÓSTUMOS (MON COEUR MIS À NU, FUSÉES, HYGIÈNE) NA FRANÇA E NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: I Jornada do Grupo de Estudos Baudelairianos no Brasil

Instituição promotora: USP

Idioma: Português

Local: FFLCH-USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: OUTRO

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: A RELAÇÃO ENTRE FREQUÊNCIA E MARCA DE USO NO LÉXICO: O CASO DAS PALAVRAS GRAMATICAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	MARION CELLI	Participante Externo

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: As Ciências do Léxico: Lexicologia, Lexicografia e Terminologia
ISBN: 9788576135814
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 415
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 14
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Editora UFMS
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: -
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Campo Grande
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: A RETEXTUALIZAÇÃO INTERLINGUAL DE FÁBULAS: UM ESTUDO DE CASO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CLARISSA ROSAS TROCCOLI	Participante Externo
2	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 0104-639X / (0104-639X) TRADTERM
Nome da editora: Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia - FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
Volume: 32
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 164
Número da página final: 189
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://www.revistas.usp.br/tradterm/article/view/151249/150164][doi:10.11606/issn.2317-9511.v32i0p164-189]
Observação: -
DOI: 10.11606/issn.2317-9511.v32i0p164-189

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: A RETRADUÇÃO DE LEGENDAS DE ICONOGRAFIAS DE VIAJANTES NA BRASILIANA DIGITAL: DEBRET, BIARD, RUGENDAS E HASTREL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	OMOTAYO ITUNNU YUSSUF	Participante Externo
3	CAROLINE GAJEVIC ASSIS VILELA	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2316-3933) ECOS ONLINE
Nome da editora: Unemat Editora
Cidade: Cáceres
Volume: 25
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 183
Número da página final: 206
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://periodicos.unemat.br/index.php/ecos/article/view/3365
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: A SOCIEDADE ISRAELENSE: OS GRUPOS ÉTNICOS QUE COMPÕEM A SOCIEDADE ISRAELENSE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Israel: Trajetórias e Perspectivas
Instituição promotora: CASA DO SABER - IBI
Idioma: Português
Local: CASA DO SABER
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: A TERMINOLOGIA MULTILÍNGUE DAS FEIRAS DE NEGÓCIOS: DAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS À ORGANIZAÇÃO DA MICROESTRUTURA DE UM DICIONÁRIO ESPECIALIZADO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	ARIANE DUTRA FANTE GODOY	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (1980-1858) GUAVIRA LETRAS
Nome da editora: Editora UFMS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: Três Lagoas
Volume: 14
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 114
Número da página final: 124
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://websensors.net.br/seer/index.php/guavira/article/view/688/515
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: A TRADUÇÃO COMO PROCEDIMENTO POÉTICO DE REPETIÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2296-2565 / (2318-3446) RÓNAI: REVISTA DE ESTUDOS CLÁSSICOS E TRADUTÓRIOS
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 6
Fascículo: -
Série: 1
Número da página inicial: 72

Número da página final: 83
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://ronai.ufjf.emnuvens.com.br/ronai/article/view/250/170]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: A TRADUÇÃO DAS 1001 NOITES AO PORTUGUÊS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: XXVII Jornada Internacional do GELNE (Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste)
Instituição promotora: GELNE/UFPE
Idioma: Português
Local: Campus da UFPE
Cidade: Recife
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://jornada27.gelne.com.br/minicursos/en/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: A TRADUÇÃO E SEUS LIMITES: AS RESSIGNIFICAÇÕES E OS DESLOCAMENTOS SEMÂNTICOS EM TERMOS RELIGIOSOS DO TUPI ANTIGO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: V Semana de Estudos
Instituição promotora: Faculdade Cultura Inglesa
Idioma: Português
Local: Faculdade Cultura Inglesa
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: A UTOPIA DA LINGUAGEM EM ROLAND BARTHES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SAMANTA ESTEVES NAGEM	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: A utopia da linguagem em Roland Barthes
Natureza: Iniciação Científica
Finalidade: Iniciação Científica
Número de páginas: 50
Idioma: Português
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Disponibilidade: RESTRITA
Local: FFLCH/USP
Instituição financiadora: CNPQ
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: A VIAGEM DAS MIL E UMA NOITES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1984-5278 / (1984-5278) SERROTE
Nome da editora: Instituto Moreira Salles
Cidade: Rio de Janeiro - RJ
Volume: 29
Fascículo: -
Série: 01
Número da página inicial: 166
Número da página final: 193
Idioma: Português
Divulgação: VÁRIOS
URL: [http://https://docplayer.com.br/88106422-A-viagem-das-mil-e-uma-noites.html]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: ABERTURA - 200 ANOS DE TURGUÊNIEV - V SEMINÁRIO DE PESQUISA DISCENTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: 200 anos de Turguêniev - V Seminário de Pesquisa Discente
Instituição promotora: Universidade de São Paulo - Programa de Pós-graduação em Literatura e Cultura Russa
Idioma: Português
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: ABSTRAÇÕES EM TORNO DO MINOTAURO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: ABSTRAÇÕES EM TORNO DO MINOTAURO
ISBN: 9788595830257
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 21
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Artística
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 21
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Todas as Musas
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: -
Índice Remissivo: -
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: AHARON APPELFELD: A EUROPA CENTRAL JUDAICA EM FRAGMENTOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Colóquio Internacional Europa Central Judaica
Instituição promotora: Universidade de São Paulo/ FFLCH/ DLM/ DLO
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: AILTON KRENAK: LA POTENCIA DEL SUJETO COLECTIVO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Tradução de entrevista para a revista digital Periferias
Finalidade: Divulgação
Instituição Promotora: Instituto Maria e João Aleixo
Local: Rio de Janeiro
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: -
URL: http://imja.org.br/revista/es/materia/ailton-krenak-la-potencia-del-sujeto-colectivo-parte-i/
Observação: Tradução realizada pela equipe do Laboratório de Tradução da UNILA, projeto de extensão do qual

faço parte
Idioma: Espanhol
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: AL-BARAZIL - LUBNAN, TURATH WA MUSTAQBAL -

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
2	NASSER SAWAN	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Al-Barazil - Lubnan, Turath wa Mustaqbal
ISBN: 8576317907
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 296
Tiragem: 200
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: http://funag.gov.br/loja/download/1259-Brasil_Libano.pdf
Idioma: Idioma Estrangeiro
Cidade / País: Brasília / Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 296

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo de Editora: Instituição Científica
Nome da editora: Editora da FUNAG
Financiamento: Associação Científica e/ou Profissional
Nome do Financiador: FUNAG / Itamaraty
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Brasília

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: ALGUNS ASPECTOS DE PHYSIOLOGIE DU MARIAGE, DE HONORÉ DE BALZAC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	BARBARA MARTINS JACOB	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Relatório de Qualificação
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: AMANHÃS ENTRELAÇADOS: TRÊS TRADUÇÕES DE HENRI MESCHONNIC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MATEUS ROMAN PAMBOUKIAN	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2296-2565 / (2318-3446) RÓNAI: REVISTA DE ESTUDOS CLÁSSICOS E TRADUTÓRIOS
Nome da editora: Faculdade de Letras da Universidade Federal de Juiz de Fora
Cidade: Juiz de Fora
Volume: 6
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 60
Número da página final: 71

Idioma: Português
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: AMANTES DA BELEZA IMPERFEITA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2175-7968 / (2175-7968) CADERNOS DE TRADUÇÃO
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 38
Fascículo: -
Série: n. esp.
Número da página inicial: 98
Número da página final: 112
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2018v38nespp98/38022]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração:

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: AMOR E SUBVERSÃO NO ROMANCE TRADUZINDO HANNAH, DE RONALDO WROBEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: XIV Congresso Internacional da Associação de Estudos Brasileiros - BRASA

Instituição promotora: Associação de Estudos Brasileiros - BRASA

Idioma: Português

Local: Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

Cidade: Rio de Janeiro

País: Brasil

Divulgação: OUTRO

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: AMOR, POBREZA E SILÊNCIO NO UNIVERSO LITERÁRIO DE YAACOV STEINBERG

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: Colóquio Internacional 'Europa Central Judaica'

Instituição promotora: Departamento de Letras Orientais e Centro de Estudos Judaicos

Idioma: Português

Local: Universidade de São Paulo

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: OUTRO

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: AN EASTERN BRAZIL: ANOTHER KIND OF BRAZILIANNESS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MICHEL SLEIMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Latin America, Al-Andalus and the Arab World
Instituição promotora: Prince Alwaleed bin Talal bin Abdelaziz Alsaud Center for American Studies and Research (CASAR), PhD Program in Theatre and Performance at the CUNY Graduate Center, American University of Beirut
Idioma: Inglês
Local: American University of Beirut
Cidade: São Paulo
País: Líbano
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: ESTUDO E CRÍTICA DA POESIA ÁRABE ATRAVÉS DA TRADUÇÃO.

Produção: ANALISANDO FOTOGRAFIAS DE TRADUTORES E INTÉRPRETES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: FAPS - Fórum de Atualização em Pesquisas Semióticas
Instituição promotora: Departamento de Linguística FFLCH USP
Idioma: Português
Local: FFLCH, USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://semiotica.fflch.usp.br/FAPS-2018-08-John-Milton

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: ANÁLISE DE ESTRATÉGIAS DE ARGUMENTAÇÃO E POLIDEZ VERBAL NO GÊNERO ENTREVISTA TELEVISIVA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ANAISY SANCHES TEIXEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1984-8412 / (1984-8412) FÓRUM LINGUISTICO (ONLINE)
Nome da editora: Fórum Linguístico
Cidade: Florianópolis
Volume: 15
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 3192
Número da página final: 3209
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/article/view/1984-8412.2018v15n3p3192/37772
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: ANÁLISE DE INSERÇÃO DE VOZES EM TEXTOS ACADÊMICOS: COMO RETEXTUALIZAR TEXTOS DE OUTREM?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JACI BRASIL TONELLI	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: 21º InPLA

Instituição promotora: PUC-SP

Idioma: Português

Local: PUC-SP

Cidade: São Paulo - SP

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: ANÁLISE DE NOMES TUPIS COM SUFIXOS LOCATIVOS NA TOPONÍMIA BRASILEIRA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: CONFERÊNCIA

Evento: XIII Semana de Filologia da USP

Instituição promotora: Núcleo de Pesquisa 'América-Romênia'

Idioma: Português

Local: FFLCH

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: http://www.sites.usp.br/filologia

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: ANÁLISE DO TRABALHO EDUCACIONAL COMO PARTE DO PROCESSO DE DESENVOLVIMENTO PROFISSIONAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SIMONE MARIA DANTAS LONGHI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: 21o InPLA
Instituição promotora: Pontifícia Universidade Católica
Idioma: Português
Local: Pontifícia Universidade Católica - São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ANTOLOGIA DO HUMOR RUSSO (1832 - 2014)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: OUTRO
Natureza: LIVRO
Idioma: Português
Número de páginas: 365
Instituição promotora: -
Editora: Editora 34
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: SEMIÓTICA E CULTURA RUSSA

Produção: ANTROPOFAGIA MODERNISTA E PERSPECTIVISMO AMERÍNDIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Antropofagia e Tradução
Instituição promotora: Casa Guilherme de Almeida
Idioma: Português
Local: Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ET RÉFLEXION LANGAGIÈRE/LINGUISTIQUE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: FFLCH-USP
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: APRENDER A ESCUTAR: ESTRATÉGIAS DE COMPREENSÃO ORAL NA CONSTRUÇÃO DO COMPORTAMENTO DE ESCUTA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HYANNA CAROLLYNE DIAS DE MEDEIROS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Idioma: Português
Local: FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://frances.fflch.usp.br/EncontroPesquisasFrances
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: APRENDER A REDIGIR UMA LETTRE DE MOTIVATION - 16 HORAS - MAI/JUL 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HYANNA CAROLLYNE DIAS DE	Discente

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
	MEDEIROS	

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 4
Instituição promotora ou evento: Programa Idioma sem Fronteiras - IsF - Francês
Local: AUCANI / USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: APRESENTAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente
2	DIRCE WALTRICK DO AMARANTE	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Título da Obra: DONALDO SCHÜLER - ENTREVISTA
ISBN: 978-85-64029-56-9
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 184
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://editoramedusa.com.br/loja/donaldo-schuler/
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Apresentação
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 8
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Medusa
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Curitiba
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: APRESENTAÇÃO DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Encontro com os coordenadores da Área de Linguística e Literatura da Capes
Instituição promotora: Programas de pós-graduação da Área de Linguística e Literatura da Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Auditório Nicolau Sevcenko FFLCH USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: APROPRIAÇÃO DE LINGUAGEM E PROCESSO DE SUBJETIVAÇÃO: UM ENFOQUE CONTÍNUO TRANSCATEGORIAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: XI Semana da Psicologia
Instituição promotora: CALPSI
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Santa Catarina
Cidade: Florianópolis
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: APROPRIAÇÕES E TRANSFORMAÇÕES NA ESCRITA DE LEYLA PERRONE-MOISÉS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PAULO PROCOPIO DE ARAUJO FERRAZ	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: A circulação de paradigmas críticos em Íbero-América
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: FFLCH - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
U R L :
http://frances.fflch.usp.br/sites/frances.fflch.usp.br/files/upload/paginas/Programa%C3%A7%C3%A3o_A%20circula%C3%A7%C3%A3o%20de%20paradigmas%20cr%C3%ADticos%20em%20Ibero-Am%C3%A9rica.pdf
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: ARMÊNIA SOVIÉTICA: PERIODIZAÇÃO HISTÓRICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Aula Aberta: Armênia Soviética
Instituição promotora: FFLCH-DLO
Idioma: Português
Local: Prédio de Geografia e História
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: ARQUITETURAS DA MEMÓRIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente
2	IVANEI DA SILVA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: EXPOSIÇÃO
Natureza: CURADORIA
Instituição promotora: Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura
Duração: 16
Itinerante: NÃO
Catálogo: SIM
Local: Casa das Rosas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://www.cultura.sp.gov.br/arquitetura-da-memoria-casa-das-rosas-inaugura-exposicao-sobre-a-sua-historia/
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: AS AVENTURAS DE ADVA EM BUSCA DA QUINTESSÊNCIA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: As aventuras de Adva em busca da quintessência
ISBN: 9788551602706
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 98
Tiragem: 800
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 98
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: GIOSTRI
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: AS EVANGELICALS BID TO MOVE EMBASSY, "BRAZIL'S TRUMP" SAYS HE WILL IF ELECTED

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente
2	JONATHAN GROSSMAN	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: THE TIMES OF ISRAEL
Tema: RELAÇÕES DIPLOMÁTICAS BRASIL-ISRAEL
Data: 25/05/2018
Duração: 1
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Ingês
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: https://www.timesofisrael.com/as-countrys-evangelicals-bid-to-move-embassy-brazils-trump-says-he-will/
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: AS FLORES DO MAL: UMA VIAGEM ENTRE BRASIL E PORTUGAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1414-526X / (1414-526X) CADERNOS DE TRADUÇÃO (UFSC)
Nome da editora: -
Cidade: Florianópolis
Volume: 38
Fascículo: -
Série: especial
Número da página inicial: 26
Número da página final: 53
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: AS IMAGENS DO BRASIL NO ROMANCE LÀ OÙ LES TIGRES SONT CHEZ EUX E EM SUA TRADUÇÃO:UM OLHAR DA IMAGOLOGIA LITERÁRIA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	RAQUEL PEIXOTO DO AMARAL CAMARGO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2316-3976) NON PLUS - REVISTA DISCENTE DA ÁREA DO FRANCÊS - USP
Nome da editora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, da Universidade de São Paulo - USP.
Cidade: São Paulo
Volume: 7
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 75
Número da página final: 99
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/nonplus/issue/view/10790
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: AS IMAGENS NO ENSINO - APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EVELISE MATEOS NICOLETTI SANCHES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: CEL Nossa Senhora da Penha
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
Idioma: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: AS TRADUÇÕES LATINAS DE ARISTÓTELES NO HUMANISMO ITALIANO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: XIII Semana de Filologia na USP
Instituição promotora: DLCV - FFLCH
Idioma: Português
Local: FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: AS TRÊS IRMÃS, DE TCHÉKHOV, POR STANISLÁVSKI.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	TIEZA TISSI BARBOSA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: As três irmãs, de Tchékhov, por Stanislávski.
ISBN: 8527311356
Ano da Primeira Edição: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Número de páginas da Obra: 312
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 312
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Perspectiva
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: ASPECTOS DA REALIDADE NA LITERATURA CONTEMPORÂNEA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	PATRICIA VICENZA GONCALVES ORLANDO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Seminário de Estudos Literários (SEL)
Instituição promotora: Universidade Estadual Paulista
Idioma: Português
Local: Universidade Estadual Paulista
Cidade: Assis
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: O CONTEMPORÂNEO EM LITERATURA FRANCESA

Produção: ASPECTOS LINGUÍSTICOS EM PHYSIOLOGIE DU MARIAGE, DE HONORÉ DE BALZAC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BARBARA MARTINS JACOB	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Seminário de teses em andamento
Instituição promotora: Universidade Estadual de Campinas
Idioma: Português
Local: Universidade Estadual de Campinas
Cidade: Campinas
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: ASPECTOS TRADUTÓRIOS DO LETRAMENTO: RESSONÂNCIAS RÍTMICAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (1678-460X) DELTA. DOCUMENTAÇÃO DE ESTUDOS EM LINGUÍSTICA TEÓRICA E APLICADA (ONLINE)
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 34
Fascículo: -
Série: 4
Número da página inicial: 1187
Número da página final: 1211

Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://dx.doi.org/10.1590/0102-445089239572341652]
Observação: -
DOI: 10.1590/0102-445089239572341652

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: ASSESSORIA AO INSTITUTO HISTÓRICO E GEOGRÁFICO DE SÃO PAULO SOBRE A TOPONÍMIA TUPI-GUARANI NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: ASSESSORIA
Finalidade: orientação de um projeto do IHGB
Duração: 1
Número de páginas: -
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: ASSOMBRAÇÕES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Domenico Starnone
Título da obra original: Scherzetto
Idioma da obra original: Italiano
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Todavia
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 184
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788588808348
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: ATELIER DE FABRICATION DE JEUX POUR LA CLASSE DE LANGUE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SIMONE MARIA DANTAS LONGHI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO

Nível: EXTENSÃO

Participação dos autores: DOCENTE

Duração: 1

Instituição promotora ou evento: Universidade Federal de Viçosa

Local: Universidade Federal de Viçosa

Cidade: Viçosa

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ATELIER "LE JOURNALISTE ET LA TÉLÉ"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARINA ISADORA DA SILVA CORREA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: Journée des Ados da Escola de Aplicação da USP
Instituição promotora: Associação de professores de francês do estado de São Paulo
Idioma: Francês
Local: Escola de Comunicação e Artes da USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: ATELIÊS DE ESCRITA E ORALIDADE EM FLE À PARTIR DE GÊNEROS TEXTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente
2	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 120
Instituição promotora ou evento: Serviço de Cultura e Extensão Universitária
Local: FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://sce.fflch.usp.br/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ATIVIDADES DE TRADUÇÃO COM O USO DE TECNOLOGIAS PARA DESENVOLVER A COMPETÊNCIA COMUNICATIVA NAS AULAS DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para publicação na Revista Brasileira de Linguística Aplicada
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: Belo Horizonte
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: AULAS DE LITERATURA RUSSA - DE PÚCHKIN A GORENTEIN

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente
2	VALTEIR BENEDITO VAZ	Sem Categoria
3	DANIELA MOUNTIAN	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Aulas de Literatura Russa - de Púchkin a Gorentein
ISBN: 9788561096182
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 400
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://www.amazon.com.br/Aulas-Literatura-Russa-P%C3%BAchkin-Gorenstein/dp/8561096187/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1543152410&sr=8-1&keywords=aulas+de+literatura+russa

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 400
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Kalinka/ Hedra
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: AUTOBIOGRAFIA E INTERMIDIALIDADE A PARTIR DO PROJETO LIEUX, DE GEORGES PEREC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TATIANA BARBOSA DA SILVA	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro do Francês
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://frances.fflch.usp.br/EncontroPesquisasFrances
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: AUTORES PROVENIENTES DA RÚSSIA NA LITERATURA ISRAELENSE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: AUTORES PROVENIENTES DA RUSSIA NA LITERATURA ISRAELENSE
ISBN: 9788566256239
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 25
Tiragem: -
Reedição: false

Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Belo Horizonte / Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Artística
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 25
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Quixote-Do Editoras Associadas
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: -
Índice Remissivo: -
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Belo Horizonte

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: AUTORIDADE E PODER NA FAMÍLIA PATRIARCAL: UMA LEITURA ATENTA DE GÊNESIS 25 E 27

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: II Jornada de Bíblia e Literatura
Instituição promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Idioma: Português
Local: Universidade Mackenzie
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: AVALIAÇÃO DE QUALIDADE EM CURSOS DE TRADUÇÃO ESPANHOL-PORTUGUÊS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: X Congresso Brasileiro de Hispanistas

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição promotora: Associação Brasileira de Hispanistas, Universidade Federal de Sergipe
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Sergipe
Cidade: Aracaju
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: www.hispanistas.org.br/x-congresso-brasileiro-de-hispanistas/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: AVALIAÇÃO DE TESES E DISSERTAÇÕES EM ANDAMENTO EM LINGUÍSTICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Avaliador do 5º SETEDI
Finalidade: Avaliar Teses e Dissertações em Andamento
Instituição Promotora: UNEMAT
Local: UNEMAT
Cidade: Cáceres
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: AVANÇOS E RETROCESSOS DE UM ESTADO EM CONSTRUÇÃO: O 70 ANIVERSÁRIO DO ESTADO DE ISRAEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente
2	MARIO SZNAJDER	Participante Externo
3	SAMUEL FELDBERG	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: CENTRO DE ESTUDOS JUDAICOS USP
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: DEPARTAMENTO DE LETRAS ORIENTAIS - FFLCH - USP
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Espanhol e Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: AYVERET - A CEGA / CONTO DE YAACOV STEINBERG

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: ARTIGO
Autor traduzido: Yaacov Steinberg
Título da obra original: Ayveret
Idioma da obra original: Hebraico
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Arquivo Maaravi - Revista Digital de Estudos Judaicos da UFMG/ volume 12, nº 22
Cidade da editora: Belo Horizonte
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 22
Número de páginas: 10
Volume: 12
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 19823053
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: BARTHES E A AVENTURA RETÓRICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: GT de Crítica Genética - Enanpoll
Instituição promotora: Anpoll - Associacão Nacional de Pós-graduação em Letras e Linguística
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Mato Grosso
Cidade: Cuiabá
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: BEBEIT HANIYIM - NA CASA DOS POBRES / CONTO DE YAACOV STEINBERG

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: ARTIGO
Autor traduzido: Yaacov Steinberg
Título da obra original: Bebeit Haniyim - Na Casa dos pobres
Idioma da obra original: Hebraico
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Arquivo Maaravi - Revista Digital de Estudos Judaicos da UFMG/ volume 12, nº 23
Cidade da editora: Belo Horizonte
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 23
Número de páginas: 16
Volume: 12
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 19823053
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: BEING A BLACK WOMAN CONFERENCE INTERPRETER IN BRAZIL: AN INTERVIEW WITH SHANTA WALKER

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1808-6195 / (1808-6195) TRADUÇÃO EM REVISTA (ONLINE)
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 2018
Fascículo: -
Série: 24
Número da página inicial: 1
Número da página final: 16
Idioma: Inglês
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://maxwell.vrac.puc-rio.br/34550/34550.PDFXXvmi=]
Observação: -
DOI: 10.17771/PUCRio.TradRev.34550

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EM CONTEXTOS JURÍDICOS

Produção: BLOOMSDAY 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição promotora: Casa Guilherme de Almeida e Casa das Rosas
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Casa das Rosas e Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://www.cultura.sp.gov.br/30-anos-de-bloomsday-casa-guilherme-e-casa-das-rosas-homenageiam-james-joyce-com-programacao-especial/
Observação: -
Idioma: Português e Inglês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: BORIS SCHNAIDERMAN E ALEKSANDER PÚCHKIN:DOIS INICIADORES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2237-1184) LITERATURA E SOCIEDADE
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 26
Fascículo: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Série: 2018
Número da página inicial: 56
Número da página final: 67
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://www.revistas.usp.br/ls/article/view/148507/142142]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: BRASIL 'EMPATA' EM DESIGUALDADE E TOMA GOLEADA DA RÚSSIA EM EDUCAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: COMENTÁRIO
Emissora: BBC
Tema: Brasil 'empata' em desigualdade e toma goleada da Rússia em educação
Data: 21/06/2019
Duração: 15
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: BRASILIANISCHE BEITRÄGE ZUR POESIEÜBERSETZUNG

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: TRANSÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens
ISBN: 9783732905065
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 340
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: http://www.frank-timme.de/verlag/verlagsprogramm/buch/verlagsprogramm/bd-97-maria-mushchinina-hg-formate-der-translation/backPID/transued-arbeiten-zur-theorie-und-praxis-des-uebersetzens-und-dolmetschens-1.html
Idioma: Idioma Estrangeiro
Cidade / País: Alemanha
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 29
Tipo de Editora: Editora Estrangeira Comercial

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da editora: Frank & Timme
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: Índice PDF: http://www.frank-timme.de/uploads/tx_ttproducts/datasheet/978-3-7329-0506-5_Inhaltsverzeichnis.pdf
Cidade da Editora: Berlim

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: CADERNOS DE LITERATURA EM TRADUÇÃO, NO. 19. ESPECIAL 100 GRANDES POEMAS DA ÍNDIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente
2	ABHAY K	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português
Número de páginas: 173
Instituição promotora: FFLCH-USP
Editora: Humanitas/SIBi USP Portal de Revistas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.revistas.usp.br/clt/issue/view/10561
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: CADERNOS DE LITERATURA EM TRADUÇÃO NO. 20 ESPECIAL RUSSO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente
2	DAMAROS, MARINA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO
Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português
Número de páginas: 506
Instituição promotora: FFLCH - USP
Editora: Humanitas/SIBi USP Portal de Revistas
Cidade: São Paulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/clt/issue/view/10671
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: CADERNOS DE PÓS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: CAPES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Julgar pedido de bolsa de doutorado no exterior
Duração: 1
Número de páginas: 5
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: CAPES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para ser apresentado em evento
Duração: 1
Número de páginas: 25
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: CARACOL DE NÓS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Caracol de nós
ISBN: 9788566423464
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 181
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Artística
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 181
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Demônio Negro
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: CARNET DE BORD

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: CARNET DE BORD
ISBN: 978-8569789031
Ano da Primeira Edição: -
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: -
Reimpressão: -
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo/Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Prefácio
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 4
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Livraria Francesa
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -

Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS
Projeto de Pesquisa: ATIVIDADES DE APRENDIZAGEM NO CONTEXTO DE ESTUDOS BILÍNGUES: A COLABORAÇÃO EM FOCO

Produção: CARTAS DE UM EREMITA EM PARIS: ANOTAÇÕES À MARGEM DO EPISTOLÁRIO DE ITALO CALVINO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Processos de criação em Debate
ISBN: 9788582921654
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 400
Tiragem: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://repositorio.ufba.br/ri/handle/ri/27056
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 10
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Editora da UFBa
Financiamento: Agência de Fomento Nacional
Nome do Financiador: CNPq
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Salvador

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: GRANDES ESCRITORES E OBRAS DA ITÁLIA EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: CASTRO ALVES NA NOSSA HISTÓRIA LITERÁRIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: A poesia na sala de aula: leituras de “O navio negreiro”
ISBN: 9788582937341
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: -
Reimpressão: -
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 15
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Editora Mackenzie
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: -
Parecer e Revisão por Pares: -
Índice Remissivo: -
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: CATEGORIAS DE RETEXTUALIZAÇÃO: UMA PROPOSTA PARA ANÁLISE DE INSERÇÃO DE TEXTOS DE OUTREM EM TEXTOS ACADÊMICOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JACI BRASIL TONELLI	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pós-Graduandos em Estudos Discursivos da USP (X EPED)
Instituição promotora: FFLCH/USP
Idioma: Português
Local: FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: CENTROS DE LÍNGUAS NAS ESCOLAS PÚBLICAS: A EXPERIÊNCIA DO PARANÁ

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Semaine de la langue française et de la francophonie
Instituição promotora: Universidade Federal de Viçosa
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: CESÁREA É PARTO? MULHERES, MÍDIA E MINISTÉRIO DA SAÚDE RESPONDEM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: VII Colóqui da Associação Latino-Americana de Estudos do Discurso
Instituição promotora: ALED
Idioma: Português
Local: Universidade de Brasília
Cidade: Brasília
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: CHEGANDO NA UNIVERSIDADE PRIMEIRAS INTERAÇÕES EM LÍNGUA FRANCESA - 16 HORAS - MAI/JUL 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HYANNA CAROLLYNE DIAS DE MEDEIROS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 4
Instituição promotora ou evento: rograma Idioma sem Fronteiras - IsF - Francês

Local: AUCANI
Cidade: São Paulo
País: Brasiç
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: CHEGANDO NA UNIVERSIDADE: PRIMEIRAS INTERAÇÕES EM LÍNGUA FRANCESA - 16 HORAS - OUT/DEZ 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HYANNA CAROLLYNE DIAS DE MEDEIROS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 4
Instituição promotora ou evento: Programa Idioma sem Fronteiras - IsF - Francês
Local: AUCANI/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: CIDADE & ACESSIBILIDADE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: III Encontro de Museus-Casas Literários da Casa Guilherme de Almeida
Instituição promotora: Casa Guilherme de Almeida
Idioma: Espanhol
Local: Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: CIVILIZAÇÃO ISLÂMICA EM TRINTA BIOGRAFIAS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
2	PLINIO FREIRE GOMES	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Civilização Islâmica em Trinta Biografias
Instituição promotora: SESC
Idioma: Português
Local: Sede do SESC em Jundiaí
Cidade: Jundiaí
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: CIVILIZAÇÃO ISLÂMICA EM TRINTA BIOGRAFIAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Civilização Islâmica em Trinta Biografias
Instituição promotora: SESC
Idioma: Português
Local: CPF - Centro de Pesquisa e Formação
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: CIVILIZAÇÃO ISLÂMICA EM TRINTA BIOGRAFIAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
2	PLINIO FREIRE GOMES	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Civilização islâmica em trinta biografias
Instituição promotora: SESC/SP
Idioma: Português
Local: Rua 24 de maio, 109, São Paulo, Centro

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: CLAUDE SIMON, NOVO ROMANCISTA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: III Congresso Nacional Mackenzie Letras em rede: Linguagens, Educação, Sociedade
Instituição promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Idioma: Português
Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: CLUB DE LECTURE 1: LITTÉRATURE, CINÉMA ET D'AUTRES ARTS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE MAGALHAES DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 13
Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: CLUB DE LECTURE 4: LITTÉRATURE, CINÉMA ET D'AUTRES ARTS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALINE MAGALHAES DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 13
Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: CLUB DE LECTURE 5: LITTÉRATURE, CINÉMA ET D'AUTRES ARTS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALINE MAGALHAES DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 13

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: COANALISAR O TRABALHO DE ENSINO: UMA PERSPECTIVA PARA SE FORMAR COMO PROFESSOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: UNiversidade Estadual Paulista
Local: UNESP - Assis
Cidade: Assis
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: COLEÇÃO PALAVRA DO TRADUTOR ENTREVISTAS, TRADUÇÃO - AURORA BERNARDINI: ENTREVISTA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente
2	SÉRGIO LUÍS RODRIGUES MEDEIROS	Sem Categoria
3	ANDRÉIA GUERINI	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Coleção Palavra do Tradutor entrevistas
ISBN: 978-85-64029-57-6
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 120
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://editoramedusa.com.br/loja/aurora-bernardini/
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 120
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Medusa
Financiamento: -
Nome do Financiador: -

Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: COLÓQUIO CONFLUÊNCIAS NARRATOLÓGICAS NO MONOTEÍSMO MEDIEVAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MICHEL SLEIMAN	Docente
2	WILLIAM DIEGO MONTECINOS	Participante Externo
3	LEANDRA ELENA YUNIS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Centro de Estudos Árabes e PPG Estudos Judaicos e Árabes
Duração: 1
Itinerante: NÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Catálogo: NÃO
Local: FFLCH - USP
Cidade: S PAULO
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: www.letrasorientais.fflch.usp.br/node/593
Observação: -
Idioma: Português e Espanhol
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: COLÓQUIO INTERNACIONAL EUROPA CENTRAL JUDAICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente
2	HELMUT PAUL ERICH GALLE	Participante Externo
3	JULIANA P PEREZ	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo
Duração: 2
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo

País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Alemão e Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: COMISSÃO DE ORGANIZAÇÃO DA VII JORNADA DE ESTUDOS SHAKESPEAREANOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Centro Cultural do IEL, Unicamp
Duração: 1
Itinerante: SIM
Catálogo: NÃO
Local: Centro Cultural do IEL, Unicamp
Cidade: Campinas
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://setimajornada.blogspot.com/2018/ https://www.facebook.com/events/vii-jornada-de-estudos-

shakespeareanos/534151797031391/

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: COMO EXTRAIR O SENTIDO DA FORMA COMPLEXA E NÃO LINEAR DE UMA ESCRITURA NASCENDO?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: LIVRO

Título da Obra: Como escutar o manuscrito

ISBN: 9788599279946

Ano da Primeira Edição: 2018

Número de páginas da Obra: 116

Tiragem: -

Reedição: false

Reimpressão: false

Meio de Divulgação: Obra Impressa

URL: -

Idioma: Idioma Nacional

Cidade / País: Vinhedo / Brasil

Natureza da Obra: COLETÂNEA

Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa

Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Número de Páginas da Contribuição na Obra: 14
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Horizonte
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: -
Parecer e Revisão por Pares: -
Índice Remissivo: -
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Vinhedo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: COMO LIDAR LUTO PERINATAL ACOLHIMENTO EM SITUAÇÕES DE PERDA GESTACIONAL E NEONATAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente
2	Luciana Benatti	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: EDIÇÃO
Natureza: LIVRO
Idioma: Português
Número de páginas: 120
Instituição promotora: Ema Livros
Editora: Ema Livros
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: https://www.emalivros.com.br/produtos/como-lidar-luto-perinatal/
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: COMO MELHORAR A ESCRITA PARA O VESTIBULAR?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Revista zumm Ribeirão
Data: 02/08/2018
Número da página inicial: 1
Número da página final: 1
Idioma: Português
Cidade: Ribeirão Preto
País: Brasil

ISSN: -

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: https://portalzumm.com.br/dicas-redacao-vestibular/

Observação: -

DOI: -

Título em Inglês: How to improve writing for the college entrance examination?

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: COMO O PARAGUAI E A BOLÍVIA CONSEGUIRAM SE TRANSFORMAR EM PAÍSES BILÍNGUES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV

Natureza: ENTREVISTA

Emissora: Serviço brasileiro da BBC

Tema: revitalização de culturas minoritárias

Data: 30/12/2018

Duração: 10

Cidade: SÃO PAULO

País: Brasil

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

URL: https://www.bbc.com/portuguese/international-46561119

Divulgação: MEIO DIGITAL

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: COMPREENSÃO ORAL EM CONTEXTOS ACADÊMICOS: AS AULAS EXPOSITIVAS - 16 HORAS - OUT/DEZ 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HYANNA CAROLLYNE DIAS DE MEDEIROS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 4
Instituição promotora ou evento: Programa Idioma sem Fronteiras - ISF-Francês
Local: AUCANI - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: CONFERÊNCIA 'INTERAÇÃO E TECNOLOGIAS NA SALA DE AULA DE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

LÍNGUAS ADICIONAIS: UMA PROPOSTA DE DESIGN EM PRÁTICAS DE MULTILETRAMENTOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	MARIA DEL CARMEN DE LA TORRE ARANDA	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: CONSTRUINDO NOÇÕES SOBRE O TRABALHO DE ENSINO: QUANDO OS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

PROFESSORES DISCUTEM SOBRE SEU MÉTIER

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 21º InPLA Intercâmbio de Pesquisa em Linguística Aplicada
Instituição promotora: PUC-SP
Idioma: Português
Local: PUC-SP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: COORDENAÇÃO DE MESA DO 26O SIICUSP - SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA - 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: SIICUSP 2018
Instituição promotora: USP
Idioma: Português
Local: Prédio da História
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://siicusp.prp.usp.br/pt/home/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: CRIAÇÃO AUTOBIOGRÁFICA INTERMIDIÁTICA A PARTIR DA DESCRIÇÃO DE LUGARES EM LIEUX, DE GEORGES PEREC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	TATIANA BARBOSA DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Abralic - Congresso Internacional 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição promotora: Universidade Federal de Uberlândia
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://abralic.org.br/usuario/participacao/comunicacao.php
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: CRÍTICA GENÉTICA E ASTROFÍSICA. (O FORA DO TEMPO PROUSTIANO E A FÍSICA DEPOIS DE EINSTEIN) A DESORDEM, A ENTROPIA E A CRÍTICA GENÉTICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Seminário do Laboratório do Manuscrito Literário
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: FFLCH USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: CULTURA CONTEMPORÂNEA NA RÚSSIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: TV Cultura. Panorama
Tema: Cultura contemporânea na Rússia
Data: 13/06/2018
Duração: 40
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: VÁRIOS

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: CULTURA DA CONVERGÊNCIA E CRÍTICA LITERÁRIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PATRICIA VICENZA GONCALVES ORLANDO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: abralic 2018
Instituição promotora: associação brasileira de literatura comparada
Idioma: Português
Local: universidade federal de uberlândia
Cidade: uberlândia
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: CURSO DE FORMAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 10
Instituição promotora ou evento: -
Local: Colégio de Aplicação João XXIII da Universidade Federal de Juiz de Fora
Cidade: Juiz de Fora
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: Curso organizado e ministrado pela doutoranda Rita de Cássia Gomes, do programa de pós-graduação em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, como primeira etapa da metodologia de pesquisa, visando a iniciar a coleta de dados.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: CURSO DE LÍNGUA GERAL (NHEENGATU OU TUPI MODERNO) - A LÍNGUA DAS ORIGENS DA CIVILIZAÇÃO AMAZÔNICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Curso de Língua geral (nheengatu ou tupi moderno)
ISBN: 9788591262021

Ano da Primeira Edição: 2011
Número de páginas da Obra: 112
Tiragem: -
Reedição: true
Reimpressão: true
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://www.saraiva.com.br/curso-de-lingua-geral-nheengatu-ou-tupi-moderno-a-lingua-das-origens-da-civilizacao-amazonica-9999554.html
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 112
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Saraiva
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: CURSO LIVRE "BERTOLT BRECHT: PROSA, POESIA E CINEMA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 8
Instituição promotora ou evento: Teatro Ágora
Local: Teatro Ágora
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: CUTURA, POLÍTICA E RELIGIÃO EM ÂMBITOS ISLÂMICOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MICHEL SLEIMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: I Seminário do Grupo de Pesquisa Relações Internacionais e Religião
Instituição promotora: Universidade Federal do Amapá
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Amapá
Cidade: Macapá
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: DA LEITURA POÉTICA À PRÁTICA DA ESCRITA: PROPOSTA DE ATIVIDADES DIDÁTICAS PARA O GÊNERO TEXTUAL POEMA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	LUCIANO TOCAIA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: A poesia na sala de aula: leituras de “O Navio Negreiro”
ISBN: 9788582937341
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false

Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 23
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Editora Mackenzie
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: DA MONARQUIA À ANARQUIA: A 'DIVINA MIMESIS' DE P.P. PASOLINI

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Pasolini n. 3: A anarquia do poder
Instituição promotora: Universidade Federal do Paraná
Idioma: Português
Local: Reitoria da UFPR
Cidade: Curitiba
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: DAS REPRESENTAÇÕES À AÇÃO: DIFERENTES PERSPECTIVAS PARA APOIAR INICIATIVAS DE PRODUÇÃO TEXTUAL NA UNIVERSIDADE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	OLIVIER DEZUTTER	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: II ALES
Instituição promotora: Universidad Católica de Chile
Idioma: Português
Local: Universidad Católica de Chile
Cidade: Santiago
País: Chile
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: DEBATE: A FICÇÃO DE MARX

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente
2	ANA RUSCHE	Participante Externo
3	ANDERSON GONÇALVES	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: MESA REDONDA
Emissora: Boitempo
Tema: A obra ficcional de Karl Marx
Data: 11/12/2018
Duração: 120
Cidade: -
País: Brasil
Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: DEBATE SOBRE A OBRA DE KIM KI-TAEK PUBLICADA NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: Debate com o poeta coreano Kim Ki-taek
Instituição promotora: Grupo de Estudos Coreanos-USP
Idioma: Português e coreano
Local: Casa Tombada, à Rua Ministro Godoi 109
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: videoconferência

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: DEBATE SOBRE OS CEM ANOS DO FIM DA PRIMEIRA GUERRA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente
2	DANIEL SCHÖNPFLUG	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: MESA REDONDA
Emissora: Instituto Goethe São Paulo
Tema: Primeira Guerra Mundial
Data: 05/12/2018
Duração: 120
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Alemão e Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: VÁRIOS

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: DEL BIOGRAFEMA A LA COMUNIDAD: DOS CASOS RECIENTES EN LA LITERATURA LATINOAMERICANA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
2	AMARO, LORENA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO

Natureza: Completo

ISSN / Título do periódico: (1517-106X) ALEA. ESTUDOS NEOLATINOS

Nome da editora: -

Cidade: -

Volume: 20

Fascículo: -

Série: 2

Número da página inicial: 165

Número da página final: 183

Idioma: Português

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: [doi:10.1590/1517-106x/2018202165183]

Observação: -

DOI: 10.1590/1517-106x/2018202165183

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: DEPOIS DA CATÁSTROFE: RECOLHENDO OS FRAGMENTOS DA MITTELEUROPA JUDAICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: Colóquio Internacional Europa Central Judaica
Instituição promotora: USP/FFLCH
Idioma: Português
Local: Prédio de Letras
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: DES DOCUMENTS D'ORIENTATION AUX ACTIVITÉS PRATIQUES : LA CONCEPTION D'UN MANUEL PUBLIC PAR DES ENSEIGNANTS DE FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2036-5683 / (2292-2261) NOUVELLE REVUE SYNERGIES CANADA
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 11
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 1
Número da página final: 9
Idioma: Francês
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://journal.lib.uoguelph.ca/index.php/nrsc/article/view/4009/4122]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: DIÁLOGOS INTERCULTURAIS NA POESIA HEBRAICA DE DAVID VOGEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Colóquio Internacional Europa Central Judaica
Instituição promotora: DLO/FFLCH/USP
Idioma: Português
Local: Prédio de Ciências Sociais da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: DIALOGUE D'EXPERTISE: DÉVELOPPEMENT DE L'ENSEIGNEMENT DU ET EN FRANÇAIS A LA FACULTÉ DES ARTS DE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE TUCUMAN, ARGENTINE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	PHILIPPE BLANCHET	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: ASSESSORIA
Finalidade: Assessoria para reestruturação dos cursos de francês na Faculdade de Artes em Tucumán, Argentina
Duração: 1
Número de páginas: 10
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Universidad de Tucumán e AUF
Cidade: Tucumán
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Francês e Espanhol
DOI: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: DIANTE DA LINHA DE SOMBRA: O BLOG DE YORAM KANIUK

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	BERTA WALDMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Literaturas estrangeiras: percepções do real e limites da representação na contemporaneidade
ISBN: 9788595830257
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 136
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://www.todasasmusas.org/livro_literaturas.html
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 13
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Todas as Musas
Financiamento: -
Nome do Financiador: -

Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: DIÁRIO DE UM HOMEM SUPÉRFLUO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: orelha
Nome da editora: Editora 34
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 2
ISBN / ISSN: 9788573267211

Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: DICIONÁRIO TERMINOLÓGICO DE ENERGIA SOLAR FOTOVOLTAICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Non Plus
Data: 27/08/2018
Número da página inicial: 113
Número da página final: 126
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: 23163976
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/nonplus/article/view/131479
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: DIDÁTICA DO FLE: ENSINO E APRENDIZAGEM À PARTIR DE GÊNEROS TEXTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO

Nível: EXTENSÃO

Participação dos autores: DOCENTE

Duração: 120

Instituição promotora ou evento: Serviço de Cultura e Extensão Universitária da FFLCH/USP

Local: FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: http://sce.fflch.usp.br/

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: DILEMAS DO PROFESSOR DE FRANCÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA NA ABORDAGEM DOS GÊNEROS TEXTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: SIMPÓSIO

Evento: VII Congresso Latino Americano de Formação de professores de línguas

Instituição promotora: Universidade Federal do Pará

Idioma: Português

Local: Universidade Federal do Pará

Cidade: Belém

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: http://vii.clafpl.com.br/downloads/caderno-de-programacao.pdf

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: DO SABER À AVENTURA: A SEMIOLOGIA NOS SEMINÁRIOS DE ROLAND BARTHES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1415-4498 / (1415-4498) MANUSCRÍTICA (SÃO PAULO)
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 35
Fascículo: -
Série: 35
Número da página inicial: 78
Número da página final: 89
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: DOIS DIÁRIOS, UM ENSAIO E UM ROMANCE: A PRESENÇA DE -INCIDENTES- E -NOITES DE PARIS- NA ESCRITA NARRATIVA DESEJADA POR ROLAND BARTHES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
2	PESCE LOPES DE OLIVEIRA, PRISCILA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2446-6905) MATRAGA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 25
Fascículo: -
Série: 43
Número da página inicial: 164
Número da página final: 192
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [doi:10.12957/matraga.2018.32374]
Observação: -
DOI: 10.12957/matraga.2018.32374

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: DONALDO SCHÜLER - ENTREVISTA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente
2	DIRCE WALTRICK DO AMARANTE	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: DONALDO SCHÜLER: ENTREVISTA
ISBN: 9788564029569
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 184
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false

Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://editoramedusa.com.br/loja/donaldo-schuler/
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Curitiba/Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 184
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Medusa
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Curitiba
Observação: Organização da obra completa, coorganização de Dirce Waltrick do Amarante.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: DOSTOIÉVSKI NA RUA DO OUVIDOR: A LITERATURA RUSSA E O ESTADO NOVO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BRUNO BARRETO GOMIDE	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Dostoiévski na Rua do Ouvidor: a literatura russa e o Estado Novo
ISBN: 9788531417085
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 463
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 463
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Edusp
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: 'DOSTOIEVSKY - TRIP' - VLADIMIRA SOROKINA: PEREVOD I FENOMEN INTERTEKSTA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Institut Perevoda
ISBN: 9785919220688
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Estrangeiro
Cidade / País: Moscou / Rússia
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 7
Tipo de Editora: Instituição Científica
Nome da editora: Institut Perevoda
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: ECOS DA ANTÍGONA NA LAVOURA DE NASSAR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Ciclo de palestras do TRADUSP
Instituição promotora: TRADUSP
Idioma: Português
Local: FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: ECOS DA LEITURA: TEMPO DE MIGRAR PARA O NORTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Encarte do livro Tempo de migrar para o norte
Data: 01/04/2018
Número da página inicial: 26
Número da página final: 27
Idioma: Português
Cidade: Porto Alegre e São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: ÉDOUARD GLISSANT: GÉOPOÉTIQUE ET MONDIALISATION

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Édouard Glissant, l'éclat et l'obscur
Instituição promotora: Universidade das Antilhas
Idioma: Francês
Local: Universidade das Antilhas
Cidade: Fort-de-France
País: França
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: ÉLABORER ET DÉVELOPPER DES ENQUÊTES SUR LES APPRENTISSAGES ET LES USAGES PROFESSIONNELS DU FRANÇAIS DANS LES PAYS D?AMÉRIQUE LATINE ET DE LA CARAÏBE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	JOSÉ CARLOS DA CUNHA	Sem Categoria
3	PATRICK CHARDENET	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: XVIII SEDIFRALE
Instituição promotora: Universidad Javeriana
Idioma: Francês
Local: Universidad Javeriana
Cidade: Bogota
País: Colômbia
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO DO FRANCÊS COM OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Produção: ELIAZAR MELETÍNSKI NO BRASIL: TRADUÇÕES E ESTUDOS TEÓRICOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: Seminário Eliazar Meletínsky. 100 anos
Instituição promotora: RGGU
Idioma: Russo
Local: RGGU
Cidade: Moscou
País: Rússia
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: EM BUSCA DA VERDADE: INCONSCIENTE E SUPRACONSCIÊNCIA NO SISTEMA DE STANISLÁVSKI.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Seminário Stanislávski - Ano II
Instituição promotora: UNIRIO
Idioma: Português
Local: Teatro de Poeira
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Produção: EMMANUEL LEVINAS E RADUAN NASSAR: ENTRE O ROSTO E A MÁSCARA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Encontro Literatura e Filosofia
Instituição promotora: Curso de Filosofia/ UFSCar
Idioma: Português
Local: Departamento de Filosofia
Cidade: São Carlos
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: ENCONTRO COM OS COORDENADORES DE ÁREA DE LÍNGUÍSTICA E LITERATURA DA CAPES

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: ENCONTRO COM OS COORDENADORES DE ÁREA DE LÍNGUÍSTICA E LITERATURA DA CAPES
Instituição promotora: USP/FFLCH
Idioma: Português
Local: FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: ENSINAR APÓS MAIO DE 1968: BARTHES E SUA POLÍTICA DA LITERATURA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Roland Barthes: ensaios solares
Instituição promotora: Universidade Federal do Rio Grande do Norte
Idioma: Português
Local: Instituto Agora - UFRN
Cidade: Natal
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: ENSINO DO FRANCÊS JURÍDICO: ELABORAÇÃO DE UM PROGRAMA DE FRANCÊS PARA OBJETIVO UNIVERSITÁRIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	FABIANA NASSIF JORGE TRALDI	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: Ensino do Francês Jurídico:elaboração de um Programa de Francês para Objetivo Universitário
Natureza: Relatório bolsa CNPq e Relatório de Qualificação
Finalidade: Qualificação
Número de páginas: 103
Idioma: Brasil
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
Divulgação: OUTRO
País: Brasil
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: ENTÃO VOCÊ JÁ SABIA?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Então Você já sabia?
ISBN: 9788551602386
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 28
Tiragem: 800
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 28
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Giostri
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: ENTRE A SALA DE AULA DE UM CENTRO DE ESTUDO DE LÍNGUAS DO ESTADO DE SÃO PAULO E O AMBIENTE VIRTUAL NO EVERNOTE: POTENCIALIZANDO A APRENDIZAGEM DO FRANCÊS NA ERA DIGITAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GISELE PRETTI GEREVINI	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Natureza: Relatório Bolsista CAPES
Projeto de Pesquisa: Entre a sala de aula de um Centro de Estudo de Línguas do Estado de São Paulo e o ambiente virtual no Evernote: potencializando
Finalidade: relatório semestral referente às atividades desenvolvidas pelos bolsistas
Número de páginas: 13
Instituição promotora: FFLCH - USP
Idioma: Português
Disponibilidade: RESTRITA
Local: USP/FFLCH/DLM
Cidade: São Paulo
Instituição financiadora: CAPES
Divulgação: MEIO DIGITAL
País: Brasil
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: ENTRE COMPSONS E BUENDÍAS: FORMA MODERNISTA E REALISMO MÁGICO NAS OBRAS DE WILLIAM FAULKNER E GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: PARECER SOBRE ARTIGO PARA PUBLICAÇÃO NOS CADERNOS PROLAM/USP
Nome da editora: Cadernos Prolam
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 29
ISBN / ISSN: -
Divulgação: MEIO MAGNÉTICO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: ENTRE EXÍLIO E REDENÇÃO: ASPECTOS DA LITERATURA DE IMIGRAÇÃO JUDAICO-ORIENTAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: ENTRE EXÍLIO E REDENÇÃO: ASPECTOS DA LITERATURA DE IMIGRAÇÃO JUDAICO-ORIENTAL
ISBN: 9788531417238
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 223

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tiragem: 1000
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 223
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Editora da Universidade de São Paulo
Financiamento: Agência de Fomento Nacional
Nome do Financiador: FAPESP
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO “OUTRO ISRAEL”

Produção: ENTREVISTA COM A CANTORA E COMPOSITORA BÏA KRIEGER

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	RAISSA CONDE CASSIANO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 0104-639X / (0104-639X) TRADTERM
Nome da editora: Tradterm
Cidade: São Paulo
Volume: 31
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 193
Número da página final: 200
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.revistas.usp.br/tradterm/article/view/152363
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: ENTREVISTA CONCEDIDA A JOSÉ NUNES, PARA O BLOG 'COMO EU ESCREVO'

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: público
Tema: Como escritores escrevem
Data: 01/08/2018
Duração: 40
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: ENTREVISTA PARA REVISTA LETRA MAGNA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	THAYNE COSTA DOS SANTOS	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Entrevista para periódico científico
Nome da editora: Letra Magna

Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 7
ISBN / ISSN: 1807-5193
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.letramagna.com/artigos_23/entrevista_01_23.pdf
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ENTREVISTAS TELEVISIVAS: ANÁLISE DE PROCEDIMENTOS DE ATENUAÇÃO EM FRANCÊS E PORTUGUÊS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ANAISY SANCHES TEIXEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1980-5799 / (1980-5799) DOMÍNIOS DE LINGU@GEM
Nome da editora: Domínios da Linguagem
Cidade: Uberlândia
Volume: 12
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 179
Número da página final: 217
Idioma: Português

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: 10.14393/DL33-v12n1a2018-7

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: ESCOLA DE GENEBRA: ESPAÇO ABERTO TRANSFORMADOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CAROLINA RANGEL SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: REVELL - REVISTA DE ESTUDOS LITERÁRIOS
Data: 01/01/2019
Número da página inicial: 8
Número da página final: 18
Idioma: Português
Cidade: Campo Grande
País: Brasil
ISSN: 2179/445
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://periodicosonline.uems.br/index.php/REV
Observação: -
DOI: ISSN 1678-8931
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: 'ESCORPIÃO E FÉLIX'. IN: ESCRITOS FICCIONAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Karl Marx
Título da obra original: Scorpion und Felix
Idioma da obra original: Alemão
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Boitempo
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: -
Número de páginas: 33
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788575596500
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: FASCISMO E LITERATURA

Produção: ESCORPIÃO E FÉLIX: NOTA DO TRADUTOR

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Scorpion und Felix
ISBN: 9788575596500
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: -
Reimpressão: -
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Tradução de Obra Clássica do Idioma Original
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 33
Tipo de Editora: Editora Estrangeira Comercial
Nome da editora: Boitempo
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: -
Informações Sobre Autores: -
Parecer e Revisão por Pares: -
Índice Remissivo: -
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: FASCISMO E LITERATURA

Produção: ESCRITA ACADÊMICA E IDENTIDADE: REFLEXÕES CRÍTICAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Ciclo de palestras UNEMAT
Instituição promotora: Departamento de Matemática e Estatística
Idioma: Português
Local: UNEMAT
Cidade: Cuiabá
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: ESCRITA ACADÊMICA EM FRANCÊS - INTENSIVO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	JACI BRASIL TONELLI	Discente
3	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: APERFEIÇOAMENTO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 30
Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo
Local: Prédio da Aucani
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ESCRITA ACADÊMICA EM FRANCÊS - INTENSIVO E REGULAR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: APERFEIÇOAMENTO
Participação dos autores: ORGANIZADOR
Duração: 30
Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo - PRPG
Local: Prédio da Aucani e Prédio de Letras
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ESCRITA ACADÊMICA EM FRANCÊS - REGULAR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	JACI BRASIL TONELLI	Discente
3	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO

Nível: APERFEIÇOAMENTO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 30
Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo - PRPG
Local: Prédio de Letras
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ESCRITA NÃO-ORIGINAL (3º MÓDULO)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 4
Instituição promotora ou evento: Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura
Local: Casa das Rosas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: ESCRITOR RETRATOU PERPLEXIDADE DO HOMEM MODERNO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: O Estado de São Paulo
Data: 24/05/2018
Número da página inicial: C1
Número da página final: C1
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: ESIT - ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS - APLICAÇÃO DE PROVAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: ASSESSORIA
Finalidade: Assessorar a ESIT na aplicação de provas de admissão de candidatos de São Paulo
Duração: 1
Número de páginas: 20
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - ESIT - École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs
Cidade: São Paulo (Paris)
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: ESTHER: A CORTESÃ, A POLACA E A MATRIZ BÍBLICA DA MULHER SEDUTORA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIUS FLAVIUS DE MELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: VIII Seminário Nacional de Estudos Judaicos
Instituição promotora: Centro de Estudos Judaicos-USP
Idioma: Português
Local: USP/FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.revistas.fflch.usp.br/vertices
Observação: O ensaio Esther: a cortesã, a polaca e a matriz bíblica da mulher sedutora aguarda a publicação na próxima edição da revista Vértices em 2019.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: ESTHER VAN GOBSECK E LÚCIA: PERCURSOS DE DUAS CORTESÃS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	REGINA CIBELLE DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Revista Non Plus
Data: 29/08/2018
Número da página inicial: 100
Número da página final: 112
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: ESTRATÉGIAS DE ENSINO E PRODUÇÃO ORAL EM FLE: RELATO DE EXPERIÊNCIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: Área de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês
Idioma: Francês

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://frances.fflch.usp.br/EncontroPesquisasFrances
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ESTRATÉGIAS DE ENSINO EM SALA DE AULA DE FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2330-8249 / (2318-7131) GLÁUKS ONLINE
Nome da editora: Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
Volume: 17
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 97
Número da página final: 113
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistaglauks.ufv.br/index.php/Glauks
Observação: -

DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ESTUDANDO FOTOGRAFIAS DE INTÉRPRETES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Jornada de Estudos da Tradução
Instituição promotora: Universidade Federal de Rio de Janeiro (UFRJ)
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Rio de Janeiro (UFRJ)
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: ESTUDO DA VARIAÇÃO LINGUÍSTICA NA TRADUÇÃO DA OBRA MOBY DICK PARA A LÍNGUA PORTUGUESA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Publicação da revista Domínios de Linguagem
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: ESTUDOS SOBRE O TUPI ANTIGO E AS LÍNGUAS GERAIS NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente
2	EDGARD TESSUTO JUNIOR	Discente
3	JULIANA CAMPOI	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: eSTUDOS SOBRE O tUPI ANTIGO E AS LINGUAS GERAIS NO BRASIL
ISBN: 9788591262014
Ano da Primeira Edição: 2014
Número de páginas da Obra: 130
Tiragem: -
Reedição: true
Reimpressão: true
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://www.saraiva.com.br/estudos-sobre-o-tupi-antigo-e-as-linguas-gerais-no-brasil-10000824.html
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: SÃO PAULO / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 130
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Saraiva
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: SÃO PAULO
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: ESTUDOS SOBRE O TUPI ANTIGO E AS LÍNGUAS GERAIS NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDITORAÇÃO
Natureza: LIVRO
Idioma: Português
Número de páginas: 130
Instituição promotora: -
Editora: Editora Saraiva
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.saraiva.com.br/estudos-sobre-o-tupi-antigo-e-as-linguas-gerais-no-brasil-10000824.html
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: ÉTAT DES APPRENTISSAGES ET PRATIQUES PROFESSIONNELLES DU FRANÇAIS AU BRÉSIL ESTADO DAS APRENDIZAGENS E PRÁTICAS PROFISSIONAIS DO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

FRANCÊS NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	JOSÉ CARLOS DA CUNHA	Sem Categoria
3	PATRICK CHARDENET	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: État des apprentissages et pratiques professionnelles du français au Brésil Estado das aprendizagens e práticas profissionais do francês no Brasil
ISBN: 9788569395225
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 146
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://www.letraria.net/etat-des-apprentissages/
Idioma: Publicação Multilingue
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 146
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Letraria
Financiamento: Agência de Fomento Internacional
Nome do Financiador: AUF - Agence universitaire de la francophonie
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false

Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Araraquara

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO DO FRANCÊS COM OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Produção: EUROPA: UMA NOVA RETROTOPIA JUDAICO-LATINO-AMERICANA?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: El sueño europeo
Instituição promotora: Justus Liebig Universität Giessen
Idioma: Português
Local: Justus Liebig Universität Giessen
Cidade: Giessen/Alemanha
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: EVGUÊNI ONIÊGUIN: EM BUSCA DE UM ESTILO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2359-5388) CADERNOS DE LITERATURA EM TRADUÇÃO
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 20
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 473
Número da página final: 483
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://www.revistas.usp.br/clt/article/view/146876]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: FAIRE DÉCOUVRIR SA VILLE: UN PARCOURS D'APPRENTISSAGE INTER-ACTIONNEL

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: APFESP, USP, UNIFESP, Lycée Français, Aliança Francesa e Consulado Geral da França
Local: USP e Lycée Pasteur
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://journeecursoextra.blogspot.com/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FAPESP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer referente a solicitação de bolsa de Doutorado no País
Duração: 1
Número de páginas: 6
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: FAPESP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: ASSESSORIA
Finalidade: Relatório Mestrado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Duração: 5
Número de páginas: 4
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Sao Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: FAVORECENDO A PRODUÇÃO ORAL NO INÍCIO DA APRENDIZAGEM: ESTRATÉGIAS DE ENSINO E FORMAÇÃO DOCENTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: III JORNADA DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS E LITERÁRIOS: O CONHECIMENTO COMO TRANSGRESSÃO
Instituição promotora: Programa de Pós-graduação em Letras da Universidade Federal de Viçosa
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://plataforma9.com/congressos/iii-jornada-de-estudos-linguisticos-e-literarios-iii-jell.htm
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FAVORECENDO A PRODUÇÃO ORAL NO INÍCIO DA APRENDIZAGEM: ESTRATÉGIAS DE ENSINO E FORMAÇÃO DOCENTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: III JORNADA DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS E LITERÁRIOS: O CONHECIMENTO COMO TRANSGRESSÃO
Instituição promotora: Programa de Pós-Graduação em Letras, do DLA-UFV
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://plataforma9.com/congressos/iii-jornada-de-estudos-linguisticos-e-literarios-iii-jell.htm
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FEBRACE - 17ª FEIRA BRASILEIRA DE CIÊNCIAS E ENGENHARIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS

Natureza: ASSESSORIA

Finalidade: Avaliar projetos (11) de estudantes da Educação Básica

Duração: 1

Número de páginas: 11

Disponibilidade: RESTRITA

Instituição financiadora: Sem financiamento - Febrace/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: -

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: FERRAMENTAS DE INTERPRETAÇÃO ASSISTIDA POR COMPUTADOR (CAI) E OPÇÕES DE AUTOMAÇÃO COM O RECONHECIMENTO AUTOMÁTICO DE FALA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para publicação na revista TradTerm
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: FORMAÇÃO DE DUAS JOVENS ESPOSAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Revista Literatura e Sociedade
Data: 06/12/2018
Número da página inicial: 66
Número da página final: 82
Idioma: Português
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
ISSN: 21828954
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.revistas.usp.br/ls/issue/view/10764
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE LÍNGUAS: O ENSINO COMO TRABALHO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 45
Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FORMAÇÃO DE PROFESSORES SOB A PERSPECTIVA DA ANÁLISE DO TRABALHO: DILEMAS, CONFLITOS E POSSIBILIDADES DO MÉTIER

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Cidade: São Paulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FORMAR PROFESSORES PARA O TRABALHO DE ENSINAR: UM NOVO OLHAR PARA A FORMAÇÃO DOCENTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: V Encontro dos Centros de Ensino de Línguas da UNESP e VI Seminário de Ensino de Línguas Estrangeiras
Instituição promotora: Universidade Estadual Paulista
Idioma: Português
Local: Unesp - Assis
Cidade: Assis
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FORMER LES ÉTUDIANTS ET LES FORMATEURS AU TRAVAIL SUR LES GENRES TEXTUELS PROPRES AUX ÉTUDES UNIVERSITAIRES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	OLIVIER DEZUTTER	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 7th Second Language Pedagogies Conference
Instituição promotora: University of Victoria
Idioma: Francês
Local: University of Victoria
Cidade: Victoria
País: Canadá
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FORMES EXTÉRIORISÉES DU LANGAGE INTÉRIEUR DANS DES ENTRETIENS AVEC DES PROFESSIONNELS DE L'ÉDUCATION: TRACES D'UN DÉVELOPPEMENT POTENTIEL

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SIMONE MARIA DANTAS LONGHI	Participante Externo
2	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: RESUMO
Edição / Número: -
Nome do evento: 7ème Séminaire International Vygotski - Vygotski en débat
ISBN/ISSN: -
País: Suíça
Título dos Anais: 7ème Séminaire International Vygotski - Vygotski en débat
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 44
Número da página final: 44
Cidade do evento: Genebra
Idioma: Francês
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FORMES EXTÉRIORISÉES DU LANGAGE INTÉRIEUR DANS DES ENTRETIENS AVEC DES PROFESSIONNELS DE L'ÉDUCATION: TRACES D'UN DÉVELOPPEMENT POTENTIEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO
Evento: 7e Séminaire international Vygotski
Instituição promotora: Université de Genève
Idioma: Université de Genève
Local: Université de Genève
Cidade: Genève
País: Suiça
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.unige.ch/SIV2018/
Observação: Co-autoria: Simone Dantas Longhi

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: FOTOGRAFANDO O TRADUTOR E O INTÉRPRETE NA AMÉRICA LATINA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: Simpósio ?Tradução, intermidialidade e adaptação na América Latina' XIII Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana (JALLA 2008)
Instituição promotora: Universidade Federal de Acre (UFAC)
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Acre (UFAC)
Cidade: Rio Branco
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://www.facebook.com/jallaamazonia/posts/a-xiii-jornadas-andinas-de-literatura-latinoamericana-vai-ser-realizada-entre-os/1768960426767098/
http://www.ufac.br/site/eventos/xiii-jornadas-andinas-de-literatura-latinoamericana
Observação: Anais PDF:
https://drive.google.com/file/d/1cLXJdks0Lk_eoYMq-o09LH4wBmUKDYEE/view?fbclid=IwAR2n3uLwBLIraqTB-xSUUHsHrEhggf-tIggIjF3DvcLjDU0ihPiZLkmqeVk
https://www.academia.edu/37328060/Anais_da_XIII_Jornadas_Andinas_de_Literatura_Latinoamericana

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: FOTOGRAFIAS DE INTÉRPRETES INDÍGENAS NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: VII Simpósio de Filologia e Cultura Latino-Americana?, PROLAM/Filologia Românica

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição promotora: Centro Angel Rama/Grupo de Pesquisa América Romância
Idioma: Português
Local: Auditório Lupe Cotrim, ECA/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://sites.usp.br/filologia/vii-simposio-de-filologia-e-cultura-latino-americana/ https://www.fflch.usp.br/1024
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: FOTOGRAFIAS DE INTÉRPRETES Y TRADUCTORES EN AMÉRICA LATINA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: II Congreso Bienal de la Red Latinoamericana de Traducción y Interpretación (ReLAETI),
Instituição promotora: Universidad Nacional de Córdoba
Idioma: Espanhol
Local: Universidad Nacional de Córdoba
Cidade: Córdoba, Argentina
País: Argentina
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://congresorelaeti2018.fl.unc.edu.ar/
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: FRANZ KAFKA: A EMANCIPAÇÃO JUDAICA SOB O SIGNO DA AMBIVALÊNCIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Congresso Internacional da Associação Brasileira de Literatura Comparada
Instituição promotora: ABRALIC
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: FRASEOLOGISMOS EM FRANCÊS E TRADUÇÃO: QUESTÕES CULTURAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: CONFERÊNCIA

Evento: V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & IV Congresso Brasileiro de Fraseologia

Instituição promotora: Universidade de São Paulo

Idioma: Português

Local: Universidade de São Paulo

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: -

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: FRASEOLOGISMOS PRESENTES NO DISCURSO ESPECIALIZADO DA ENERGIA SOLAR FOTOVOLTAICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & IV Congresso Brasileiro de Fraseologia
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Idioma: Português
Local: Casa de Cultura Japonesa/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: GÊNEROS ACADÊMICOS E PRODUÇÃO TEXTUAL NA UNIVERSIDADE: REPRESENTAÇÕES DE ALUNOS E DISPOSITIVOS DE FORMAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas
Instituição promotora: Universidad Nacional de Rio Negro
Idioma: Espanhol
Local: Hotel Edelweiss - NH
Cidade: Bariloche
País: Argentina

Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: GÊNEROS ACADÊMICOS EM FRANCÊS PARA FAZER INTERCÂMBIO OU APRESENTAR PESQUISAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 120
Instituição promotora ou evento: FFLCH- USP
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: GÊNEROS DA ESFERA ACADÊMICA PARA INGRESSO NA PÓS-GRADUAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 5
Instituição promotora ou evento: Instituto de Física
Local: Instituto de Física
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: GÊNEROS TEXTUAIS NO AMBIENTE UNIVERSITÁRIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Palestras do PAE (Programa de Aperfeiçoamento do Ensino)
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: GÊNEROS TEXTUAIS NO ENSINO E NA APRENDIZAGEM DAS LÍNGUAS: DOS ESTUDOS TEÓRICOS ÀS PRÁTICAS DIDÁTICAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Título da Obra: Gêneros textuais no ensino e na aprendizagem das línguas: dos estudos teóricos às práticas didáticas
ISBN: 9788547315115
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 305
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://editoraappris.com.br/produto/2350-gneros-textuais-no-ensino-e-na-aprendizagem-das-lnguas-dos-estudos-tericos-s-prticas-didticas
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 305
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Appris
Financiamento: Agência de Fomento Nacional
Nome do Financiador: FFLCH/USP
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Curitiba
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: GÊNEROS TEXTUAIS PARA ENSINAR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Palestras do PAE (Programa de Aperfeiçoamento do Ensino)
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: GEOGRAFIA TRANSCENDENTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Rascunhi
Data: 27/11/2018
Número da página inicial: 29
Número da página final: 29
Idioma: Português
Cidade: Curitiba
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: GUILHERME DE ALMEIDA TRADUTOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: VIII Encontro de Tradutores da Casa Guilherme de Almeida
Instituição promotora: Casa Guilherme de Almeida
Idioma: Espanhol
Local: Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: HAMSA - REVISTA DE ESTUDOS JUDAICOS E ISLÂMICOS - UNIVERSIDADE DE ÉVORA / PORTUGAL (PARECER)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo acadêmico
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Lisboa
País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: HAMSA. JOURNAL OF JUDAIC AND ISLAMIC STUDIES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: -
País: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.hamsa.cidehus.uevora.pt/
Observação: -
Idioma: Espanhol
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: HAROLDO DE CAMPOS: TRANSCRIAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Haroldo de Campos: Transcriação
Instituição promotora: CITRAT (Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia) - FFLCH-USP e Casa Guilherme de Almeida
Idioma: Espanhol
Local: Faculdade de Letras da Universidade De São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: HIPERSINTAXE E TRADUÇÃO: ENTRE PALAVRAS, ENUNCIADOS E CULTURAS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: VIII ENALIHC e IV ENSAD
Instituição promotora: UNEMAT
Idioma: Português
Local: UNEMAT
Cidade: Cáceres
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: HISTÓRIA DAS BIBLIOTECAS. DE ALEXANDRIA ÀS BIBLIOTECAS VIRTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Frédéric Barbier
Título da obra original: Histoire des bibliothèques. D'Alexandrie aux bibliothèques virtuelles
Idioma da obra original: Francês
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Edusp
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: -
Número de páginas: 400
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9782200274405
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Produção: HISTÓRIAS EM LÍNGUA GERAL DA AMAZÔNIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Histórias em Língua Geral da Amazônia

Relatório de Dados Enviados do Coleta

ISBN: 9788591262038
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 112
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 112
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Saraiva
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: HISTÓRIAS EM LÍNGUA GERAL DO AMAZONAS: EXEMPLO DE TRADUÇÃO LITERÁRIA EM LÍNGUA INDÍGENA SUPRAÉTNICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: TRABALHO COMPLETO
Edição / Número: -
Nome do evento: XIII Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana
ISBN/ISSN: 9788568914335
País: Brasil
Título dos Anais: Anais da XIII Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericanas, 06 a 11 de agosto, Rio Branco
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 244
Número da página final: 256
Cidade do evento: Rio Branco, AC
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://https://drive.google.com/file/d/1jfYAhWC5MZcQotznm68lX4R0q7IWyxGh/view
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: HISTORY CHANNEL: A QUEM PERTENCE JERUSALÉM ?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: Images.google. com. br e History Channel- Knightfall
Tema: A importância de Jerusalém para os judeus, cristãos e árabes
Data: 11/03/2018
Duração: 30
Cidade: -
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: HOMEM COMUM NO BLOOMSDAY

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: O Estado de S. Paulo
Data: 10/06/2018
Número da página inicial: E4
Número da página final: E4
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa:

Produção: "HOMEM PEQUENO" NA LITERATURA CLÁSSICA RUSSA: PÚCHKIN, GÓGOL, DOSTOIÉVSKI.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 5
Instituição promotora ou evento: Casa Arca. HUMANIDADES, ARTES & OFÍCIOS
Local: Casa Arca. HUMANIDADES, ARTES & OFÍCIOS

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: HOMENAGEM AO PROF. FRANCIS HENRIK AUBERT - INAUGURAÇÃO DO LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente
2	ANGELA MARIA TENORIO ZUCCHI	Participante Externo
3	SANDRA DE ALBUQUERQUE CUNHA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução e Centro Interdepartamental de Tradução e Tradutologia FFLCH USP
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Edifício Antonio Candido FFLCH USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: HUMILHADOS E OFENDIDOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Dostoiévski
Título da obra original: Uníjennie i oskorbliónnie
Idioma da obra original: Russo
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Editora 34
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 416
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788573267143
Divulgação: IMPRESSO
URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: I PERCURSOS PLURAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
2	MARINA ISADORA DA SILVA CORREA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Cooperativa de Trabalho Percursos Idiomas
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Sede Cooperativa de Trabalho Percursos Idiomas
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: Evento de Formação de Professores de línguas estrangeiras.
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: IDENTIDADES LGBT EM ISRAEL: POLÍTICAS NACIONAIS E IDENTIDADES CONTROVERSAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: SITE DO IBI - INSTITUTO BRASIL ISRAEL
Data: 07/06/2018
Número da página inicial: 1
Número da página final: 3
Idioma: Português
Cidade: BRASIL
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://institutobrasilisrael.org/colunistas/marta-topel/geral/identidades-lgbt-em-israel-politicas-nacionais-e-identidades-controversas
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: IDENTIFICACAO DE ESTRATEGIAS ARGUMENTATIVAS NO DISCURSO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

ESPECIALIZADO DA ENERGIA SOLAR FOTOVOLTAICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: VII Simpósio de Filologia e Cultura Latino-Americana
Instituição promotora: FFLCH/USP/DLCV e PROLAM/USP
Idioma: Português
Local: ECA/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: sites.usp.br/filologia/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: II CONGRESSO INTERNACIONAL AMÉRICA LATINA E INTERCULTURALIDADE E II SEMINÁRIO DE BILINGUISMO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade Federal da Integração Latino-Americana
Duração: 3
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Universidade Federal da Integração Latino-Americana
Cidade: Foz do Iguaçu
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://doity.com.br/ii-congresso-internacional-america-latina-e-interculturalidade-e-iiseminrio-de-bilinguismo
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: III ENCONTRO DE MUSEUS-CASAS LITERÁRIOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO

Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Casa Guilherme de Almeida, Casa das Rosas, Casa Mário de Andrade
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Casa Guilherme de Almeida, Casa das Rosas, Casa Mário de Andrade
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://www.poiesis.org.br/new/noticias/ver.php?id=641
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: III JORNADA DE ESTUDOS DE INTERCOMPREENSÃO NAS LÍNGUAS ROMÂNICAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Centro Interdepartamental de Línguas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências

Humanas da Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Centro Interdepartamental de Línguas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: clinguas.fflch.usp.br/

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: IMAGENS ARTÍSTICAS DE TEMPO E ESPAÇONA LITERATURA RUSSA DO SÉCULO XIX

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: CONSULTORIA
Finalidade: Emitir parecer

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Duração: 1
Número de páginas: 70
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: EDUPR
Cidade: Londrina
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: Editora da Universidade Federal do Paraná
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: IMAGENS DA SERVIDÃO NA LITERATURA RUSSA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Instituições Nefandas: o fim da escravidão e da servidão no Brasil, nos Estados Unidos e na Rússia
ISBN: 9788570043771
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 699
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Rio de Janeiro / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 19
Tipo de Editora: Instituição Científica
Nome da editora: Fundação Casa de Rui Barbosa
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Rio de Janeiro
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: IMAGENS DE UM CERTO BRASIL E REDES DE SIGNIFICÂNCIA NA TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS DE LÀ OÙ LES TIGRES SONT CHEZ EUX, DE JEAN-MARIE BLAS DE ROBLÈS: EMERGÊNCIA DO EXÓTICO?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	RAQUEL PEIXOTO DO AMARAL CAMARGO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 0019-5049 / (2317-9511) TRADTERM
Nome da editora: Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia - FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
Volume: 32
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 138
Número da página final: 163
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/tradterm/article/view/149424
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: IMORTAIS DA ACADEMIA: LITERATURA, IRMÃ GÊMEA DA LIBERDADE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente
2	MARCO LUCCHESI	Sem Categoria
3	JOÃO CEZAR DE CASTRO ROCHA	Sem Categoria
4	ANTONIO DIMAS DE MORAES	Participante Externo
5	CÁSSIA SANTANA	Sem Categoria
6	IRINEU E. JONES	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: MESA REDONDA
Emissora: Canal Curta
Tema: Academia Brasileira de Letras
Data: 14/09/2017
Duração: 26
Cidade: -
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: http://canalcurta.tv.br/filme/?name=cadeira_15_literatura_irma_gemea_da_liberdade
Divulgação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: GRANDES ESCRITORES E OBRAS DA ITÁLIA EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: INTERAÇÃO VERBAL E APRENDIZAGEM: ESTRATÉGIAS DE ENSINO EM SALA DE AULA DE FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: Interação verbal e aprendizagem: estratégias de ensino em sala de aula de FLE
Natureza: Projeto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Finalidade: Pesquisa de doutorado em andamento
Número de páginas: 21
Instituição promotora: Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês
Idioma: Português
Disponibilidade: IRRESTRITA
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
Instituição financiadora: CNPQ
Divulgação: OUTRO
País: Brasil
URL: -
Observação: A pesquisa iniciou-se em agosto de 2017 e até o momento foram realizados créditos em disciplinas e parte da coleta de dados.
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: INTERCOMPREENSÃO A SERVIÇO DA INTEGRAÇÃO DE ALUNOS FALANTES DE OUTRAS LÍNGUAS NA REDE PÚBLICA DE SÃO PAULO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LIVIA MIRANDA DE PAULO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: I Congresso Internacional DIPROling
Instituição promotora: Universidade Federal de Minas Gerais

Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Minas Gerais
Cidade: Belo Horizonte
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: INTERMIDIALIDADE EM GEORGES PEREC: MONTANDO O QUEBRA-CABEÇA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LEONARDO CAVALCANTE MENDES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Congresso Internacional ABRALIC 2018
Instituição promotora: Associação Brasileira de Literatura Comparada
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: INTERNATIONAL CONFERENCE FOR THE STUDY OF CHINESE IMMIGRATION TO BRAZIL: LOCAL CONTEXTS AND GLOBAL PERSPECTIVES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SHU CHANGSHENG	Docente
2	ANTONIO JOSE BEZERRA DE MENEZES JUNIOR	Docente
3	CARLOS FREIRE	Sem Categoria
4	ALVARO AUGUSTO COMIN	Participante Externo
5	YOW CHEUN HOE	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: DEPARTAMENTO DE LETRAS ORIENTAIS DA USP
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: FFLCH/USP
Cidade: SAO PAULO
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Diversos
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECRIAÇÃO DA POESIA CHINESA

Produção: INTERNATIONAL JOURNAL OF LATIN AMERICAN RELIGIONS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: OUTRO
Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Inglês
Número de páginas: 1
Instituição promotora: International Journal of Latin American Religions
Editora: Membro de Comitê Editorial
Parecerista
Cidade: -
País: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.springer.com/social+sciences/sociology/journal/41603
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: INTERVENÇÃO, PESQUISA E FORMAÇÃO: AÇÕES PARA A APRENDIZAGEM DO TRABALHO DOCENTE E PARA O DESENVOLVIMENTO DE PROFESSORES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Francês e ensino: discursos, práticas e políticas
ISBN: 9788577855889
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 17
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Letra Capital
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Rio de Janeiro
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: INTERVENTION, FORMATION, ACTION: ÉLÉMENTS LANGAGIERS POUR COMPRENDRE LA FORMATION INITIALE DES ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 53 Congrès de la SELF (Société d'Ergonomie de Langue Française)
Instituição promotora: SELF
Idioma: Francês
Local: Palais de la Bourse
Cidade: Bordeaux
País: França
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: INTERVENTIONS DANS LA SITUATION DE TRAVAIL DES ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS ET FORMATION ENSEIGNANTE : QUELS DIALOGUES POSSIBLES?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SIMONE MARIA DANTAS LONGHI	Participante Externo
2	EMILY CAROLINE DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: RESUMO
Edição / Número: -
Nome do evento: XVII SEDIFRALE Congrès de l'Amérique Latine et des Caraïbes: Enseignement du français en Amérique Latine: du repli au renouveau
ISBN/ISSN: -
País: Colômbia
Título dos Anais: XVII SEDIFRALE Congrès de l'Amérique Latine et des Caraïbes: Enseignement du français en Amérique Latine: du repli au renouveau
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 43
Número da página final: 43
Cidade do evento: Bogotá
Idioma: Francês
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: INTERVENTIONS DANS LA SITUATION DE TRAVAIL DES ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS ET FORMATION ENSEIGNANTE : QUELS DIALOGUES POSSIBLES ?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EMILY CAROLINE DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: XVII SEDIFRALE
Instituição promotora: FIPF
Idioma: Francês
Local: Pontificia Universidad Javeriana
Cidade: Bogota
País: Colômbia
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: INTRODUÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	JOSÉ CARLOS DA CUNHA	Sem Categoria
3	PATRICK CHARDENET	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: LIVRO

Título da Obra: État des apprentissages et pratiques professionnelles du français au Brésil Estado das aprendizagens e práticas profissionais do francês no Brasil

ISBN: 9788569395225

Ano da Primeira Edição: 2018

Número de páginas da Obra: -

Tiragem: -

Reedição: false

Reimpressão: false

Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica

URL: https://www.letraria.net/etat-des-apprentissages/

Idioma: Publicação Multilingue

Cidade / País: Brasil

Natureza da Obra: COLETÂNEA

Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa

Tipo da Contribuição na Obra: Introdução

Número de Páginas da Contribuição na Obra: 6

Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial

Nome da editora: Letraria

Financiamento: Agência de Fomento Internacional

Nome do Financiador: Agence universitaire de la Francophonie

Conselho Editorial: Membros Nacionais

Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre

Informações Sobre Autores: true

Parecer e Revisão por Pares: true

Índice Remissivo: false

Premiação: -

Nome da Instituição da Premiação: -

Data da Premiação: -

Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Araraquara
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: INTRODUÇÃO À ANALISE DO TRABALHO DO PROFESSOR: DILEMAS, CONFLITOS E POSSIBILIDADES DO MÉTIER

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 10
Instituição promotora ou evento: Universidade Federal do Paraná
Local: UFPR - Litoral
Cidade: Matinhos
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: INTRODUCTION

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	JOSÉ CARLOS DA CUNHA	Sem Categoria
3	PATRICK CHARDENET	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: État des apprentissages et pratiques professionnelles du français au Brésil Estado das aprendizagens e práticas profissionais do francês no Brasil
ISBN: 9788569395225
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 6
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://www.letraria.net/etat-des-apprentissages/
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Introdução
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 6
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Letraria
Financiamento: Agência de Fomento Internacional
Nome do Financiador: Agence universitaire de la Francophonie
Conselho Editorial: Membros Nacionais

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Araraquara

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: ISRAEL COMO DESTINO NA LITERATURA MIZRACHI CONTEMPORÂNEA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Literatura e Cultura nos 70 anos da criação do Estado de Israel
Instituição promotora: Departamento de Letras Orientais e Centro de Estudos Judaicos
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: IV ENCONTRO "TRADUÇÃO DOS CLÁSSICOS NO BRASIL"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Casa Guilherme de Almeida
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://www.casaguilhermedealmeida.org.br/programacao/ver-programacao.php?idprogramacao=758&iddata=3367
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: IX JORNADA DE ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS EM AMBIENTES VIRTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO

Tipo: OUTRO

Natureza: ORGANIZAÇÃO

Instituição promotora: Universidade de São Paulo

Duração: 1

Itinerante: NÃO

Catálogo: NÃO

Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: clinguas.fflch.usp.br/

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: JE DÉGUSTE LA LITTÉRATURE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE MAGALHAES DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: Journée des Apprenants
Instituição promotora: USP/FFLCH
Idioma: Português
Local: USP/FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: JERUSALÉM E AS ANTIGAS CRUZADAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV

Natureza: ENTREVISTA

Emissora: youtube

Tema: Jerusalém e as Cruzadas

Data: 17/02/2018

Duração: 10

Cidade: -

País: Brasil

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

URL: -

Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS

Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: JEWISH PORTUGUESE ASHKENAZI WOMEN, FROM PORTUGUESE TO BRAZILIAN JUDAISM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Jews of Portugal and the Spanish-Portuguese Jewish Diaspora
Instituição promotora: Bar-Ilan University; Dahan Center; Universidade de Lisboa; Universidade do Porto; Ashkelon Academic college; The Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East
Idioma: Inglês
Local: Universidade de Lisboa
Cidade: Lisboa
País: Portugal
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: JOGO, PAIXÃO E DESTINO NA LITERATURA RUSSA: "DAMA DE ESPADAS", DE A. PÚCHKIN, E "O JOGADOR", DE F. DOSTOIÉVSKI.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 6
Instituição promotora ou evento: CASA ARCA. HUMANIDADES, ARTES & OFÍCIOS

Local: CASA ARCA. HUMANIDADES, ARTES & OFÍCIOS
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: JORNADA DE ÉTICA E FILOSOFIA POLÍTICA 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CAROLINA RANGEL SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade Federal de Alagoas
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: ICHCA - Universidade Federal de Alagoas
Cidade: Maceió
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://ufal.br/ufal/comunicacao/eventos/ii-jornada-de-etica-e-filosofia-politica
Observação: -
Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: JUDAÍSMO CONTEMPORÂNEO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO

Nível: APERFEIÇOAMENTO

Participação dos autores: ORGANIZADOR

Duração: 3

Instituição promotora ou evento: CENTRO DE ESTUDOS JUDAICOS USP

Local: Prédio de LETRAS - FFLCH/USP

Cidade: SÃO PAULO

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: JURUBAÇAS, LÍNGUAS, ESCRIVÃES, TOPAZES, PADRES: INTERPRETERS IN MACAU (AND AFRICA) IN THE EARLY MODERN PERIOD

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: A Host of Tongues: Multilingualism, Lingua Franca and Translation in the Early Modern Period
Instituição promotora: The Centre for the Humanities (CHAM), the Centre for English, Translation and Anglo-Portuguese Studies (CETAPS) of the Faculty of Humanities and Social Sciences of Nova University, Lisbon (FCSH-Nova) and the Centre for Studies in Letters (CEL) based at th
Idioma: Português
Local: Universidade Nova de Lisboa
Cidade: Lisboa
País: Portugal
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://ahostoftongues.org/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: LA CORRECTION LANGAGIÈRE COMME UN DÉVELOPPEMENT DE LA PRODUCTION ÉCRITE DES INSTRUMENT POUR LE APPRENANTS DE FRANÇAIS COMME LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ARTHUR MARRA DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 1 er Colloque scientifique étudiant du Groupe Vygotski / Analyse de l'activité
Instituição promotora: Université de Sherbrooke
Idioma: Francês
Local: Université de Sherbrooke
Cidade: Sherbrooke
País: Canadá
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LA FORMATION DES CONCEPTS SCIENTIFIQUES À TRAVERS LE LANGAGE DANS LE DÉVELOPPEMENT DU CHERCHEUR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: Séminaire international Vygotski 2018
Instituição promotora: Universidade de Genebra
Idioma: Francês
Local: Universidade de Genebra
Cidade: Genebra
País: Suíça
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: LA FORMATION DES ENSEIGNANTS À L'APPROCHE DES GENRES TEXTUELS: UNE EXPÉRIENCE À PARTIR DU GENRE LETTRE DE RÉCLAMATION EN FORMAT NUMÉRIQUE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 1er Colloque du DIDACTIfen: Les disciplines enseignées - des modes de penser le monde
Instituição promotora: Université de Liège
Idioma: Francês
Local: Université de Liège
Cidade: Liège
País: Bélgica
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://didactifen2018.sciencesconf.org/data/pages/DIDACTIfen_Resumes_courts_1.pdf

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LA FORMATION EN QUESTION(S) : VERBALISATIONS, RÉFLEXION, DÉVELOPPEMENT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 7e Séminaire Vygotski
Instituição promotora: Université de Genève
Idioma: Francês
Local: Université de Genève
Cidade: Genève
País: Suiça
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LA LITTÉRATIE: UNE VISION ÉLARGIE DU SAVOIR LIRE-ÉCRIRE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	OLIVIER DEZUTTER	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Faculdade de Letras - Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Faculdade de Letras - Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ESTUDOS DAS LÍNGUAS, CULTURAS E TEXTOS

Produção: LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE EN CLASSE DE FLE: QUOI? POURQUOI? COMMENT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	OLIVIER DEZUTTER	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Faculdade de Letras - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LA LOIRE ET SES CHÂTEAUX- UNE PETITE PROMENADE DANS CETTE RÉGION DE RÊVES!

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: Semana da Francofonia
Instituição promotora: Curso de Extensão em Língua Francesa
Idioma: Francês
Local: Departamento de Letras-Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LA POLITICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: Enseñanza de las lenguas en el Mercosur
Instituição promotora: Universidad Nacional de Rio Negro
Idioma: Espanhol
Local: Universidad Nacional de Rio Negro
Cidade: Bariloche
País: Argentina
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LA TRADUCTION DE LA POÉSIE QUÉBÉCOISE AU BRÉSIL: IMAGES D'AMÉRIQUE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Conférence midi
Instituição promotora: Université de Montreal
Idioma: Francês
Local: Université de Montreal
Cidade: Montreal
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: LA TRADUCTION DE LA POÉSIE QUÉBÉCOISE AU BRÉSIL: IMAGES D'AMÉRIQUE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Cicle de conférences
Instituição promotora: Université d'Ottawa
Idioma: Francês
Local: Université d'Ottawa
Cidade: 'Ottawa
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: LA VIE DES EXPRESSIONS, LES EXPRESSIONS DE LA VIE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: Universidade Federal do Paraná
Local: Faculdade de Letras - UFPR
Cidade: Curitiba
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO DA UNILA: RELATO DE UMA EXPERIÊNCIA NA FORMAÇÃO DE ESTUDANTES DA UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: RESUMO
Edição / Número: -
Nome do evento: X Congresso Brasileiro de Hispanistas
ISBN/ISSN: -
País: Brasil
Título dos Anais: Livro de Resumos do X Congresso Brasileiro de Hispanistas
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 53
Número da página final: 54
Cidade do evento: Aracaju
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.hispanistas.org.br/wp-content/uploads/2017/09/Livro-de-Resumos-XCBH.pdf
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO DA UNILA: RELATO DE UMA EXPERIÊNCIA NA FORMAÇÃO DE ESTUDANTES DA UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Congresso Brasileiro de Hispanistas
Instituição promotora: Associação Brasileira de Hispanistas
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Sergipe
Cidade: Aracaju
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.hispanistas.org.br/x-congresso-brasileiro-de-hispanistas/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO PROF. FRANCIS HENRIK AUBERT: HISTÓRICO E AGRADECIMENTOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Homenagem ao Prof. Francis Henrik Aubert - Inauguração do Laboratório de Tradução
Instituição promotora: Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução e Centro Interdepartamental de Tradução e Tradutologia FFLCH USP
Idioma: Espanhol
Local: Edifício Antonio Cândido FFLCH USP
Cidade: São Paulo

País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: LADILAFÉ, COUCI-COUÇA, TOKAYA... MAIS C'EST QUOI ÇA ?: LA TRADUCTION EN SALLE DE CLASSE DE FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: XVIe Journée de Formation - FFLCH - USP
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Idioma: Francês
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E

ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: LANÇAMENTO DO LIVRO ITINERÃÇAS, DE BÉATRICE REICHEN.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARINA ISADORA DA SILVA CORREA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Cooperativa de Trabalho Percursos Idiomas
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Sede Cooperativa de Trabalho Percursos Idiomas
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: O lançamento do livro "Itinerãças", de autoria de Béatrice Reichen, é fruto de sua trajetória enquanto pesquisadora de mestrado na USP. Sua pesquisa, realizada entre 2014 e 2017, versa sobre a música como experiência no ensino-aprendizagem do francês.
Idioma: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: LE FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR AU BRÉSIL : UNE ÉTUDE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

EXPLORATOIRE.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: État des apprentissages et pratiques professionnelles du français au Brésil
ISBN: 9788569395225
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 148
Tiragem: 0
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Estrangeiro
Cidade / País: Araraquara/ Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 24
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Letraria
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LE FRANÇAIS DANS LES PRATIQUES PROFESSIONNELLES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	SUELEN MARIA ROCHA	Discente
3	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Le français dans les pratiques professionnelles
ISBN: 9788569395225
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://www.letraria.net/etat-des-apprentissages/
Idioma: Idioma Estrangeiro
Cidade / País: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 20
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Letraria
Financiamento: Agência de Fomento Internacional
Nome do Financiador: Agence universitaire de la Francophonie
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Araraquara

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LE FRANÇAIS DANS LES PRATIQUES PROFESSIONNELLES AU BRÉSIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: États des apprentissages et pratiques professionnelles du français au Brésil/ Estado das aprendizagens e práticas profissionais
ISBN: 978-85-69395-22-5
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 19
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: http://www.letraria.net/etat-des-apprentissages/
Idioma: Idioma Estrangeiro
Cidade / País: Curitiba - Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 19
Tipo de Editora: Outra
Nome da editora: Appris
Financiamento: Edital de Fomento
Nome do Financiador: AUF - Agence Universitaire de la Francophonie
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Curitiba

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

INFORMAÇÃO

Produção: LE TRAVAIL ENSEIGNANT SOUS DIFFÉRENTES PERSPECTIVES : INTERVENTION, PRESCRIPTIONS ET FORMATION DANS DIFFÉRENTS CONTEXTES ÉDUCATIONNELS AU BRÉSIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	ROZANIA MARIA ALVES DE MORAES	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: 53e Congrès de la SELF (Société d'Ergonomie de Langue Française)
Instituição promotora: SELF
Idioma: Francês
Local: Palais de la Bourse
Cidade: Bordeaux
País: França
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: L'ÉMIGRATION RUSSE EN FRANCE: IVAN BOUNINE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Colloque International L'unité de la émigrée russe dans le reflets d'une mémoire centenaire
Instituição promotora: Université Lyon III Jean Moulin
Idioma: Francês
Local: Université Lyon III Jean Moulin
Cidade: Lyon
País: França
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: LES GÉNÉTIQUES AU BRÉSIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: 50 ans de l'ITEM: la critique génétique comme processus
Instituição promotora: ITEM/CNRS
Idioma: Francês
Local: École Normale Supérieure
Cidade: Paris
País: França
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: LETIZIA BATTAGLIA: PALERMO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Paolo Falcone e outros
Título da obra original: Letizia Battaglia: Palermo
Idioma da obra original: Italiano
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: IMS
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 244

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788583460480
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: LETRAMENTO CRÍTICO E FORMAÇÃO DE PROFESSORES NA ESCOLA PÚBLICA: UM OLHAR PARA AS DIFERENTES IDADES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: III Encontro do Projeto Nacional de Letramentos: Linguagem, Cultura, Educação e Tecnologia.
Instituição promotora: FFLCH/USP
Idioma: Português
Local: FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: LÉXICO ANALÍTICO HEBRAICO E CALDAICO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Comentário científico na contra-capa
Nome da editora: Vida Nova
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 1105
ISBN / ISSN: 9788527508063
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: LÉXICO E TRADUÇÃO NO DISCURSO ESPECIALIZADO DA ENERGIA SOLAR FOTOVOLTAICA.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: XIII Semana de Filologia na USP
Instituição promotora: USP/FFLCH
Idioma: Português
Local: USP/FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: sites.usp.br/filologia/
Observação: Participação em mesa-redonda

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: LIÇÕES PRÁTICAS DO MANUAL DE JUDAÍSMO CARIOCA SEGUNDO PAULO BLANK

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Congresso Brasa
Instituição promotora: -
Idioma: Português
Local: PUC - RJ
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: LIHNEAS BARTHESIANAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: La circulación de paradigmas críticos en Ibero-américa II
Instituição promotora: Universidade de São Paulo/ UIU
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo/ FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: L'IMPORTANCE DE L'INTERACTION ENTRE PAIRS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE COMPÉTENCES DISCURSIVES EN LANGUE ÉTRANGÈRE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: XVIIe Journée de Formation « Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique
Instituição promotora: Curso Extracurricular de Francês do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Litérários e Tradutológicos em Francês
Idioma: Francês
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://journeecursoextra.blogspot.com/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: L'IMPORTANCE DE L'INTERACTION ENTRE PAIRS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE COMPÉTENCES DISCURSIVES EN LANGUE ÉTRANGÈRE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: RESUMO
Edição / Número: -
Nome do evento: XVIIe Journée de Formation et IIe Rencontre en Français
ISBN/ISSN: -
País: Brasil
Título dos Anais: Apprentissage de la langue et réflexion langagière/linguistique: quelles perspectives à l'ère de la perspective actionnelle?
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 8
Número da página final: 8
Cidade do evento: São Paulo
Idioma: Francês
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: L'IMPORTANCE DU TUPI DANS LA FORMATION DE LA LANGUE PORTUGAISE DU BRÉSIL ET LA CULTURE BRÉSILIENNE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: CONFERÊNCIA

Evento: L'expression de l'alterité dans les cultures du monde lusophone

Instituição promotora: Université de Génève

Idioma: Francês

Local: Faculté des Lettres

Cidade: Genebra, Suíça

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: LÍNGUA (DE) VIAGEM: TRADUÇÃO-ARTE & POESIA DE VÁRIO TEMPO E LUGAR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: Festa Literária Internacional da Mantiqueira 2018
Instituição promotora: FLIMA 2018
Idioma: Diversos
Local: Auditório-sede da FLIMA 2018
Cidade: Santo Antônio do Pinhal
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.flima.net.br/programacao
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: LÍNGUA HEBRAICA MODERNA I: ALFABETIZAÇÃO, NOÇÕES BÁSICAS DE GRAMÁTICA E CONVERSAÇÃO.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 18
Instituição promotora ou evento: Departamento de Letras Orientais e Centro de Estudos Judaicos
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LÍNGUA HEBRAICA MODERNA: ASPECTOS HISTÓRICOS E CULTURAIS

Produção: LÍNGUA HEBRAICA MODERNA II: GRAMÁTICA E CONVERSAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 18
Instituição promotora ou evento: Departamento de Letras Orientais e Centro de Estudos Judaicos
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LÍNGUA HEBRAICA MODERNA: ASPECTOS HISTÓRICOS E CULTURAIS

Produção: LINGUÍSTICA APLICADA & LEXICOGRAFIA PEDAGÓGICA: INTERSECÇÕES POSSÍVEIS POR MEIO DA LINGUÍSTICA DE CORPUS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para publicação na revista Domínios de Lingu@gem
Duração: 1
Número de páginas: -
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: L'INTERACTION ENTRE PAIRS:STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT POUR FAVORISER LA PRODUCTION ORALE EN DÉBUT D'APPRENTISSAGE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: Curso de Extensão em Língua Francesa do Departamento de Letras da UFV
Local: Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://ps-af.facebook.com/events/265357650773046/
Observação: Minicurso oferecido dentro da programação da XIII Semana Acadêmica de Letras e do II Encontro dos Estudantes de Francês do Departamento de Letras da Universidade Federal de Viçosa.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: LITERATURA E CULTURA NOS 70 ANOS DA CRIAÇÃO DO ESTADO DE ISRAEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente
2	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Departamento de Letras Orientais e Centro de Estudos Judaicos
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: Comunicação apresentada no simpósio Literatura e Cultura nos 70 anos da criação do Estado de Israel, realizado pelo Centro de Estudos Judaicos da Universidade de São Paulo, no dia 29/08/2018. O tema foi : " A poesia de Tal Nitzán"
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: LITERATURA E MATEMÁTICA EM PROJETOS INTERDISCIPLINARES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: Semana Nacional de Ciência e Tecnologia 2018
Instituição promotora: Secretaria de Estado de Ciência e Tecnologia
Idioma: Português
Local: UNEMAT
Cidade: Cuiabá
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: LITERATURA ISRAELENSE ESCRITA POR AUTORES ORIGINÁRIOS DA ANTIGA UNIÃO SOVIÉTICA: LÍNGUAS E LINGUAGENS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: LITERATURA ISRAELENSE ESCRITA POR AUTORES ORIGINÁRIOS DA ANTIGA UNIÃO SOVIÉTICA: LÍNGUAS E LINGUAGENS
Natureza: Técnica
Finalidade: -
Número de páginas: 3
Instituição promotora: -
Idioma: Português
Local: -
Disponibilidade: RESTRITA
Cidade: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição financiadora: -
Divulgação: OUTRO
País: Brasil
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: LITERATURA JUDAICO-BRASILIERA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: VIII Simpósio Nacional de Estudos Judaicos,
Instituição promotora: -
Idioma: Português
Local: ss
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: LITERATURA RUSSA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente
2	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: TV Globonews Literatura
Tema: Literatura russa
Data: 01/07/2018
Duração: 30
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: VÁRIOS

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: 'LITERATURA RUSSA NO BRASIL E OS ESTUDOS RUSSOS NA USP.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Palestras na Casa do Brasil na Rússia.
Instituição promotora: Embaixada do Brasil em Moscou.
Idioma: Russo
Local: Casa do Brasil na Rússia.
Cidade: Moscou
País: Rússia
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: LIVRO DE MARCELO TÁPIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1806-289X / (1806-289X) SIBILA (COTIA)
Nome da editora: Sibila
Cidade: Cotia
Volume: 1
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 1
Número da página final: 1
Idioma: Português
Divulgação: IMPRESSO
URL: http://Sibila - revista de poesia e crítica literária
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MACHADO DE ASSIS: UM RETRATO DA DESIGUALDADE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CAROLINA RANGEL SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Civitas: Filosofia, Literatura e Política

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição promotora: Universidade Federal de Alagoas
Idioma: Português
Local: Escola Estadual Afrânio Lages
Cidade: Maceió
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: https://sites.google.com/prod/ichca.ufal.br/civitas
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: MACRO E MICROESTRUTURA DO DICIONÁRIO DE ENERGIA SOLAR FOTOVOLTAICA (PORTUGUÊS-FRANCÊS)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: XVI Simposio de la Red Iberoamericana de Terminología
Instituição promotora: Universidad Autónoma de Manizales
Idioma: Português
Local: Universidad Autónoma de Manizales
Cidade: Manizales
País: Colômbia
Divulgação: OUTRO
URL: https://congresos.autonoma.edu.co/riterm-2018
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: MARINA TSVETÁIEVA - ESBOÇO DE VIDA E OBRA EM TRADUÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Marina Tsvetáieva - esboço de vida e obra em tradução
Instituição promotora: Instituto Internacional de Tradutores Literários de Moscou
Idioma: Russo
Local: Rússia
Cidade: Brasil
País: Rússia
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: MÁRIO LARANJEIRA: TRAJETÓRIA DE UM TRADUTOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	GILLES JEAN ABES	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Entrevista
Nome da editora: Cadernos de Tradução
Cidade da editora: Florianópolis
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 18
ISBN / ISSN: 2175-7968
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: MEIO MEIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: ARTÍSTICA
Subtipo: MÚSICA
Descrição da Produção: Single
Categoria: COMPOSIÇÃO (ESTRÉIA)
Formação Instrumental/ Vocal/ Eletroacústica: Grupo MPB
Atividade dos autores: COMPOSITOR
Evento: OUTRO
Local da Apresentação: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Natureza do vínculo: TEMÁTICO
Abrangência: NACIONAL
Aval Institucional: CONVITE
Natureza do Edital, Seleção, Convite: Artístico
Data/Período do Evento/Apresentação: -
Data da Estréia: -
Local da Estréia: -
Duração da(s) obra(s) ou apresentação (minutos): 4
Temporada: -
Instituição Promotora/ Editora/ Gravadora: Independente
Premiação: NÃO
Nome/Instituição Promotora do Prêmio: -
Obra(s) de Referência: -
Autor(es) da(s) Obra(s) de Referência: -
Suporte/ Forma de Registro: OUTRO
URL: -
Observações: -
Data do Encerramento: -
Idioma: -
Divulgação: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE HELENA BRESSAN CARMINATI, SOB O TÍTULO: " O TRABALHO DES-HUMANIZADOR EM É ISTO UM HOMEM? E A CHAVE ESTRELA DE PRIMO LEVI"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de TGI
Instituição Promotora: Universidade Federal de Santa Catarina
Local: Universidade Federal de Santa Catarina
Cidade: Florianópolis
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE FERNANDA BENDER GONÇALVES, SOB O TÍTULO: ""

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de TGI
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE FERNANDO BORSATO DOS SANTOS, SOB O TÍTULO: " PARATEXTOS EDITORIAIS E A INSERÇÃO DE MACHADO DE ASSIS NO MUNDO DA LÍNGUA INGLESA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente
2	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Finalidade: Defesa de TGI
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE JULIANA MATOS DE SOUZA, SOB O TÍTULO: "A INSERÇÃO DAS TIC NAS SALAS DE AULAS DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS NO FUNDAMENTAL 2 DO ENSINO BÁSICO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de TGI
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE LUCCA TAVANO BACAL, SOB O TÍTULO: "APÓS A HISTÓRIA, O RISO: TRADUÇÕES DE TEXTOS ESCOLHIDOS DO JOVEM WILLIAM SAROYAN"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente
2	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente
3	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de TGI
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS
Projeto de Pesquisa: ESTUDO CRÍTICO E COMPARADO DE TEXTOS CLÁSSICOS E CONTEMPORÂNEOS DA LITERATURA ARMÊNIA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE NATHALIA PAULOS MALINI, SOB O TÍTULO: "TRADUÇÃO DO CONTO BEIT AGULAR (A FAMÍLIA AGULAR) DE MARCUS LEHMANN E SEU CONTEXTO HISTÓRICO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente
2	DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente
3	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de TGI
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LÍNGUA HEBRAICA MODERNA: ASPECTOS HISTÓRICOS E CULTURAIS

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE TAÍS ASSADURIAN SILVA, SOB O TÍTULO: "ANÁLISE DAS PERSONAGENS FEMININAS EM KHENT DE RAFFI: A CONSTRUÇÃO DA IMAGEM FEMININA NA ARMÊNIA PRÉ-GENOCÍDIO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de TGI
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: PRÁTICAS DISCURSIVAS, LINGUÍSTICAS E PROCESSOS IDENTITÁRIOS
Projeto de Pesquisa: ESTUDO CRÍTICO E COMPARADO DE TEXTOS CLÁSSICOS E CONTEMPORÂNEOS DA LITERATURA ARMÊNIA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA MONOGRAFIA DE GRADUAÇÃO (TGI) DE UMÁYRA MOHANA SOUSA DURGO, SOB O TÍTULO: "A REPRESENTAÇÃO

FEMININA NA OBRA DE YEHUDIT HENDEL: TRAUMA E ESTEREÓTIPO NO CONTO KESSEF KATAN"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente
2	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente
3	DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de TGI

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO “OUTRO ISRAEL”

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE FERNANDO KLABIN, SOB O TÍTULO: "UMA LITERATURA ÀS MARGENS DO MUNDO: MAX BLECHER"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LEONARDO FRANCISCO SOARES	Participante Externo
2	ADRIANA KANZEPOLSKY	Participante Externo
3	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LUCIANA DUARTE BARALDI, SOB O TÍTULO: "ITALIANANDO A SAN PAOLO: UM PROJETO NA PERSPECTIVA PÓS MÉTODO PARA O ENSINO-APRENDIZAGEM DE ITALIANO EM CONTEXTO DE SALA MULTISSERIADA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MONA MOHAMAD HAWI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ALDER SOTO OLIVERA, SOB O TÍTULO: "A PRONOMINALIZAÇÃO EM PORTUGUÊS: UM ESTUDO SOBRE AQUISIÇÃO DE TERCEIRAS LÍNGUAS ESTRANGEIRAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLCV
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ALESSANDRA CANI GONZALEZ HARMEL , SOB O TÍTULO: "ASPECTOS DA MODALIDADE DE EDUCAÇÃO À DISTÂNCIA EM CURSO DE INICIAÇÃO À TRADUÇÃO JURÍDICA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ALINE GOMES VIDAL, SOB O TÍTULO: "ENTRE O GÊNERO E A NORMA: UMA ANÁLISE DIALÓGICO-DISCURSIVA DA TRADUÇÃO INGLESA DO BEST-SELLER DE ACONSELHAMENTO O VENDEDOR DE SONHOS, DE AUGUSTO CURY"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente
2	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ALINE MAGNA DE AGUIAR VIEIRA, SOB O TÍTULO: " A REPRESENTAÇÃO DO MOVIMENTO ESTUDANTIL NA MÍDIA IMPRESSA: UM ESTUDO HISTÓRICO- DISCURSIVO "

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Banca Examinadora
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLCV
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE AMANDA FIEVET MARQUES, SOB O TÍTULO: "À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU" COMO TEORIA DA ARTE E FORMA DO TEMPO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Instituição Promotora: Instituto de Estudos da Linguagem - Unicamp

Local: Instituto de Estudos da Linguagem - Unicamp

Cidade: Campinas

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ANDRÉ BACCIOTTI NOGUEIRA, SOB O TÍTULO: "UMA ‘MÃE DE DEUS FLAGELANTE’, SANTIDADE E HERESIA EM PARA AKHMÁTOVA DE MARINA TSVETÁIEVA"

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR	Docente
2	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
3	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: VELIMIR KHLÉBNIKOV E A ESTÉTICA DE VANGUARDA NA RÚSSIA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ANDRÉ LUIZ LOPES PERIDES, SOB O TÍTULO: " TRADUÇÃO DE EXPRESSÕES DE TRATAMENTO DA LÍNGUA JAPONESA SOB A ÓTICA DA TEORIA DOS POLISSISTEMAS NAS MANGÁS LOVE HINA, YU YU HAKUSHO E CHOBITS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ANGELA MARIA BALTIERI DE SOUZA, SOB O TÍTULO: "O AGIR E REPRESENTAR POR MEIO DE LINGUAGEM: GÊNERO MEMÓRIAS LITERÁRIAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Local: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE ARTHUR MARRA DE OLIVEIRA, SOB O TÍTULO: " A CORREÇÃO PO PARES ATRAVÉS DE FERRAMENTAS DIGITAIS COMO MEDIAÇÕES FORMATIVAS NO ENSINO-APRENDIZAGEM DO FRANCÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	ANISE DE ABREU GONCALVES DORANGE FERREIRA	Participante Externo
3	MARILIA MENDES FERREIRA	Participante Externo
4	JOAQUIM DOLZ MESTRE	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE BEATRIZ NEGREIROS GEMIGNANI, SOB O TÍTULO: "ESTUDO DO VOCABULÁRIO RELACIONADO A PODER E AUTORIDADE EM IBN ALMUQAFFA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
2	OLGARIA CHAIN FERES MATOS	Participante Externo
3	MICHEL SLEIMAN	Docente
4	CECILIA CINTRA CAVALEIRO DE MACEDO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE CAROLINA RIBEIRO MINCHIN, SOB O TÍTULO: "EQUIVALÊNCIA É TUDO IGUAL? RECONSIDERAÇÃO DA EQUIVALÊNCIA DE KOLLER À LUZ DA TRADUÇÃO DAS CORES EM BUDDENBROOKS, DE THOMAS MANN"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente
2	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE CECÍLIA WINIK LANDAU, SOB O TÍTULO: "OBSERVAÇÕES SOBRE O PROCESSO DE AQUISIÇÃO/APRENDIZAGEM DO INGLÊS A PARTIR DE PROPOSTAS LÚDICAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FE
Local: USP/FE
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Linha de Pesquisa: ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS

Projeto de Pesquisa: ATIVIDADES DE APRENDIZAGEM NO CONTEXTO DE ESTUDOS BILÍNGUES: A COLABORAÇÃO EM FOCO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE CRISTIANE DE CASTRO ALENCAR, SOB O TÍTULO: "PRATICANDO FRANCÊS NO CIBERESPAÇO: UMA PROPOSTA PEDAGÓGICA DE PRÁTICA DA ORALIDADE EM FRANCÊS LÍNGUA ADICIONAL POR MEIO DE INTERAÇÕES ONLINE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Instituição Promotora: Universidade de Brasília

Local: Universidade de Brasília

Cidade: Brasília

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE DANIEL SOUZA DA SILVA, SOB O TÍTULO: " RUGGERO JACOBBI CRÍTICO-TRADUTOR DE POESIA BRASILEIRA: DA LITANIA DOS POBRES À INVENZIONE DI ORFEO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE DANILO FRANCO, SOB O TÍTULO: "OS BENEI ANUSSIM E AS CAUSAS DO FORTALECIMENTO DE IDENTIDADES JUDAICAS NO BRASIL"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Instituição Promotora: Universidade Hebraica de Jerusalém

Local: FACULDADE DE HUMANIDADES DA UNIVERSIDADE HEBRAICA DE JERUSALÉM

Cidade: Jerusalém

País: Israel

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: LEITORA DA DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DO ALUNO DANILO FRANCO DA FACULDADE DE HUMANIDADES DA UNIVERSIDADE HEBRAICA DE JERUSALÉ

Idioma: Hebraico

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE FILLIPE AUGUSTO GALETI MAURO, SOB O TÍTULO: “A MÁSCARA E O ESPÍRITO: ESTUDO COMPARADO DOS RETRATOS JORNALÍSTICOS DE MARCEL PROUST E JORGE ANDRADE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente
2	JORGE MATTOS BRITO DE ALMEIDA	Participante Externo
3	MARIA SILVIA BETTI	Participante Externo
4	JACQUELINE ADÈLE PENJON	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE FLÁVIA PERES PREGNOLATTO, SOB O TÍTULO: "UM ESTUDO DA TRADUÇÃO DE MARCADORES CULTURAIS EM O OLHO MAIS AZUL E AMADA, À LUZ DOS ESTUDOS DA TRADUÇÃO BASEADOS EM CORPUS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE FRANCISCA CIRLENA CUNHA OLIVEIRA SUZUKI, SOB O TÍTULO: "SÉFORA: UM ESTUDO LITERÁRIO E HISTÓRICO-TEOLÓGICO DE UMA PERSONAGEM PERTENCENTE ÀS TRADIÇÕES DO ÊXODO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo - Teologia
Local: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE GABRIELA BRAGA DE JESUS SANTOS, SOB O TÍTULO: "ARTE E MERCADORIA EM KAFKA E BRECHT, A PARTIR DE WALTER BENJAMIN"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: USP/FFLCH/DLM
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE GIOVANA MARTINS DE CASTRO MARQUEZE, SOB O TÍTULO: "PROPOSTA DE UM VOCABULÁRIO BILÍNGUE DE FESTAS POPULARES BRASILEIRAS BASEADA EM UM ESTUDO DE CORPUS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente
2	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE GISELE PRETTI GEREVINI DA COSTA, SOB O TÍTULO: “ENTRE A SALA DE AULA DE UM CENTRO DE ESTUDO DE LÍNGUAS DO ESTADO DE SÃO PAULO E O AMBIENTE VIRTUAL NO EVERNOTE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
3	MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo
4	MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE HENRIQUE GOMES LUCAS SANTOS, SOB O TÍTULO: " DINHEIRO PARA MARIA, DE VALENTIN RASPUTIN: TRADUÇÃO E ANÁLISE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE IRINA MASNOVA, SOB O TÍTULO: "TRADUCAO DE MITOS E LENDAS AMAZONICAS DO NHEENGATU PARA O RUSSO"

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente
2	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LAURA CRISTHINA FIORE FERREIRA, SOB O TÍTULO: " LA CHIARA FAMA: TRADUÇÃO COMENTADA DE CARTAS SELECIONADAS DE GIUSEPPE UNGARETTI A LEONE PICCIONI"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LIA NOGUEIRA MARQUES, SOB O TÍTULO: "A ILHA DE SACALINA DE TCHÉKHOV: A CONSTRUÇÃO DO OLHAR CIENTÍFICO E LITERÁRIO NO RELATO DE VIAGEM"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LUIS ANTONIO SOARES DA SILVA, SOB O TÍTULO: "LEITURA DE VIRGINIA WOOLF NO ROMANCE THE HOURS E NA ADAPTAÇÃO CINEMATOGRÁFICA HOMÔNIMA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LUÍS FELIPE DE ABREU, SOB O TÍTULO: "FRAGMENTOS DE UM DISCURSO BIOGRÁFICO: POÉTICAS, POLÍTICAS E DEVORAÇÕES DO BIOGRAFEMA NA COMUNICAÇÃO CONTEMPORÂNEA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Local: Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Cidade: Porto Alegre
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LUIZ FERNANDO QUEIROZ MELQUES, SOB O TÍTULO: "ABRIR A PORTA EM NOITE OBSCURA: A PRESENÇA DE SÃO JOÃO DA CRUZ NA ESCRITA DE MARIA GABRIELA LLANSOL"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	VERONICA GALINDEZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLCV

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LUIZ FERNANDO QUEIROZ MELQUES, SOB O TÍTULO:"ABRIR A PORTA EM NOITE OBSCURA: A PRESENÇA DE SÃO JOÃO DA CRUZ NA ESCRITA DE MARIA GABRIELA LLANSOL"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	VERONICA GALINDEZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLCV - Literatura Portuguesa
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE LUIZA SALGADO MAZZOLA, SOB O TÍTULO: "A FRANCOFILIA DE D. PEDRO II - UM DOSSIÊ GENÉTICO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Federal de Santa Catarina
Local: Universidade Federal de Santa Catarina
Cidade: Florianópolis
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE MARINA GRILLI LUCAS SILVA, SOB O TÍTULO: "A ABORDAGEM CLIL NA UNIVERSIDADE E O DESENVOLVIMENTO DA LEITURA NA GRADUAÇÃO EM LETRAS/ALEMÃO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE	Docente

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
	COSTA	

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE MARINA ISADORA DA SILVA CORRÊA, SOB O TÍTULO: “AGIR PARA COMUNICAR E APRENDER: RESSIGNIFICANDO A EXPRESSÃO ORAL EM UM CURSO DE CONVERSAÇÃO EM LÍNGUA FRANCESA PARA APRENDIZES INICIANTES”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
3	MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
4	SANDOVAL NONATO GOMES SANTOS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE MELINA CARDOSO VALENTE, SOB O TÍTULO: " HENDÍADIS EM ANÁLISE NAS TRADUÇÕES PARA O PORTUGUÊS DE PEÇAS DE W. SHAKESPEARE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE MIRELLA MONIQUE SOARES, SOB O TÍTULO: "AS REPRESENTAÇÕES SOCIAIS DAS TIC NO ENSINO-APRENDIZAGEM DE ESPANHOL: NOVOS OLHARES SOBRE A FORMAÇÃO INICIAL DE PROFESSORES"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE MORGANE ALIDA AVERY, SOB O TÍTULO: "OS CAMINHOS DAS PALAVRAS LEVADAS ESTUDO DOS PROCESSOS DE TRADUÇÃO DAS ARTES VERBAIS AMAZÔNICAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/ Antropologia Social
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE PAULO BRUNO LOPES DA SILVA, SOB O TÍTULO: “PRÁTICAS DE EXPRESSÃO ORAL EM FRANCÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA A DISTÂNCIA: DESENVOLVIMENTO DA FLUÊNCIA ORAL E DA FLUÊNCIA DIGITAL EM UM CURSO ON-LINE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo
3	VANI MOREIRA KENSKI	Participante Externo
4	MARIA DEL CARMEN DE LA TORRE ARANDA	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE SARAH VALLE CAMARGO, SOB O TÍTULO: "TRADUZINDO TWENTY-ONE LOVE POEMS DE ADRIENNE RICH"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MICHEL SLEIMAN	Docente
2	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente
3	CLEIDE ANTONIA RAPUCCI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE THAÏS CHAUVEL, SOB O TÍTULO: “O HARÉM DAS CARTAS PERSAS: UM CONCERTO DE VOZES DISSONANTES”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	ANA LUIZA REIS BEDE	Participante Externo
3	MARTA KAWANO	Participante Externo
4	Stephan Pujol	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: O CONTEMPORÂNEO EM LITERATURA FRANCESA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE THAÍS POLEGATO DE SOUSA, SOB O TÍTULO: "TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO E REPRESENTAÇÃO DA IDENTIDADE NEGRA NAS REESCRITAS DE "UNCLE TOM'S CABIN", DE HARRIET BEECHER STOWE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE TOM JONES DA SILVA CARNEIRO, SOB O TÍTULO: "TRADUÇÕES ‘‘FICCIONAIS’’: POÉTICAS DA ORALIDADE DO CULTO XANGÔ DO RECIFE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Federal do Ceará
Local: Universidade Federal do Ceará
Cidade: Fortaleza
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE DISSERTAÇÃO DE MESTRADO DE VALQUÍRIA PEREIRA ALCANTARA, SOB O TÍTULO: " ROALD DAHL: ESTUDO COMPARATIVO DE "CHAPEUZINHO VERMELHO""

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
2	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Dissertação de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE GESUALDO MAFFIA, SOB O TÍTULO: " PASOLINI CRITICO MILITANTE: DA "PASSIONE E IDEOLOGIA" A "EMPIRISMO ERETICO""

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE PAULA DA COSTA CAFFARO, SOB O TÍTULO: "PARA UMA ELABORAÇÃO DE UMA DICIONÁRIO BILÍNGUE DA TERMINOLOGIA GRAMATICAL ÁRABE-PORTUGUÊS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente
2	SHIRLEI LICA ICHISATO HASHIMOTO	Participante Externo
3	MONA MOHAMAD HAWI	Docente
4	SUELY FERREIRA LIMA	Participante Externo
5	BIANCA GRAZIELA SOUZA GOMES DA SILVA	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS
Projeto de Pesquisa: ATIVIDADES DE APRENDIZAGEM NO CONTEXTO DE ESTUDOS BILÍNGUES: A COLABORAÇÃO EM FOCO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE AMARA MOIRA, SOB O TÍTULO: "A INDETERMINAÇÃO DE SENTIDOS NO ULYSSES DE JAMES JOYCE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade Estadual de Campinas
Local: Universidade Estadual de Campinas
Cidade: Campinas
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE AMARÍLIS AURORA APARECIDA VALENTIM, SOB O TÍTULO: “A RELAÇÃO SUJEITO-LÍNGUA (PORTUGUESA) - IDENTIDADE EM CONTEXTO DE INTERCÂMBIO UNIVERSITÁRIO: AUTOBIOGRAFIAS LINGUAGEIRAS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
3	CHRISTIANNE BENATTI ROCHEBOIS	Participante Externo
4	MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE ANA KATARINNA PESSOA DO NASCIMENTO, SOB O TÍTULO: “CONVENCIONALIDADE NAS LEGENDAS DE EFEITOS SONOROS NA LEGENDAGEM PARA SURDOS E ENSURDECIDOS (LSE)”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Doutorado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: IMPRESSO

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE CAIO LEAL MESSIAS, SOB O TÍTULO: "ORION, PERSONAGEM DE BAUCHAU - ARTE, PSICOSE E O FIM DA ANÁLISE. UM ESTUDO DE CRÍTICA GENÉTICA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente
2	ROBERTO ZULAR	Participante Externo
3	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: O CONTEMPORÂNEO EM LITERATURA FRANCESA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE ELENA VASILÉVICH, SOB O TÍTULO: "COMPOSIÇÃO DO NOVELA DE A. TCHEKHOV"

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente
2	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE EMÍLIO SOARES RIBEIRO, SOB O TÍTULO: " O HORROR CÓSMICO E OS MONSTROS DE LOVECRAFT: OS MITOS DE CTHULHU TRADUZIDOS PARA O CINEMA DO SÉCULO XXI"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: UNESP
Local: UNESP
Cidade: -
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE FERNANDA FERREIRA DOS SANTOS, SOB O TÍTULO: “GUSTAVE FLAUBERT: UMA LITERATURA, UMA ENCENAÇÃO DA LEITURA”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIA AMARAL DE OLIVEIRA RIBEIRO	Participante Externo
2	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
3	CARLA CAVALCANTI E SILVA	Participante Externo
4	MONICA FERNANDA RODRIGUES GAMA	Participante Externo
5	MARCOS PIASON NATALI	Participante Externo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE HUGO DE ALMEIDA HARRIS, SOB O TÍTULO: "ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DO DOCUMENTÁRIO ELENA, DE PETRA COSTA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE JULIANA BACAN ZANI, SOB O TÍTULO: "A COMUNICAÇÃO ORAL EM EVENTOS CIENTÍFICOS: UMA PROPOSTA DE MODELIZAÇÃO PARA A ELABORAÇÃO DE SEQUÊNCIAS DIDÁTICAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade São Francisco
Local: Universidade São Francisco
Cidade: Bragança Paulista
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE LARISSA MARIA FERREIRA DA SILVA RODRIGUES, SOB O TÍTULO: " O AGIR DO ESTAGIÁRIO DE FRANCÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade Federal do Ceará
Local: Universidade Federal do Ceará
Cidade: Fortaleza
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE LEANDRO CÉSAR ALBUQUERQUE DE FREITAS, SOB O TÍTULO: "ANÁLISE E TRADUÇÃO DO LIVRO I DO DE RERUM NATURA DE TITO LUCRÉCIO CARO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLCV
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: SP - São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE LEANDRO TIBIRIÇA DE CAMARGO BASTOS, SOB O TÍTULO: “FORMAS DO DISCURSO, DESENVOLVIMENTO DO PERSONAGEM E ESTRUTURA DRAMATÚRGICA: UMA POÉTICA DA TRADUÇÃO EM THOMAS KYD”

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE LEONARDO FEDER, SOB O TÍTULO: "RASTREANDO OLHARES JUDAICOS: AS OBRAS DE FOTÓGRAFOS ALEMÃES EM EXÍLIO NO BRASIL"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BERTA WALDMAN	Docente
2	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente
3	SAUL KIRSCHBAUM	Participante Externo
4	MÁRCIO ORLANDO SELIGMANN-SILVA	Participante Externo
5	LESLIE EVELYN RUTH MARKO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE LÍVIA LETÍCIA ZANIER GOMES, SOB O TÍTULO: "A ESCRITA EM ESPIRAL COMO PRÁTICA DE ENSINO-APRENDIZAGEM DE ESCRITA NO ENSINO MÉDIO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade Federal de Uberlândia
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: POrtuguês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE LUCIANA DA SILVA RIBEIRO, SOB O TÍTULO: "FANFICTION - REESCRITAS ARCÔNTICAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE MÁRCIA APARECIDA SILVA, SOB O TÍTULO: "INTEGRAÇÃO DE TECNOLOGIAS DIGITAIS PARA AVALIAR A APRENDIZAGEM EM CONTEXTO PRESENCIAL"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade Federal de Uberlândia
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Idioma: português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE REGINA LIMA DANTAS MIGUEL, SOB O TÍTULO: “A ESCRITURA AUTOBIOGRÁFICA EM CÉLINE: UM ESTUDO DE MORT À CRÉDIT”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente
2	ALAIN MARCEL MOUZAT	Participante Externo
3	LIGIA FONSECA FERREIRA	Participante Externo
4	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
5	LAURA BARBOSA CAMPOS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE RENATA ESTEVES, SOB O TÍTULO: "TURGUIÊNEV E A INOVAÇÃO LITERÁRIA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente
2	MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR	Docente
3	BRUNO BARRETO GOMIDE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE ROBERTA MIRANDA ROSA HERNANDES, SOB O TÍTULO: “DA SALA PRESENCIAL À SUA EXTENSÃO NO MOODLE: CRIAÇÃO, PARTICIPAÇÃO E POTENCIALIDADES NO AMBIENTE VIRTUAL”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
3	MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo
4	ROSANGELA APARECIDA DANTAS DE OLIVEIRA	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA

INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE SABRINA MOURA ARAGÃO, SOB O TÍTULO: "O CONHECIMENTO DO OUTRO POR MEIO DA IMAGEM E DA TRADUÇÃO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE SANDRA NAVARRO FUCHS, SOB O TÍTULO: “ORIENTAÇÕES CULTURAIS E SUAS IMPLICAÇÕES PARA A TRADUÇÃO FUNCIONALISTA: UM ESTUDO NA ÁREA DO TURISMO À LUZ DA LINGUÍSTICA DE CORPUS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: IMPRESSO

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE TELMA FRANCO DINIZ ABUD, SOB O TÍTULO: “TRADUÇÃO DE POESIA INFANTIL E SUA RECEPÇÃO VIA PENSAR ALTO EM GRUPO: "AS MENINAS" E "O MENINO (AZUL)", DE CECÍLIA MEIRELES”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE THIAGO BLUMENTHAL, SOB O TÍTULO: "A CONSCIÊNCIA DOS AFETOS EM MARCEL PROUST: UMA ABORDAGEM DOS ESPAÇOS DA RECHERCHE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE VERA LÚCIA RAMOS, SOB O TÍTULO: “SERÁ HUCKLEBERRY FINN MESMO UM ROMANCE RACISTA? - UMA ANÁLISE DA OBRA, DE ALGUMAS DE SUAS TRADUÇÕES E DO DISCURSO RACIAL NO SÉCULO XIX EM NARRATIVAS SOBRE ESCRAVOS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente
2	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Defesa de Tese de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DO CONCURSO DE PROVAS E TÍTULOS PARA PROFESSOR ADJUNTO DE ESTUDOS ÁRABES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MICHEL SLEIMAN	Docente
2	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
3	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Concurso público para provimento de cargo
Instituição Promotora: Universidade Federal do Rio de Janeiro
Local: Universidade Federal do Rio de Janeiro
Cidade: Rio de Janiero
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DO CONCURSO PÚBLICO DE PROVIMENTO PARA PROFESSOR ADJUNTO EM LÍNGUAS E LITERATURA RUSSAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Concurso público para provimento de cargo

Instituição Promotora: Universidade Federal do Rio de Janeiro

Local: Universidade Federal do Rio de Janeiro

Cidade: Rio de Janeiro

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: MEMBRO DA COMISSÃO EXAMINADORA DO PROCESSO SELETIVO DO PROGRAMA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Comissão Examinadora

Finalidade: Processo de Seleção

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE ELENA SANTI, SOB O TÍTULO:" IN ASCOLTO: MOVIMENTO NELLA POESIA DI GIOVANNI RABONI"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Instituição Promotora: Universidade Federal de Santa Catarina

Local: Universidade Federal de Santa Catarina

Cidade: Florianópolis

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE ANA MARIA NOVI HOSHIKAWA, SOB O TÍTULO: " MODERNIDADES ALTERNATIVAS: OS PROJETOS PÚBLICOS DEARTE DO NEW DEAL E DA ÉPOCA STALINISTA?"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE CLAUDIA DE JESUS ABREU FEITOZA, SOB O TÍTULO:" REPRESENTAÇÕES DO "PROFESSOR DO SÉCULO XXI" CONSTRUÍDAS EM VIDEOAULAS DE UM CURSO EAD PARA FORMAÇÃO CONTINUADA SOBRE O ENSINO HÍBRIDO E USO DE TICS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: Universidade São Francisco
Local: Universidade São Francisco
Cidade: -
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE DANIELLA AVELANEDA ORIGUELA , SOB O TÍTULO:"INTERPRETAÇÃO COMUNITÁRIA E MIGRAÇÃO: ESTUDO PARA TREINAMENTO DE INTÉRPRETES"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Relatório de Qualificação
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE DENNYS DA SILVA-REIS, SOB O TÍTULO:"VICTOR HUGO: UM TRADUTOR INTERARTÍSTICO DO SÉCULO XIX"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade de Brasília
Local: Universidade de Brasília
Cidade: Brasília
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE EDUARDO DA ROCHA MARCOS, SOB O TÍTULO:"TEMPO E NARRATIVA NA TRILOGIA DO ADEUS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Instituição Promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie

Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE EMILY CAROLINE DA SILVA, SOB O TÍTULO:" ATIVIDADE DE ENSINO E DESENVOLVIMENTO PROFISSIONAL: UM ESTUDO COM PROFESSORES DE FRANCÊS DO CENTRO DE LÍNGUAS DO ESTADO DE SÃO PAULO"

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	MARIA CECILIA PEREZ DE SOUZA E SILVA	Participante Externo
3	ERMELINDA MARIA BARRICELLI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE FREDERICO LOPES OLIVEIRA DIEHL, SOB O TÍTULO: "O HOMERO DE HOBBES: TRADUÇÃO COMO ARMA POLÍTICA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Instituição Promotora: Universidade Federal do Paraná

Local: Universidade Federal do Paraná

Cidade: Paraná

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE ISADORA GOLDBERG SINAY, SOB O TÍTULO: "O HOLOCAUSTO NA FICÇÃO DE PHILIP ROTH"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	NANCY ROZENCHAN	Docente
2	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente
3	RONEY CYTRYNOWICZ	Participante Externo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE LIA ARAUJO MIRANDA DE LIMA, SOB O TÍTULO:"DE GRANDES PARA PEQUENOS: A POESIA DE VICTOR HUGO E T.S. ELIOT TRADUZIDA NO BRASIL EM EDIÇÕES ILUSTRADAS PARA CRIANÇAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: Universidade de Brasília
Local: Universidade de Brasília
Cidade: Brasília
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE LUCAS DE LACERDA ZAPAROLLI DE AGUSTINI, SOB O TÍTULO: “DON JUAN DE LORD BYRON: ESTUDO DESCRITIVO DAS TRADUÇÕES, TRADUÇÃO, COMENTÁRIOS E NOTAS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE LUÍSA PERISSÉ NUNES DA SILVA, SOB O TÍTULO:"O MITO HISTÓRICO DE CAMILA O'GORMAN: ROMANCE, TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: Universidade Federal do Rio de Janeiro
Local: Universidade Federal do Rio de Janeiro
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE MALILA CARVALHO DE ALMEIDA PRADO, SOB O TÍTULO:"INTERAÇÃO E FLUÊNCIA NO INGLÊS AERONÁUTICO: DOS ESTUDOS DESCRITIVOS À SALA DE AULA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente
2	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE MARCELO MAGHIDMAN , SOB O TÍTULO:"MOSSEH REPHAEL D'AGUILAR: ORIGENS DA LITERATURA JUDAICA EM PORTUGUÊS NO BRASIL HOLANDÊS"

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente
2	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE MARCO ANTONIO RAMOS BORNEO DE ABREU, SOB O TÍTULO: "SER PEDAGOGO: REFLEXOES PROVOCADAS EM DIALOGO COM A ESCOLA RUSSA DE PEDAGOGIA TEATRAL"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/ECA
Local: ECA
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE MARION CELLI, SOB O TÍTULO:"A LINGUAGEM COMO ATIVIDADE CENTRAL NA OPERAÇÃO DE TRADUZIR"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE MATEUS DOMINGUES DA SILVA, SOB O TÍTULO:"O CONHECIMENTO SEGUNDO A FILOSOFIA DA ILUMINAÇÃO DE SUHRAWARDI: UMA METAFÍSICA DAS LUZES SÃO PAULO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MIGUEL ATTIE FILHO	Docente
2	CARLOS ARTHUR RIBEIRO DO NASCIMENTO	Participante Externo
3	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: ESTUDOS SOBRE O PENSAMENTO – FILOSOFIA, PSICOLOGIA E HISTÓRIA DO PENSAMENTO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE MESSIANE BRITO DOS SANTOS, SOB O TÍTULO:"O ADAB NAS MIL E UMA NOITES"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
2	CHRISTIANE DAMIEN CODENHOTO	Participante Externo
3	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE NISREENE MATAR, SOB O TÍTULO: "O ENCONTRO DO RIO AMAZONAS COM O MEDITERRÂNEO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente
2	MICHEL SLEIMAN	Docente
3	SHIRLEI LICA ICHISATO HASHIMOTO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE PATRICIA HRADEC, SOB O TÍTULO:"LESTAT DE LIONCOURT: FACES DE UM VAMPIRO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Instituição Promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie

Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE PATRICK REZENDE, SOB O TÍTULO:"TRADUÇÃO COMO TO MPEY: FORMAS DE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

REPARAÇÃO DAS HISTÓRIAS, DAS IDENTIDADES E DAS NARRATIVAS INDÍGENAS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado

Instituição Promotora: Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

Local: Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

Cidade: Rio de Janeiro

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE DOUTORADO DE SUÉLEN MARIA ROCHA, SOB O TÍTULO:" O DESENVOLVIMENTO DO PROFESSOR DE FLE NA ELABORAÇÃO E NA IMPLEMENTAÇÃO DE SEUS MATERIAIS DIDÁTICOS DE TRABALHO"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	SANDOVAL NONATO GOMES SANTOS	Participante Externo
3	LUZIA BUENO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Doutorado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE CARLOS HENRIQUE PINTO ARAÚJO, SOB O TÍTULO: “ VIOLÊNCIA, FAMÍLIA E FUGA: AS TRÊS FORÇAS DE ELENA FERRANTE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Federal do Ceará
Local: Universidade Federal do Ceará
Cidade: Fortaleza
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE ADALTON NOGUEIRA OREFICE JR., SOB O TÍTULO: “ENSINO DE FRANCÊS PARA RELAÇÕES INTERNACIONAIS: DESENVOLVENDO COMPETÊNCIAS ORAIS EM CONTEXTOS PROFISSIONAIS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	MARIA LUCIA CLARO CRISTOVAO	Participante Externo
3	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE ADRIANO LUIS PEQUENO COSTA, SOB O TÍTULO: “EM BUSCA DE EXPRESSIVIDADE DO PORTUGUÊS PARA O NHEENGATU: ESTUDO E PRÁTICA DE TRADUÇÃO DA OBRA INFANTO-JUVENIL DE QUANTA TERRA PRECISA O HOMEM?”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente
2	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente
3	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE ALFREDO VITAL OLIVEIRA, SOB O TÍTULO: “GRAMATICALIZAÇÃO DAS EXPRESSÕES HAJA VISTA, HAJA VISTA QUE, TENDO EM VISTA E TENDO EM VISTA QUE EM PORTUGUÊS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	DEIZE CRESPIM PEREIRA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLCV
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE ANA PAULA NETO CARVALHO , SOB O TÍTULO: “TEXTOS LITERÁRIOS NAS AULAS DE FLE DE UM CENTRO DE LÍNGUAS DO ESTADO DE SÃO PAULO: COMPETÊNCIAS LEITORAS E PRODUÇÃO DE TEXTO POR MEIO DAS TIC”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
3	MONICA FERREIRA MAYRINK O KUINGHTTONS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE BÁRBARA MARTINS JACOB, SOB O TÍTULO: “ASPECTOS LINGÜÍSTICOS EM PHYSIOLOGIE DU MARIAGE, DE HONORÉ DE BALZAC”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente
2	VALERIA DE MARCO	Participante Externo
3	ANA LUIZA RAMAZZINA GHIRARDI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE CAROLINE PESSOA MICAELIA , SOB O TÍTULO: “A PINTURA, OS IMPRESSIONISTAS E ÉDOUARD MANET: UMA (RE)TRADUÇÃO DO PRIMEIRO MALLARMÉ CRÍTICO”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
3	DIRCEU VILLA DE SIQUEIRA LEITE	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE CATARINA ALVES COELHO, SOB O TÍTULO: “DIREITO DAS MULHERES E INJUSTIÇA DOS HOMENS. A TRADUÇÃO UTÓPICO-FEMINISTA DE NÍSIA FLORESTA”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente
2	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Relatório de Qualificação
Instituição Promotora: Qualificação para defesa de Mestrado
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Portugues
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE CESAR LUIZ VENEZIANI, SOB O TÍTULO: “TRADUÇÃO DO METRO DE BALADA INGLÊS: UMA EXPERIÊNCIA COM ‘THE BALLAD OF READING GAOL’, DE OSCAR WILDE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente
2	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE DANIEL ABRÃO DE OLIVEIRA SILVA, SOB O TÍTULO: “ O CLÁSSICO LONGE DO CÂNONE: " O ALIENISTA" EM TRADUÇÃO”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
2	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE EDÍLSON DE ANDRADE, SOB O TÍTULO: “ TEORIAS DOS ESTUDOS DA INTERPRETAÇÃO APLICADAS À INTERPRETAÇÃO DE LINGUA BRASILEIRA DE SINAIS ”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EM CONTEXTOS JURÍDICOS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE FABIANA NASSIF JORGE TRALDI, SOB O TÍTULO: “ENSINO DO FRANCÊS JURÍDICO: ANÁLISE DE LIVROS DIDÁTICOS E ELABORAÇÃO DE UM PROGRAMA DE FRANCÊS PARA OBJETIVO ESPECÍFICO PARA AS DEMANDAS ATUAIS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente
2	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente
3	DANIELA AKIE HIRAKAWA	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE FABIANE VERTEMATI DO AMARAL SECCHES, SOB O TÍTULO: “ENTRE A EXISTÊNCIA E A INEXISTÊNCIA: UMA LEITURA DA OBRA DE ELENA FERRANTE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE FERNANDA LIBÉRIO PEREIRA , SOB O TÍTULO: “A RECEPÇÃO DA LITERATURA TRADUZIDA DE FICÇÃO CIENTÍFICA: UM RECORTE DOS ANOS 50 E 60”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE FLAVIA GONÇALVES , SOB O TÍTULO: “A REESCRITA COMO CONSTRUTORA DE IMAGENS: OS HERÓIS DE WILLIAM SHAKESPEARE TRADUZIDOS POR CHARLES LAMB”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

GABRIEL DE OLIVEIRA FERNANDES, SOB O TÍTULO: “ A FÓRMULA DA FICÇÃO POLICIAL JAPONESA: A OBRA DE EDOGAWA RAMPO COMO CONTRAPONTO DE SUA INFLUÊNCIA OCIDENTAL”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE HELENA LÚCIA SILVEIRA BARBOSA, SOB O TÍTULO: “A TRADUÇÃO DE ARTES VERBAIS AMERÍNDIAS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente
2	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente
3	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Relatório de Qualificação
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE HENRIQUE PROVINZANO AMARAL, SOB O TÍTULO: “EM BUSCA DO ORAL: UMA LEITURA DOS ENSAIOS DE POÉTIQUE DE LA RELATION, DE ÉDOUARD GLISSANT”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente
2	ROBERTO ZULAR	Participante Externo

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
3	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE ISMAR ANDRÉ SMITH RACHMANN, SOB O TÍTULO: “TREINAMENTO ENERGÉTICO PARA O ATO CRIATIVO: DE STANISLAVSKI À CENA CONTEMPORÂNEA”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/ECA
Local: ECA
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE JEMIMA DE SOUZA ALVES, SOB O TÍTULO: “INNAHA LONDON YA AAZIZI, DE HANAN AL-SHAYKH, NO CONTEXTO DA TRADUÇÃO DE LITERATURA ÁRABE CONTEMPORÂNEA PARA O PORTUGUÊS BRASILEIRO”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente
2	MICHEL SLEIMAN	Docente
3	SHIRLEI LICA ICHISATO HASHIMOTO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE JULIO CÉSAR RIBEIRO DOS SANTOS, SOB O TÍTULO: "'A, SE EU TE PEGO': UM CASO DE (IN)FIDELIDADE"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Federal de São Carlos
Local: Universidade Federal de São Carlos
Cidade: São Carlos
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE LEONARDO CAVALCANTE MENDES, SOB O TÍTULO: “A EXPANSÃO DA LITERATURA EM GEORGES PEREC: MONTANDO O QUEBRA-CABEÇA”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
2	MARCIA MARIA VALLE ARBEX	Participante Externo
3	JOSE ROBERTO ANDRADE FERES	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE LETÍCIA MENDES FERRI, SOB O TÍTULO: "O LIVRO DAS FERAS PARA CRIANÇAS MÁS DE HILAIRE BELLOC: TRADUÇÃO E COMENTÁRIOS"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente
2	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: FILOLOGIA E TRADUÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE LÍVIA DE ALBUQUERQUE LAKOMY, SOB O TÍTULO: "TRADUÇÃO LITERÁRIA E LITERATURA DE NÃO FICÇÃO: INTERSECÇÕES"

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE LUCAS MATTEOCCI LOPES, SOB O TÍTULO: “VIOLÊNCIA, SACRIFÍCIO E PODER NA LITERATURA: ANÁLISES GIRARDIANAS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente
2	MARCUS VINICIUS MAZZARI	Participante Externo
3	YUDITH ROSENBAUM	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - USP/DTLLC

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: POrtuguês

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE LUIS ANTONIO SOARES DA SILVA, SOB O TÍTULO: “VIRGINIA WOOLF NO FILME THE HOURS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE MARCIO LUIZ HAYASHI NUNES, SOB O TÍTULO: “UMA INVESTIGAÇÃO SOBRE 15 DE MARÇO DE 1928 DE TAKIJI KOBAYASHI”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR	Docente
2	MONA MOHAMAD HAWI	Docente
3	SHIRLEI LICA ICHISATO HASHIMOTO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa: ENSINO-APRENDIZAGEM/AQUISIÇÃO DE LÍNGUAS
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE MATEUS ROMAN PAMBOUKIAN , SOB O TÍTULO: “HIPERTEXTUALIDADE E TRANSPOSIÇÃO DE GÊNERO EM BUG-JARGAL”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	FRANCINE FERNANDES WEISS RICIERI	Participante Externo
3	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE MATHEUS WILSON DE OLIVEIRA RODRIGUES, SOB O TÍTULO: “CANUDOS REVISITADA: INTERSECÇÕES ENTRE EUCLIDES DA CUNHA E MÁRIO VARGAS LLOSA”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade de São Paulo
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: FILOLOGIA E TRADUÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE MIGUEL GRACIANO SILVA DA COSTA, SOB O TÍTULO: “AS FIGURAÇÕES ANIMALESCAS NO EU DE AUGUSTO DOS ANJOS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE NATAN SCHÄFER, SOB O TÍTULO: “CHANTEFABLES”

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Federal do Paraná
Local: Universidade Federal do Paraná
Cidade: Curitiba
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE NIALA PESSUTO, SOB O TÍTULO: “GÊNERO DISCURSIVO NOTÍCIA EM TRADUÇÕES JORNALÍSTICAS NO PAR LINGUÍSTICO ESPANHOL-PORTUGUÊS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE NICOLE HELENA BINHOLO BARBOSA, SOB O TÍTULO: “A FORMAÇÃO DE UMA COMUNIDADE DE APRENDIZAGEM: PRESENÇAS EM INTERAÇÕES VIRTUAIS PELO WHATSAPP”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE PATRICIA VICENZA GONÇALVES ORLANDO, SOB O TÍTULO: “O DEBATE LITERÁRIO CONTEMPORÂNEO PELA ÓTICA DO JORNALISMO CULTURAL FRANCÊS: UM ESTUDO DA REVISTA “LES INROCKUPTIBLES””

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente
2	LAURA TADDEI BRANDINI	Participante Externo
3	MARIA ELISA BURGOS PEREIRA DA SILVA CEVASCO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE PEDRO MARTINS CRIADO, SOB O TÍTULO: “ALMASÛDI E AS VIAGENS NAS PRADARIAS DE OURO E MINAS DE PEDRAS PRECIOSAS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
2	CECILIA CINTRA CAVALEIRO DE MACEDO	Participante Externo
3	MICHEL SLEIMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE QUÉFREN DE MOURA CAMARGO BARROSO , SOB O TÍTULO: “DO CLÁSSICO AO CONTEMPORÂNEO: A TRADUÇÃO BÍBLICA DE ALMEIDA POSTA EM REVISÃO”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente
2	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE REBECA LEITE CAMAROTTO, SOB O TÍTULO: “TRADUÇÃO COMENTADA DOS DEPOIMENTOS DOS HOLLYWOOD TEM AO HOUSE UM- AMERICAN ACTIVITIES COMMITTEE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente
2	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE RODRIGO BRAVO, SOB O TÍTULO: “O DISCURSO DA TRADUÇÃO: PROPOSTA DE SISTEMATIZAÇÃO TEÓRICA DAS LÓGICAS DE REARTICULAÇÃO DO SENTIDO”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DL

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE SOELENE DE FÁTIMA BROVOSKI MODOLO, SOB O TÍTULO: “ GÊNERO DE ATIVIDADE: A FACE OCULTA DO TRABALHO DOCENTE EVIDENCIADA EM UM TEXTO DE INSTRUÇÃO AO SÓSIA”

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: Universidade Tecnológica Federal do Paraná
Local: Universidade Tecnológica Federal do Paraná
Cidade: Pato Branco
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE TAO ZHENG, SOB O TÍTULO: “UMA TRADUÇÃO COMENTADA DA PROSA CONTEMPORÂNEA CHINESA: EU E O PARQUE DO TEMPLO DA TERRA, DE TIESHENG SHI”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente
2	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: OUTRO

Natureza: Banca Examinadora

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM

Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE TIAGO RODRIGUES SBARAI, SOB O TÍTULO: “APRENDIZAGEM COLABORATIVA EM LÍNGUA ESPANHOLA ATRAVÉS DE PROJETOS: POSSIBILIDADES E DESAFIOS”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE WESLEY MOREIRA DE ANDRADE, SOB O TÍTULO: “AS INFÂNCIAS DE COETZEE E GRACILIANO: UM ESTUDO COMPARADO DOS ROMANCES AUTOBIOGRÁFICOS BOYHOOD E INFÂNCIA SOB A PERSPECTIVA DO BILDUNGSROMAN.”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição Promotora: USP/FFLCH/DTLLC
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE QUALIFICAÇÃO DE MESTRADO DE WILLIAM DIEGO MONTECINOS, SOB O TÍTULO: “O LIVRO DE MIHYAR E A HADATHA (MODERNIDADE) EM ÁRABE”

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MICHEL SLEIMAN	Docente
2	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente
3	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: ESTUDO E CRÍTICA DA POESIA ÁRABE ATRAVÉS DA TRADUÇÃO.

Produção: MEMBRO DE COMISSÃO JULGADORA DE PROCESSO SELETIVO PARA CONTRATAÇÃO DE PROFESSOR ASSISTENTE DE LÍNGUA E LITERATURA FRANCESA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Concurso público para provimento de cargov
Instituição Promotora: Universidade Federal de Pernambuco
Local: Universidade Federal de Pernambuco
Cidade: Recife
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DO COMITÊ CIENTÍFICO DO EVENTO ACADÊMICO "KAFKIANA: II ENCONTRO DE PESQUISADORES DE FRANZ KAFKA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de apresentação de trabalhos
Duração: 6
Número de páginas: 7
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: UFRJ
Cidade: Rio de janeiro
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMBRO DO JÚRI NO IV CONCURSO DE ENSAIOS DE LITERATURA COREANA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Concurso de Ensaios de literatura coreana, sobre o livro "chiclete" do poeta coreano kim ki-taek
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio de Letras da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEMÓRIA E DISCURSO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
	WILLEMART	

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Leitura, Literatura e Linguagens
ISBN: 9788579839719
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 260
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 18
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Cultura Acadêmica Editora
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: -
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: MEMÓRIAS DE UM ANTISSEMITA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Gregor von Rezzori
Título da obra original: Denkwürdigkeiten eines Antisemiten
Idioma da obra original: Alemão
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Todavia
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 414
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788593828928
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: MEMÓRIAS SEFARDITAS E CRISTÃS-NOVAS NA LITERATURA BRASILEIRA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: I Encontro Brasileiro de Estudos Criptojudaicos
Instituição promotora: UFPE
Idioma: Português
Local: Gabinete Português de Leitura
Cidade: Recife
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://www.ufrpe.br/br/content/professores-da-ufrpe-participar%C3%A3o-do-1%C2%BA-encontro-brasileiro-de-estudos-criptojudaicos
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: MESA TEMÁTICA: AUTORES DO NOVO ROMANCE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Duração: 3
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Universidade Presbiteriana Mackenzie
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: Congresso internacional
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MESSIANISMO E LITERATURA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Literatura e religiosidade
ISBN: 9788582937709
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 24
Tipo de Editora: Editora Universitária
Nome da editora: Editora Mackenzie
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MEU - RAÇA, DE GUILHERME DE ALMEIDA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente
2	GUILHERME DE ALMEIDA GESSO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Meu e Raça - Guilherme de Almeida
ISBN: 9788551603246
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 224
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://lojavirtual.giostrieditora.com.br/index.php?route=product/product&product_id=10963&search=guilherme+de+almeida
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Artística
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 8
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Giostri / Casa Guilherme de Almeida
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: Organização da obra completa.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: MICHEL BUTOR, CRÍTICO DE PROUST

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AMAYI LUIZA SOARES KOYANO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO
Evento: Proust no Nouveau Roman - poéticas, perspectivas e relações
Instituição promotora: Laboratório do Manuscrito - Literário FFLCH USP
Idioma: Português
Local: Prédio de Letras, sala 170, FFLCH USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://www.fflch.usp.br/874
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: MIL E UMA NOITES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: 25a. Bienal Internacional do Livro
Instituição promotora: Fundação Bienal do Livro
Idioma: Português
Local: Pavilhão de Exposições do Anhembi
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://www.bienaldolivrosp.com.br/pt-BR/Sessions/65136/Mesa-de-abertura-Mil-e-uma-noites
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: MIL E UMA HISTÓRIAS ÁRABES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: FLINF - Festa Literária de Nova Friburgo
Instituição promotora: Secretaria da Cultura de Nova Friburgo
Idioma: Português
Local: Espaço ARP
Cidade: Nova Friburgo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://culturanf.com.br/literatura/2018/10/18/festa-literaria/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: MILTON HATOUM: ENTRE ORIENTE E AMAZÔNIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente
2	ALBERT VON BRUNN	Sem Categoria
3	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente
4	MILTON HATOUM	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: SIM
Catálogo: NÃO
Local: São Paulo, Biblioteca Brasiliana Mindlin
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: MINHA DANIELLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Danielle Sonnenfeld
Título da obra original: Danielle Sheli

Idioma da obra original: Hebráico
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Família Sonnenfeld
Cidade da editora: Rio de Janeiro
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 342
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 97896557239530000
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: MONITORIA DO VII SIMPÓSIO DE FILOLOGIA E CULTURA LATINO-AMERICANA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: OUTRA
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLCV e USP/PROLAM
Duração: 2
Itinerante: SIM

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Catálogo: SIM
Local: ECA/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: sites.usp.br/filologia/
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: MONITORIA NA XIII SEMANA DE FILOLOGIA NA USP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente
2	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: OUTRA
Instituição promotora: USP/FFLCH
Duração: 5
Itinerante: SIM
Catálogo: SIM
Local: USP/FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS
URL: http://sites.usp.br/filologia/
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: MORDECHAI TABIB: O LEGADO IEMENITA EM ISRAEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Lietartura e Cultura nos 70 anos da criação do Estado de Israel
Instituição promotora: Departamento de Letras Orientais/ FFLCH/ USP
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO “OUTRO ISRAEL”

Produção: MOYSÉS CHVARTS: O HOMEM E SEU LEGADO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Centenário do Colégio Israelita Moysés Chvarts
ISBN: 9788583940760
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 1741
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 10
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Babecoo
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Recife
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: MUDANÇA DE EMBAIXADA BRASILEIRA EM ISRAEL PREOCUPA ESPECIALISTA O TEMOR QUE SE TEM É O DE QUE A MEDIDA POSSA AGRAVAR O CONFLITO NA REGIÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: JORNAL DA USP
Tema: CONFLITO NO ORIENTE MÉDIO
Data: 13/12/2018
Duração: 8
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português

DOI: -
Título em Inglês: -
URL: https://jornal.usp.br/atualidades/mudanca-de-embaixada-brasileira-em-israel-preocupa-especialista/
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Produção: MULTICULTURALISMO EM ISRAEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARTA FRANCISCA TOPEL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: CURSO DE FORMAÇÃO SOBRE ORIENTE MÉDIO
Instituição promotora: IBI - INSTITUTO BRASIL ISRAEL
Idioma: Português
Local: LIVRARIA DA VILA
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: JUDEUS, JUDAÍSMO E COMUNIDADES JUDAICAS A PARTIR DA MODERNIDADE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: MULTIMODALIDADE E O ENSINO- APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS: CONSIDERAÇÕES TEÓRICAS E METODOLÓGICAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisa do Francês
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MULTIMODALIDADE E O ENSINO-APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: II Encontro de Estudantes de Francês da UFV
Instituição promotora: Departamento de letras - UFV
Idioma: Português
Local: Departamento de Letras - UFV
Cidade: Viçosa - MG
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: MUSEUS-CASAS DE ESCRITORES: UM DIÁLOGO COM A CONTEMPORANEIDADE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: I Encontro de Museus-Casas Literários de Goiás
Instituição promotora: Casa de Cora Coralina
Idioma: Português
Local: Casa de Cora Coralina
Cidade: Cidade de Goiás
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: MUSEUS-CASAS NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Museus-Casas na Itália e no Brasil
Instituição promotora: Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura
Idioma: Espanhol
Local: Casa das Rosas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: NÃO SOU OTELO, SOU UMA FARSA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Tempo de migrar para o norte
ISBN: 9788535922905
Ano da Primeira Edição: -
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: true
Reimpressão: true
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Tradução de Obra Clássica do Idioma Original
Tipo da Contribuição na Obra: Prefácio
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 4
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Planeta do Brasil
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: NASCE PLÍNIO AYROSA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Entrevista
Finalidade: -
Instituição Promotora: USP/FFLCH
Local: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.fflch.usp.br/407

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: NHEENGATU LANGUAGE AND ITS ROLE IN THE TACTICS OF CONSTRUCTION OF INDIGENOUS IDENTITY

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2163-9353 / (2163-9353) ADVANCES IN ANTHROPOLOGY
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 08
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 289
Número da página final: 301
Idioma: Inglês
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://www.scirp.org/Journal/PaperInformation.aspx?PaperID=87900]
Observação: -
DOI: 10.4236/aa.2018.84012

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: NHEENGATU: O TUPI MODERNO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Entrevista
Finalidade: -
Instituição Promotora: Canal USP
Local: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.youtube.com/watch?v=L73GUWZS8NM
Observação: Data de realização: 15/02/2018 (4 minutos de duração)
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: TRADUÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA

Produção: NINETEENTH-CENTURY WOMEN TRANSLATORS: FROM NOVEL TO HISTORIOGRAPHICAL NARRATIVE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente
2	Dennys Silva-Reis	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: II Congreso Bienal de la Red Iberoamerica de Estudios de La Traducción e Interpretacion

Instituição promotora: Universidade de Cordoba

Idioma: Inglês

Local: Universidade de Cordoba

Cidade: Cordoba

País: Argentina

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: NINETEENTH-CENTURY WOMEN TRANSLATORS: FROM THE NOVEL TO HISTORIOGRAPHICAL NARRATIVE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente
2	DENNYS SILVA-REIS	Sem Categoria

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 0103-6963 / (0103-6963) REVISTA BRASILEIRA DE LITERATURA COMPARADA
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 20
Fascículo: -
Série: 34
Número da página inicial: 23
Número da página final: 46
Idioma: Inglês
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://revista.abralic.org.br/index.php/revista/article/view/472]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: O ABISMO SUBLIME: A TURBULENTA RELAÇÃO QUE UNE CERVEJA, ÁLCOOL E LITERATURA RUSSA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Emissora: Guia da Cerveja
Tema: Cerveja e álcool na literatura russa

Data: 15/06/2018
Duração: 15
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: VÁRIOS

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: O APLICATIVO "A CAÇA AO TIGRE-DE-BENGALA E A OUTROS ANIMAIS EM EXTINÇÃO" E O TRABALHO COM RECURSOS DIGITAIS NOS ANOS INICIAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Ebook
Nome da editora: SeaD/UFSCar
Cidade da editora: São Carlos
País: Brasil
Idioma: Português

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Número de páginas: -
ISBN / ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: O BRASIL DE STEFAN ZWEIG; UMA PROJEÇÃO DO MUNDO DE ONTEM?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Cngresso Internacional da Associação de Estudos Brasileiros
Instituição promotora: Brazilian Studies Association
Idioma: Português
Local: Pontifícia Universidade Católica
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: O BRASIL E OS REFUGIADOS JUDEUS DA ITÁLIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Os oitenta anos das leis raciais na Itália
Instituição promotora: -
Idioma: Português
Local: Prédio de Letras
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: O CAMINHO DE CASA – TRADUÇÃO COMENTADA DE PHILOSOPHIE DE LA RELATION DE ÉDOUARD GLISSANT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HENRIQUE DE TOLEDO GROKE	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Idioma: Português
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: O CAMINHO DE CASA – TRADUÇÃO COMENTADA DE PHILOSOPHIE DE LA RELATION DE ÉDOUARD GLISSANT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HENRIQUE DE TOLEDO GROKE	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: XIII Semana de Filologia da USP
Instituição promotora: Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas da FFLCH-USP
Idioma: Português
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: Comunicação integrada à mesa-redonda intitulada “Léxico e tradução: do texto especializado ao literário,
passando pelo filosófico” e presidida pela Profa. Dra.Adriana Zavaglia.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: O CANÁRIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: ARTIGO
Autor traduzido: Deniz Tarsus
Título da obra original: The Canary
Idioma da obra original: Inglês
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Mombak
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Número da edição ou revisão: -
Número de páginas: -
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistapessoa.com/artigo/2456/o-canario
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: O DESENVOLVIMENTO DA CAPACIDADE DE ARGUMENTAR EM FRANCÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA POR MEIO DE GÊNEROS TEXTUAIS E DE AMBIENTES DIGITAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIANE DAMASCENO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: O desenvolvimento da capacidade de argumentar em francês língua estrangeira por meio de gêneros textuais e de ambientes digitais
Natureza: Pesquisa de Mestrado
Número de páginas: 9
Finalidade: Relatório semestral de pesquisa
Idioma: Português
Instituição promotora: CAPES/DS
Local: São Paulo
Disponibilidade: RESTRITA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: São Paulo
Instituição financiadora: CAPES/DS
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: The development of the ability to argue in French foreign language through textual genres and digital environments

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: O DESENVOLVIMENTO DA ESCRITA ARGUMENTATIVA EM FLE POR MEIO DO GÊNERO CARTA DE PROTESTO E SOLICITAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIANE DAMASCENO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: FFLCH/USP
Idioma: Português
Local: Letras FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: O DESENVOLVIMENTO DO PESQUISADOR EM FOCO: MARCAS LINGUÍSTICAS EM TEXTOS DE PESQUISA PRODUZIDOS NO MESTRADO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: 66º Seminário do GEL

Instituição promotora: Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo

Idioma: Português

Local: UNESP

Cidade: São José do Rio Preto

País: Brasil

Divulgação: OUTRO

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: O DESENVOLVIMENTO DO PESQUISADOR POR MEIO DA LINGUAGEM NO MESTRADO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Idioma: Português
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: O DESENVOLVIMENTO DO PROFESSOR DE FLE NA ELABORAÇÃO E NA IMPLEMENTAÇÃO DE SEUS ARTEFATOS/INSTRUMENTOS DIDÁTICOS DE TRABALHO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: O desenvolvimento do professor de FLE na elaboração e na implementação de seus artefatos/instrumentos didáticos de trabalho
Natureza: Relatório de Pesquisa
Finalidade: Relatório de bolsa
Número de páginas: 8
Idioma: Português
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Local: Universidade de São Paulo
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: CAPES
Cidade: São Paulo
Divulgação: IMPRESSO
País: Brasil
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O DESTINO JUDAICO DE UM ANTISSEMITA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: MEMÓRIAS DE UM ANTISSEMITA
ISBN: 8593828922
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Técnica / Manual
Tipo da Contribuição na Obra: Posfácio
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 17
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Todavia
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: O DIÁRIO DE LEITURAS EM AULAS DE LÍNGUA FRANCESA: O PAPEL DO LABORATÓRIO DE LETRAMENTO ACADÊMICO NO DESENVOLVIMENTO DA PRODUÇÃO ESCRITA DOS ALUNOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo
3	JACI BRASIL TONELLI	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: O Diário de Leituras na Escola e na Universidade
ISBN: 9788575915417
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 22
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Mercado de Letras
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Campinas
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O ENCONTRO DO FRANCÊS: DA IDEIA AO DOSSIÊ (2009 A 2018)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2316-3976 / (2316-3976) NON PLUS - REVISTA DISCENTE DA ÁREA DO FRANCÊS - USP
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 7

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 1
Número da página final: 5
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/nonplus/article/view/149552
Observação: Prefácio
DOI: https://doi.org/10.11606/issn.2316-3976.v7iEspecialp01-05

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: O ENSINO DO FRANCÊS POR MEIO DE GÊNEROS TEXTUAIS: O QUE DIZEM OS PROFESSORES SOBRE SUAS SEQUÊNCIAS DIDÁTICAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Encontro de Pós - Graduandos em Estudos Discursivos da USP – EPED
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL:

http://www.eped.fflch.usp.br/sites/eped.fflch.usp.br/files/Caderno%20de%20Resumos%20-%20X%20EPED.pdf
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O EROS DE MOSCOU

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Vladímir Sorókin
Título da obra original: Eros Moskvy
Idioma da obra original: Russo
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Editora 34
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 06
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788573267235
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: O ESTADO DA ARTE - AS MIL E UMA NOITES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: Internet - site o Estado da Arte
Tema: As Mil e Uma Noites
Data: 02/04/2018
Duração: 54
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: http://oestadodaarte.com.br/as-mil-e-uma-noites/
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: O ESTUDO DA VARIAÇÃO TERMINOLÓGICA INTER E INTRALINGUAL NO DOMÍNIO DAS FEIRAS DE NEGÓCIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	ARIANE DUTRA FANTE GODOY	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: RITERM 2018
Instituição promotora: Universidade Autónoma de Manizales
Idioma: Português
Local: Universidade Autónoma de Manizales
Cidade: Manizales
País: Colômbia
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: O EXTRAORDINÁRIO LEGADO DE GRANDES MESTRES À USP E AO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: Revista ADUSP
Tema: Boris Schnaiderman
Data: 18/05/2018
Duração: 30
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: O GÊNERO TEXTUAL "ANÚNCIO PUBLICITÁRIO": MULTIMODALIDADE E ENSINO-APRENDIZAGEM DE FRANCÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Gêneros Textuais no Ensino e na Aprendizagem das Línguas: Dos Estudos Teóricos às Práticas

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Didáticas
ISBN: 978-85-473-1511-5
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 19
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://editoraappris.com.br/produto/2350-gneros-textuais-no-ensino-e-na-aprendizagem-das-lnguas-dos-estudos-tericos-s-prticas-didticas
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Curitiba- Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 19
Tipo de Editora: Outra
Nome da editora: Appris
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Curitiba

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: O LIVRO DIDATICO PUBLICO DO CELEM-PR- O ENSINO DE LINGUAS ESTRANGEIRAS POR MEIO DE GENEROS TEXTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	FLAVIA FAZION	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: GÊNEROS TEXTUAIS NO ENSINO E NA APRENDIZAGEM DAS LÍNGUAS DOS ESTUDOS TEÓRICOS ÀS PRÁTICAS DIDÁTICAS
ISBN: 9788547315115
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 305
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Curitiba / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 17
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Appris
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: -
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: -
Observação: Livro organizado por Eliane Gouvêa Lousada e Suelen Maria Rocha

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O LIVRO, O MONUMENTO E O TRIBUNAL: MEMORIALIZAÇÃO DA DITADURA ARGENTINA, A PROPÓSITO DE MANÈGES (LA CASA DE LOS CONEJOS) DE LAURA ALCOBA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: ARTIGO
Autor traduzido: Fabienne Dumontet
Título da obra original: O MONUMENTO E O TRIBUNAL: MEMORIALIZAÇÃO DA DITADURA ARGENTINA, A PROPÓSITO DE MANÈGES (LA CASA DE LOS CONEJOS) DE LAURA ALCOBA
Idioma da obra original: Francês
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Editora Hucitec
Cidade da editora: São Paulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Número da edição ou revisão: -
Número de páginas: -
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Produção: O MÉTODO DE IS COMO INSTRUMENTO AUXILIAR NO ENFRENTAMENTO DE DIFICULDADES DE PROFESSORES INICIANTES DE FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	DEBORA BARBOSA DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O MÉTODO DE TRADUÇÃO NO HUMANISMO ITALIANO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: XIII Semana de Filologia na USP
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Cidade Universitária
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: O 'MUNDO DO RISO RISO' RUSSO: COMICIDADE E RISO NA LITERATURA RUSSA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Antologia do Humor Russo (1832 - 2014)
ISBN: 978-85-7326-723-5
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 365
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Prefácio
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 10
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora 34
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: O PAPEL DAS HUMANAS E A FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MONA MOHAMAD HAWI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Projeto USP e as Profissões na FFLCH
Instituição promotora: USP/FFLCH
Idioma: Português
Local: Prédio de Letras
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: O PAPEL DAS VERBALIZAÇÕES SOBRE O TRABALHO DOCENTE NA FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE FRANCÊS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: VII CLAFPL
Instituição promotora: Universidade Federal do Pará
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Pará
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O PAPEL DOS TUTEURS-FORMADORES NO ESTÍMULO À CRIATIVIDADE DOS PROFESSORES DE LÍNGUA FRANCESA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SIMONE MARIA DANTAS LONGHI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: VII CLAFPL
Instituição promotora: Universidade Federal do Pará
Idioma: Português
Local: Universidade Federal do Pará
Cidade: Belém
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O PHALLUS ANTIGO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Poema

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da editora: Corsário-Satã
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 4
ISBN / ISSN: 9788593979057
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://corsariosata.files.wordpress.com/2018/08/simultc3a2neos-pulsando_antologia_corsc3a1rio-satc3a3_2018.pdf
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: O PROFESSOR DE FRANCÊS DIANTE DOS CONFLITOS DO MÉTIER: UMA ANÁLISE DAS MARCAS ENUNCIATIVAS EM SEU POSICIONAMENTO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EMILY CAROLINE DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Frances
Instituição promotora: DLM-FFLCH-USP
Idioma: Francês
Local: FFLCH-USP
Cidade: Sao Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O QUADRO EUROPEU COMUM DE REFERÊNCIA PARA AS LÍNGUAS - UMA ANÁLISE SOBRE SUA APLICABILIDADE NO ENSINO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Palestra
Finalidade: palestra ministrada para os estagiários do Curso de Extensão em Libras
Instituição Promotora: Departamento de Letras
Local: Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO

DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O QUEBRA NOZES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: E. T. A. Hoffmann
Título da obra original: Nussknacker und Mausekönig
Idioma da obra original: Alemão
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Jorge Zahar Editores
Cidade da editora: Rio de Janeiro
País: Brasil
Número da edição ou revisão: -
Número de páginas: 339
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788537817988
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: O RINOCERONTE DE OURO. HISTÓRIAS DA IDADE MÉDIA AFRICANA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente
2	IRACI D. POLETI	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: François-Xavier Fauvelle-Aymar
Título da obra original: Le Rhinocéros d'or - Histoires du Moyen Âge africain
Idioma da obra original: Francês
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Edusp
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: -
Número de páginas: -
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9782362790454
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Produção: O SEGREDO E SEU CONTRÁRIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Claudio Magris
Título da obra original: Segreti e no
Idioma da obra original: Italiano
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Instituto Moreira Salles
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 18
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 19845278
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: O SOPRO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Luigi Pirandello
Título da obra original: Il soffio
Idioma da obra original: Italiano
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Carambaia
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 15
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788569002390
Divulgação: IMPRESSO
URL: https://carambaia.com.br/contos-de-assombro
Observação: Tradução na coletânea CONTOS DE ASSOMBRO, da p. 33 à 48. A coletânea reúne 18 narrativas fantásticas e de mistério, em 224 p. totais.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: GRANDES ESCRITORES E OBRAS DA ITÁLIA EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: O TABU DAS LETRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	WILLIAN VIEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO
Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português
Número de páginas: 146
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Editora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.revistas.usp.br/criacaoecritica/issue/view/10876
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: O TRABALHO COM CONTEÚDOS CULTURAIS EM AULA DE LÍNGUA ESTRANGEIRA PELA VOZ DOS PROFESSORES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EMILY CAROLINE DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X EPED (Encontro de Pós-Graduandos em Estudos Discursivos da USP)
Instituição promotora: DLCV-FFLCH-USP
Idioma: Português
Local: FFLCH-USP
Cidade: Sao Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O TRABALHO COM OS GÊNEROS NA PERSPECTIVA DO GRUPO DE GENEBRA: ENTREVISTA COM ELIANE LOUSADA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	MILENA MORETTO	Sem Categoria
3	CLEIDE INÊS WITTKE	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Entrevista para periódico científico
Nome da editora: Diálogo das Letras
Cidade da editora: Pau dos Ferros
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 9

Relatório de Dados Enviados do Coleta

ISBN / ISSN: 2316-1795
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://periodicos.uern.br/index.php/dialogodasletras/article/view/3218
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O TRABALHO COM OS GÊNEROS TEXTUAIS ACADÊMICOS EM SALA DE AULA: DESENVOLVIMENTO E TRANSFERÊNCIA DE CAPACIDADES DE LINGUAGEM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2316-1795) REVISTA DIÁLOGO DAS LETRAS
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 7
Fascículo: -
Série: 2
Número da página inicial: 10
Número da página final: 25
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O TRABALHO DO PROFESSOR INICIANTE REVELADO EM TEXTOS POR MEIO DE ENTREVISTAS E DE DIÁRIOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	FERNANDA SOARES	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Dialogando sobre as (trans)formações docentes: (dis)cursos sobre a formação inicial e continuada
ISBN: 9788575915257
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 33
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome da editora: Mercado de Letras
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Campinas
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: O UNIVERSO DA TRADUÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELAINE ALVES TRINDADE NUNES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: OUTRA
Evento: Recepção de Calouros PUC-SP
Instituição promotora: PUC-SP

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Idioma: Português
Local: PUC-SP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: O UNIVERSO DO HOMEM NA OBRA DE ANTON TCHEKHOV "UMA HISTÓRIA ENFADONHA"

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 4
Instituição promotora ou evento: CASA ARCA. HUMANIDADES, ARTES & OFÍCIOS
Local: CASA ARCA. HUMANIDADES, ARTES & OFÍCIOS
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: OFICINA - TRADUÇÃO E AS FERRAMENTAS COMPUTACIONAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELAINE ALVES TRINDADE NUNES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: ORGANIZADOR
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: UNINOVE
Local: UNINOVE
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: 'OIS MALES DO TABACO, DE ANTON TCHEKHOV, E 'MINHA GENEBRA', DE TSVETÁIEVA,

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: LIVRO

Título da Obra: Antologia do humor russo

ISBN: 9788573267235

Ano da Primeira Edição: 2018

Número de páginas da Obra: 365

Tiragem: -

Reedição: false

Reimpressão: false

Meio de Divulgação: Obra Impressa

URL: http://www.editora34.com.br/detalhe.asp?id=1009&busca=humor%20russo

Idioma: Idioma Nacional

Cidade / País: São Paulo / Brasil

Natureza da Obra: Obra Única

Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa

Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo

Número de Páginas da Contribuição na Obra: 12

Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial

Nome da editora: Editora 34

Financiamento: -

Nome do Financiador: -

Conselho Editorial: Membros Nacionais

Distribuição e Acesso: Venda Comercial

Informações Sobre Autores: true

Parecer e Revisão por Pares: false

Índice Remissivo: true

Premiação: -

Nome da Instituição da Premiação: -

Data da Premiação: -

Indicação como Obra de Referência: -

Nome da Instituição: -

Data da Indicação: -

Cidade da Editora: São Paulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: ÓRFÃOS DA TERRA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: ARTÍSTICA
Subtipo: ARTES CÊNICAS
Descrição da Produção: Assessoria e consultoria para a produção do roteiro e dos cenários da novela Órfãos da Terra, a ser exibida pela Rede Globo a partir de março/2019 no horário das 18:00hs
Categoria: AUDIOVISUAL
Atividade dos autores: OUTRA
Evento: TELEDRAMA
Local da Apresentação: Estúdios da Globo em Cariacica
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Natureza do vínculo: TEMÁTICO
Abrangência: INTERNACIONAL
Aval Institucional: CONVITE
Natureza do Edital, Seleção, Convite: Convite pessoal das autoras
Data/Período do Evento/Apresentação: -
Data da Estréia: 25/03/2019
Local da Estréia: Rede Globo de Televisão
Duração da(s) obra(s) ou apresentação (minutos): 7500
Temporada: março/2018 a setembro/2018
Instituição Promotora / Editora: Rede Globo de Televisão
Premiação: NÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nome/Instituição Promotora do Prêmio: -
Obra(s) de Referência: -
Autor(es) da(s) Obra(s) de Referência: -
Suporte/ Forma de Registro: MULTIMEIOS
URL: -
Observações: -
Idioma: Português e árabe
Divulgação: VÁRIOS
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: ORGANIZAÇÃO DE RECEPÇÃO AOS CALOUROS DA FFLCH

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MONA MOHAMAD HAWI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Universidade de Säo Paulo/FFLCH
Cidade: Sáo Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: ORGANIZAÇÃO DO V CONGRESSO INTERNACIONAL DE FRASEOLOGIA E PAREMIOLOGIA & IV CONGRESSO BRASILEIRO DE FRASEOLOGIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RENATA TONINI BASTIANELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Duração: 4
Itinerante: SIM
Catálogo: SIM
Local: Casa de Cultura Japonesa/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: fraseologia.fflch.usp.br
Observação: Responsável pelo site.
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: OS ÁRABES NA LITERATURA BRASILEIRA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Milton Hatoum entre Oriente e Amazônia
Instituição promotora: FFLCH - USP
Idioma: Português
Local: Biblioteca Mindlin - Cidade Universitária
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://jornal.usp.br/cultura/autor-suico-lanca-na-usp-livro-sobre-a-obra-de-milton-hatoum/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: OS DISCURSOS DE VAUTRIN: LEITURA GUIADA DE HONORÉ DE BALZAC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BARBARA MARTINS JACOB	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: Universidade de São Paulo
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: OS DISCURSOS DE VAUTRIN: LEITURA GUIADA DE HONORÉ DE BALZAC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	REGINA CIBELLE DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: OUTRO
Natureza: Ateliê
Finalidade: -
Instituição Promotora: Universidade de São Paulo
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: OS INTELECTUAIS CHINESES E O REGIME MAOISTA (1956-1957)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SHU CHANGSHENG	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Os intelectuais chineses e o regime maoista (1956-1957).
ISBN: 9788547318888
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 220
Tiragem: -
Reedição: -
Reimpressão: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 220
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: APPRIS
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: -
Parecer e Revisão por Pares: -
Índice Remissivo: -
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Curitiba

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: OS IMPACTOS DO ORIENTALISMO SOBRE A LITERATURA MODERNA CHINESA NO INÍCIO DO SÉCULO XX

Produção: OS LUGARES: ESPAÇOS DE CRIAÇÃO E MEMÓRIA EM PEREC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	TATIANA BARBOSA DA SILVA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: Os lugares: espaços de criação e memória em Perec
Natureza: Relatório de atividades bolsa CNPq
Finalidade: Relatório semestral de atividades - bolsista CNPq
Número de páginas: 3
Instituição promotora: CNPq
Idioma: Português
Local: São Paulo
Disponibilidade: IRRESTRITA
Cidade: São Paulo
Instituição financiadora: CNPq
Divulgação: MEIO DIGITAL
País: Brasil
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: OS ÓRFÃOS DE PORTUGAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Os Órfãos de Portugal
ISBN: 9788579846359
Ano da Primeira Edição: 2012
Número de páginas da Obra: 167
Tiragem: -
Reedição: true
Reimpressão: true
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: São Paulo / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 167
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Saraiva
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: OS PRIMEIROS MIL ANOS DA CIVILIZAÇÃO ISLÂMICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Literatura e Cultura Milenares
Instituição promotora: Flipoços - Feira do Livro de Poços de Caldas / SESC
Idioma: Português
Local: Teatro Municipal
Cidade: Poços de Caldas
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: OS PROFETAS DE ISRAEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: MESA REDONDA
Emissora: Rádio eldorado e página da web Estado da Arte.
Tema: Os Profetas de israel
Data: 25/05/2018
Duração: 45
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: OS RETORNOS DO ROMANCE E DO REALISMO NA OBRA DE ELENA FERRANTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Elena Ferrante: margens, autorias e outros abismos da ficção
Instituição promotora: Universidade Federal do Ceará
Idioma: Português

Local: UFC
Cidade: Fortaleza
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: OS 400 ANOS DO CATECISMO NA LÍNGUA BRASÍLICA DO JESUÍTA ANTÔNIO DE ARAÚJO (1618-2018)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: VII SIMPÓSIO DE FILOLOGIA E CULTURA LATINO-AMERICANA
Instituição promotora: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO PROLAM/FILOLOGIA ROMÂNICA CENTRO ÁNGEL RAMA/GRUPO DE PESQUISA ?AMÉRICA ROMÂNIA?
Idioma: Português
Local: Escola de Comunicação e Artes da USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PAPE SATÁN ALEPPE, DE UMBERTO ECO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Umberto Eco hoje: Sentidos de uma presença
ISBN: 9788521700135
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Campinas / Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 13
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Pontes
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true

Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Campinas

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: -PARA GOVERNAR A FRANÇA, É PRECISO MÃO DE FERRO-: AS IDEIAS FEITAS NO ROMANCE DE FLAUBERT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1413-2982 / (1413-2982) LITERATURA E SOCIEDADE (USP)
Nome da editora: Portal de Revistas da Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
Volume: 23
Fascículo: -
Série: 28
Número da página inicial: 123
Número da página final: 138

Idioma: Português
Divulgação: VÁRIOS
URL: [doi:10.11606/issn.2237-1184.v0i28p123-138]
Observação: -
DOI: 10.11606/issn.2237-1184.v0i28p123-138

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: PARECER - ARTIGO SUBMETIDO AO PERIÓDICO CADERNOS DE TRADUÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo submetido para publicação no v. 38 n. 3
Duração: 1
Número de páginas: 15
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Florianópolis
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/issue/view/2537/showToc
Observação: -
Idioma: Português e Espanhol
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - FAPESP / ACORDOS DE COOPERAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar projeto referente a acordo de cooperação interuniversidades - FAPESP
Duração: 1
Número de páginas: 5
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - FAPESP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Inglês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - PEDIDO DE EQUIVALÊNCIA DE DIPLOMA DE MESTRE OBTIDO NO EXTERIOR

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ANGELA MARIA TENORIO ZUCCHI	Participante Externo
2	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente
3	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Equivalência no Programa de Estudos da Tradução de diploma de Mestre da Universidade de Lisboa, Portugal, para fins de ingresso em Doutorado na USP - Processo USP n. 2018.1.2036.8.76
Duração: 2
Número de páginas: 7
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - PEDIDO DE RECONHECIMENTO DE DIPLOMA DE MESTRE OBTIDO NO EXTERIOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente
2	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
3	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS

Natureza: PARECER

Finalidade: Reconhecimento junto ao Programa de Estudos da Tradução de diploma de Mestre na Universidade Pompeu Fabra, Espanha - Processo USP nº 2016.1.25464.1.6

Duração: 2

Número de páginas: 7

Disponibilidade: RESTRITA

Instituição financiadora: -

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: IMPRESSO

URL: -

Observação: -

Idioma: Português e Espanhol

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: PARECER - REVISTA A COR DAS LETRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à revista A Cor das Letras
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: sem financiamento - Universidade Estadual de Feira de Santana
Cidade: Feira de Santana
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA CALIDOSCÓPIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: avaliar artigo submetido à revista Calidoscópio
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - UNISINOS
Cidade: Porto Aletre
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA CALIDOSCÓPIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: avaliar artigo submetido à revista
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição financiadora: Sem financiamento - UNISINOS
Cidade: Porto Alegre
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA CRIAÇÃO & CRÍTICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à revista Criação & Crítica
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA DOMÍNIOS DE LINGUAGEM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à revista Domínios de Linguagem
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - UFU
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA DOMÍNIOS DE LINGUAGEM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS

Natureza: PARECER

Finalidade: avaliar artigo submetido a revista Domínios de Linguagem

Duração: 1

Número de páginas: 2

Disponibilidade: RESTRITA

Instituição financiadora: Sem financiamento - UFU

Cidade: Uberlândia

País: Brasil

Divulgação: -

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA DOMÍNIOS DE LINGUAGEM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à revista Domínios de Linguagem
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - UFU
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à revista Estudos Linguíaticos
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - GEL
Cidade: São José do Rio Preto
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA MANUSCRÍTICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à revista Manuscrítica
Duração: 1
Número de páginas: 3
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER - REVISTA TRADTERM'

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à revista TradTerm
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição financiadora: Sem financiamento - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER AD HOC - CAPES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer ad hoc - organização de evento
Duração: 1
Número de páginas: 5
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Capes
Cidade: Brasília
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER AD HOC - EDITORA UFMG

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer ad hoc - publicação de livro
Duração: 1
Número de páginas: 10
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: UFMG
Cidade: Belo Horizonte
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER AD HOC - FAPESP 1

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS

Natureza: PARECER

Finalidade: Parecer ad hoc - bolsa de doutorado

Duração: 1

Número de páginas: 4

Disponibilidade: RESTRITA

Instituição financiadora: FAPESP

Cidade: SÃO PAULO

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Linha de Pesquisa:

Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER AD HOC - FAPESP 2

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer ad hoc - acompanhamento projeto regular
Duração: 1
Número de páginas: 4
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: FAPESP
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER AD HOC - REVISTA CALIDOSCÓPIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer ad hoc
Duração: 1
Número de páginas: 3
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Não há
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER AD HOC: RECHERCHES ET APPLICATIONS 63

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer ad hoc
Duração: 1
Número de páginas: 6
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Paris
País: França
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER AD HOC: RECHERCHES ET APPLICATIONS 64

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer ad hoc
Duração: 1
Número de páginas: 6
Disponibilidade: RESTRITA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição financiadora: -
Cidade: Paris
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER EDITORIAL PARA A REVISTA IMAGOFAGIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Asociación Argentina de Estudios de Cine y Audivisual
Cidade: -
País: Argentina
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER EDITORIAL PARA A REVISTA PANDEMONIUM GERMANICUM - ABRIL/2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Programa de Língua e Literatura Alemã - USP/FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER EDITORIAL PARA A REVISTA PANDEMONIUM GERMANICUM - DEZEMBRO/2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Programa de Língua e Literatura Alemã - USP/FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER EDITORIAL PARA A REVISTA RONAI

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: UFJF
Cidade: Juiz de Fora
País: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Brasil
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER EDITORIAL PARA OS CADERNOS BENJAMINIANOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	TERCIO LOUREIRO REDONDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: UFJF
Cidade: Juiz de Fora
País: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER PARA A AMAZÔNICA: REVISTA DE ANTROPOLOGIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer para a Amazônica: Revista de Antropologia
Duração: 1
Número de páginas: -
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: MANAUS
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER PARA A REVISTA FILOLOGIA E LINGUÍSTICA PORTUGUESA, DA USP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: parecer para a Revista Filologia e Linguística Portuguesa, da USP
Duração: 1
Número de páginas: 31

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER PARA A REVISTA HISTÓRIA E CULTURA - PPGH UNESP - CAMPUS DE FRANCA, SP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	EDUARDO DE ALMEIDA NAVARRO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: parecer para a Revista História e Cultura - PPGH UNESP - campus de Franca, SP
Duração: 1
Número de páginas: -
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: SÃO PAULO
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER- REVISTA DO GEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar artigo submetido à Revista do GEL
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - GEL
Cidade: Campinas
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER SOBRE ARTIGO PARA REVISTA 'LITERATURA E SOCIEDADE' (DEPTO. TEORIA LITERÁRIA - FFLCH - USP)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer sobre artigo
Duração: 1
Número de páginas: -
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://dtllc.fflch.usp.br/revistaliteratura
Observação: -
Idioma: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER SOBRE ARTIGO PARA REVISTA 'NON PLUS' (FFLCH - USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: parecer de artigo
Duração: 1
Número de páginas: -
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/nonplus
Observação: -
Idioma: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECER SOBRE PUBLICAÇÃO DA EDITORA MACKENZIE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação para eventual publicação de trabalho
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Editora Mackenzie
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECERES DE RESUMOS DO CONGRESSO INTERNACIONAL DE FRASEOLOGIA E PAREMIOLOGIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar resumos do Congresso de Fraseologia e Paremiologia
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARECERES PARA AVALIAÇÃO CNPQ COMO PESQUISADORA PQ2

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Brasilia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARLONS DE L'AUTRE ET AMUSONS-NOUS!

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 2
Instituição promotora ou evento: Associação de Professores de Francês do Estado de São Paulo
Local: Hotel Orotur
Cidade: Campos do Jordão
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: PARTICIPAÇÃO EM BANCA DE COMISSÃO JULGADORA DO PRÊMIO PAULO RÓNAI

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Premiação
Instituição Promotora: Fundação Biblioteca Nacional
Local: Fundação Biblioteca Nacional
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARTICIPAÇÃO EM BANCA DE CONCURSO PÚBLICO DE LIVRE DOCÊNCIA DE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

ANNIE GISELE FERNANDES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Concurso público para provimento de cargo
Instituição Promotora: Universidade de São Paulo
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARTICIPAÇÃO EM BANCA DE CONCURSO PÚBLICO PARA PROFESSOR TITULAR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Concurso público para provimento de cargo
Instituição Promotora: USP/FFLCH
Local: USP/FFLCH
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PARTICIPAÇÃO EM BANCA DE PROCESSO SELETIVO SIMPLIFICADO PARA CONTRATAÇÃO DE TRÊS DOCENTES POR PRAZO DETERMINADO COMO PROFESSOR CONTRATADO III (TITULO DE DOUTOR) PARA O CURSO DE JAPONÊS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MONA MOHAMAD HAWI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: OUTRO
Natureza: Banca Examinadora
Finalidade: Concurso público para provimento de cargo
Instituição Promotora: USP/FFLCH/DLO
Local: Prédio da Administração da FFLCH/USP
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PASOLINI E CALVINO DIANTE DO GENOCÍDIO: DIÁLOGO TRUNCADO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente
2	PATRICIA PETERLE FIGUEIREDO SANTURBANO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Anacronias da/na literatura italiana e movimentos possíveis - III Colóquio Internacional NECLIT
Instituição promotora: UFSC-CCE
Idioma: Português
Local: Centro de Comunicação e Expressão
Cidade: Florianópolis

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PASOLINI E CALVINO DIANTE DO GENOCÍDIO: DIÁLOGO TRUNCADO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Anacronias da/na literatura italiana e movimentos possíveis - III Colóquio Internacional NECLIT
Instituição promotora: UFSC-CCE
Idioma: Português
Local: Centro de Comunicação e Expressão
Cidade: Florianópolis
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: PAULO HENRIQUES BRITTO UNE RIGOR E FLUIDEZ EM POEMAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: O Estado de S. Paulo
Data: 17/11/2018
Número da página inicial: -
Número da página final: -
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://alias.estadao.com.br/noticias/geral,paulo-henriques-britto-une-rigor-e-fluidez-em-poemas,70002609315
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa:

Produção: PAULO RÓNAI: UM MEDIADOR CULTURAL NAS RELAÇÕES LITERÁRIAS ENTRE A FRANÇA E O BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	REGINA CIBELLE DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: PEÇA DE MIKHAIL BULGÁKOV CRÍTICA A STALIN É TRADUZIDA NO BRASIL - SOBRE A PEÇA 'OS DIAS DOS TURBIN'

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: O Estado de São Paulo - Caderno Aliás

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Data: 03/11/2018
Número da página inicial: 1
Número da página final: 1
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: https://alias.estadao.com.br/noticias/geral,peca-de-mikhail-bulgakov-critica-a-stalin-e-traduzida-no-brasil,70002572546
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: PENSAMENTO E SENSAÇÃO EM MARCEL PROUST |

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2318-0501 / (2318-423X) REVISTA LIMIAR
Nome da editora: UNIFESP
Cidade: São Paulo
Volume: 5
Fascículo: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Série: 9
Número da página inicial: 12
Número da página final: 221
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://www2.unifesp.br/revistas/limiar/]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: PENSANDO A RELAÇÃO ENTRE TRADUÇÃO E CULTURA NA PESQUISA A PARTIR DE RELATOS DE SALA DE AULA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: II SEDTRAD
Instituição promotora: UnB
Idioma: Português
Local: UnB
Cidade: Brasília
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: PERSPECTIVES: STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Parecer referente a artigo submetido para publicação
Duração: 1
Número de páginas: 2
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: PESQUISAS E ESTUDOS EM LITERATURA E ESTUDOS CULTURAIS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Jornada Itinerante dos 40 anos do GELNE (Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste)
Instituição promotora: GELNE/Universidade Estadual de Vitória da Conquista
Idioma: Português
Local: Campus da Universidade Estadual de Vitória da Conquista
Cidade: Vitória da Conquista
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://jornada40.gelne.com.br/conquista/arquivos/programacao-geral-vitoria-da-conquista-v2_(1)_1.pdf
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Produção: PLURAL E COMUM: SOCIOLOGIA DE UM MUNDO COSMOPOLITA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Vincenzo Cicchelli
Título da obra original: Pluriel et commun: sociologie d'un monde cosmopolite
Idioma da obra original: Francês
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Edições Sesc São Paulo
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 364
Volume: 1
Fascículo: 1
Série: 1
ISBN: 9788594931443
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: POESIA & TRANSCRIAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 4
Instituição promotora ou evento: Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura
Local: Casa das Rosas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: POESIA E MÚSICA NUM SÓ SER

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Canções
ISBN: 9788527311311
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 352
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: https://loja.editoraperspectiva.com.br/lancamentos/cancoes/
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Artística
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 8
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Perspectiva
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: São Paulo
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: POÉTICAS AMERÍNDIAS EM TRADUÇÃO: UN CÂNONE PLURAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: VII Ciclo de debates em linguagem
Instituição promotora: PUC-Rio
Idioma: Português
Local: PUC-Rio
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: POÉTICAS AMERINDIAS EN TRADUCCIÓN: CONTRIBUCIONES PARA LA DESCOLONIZACIÓN DEL PENSAMIENTO LATINOAMERICANO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: II Congreso Bienal de la Red Latinoamericana de Estudios de Traducción e Interpretación
Instituição promotora: Relaeti - Red Latinoamericana de traducción y interpretación
Idioma: Espanhol
Local: Universidade Nacional de Córdoba
Cidade: Córdoba
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: POLITIQUES LINGUISTIQUES ET PRODUCTION DE CONNAISSANCES: LA PLACE DU FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ. ÉTAT DES LIEUX D'UNE RECHERCHE INTERNATIONALE MENÉE PAR LE RÉSEAU CLEFS-AMSUD

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SIMONE MARIA DANTAS LONGHI	Participante Externo
2	FLAVIA FAZION	Participante Externo
3	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: TRABALHO EM ANAIS

Natureza: RESUMO

Edição / Número: -

Nome do evento: XVII SEDIFRALE Congrès de l'Amérique Latine et des Caraïbes: Enseignement du français en Amérique Latine: du repli au renouveau»

ISBN/ISSN: -

País: Colômbia

Título dos Anais: XVII SEDIFRALE Congrès de l'Amérique Latine et des Caraïbes: Enseignement du français en Amérique

Volume: 1

Fascículo: -

Série: -

Número da página inicial: 88

Número da página final: 88

Cidade do evento: Bogotá

Idioma: Francês

Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: POLITIQUES LINGUISTIQUES ET PRODUCTION DE CONNAISSANCES : LA PLACE DU FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ. ETAT DES LIEUX D?UNE RECHERCHE INTERNATIONALE MENÉE PAR LE RÉSEAU CLEFS AMSUD

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: XVIII SEDIFRALE
Instituição promotora: Universidad Javeriana
Idioma: Francês
Local: Universidad Javeriana
Cidade: Bogota
País: Colômbia
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: POR QUE ISRAEL E PALESTINA SÃO UM TERRITÓRIO TÃO DISPUTADO? - AVENTURAS NA HISTÓRIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GABRIEL STEINBERG SCHUARTZMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: COMENTÁRIO
Emissora: AH - Aventuras na História
Tema: Por que Israel e Palestina são um território tão disputado?
Data: 17/04/2018
Duração: 10
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: POSFÁCIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	CRISTINA MOERBECK CASADEI PIETRAROIA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: LIVRO

Título da Obra: Itinerãças

ISBN: 9788553360000

Ano da Primeira Edição: 2018

Número de páginas da Obra: 110

Tiragem: -

Reedição: -

Reimpressão: -

Meio de Divulgação: Obra Impressa

URL: -

Idioma: Idioma Nacional

Cidade / País: Brasil

Natureza da Obra: Obra Única

Natureza do Conteúdo: Artística

Tipo da Contribuição na Obra: Posfácio

Número de Páginas da Contribuição na Obra: 5

Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial

Nome da editora: Editora Paulistana

Financiamento: Própria Editora

Nome do Financiador: -

Conselho Editorial: Membros Nacionais

Distribuição e Acesso: Venda Comercial

Informações Sobre Autores: true

Parecer e Revisão por Pares: false

Índice Remissivo: false

Premiação: -

Nome da Instituição da Premiação: -

Data da Premiação: -

Indicação como Obra de Referência: -

Nome da Instituição: -

Data da Indicação: -

Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: POSSIBILIDADES DE PESQUISA EM LINGUÍSTICA APLICADA PARA ALUNOS DE GRADUAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RITA DE CASSIA GOMES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Palestra
Finalidade: Falar sobre as possibilidades de pesquisa em linguística aplicada para alunos de graduação
Instituição Promotora: Departamento de Letras
Local: Universidade Federal de Viçosa
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Palestra realizada na disciplina de Metodologia Científica, sob responsabilidade da prof. Ana Luísa Gediel, no dia 08/05/2018. Na ocasião falei sobre pesquisa em Linguística Aplicada e apresentei duas possibilidades de pesquisa: aquela com foco no aluno e aquela com foco no professor. Expus brevemente o trabalho realizado na pesquisa de mestrado como exemplo de

pesquisa centrada no aprendiz ou na aprendizagem e posteriormente, como exemplo de pesquisa centrada no professor ou nas estratégias de ensino, apresentei minha pesquisa de doutorado, a qual se encontra em andamento. Falei ainda sobre a técnica de autoconfrontação, a qual será utilizada para coletar dados na pesquisa de doutorado em andamento.

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: POSSÍVEIS DIÁLOGOS PARA A FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE LÍNGUAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	ANA MARIA DE MATTOS GUIMARAES	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: 21º InPLA Intercâmbio de Pesquisa em Linguística Aplicada
Instituição promotora: PUC-SP
Idioma: Português
Local: PUC-SP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: POUR TRAVAILLER LES STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE DE L'APPRENANT EN FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: XVIIe Journée de Formation et IIe Rencontres en français
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Idioma: Francês
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: PRAIA NEGRA, PRAIA ARDENTE: A ENCENAÇÃO DO ORAL EM DOIS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

ENSAIOS DE "POÉTIQUE DE LA RELATION", DE ÉDOUARD GLISSANT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro de Pesquisas do Francês
Instituição promotora: FFLCH - USP
Idioma: Português
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: PRAIA NEGRA, PRAIA ARDENTE: A ENCENAÇÃO DO ORAL EM DOIS ENSAIOS DE "POÉTIQUE DE LA RELATION", DE ÉDOUARD GLISSANT

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: RESUMO
Edição / Número: 10
Nome do evento: Encontro de Pesquisas do Francês - FFLCH/USP
ISBN/ISSN: -
País: Brasil
Título dos Anais: Caderno de Resumos
Volume: 1
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 25
Número da página final: 25
Cidade do evento: São Paulo
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: PRENDE LA COMPUTADORA, USA EL DICCIONARIO DE COLOCACIONES DE SUSTANTIVO + VERBO Y MEJORA TU APRENDIZAJE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para publicação na revista Dominios de Lingu@agem
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: PREPARAÇÃO PARA AS PROVAS DE CERTIFICAÇÃO EM LÍNGUA FRANCESA (DALF C1)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo
2	JACI BRASIL TONELLI	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 3

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição promotora ou evento: FFLCH/USP
Local: FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: PREPARAÇÃO PARA AS PROVAS DE CERTIFICAÇÃO EM LÍNGUA FRANCESA (DELF B2)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ANA PAULA SILVA DIAS	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 3
Instituição promotora ou evento: FFLCH/USP
Local: FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: PRIMO LEVI E AS CHAVES DA CIÊNCIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (2237-6585) REVISTA DIÁLOGOS MEDITERRÂNICOS
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 14
Fascículo: -
Série: 1
Número da página inicial: 222
Número da página final: 227
Idioma: Português
Divulgação: VÁRIOS
URL: [http://www.dialogosmediterranicos.com.br/index.php/RevistaDM/article/view/321/330]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: PRODUÇÃO DE TEXTO DISSERTATIVO-ARGUMENTATIVO PARA O ENSINO MÉDIO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	THIAGO JORGE FERREIRA SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: APERFEIÇOAMENTO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 30
Instituição promotora ou evento: Grupo Marista
Local: Casa de Formação L'Hermitage
Cidade: Curitiba
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: PROFESSORES DE FLE E FORMAÇÃO PARA O ENSINO DE GÊNEROS TEXTUAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: X Encontro da área do Francês do Programa em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: PROFESSORES DE FRANCÊS: FORMAÇÃO CRÍTICO-REFLEXIVA E ABORDAGEM INTERCULTURAL PARA O ENSINO DA LÍNGUA FRANCESA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA BRITO DE ALBUQUERQUE COSTA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Francês e Ensino: discursos, práticas e políticas
ISBN: 9788577855889

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Rio de Janeiro / Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 18
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Editora Letra Capital
Financiamento: Outro
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Nacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Rio de Janeiro

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: PROPUESTA DE ELABORACIÓN DE MATERIAL DE ENSEÑANZA DE TRADUCCIÓN EN EL PAR LINGÜÍSTICO PORTUGUÉS-ESPAÑOL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: TRABALHO EM ANAIS

Natureza: RESUMO

Edição / Número: -

Nome do evento: IV Congreso Internacional sobre Investigación en Didáctica de la Traducción

ISBN/ISSN: -

País: Espanha

Título dos Anais: Libro de Resúmenes didTRAD-PACTE 2018

Volume: 1

Fascículo: -

Série: -

Número da página inicial: 102

Número da página final: 102

Cidade do evento: Barcelona

Idioma: Espanhol

Divulgação: MEIO DIGITAL

U R L :
http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/sites/grupsderecerca.uab.cat.pacte/files/cuaderno_congreso_20_06_2018.pdf

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: PROPUESTA DE ELABORACIÓN DE MATERIAL DE ENSEÑANZA DE TRADUCCIÓN EN EL PAR LINGÜÍSTICO PORTUGUÉS-ESPAÑOL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Propuesta de Elaboración de Material de Enseñanza de Traducción en el Par Lingüístico Portugués-Español
Instituição promotora: Faculdade de Tradução e Interpretação da Universidade Autônoma de Barcelona
Idioma: Espanhol
Local: Faculdade de Tradução e Interpretação da Universidade Autônoma de Barcelona
Cidade: Barcelona
País: Espanha
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/es/didtrad18
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: QUANDO FOI MESMO QUE SAÍMOS DO EGITO?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Literatura e cultura nos 70 anos da criação do Estado de Israel
Instituição promotora: Centro de Estudos Judaicos - DLO FFLCH USP
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo - FFLCH - Prédio de Ciências Sociais
Cidade: S. Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: QUELLES SONT LES PRATIQUES ET LES REPRÉSENTATIONS D'ÉTUDIANTS NON FRANCOPHONES À PROPOS DE L'ÉCRITURE DES GENRES ACADÉMIQUES EN CONTEXTE UNIVERSITAIRE ?

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	OLIVIER DEZUTTER	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: XVIII SEDIFRALE
Instituição promotora: Universidad Javeriana
Idioma: Francês
Local: Universidad Javeriana
Cidade: Bogota
País: Colômbia

Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: QUEM GOZA COM A CARTA ROUBADA ? DO TEXTO MÓVEL AO GOZO DO LEITOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PHILIPPE LEON MARIE GHISLAIN WILLEMART	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Disciplina de pós da Profa.Cleusa Rios Passos
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: FFLCH USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: RAMOS DA MESMA RAIZ: AS IDEIAS TEATRAIS DE STANISLAVSKI NOS ESTADOS UNIDOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV

Natureza: ENTREVISTA

Emissora: CADERNO DE REGISTRO MACU

Tema: As ideias teatrais de Stanislavski nos Estados Unidos

Data: 30/04/2018

Duração: 90

Cidade: São Paulo - SP

País: Brasil

Observação: -

Idioma: Português

DOI: -

Título em Inglês: -

URL: -

Divulgação: VÁRIOS

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Produção: RECURSOS LINGUÍSTICOS EM PHYSIOLOGIE DU MARIAGE, DE HONORÉ DE BALZAC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BARBARA MARTINS JACOB	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Encontro de pesquisas do Francês
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: REFLEXÕES EM TORNO À TRADUÇÃO DE QUARTO DE DESPEJO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	BRUNA MACEDO DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: OUTRO
Natureza: Roda de Conversa
Finalidade: Divulgação da autora homenageada na Feira do Livro e objeto de trabalho do grupo de extensão
Instituição Promotora: Fundação Cultural de Foz do Iguaçu e Prefeitura Municipal de Foz do Iguaçu
Local: Complexo Bordin
Cidade: Foz do Iguaçu
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.facebook.com/events/347587172380212/
Observação: -
Idioma: português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: RELATÓRIO ANUAL DE BOLSA FAPESP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: Entre o texto e o não texto: o contínuo do rascunho em tradução em Mon cœur mis à nu, de Charles Baudelaire
Natureza: Relatório FAPESP
Número de páginas: 113
Finalidade: Relatório Final
Idioma: Português
Instituição promotora: FAPESP

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Local: USP/FFLCH/DLM
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: FAPESP
Cidade: São Paulo
Divulgação: MEIO DIGITAL
País: Brasil
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: RELATÓRIO CAPES ANO 2017 PROGRAMA DE ESTUDOS DA TRADUÇÃO USP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente
2	EDITE DOS SANTOS NASCIMENTO MENDEZ PI	Sem Categoria
3	ANGELA MARIA TENORIO ZUCCHI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Relatório
Finalidade: Para avaliação da pós-graduação pela Capes
Instituição Promotora: FFLCH USP
Local: FFLCH USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: HIPERTEXTO
URL: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: RELATÓRIO CAPES 1°SEMESTRE 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HENRIQUE DE TOLEDO GROKE	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Projeto de Pesquisa: O caminho de casa – Tradução comentada de Philosophie de la Relation de Édouard Glissant
Natureza: Relatório
Finalidade: Prestação de informações a agência financiadora
Número de páginas: 29
Idioma: Português
Instituição promotora: FFLCH-USP
Local: FFLCH-USP
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: CAPES
Cidade: São Paulo
Divulgação: MEIO DIGITAL
País: Brasil
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: RELATÓRIO DE BOLSA CNPQ REFERENTE AO 1° SEMESTRE DE 2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	RAISSA CONDE CASSIANO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Natureza: expor o andamento do trabalho de pesquisa
Projeto de Pesquisa: chico buarque por bia krieger
Finalidade: expor o andamento do trabalho de pesquisa
Número de páginas: 17
Idioma: Português
Instituição promotora: fflch-usp
Local: -
Disponibilidade: RESTRITA
Cidade: São Paulo
Instituição financiadora: CNPq
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: RELATÓRIO DE BOLSISTA CAPES AGOSTO/2018

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	BARBARA MARTINS JACOB	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Natureza: Relatório de bolsista CAPES
Projeto de Pesquisa: Alguns aspectos de Physiologie du mariage, de Honoré de Balzac
Número de páginas: 14
Finalidade: Relatar as atividades realizadas no primeiro semestre de 2018
Idioma: Português
Instituição promotora: -
Disponibilidade: RESTRITA
Local: -
Instituição financiadora: CAPES
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: RELATÓRIO DE PESQUISA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA
Natureza: Relatório de pesquisa - CAPES
Projeto de Pesquisa: Em busca do oral: uma leitura dos ensaios de "Poétique de la Relation", de Édouard Glissant
Finalidade: Apresentação de atividades vinculadas a bolsa de estudos
Número de páginas: 10
Idioma: Português
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - USP
Disponibilidade: RESTRITA
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Instituição financiadora: CAPES
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: RELATÓRIO DE QUALIFICAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: RELATÓRIO DE PESQUISA

Natureza: Qualificação para defesa de Mestrado

Projeto de Pesquisa: Em busca do oral: uma leitura dos ensaios de "Poétique de la Relation", de Édouard Glissant

Finalidade: Qualificação para defesa de Mestrado

Número de páginas: 107

Instituição promotora: FFLCH - USP

Idioma: Português

Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - USP

Disponibilidade: RESTRITA

Instituição financiadora: CAPES

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: IMPRESSO

URL: -

Observação: -

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: REMETENTE SEM DESTINATÁRIOS: ORGANIZAR, TRADUZIR E ANOTAR AS CARTAS DE ITALO CALVINO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: XXXVIII Semana do Tradutor
Instituição promotora: Ibilce - Unesp
Idioma: Português
Local: Unesp - S. José do Rio Preto
Cidade: S. José do Rio Preto
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: REPRESENTAÇÕES DO ARTISTA: O "CLOWN TRÁGICO" EM EDGAR ALLAN POE E CHARLES BAUDELAIRE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ANDREI FERNANDO FERREIRA LIMA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Todas as Letras

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Data: 01/08/2018
Número da página inicial: 138
Número da página final: 146
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: RESENHA: "ENCLAVE", DE MARCELO LABES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Resenha de livro de poemas.
Nome da editora: Ruído Manifesto
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 15
ISBN / ISSN: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: http://ruidomanifesto.org/resenha-de-enclave-2018-por-henrique-amaral/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: RESENHA: TRADUZIR A CANÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 0019-5049 / (2317-9511) TRADTERM
Nome da editora: Centro Interdepartamental de tradução e Terminologia - FFLCH/USP
Cidade: São Paulo
Volume: 31
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 187
Número da página final: 192
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://www.revistas.usp.br/tradterm/article/view/152350]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa:

Produção: RESULT LINKING ADVERBIALS IN LEARNER CORPORA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para publicação da revista Domínios de Linguagem
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: REVISTA BAKHTINIANA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: ASSESSORIA
Finalidade: Parecer para publicação
Duração: 2
Número de páginas: 3
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Sao Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: REVISTA ELETRÔNICA DE EDUCAÇÃO, REVEDUC

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Programa de Pós-Graduação em Educação da Universidade Federal de São Carlos.
Cidade: São Carlos
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa:

Produção: REVISTA JANGADA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de publicação

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: REVISTA JANGADA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: REVISTA NON PLUS V. 7 N. ESPECIAL: DOSSIÊ ENCONTRO DO FRANCÊS (2015-2016)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO
Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português e Francês
Número de páginas: 150
Instituição promotora: USP/FFLCH/DLM
Editora: Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.revistas.usp.br/nonplus/issue/view/10790
Observação: -
DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: REVISTA PRÓ-POSIÇÕES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar propostas de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Faculdade de Educação da Unicamp
Cidade: Campinas
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: REVISTA TODAS AS LETRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: REVISTA TODAS AS LETRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: REVISTA TODAS AS LETRAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de publicação
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: ROBERT DE FLERS ENDEUILLÉ: LA MORT DES GRAND-MÈRES CHEZ PROUST

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	FILLIPE AUGUSTO GALETI MAURO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Marcel Proust Aujourd'hui

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Data: 01/07/2018
Número da página inicial: 158
Número da página final: 170
Idioma: Francês
Cidade: Leiden
País: Holanda
ISSN: 15715647
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Produção: ROLAND BARTHES ET L?ENSEIGNEMENT : DE LA RECHERCHE COLLECTIVE À L?AMOUR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Conferência
Instituição promotora: Universidade de Liège (Bélgica)
Idioma: Francês
Local: Universidade de Liège
Cidade: Liège
País: Bélgica

Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: ROLAND BARTHES PLURAL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
2	LUCIANO BEDIN DA COSTA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 1
Instituição promotora ou evento: Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Local: Comuna do Arvoredo
Cidade: Porto Alegre
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: 'RUBEN', UMA PARÓDIA PARA OS NOSSOS TEMPOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1982-3053 / (1982-3053) ARQUIVO MAARAVI (UFMG)
Nome da editora: UFMG
Cidade: Belo Horizonte
Volume: 12
Fascículo: -
Série: 22
Número da página inicial: 1
Número da página final: 11
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://dx.doi.org/10.17851/1982-3053.12.22.%25p]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: RUS - REVISTA DE LITERATURA E CULTURA RUSSA V. 9, Nº 11 - 1º SEMESTRE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDITORAÇÃO
Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português
Número de páginas: 136
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Editora: Portal de Revistas USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: RUS - REVISTA DE LITERATURA E CULTURA RUSSA V. 9, Nº 12 - 2º SEMESTRE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDITORAÇÃO
Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português
Número de páginas: -
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Editora: Portal de Revistas USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: RÚSSIA: HISTÓRIA, LITERATURA, CULTURA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: Jornalismo FAAP
Tema: Rússia: história, literatura, cultura
Data: 30/05/2018
Duração: 40

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: VÁRIOS

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: RÚSSIA HOJE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: Radio CNB Globorádio
Tema: A Rússia hoje
Data: 13/06/2018
Duração: 30
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -
Divulgação: VÁRIOS

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: S. Y. AGNON: DO FOLCLORE À FICÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Colóquio Internacional 'Europa Central Judaica'
Instituição promotora: DLO - FFLCH - USP
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo - FFLCH - Prédio de Ciências Sociais
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: SÁBADO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Sarah Rebecca Kersley
Título da obra original: Sabado em russo
Idioma da obra original: Russo
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Paralelo13S
Cidade da editora: Salvador
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 87
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 978859340709
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DA POESIA RUSSA E SOVIÉTICA

Produção: SEMINÁRIO EISENSTEIN. 5A EDIÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: UNIRIO / Fundação Casa de Rui Barbosa
Duração: 3
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Fundação Casa de Rui Barbosa
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português, Francês e Inglês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: SEQUÊNCIA DIDÁTICA - A EXPOSIÇÃO ORAL EM FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ANAISY SANCHES TEIXEIRA	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Gêneros textuais no ensino e na aprendizagem das línguas: dos estudos teóricos às práticas didáticas
ISBN: 978-85-473-1511-5
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 305
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Curitiba/ Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Didática
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 26
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Appris
Financiamento: -
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: -
Distribuição e Acesso: -
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: true
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: Curitiba

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS

Projeto de Pesquisa:

Produção: SÉRGIO MILLIET TRADUTOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	REGINA MARIA SALGADO CAMPOS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: Relações culturais Brasil/ França no Pós-guerra

Instituição promotora: Instituto de Estudos Avançados

Idioma: Português

Local: Universidade de São Paulo

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E IMPRENSA: ENTRE FRANÇA E BRASIL

Produção: SHAKESPEARE NO ORIENTE MÉDIO: THE AL-HAMLET SUMMIT DE SULAYMAN AL BASSAM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: V Semana de Estudos de Shakespeare
Instituição promotora: Universidade Federal de Viçosa (UFV)
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Viçosa (UFV)
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: SHAKESPEARE NO ORIENTE MÉDIO: THE AL-HAMLET SUMMIT DE SULAYMAN AL BASSAM

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: VII Jornada de Estudos Shakespearianos, "Criando e Recriando Shakespeare"
Instituição promotora: UNICAMP
Idioma: Português
Local: Centro Cultural do IEL, Unicamp
Cidade: Campinas
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://setimajornada.blogspot.com/2018/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: SHIMON, PRÍNCIPE DE ISRAEL: A HISTÓRIA DE UM SONHO.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Literatura e Cultura nos 70 Anos da fundação do Estado de Israel
Instituição promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da USP, Centro de Estudos Judaicos da USP.
Idioma: Português
Local: Faculdade de Sociologia da USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: SIMPÓSIO TEMÁTICO 'APRENDIZAGEM DA TRADUÇÃO ESPANHOL-PORTUGUÊS' NO X CONGRESSO BRASILEIRO DE HISPANISTAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	HELOISA PEZZA CINTRAO	Docente
2	ARIEL NOVODVORSKI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Associação Brasileira de Hispanistas
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Universidade Federal de Sergipe
Cidade: Aracaju
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://www.hispanistas.org.br/x-congresso-brasileiro-de-hispanistas/
Observação: -
Idioma: Espanhol e Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: SITUAÇÃO DE VALÉRY TRADUZIDO NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	ROBERTO ZULAR	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (0103-183X) REMATE DE MALES
Nome da editora: -
Cidade: Campinas
Volume: 38.2
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 1
Número da página final: 52
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: SOBRE 'AULAS DE LITERATURA RUSSA: DE PÚCHKIN A GORENSTEIN', DE AURORA BERNARDINI

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Lançamento: Aulas De Literatura Russa: De Púchkin A Gorenstein
Instituição promotora: Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura
Idioma: Espanhol
Local: Casa das Rosas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: SOBRE ISTO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIO RAMOS FRANCISCO JUNIOR	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Orelha de livro
Nome da editora: Editora 34
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 240
ISBN / ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: VELIMIR KHLÉBNIKOV E A ESTÉTICA DE VANGUARDA NA RÚSSIA

Produção: SPINNING BABIES PÉLVICO GUIA DE CONSULTA RÁPIDA PARA PROFISSIONAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Gail Tully
Título da obra original: Breech Birth
Idioma da obra original: Inglês
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Ema Livros
Cidade da editora: São Paulo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 40
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788567695082
Divulgação: IMPRESSO
URL: https://www.emalivros.com.br/produtos/spinning-babies-pelvico/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: SPINNING BABIES PÉLVICO GUIA DE CONSULTA RÁPIDA PARA PROFISSIONAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente
2	Luciana Benatti	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO
Natureza: LIVRO
Idioma: Português
Número de páginas: 40
Instituição promotora: Ema Livros
Editora: Ema Livros
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Divulgação: IMPRESSO
URL: https://www.emalivros.com.br/produtos/spinning-babies-pelvico/
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: STANISLÁVSKI: ATOR, ENCENADOR, PEDAGOGO, PESQUISADOR.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Homens à Deriva
Instituição promotora: Secretária de cultura do Estado de São Paulo
Idioma: Português
Local: Oficinas culturais Oswaldo de Andrade
Cidade: Sao Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: STANISLÁVSKI, MITOS E VERDADES.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Inauguração do Centro latino-americano de pesquisa Stanislávski:
Instituição promotora: Centro latino-americano de pesquisa Stanislávski:
Idioma: Português
Local: Teatro escola Macunaíma
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E TEATRO RUSSOS: DIÁLOGOS E RELEITURAS

Produção: STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT POUR TRAVAILLER LES STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE EN FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: II Encontro de Estudantes de Francês de UFV
Instituição promotora: Departamento de Letras - UFV
Idioma: Francês
Local: Departamento de Letras - UFV
Cidade: Viçosa
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: Oficina

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: STUDIES ON CHINESE MIGRANTS IN BRAZIL: LITERATURE REVIEW AND POPULATION STATISTICS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SHU CHANGSHENG	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (1002-5162) OVERSEAS CHINESE HISTORY STUDIES
Nome da editora: Oriprobe
Cidade: Windsor
Volume: no.1
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 30-40
Número da página final: 30
Idioma: Chinês
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: OS IMPACTOS DO ORIENTALISMO SOBRE A LITERATURA MODERNA CHINESA NO INÍCIO DO SÉCULO XX

Produção: STUDIES ON CHINESE MIGRANTS IN BRAZIL: LITERATURE REVIEW AND POPULATION STATISTICS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SHU CHANGSHENG	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Overseas Chinese History Studies
Data: 01/03/2018
Número da página inicial: 30
Número da página final: 40

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Idioma: Chinês
Cidade: Pequim
País: China
ISSN: 1002-5162
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://caod.oriprobe.com/order.htm?id=53344964&ftext=base
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: OS IMPACTOS DO ORIENTALISMO SOBRE A LITERATURA MODERNA CHINESA NO INÍCIO DO SÉCULO XX

Produção: TEATR MAIAKOVSKOVO I SINTES ISKUSTV: TEATR REVOLUTSII ILI REVOLUTSIA TEATRA? (O TEATRO DE MAIAKÓVSKI E A SÍNTESE DAS ARTES: O TEATRO DA REVOLUÇÃO OU A REVOLUÇÃO DO TEATRO?)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRABALHO EM ANAIS
Natureza: RESUMO
Edição / Número: 1
Nome do evento: Conferência Científica Internacional - Vlaímir Maiakóvski no espaço da cultura mundial
ISBN/ISSN: -
País: Rússia
Título dos Anais: Conferência Científica Internacional - Vlaímir Maiakóvski no espaço da cultura mundial
Volume: 1
Fascículo: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Série: -
Número da página inicial: 3
Número da página final: 10
Cidade do evento: Moscou
Idioma: Russo
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: TEATR MAIAKOVSKOVO I SINTES ISKUSTV: TEATR REVOLUTSII ILI REVOLUTSIA TEATRA? (O TEATRO DE MAIAKÓVSKI E A SÍNTESE DAS ARTES: O TEATRO DA REVOLUÇÃO OU A REVOLUÇÃO DO TEATRO?)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Conferência Científica Internacional: Vladímir Maiakóvski no Espaço da Cultura Mundial
Instituição promotora: IMLI - Instituto da Literatura Mundial
Idioma: Russo
Local: Moscou
Cidade: Moscou
País: Rússia
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: TEATR MAIAKOVSKOVO: KAK PEREVODIT'? (O TEATRO DE MAIAKÓVSKI: COMO TRADUZIR?)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ARLETE ORLANDO CAVALIERE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: V Congresso Internacional de Tradutores Literários
Instituição promotora: Institut Perevoda
Idioma: Russo
Local: Institut Perevoda
Cidade: Moscou
País: Rússia
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: TEMAS GERADORES E ARTEFATOS CULTURAIS: ENSINANDO LÍNGUAS NA EDUCAÇÃO INDÍGENA DIFERENCIADA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2238-8060 / (2238-8060) LETRAS ESCREVE
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 1
Fascículo: -
Série: 1
Número da página inicial: 26
Número da página final: 42
Idioma: Português
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: TEMPO DE MIGRAR PARA A LIBERDADE: MAIO, 2002

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: ARTIGO
Autor traduzido: Laura Macdissi
Título da obra original: Mawsim alhijra ila alhuriyya
Idioma da obra original: Árabe
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Gleiton Lentz & Roger Sulis
Cidade da editora: Florianópolis
País: Brasil
Número da edição ou revisão: -
Número de páginas: 12
Volume: 14
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 21775141
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://www.notadotradutor.com/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: TEMPO DE MIGRAR PARA O NORTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	SAFA ALFERD ABOU CHAHLA JUBRAN	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: Tayeb Salih
Título da obra original: Mawsim Al hijra ila Al Chimal
Idioma da obra original: Árabe
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Planeta do Brasil
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 2
Número de páginas: 163
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788535922905
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: TEORIA DA TRADUÇÃO ? MÓDULO I

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: OUTRO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 22
Instituição promotora ou evento: Casa Guilherme de Almeida - Centro de Estudos de Tradução Literária
Local: Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: POÉTICAS: POETAS EM TRADUÇÃO COMENTADA

Produção: ?TEORIA DA TRADUÇÃO PARA CRIANÇAS?: UM EXERCÍCIO LÚDICO-CRIATIVO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: IV Encontro ?Tradução Dos Clássicos No Brasil
Instituição promotora: Casa Guilherme de Almeida
Idioma: Espanhol
Local: Casa Guilherme de Almeida
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: TEORIA DA TRADUÇÃO PARA CRIANÇAS: UM EXERCÍCIO LÚDICO-CRIATIVO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1809-4449 / (2359-1358) REVISTA RE-PRODUÇÃO
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 5
Fascículo: -
Série: 2018
Número da página inicial: 1
Número da página final: -
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://www.casaguilhermedealmeida.org.br/revista-reproducao]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: TERRA E PAZ. ANTOLOGIA POÉTICA DE YEHUDA AMICHAI

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO
Natureza: LIVRO
Idioma: Português
Número de páginas: 184
Instituição promotora: -
Editora: Bazar do Tempo
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: TERRA E PAZ. ANTOLOGIA POÉTICA DE YEHUDA AMICHAI

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MOACIR APARECIDO AMANCIO	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA

Subtipo: LIVRO

Título da Obra: TERRA E PAZ. ANTOLOGIA POÉTICA DE YEHUDA AMICHAI

ISBN: 978-8569924456

Ano da Primeira Edição: 2018

Número de páginas da Obra: 182

Tiragem: -

Reedição: false

Reimpressão: false

Meio de Divulgação: Obra Impressa

URL: -

Idioma: Idioma Nacional

Cidade / País: Brasil

Natureza da Obra: COLETÂNEA

Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa

Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa

Número de Páginas da Contribuição na Obra: 182

Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial

Nome da editora: Bazar do Tempo

Financiamento: Própria Editora

Nome do Financiador: -

Conselho Editorial: Membros Nacionais

Distribuição e Acesso: Venda Comercial

Informações Sobre Autores: true

Parecer e Revisão por Pares: false

Índice Remissivo: false

Premiação: -

Nome da Instituição da Premiação: -

Data da Premiação: -

Indicação como Obra de Referência: -

Nome da Instituição: -

Data da Indicação: -

Cidade da Editora: Rio de Janeiro

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: TEXTUALIDADES JUDAICAS NA LITERATURA BRASILEIRA CONTEMPORÂNEA: O OFÍCIO DO ESCRITOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUCIUS FLAVIUS DE MELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: 14º Congresso Internacional da Associação de Estudos Brasileiros

Instituição promotora: BRASA

Idioma: Português

Local: PUC-RIO

Cidade: Rio de Janeiro

País: Brasil

Divulgação: IMPRESSO

URL: http://www.brasa.org/brasa-xiv

Observação: Esta comunicação ainda não foi publicada.Só apresentada no Congresso.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: THE TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS BEHIND THE IRON CURTAIN OF THE BRAZILIAN AUTHOR OF CHILDREN'S LITERATURE, MONTEIRO LOBATO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: 50TH ANNUAL ASEEES CONVENTION Comunicação no Painel "Translation and Performance VII: Brazilian Literature in the Russian-Soviet Translation System and Vice Versa"
Instituição promotora: Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES)
Idioma: Inglês
Local: Marriott Hotel
Cidade: Boston, USA
País: Estados Unidos
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://hcommons.org/deposits/item/hc:21987/ http://dx.doi.org/10.17613/cx35-vt16
Observação: Programa: https://aseees.hcommons.org/deposits/objects/hc:21988/datastreams/CONTENT/content

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: THEORY AND PRACTICE: THE EXPERIENCE OF POSTGRADUATE TRANSLATION STUDIES COURSES IN BRAZIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Translation Research - Translator Training Conferenc
Instituição promotora: Pázmány Péter Catholic University, Faculty of Humanities and Social Sciences
Idioma: Inglês
Local: Pázmány Péter Catholic University, Faculty of Humanities and Social Sciences
Cidade: Budapest
País: Hungria
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://hieronymus-kutatocsoport.hu/en/conference/ http://btk.ppke.hu/karunkrol/intezetek-tanszekek/angol-amerikai-intezet/rendezvenyek/translation-research-translator-training
Observação: Para download do programa em PDF: http://hieronymus-kutatocsoport.hu/en/conference/preliminary-program/ Acesso direto ao programa do evento: http://hieronymus-kutatocsoport.hu/wp-content/uploads/2018/05/Final-programme-TRTT-Conference-24-26-May-2018.pdf

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: TRADTERM APRESENTAÇÃO AO NÚMERO 31

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	ELENA VASSINA	Docente
3	MARIANGELA DE ARAUJO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português e Inglês
Número de páginas: 200
Instituição promotora: CITRAT/FFLCH/USP
Editora: CITRAT
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/tradterm/issue/view/10573
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRADTERM APRESENTAÇÃO AO NÚMERO 31

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente
2	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
3	MARIANGELA DE ARAUJO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Apresentação
Nome da editora: USP
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português e Inglês
Número de páginas: 3

Relatório de Dados Enviados do Coleta

ISBN / ISSN: 2317-9511
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/tradterm/issue/view/10573
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRADTERM APRESENTAÇÃO AO NUMERO 32

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	MARIANGELA DE ARAUJO	Participante Externo
3	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Apresentação
Nome da editora: USP
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português e Inglês
Número de páginas: 4
ISBN / ISSN: 2317-9511
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://wwws.cnpq.br/cvlattesweb/PKG_MENU.menu?f_cod=444DF85A6C96E704510523C46BD9BAF6
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa:

Produção: TRADTERM APRESENTAÇÃO AO NÚMERO 32

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	ELENA VASSINA	Docente
3	MARIANGELA DE ARAUJO	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: EDITORIA
Tipo: EDIÇÃO
Natureza: PERIÓDICO
Idioma: Português e Inglês
Número de páginas: 200
Instituição promotora: CITRAT/FFLCH/USP
Editora: CITRAT
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/tradterm/issue/view/10886
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRADUÇÃO E LÉXICO: UMA LEITURA DO PROCESSO TRADUTÓRIO DE MEMORIAS DE MIS PUTAS TRISTES PARA O PORTUGUÊS À LUZ DA LINGUÍSTICA DE CORPUS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo para publicação na Veredas - Revista de Estudos Linguísticos
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: Juiz de Fora
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: TRADUÇÃO, HOSPITALIDADE E RECOLHIMENTO EM LAVOURA ARCAICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: ABRALIC 2018
Instituição promotora: Universidade Federal de Uberlândia
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: TRADUÇÃO JORNALÍSTICA: UM ESTUDO DE ITENS CULTURAIS ESPECÍFICOS EM TEXTOS COMPARÁVEIS DAS REVISTAS NATIONAL GEOGRAPHIC E NATIONAL GEOGRAPHIC BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Finalidade: Avaliação de artigo para publicação na revista TradTerm
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E CONDICIONANTES CULTURAIS

Produção: TRADUÇÃO LITERÁRIA NA EDUCAÇÃO INFANTIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente
2	ARIANE RANZANI	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 1415-9015 / (1415-9015) GLAUKS (UFV)
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 1
Fascículo: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Série: 1
Número da página inicial: 58
Número da página final: 77
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [http://https://www.revistaglauks.ufv.br/index.php/Glauks/article/view/4/6]
Observação: -
DOI: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: PERCURSOS DA TRADUÇÃO: TEXTOS VERBAIS E NÃO VERBAIS

Produção: TRADUÇÃO NA CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA NO IRAQUE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: IV Colóquio de Tradução
Instituição promotora: Universidade Federal de Santa Catarina
Idioma: Português
Local: Campus da UFSC
Cidade: Florianópolis
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: http://coloquiodetraducao.ufsc.br/
Observação: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Produção: TRADUÇÃO POÉTICA: PENSANDO O CONCEITO DE SIGNIFICÂNCIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Historiografia da tradução: tempo e espaço social
ISBN: 9788571139664
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: -
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 14
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Pontes
Financiamento: Agência de Fomento Nacional
Nome do Financiador: CAPES
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: true

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Campinas
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: TRADUIRE LE CONTINU DU BROUILLON: LE CAS DES (RE)TRADUCTION BRÉSILIENNES DE MON COEUR MIS À NU, DE CHARLES BAUDELAIRE, ET UNE PROPOSITION DE NOUVELLE TRADUCTION

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	THIAGO MATTOS DE OLIVEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: Colloque International Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction? Sur la trahison et sur la traîtrise en traduction littéraire
Instituição promotora: Universidade de Trento
Idioma: Francês
Local: Universidade de Trento
Cidade: Trento
País: Itália

Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: O evento aconteceu entre final de novembro e início de dezembro de 2017, não dando tempo de entrar no
relatório anterior.

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: TRADUTORA OFERECE AO LEITOR ACESSO A LIVRO ONÍRICO DE JAMES JOYCE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: Folha de S.Paulo
Data: 08/09/2018
Número da página inicial: C4
Número da página final: C4
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRADUZINDO A LÍRICA GREGA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MARCELO TAPIA FERNANDES	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: O Estado de S. Paulo
Data: 08/05/2018
Número da página inicial: E3
Número da página final: E3
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRADUZIR SIGNIFICAR PER VERBA: NOTAS AO CANTO I DO PARAÍSO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAURICIO SANTANA DIAS	Docente
2	EMANUEL FRANCA DE BRITO	Participante Externo
3	PEDRO FALLEIROS HEISE	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Jornada dantesca
Instituição promotora: Universidade Federal Fluminense
Idioma: Português
Local: Campus de Gragoatá
Cidade: Niterói
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRAMAS DE FRONTEIRA EM SHANI BOIANJIU - UM RETRATO DE ISRAEL CONTEMPORÂNEO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Congresso Abralic - Circulação, tramas e sentidos na literatura
Instituição promotora: ABRALIC
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Uberlândia
Cidade: Uberlândia
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRANSLATION: CHALLENGES AND POSSIBLE SOLUTIONS...WITH THE HELP OF CORPUS LINGUISTICS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Aula Magna da Faculdade Cultura Inglesa - Bacharelado em Tradução
Instituição promotora: Faculdade Cultura Inglesa
Idioma: Inglês
Local: Faculdade Cultura Inglesa

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: TRANSLATION ON THE EDGE OF BRAZIL: THE TRANSLATION OF LITERARY WORKS INTO THE BRAZILIAN INDIGENOUS LANGUAGE, NHEENGATU

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	JOHN MILTON	Docente
2	MARCEL ÁVILA TWARDOWSKY	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONGRESSO
Evento: IATIS 6th INTERNATIONAL CONFERENCE, 2018 Comunicação no Painel "Translation and Space/Place"
Instituição promotora: IATIS (International Association of Translation and Intercultural Studies) & Baptist University
Idioma: Inglês
Local: Hong Kong Baptist University
Cidade: Hong Kong
País: China
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://www.iatis.org/index.php/6th-conference-hong-kong-2018 Painéis temáticos: https://www.iatis.org/index.php/6th-conference-hong-kong-2018/item/1459-panels
Observação: Para download do programa: https://www.iatis.org/index.php/6th-conference-hong-kong-2018/item/1741-conferenceprogramme Acesso direto ao PDF: https://www.iatis.org/images/stories/conferences/2018_Hong_Kong/6thIATISConference_Programmeupdate.pdf

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: TRAYECTORIAS INTELECTUALES Y AFECTIVAS DE LOS ALUMNOS DE ROLAND BARTHES EN BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: La circulación de paradigmas críticos en España e Iberoamérica: cronologías, geografías y usos
Instituição promotora: Universidad de Barcelona
Idioma: Espanhol
Local: Sala Josep Carnier - Universidad de Barcelona
Cidade: Barcelona
País: Espanha
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: TRÊS POEMAS CARNAIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	HENRIQUE PROVINZANO AMARAL	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: OUTRO
Natureza: Poesia
Nome da editora: Ruído Manifesto
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Idioma: Português
Número de páginas: 10
ISBN / ISSN: -
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://ruidomanifesto.org/tres-poemas-de-henrique-provinzano-amaral/
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: TURGUÊNIEV E A INTELLIGENTSIA RUSSA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	AURORA FORNONI BERNARDINI	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SEMINÁRIO
Evento: 200 anos de Turguêniev
Instituição promotora: FFLCH -USP
Idioma: Português
Local: Ciências Sociais - sala 23
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: TV PONTE RÚSSIA BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: USP / TV Cultura / TV BRICS
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: FFLCH /USP
Cidade: São Paulo

País: Brasil
Divulgação: FILME
URL: -
Observação: -
Idioma: Português e Russo
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: UM APOLÍTICO EM TERRA DE ENGAJADOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM JORNAL OU REVISTA
Título do jornal ou revista: O Estado de São Paulo
Data: 08/01/2018
Número da página inicial: c3
Número da página final: c3
Idioma: Português
Cidade: São Paulo
País: Brasil
ISSN: -
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
DOI: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: À MARGEM DAS LETRAS: EXÍLIO, MEMÓRIA E NOSTALGIA NA LITERATURA DO "OUTRO ISRAEL"

Produção: UM ESTUDO CRÍTICO-LITERÁRIO DAS HISTÓRIAS DE CRIAÇÃO NA BÍBLIA HEBRAICA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 7
Instituição promotora ou evento: Centro de História da Universidade de Lisboa
Local: Centro de História da Universidade de Lisboa
Cidade: Lisboa, Portugal
País: Portugal
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produção: UM POUCO DE POLÍTICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	PAULO PROCOPIO DE ARAUJO FERRAZ	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Roland Barthes: ensaios solares
Instituição promotora: UFRN
Idioma: Português
Local: Instituto Àgora
Cidade: Natal
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: http://www.cchla.ufrn.br/ppgfil/paginas/eventos/Barthes%20Solar%202018/index.html
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: UM RECORTE DA LITERATURA BRASILEIRA CONTEMPORÂNEA: O JUDAÍSMO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: SIMPÓSIO
Evento: VIII Simpósio Nacional de Estudos Judaicos
Instituição promotora: Programa de Pós-Graduação em Estudos Judaicos e Árabes
Idioma: Português
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: UM ROMANCE DE DUAS ABAS: MEMÓRIAS DE DUAS JOVENS ESPOSAS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	GLORIA CARNEIRO DO AMARAL	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: XVI Congresso Internacional da Abralic
Instituição promotora: -
Idioma: Português
Local: Uberlândia
Cidade: Uberlândia

Relatório de Dados Enviados do Coleta

País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: UM TEXTO EM CIMA DO OUTRO: A METALINGUAGEM NA OBRA DE ROLAND BARTHES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	PAULO PROCOPIO DE ARAUJO FERRAZ	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: Jornadas Roland Barthes: los gestos de la ideia
Instituição promotora: Centro de estudios de teoria y crítica literaria
Idioma: Português
Local: Universidad Nacional de Rosario
Cidade: Rosario
País: Argentina
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: UMA COMPARAÇÃO DAS CAPACIDADES DE LINGUAGEM REQUERIDAS EM DISCIPLINAS DE LÍNGUA E LITERATURA FRANCESA AO LONGO DE UM SEMESTRE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JACI BRASIL TONELLI	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: II Congreso Internacional ALES
Instituição promotora: Universidade Pontificia Católica de Chile
Idioma: Português
Local: Pontificia Católica de Chile
Cidade: Santiago
País: Chile
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: UMA ECOLOGIA DE DRAGÕES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GIOVANNA CHINELLATO	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: (1983-4373) FRONTEIRAZ (SÃO PAULO)
Nome da editora: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo
Cidade: São Paulo
Volume: 21
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 247
Número da página final: 264
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://revistas.pucsp.br/fronteiraz/article/view/35848
Observação: -
DOI: http://dx.doi.org/10.23925/1983-4373.2018i21p247-264

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa: ESTUDOS SOBRE O PENSAMENTO – FILOSOFIA, PSICOLOGIA E HISTÓRIA DO PENSAMENTO

Produção: UMA HISTÓRIA DA POESIA TRADUZIDA NO BRASIL - PERFIS FORMANTES.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: VII Seminário Internacional de História da Tradução e da Tradução Literária
Instituição promotora: UnB
Idioma: Português
Local: UNB
Cidade: Brasília
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA.
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR O POEMA

Produção: UMA PROPOSTA PARA A ALFABETIZAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	FABIANA GIOVANI	Sem Categoria
2	MARIA SILVIA CINTRA MARTINS	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: Então Você já sabia?
ISBN: 9788551602386
Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 28
Tiragem: 800

Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Impressa
URL: -
Idioma: Idioma Nacional
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: Obra Única
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Capítulo
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 28
Tipo de Editora: Editora Estrangeira Comercial
Nome da editora: Giostri
Financiamento: Própria Editora
Nome do Financiador: -
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Venda Comercial
Informações Sobre Autores: false
Parecer e Revisão por Pares: false
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Observação: -
Cidade da Editora: São Paulo

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: UNIDADES FRASEOLÓGICAS ESPECIALIZADAS DE HARMONIA MUSICAL - UM ESTUDO BILÍNGUE PORTUGUÊS-INGLÊS BASEADO EM CORPUS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GABRIELA PEREIRA DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Idioma: Português
Local: FFLCH - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://docs.google.com/document/d/194fhGdbQdgy25yGYnYQm6xmXsSpQPuLffuJgjIaetpA/edit
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: UNIDADES FRASEOLÓGICAS ESPECIALIZADAS DE HARMONIA MUSICAL - UM ESTUDO BILÍNGUE PORTUGUÊS-INGLÊS BASEADO EM CORPUS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	GABRIELA PEREIRA DOS SANTOS	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: XIII de Filologia
Instituição promotora: USP
Idioma: Português
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://fraseologia.fflch.usp.br/comunicacoes
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUZIR EM FRANCÊS

Produção: USING CORPUS LINGUISTICS TOOLS TO HELP TRANSLATION STUDENTS CREATE TECHNICAL GLOSSARIES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliação de artigo como requisito para defesa de doutorado
Duração: 1
Número de páginas: 1
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: OUTRO
URL: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: A LINGUÍSTICA DE CORPUS NA TRADUÇÃO

Produção: USOS DA FÁBULA NA LITERATURA ÁRABE ANTIGA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO
Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 3
Instituição promotora ou evento: GELNE (Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste)
Local: Campus da UEBA
Cidade: Vitória da Conquista
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: POLÍTICA E NARRATIVA: ESTUDO DE TEXTOS E ANÁLISE

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: USP - TÍTULO DE DOUTOR

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente
2	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente
3	ALEXANDRE BEBIANO DE ALMEIDA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Reconhecimento de diploma de doutor
Duração: 2
Número de páginas: 3
Disponibilidade: IRRESTRITA
Instituição financiadora: USP
Cidade: Sao Paulo
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: V CONGRESSO INTERNACIONAL DE FRASEOLOGIA E PAREMIOLOGIA E IV CONGRESSO BRASILEIRO DE FRASEOLOGIA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	STELLA ESTHER ORTWEILER TAGNIN	Docente
2	ANGELA MARIA TENORIO ZUCCHI	Participante Externo
3	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO

Tipo: CONGRESSO

Natureza: ORGANIZAÇÃO

Instituição promotora: Universidade de São Paulo

Duração: 1

Itinerante: SIM

Catálogo: SIM

Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - Universidade de São Paulo

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: Português, Espanhol, Francês, Inglês e Russo.

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa:

Produção: V ENCONTRO 'E POR FALAR EM TRADUÇÃO'

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LENITA MARIA RIMOLI ESTEVES	Docente
2	ERICA LUCIENE ALVES DE LIMA	Participante Externo
3	VIVIANE VERAS	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo-Universidade de Campinas
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: SIM
Local: Universidade Estadual de Campinas
Cidade: Campinas - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www4.iel.unicamp.br/evento/eporfalaremtraducao/
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: ÉTICAS E POÉTICAS DO TRADUZIR

Produção: VERS LA DÉCOUVERTE DE L'APPRENANT RÉFLEXIF : PRÉSUPPOSÉS THÉORIQUES, MÉDIATION DIDACTIQUE ET MISE EN PRATIQUE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LIVIA MIRANDA DE PAULO	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: I Congresso Internacional DIPROling
Instituição promotora: Universidade Federal de Minas Gerais
Idioma: Francês
Local: Universidade Federal de Minas Gerais
Cidade: Belo Horizonte
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: VICTOR UMASHA MEET ALONA KIMCHI: KAVEI ROMAN PESHA BEROMAN CHANICHA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	NANCY ROZENCHAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: 2018 International Conference on Hebrew Language, Literature and Culture
Instituição promotora: NAPH National Association of Professors of Hebrew 7 The University of Amsterdam

Idioma: Hebraico
Local: University of Amsterdam
Cidade: Amsterdam
País: Holanda
Divulgação: OUTRO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Produção: VIDEO AULAS PARA O CURSO FORMAÇÃO DIDÁTICA PARA PROFESSORES DE FRANCÊS – FLE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: DESENVOLVIMENTO DE MATERIAL DIDÁTICO E INSTRUCIONAL
Natureza: Vídeo aulas para a formação de professores
Finalidade: Formação de professores
Divulgação: -
URL: https://www.ifesp.com.br/blog/rh/formacao-para-professores-de-frances-fle
Observação: -
País: Brasil
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: DESENVOLVIMENTO DE ALUNOS E PROFESSORES: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: VII SIMPÓSIO DE FILOLOGIA E CULTURA LATINO-AMERICANA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: USP
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: FILOLOGIA E TRADUÇÃO

Produção: VIII CONGRESSO INTERNACIONAL DE PESQUISA (AUTO)BIOGRÁFICA

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente
2	ECLEIDE CUNICO FURLANETTO	Participante Externo
3	MARIA DA CONCEICAO FERRER BOTELHO SGADARI PASSEGGI	Participante Externo

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: CONGRESSO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: BioGraph e UNICID
Duração: 56
Itinerante: NÃO
Catálogo: SIM
Local: UNICID
Cidade: Sao Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: VIOLÊNCIA E HOMOSSEXUALIDADE NA AUTOFICÇÃO CONTEMPORÂNEA: A RECEPÇÃO DO CASO EDOUARD LOUIS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	WILLIAN VIEIRA	Discente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2176-4182 / (2176-4182) FÓLIO - REVISTA DE LETRAS
Nome da editora: UESB
Cidade: Vitória da Conquista
Volume: 9
Fascículo: 1
Série: -
Número da página inicial: 145
Número da página final: 171
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://periodicos2.uesb.br/index.php/folio/article/view/3250
Observação: -
DOI: https://doi.org/10.22481/folio.v9i1.3250

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: VISITA GUIADA EM FRANCÊS NO INSTITUTO MOREIRA SALLES (IMS-SP)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARINA ISADORA DA SILVA CORREA	Discente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Cooperativa de Trabalho Percursos Idiomas e Instituto Moreira Salles (IMS-SP)
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Instituto Moreira Salles São Paulo
Cidade: São Paulo - SP
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: -
Observação: Visita guiada com guia francês do IMS para alunos da Percursos
Idioma: -
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: CONTATO DAS LÍNGUAS, IDENTIDADES E CULTURAS

Produção: VIVER E VIAJAR EM PAÍS FRANCÓFONO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Sim
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente
2	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: CURSO DE CURTA DURAÇÃO

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Nível: EXTENSÃO
Participação dos autores: DOCENTE
Duração: 15
Instituição promotora ou evento: Serviço de Cultura e Extensão - FFLCH - USP
Local: Universidade de São Paulo
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://sce.fflch.usp.br/node/2780
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: VOLTANDO DOS MORTOS - CONDENAÇÕES INJUSTAS E JUSTIÇA CRIMINAL NA CHINA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUCIANA CARVALHO FONSECA	Docente
2	PAULA PERES	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: LIVRO
Autor traduzido: He Jiahong
Título da obra original: Back from the Dead - Wrongful Convictions and Criminal Justice in China
Idioma da obra original: Inglês
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: FGV Direito Rio SHÚ

Cidade da editora: Rio de Janeiro
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 304
Volume: -
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 9788599508930
Divulgação: IMPRESSO
URL: https://direitorio.fgv.br/publicacoes/voltando-dos-mortos-condenacoes-injustas-e-justica-criminal-na-china
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EM CONTEXTOS JURÍDICOS

Produção: WIE TRÜMMER NACH EINEN SCHIFBRUCH

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	LUIS SERGIO KRAUSZ	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: Rádio
Tema: Literatura Judaica
Data: 02/09/2018
Duração: 60
Cidade: Viena
País: Austria
Observação: -
Idioma: Alemão

DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA E EXPRESSÃO ARTÍSTICA HEBRAICA E JUDAICA

Produção: WRITERS CONNECTING BRAZIL & THE ARAB WORLD / ESCRITORES QUE LIGAM O BRASIL AO MUNDO ÁRABE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	MICHEL SLEIMAN	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Writers Connecting Brazil & the Arab World - Publik Talk
Instituição promotora: Embaixada do Brasil em Beirute e Centro Cultural Brasil-Líbano
Idioma: Inglês
Local: Centro Cultural Brasil-Líbano
Cidade: Beirute
País: Líbano
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO DE NARRATIVAS DE E PARA O ÁRABE: FERRAMENTAS E ESCOLHAS

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: X ENCONTRO DE PESQUISAS DO FRANCÊS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
3	VERONIQUE MARIE BRAUN DAHLET	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: SIM
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português e Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: XIII SEMANA DE FILOLOGIA NA USP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUIZ ANTONIO LINDO	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO

Tipo: CONGRESSO

Natureza: ORGANIZAÇÃO

Instituição promotora: Universidade de São Paulo

Duração: 1

Itinerante: NÃO

Catálogo: NÃO

Local: USP

Cidade: São Paulo

País: Brasil

Divulgação: VÁRIOS

URL: -

Observação: -

Idioma: -

DOI: -

Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO

Projeto de Pesquisa: FILOLOGIA E TRADUÇÃO

Produção: XVIE JOURNÉE DE FORMATION« ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FLE ET ENJEUX DU PLURILINGUISME : RÉFLEXIONS POUR UN RENOUVÈLEMENT DES PRATIQUES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

Relatório de Dados Enviados do Coleta

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	ALINE HITOMI SUMIYA	Discente
3	ARTHUR MARRA DE OLIVEIRA	Discente
4	FLAVIA FAZION	Participante Externo
5	JACI BRASIL TONELLI	Discente
6	SUELEN MARIA ROCHA	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: http://journeecursoextra.blogspot.com/
Observação: -
Idioma: Francês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: TRABALHO EDUCACIONAL: INTERFACES ENTRE O ENSINO DE LÍNGUAS E A FORMAÇÃO DOCENTE

Produção: YEHOSHUA E CASTEL-BLOOM: A GUERRA E A TRANSGRESSÃO NA LITERATURA SEFARDITA ISRAELENSE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LUCIUS FLAVIUS DE MELLO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA

Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO

Natureza: COMUNICAÇÃO

Evento: Congresso Internacional da ABRALIC 2018

Instituição promotora: ABRALIC

Idioma: Português

Local: Universidade Federal de Uberlândia

Cidade: Uberlândia

País: Brasil

Divulgação: MEIO DIGITAL

URL: http://www.abralic.org.br/files/trabalhos-completos/1538239485.pdf

Observação: Tambem fui o coordenador da mesa do Simpósio 72: Tramas e sentidos na literatura judaica Contemporânea

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS

Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA EM RELAÇÃO

Produção: 100 GRANDES POEMAS DA ÍNDIA (TRADUÇÕES NO VOL. ESPECIAL 19 DA REVISTA CADERNOS DE LITERATURA EM TRADUÇÃO)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)

Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Ano da Publicação: 2018

A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não

É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	JOHN MILTON	Docente
2	FABIANA NAKA	Sem Categoria

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: TRADUÇÃO
Natureza: ARTIGO
Autor traduzido: Vários
Título da obra original: Em antologia:
Dattatrea p.53; Chokhamela p.76
E seleções de: Amarusataka p.120; Chauraspanchasika p.121; Gathasaptasati p.122-3; Vedas e Upanishadas p.124-5; Sarngadharapaddhati, p.126; Subhasitaratnakosa p.127; Subhasitaratnavali p.128; Therigatha, p.1
Idioma da obra original: Sanscrito
Idioma da tradução: Português
Nome da editora da tradução: Humanitas / SIBi USP Portal de Revistas
Cidade da editora: São Paulo
País: Brasil
Número da edição ou revisão: 1
Número de páginas: 12
Volume: 19
Fascículo: -
Série: -
ISBN: 1645-3794
Divulgação: VÁRIOS
URL: https://www.revistas.usp.br/clt/issue/view/10561
Observação: Número especial com tradução de poesia indiana (Especial 100 Grandes Poemas da Índia).

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO, SOCIEDADE E LITERATURA: TRADUÇÃO E TRADUTORES NA HISTÓRIA

Produção: 11 PARECERES PARA A FEBRACE - 17ª FEIRA BRASILEIRA DE CIÊNCIAS E ENGENHARIA,

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar projetos de estudantes da Educação Básica para a FEBRACE
Duração: 1
Número de páginas: 11
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - FEBRACE/USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: 15° JORNADA DE REFLEXÕES SOBRE TRADUÇÃO, LÍNGUA E CULTURA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELAINE ALVES TRINDADE NUNES	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Pontifícia Universidade Católica - PUC-SP
Duração: 1

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: PUC - SP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Projeto de Pesquisa: TRADUÇÃO E POÉTICA

Produção: 18 PARECERES - SIICUSP 2018 - SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE. INICIAÇÃO CIENTÍFICA E TECNOLÓGICA- USP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar pôsteres de alunos de Iniciação Científica - fase nacional e internacional
Duração: 2
Número de páginas: 10
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - SIICUSP-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil

Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português e Inglês
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: 2 PARECERES - DISCIPLINAS DE PÓS-GRADUAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar proposta de disciplina de pós-graduação
Duração: 1
Número de páginas: 4
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - Pró-Reitoria de Pós-Graduação - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: 2 PARECERES DE PROJETOS E RELATÓRIOS DE PÓS-GRADUANDOS

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar projeto/relatório de pós-graduando
Duração: 1
Número de páginas: 4
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - Pró-Reitoria de Pesquisa - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Produção: 2 PARERCERES DE MÉRITO - DLM-USP

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar atividades acadêmico-científicas de colegas
Duração: 1
Número de páginas: 4
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financiamento - Departamento de Letras Modernas - FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: 200 ANOS DE TURGUÊNIEV - V SEMINÁRIO DE PESQUISA DISCENTE

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MARIA DE FATIMA BIANCHI	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: ORGANIZAÇÃO DE EVENTO
Tipo: OUTRO
Natureza: ORGANIZAÇÃO
Instituição promotora: Universidade de São Paulo
Duração: 1
Itinerante: NÃO
Catálogo: NÃO
Local: FFLCH-USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: 3 PARECERES DE CREDENCIAMENTO - PÓS-GRADUAÇÃO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente

Detalhamento

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: SERVIÇOS TÉCNICOS
Natureza: PARECER
Finalidade: Avaliar produção docente para credenciamento em Programa de Pós-Graduação
Duração: 1
Número de páginas: 4
Disponibilidade: RESTRITA
Instituição financiadora: Sem financimanto - Pró-Reitoria de Pós-Graduação - USP
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Divulgação: -
URL: -
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: 70 ANOS DO ESTADO DE ISRAEL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Não

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	SUZANA CHWARTS	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: PROGRAMA DE RÁDIO OU TV
Natureza: ENTREVISTA
Emissora: televisão - rede globo Rio
Tema: 70 anos do Estado de Israel
Data: 12/12/2018

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Duração: 2
Cidade: Rio de janeiro
País: Brasil
Observação: -
Idioma: Português
DOI: -
Título em Inglês: -
URL: -
Divulgação: MEIO DIGITAL

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS CRÍTICOS
Projeto de Pesquisa: TEXTOS E CONTEXTOS DA BÍBLIA HEBRAICA

Produções Mais Relevantes

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Produção: DOIS DIÁRIOS, UM ENSAIO E UM ROMANCE: A PRESENÇA DE -INCIDENTES- E -NOITES DE PARIS- NA ESCRITA NARRATIVA DESEJADA POR ROLAND BARTHES

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
Número de Ordem: 22
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	CLAUDIA CONSUELO AMIGO PINO	Docente
2	PESCE LOPES DE OLIVEIRA, PRISCILA	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo

Relatório de Dados Enviados do Coleta

ISSN / Título do periódico: (2446-6905) MATRAGA
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 25
Fascículo: -
Série: 43
Número da página inicial: 164
Número da página final: 192
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: [doi:10.12957/matraga.2018.32374]
Observação: -
DOI: 10.12957/matraga.2018.32374

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS
Projeto de Pesquisa: LITERATURA FRANCESA: CRIAÇÃO E CRÍTICA

Produção: ÉTAT DES APPRENTISSAGES ET PRATIQUES PROFESSIONNELLES DU FRANÇAIS AU BRÉSIL ESTADO DAS APRENDIZAGENS E PRÁTICAS PROFISSIONAIS DO FRANCÊS NO BRASIL

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
Número de Ordem: 24
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente
2	JOSÉ CARLOS DA CUNHA	Sem Categoria
3	PATRICK CHARDENET	Sem Categoria

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: LIVRO
Título da Obra: État des apprentissages et pratiques professionnelles du français au Brésil Estado das aprendizagens e práticas profissionais do francês no Brasil
ISBN: 9788569395225

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Primeira Edição: 2018
Número de páginas da Obra: 146
Tiragem: -
Reedição: false
Reimpressão: false
Meio de Divulgação: Obra Digital / Eletrônica
URL: https://www.letraria.net/etat-des-apprentissages/
Idioma: Publicação Multilingue
Cidade / País: Brasil
Natureza da Obra: COLETÂNEA
Natureza do Conteúdo: Resultado de Projeto de Pesquisa
Tipo da Contribuição na Obra: Obra Completa
Número de Páginas da Contribuição na Obra: 146
Tipo de Editora: Editora Brasileira Comercial
Nome da editora: Letraria
Financiamento: Agência de Fomento Internacional
Nome do Financiador: AUF - Agence universitaire de la francophonie
Conselho Editorial: Membros Internacionais
Distribuição e Acesso: Acesso Universal Livre
Informações Sobre Autores: true
Parecer e Revisão por Pares: true
Índice Remissivo: false
Premiação: -
Nome da Instituição da Premiação: -
Data da Premiação: -
Indicação como Obra de Referência: -
Nome da Instituição: -
Data da Indicação: -
Cidade da Editora: Araraquara
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO DO FRANCÊS COM OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Produção: INTERCOMPREENSÃO A SERVIÇO DA INTEGRAÇÃO DE ALUNOS FALANTES DE OUTRAS LÍNGUAS NA REDE PÚBLICA DE SÃO PAULO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Ano da Publicação: 2018
Número de Ordem: 18
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	LIVIA MIRANDA DE PAULO	Discente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: COMUNICAÇÃO
Evento: I Congresso Internacional DIPROling
Instituição promotora: Universidade Federal de Minas Gerais
Idioma: Português
Local: Universidade Federal de Minas Gerais
Cidade: Belo Horizonte
País: Brasil
Divulgação: IMPRESSO
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LINGUÍSTICOS,LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E DIDÁTICOS
Projeto de Pesquisa: ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA FRANCESA PARA CONTEXTOS GERAIS E ESPECÍFICOS (PROFISSIONAIS E UNIVERSITÁRIOS) E AS TECNOLOGIAS DA COMUNICAÇÃO E DA INFORMAÇÃO

Produção: 'LITERATURA RUSSA NO BRASIL E OS ESTUDOS RUSSOS NA USP.

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
Número de Ordem: 19
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ELENA VASSINA	Docente

Detalhamento

Tipo: TÉCNICA
Subtipo: APRESENTAÇÃO DE TRABALHO
Natureza: CONFERÊNCIA
Evento: Palestras na Casa do Brasil na Rússia.
Instituição promotora: Embaixada do Brasil em Moscou.
Idioma: Russo
Local: Casa do Brasil na Rússia.
Cidade: Moscou
País: Rússia
Divulgação: VÁRIOS
URL: -
Observação: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: ESTUDOS COMPARADOS
Projeto de Pesquisa: COMPARATIVISMO RUSSO-BRASILEIRO, RELAÇÕES LITERÁRIAS E CULTURAIS ENTRE RÚSSIA E BRASIL

Produção: MEIO MEIO

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
Número de Ordem: 5
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores

Ordem	Nome	Categoria
1	ALVARO SILVEIRA FALEIROS	Docente

Detalhamento

Tipo: ARTÍSTICA
Subtipo: MÚSICA
Descrição da Produção: Single
Categoria: COMPOSIÇÃO (ESTRÉIA)
Formação Instrumental/ Vocal/ Eletroacústica: Grupo MPB
Atividade dos autores: COMPOSITOR

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Evento: OUTRO
Local da Apresentação: -
Cidade: São Paulo
País: Brasil
Natureza do vínculo: TEMÁTICO
Abrangência: NACIONAL
Aval Institucional: CONVITE
Natureza do Edital, Seleção, Convite: Artístico
Data/Período do Evento/Apresentação: -
Data da Estréia: -
Local da Estréia: -
Duração da(s) obra(s) ou apresentação (minutos): 4
Temporada: -
Instituição Promotora/ Editora/ Gravadora: Independente
Premiação: NÃO
Nome/Instituição Promotora do Prêmio: -
Obra(s) de Referência: -
Autor(es) da(s) Obra(s) de Referência: -
Suporte/ Forma de Registro: OUTRO
URL: -
Observações: -
Data do Encerramento: -
Idioma: -
Divulgação: -
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração:
Linha de Pesquisa:
Projeto de Pesquisa:

Produção: O ENCONTRO DO FRANCÊS: DA IDEIA AO DOSSIÊ (2009 A 2018)

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
Número de Ordem: 23
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	ADRIANA ZAVAGLIA	Docente
2	ELIANE GOUVEA LOUSADA	Docente

Detalhamento

Tipo: BIBLIOGRÁFICA
Subtipo: ARTIGO EM PERIÓDICO
Natureza: Completo
ISSN / Título do periódico: 2316-3976 / (2316-3976) NON PLUS - REVISTA DISCENTE DA ÁREA DO FRANCÊS - USP
Nome da editora: -
Cidade: -
Volume: 7
Fascículo: -
Série: -
Número da página inicial: 1
Número da página final: 5
Idioma: Português
Divulgação: MEIO DIGITAL
URL: https://www.revistas.usp.br/nonplus/article/view/149552
Observação: Prefácio
DOI: https://doi.org/10.11606/issn.2316-3976.v7iEspecialp01-05

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS DA TRADUÇÃO
Linha de Pesquisa: TRADUÇÃO E RECEPÇÃO
Projeto de Pesquisa:

Produção: ÓRFÃOS DA TERRA

Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)
Programa: Letras Estrangeiras e Tradução (33002010108P5)
Ano da Publicação: 2018
Número de Ordem: 4
A Produção é vinculada a Trabalho de Conclusão concluído: Não
É um dos 5 trabalhos mais relevantes do seu programa: Sim

Autores		
Ordem	**Nome**	**Categoria**
1	MAMEDE MUSTAFA JAROUCHE	Docente

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Detalhamento

Tipo: ARTÍSTICA
Subtipo: ARTES CÊNICAS
Descrição da Produção: Assessoria e consultoria para a produção do roteiro e dos cenários da novela Órfãos da Terra, a ser exibida pela Rede Globo a partir de março/2019 no horário das 18:00hs
Categoria: AUDIOVISUAL
Atividade dos autores: OUTRA
Evento: TELEDRAMA
Local da Apresentação: Estúdios da Globo em Cariacica
Cidade: Rio de Janeiro
País: Brasil
Natureza do vínculo: TEMÁTICO
Abrangência: INTERNACIONAL
Aval Institucional: CONVITE
Natureza do Edital, Seleção, Convite: Convite pessoal das autoras
Data/Período do Evento/Apresentação: -
Data da Estréia: 25/03/2019
Local da Estréia: Rede Globo de Televisão
Duração da(s) obra(s) ou apresentação (minutos): 7500
Temporada: março/2018 a setembro/2018
Instituição Promotora / Editora: Rede Globo de Televisão
Premiação: NÃO
Nome/Instituição Promotora do Prêmio: -
Obra(s) de Referência: -
Autor(es) da(s) Obra(s) de Referência: -
Suporte/ Forma de Registro: MULTIMEIOS
URL: -
Observações: -
Idioma: Português e árabe
Divulgação: VÁRIOS
Título em Inglês: -

Contexto

Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS E CULTURAIS
Linha de Pesquisa: CULTURA, HISTÓRIA E SOCIEDADE
Projeto de Pesquisa:

Pós-Doc

Relatório de Dados Enviados do Coleta

Calendário: Coleta de Informações 2018
Ano do Calendário: 2018
Data-Hora do Envio: 12/03/2019 - 13:29

Não há dados a serem exibidos.